4285
48.5

HD WIDENER
HW SHJE +

...IRBÜCHER
METHODE ...SPEY - OTTO - SAUER.

PETRARIS
NEUGRIECHISCHE
KONVERSATIONS-GRAMMATIK.

JULIUS GROOS, HEIDELBERG.
PARIS, LONDON, ROM, ST. PETERSBURG.

Digitized by Google

4285.48.5

6

HARVARD COLLEGE
LIBRARY

FROM THE LIBRARY OF
EDWIN WILLIAM FRIEND
DECEMBER 10, 1936

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Methode Gaspey-Otto-Sauer.

Neugriechische Konversations-Grammatik

zum

Schul- und Privatunterricht

von

K. Petraris.

Heidelberg.
Julius Groos' Verlag.
1895.

Digitized by Google

4295.48.5

HARVARD COLLEGE LIBRARY
FROM THE LIBRARY OF
EDWIN WILMOT FRIEND
DECEMBER 10, 1936

Die **Methode Gaspey-Otto-Sauer** ist mein durch Kauf von den Autoren erworbenes alleiniges Eigentum. Die nach dieser Methode bearbeiteten Lehrbücher werden unablässig verbessert. Alle Rechte, namentlich das Bearbeitungsrecht und Übersetzungsrecht für alle Sprachen, sind vorbehalten. Nachahmungen und Nachdruck werden gerichtlich verfolgt. Für entsprechende Mitteilungen bin ich dankbar.

Heidelberg. **Julius Groos' Verlag.**

Digitized by Google

Vorwort.

Bei Verfassung der „Neugriechischen Konversations-Grammatik" habe ich die bewährte Methode Gaspey-Otto-Sauer genau festgehalten und dadurch dem Schüler Gelegenheit geboten, nicht nur die Formenlehre und Syntax des Neugriechischen kennen zu lernen, sondern auch zum mündlichen Gebrauch desselben sich zu befähigen. Der heutige Grieche schreibt meistens anders, als er in gewöhnlicher Unterhaltung spricht. Beide Spracharten werden so allgemein angewandt und der Unterschied zwischen ihnen ist ein so großer, daß ein Lehrbuch unpraktisch, für viele Stände fast zwecklos erscheinen müßte, welches die mündliche Verkehrssprache nicht in den Kreis seiner Erörterungen hineinziehen wollte. Der richtige Gebrauch trennt die beiden Spracharten scharf voneinander. Ich habe demgemäß beide gelehrt und untereinander geschieden. Allerdings hat der für die „Konversations-Grammatik" bemessene Raum in den Anführungen von Beispielen und Lesestücken der Umgangssprache mir eine gewisse Beschränkung auferlegt; man wird jedoch in ihr über alles Wichtige der Umgangssprache durchaus genügende Angaben nicht vergeblich suchen. Die Schriftsprache ist reicher und für den Lernenden schwieriger in ihren Wortformen und syntaktischen Regeln als die Umgangssprache; es ist deshalb von mir stets zunächst die erstere berücksichtigt und erst nachher sind die Besonderheiten der letzteren hervorgehoben.

Die Kenntnis des Altgriechischen ist nicht vorausgesetzt. Wer es versteht, wird bald ersehen, wie sehr die neugriechische Schriftsprache sich an die alte Sprache anlehnt und ihr in den Wortformen gleicht und wie wenig Schwierigkeiten grammatikalisch zu

Digitized by Google

überwinden sind, um einen Kenner des Altgriechischen auch mit dem Neugriechischen vertraut zu machen. Das wesentlichste Hindernis, das sich der alsbaldigen Verwertung seiner altgriechischen Kenntnisse entgegenstellt, ist die bekannte Aussprache des Altgriechischen, die nach Erasmus leider die übliche geworden. Der deutsche Lehrer des Altgriechischen pflegt unter Anwendung derselben seinen Schülern neben der inhaltlichen Bedeutung der altgriechischen Litteratur die musikalische Schönheit der Sprache zu betonen. Der heutige Grieche findet diese Sprachweise lächerlich und abscheulich. Unrichtig ist sie unzweifelhaft. Wenn man sich in Deutschland entschließen würde, für das Altgriechische die neugriechische Aussprache einzuführen, so erhielte der jahrelange Unterricht in demselben einen praktischen Wert, der bei der weiten Verbreitung des Neugriechischen im Orient nicht zu unterschätzen ist, und böte gleichzeitig Gelegenheit, die auch heute noch nicht genügend berücksichtigte Entwicklung des Gymnasiasten zum richtigen und gewandten mündlichen Gebrauche fremder Sprachen selbst bei vollständiger Beibehaltung des gegenwärtigen Gymnasial-Lehrplanes wesentlich zu fördern.

Athen.

Der Verfasser.

Digitized by Google

Inhalt.

Erster Teil.

			Seite.
Einleitendes.	§ 1.	Von den Lautzeichen oder Buchstaben	1
	§ 2.	Von den Schriftzeichen	2
	§ 3.	Von der Aussprache	3
	§ 4.	Bezeichnung von B, G und D	9
	§ 5.	Das untergeschriebene Jota (iota subscriptum)	9
	§ 6.	Gebrauch der großen Buchstaben	9
	§ 7.	Quantität und Accent	10
	§ 8.	Accentlose Wörter. — Τίς, τί. — Enklitică	11
	§ 9.	Elision	13
	§ 10.	Krasis	13
	§ 11.	Kontraktion	13
	§ 12.	N ἐφελκυστικόν	14
	§ 13.	Auslautendes ν in der Umgangssprache	14
	§ 14.	Die Interpunktionszeichen	14
	§ 15.	Übung für die Aussprachregeln	14
		Lesestück	15
1. Lektion.		Artikel und Hauptwort	16
2. „		Erste Deklination. I. Schriftsprache	18
		II. Umgangssprache	23
3. „		Zweite Deklination. I. Schriftsprache	25
		II. Umgangssprache	28
4. „		Dritte Deklination. I. Schriftsprache. A. Nichtzusammengezogene Hauptwörter	32
5. „		B. Zusammengezogene Hauptwörter	44
6. „		II. Die Wörter der 3. Deklination in der Umgangssprache	50
7. „		Vierte Deklination	55
		Bemerkung zu allen Deklinationen	59
8. „		Hauptwörter mit Vorwörtern. — Schriftsprache	60
		Umgangssprache	64
9. „		Vom partitiven Genitiv	67
10. „		Die Eigennamen	70
11. „		Die Hilfszeitwörter θέλω, ἔχω, εἰμαι. — Über Frageform und Verneinung	76
12. „		Über die Bestimmungswörter: I. hinweisende	81
		II. fragende	83
		III. zueignende	84
13. „		IV. Zahlwörter. A. Grundzahlen	88
		B. Ordnungszahlen	92
		C. Unbestimmte Zahlwörter	96
14. „		Das Eigenschaftswort. A. Schriftsprache. I. Eigenschaftswörter mit drei Endungen	101
15. „		II. Eigenschaftswörter mit zwei Endungen	108
		III. Eigenschaftswörter mit einer Endung	110
		B. Umgangssprache	112
16. „		Die Steigerung der Eigenschaftswörter	115
17. „		Die regelmäßigen Zeitwörter. — Allgemeines. — Augment, αὔξησις	123
		I. Erste Konjugation: Nichtzusammengezogene Zeitwörter. — α. Einfache Zeiten	127

Digitized by Google

Seite.

18. Lektion. Fortsetzung der ersten Konjugation. — β. Zusammengesetzte Zeiten 133
19. „ II. Zweite Konjugation: Zusammengezogene Zeitwörter 141
Lesestück: Ὁ Αἴσωπος 148
20. „ Die Konjugation der Umgangssprache 149
21. „ Die Fürwörter 155
Persönliche Fürwörter 156
Rückbezügliche und wechselbezügliche Fürwörter . . . 158
Lesestück: Ὁ Ἀλέξανδρος καὶ ὁ Παρμενίων 163
22. „ Hinweisende und fragende Fürwörter 163
23. „ Zueignende und bezügliche Fürwörter 168
Lesestück: Ἡ ἄνοιξις 174
24. „ Unbestimmte Fürwörter 175
25. „ Das leidende und fürwortliche Zeitwort. — Passivum und Medium. A. Allgemeines 180
B. Die Konjugationen. I. Erste Konjugation: Nichtzusammengezogene Zeitwörter 181
Das Partizip des Perfekts. — Reduplikation 186
Lesestück: Ἡ Ρώμη 192
26. „ II. Zweite Konjugation: Zusammengezogene Zeitwörter 192
III. Zusätzliches zu den Konjugationen 194
27. „ Das leidende und fürwortliche Zeitwort in der Umgangssprache 198
28. „ Unpersönliche Zeitwörter 202
Lesestück: Ποντικὸς καὶ λεοντάρι (Umgangssprache) . . 208
29. „ Die Umstandswörter 208
30. „ Die Vorwörter 221
Uneigentliche Vorwörter 237
Lesestück: Τὸ τεθραυσμένον πέταλον 244
31. „ Die Bindewörter (Konjunktionen) 245
Empfindungslaute. — Begrüßungsformeln 257
32. „ Die unregelmäßigen Zeitwörter 257
33. „ Fortsetzung der unregelmäßigen Zeitwörter 271
34. „ § 1. Unregelmäßige Zeitwörter der Umgangssprache . 282
Lesestück: Ὁ πατέρας καὶ οἱ ἑφτὰ υἱοί του (Umgangssprache) 289
§ 2. Mangelhafte Zeitwörter. — Vereinzelte Verbalformen 290
Alphabetisches Verzeichnis sämtlicher unregelmäßigen Zeitwörter 292

Zweiter Teil.

Allgemeines. § 1. Über den Spiritus 299
§ 2. Die Wortauslaute. — Bewegliche Endkonsonanten 301
§ 3. Die Silbentrennung 301
35. Lektion. Der Artikel 1) in der Schriftsprache 302
2) in der Umgangssprache 310
Lesestück: Ὁ ἄδικος πλούσιος καὶ τὸ σακκοῦλι (Umgangssprache) 311
36. „ Das Geschlecht der Hauptwörter 313
37. „ Vom Gebrauche der Kasus: I. Der Genitiv 318
II. Der Dativ 320
III. Der Accusativ 321
Lesestück: Ὁ Ἡρακλῆς καὶ ὁ Θησεύς 324

Digitized by Google

Seite.

38. Lektion. Die Eigennamen 326
39. „ A. Die Bestimmungswörter 329
B. Die Zahlwörter 331
Lesestück: Οἱ ὀλυμπιακοὶ ἀγῶνες 335
40. „ Die Fürwörter. I. Die persönlichen Fürwörter . . . 337
Das deutsche „es“ 338
II. Hinweisende, fragende, zueignende und bezügliche Fürwörter 340
Lesestück: Ὁ Σόλων καὶ Κροῖσος 344
41. „ III. Die unbestimmten Fürwörter 345
Das deutsche „man“ 348
Lesestück: Λεωνίδας ὁ βασιλεὺς τῆς Σπάρτης . . . 351
42. „ Die Eigenschaftswörter 352
Lesestück: Λεωνίδας ὁ βασιλεὺς τῆς Σπάρτης (Fortsetzung) 361
43. „ Die Umstandswörter 363
Die Verneinungspartikeln 368
Lesestück: Λεωνίδας ὁ βασιλεὺς τῆς Σπάρτης (Schluß) 371
44. „ Von der Ergänzung der Zeitwörter 372
45. „ Zeitwörter, deren Ergänzung im Deutschen und Griechischen verschieden ist.
I. Zeitwörter mit dem Accusativ 379
46. „ II. Zeitwörter mit dem Genitiv 384
III. Zeitwörter mit dem Dativ 395
Lesestück: Ὁ Περικλῆς 397
47. „ Von den Redeweisen. Gebrauch der Zeiten.
A. Der Indikativ 398
Das Präsens 399
Das Perfekt 400
Das Imperfekt 400
Der Aorist 402
Das Plusquamperfekt 403
Das Futurum (absolutum, continuum, exactum) . . . 403
48. „ B. Der Konjunktiv 405
C. Der Imperativ 409
D. Konjunktiv, Imperativ, Infinitiv und Partizip des Aoristes und des Präsens 410
E. Der Konditionalis 410
Lesestück: Ἡ ὑπὸ τῶν Τούρκων ἅλωσις τῆς Κωνσταντινουπόλεως 413
49. „ Der Infinitiv. — Die Bindewörter ὅτι und μή . . . 414
Lesestück: Ἡ ὑπὸ τῶν Τούρκων ἅλωσις τῆς Κωνσταντινουπόλεως (Schluß) 421
50. „ Das Partizip. — Attributiver und appositiver Gebrauch desselben 422
Der absolute Genitiv 426
Prädikativer Gebrauch des Partizips 429
Lesestück: Ἡ ἵδρυσις τοῦ ἑλληνικοῦ βασιλείου 433
Wörterverzeichnis. 1. Griechisch-deutscher Teil 435
2. Deutsch-griechischer Teil 460

Digitized by Google

Druckfehlerverzeichnis und Zusätze.

S. 21 Z. 14 v. u. lies 14 statt 17.
„ 28 „ 16 „ o. „ δέκα statt πέντε.
„ 31 „ 6 „ o. „ καπέλλο statt καππέλο.
„ „ „ 8 „ o. „ δέκα statt πέντε.
„ 36 „ 10 „ o. gehört ὁ καύσων in die 1. Rubrik, Gen. ωνος.
„ 38 „ 10 „ o. lies ἀλαζονεία statt ἀλαζωνεία.
„ 50 „ 12 „ u. „ ἁλατιοῦ statt ἁλάτιος.
„ 63 „ 19 „ o. „ διεύθυνσις statt διεύθυνσους.
„ 64 „ 4 „ u. „ μάτια statt ματιά.
„ 72 „ 18 „ o. „ -ίτης statt -ήτης.
„ 88 „ 17 u. 18 v. o. lies τρακόσιοι, -αις, -α 400 τετρακόσιοι, -αι, α statt 400 τετρακόσιοι, -αι, -α, τρακόσιοι, -αις, α.
„ 89 „ 8 v. o. lies τέσσερω(ν) statt τέσσαρω(ν).
„ 95 „ 16 „ u. „ τετρακόσια statt τρακόσια.
„ 100 „ 19 „ u. „ ἀγαπῶσι statt ἀγαποῦσι.
„ 124 „ 4 „ u. „ ἐπαναγνωρίζω statt ἐξαναγνωρίζω.
„ 132 „ 5 „ u. „ εὐχαριστημένος statt ηὐχαριστημένος.
„ 177 „ 12 „ o. „ (ἐ)ξέχασα statt ἐ(ξ)έχασα.
„ 182 „ 2 „ u. setze hinter λυθῆτε zu: λύθητε.
„ 223 „ 19 „ o. lies vor statt von.
„ 289 „ 6 „ o. „ πατέρας statt πατήρ.
„ 296 „ 2 „ o. „ εἶπον, U.-S. εἶπα statt εἶπον und εἶπα.

Ferner ist S. 186 hinter die letzte Zeile zuzusetzen: oft jedoch zu μ, z. B. ξηραίνω ich trockne ἐξηράνθην, ἐξηραμμένος.

Digitized by Google

Neugriechische Schreib-Schrift.

α	Α a	ι	Ι ι	ρ	Ρ ρ
β	Β b	κ	Κ κ	σ	Σ σ ς
γ	Γ γ	λ	Λ λ	τ	Τ τ
δ	Δ δ	μ	Μ μ	υ	Υ υ
ε	Ε ε	ν	Ν ν	φ	Φ φ
ζ	Ζ ζ	ξ	Ξ ξ	χ	Χ χ
η	Η η	ο	Ο ο	ψ	Ψ ψ
ϑ	Θ ϑ	π	Π ϖ	ω	Ω ω

Ὁ Θεὸς ἔδωκε τοὺς νόμους τῆς ἁμαρτίας ὡς ἐφαμιλλόνημα τῆς ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ σαρκοφροσύνης. Ἀλλ' ὁ ἄνθρωπος θέλει εἶναι ἐλεύθερος νὰ ἐκλέξῃ μεταξὺ τοῦ καλοῦ καὶ τοῦ κακοῦ, ἁμαρτάνων, οἰκειοθελῶς νὰ-βάλλει ἑαυτὸν ταῖς σειραῖς.

Z. & H.

Digitized by Google

Digitized by Google

Erster Teil.

Einleitendes.

Im nachstehenden Buche ist überall zwischen Schrift- und Umgangssprache unterschieden. Es ist damit der Thatsache Rechnung getragen, daß allerorts die Neugriechen, auch die gebildeten und hochgestellten, im zwanglosen mündlichen Verkehr vielfach Wortformen und Ausdrücke gebrauchen, die sich von der in Schriften, z. B. in den wissenschaftlichen Werken, den Gesetzen, den meisten Zeitungen, üblichen Ausdrucksweise erheblich unterscheiden. Diese Umgangssprache ist nicht etwa eine dialektische Abart, sondern eine im wesentlichen überall gleiche und in sich selbst ausgebildete Sprache; ihre Kenntnis ist für jeden nötig, der neugriechisch nicht nur lesen, sondern auch sprechen will. Übrigens gibt es auch eine reichliche Anzahl von Schriftwerken, die ganz oder zum Teil in der Umgangssprache verfaßt sind.*)

§ 1. Von den Lautzeichen oder Buchstaben.

Das griechische Alphabet besteht aus 24 Buchstaben, die dargestellt und benannt werden, wie folgt:

Buchstabe	Name	Aussprache
A, α	ἄλφα	álfa
B, β	βῆτα	wíta
Γ, γ	γάμμα	ghámma
Δ, δ	δέλτα	dhélta
E, ε	ἒ ψιλόν	é psilón
Z, ζ	ζῆτα	síta
H, η	ἦτα	íta
Θ, ϑ	ϑῆτα	thíta
I, ι	ἰῶτα	ióta
K, κ	κάππα	káppa
Λ, λ	λάμβδα	lámwdha
M, μ	μῦ	mi

*) Zur größeren Übersichtlichkeit sind alle Wörter der Umgangssprache durch Sperrdruck kenntlich gemacht.

Digitized by Google

Buchstabe	Name	Aussprache
N, ν	νῦ	ni
Ξ, ξ	ξῖ	xi
O, ο	ὂ μικρόν	ó mikrón
Π, π	πῖ	pi
P, ρ	ρῶ	ro
Σ, σ, am Schlusse eines Wortes ς,	σίγμα	sighma
T, τ	ταῦ	taf
Υ, υ	ὗ ψιλόν	í psilón
Φ, φ	φῖ	fi
X, χ	χῖ	chi
Ψ, ψ	ψῖ	psi
Ω, ω	ὦ μέγα	ó mégha.

A, ε, η, ι, ο, υ, ω sind Vokale (φωνήεντα), die übrigen Konsonanten (σύμφωνα).

Außerdem kennt die griechische Sprache zusammengesetzte Vokale oder Diphthonge (δίφθογγοι), die durch Verbindung von α, ε, ο, υ mit ι, und von α, ε, η, ο mit υ entstehen, nämlich αι, ει, οι, υι und αυ, ευ, ηυ, ου.

Über die Aussprache der vorstehend mit dh, gh, th wiedergegebenen Buchstaben s. S. 6.

§ 2. Von den Schriftzeichen.

Die Schriftzeichen sind folgende:

1. Drei Betonungszeichen oder Accente (τόνοι):

a. der Akut, ἡ ὀξεῖα (´), z. B. ὁ λόγος,
b. der Gravis, ἡ βαρεῖα (`), z. B. μικρὸς τὸ ἀνάστημα,
c. der Cirkumflex, ἡ περισπωμένη (῀), z. B. τιμῶ.

Sie bezeichnen, welche Silbe in der Aussprache durch Betonung hervorzuheben ist, und werden dem Vokale oder Diphthonge der betonten Silbe beigefügt.

2. Zwei Hauchzeichen oder Spiritus (πνεύματα):

a. der rauhe Hauch, spiritus asper, ἡ δασεῖα (῾), z. B. ἑκατόν,
b. der linde Hauch, spiritus lenis, ἡ ψιλή (᾽), z. B. ἀκόμη.

Beide sind lediglich Schriftzeichen und werden nicht ausgesprochen, sind jedoch für die Wortbildung von Bedeutung. Sie werden zu jedem Worte gesetzt, das mit einem Vokal oder Diphthong anfängt. Die mit υ beginnenden Wörter haben, ausgenommen allein die Bezeichnung des Buchstabens υ (ὗ ψιλόν), alle den spiritus asper, die meisten der mit einem anderen Vokal oder Diphthong anfangenden den spiritus lenis. Weiteres s. T. II.

Digitized by Google

Den spiritus asper ſetzen viele auch über anlautendes ρ, z. B. ῥήτωρ, üblicher ρήτωρ, einige ferner je den spiritus lenis und asper über doppeltes ρ im Inlaut, z. B. ἄῤῥωστος, faſt immer ἄρρωστος.

Bemerkung:

Accente und Hauchzeichen werden über den Buchſtaben geſetzt, zu dem ſie gehören, wenn dieſer klein geſchrieben, links neben ihn, wenn er groß geſchrieben iſt. Bei Diphthongen erhält der zweite Vokal die Zeichen. Hat ein Vokal oder Diphthong einen Spiritus und zugleich einen Accent, ſo wird der Akut und der Gravis rechts neben, der Cirkumflex über den Spiritus geſetzt; z. B. ἄνοιξις, Ἑλλάς, ἡμέρα, εἶμαι, Αἷμος.

3. Der Apoſtroph oder das Auslaßzeichen, ἡ ἀπόστροφος (᾽). Er ſteht am Anfang oder Ende eines Wortes als Zeichen dafür, daß ein Vokal oder Diphthong ausgelaſſen iſt; z. B. ἔλα ᾽δῶ ſtatt ἔλα ἐδῶ, δι᾽ ſtatt διά.

4. Die Trennpunkte, στιγμαὶ τῆς διαιρέσεως, oder das Trennzeichen, τὸ διαλυτικὸν σημεῖον (¨). Es wird über ι und υ geſetzt, wenn ſie von dem vorhergehenden Vokal getrennt auszuſprechen ſind; z. B. Μάϊος, ἄϋπνος, ἀστεϊσμός, εὐνοϊκός, ἰδιοφυΐα, ἰσοϋψής.

5. Das Zeichen der Zuſammenziehung (Synizeſe), τὸ σημεῖον τῆς συνιζήσεως (⌣). Es wird unter zwei Vokale geſetzt, wenn ſie in der Ausſprache zu einem Laute zuſammenfließen (wie im Franzöſiſchen z. B. papier, dieu, persuader); z. B. ψωμιοῦ, λογάριασε, τέτοια. Meiſt wird dieſes Zeichen nicht geſchrieben.

6. Die Diaſtole, ἡ διαστολή (,). Sie iſt in einigen Fällen zur Unterſcheidung gleichlautender Wörter üblich, z. B. ὅ,τι was, ὅτι daß.

7. Die Koronis; ſ. § 10, Nr. 2 (S. 13).

§ 3. Von der Ausſprache.

1. Jeder Buchſtabe wird ausgeſprochen. Stumme Buchſtaben, wie das deutſche e und h, z. B. in: Meer, lieben, nehmen, gibt es im Griechiſchen nicht. Nur bei den Diphthongen αι, ει, οι, υι, ου bezeichnen zwei Buchſtaben einen Laut.

2. Eine Unterſcheidung der vokaliſchen Laute nach Länge und Kürze, wie ſie in der deutſchen Ausſprache beſteht (z. B. Haſe, Haß, Roſe, Roß), kennt die griechiſche Ausſprache nicht. Alle Vokale und Diphthonge werden vielmehr faſt ſtets kurz ausgeſprochen, und nur ſelten macht ſich eine Dehnung geltend.

Der Accent, gleichviel welche Form er hat, bewirkt nur die Betonung der betreffenden Silbe, aber keine Dehnung des accentuierten Vokales. Man hüte ſich ſomit, z. B. in πᾶς, πᾶσα, πᾶν

Digitized by Google

das α, in ἐπιστήμη das η, in πολιτῶν das ω, in τιμαῖς das αι, in τοῦτο das ου lang auszusprechen. Die Aussprache ist vielmehr pas (wie in Paß), pássa (wie in passen), pan (wie in Pfanne), epistími (wie in immer), politon (wie in Sonne), timäs (wie in lässig), tuto (wie in Futter).

a. Einfache Vokale.

A.

A, α lautet wie das helle deutsche a, z. B. in Anfang: ἀλλά sprich allá, βάλλω wállo, ἀκαδημαϊκός akadhimaïkós.

E.

E, ε lautet wie das deutsche offene e, z. B. in fest, essen, beziehentlich wie ä, z. B. in ändern, niemals aber wie das geschlossene e, z. B. in nehmen, fehlen. Also πέτρα pétra bez. pätra, λέξις, léxis bez. läxis.

H, I und Υ.

H, η, I, ι, Υ, υ, lauten ohne jeden Unterschied wie deutsches i: ἥλιος ílios, πίνω píno, ὑπέρ ipér.

O und Ω.

O, ο, Ω, ω lauten unterschiedslos wie kurzes o, z. B. in wollen, nicht wie langes o, z. B. in ohne: ὑπό ipó, ὅπως ópos, ὠφελῶ ofeló.

b. Zusammengesetzte Vokale.

Αι.

Αι, αι lautet gleich ε wie offenes e, beziehentlich wie ä: ναί nä, αἰτία ätía.

Ει, Οι, Υι.

Ει, ει, Οι, οι, Υι, υι lauten unterschiedslos wie deutsches i: εἶμαι ímä, εἰκών ikón, οἶνος ínos, ποιητής piitís, υἱός iós, μυῖα mía.

Αυ, Ευ, Ηυ.

In Αυ, αυ, Ευ, ευ, Ηυ, ηυ wird jeder Buchstabe getrennt ausgesprochen, und zwar α, ε, η mit a, e bez. ä, i vokalisch, dagegen υ konsonantisch entweder wie w oder wie f (= β bez. φ); mithin aw oder af, ew oder ef, iw oder if. Wie w klingt in diesen Zusammensetzungen υ vor allen Vokalen und vor den Konsonanten β, γ, δ, ζ, λ, μ, ν, ρ, in allen übrigen Fällen, d. i. vor θ, κ, ξ, π, σ, τ, φ, χ und ψ, wie f.

Digitized by Google

Z. B. παύω páwo, εὐαίσθητος ewásthitos, νηστεύει nistéwi, νηστεύουσι nistéwussi, εὐάρεστος ewárestos, εὐημερία ewimería, Εὔβοια Éwwia, εὐγενής ewgenís, εὐδαίμων ewdhámon, εὔζωος éwso-os, εὐλαβής ewlawís, γεῦμα jéwma, εὔνοια éwnia, ηὖρα íwra.

Dagegen: λευκός lefkós, εὐθύς efthís, αὐξάνω afxáno, εὔπορος éfporos, Αὐστρία Afstría, αὐτοκράτωρ aftokrátor, εὐφυής effís, ηὐχόμην ifchómin, εὐψυχία efpsichía, ἀπηύθυνεν apífthinen.

Durch diese Aussprache verliert υ nicht seinen Charakter als Vokal und es gelten αυ, ευ, ηυ für den Accent und den Spiritus in derselben Weise als Diphthong wie αι, ει, οι, υι und ου.

Ου.

Ου, ου lautet wie das deutsche u, aber kurz: οὗτος útos, ὠφελοῦν ofelún.

Bemerkung:

Wie sich aus Vorstehendem ergibt, gelten für den J-Laut 6 verschiedene Zeichen: η, ι, υ, ει, οι, υι. Ist der J-Laut unbetont und folgt auf ihn ein Vokal oder Diphthong, so verschmelzen in der Umgangssprache die beiden Silben in der Aussprache fast immer zu einer Silbe, und der J-Laut klingt dann wie j, z. B. γιά ja, χεριοῦ cherjú, πουλιά puljá (vergl. S. 3, Synizese).

c. Die Konsonanten.

Β.

Β, β lautet wie w: βιβλίον wiwlíon, βαρύς warís.

Γ.

Bei Γ, γ ist die Aussprache eine verschiedene.

1. Folgt auf γ ein Vokal oder Diphthong, der in der Aussprache wie e bez. ä oder wie i lautet, d. i. ein ε, αι oder η, ι, υ, ει, οι, υι, so ist γ wie deutsches j auszusprechen: Γερμανία Jermanía, πηγαίνω pijáno, γῆ ji, γίνομαι jínomä, γυνή jiní, μάγειρος májiros, μάγοι máji.

2. Folgt auf γ ein ξ oder χ, so lautet es wie deutsches nasales n vor g und k, z. B. in Engel, sinken: φάλαγξ fálangx, συγχαίρω singchäro, μελαγχολικός melangcholikós.

3. In γγ klingt das zweite γ wie hartes g (z. B. in Gabe), das erste γ dann wie nasales n, wenn die folgende Silbe unbetont ist, dagegen wie reines n (z. B. in Angabe), wenn die folgende Silbe betont wird. Das zweite γ behält hier den Laut von g auch vor den E- bez. Ä- und den J-Lauten. Z. B. ἔγγιστα éng-gista (nasales n), ἐγγίζω en-gíso (reines n), συγγενής sing-genís

Digitized by Google

(naſales n), συγγένεια sin-génia (reines n), ἔγγονος éng-gonos, ἐγγόνους en-gónus, συγγνώμη sin-gnómi, ἄγγειον an-gíon.

Dieſelbe Ausſprache wie γγ hat γκ: ἐλεγκτικός eleng-gtikós (naſales n), ἐλεγκτής elen-gtís (reines n), ἀνάγκη anáng-gi, ἐγκύκλιος en-gíklios, ἐγκαταλείπω eng-gatalípo, ἐγκαίρως en-gáros.

4. In allen übrigen Fällen, d. i. vor den Vokalen α, ο, ω, den Diphthongen αυ, ου, den Konſonanten β, δ, ζ, ϑ, λ, μ, ν, π, ρ, σ, τ, φ, ψ hat γ einen Laut, der ſich von dem harten deutſchen g durch einen ihm nachfolgenden Hauch unterſcheidet und deſſen Ausſprache aus der Kehle erfolgt; er iſt weicher als g. In einem großen Teile Norddeutſchlands ſpricht man g im Inlaute, z. B. in Sage, Wagen, in ähnlicher Weiſe aus. Wir ſtellen dieſes γ durch gh dar. Z. B. γάτα gháta, λέγω légho, προηγούμενος proïghúmenos, στιγμή stighmí, στάγδην stághdhin, γνώμη ghnómi, γεωγραφία jeoghrafía, γλῶσσα ghlóssa, πρόγραμμα próghramma.

Δ und Θ.

Die beiden Laute Δ, δ und Θ, ϑ ſind der deutſchen Sprache völlig fremd. Sie werden dadurch hervorgebracht, daß man bei ein wenig geöffnetem Munde die Zungenſpitze zwiſchen den Zahnreihen hervortreten läßt und entweder ein weiches ſ (wie in Roſe) oder ein hartes ſ bez. ſſ (wie in haſſen) ausſpricht. — Die Laute klingen wie th im Engliſchen in the bez. think.

Wir ſtellen δ durch dh, ϑ durch th dar. Z. B. δίδω dhídho, δένδρον dhéndhron, ἔνδεκα éndheka, ἐπιδημία epidhimía, ϑάλασσα thálassa, μάϑημα máthima, ἄνϑος ánthos, φϑάνω ftháno, χϑές chthés, εὐϑύς efthís.

In der Umgangsſprache lautet vielfach δ nach ν (= τ nach ν) wie deutſches d, und ϑ nach φ, χ und dem υ (= f, φ) der Diphthonge αυ, ευ, ηυ wie deutſches t: δένδρον dhéndron, ἔνδεκα éndeka, φϑάνω ftáno, ἐχϑές echtés, εὐϑύς eftís.

Z.

Z, ζ klingt wie weiches ſ, z. B. in Roſe, Weſen: ζέστη sésti, μαζεύω maséwo, ὑβρίζω iwríso.

Τζ lautet wie ds: φλυτζάνι flidsáni, τζάμι dsámi.

K.

K, κ iſt gleich k; vor den E- bez. Ä- und den J-Lauten klingt es jedoch weicher, faſt wie kj; z. B. καλός kalós, κακός kakós, ἐκκλησία ecklisía, dagegen weicher: κεφαλή kjefalí, κῆπος kjípos, κινῶ kjinó, κύριος kjírios, καί kjä, ἐκεῖ ekjí.

Digitized by Google

Über γκ = ng ſ. oben unter Γ.

Κχ iſt ſowohl in Zuſammenſetzungen wie innerhalb des Stammes wie kch auszuſprechen: ἐκχόνω ekchíno, σικχαίνομαι sikchánomä, σάκχαρις sákcharis. In der Umgangsſprache fällt innerhalb des Stammes κ vor χ aus, z. B. σιχαίνομαι sichánomä, ζάχαρι sáchari.

Im Anfange eines Wortes lautet κ wie hartes g nach dem ν des Wortes δέν und nach den mit ν endigenden Formen des beſtimmten Artikels, d. i. nach τόν, τήν, τῶν. Z. B. δὲν καταστρέφουσιν dhen gatastréfussin, εἰς τὸν κῆπον is ton gípon, τὴν καλὴν κατοικίαν tin galín katikían, τῶν κυρίων ton giríon.

Λ, Μ, Ν, Ξ

lauten wie l, m, n, x: ὅλος ólos, μαλακός malakós, μένω méno, ἔξω éxo.

Π.

Π, π iſt gleich p: μήπως mípos, ἱππεύω ippéwo, πλατεῖα platía.

Wie b lautet es aber

1. im Inlaut nach μ, z. B. ἔμπορος émboros, ἠμπορῶ imboró, ἐμπρός embrós;

2. im Anlaut nach δέν und den Artikelformen τόν, τήν, τῶν (vergl. oben unter κ); z. B. δὲν πειράζει dhen birási, τὸν πῖλον ton bílon, εἰς τὴν πόλιν is tin bólin, τῶν πολιτῶν ton bolitón.

Πφ iſt getrennt auszuſprechen. Σαπφώ Sap-fó, nicht Safó.

Ρ.

Ρ, ρ iſt gleich r: ῥίπτω rípto, συρροή sirroí, πράκτωρ práktor.

Σ.

Σ, σ lautet vor β, γ, δ, λ, μ, ν, ρ wie weiches deutſches ſ (z. B. in Haſe, Weſen), iſt alſo vor dieſen Konſonanten gleich ζ, in allen übrigen Fällen, auch am Schluſſe von Wörtern, wie ſcharfes ſ (ſſ, ß, s). Z. B. ἄσβεστος áswesstoss, εἰσγράφω isghráfo, εἰσδύω isdhío, πανσλαβισμός panslawismóss, κόσμος kósmoss (das σ im Inlaut weich, im Auslaut ſcharf), εἰσρέω isréo; dagegen βάσανος wássanos, βασιλεύς wassiléwss, σύμβασις símbassiss, βιαστικός wiasstikóss.

Σχ iſt nicht etwa gleich ſch, ſondern σ und χ ſind getrennt auszuſprechen: ἄσχημος áss-chimoss, σχέδιον s-chédhion. Ebenſowenig iſt anlautendes στ wie ſcht, ſondern es iſt σ rein und ſcharf auszuſprechen: στέλλω s-téllo, στρατιώτης s-tratiótis.

Digitized by Google

T.

T, τ ist gleich t: ὅταν ótan, τρίτος tritos, περιττός perittós. Es lautet jedoch wie d:

1. im Inlaut nach ν: σύνταξις síndaxis, βροντή wrondí, ἔντιμος éndimos, συντροφία sindrofía. Nur in den Wörtern διευθυντής dhiewthintís (Direktor) und διευθύντρια dhiewthíntria behält es den T-Laut;

2. im Anlaut nach dem ν des Wortes δέν und den Artikelformen τόν, τήν, τῶν (vergl. bei κ und π); z. B. δὲν τρομάζω dhen dromáso, τὸν τίτλον ton dítlon, τὴν τιμήν tin dimín, τῶν τελετῶν ton deletón.

Τς = z: ἔτσι ézi, κορίτσι korízi. Über τζ s. unter ζ.

Φ.

Φ, φ lautet wie f: γράφω ghráfo, φύλλον fíllon, ἐφημερίς efimerís.

X.

X, χ ist dem deutschen ch gleich und bezeichnet wie dieses zwei verschiedene Laute, den Gaumenlaut, wie in: ich, rechnen, und den Kehllaut (Rachenlaut), wie in: Nacht, doch. Die deutsche Aussprache wird durch den Laut vor ch, die griechische durch den Laut nach χ bestimmt. Folgt auf χ ein E- bez. Ä- oder ein I-Laut, so wird es als Gaumenlaut, in allen übrigen Fällen als Kehllaut ausgesprochen. Z. B.

als Gaumenlaut: χείρ chir, χαίρω chário, προσοχή prossochí, Ἀχιλλεύς Achilléws, παχύς pachís, παρέχει paréchi, σχοινίον s-chiníon;

als Kehllaut: μηχανικός michanikós, εὔχομαι éfchomä, ἔχω écho, προχθές prochthés, χλιαρός chliarós, τέχνη téchni, χρόνος chrónos.

Ψ.

Ψ, ψ ist gleich ps: ψωμί psomí, ἐπέτρεψεν epétrepsen, πρίγκηψ prínkips.

Bemerkungen:

1. Abgesehen von den vorerwähnten Lautveränderungen von κ, π, τ im Anfange eines Wortes nach δέν, τόν, τήν, τῶν hat der Schlußbuchstabe eines Wortes keinen Einfluß auf die Aussprache des Anlautes des folgenden Wortes; ebensowenig wirkt der Anlaut auf die Aussprache des Schlußbuchstabens des vorhergehenden Wortes ein.

Digitized by Google

2. In den Fremdwörtern behält π nach μ und τ nach ν den Laut von p und t, z. B. λάμπα (Lampe) lámpa, γάντι (Handschuh) ghánti.

§ 4. Bezeichnung von B, G und D.

Die griechische Sprache hat keinen Buchstaben, der immer und in allen Fällen zur Bezeichnung des B-, G- und D-Lautes dient, und hat doch andererseits aus anderen Sprachen viele Wörter übernommen, welche diese Laute enthalten. Da π nach μ wie b, κ nach γ wie g und τ nach ν wie d auszusprechen ist, so schreibt man diese Fremdlaute je mit den beiden Buchstaben μπ, γκ, ντ; z. B. μπαλκόνι balkóni (Balkon), μπουκέτο bukéto (Bouquet), μπάρμπας bárbas (Oheim), γκάρισμα gárisma (Eselsgeschrei), ντόμινο dómino, ντουζίνα dusína (Dutzend), ντουλάπι dulápi (Schrank).

§ 5. Das untergeschriebene Iota.

Unter den Vokalen α, η, ω findet sich oft, namentlich bei den Kasusendungen der 1. und 2. Deklination und bei den Konjugationsendungen der zusammengezogenen Zeitwörter, ein untergeschriebenes Iota (iota subscriptum, ἰῶτα ὑπογεγραμμένον), das nicht ausgesprochen wird. Sind diese Buchstaben groß geschrieben, so setzt man das ι statt unter auch neben sie. Z. B. σοφίᾳ, τιμῇ, λόγῳ, ᾄδω, ἀγαπῷ, Ἅδης oder Αἰδης.

§ 6. Gebrauch der großen Buchstaben.

Der großen Buchstaben bedient man sich in der Regel bei Aufschriften und Überschriften, z. B. auf Gebäuden: ΘΕΑΤΡΟΝ und in Büchern: ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ. Bei dieser Schreibweise werden die Spiritus und Accente nicht gesetzt.

Im übrigen schreibt man nur den Anfangsbuchstaben des ersten Wortes eines Satzes und ferner im Satze den Anfangsbuchstaben folgender Wörter groß:

1. Die Namen von Nationen und Personen, z. B. ὁ Ἕλλην der Grieche, ὁ Θεμιστοκλῆς Themistokles;

2. die Namen von Ländern, Städten, Flüssen, Inseln u. s. w., z. B. ἡ Γερμανία Deutschland, ὁ Πειραιεύς Piräus, ὁ Ῥῆνος der Rhein;

3. die Monats- und Tagesbenennungen, z. B.: ὁ Ἰανουάριος Januar, ἡ Παρασκευή Freitag;

4. die Namen der Feste, z. B. τὰ Χριστούγεννα Weihnachten, τὸ Πάσχα Ostern;

Digitized by Google

5. Die Titel hochgestellter Personen, z. B. ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης Seine Majestät, ἡ Αὐτῆς Μεγαλειότης Ihre Majestät.

6. In Briefen und Zuschriften wird vielfach, aber nicht immer, das auf den Angeredeten bezügliche Fürwort groß geschrieben, z. B. Ὑμᾶς Sie, ὅλως Ὑμέτερος ganz der Ihrige.

§ 7. Quantität und Accent.

Die griechische Aussprache unterscheidet, wie schon im § 3 hervorgehoben ist, im wesentlichen keine langen und kurzen Vokale; sie kennt nur betonte und unbetonte Silben. Anders ist es für die geschriebene Sprache. Für sie hat man lange und kurze Vokale und Diphthonge, sowie lange und kurze Silben zu unterscheiden. Die Lehre hierüber wird die Quantitätslehre, ἡ προσῳδία, genannt.

I. Eine Silbe mit langem Vokal oder Diphthong heißt eine lange, eine solche mit kurzem Vokal oder Diphthong eine kurze Silbe.

1. Von den Vokalen sind

a. stets lang η und ω,

b. stets kurz ε und ο,

c. bald lang, bald kurz α, ι, υ.

d. Hat α ein untergeschriebenes Jota (ᾳ), so ist es immer lang.

2. Alle Diphthonge sind lang. Αι und οι als Deklinations- und Konjugationsauslaute ohne Schlußkonsonant sind jedoch kurz; z. B. πολῖται, ἄνθρωποι, λέγεται, aber πολίταις, ἀνθρώποις.

II. Alle griechischen Wörter haben nur eine betonte Silbe und dementsprechend nur ein Accentzeichen; Ton und Accent können nur auf einer der drei letzten Silben ruhen.

1. Der Akut kann auf der letzten, vorletzten und drittletzten Silbe stehen; z. B. ποταμός, ἡμέρα, σήμερον.

2. Der Cirkumflex kann auf der letzten und vorletzten Silbe stehen; z. B. τιμῆ, σῶμα.

3. Der Gravis vertritt lediglich den auf der letzten Silbe stehenden Akut in allen Fällen, in denen das betreffende Wort im Zusammenhange der Rede durch keine Interpunktion von dem folgenden Worte getrennt ist; z. B. πατὴρ καὶ υἱός.

4. Um zu bestimmen, welches Accentzeichen im einzelnen Falle zu setzen ist, merke man folgende Regeln:

a. Ist die drittletzte Silbe betont, so erhält sie immer den Akut; z. B. ἥλιος, γίνεται.

Eine Betonung der drittletzten Silbe ist nur dann möglich, wenn die letzte Silbe kurz ist.

Digitized by Google

b. Ist die vorletzte Silbe betont, so erhält sie den Akut, wenn sie kurz ist; z. B. λόγος, στέλλω.

Ist sie lang, so erhält sie

α. den Akut, wenn die letzte Silbe ebenfalls lang ist; z. B. εἰδήσεις, βεβαίως,

β. den Cirkumflex, wenn die letzte Silbe kurz ist; z. B. ἦλθεν, τοῦτο.

c. Ist die letzte Silbe betont, so erhält sie den Akut, wenn sie kurz ist; z. B. ἐμέ, καιρός.

Ist sie lang, so erhält sie dann immer den Cirkumflex, wenn ihr Vokal oder Diphthong durch Zusammenziehung (s. S. 13) entstanden ist; z. B. βασιλεῖς, ἀγαπᾷ. Sonst steht bald der Akut, bald der Cirkumflex, z. B. ἀνήρ, τιμῆς, βασιλεύς, φοβερῶν; wann ersterer und wann letzterer zu setzen ist, geben wir an den einschlägigen Stellen an.

III. Steht der Akut oder Gravis auf der letzten Silbe, so heißt das Wort ein Oxytonon, ὀξύτονον; z. B. τιμή, παρά, εἰπὲ καὶ αὐτό.

Steht der Akut auf der vorletzten Silbe, so heißt das Wort Paroxytonon, παροξύτονον; z. B. φήμη, λόγος.

Steht der Akut auf der drittletzten Silbe, so heißt das Wort Properispomenon, προπαροξύτονον; z. B. ἄνθρωπον, χαίρετε.

Ein Wort heißt Perispomenon, περισπώμενον, wenn der Cirkumflex auf der letzten, und Properispomenon, προπερισπώμενον, wenn er auf der vorletzten Silbe steht; z. B. χαρᾶς, αἷμα.

IV. Die Umgangssprache weicht oft von den vorstehenden Accentregeln willkürlich ab, z. B. τέτοιων, trotz der Länge der letzten Silbe. Auch betont sie nicht selten dann die viertletzte Silbe, wenn zwei nachfolgende Silben infolge der Synizese in der Aussprache zu einer Silbe verschmelzen, z. B. σάλιαγκας, σκοτείνιασε.

§ 8. Accentlose Wörter. — Τίς, τί. — Enklitica.

Von den vorangegebenen Accentregeln gibt es folgende Ausnahmen:

I. Einige Wörter haben keinen Accent (ἄτονα). Es sind:
die Artikelformen ὁ, ἡ, οἱ, αἱ (ἡ),
die Vorwörter εἰς, ἐν, ἐκ bezw. ἐξ,
die Bindewörter εἰ wenn (selten gebr.), ὡς wie,
die Negationspartikeln οὐ bezw. οὐκ und οὐχ.

II. Das fragende Fürwort τίς; τί; (wer? was?) behält immer den Akut, z. B. τί ὥρα εἶναι; wieviel Uhr ist es?

III. Einige einsilbige und zweisilbige Wörter schließen sich dem Tone nach so eng an das vorhergehende Wort an, daß sie

Digitized by Google

in der Regel ihren eigenen Accent aufgeben. Sie heißen Enklitică, ἐγκλιτικαὶ λέξεις, d. i. hinneigende, an das vorhergehende Wort sich anschließende Wörter. Es sind folgende:

1. Die einsilbigen Formen des Genitivs, Dativs und Accusativs der persönlichen Fürwörter in gewissen später anzugebenden Fällen; s. Lekt. 12 und Lekt. 21.

2. Das unbestimmte Fürwort τίς, τί irgend einer, eine, ein.

3. Die unbestimmten Umstandswörter πού irgendwo, ποθέν irgendwoher, ποτέ irgendwann, einmal, πῶς irgendwie.

4. Die Partikeln γέ (z. B. ἀρά γε), τέ (z. B. τέ — καί, εἴτε), τοί (z. B. ἤτοι), πέρ (z. B. καίπερ, ὅπερ), δέ (z. B. ὅδε, τόδε). — Die Partikel δέ (aber, und) ist nicht enklitisch.

5. Die nur im höheren Stile gebräuchlichen (altgriechischen) zweisilbigen Präsensformen: εἰμί ich bin, ἐστί(ν) er, sie, es ist, ἐσμέν wir sind, ἐστέ ihr seid, εἰσί(ν) sie sind.

Diese Wörter lehnen sich ihrem Ton nach in folgender Weise an das vorhergehende Wort an:

a. Ein Oxytonon läßt vor einer Enklitica den Akut unverändert und die Enklitica ist accentlos: καλόν τι, ὁ πατήρ μου.

b. Nach einem Perispomenon geht der Accent der Enklitica spurlos verloren: ἀγαπᾷ τις, ἀγαθοῦ τινος.

c. Nach einem Paroxytonon geht der Accent einsilbiger Enklitică verloren, zweisilbige aber behalten ihren Accent: φίλος μου, λόγοι τινές.

d. Proparoxytona und Properispomena erhalten den Accent der Enklitică als Akut auf die Endsilbe: ἄνθρωπός τις, ἀνθρωποί τινες, δοῦλός τις, παῖδές τινες.

e. Die tonlosen Wörter erhalten den Accent nachfolgender Enklitică als Akut: ὥς τε, εἴς τινας περιστάσεις.

f. Folgen mehrere Enklitică aufeinander, so wirft jede ihren Accent als Akut auf die vorhergehende: δός μοί το, ἐάν τίς ποτε εἴπῃ.

g. Die Enklitică behalten ihren Ton (werden orthotoniert, ὀρθοτονοῦνται):

α. Wenn sie zu Anfang eines Satzes stehen: τινὲς λέγουσιν.

β. Wenn die Silbe, auf welche der Accent fallen mußte, elidiert ist, z. B. τί δ' ἐστὶ τοῦτο.

γ. Die zweisilbigen Enklitică behalten ihren Ton nach einem auf ψ oder ξ auslautenden Properispomenon: λαῖλαψ ποτέ, κῆρυξ ἐστίν.

δ. Hat ἐστί(ν) die Bedeutung: es ist vorhanden, es existiert, so rückt der Ton auf die vorletzte Silbe (ἔστιν) und das

Digitized by Google

Wort ist nicht mehr enklitisch; z. B. ἔστι θεός es ist, existiert ein Gott, es gibt einen Gott.

§ 9. Elision.

Folgt auf ein Wort, das auf α, ε, ι, ο auslautet, ein solches, das mit einem Vokal oder Diphthong beginnt, so wird vielfach, aber nicht immer das α, ε, ι, ο des ersten Wortes ausgestoßen, elidiert; das Zeichen der Elision (ἔκθλιψις) ist der Apostroph (᾽). Z. B. ἀλλ᾽ ἦλθεν statt ἀλλὰ ἦλθεν, ἀντ᾽ αὐτοῦ statt ἀντὶ αὐτοῦ.

Ist nach der Elision der nunmehrige Endbuchstabe des Wortes ein π oder τ, so wird vor einem spiritus asper π in φ, τ in θ verwandelt; als: ὑφ᾽ ὑμῶν statt ὑπὸ ὑμῶν, καθ᾽ ἡμέραν statt κατὰ ἡμέραν.

Die Umgangssprache elidiert vor einem spiritus asper in der Regel nicht: ἀφ᾽ ὅλων, ἀπὸ ὅλους.

§ 10. Krasis.

Oft wird der Endvokal eines Wortes mit dem Anfangsvokal des folgenden zu einem einzigen Vokal oder einem Diphthong zusammengezogen, so daß dadurch die zwei Wörter zu einem werden. Diese Verschmelzung heißt Krasis, κράσις (Mischung); ihr Zeichen ist die Koronis, κορωνίς (᾽). Z. B. τἀγαθά statt τὰ ἀγαθά. Sie tritt ein:

1. Bei den sächlichen Artikelformen τό (das) und τά (die), z. B. τοὐλάχιστον aus τὸ ἐλάχιστον.

2. Beim Vorwort πρό; vergl. Lekt. 17. Z. B. προὐκάλεσε statt προεκάλεσε. — Die Koronis wird hier meist nicht geschrieben, also προυκάλεσε.

3. Bei dem Bindewort καί (und), z. B. κἄν aus καὶ ἄν, κἀκεῖσε (τῇδε κἀκεῖσε).

4. In der Umgangssprache tritt eine solche Verschmelzung zweier Wörter auch in anderen als den angegebenen Fällen und zwar sehr häufig ein; z. B. νἄχω aus νὰ ἔχω, θἄρθω aus θὰ ἔρθω, τᾧπα aus τὸ εἶπα, ποὖσαι aus ποῦ εἶσαι.

§ 11. Kontraktion.

Auch im Worte werden zwei zusammentreffende Vokale oft zu einem einzigen Vokal oder einem Diphthong verschmolzen, namentlich geschieht dies bei Deklinations- und Konjugationsendungen. Diese Verschmelzung heißt Zusammenziehung oder Kontraktion, contractio, συναίρεσις. Z. B.

Digitized by Google

τείχη	aus τείχεα,	ζητεῖς	aus ζητέεις,
τιμῶ	„ τιμάω,	βασιλεῖς	„ βασιλέες,
ποιῶ	„ ποιέω,	ὀστοῦν	„ ὀστέον.

§ 12. N ἐφελκυστικόν.

Gewisse Wörter bez. Wortformen haben im Auslaut ein bewegliches ν, das sogenannte ν ἐφελκυστικόν, vor vokalisch oder diphthongisch anlautenden Wörtern sowie vor größeren Interpunktionen; z. B. εἴκοσι γυναῖκες, aber εἴκοσιν ἄνδρες. Näheres s. II. Teil, Allgem.

Wir führen dies ν in Klammern (ν) an.

§ 13. Auslautendes ν in der Umgangssprache.

Die Umgangssprache läßt das Schluß-ν der Deklinationsendungen vor Konsonanten meist aus; nur vor κ, ξ, ν, π, τ, ψ behält sie es in der Regel, aber nicht immer bei. Läßt sie das Schluß-ν der Artikelformen τόν, τήν, τῶν aus, so werden trotzdem nachfolgendes κ, π, τ wie das deutsche g, b, d ausgesprochen; vergl. oben § 3 unter κ, π, τ. Z. B.

τὴ χθεσινὴ βραδειά statt τὴν χθεσινὴν βραδειάν,
τὸν καλὸν (sprich ton galón) πατέρα,
τὴν τιμήν oder τὴ τιμή sprich ti(n) dimi(n),
τὴν κάμεραν oder τὴ κάμερα sprich ti(n) gámera(n).

Nicht selten hängt sie auch unter Beibehaltung des ν ein ε an, z. B. τῶνε statt τῶν, πολιτῶνε statt πολιτῶν.

Vor Vokalen oder Diphthongen fällt ν nicht aus, z. B. τὴν ἄλλην ἡμέραν, nicht τὴ ἄλλη ἡμέρα.

§ 14. Die Interpunktionszeichen.

Komma (κόμμα oder ὑποστιγμή), Punkt (τελεία), Ausrufungszeichen (ἐπιφωνηματικόν) und Anführungszeichen (εἰσαγωγικόν) stimmen mit den betreffenden deutschen Zeichen überein. Dagegen schreibt man das Fragezeichen (ἐρωτηματικόν) gleich dem deutschen Strichpunkt (also ;); z. B. τίς μὲ ζητεῖ; wer sucht mich? τί εἶπες; was hast du gesagt? Der Doppel- und der Strichpunkt werden durch einen Punkt oberhalb der Linie (·) ausgedrückt, z. B. ἐρωτῶ ὑμᾶς· τί ἐπράξατε; ich frage euch: was habt ihr gethan? ἑσπέρα ἦτο· τότε ἦλθεν ἀγγελιαφόρος es war Abend; da kam ein Bote.

Das Trennungszeichen wird durch einen Strich (-) ausgedrückt, z. B. ἔ-τοι-μος.

§ 15. Zur Übung für die Aussprachregeln.

1. Ἡ μήτηρ, ὁ πατήρ, ὁ υἱός, ἡ θυγάτηρ, τὰ τέκνα, ὁ διδάσκαλος, δίδω, διαδίδεται, γέρων, Ἀγγλία, Γαλλία, οἰκία,

Digitized by Google

ἐπιθεώρησις, ὑπουργός, ἐφημερίς, ὕδωρ, θεός, φόβος, ἀτμόπλοιον, σύμβασις, ἱερεύς, αὐτοκράτωρ, εὐγενής, προϋπολογισμός, ὑπόθεσις, περιουσία, καί, οἱ ἀργυροῖ γάμοι, τοὺς ἀδελφούς, ἐγχώριον, ἀσυγκρίτως, παρασκευάζω, ἀπογοήτευσις, ὥστε, Ἀχιλλεύς, Ὀδυσσεύς, Ὅμηρος, ἄγγελος, γράφει, ἀλγεινοτάτη, ἐξομοιώσεως, διαιρέσεις, οἱ ἐνθυμούμενοι, μηχανική, βρέχει, ὁμίχλη, πάγος, πρεσβευτοῦ, καίει, καύσων, εὑρίσκονται, πρόνοια, ἐχθραί, ἐβεβαιώθησαν, σιδηροδρομικὸν σταθμόν.

2. Ἐκπαιδεύονται, περιποίησις, οἰκογένεια, συγχρόνως, ἐγκληματίαις, θησαυρῶν, καλλιτεχνικοί, γραφίδες, κυβερνήσεις, δὲν τὸ πιστεύω, κατηγορηματικῶς, ὑποδηματοποιός, ἐνοικιάζεται, σχολεῖον, συνεζητήθησαν, ξενοδοχεῖα, τῶν κηπουρῶν, τὴν περιγραφήν, τοῦτον τὸν τρόπον τῆς παραστάσεως, οὕτω δὲν παρέρχεται ὁ χρόνος, ἐφυγάδευσε, προγευματίσωσι, ἀνάγκη, διοίκησις, φωταγωγημένα, μητρυιά, πατρυιώδης, εὐωδία, εὐηθέστατος, ἀκανθῶδες, οἱ χωρικοί, δεκαοκταετής, ἐπυροβόλησεν, ὑπαξιωματικούς, ἀποτελέσματος, Ἰθάκη, ἐν Πειραιεῖ, ναυτόπαις, κίνησις, προμήθεια, τῶν πραγμάτων, τὴν κυρίαν, ἀγορασταί, βιβλιοπωλεῖον, προϊόντα.

μπακάλης, καμπίνα, κάμποσος, πουλάκια, Γιάννης, λογάριασε, χαΐδευε, μάτια, μπαστοῦνι, γκαρίζει, Γεωργάκης, ντυμένος, τέτοιος.

3. Lesestück.

Ὁ κρότος τῶν πυροβόλων σας ἀναγγέλλει εἰς ὅλην τὴν οἰκουμένην τὴν ἀνάστασιν τῆς Ἑλλάδος. Αἱ ἱεραὶ σημαῖαί σας κολπούμεναι καὶ κυματίζουσαι μεγαλοπρεπῶς εἰς τὸν ἀέρα κηρύττουσι τὸν θρίαμβον τοῦ σταυροῦ. Τὸ στρατόπεδόν σας ὁμοιάζει στρατόπεδον λεόντων, οἵτινες δὲν θέλουσι κοιμηθῇ, ἕως νὰ πιάσωσι τὸ θήραμα. Τὰ σταυροφόρα σας πλοῖα πετῶσι διὰ τῶν τῆς νίκης πτερύγων κατόπιν τῶν βαρέων καὶ σεσαθρωμένων βαρέων τῶν βαρβάρων, εἰς τὰς ὁποίας ἐμφωλεύει τὸ θανατικόν, ὁ τρόμος, ἡ ἀταξία, ἡ ἀσέβεια. Αἱ καλαὶ νῆσοί σας ἀναβαίνουσιν ἐλεύθεραι καὶ μειδιῶσαι ἀπὸ τῶν κόλπων τοῦ πατρικοῦ σας πελάγους, ὅπου φαίνεται τὰς ἔστησεν ἀρχῆθεν ὁ χρόνος φαεινὰς τῆς Ἑλληνικῆς ἐλευθερίας κρηπῖδας. Ἄ φίλοι Ἕλληνες! καὶ γῆ καὶ θάλασσά σας γνωρίζουσι καὶ συμμαχοῦσι μεθ' ὑμῶν. Στρέψατε κύκλῳ τὰ βλέμματά σας. Ἡ γῆ, τὴν ὁποίαν πατεῖτε, γέμει σπαραγμάτων καὶ ἐρειπίων τῶν προγονικῶν ὑμῶν τροπαίων, τὰ ὁποῖα συνέτριψεν ὁ βάρβαρος, ὡς ἂν ἐφιλοτιμεῖτο νὰ συγκαλύψῃ τὴν καταισχύνην τῶν συγγενῶν αὐτοῦ Περσῶν, οἵτινες καὶ ἐστρατοπέδευσαν καὶ ἐτάφησαν εἰς τοὺς αὐτοὺς τόπους, ὅπου

Digitized by Google

στρατοπεδεύουσι καὶ θερίζονται τὴν σήμερον ὑπὸ τῆς σπάθης σας οἱ μιαροὶ αὐτῶν διάδοχοι. Σπεύσατε νὰ ἀνεγείρητε πάλιν τὰ τρόπαια τοῦ Μαραθῶνος καὶ τῶν Θερμοπυλῶν καὶ τῶν Πλαταιῶν.

(Κωνστ. Οἰκονόμος.)

Erste Lektion.

Artikel und Hauptwort.

I. Der Artikel, τὸ ἄρθρον.

1. Die griechische Sprache (Schriftsprache) hat nur einen Artikel, den bestimmten, τὸ ὁριστικὸν ἄρθρον. Wie im Deutschen bezeichnet er das Geschlecht der Hauptwörter, sowie die Zahl (den Numerus) und den Verhältnisfall (Kasus). Seine Formen sind folgende:

Einzahl	N.	ὁ der	ἡ die	τό das
	G.	τοῦ des	τῆς der	τοῦ des
	D.	τῷ dem	τῇ der	τῷ dem
	A.	τόν den	τήν die	τό das
Mehrzahl	N.	οἱ die	αἱ die	τά die
	G.	τῶν der	τῶν der	τῶν der
	D.	τοῖς den	ταῖς den	τοῖς den
	A.	τούς die	τάς die	τά die.

Der Genitiv der Mehrzahl ist somit für alle Geschlechter gleich, ferner im sächlichen Geschlecht der Nominativ und Accusativ der Einzahl und Mehrzahl. Einen Vokativ hat der Artikel nicht; man kann denselben durch ὦ ersetzen. Z. B.

ὁ βασιλεύς der König	ὁ ἥλιος die Sonne
ἡ βασίλισσα die Königin	ἡ σελήνη der Mond
τὸ βιβλίον das Buch	τὸ ὡρολόγιον die Uhr.

2. Der deutsche **unbestimmte** Artikel ein, eine, ein bleibt im Griechischen unübersetzt; es heißt also z. B.

ein König βασιλεύς	ein Buch βιβλίον
eine Königin βασίλισσα	eine Uhr ὡρολόγιον.

3. Die **Umgangssprache** hat keinen Dativ des Artikels und in den übrigen Kasus teilweise andere Formen als die Schriftsprache, nämlich:

Einzahl	N.	ὁ der	ἡ die	τό der
	G.	τοῦ des	τῆς der	τοῦ des
	A.	τό(ν) den	τή(ν) die	τό das

Digitized by Google

Mehrzahl N.	οἱ die	ἡ die	τὰ die
G.	τῶ(ν) der	τῶ(ν) der	τῶ(ν) der
A.	τούς die	τῆς oder ταίς die	τά die.

Statt ταίς schreibt man auch τές; vergl. hierüber S. 24. — Über die Fälle, in denen das schließende ν ausbleibt, s. S. 14.

Außerdem hat die Umgangssprache einen unbestimmten Artikel, ἀόριστον ἄρθρον, den sie im allgemeinen in derselben Weise gebraucht, wie er im Deutschen zur Anwendung kommt. — (Näh. s. Lekt. 35.) Er lautet:

N.	ἕνας ein	μιά eine	ἕνα ein
G.	ἑνός oder ἑνοῦ eines	μιᾶς einer	ἑνός oder ἑνοῦ eines
A.	ἕνα (auch ἕνανε) ein	μιά(ν) eine	ἕνα ein.

Z. B. ein König ἕνας βασιλιᾶς, eine Königin μιὰ βασίλισσα, eine Uhr ἕνα ρολόϊ.

II. Das Hauptwort, τὸ οὐσιαστικόν.

§ 1. Das Geschlecht, τὸ γένος, der griechischen Hauptwörter ist ein dreifaches: männlich ἀρσενικόν, weiblich θηλυκόν, sächlich οὐδέτερον. Es stimmt oft mit dem deutschen nicht überein; man merke sich daher die Hauptwörter mit dem zugehörigen Artikel.

§ 2. Außer dem Geschlechte ist beim Hauptworte die Bildung der Verhältnisfälle, d. i. die Deklination, zu merken. Bei derselben ist zu unterscheiden: der Stamm (ἡ ρίζα) des Wortes und die Endung (ἡ κατάληξις). Stamm ist der im wesentlichen feststehende Teil des Wortes, Endung der bewegliche Teil, welcher dem Stamme zur Bezeichnung der verschiedenen Verhältnisfälle angehängt wird. Den Stamm findet man, wenn man die Endung des Genitivs abschneidet; z. B. χαρα-ς, χορακ-ος.

Es gibt 2 Numeri und 5 Verhältnisfälle.

a. Die zwei Numeri sind: die Einzahl oder der Singular, ὁ ἑνικός, und die Mehrzahl oder der Plural, ὁ πληθυντικός.

b. Die fünf Verhältnisfälle (Fälle, Kasus), πτώσεις, sind: Nominativ ὀνομαστική, Genitiv γενική, Dativ δοτική, Accusativ αἰτιατική, Vokativ κλητική.

§ 3. Man unterscheidet drei Deklinationen. Jede derselben umfaßt nicht zusammengezogene und zusammengezogene Wörter. Ist nämlich der letzte Buchstabe des Stammes (der sogenannte Charakterbuchstabe, ὁ χαρακτήρ) ein Vokal, so verschmilzt er vielfach mit dem nachfolgenden Vokal der Endung zu einem Laut (Vokal oder Diphthong), d. i. diese Vokale werden zusammengezogen, kontrahiert (vergl. S. 13).

Digitized by Google

Für alle drei Deklinationen gilt folgendes Gemeinschaftliche:

1. Der Genitiv der Mehrzahl lautet auf ων aus.

2. Der Vokativ der Mehrzahl ist dem Nominativ gleich.

3. Bei den sächlichen Hauptwörtern sind in Einzahl und Mehrzahl Nominativ, Accusativ und Vokativ gleich.

4. Bezüglich der Betonung:

a. Der Accent bleibt so lange auf der Silbe, auf der er im Nominativ der Einzahl stand, als es die allgemeinen Accentgesetze gestatten: ἄνθρωπος (Mensch), ἄνθρωπε (Vokativ); σῦκον (Feige), σῦκα (Nom. der Mehrz.).

b. Wenn aber durch die Länge der Endsilbe oder durch Zuwachs am Ende des Wortes der ursprüngliche Accent unmöglich wird, so rückt er dem Ende des Wortes nur um soviel näher und verändert sich nur soviel, als unbedingt nötig ist: ἄνθρωπος, ἀνθρώπου, ἀνθρώποις; σῶμα (Leib), σώματος, σωμάτων; τεῖχος (Mauer), τείχους.

c. Die Auslaute οι und αι des Nominativs und Vokativs der Mehrzahl gelten für den Accent als Kürzen, also: ἄνθρωποι (Menschen), γνῶμαι (Meinungen).

d. Die Genitive und Dative beider Numeri können, wenn die Endsilbe lang und betont ist, auf dieser niemals den Akut, sondern nur den Cirkumflex haben: ποταμοῦ (Flusses), τιμῇ (Ehre, Dat.), ποδῶν (Füße, Gen.), ἀρεταῖς (Tugenden, Dat.).

5. Der Dativ wird sehr oft durch den Accusativ in Verbindung mit den Präpositionen εἰς oder πρός (an, zu) ersetzt.

§ 4. Die Umgangssprache hat keinen Dativ; sie ersetzt ihn durch εἰς (abgekürzt ᾽ς) mit Accusativ, bei den persönlichen Fürwörtern auch durch den Genitiv.

Sie hat noch eine 4. Deklination, die viele Fremdwörter enthält.

Zweite Lektion.

I. Erste Deklination.

I. Schriftsprache.

Die erste Dekination umfaßt männliche Hauptwörter auf ας und ης, sowie weibliche auf α und η.

Digitized by Google

Übersicht der Endungen.

	Einzahl.			Mehrzahl.
N.	ας	ης	α	η	αι
G.	ου (α)	ου	ας, ης	ης	ων
D.	ᾳ	ῃ	ᾳ, ῃ	ῃ	αις
A.	αν	ην	αν	ην	ας
V.	α	α	α	η	αι.

Für den Accent gilt folgendes Besondere hinsichtlich der Endungen:

a. Im Genitiv der Einzahl und Accusativ der Mehrzahl ist α immer lang.

b. Daß ᾳ lang ist, haben wir schon S. 10 hervorgehoben.

c. Die Endung ων des Genitivs der Mehrzahl ist aus άων zusammengezogen. Infolgedessen ist der Genitiv der Mehrzahl aller Wörter dieser Deklination Perispomenon.

d. Nicht zusammengezogene Hauptwörter, die auf der Endsilbe betont sind, haben im Nominativ, Accusativ und Vokativ den Akut, nicht den Cirkumflex.

e. Im Accusativ und Vokativ der Einzahl hat α stets dieselbe Quantität und das Wort demgemäß denselben Accent wie im Nominativ.

A. Nicht zusammengezogene Hauptwörter.

1. Männliche auf ας und ης.

Beispiele: ὁ νεανίας der Jüngling, ὁ πολίτης der Bürger, ὁ μαθητής der Schüler.

	Einzahl.		
N.	ὁ νεανίας	ὁ πολίτης	ὁ μαθητής
G.	τοῦ νεανίου	τοῦ πολίτου	τοῦ μαθητοῦ
D.	τῷ νεανίᾳ	τῷ πολίτῃ	τῷ μαθητῇ
A.	τὸν νεανίαν	τὸν πολίτην	τὸν μαθητήν
V.	(ὦ) νεανία	(ὦ) πολῖτα	(ὦ) μαθητά.
	Mehrzahl.		
N.	οἱ νεανίαι	οἱ πολῖται	οἱ μαθηταί
G.	τῶν νεανιῶν	τῶν πολιτῶν	τῶν μαθητῶν
D.	τοῖς νεανίαις	τοῖς πολίταις	τοῖς μαθηταῖς
A.	τοὺς νεανίας	τοὺς πολίτας	τοὺς μαθητάς
V.	(ὦ) νεανίαι	(ὦ) πολῖται	(ὦ) μαθηταί.

In gleicher Weise dekliniere man:

ὁ κοχλίας die Schnecke.
ὁ ταμίας der Kassierer, Schatzmeister.
ὁ καυχηματίας der Prahler.
ὁ ἐγκληματίας der Verbrecher.
ὁ ὑπηρέτης der Diener.
ὁ καθρέπτης der Spiegel.
ὁ ράπτης der Schneider.

Digitized by Google

ὁ στρατιώτης der Soldat. ὁ ποιητής der Dichter.
ὁ φοιτητής der Student. ὁ καθηγητής der Professor.

Bemerkungen:

a. Einige Wörter auf ας haben im Genitiv der Einzahl α statt ου, z. B. ὁ λέξιθήρας der Wortjäger, ὁ θεσιθήρας der Stellenjäger, ὁ ψηφοθήρας der Stimmenjäger.

b. Das α der Wörter auf ας ist in allen Kasus lang: νεανίᾱς, νεανίᾱν, νεανίᾱ. Der Accent kann also nicht über die vorletzte Silbe hinausrücken.

c. Das α der Wörter auf ης ist im Vokativ fast immer kurz, nämlich bei allen Wörtern, die auf πης und της ausgehen, bei den Völkernamen (wie ὁ Πέρσης der Perser) und bei den zusammengesetzten Wörtern, z. B. den auf -άρχης, -μέτρης, -πώλης, -λάτρης, -ώνης auslautenden. Die betonte vorletzte Silbe hat also, wenn sie lang ist, den Cirkumflex, wie: πολῖτα, στρατιῶτα.

Ὁ δεσπότης der Gebieter, der Bischof, zieht unregelmäßig den Accent im Vokativ zurück: δέσποτα.

2. Weibliche auf α und η.

Bei den weiblichen Wörtern auf α ist zu unterscheiden, ob dem α

1. ein Vokal oder ein ρ,
2. ein anderer Konsonant als ρ

vorhergeht. Im ersten Falle bleibt α (das sogenannte ἄλφα καθαρόν, α purum) in allen Kasus der Einzahl bestehen, im zweiten Falle geht es im Genitiv und Dativ der Einzahl in η über.

Beispiele: ἡ χαρά die Freude, ἡ γλῶσσα die Zunge, die Sprache, ἡ ἀλήθεια die Wahrheit, ἡ τιμή die Ehre.

Einzahl.

N.	ἡ χαρά	ἡ γλῶσσα	ἡ ἀλήθεια	ἡ τιμή
G.	τῆς χαρᾶς	τῆς γλώσσης	τῆς ἀληθείας	τῆς τιμῆς
D.	τῇ χαρᾷ	τῇ γλώσσῃ	τῇ ἀληθείᾳ	τῇ τιμῇ
A.	τὴν χαράν	τὴν γλῶσσαν	τὴν ἀλήθειαν	τὴν τιμήν
V.	(ὦ) χαρά	(ὦ) γλῶσσα	(ὦ) ἀλήθεια	(ὦ) τιμή.

Mehrzahl.

N.	αἱ χαραί	αἱ γλῶσσαι	αἱ ἀλήθειαι	αἱ τιμαί
G.	τῶν χαρῶν	τῶν γλωσσῶν	τῶν ἀληθειῶν	τῶν τιμῶν
D.	ταῖς χαραῖς	ταῖς γλώσσαις	ταῖς ἀληθείαις	ταῖς τιμαῖς
A.	τὰς χαράς	τὰς γλώσσας	τὰς ἀληθείας	τὰς τιμάς
V.	(ὦ) χαραί	(ὦ) γλῶσσαι	(ὦ) ἀλήθειαι	(ὦ) τιμαί.

Digitized by Google

In gleicher Weise dekliniere man:

ἡ ἀγορά der Markt.
ἡ φωλεά das Nest.
ἡ ἀνεψιά die Nichte.
ἡ ἀνδρεία die Tapferkeit.
ἡ ἧττα die Niederlage.
ἡ ῥίζα die Wurzel.
ἡ φιλία die Freundschaft.
ἡ θάλασσα das Meer.
ἡ ἀκρίβεια die Genauigkeit, Pünktlichkeit.
ἡ ἀρετή die Tugend.
ἡ φωνή die Stimme.
ἡ ἐπιστήμη die Wissenschaft.
ἡ ζέστη die Hitze.
ἡ ἀγάπη die Liebe.

Bemerkung:

Das α der Endung des Nominativs, Accusativs und Vokativs der Einzahl ist kurz.

Lang ist es nur:

a. In den zweisilbigen Wörtern auf ρα dann, wenn die vorletzte Silbe einen einfachen Vokal (nicht Diphthong) hat, z. B. ἡ χώρᾱ das Land, τὴν χώρᾱν, ὦ χώρᾱ, ἡ ὥρᾱ die Stunde, τὴν ὥρᾱν, ὦ ὥρᾱ.

Hat die vorletzte Silbe einen Diphthong, so ist das α kurz, z. B. ἡ πεῖρᾰ die Erfahrung, ἡ μοῖρᾰ das Schicksal.

b. In den mehr als zweisilbigen Wörtern auf αια, wie: ἡ σημαίᾱ die Fahne, ἡ ἐλαίᾱ der Olivenbaum, die Olive.

In den zweisilbigen auf αια ist es dagegen kurz, wie ἡ γραῖᾰ die alte Frau.

c. In den Wörtern auf εια, die auf der vorletzten Silbe betont sind, z. B. ἡ μνείᾱ die Erwähnung, ἡ βασιλείᾱ das Königtum. Dagegen: ἡ ἀλήθεια.

Anmerkung: Viele Eigenschaftswörter werden als Hauptwörter gebraucht, z. B. ἡ πλατεῖα der Platz (von πλατύς breit); über die Quantität des α bei diesen s. Lekt. 17.

B. Zusammengezogene Hauptwörter.

Es gibt deren nur wenige. Sie sind alle auf der letzten Silbe betont und haben als Kontrakta auch im Nominativ, Accusativ und Vokativ den Cirkumflex:

ὁ βορρᾶς der Nordwind, τοῦ βορρᾶ, τῷ βορρᾷ, τὸν βορρᾶν, ὦ βορρᾶ, οἱ βορραῖ, τῶν βορρῶν, τοῖς βορραῖς, τοὺς βορρᾶς, ὦ βορραῖ. — Ebenso ὁ φαγᾶς der Fresser.

ἡ μνᾶ (alte Münze), τῆς μνᾶς, τῇ μνᾷ, τὴν μνᾶν, ὦ μνᾶ, αἱ μναῖ, τῶν μνῶν, ταῖς μναῖς, τὰς μνᾶς, ὦ μναῖ. — Ebenso ἡ ὀκᾶ die Oka (griech. Gewicht, etwa 1,28 Kilo).

ἡ συκῆ der Feigenbaum, συκῆς, συκῇ, συκῆν, συκῇ, συκαῖ, συκῶν, συκαῖς, συκᾶς, συκαῖ. — Ebenso ἡ γῆ die Erde, ἡ γαλῆ die Katze.

Digitized by Google

Wörter.

Ἔχω ich habe	ἔχομεν wir haben
ἔχεις du haſt	ἔχετε ihr habt, Sie haben
ἔχει er, ſie, es hat	ἔχουσι(ν) oder ἔχουν, U.-S. nur
ἔχομεν, U.-S. ἔχομε oder	ἔχουν ſie haben.

Eine beſondere Frageform hat das griechiſche Zeitwort nicht, die Frage wird vielmehr durch den Ton der Stimme ausgedrückt; daher heißt auch:

ἔχω; habe ich?	ἔχομεν; haben wir?
ἔχεις; haſt du?	ἔχετε; habt ihr? haben Sie?
ἔχει; hat er, ſie, es?	ἔχουσι(ν); ἔχουν; haben ſie?

ὁ προδότης der Verräter.	ἡ εὐγνωμοσύνη die Dankbarkeit.
ἡ δόξα der Ruhm.	ἡ ἀδελφή die Schweſter.
ἡ ἡμέρα der Tag.	ἡ ἐργασία die Arbeit.
ἡ σφαῖρα die Kugel.	ἡ εἰρήνη der Friede.
ἡ τέχνη die Kunſt.	ἡ βροχή der Regen.
ἡ κορυφή der Gipfel.	ἡ ἡλικία das Alter.
ἡ εὐτυχία das Glück.	ἡ ἐπιστολή der Brief.
ἡ ζωή das Leben.	ἡ φίλη die Freundin.
ἡ οἰκία das Haus.	ἡ συνήθεια die Gewohnheit.
ἡ θύρα die Thüre.	εἶναι er, ſie, es iſt; ſie ſind.
ἡ ψυχή die Seele.	ναί ja. μάλιστα jawohl.
ἡ λύπη die Trauer.	οὐχι nein. καί und.
ὁ τραυματίας der Verwundete.	ἤ oder. δύο, U.-S. auch δυό zwei.
ὁ ἐργάτης der Arbeiter.	δέν nicht (es ſteht unmittelbar vor dem Zeitwort).
ὁ κλέπτης der Dieb.	

Übung 1. — Schriftſprache.

Ἡ δόξα τῶν ποιητῶν. Αἱ ὧραι τῆς ἡμέρας. Τῷ ἐργάτῃ. Τὴν εἰρήνην τῆς χώρας. Αἱ σφαῖραι τῶν στρατιωτῶν. Ταῖς τέχναις καὶ ταῖς ἐπιστήμαις. Ὦ εὐτυχία τῆς ζωῆς. Τῇ λύπῃ τῆς ψυχῆς. Τὴν ἀκρίβειαν τῶν ὑπηρετῶν. Ἡ εὐγνωμοσύνη τῶν μαθητῶν. Ἡ οἰκία ἔχει δύο θύρας. Βορρᾶν καὶ βροχήν. Ὁ καθηγητὴς ἔχει δύο ὑπηρέτας. Ὦ κλέπται καὶ προδόται. Ἔχεις ἐργασίαν; Τὰς φωνὰς τῶν τραυματιῶν. Ἔχουσι δύο καθρέπτας. Ἔχετε γαλᾶς ἢ περιστεράς; Ἡ φιλία τῶν φοιτητῶν. Τοῖς καυχήματίαις. Ἡ ἡλικία τοῦ ἐργάτου. Τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν ἀρετήν. Ταῖς ἐλαίαις καὶ ταῖς συκαῖς. Ὁ ῥάπτης ἔχει δύο ἀδελφάς.

Aufgabe 2. — Für Schriftſprache.

Die Hitze der Tage. Das Alter des Schülers. Der Kaſſierer hat 2 Schweſtern. Haſt du die Taube? Die Niederlage der Soldaten. Die Briefe der Tante. Der Stunden des Glückes. Die Tugend der Dankbarkeit. Die Thüren des Hauſes. Den Verräter des Landes. Die Künſte und Wiſſenſchaften. Der Diener hat nicht die Gewohnheit der Pünktlichkeit. Habt ihr die

Digitized by Google

Kugeln? Der Dank der Jünglinge. Der Ruhm der Tapferkeit. Die Nichte des Schneiders. Die Olivenbäume und die Feigenbäume haben große (μεγάλας) Wurzeln. Sie hat eine Katze. Wir haben den Brief des Studenten. Sie hat den Spiegel nicht. Das Leben der Verbrecher. Sie hat zwei Freundinnen. Die Königin hat viele (πολλὰς) Tugenden. Die Stimme der Freundschaft. Die Arbeiter haben Schwestern.

II. Umgangssprache.

Die Umgangssprache verändert die Deklinationsformen der Wörter auf ας, ης, α, η vielfach.

1. Das Schluß-ν des Accusativs der Einzahl fällt häufig aus (s. S. 14).

2. In der Mehrzahl ist im Nominativ, Accusativ, und Vokativ die Endung αις statt αι, ας, αι.

3. Im Genitiv der Einzahl haben die Wörter auf ας α, diejenigen auf ης η, letztere haben auch im Vokativ der Einzahl η.

4. Die weiblichen Wörter auf α behalten im Genitiv der Einzahl das α nicht nur, wenn ein Vokal oder ρ vorhergeht, sondern in allen Fällen.

5. Die Proparoxytona auf α werden im Genitiv der Mehrzahl der Regel nach Perispomena, im Genitiv der Einzahl sowie im Nominativ, Accusativ und Vokativ der Mehrzahl bleiben sie aber Proparoxytona, trotzdem in der Schriftsprache dies ας des Genitivs, sowie auch αις lang ist.

Beispiele.

a. Männliche auf ας und ης.

Einzahl.

N.	ὁ ταμίας	ὁ πολίτης	ὁ μαθητής
G.	τοῦ ταμία	τοῦ πολίτη	τοῦ μαθητῆ
A.	τὸ(ν) ταμία(ν)	τὸ(ν) πολίτη(ν)	τὸ(ν) μαθητή(ν)
V.	(ὦ) ταμία	(ὦ) πολίτη	(ὦ) μαθητή.

Mehrzahl.

N.	οἱ ταμίαις	οἱ πολίταις	οἱ μαθηταίς
G.	τῶ(ν) ταμιῶ(ν)	τῶ(ν) πολιτῶ(ν)	τῶ(ν) μαθητῶ(ν)
A.	τοὺς ταμίαις	τοὺς πολίταις	τοὺς μαθηταίς
V.	(ὦ) ταμίαις	(ὦ) πολίταις	(ὦ) μαθηταίς.

b. Weibliche auf α und η.

Einzahl.

N.	ἡ γλῶσσα	ἡ ἀλήθεια	ἡ τιμή
G.	τῆς γλώσσας	τῆς ἀλήθειας	τῆς τιμῆς
A.	τὴ(ν) γλῶσσα(ν)	τὴν ἀλήθεια(ν)	τὴ(ν) τιμή(ν)
V.	(ὦ) γλῶσσα	(ὦ) ἀλήθεια	(ὦ) τιμή.

Digitized by Google

	Mehrzahl.	
N. ἡ γλώσσαις	ἡ ἀλήθειαις	ἡ τιμαίς
G. τῶ(ν) γλωσσῶ(ν)	τῶν ἀληθειῶ(ν)	τῶ(ν) τιμῶ(ν)
A. ταὶς oder τὴς γλώσσαις	ταὶς oder τὴς ἀλήθειας	ταὶς oder τὴς τιμαίς
V. (ὦ) γλώσσαις	(ὦ) ἀλήθειαις	(ὦ) τιμαίς.

Bemerkungen:

1. Die Umgangssprache ändert die Wörter der Schriftsprache oft um; so verwandelt sie πτ in φτ, κτ in χτ, z. B. κλέπτης in κλέφτης, κτίστης in χτίστης (Maurer), oder verschiebt den Accent von der vorletzten Silbe auf die letzte, z. B. ἡ ἐλαῖα ἐλιά.

Den Plural der Wörter auf ας und ης bildet sie oft nach der 4. Deklination (Lekt. 7), z. B. οἱ ταμίηδες, μαθητάδες.

2. Sie gebraucht viele Wörter nach ihrer 1. Deklination, die in der Schriftsprache nicht vorkommen; z. B.

ὁ σάλιαγκας die Schnecke, Schriftspr. ὁ κοχλίας.
ἡ παλληκαριά die Tapferkeit, Schriftspr. ἡ ἀνδρεία.
ἡ πόρτα die Thüre, Schriftspr. ἡ θύρα.
ἡ δουλειά die Arbeit, Schriftspr. ἡ ἐργασία.

3. Sie kennt Wörter auf ας und α, denen in der Schriftsprache solche nach der 3. Deklination entsprechen; über dieselben s. Lekt. 6.

4. Statt der Pluralendung αις findet sich zuweilen ες. Für diese Schreibart sprechen gute Gründe; wir folgen ihr hier nur deshalb nicht, weil wir durch Anwendung einer ungebräuchlichen Orthographie Schwierigkeiten für den Schüler hervorzurufen fürchten.

Wörter.

ὁ καθρέφτης der Spiegel.
ὁ ράφτης der Schneider.
ἡ φιλενάδα, φιληνάδα die Freundin.
ἡ γρηά die alte Frau.
ἡ συκηά der Feigenbaum.
ἡ γάτα die Katze.
ἡ (ἡ)μέρα der Tag.
ἡ ἐλιά der Olivenbaum, die Olive.
ὁ βορ(η)ᾶς der Nordwind.
ὁ ὑπερέτης der Diener.

Übung 3. — Umgangssprache.

Ἠι ὥραις τῆς (ἡ)μέρας. Ἠι σφαίραις τῶ(ν) στρατιωτῶν. Τὸ σπίτι (Haus) ἔχει δυὸ πόρταις. Βορ(η)ᾶν καὶ βροχήν. Ὁ καθηγητὴς ἔχει δύο ὑπερέταις. Ὦ κλέφταις καὶ προδόταις. Ἔχεις δουλειά; Τῆς oder ταὶς φωναὶς τῶν τραυματιῶν. Ἔχετε ἐλιαὶς ἢ συκηαίς; Ὁ ράφτης ἔχει δυὸ ἀδελφαίς.

Aufgabe 4. — Für Umgangssprache.

Man übersetze die Aufgabe 2.

Digitized by Google

Sprechübung.

Ἔχεις τὴν ἐπιστολήν;	Οὐχι, ὁ μαθητὴς ἔχει τὴν ἐπιστολήν.
Ἔχουσιν οἱ στρατιῶται τὰς σφαίρας;	Μάλιστα, ἔχουν τὰς σφαίρας.
Ἔχει ὁ ταμίας οἰκίαν;	Ἔχει δύο οἰκίας.
Εἶναι ἀρετὴ ἡ εὐγνωμοσύνη;	Μάλιστα, ἡ εὐγνωμοσύνη εἶναι ἀρετή.
Ἔχετε τὴν συνήθειαν τῆς ἀκριβείας;	Ναί, ἔχομεν τὴν συνήθειαν τῆς ἀκριβείας.
Ἡ ἀδελφὴ τοῦ φοιτητοῦ ἔχει φίλας;	Μάλιστα, ἔχει πολλὰς (viele) φίλας.
Ἔχει ὁ καθηγητὴς ἀδελφαίς;	Ναί, ἔχει δύο ἀδελφαίς.
Ἔχομε βροχή;	Ναί, ἔχουμε βροχὴ(ν) καὶ βορ(η)ᾶ.
Ἔχουν δουλειὰ οἱ ὑπερέ[ταις;	Οὐχι, δὲν ἔχουν δουλειά.
Ἔχεις γάταις;	Ἔχω μιὰ γάτα.

Dritte Lektion.

II. Zweite Deklination.

I. Schriftsprache.

Die 2. Deklination umfaßt die männlichen Wörter auf ος und die sächlichen auf ον.

Übersichtstafel der Endungen.

	Wörter auf ος.		Wörter auf ον.	
Einzahl	N. ος	Mehrzahl οι	Einzahl ον	Mehrzahl α
	G. ου	ων	ου	ων
	D. φ	οις	φ	οις
	A. ον	ους	ον	α
	V. ε	οι	ον	α.

Es sind somit bei den Wörtern auf ος der Nominativ und Vokativ der Mehrzahl, bei den Wörtern auf ον (wie bei allen sächlichen Hauptwörtern, vergl. S. 18) Nominativ, Accusativ und Vokativ der Einzahl und Mehrzahl gleich.

Das α der Endungen der Mehrzahl ist kurz. Daß οι für den Accent kurz ist, haben wir schon S. 10 hervorgehoben.

Digitized by Google

A. Nicht zusammengezogene Hauptwörter.

Beispiele: ὁ ἀδελφός der Bruder, ὁ ἄνθρωπος der Mensch, τὸ βιβλίον das Buch, τὸ δῶρον das Geschenk.

Einzahl.

N.	ὁ ἀδελφός	ὁ ἄνθρωπος	τὸ βιβλίον	τὸ δῶρον
G.	τοῦ ἀδελφοῦ	τοῦ ἀνθρώπου	τοῦ βιβλίου	τοῦ δώρου
D.	τῷ ἀδελφῷ	τῷ ἀνθρώπῳ	τῷ βιβλίῳ	τῷ δώρῳ
A.	τὸν ἀδελφόν	τὸν ἄνθρωπον	τὸ βιβλίον	τὸ δῶρον
V.	(ὦ) ἀδελφέ	(ὦ) ἄνθρωπε	(ὦ) βιβλίον	(ὦ) δῶρον.

Mehrzahl.

N.	οἱ ἀδελφοί	οἱ ἄνθρωποι	τὰ βιβλία	τὰ δῶρα
G.	τῶν ἀδελφῶν	τῶν ἀνθρώπων	τῶν βιβλίων	τῶν δώρων
D.	τοῖς ἀδελφοῖς	τοῖς ἀνθρώποις	τοῖς βιβλίοις	τοῖς δώροις
A.	τοὺς ἀδελφούς	τοὺς ἀνθρώπους	τὰ βιβλία	τὰ δῶρα
V.	(ὦ) ἀδελφοί	(ὦ) ἄνθρωποι	(ὦ) βιβλία	(ὦ) δῶρα.

In gleicher Weise dekliniere man:

ὁ ἰατρός der Arzt.	τὸ πτερόν die Feder; der Flügel.
ὁ οὐρανός der Himmel.	τὸ παιδίον das Kind.
ὁ δοῦλος der Diener, Sklave.	τὸ δένδρον der Baum.
ὁ χρόνος die Zeit.	τὸ δωμάτιον das Zimmer.
ὁ φίλος der Freund.	τὸ πρόσωπον das Gesicht.
ὁ ἄγγελος der Engel.	τὸ σχολεῖον die Schule.
ὁ ζῦθος das Bier.	ὁ δάκτυλος der Finger.

1. Es gibt auch einige weibliche Wörter auf ος, z. B.

ἡ ὁδός der Weg.	ἡ νόσος die Krankheit.
ἡ νῆσος die Insel.	ἡ ἄμπελος der Weinstock.

Näheres hierüber s. in Lekt. 36.

2. Entsprechend dem Altgriechischen finden sich zuweilen einige Wörter auf ως statt ος, sogenannte attische Deklination. Das ω des Auslautes ist für den Accent kurz. Die Deklination zeigt folgendes

Beispiel:

	Einzahl.	Mehrzahl.
N.	ἡ ἀπόκρεως der Karneval	αἱ ἀπόκρεῳ die Karnevalstage
G.	τῆς ἀπόκρεω des Karnevals	τῶν ἀπόκρεων der Karnevalstage
D.	τῇ ἀπόκρεῳ dem Karneval	ταῖς ἀπόκρεως den Karnevalstagen
A.	τὴν ἀπόκρεων den Karneval	τὰς ἀπόκρεως die Karnevalstage.

Ebenso z. B. ἡ ἕως die Morgenröte, ὁ Ἄθως der (Berg) Athos und einige Eigenschaftswörter, wie: ὑπόχρεως (gewöhnlich ὑπόχρεος) verpflichtet, verbunden, ἀνάπλεως (statt ἀνάπλεος) voll; angefüllt.

Digitized by Google

B. Zusammengezogene Hauptwörter.

Mehrere Wörter, die vor der Endung ein ε oder ο haben, verschmelzen diese Vokale mit der Endung.

Beispiele: ὁ πλοῦς die Schiffahrt, τὸ ὀστοῦν der Knochen.

Einzahl.

N.	ὁ πλοῦς (πλόος)	τὸ ὀστοῦν (-έον)
G.	τοῦ πλοῦ (πλόου)	τοῦ ὀστοῦ (έου)
D.	τῷ πλῷ (πλόῳ)	τῷ ὀστῷ (έῳ)
A.	τὸν πλοῦν (πλόον)	τὸ ὀστοῦν (έον)
V.	(ὦ) πλοῦ (πλόε)	(ὦ) ὀστοῦν (έον).

Mehrzahl.

N.	οἱ πλοῖ (πλόοι)	τὰ ὀστᾶ (-έα)
G.	τῶν πλῶν (πλόων)	τῶν ὀστῶν (έων)
D.	τοῖς πλοῖς (πλόοις)	τοῖς ὀστοῖς (έοις)
A.	τοὺς πλοῦς (πλόους)	τὰ ὀστᾶ (έα)
V.	(ὦ) πλοῖ (πλόοι)	(ὦ) ὀστᾶ (έα).

Die nicht zusammengezogenen vorstehenden Formen sind nicht im Gebrauch, sie sind nur der Übersicht halber nebengesetzt.

Wie πλοῦς werden dekliniert: ὁ νοῦς der Verstand, ὁ ῥοῦς die Strömung, sowie die Zusammensetzungen aus πλοῦς, νοῦς und ῥοῦς, z. B.

ὁ κατάῤῥους der Katarrh.	ὁ διάπλους die Durchfahrt.
ὁ κρυψίνους der Hinterlistige.	ὁ περίπλους die Umschiffung,
ὁ ἀπόπλους die Abfahrt.	Umfahrung.

Diese zusammengesetzten Wörter lassen den Accent in allen Kasus auf der vorletzten Silbe, als περίπλῳ (aus περιπλόῳ). Die Zusammensetzungen aus νοῦς haben im Genitiv der Einzahl auch νοός.

Wie ὀστοῦν dekliniere man z. B. τὸ κυανοῦν das Blaue, τὸ χρυσοῦν das Goldene (substant. Eigenschaftswörter).

Wörter.

ὁ ὀφθαλμός das Auge.	ὁ οἶνος der Wein.
τὸ πτηνόν der Vogel.	τὸ κοράσιον, ἡ κόρη das Mädchen.
ὁ σκύλος der Hund.	τὸ ἄστρον der Stern.
ὁ ἵππος, τὸ ἄλογον das Pferd.	ὁ κόσμος die Welt.
ὁ ποταμός der Fluß.	τὸ κάτοπτρον der Spiegel.
τὸ ἄπιον, τὸ ἀπίδιον die Birne.	τὸ σῦκον die Feige.
τὸ ζῶον das Thier.	τὸ πτηνάριον das Vögelchen.
ὁ καρπός die Frucht.	ὁ ὕπνος der Schlaf.
τὸ κλειδίον der Schlüssel.	ὁ θάνατος der Tod.
ὁ υἱός der Sohn.	ὁ ἄρτος das Brot.
τὸ ὡρολόγιον die Uhr.	τὸ βούτυρον die Butter.
ὁ κύριος der Herr.	τὸ ᾠόν das Ei.

Digitized by Google

ὁ κῆπος der Garten.
ὁ πῖλος der Hut.
τὸ παράθυρον das Fenster.
ὁ διδάσκαλος der Lehrer.
ὁ δρόμος der Weg, die Straße.
τὸ νερόν das Waſſer.
τὸ ῥόδον die Roſe.
τὸ ἔργον das Werk.
ὁ θεός Gott.
ὁ δημιουργός der Schöpfer.
ὁ λόγος das Wort, die Rede; der Grund.
δός, δῶσε gib! ποῦ; wo?
εἰς mit Acc. in, zu, auf (es wird oft zu ’ς abgekürzt).
πέντε fünf.

Ὁ θεός erhält in der Regel (ſ. L. 35) den Artikel.

Übung 5. — Schriftſprache.

Οἱ ἄγγελοι τοῦ οὐρανοῦ. Ὁ σκύλος καὶ ὁ ἵππος εἶναι ζῶα. Τὰ μῆλα, τὰ ἀπίδια καὶ τὰ σῦκα εἶναι καρποί. Δὸς τῷ ἀδελφῷ ἄρτον, βούτυρον καὶ ὠά. Εἰς τοὺς κήπους εἶναι ῥόδα. Τὰ δωμάτια τῆς οἰκίας. Ποῦ εἶναι ὁ πῖλος τοῦ ἰατροῦ; Ἔχει δύο ἀδελφοὺς καὶ δύο ἀδελφάς. Ὁ ἄνθρωπος ἔχει δύο ὀφθαλμοὺς καὶ πέντε δακτύλους. Τὰ παιδία ἔχουσι τὸν σκύλον. Ἡ οἰκία ἔχει δύο παράθυρα. Οἱ σκύλοι εἶναι εἰς τὰς ὁδούς. Κύριε, ἔχετε νερὸν ἢ οἶνον; Ὁ κύριος ἔχει βιβλία καὶ φίλους. Τὰ κοράσια ἔχουσι ῥόδα. Τὰ δένδρα τοῦ κήπου εἶναι ὑψηλά (hoch). Τὰ πτηνὰ ἔχουσι πτερά. Δὸς τῷ ἰατρῷ τὸ μαχαίριον. Ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη. Ὁ Θεὸς εἶναι ὁ δημιουργὸς τοῦ κόσμου. Ὁ νοῦς εἶναι διδάσκαλος τῶν ἀνθρώπων. Ὁ λόγος εἶναι τὸ κάτοπτρον τοῦ νοῦ. Ὁ ὕπνος εἶναι ἀδελφὸς τοῦ θανάτου. Ποῦ εἶναι τὰ βιβλία τοῦ διδασκάλου;

Aufgabe 6. — Für Schriftſprache.

Das Haus hat 5 Zimmer. Die Bäume des Gartens. Habt ihr Brot, Butter und Wein? Er hat die Schlüſſel des Zimmers. Gott und die Engel ſind im Himmel. Haben die Mädchen die Bücher? Die Augen der Pferde. Die Kinder haben Roſen. Die Vögel ſind Tiere. Der Hund iſt ein Freund des Menſchen. Gib mir (δός μοι) Äpfel und Birnen. Wo iſt das Meſſer des Bruders? Die Krankheiten der Kinder. Haben Sie den Hut des Mädchens? Haſt du Äpfel oder Feigen? Die Fenſter des Hauſes. Die Roſe iſt eine ſchöne Blume (ὡραῖον ἄνθος). Auf (εἰς) der Inſel. Die Sterne des Himmels. Der Hund hat den Knochen. Das Buch iſt ein Geſchenk des Lehrers. Habt ihr Wein, Eier und Brot? Der Himmel und die Erde ſind Werke Gottes.

II. Umgangsſprache.

Die Umgangsſprache weicht in folgendem von der Schriftſprache ab:

1. Sie läßt das Schluß-ν bei den männlichen Wörtern oft, nämlich in den S. 14 bezeichneten Fällen, bei den ſächlichen Wörtern

Digitized by Google

im Nominativ, Accusativ und Vokativ der Einzahl immer aus, z. B. τὸν ἀδελφό(ν), τὸ(ν) κόσμο(ν), τὸ νερό, τὸ βούτυρο.

2. Bei den Wörtern auf ος bildet sie zuweilen den Vokativ der Einzahl auf ο statt ε, z. B. ὁ λοῦστρος der Schuhputzer, Vokativ λοῦστρο, Μήτρος (Abkürzung aus Δημήτριος Demetrius), Vokativ Μήτρο.

3. Bei den meisten auf ιον auslautenden Wörtern wirft sie nicht nur ν, sondern die ganze Endung ον ab: παιδίον (Kind) wird παιδί, μαχαίριον (Messer) μαχαῖρι. Bei der Deklination dieser so verkürzten Wörter läßt sie sodann die Synizese des ι mit der Kasusendung eintreten; sie verschiebt hierbei den auf dem ι ruhenden Accent auf die letzte Silbe. Im Genitiv der Einzahl und Mehrzahl sind daher alle diese Wörter Perispomena.

Beispiele:

Schriftsprache.	Umgangssprache.	Schriftsprache.	Umgangssprache.
	Einzahl.		
Ν. τὸ παιδίον	τὸ παιδί	τὸ μαχαίριον	τὸ μαχαῖρι
Γ. τοῦ παιδίου	τοῦ παιδι͜οῦ	τοῦ μαχαιρίου	τοῦ μαχαιρι͜οῦ
Δ. τῷ παιδίῳ	fehlt	τῷ μαχαιρίῳ	fehlt
Α. τὸ παιδίον	τὸ παιδί	τὸ μαχαίριον	τὸ μαχαῖρι
Β. (ὦ) παιδίον	(ὦ) παιδί	(ὦ) μαχαίριον	(ὦ) μαχαῖρι.
	Mehrzahl.		
Ν. τὰ παιδία	τὰ παιδιά	τὰ μαχαίρια	τὰ μαχαίρι͜α
Γ. τῶν παιδίων	τῶν παιδι͜ῶν	τῶν μαχαιρίων	τῶν μαχαιρι͜ῶν
Δ. τοῖς παιδίοις	fehlt	τοῖς μαχαιρίοις	fehlt
Α. τὰ παιδία	τὰ παιδιά	τὰ μαχαίρια	τὰ μαχαίρι͜α
Β. (ὦ) παιδία	(ὦ) παιδιά	(ὦ) μαχαίρια	(ὦ) μαχαίρι͜α.

Ebenso dekliniere man z. B.

τὸ κλειδί der Schlüssel, Schriftspr. τὸ κλειδίον, oder ἡ κλείς (3. Dekl.).
τὸ χαρτί das Papier, Schriftspr. ὁ χάρτης.
τὸ σπίτι das Haus, Schriftspr. ἡ οἰκία.
τὸ φεγγάρι der Mond, Schriftspr. ἡ σελήνη.
τὸ λουλοῦδι die Blume, Schriftspr. τὸ ἄνθος (3. Dekl.).
τὸ ταξεῖδι die Reise, Schriftspr. τὸ ταξείδιον.

4. Die Form auf ι ist in der Umgangssprache sehr beliebt; auch Wörter der 1. und 3. Deklination werden in solche auf ι verwandelt, z. B. ἡ τράπεζα der Tisch, τὸ τραπέζι, ἡ χελιδών die Schwalbe, τὸ χελιδόνι (vergl. Lekt. 6).

Digitized by Google

Hierhin gehören auch die zahlreichen Verkleinerungen (Diminutiva, ὑποκοριστικά) auf άκι, entsprechend dem deutschen -chen; z. B.

τὸ παιδάκι das Kindchen. τὸ μαχαιράκι das Messerchen.
τὸ σπιτάκι das Häuschen. τὸ λουλουδάκι das Blümchen.
τὸ ἀγγελάκι das Engelchen. τὸ πουλάκι das Vögelchen.

5. Bei andern Wörtern auf ιον behält die Umgangssprache, abgesehen von der Auslassung des Schluß-ν, Form und Deklination der Schriftsprache bei, z. B. τὸ βιβλίο das Buch, nie βιβλί, τὸ δωμάτιο (auch ἡ κάμερα) das Zimmer, nie δωμάτι, Gen. τοῦ βιβλίου, τοῦ δωματίου u. s. w.

6. Bei den männlichen Wörtern auf ος, welche Properoxytona sind, liebt es die Umgangssprache, den Nominativ und Vokativ der Mehrzahl zu Paroxytona oder Properispomena zu machen, z. B. οἱ ἀνθρῶποι neben ἄνθρωποι, οἱ ἀγγέλοι neben ἄγγελοι.

7. Manche Wörter auf ον werden unregelmäßig dekliniert; einige derselben kommen auch in der Schriftsprache vor.

Beispiel: τὸ γράψιμο(ν) die Handschrift.

	Einzahl.	Mehrzahl.
N.	τὸ γράψιμο(ν)	τὰ γραφίματα
G.	τοῦ γράψιμου und γραφίματος	τῶν γραφίματων
A.	τὸ γράψιμο(ν)	τὰ γραφίματα
V.	(ὦ) γράψιμο(ν)	(ὦ) γραφίματα.

Ebenso:

τὸ ράψιμο(ν) das Nähen. τὸ φέρσιμο(ν) das Betragen.
τὸ τρέξιμο(ν) das Laufen. τὸ κάψιμο(ν) das Brennen.
τὸ πλύσιμο(ν) das Waschen. τὸ κόψιμο(ν) das Leibweh.

8. Einige andere Wörter auf ον bilden nur den Nominativ, Accusativ und Vokativ der Mehrzahl auf ατα; bei denselben ist jedoch auch die regelmäßige Form auf α in Gebrauch. Z. B. ἔργον Werk, ἔργα und ἔργατα, πρόσωπον Gesicht, Person, πρόσωπα und προσώπατα, ἄλογον Pferd, ἄλογα und ἀλόγατα.

Wörter (Umgangssprache).

Τὸ μάτι das Auge. τὸ ψωμί das Brot.
τὸ πουλί der Vogel. τὸ αὐγό das Ei. [Garten.
τὸ σκυλί der Hund. τὸ περιβόλι neben ὁ κῆπος der
τὸ ποτάμι der Fluß. τὸ καπέλλο der Hut.
τὸ ἀχλάδι die Birne. τὸ παραθύρι das Fenster.
τὸ φροῦτο die Frucht. τὸ τριαντάφυλλο die Rose.
τὸ ρολόϊ die Uhr. ὁ δάσκαλος der Lehrer.
τὸ κρασί der Wein. ὁ γιατρός der Arzt.
τὸ κορίτσι das Mädchen. ὁ γυιός der Sohn. [Bruder.
τὸ ἀστέρι der Stern. ὁ ἀδερφός neben ἀδελφός der

Ὁ λόγος, das Wort, hat im Plural τὰ λόγια, τῶν λόγων.

Digitized by Google

Übung 7. — Umgangssprache. (Vergl. Üb. 5.)

Τὸ σκυλὶ καὶ τὸ ἄλογο εἶναι ζῶα. Τὰ μῆλα, τὰ ἀχλάδια καὶ τὰ σῦκα εἶναι φροῦτα. Δῶσε εἰς τὸν ἀδελφὸ(ν) (oder ἀδερφὸ) ψωμί, βούτυρο καὶ αὐγά. Εἰς τὰ περιβόλια εἶναι τριαντάφυλλα. Ἡι κάμεραις (oder τὰ δωμάτια) τοῦ σπιτιοῦ. Ποῦ εἶναι τὸ καπέλο τοῦ γιατροῦ; Ἔχει δύο ἀδελφοὺς (ἀδερφοὺς) καὶ δύο ἀδελφαίς (ἀδερφαίς). Ὁ ἄνθρωπος ἔχει δύο μάτια καὶ πέντε δάχτυλα. Τὰ παιδιὰ ἔχουν τὸ σκυλί. Τὸ σπίτι ἔχει δυὸ παραθύρια. Τὰ σκυλιὰ εἶναι εἰς oder 'ς τοὺς δρόμους. Κύριε, ἔχετε νερὸ ἢ κρασί; Τὰ κορίτσια ἔχουν τριαντάφυλλα. Τὰ δένδρα τοῦ περιβολιοῦ. Τὰ πουλιὰ ἔχουν φτερά. Δῶσε 'ς τὸ γιατρὸ τὸ μαχαῖρι. Ὁ ἥλιος καὶ τὸ φεγγάρι. Ὁ νοῦς εἶναι δάσκαλος τῶν ἀνθρώπων. Ποῦ εἶναι τὰ βιβλία τοῦ δασκάλου;

Aufgabe 8. — Für Umgangssprache.

Man übersetze Aufgabe 6.

Sprechübung.

Ἔχει τὸ παιδίον (παιδί) μῆλα;
Ὄχι, τὸ παιδίον ἔχει ρόδα (τὸ παιδὶ ἔχει τριαντάφυλλα).

Ἔχεις σκύλους ἢ ἵππους (σκυλιὰ ἢ ἄλογα, auch ἀλόγατα);
Ἔχω δύο σκύλους (δυὸ σκυλιά).

Ἔχετε νερὸν καὶ οἶνον (νερὸ καὶ κρασί);
Ὄχι, κύριε, ἔχω μόνον (nur) ἄρτον (ψωμί).

Ποῦ εἶναι τὰ κοράσια (τὰ κορίτσια);
Τὰ κοράσια εἶναι εἰς τὸν κῆπον (τὰ κορίτσια εἶναι 'ς τὸ περιβόλι).

Τίς (wer) εἶναι ὁ δημιουργὸς τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς;
Ὁ θεός.

Ἔχουν τὰ μικρὰ (kleinen) πτηνὰ πτερά (πουλιὰ φτερά);
Ὄχι, τὰ πτηνάρια δὲν ἔχουσι πτερά (τὰ πουλάκια δὲν ἔχουν φτερά).

Τί (was) ἔχουν τὰ παιδία (παιδιά);
Ἔχουσι τὸν πῖλον τοῦ διδασκάλου (ἔχουν τὸ καπέλλο τοῦ δασκάλου).

Ἔχεις φίλον;
Ναί, ἔχω δύο φίλους.

Ποῦ εἶναι οἱ ἄγγελοι;
Οἱ ἄγγελοι εἶναι εἰς τὸν οὐρανόν.

Ποῦ εἶναι ὁ διδάσκαλος (δάσκαλος);
Ὁ διδάσκαλος (δάσκαλος) εἶναι εἰς τὸ σχολεῖον (σχολεῖο oder σκολειό).

Digitized by Google

Ἔχεις τὸ ὡρολόγιον εἰς τὸ δωμάτιον (ἔχεις τὸ ρολόϊ ᾽ς τὴ(ν) κάμερα);

Μάλιστα, τὸ ὡρολόγιον (ρολόϊ) εἶναι ἐκεῖ (dort).

Ποῦ εἶναι τὰ ὠὰ τῶν πτηνῶν (τὰ αὐγὰ τῶν πουλιῶν);

Τὰ ὠὰ τῶν πτηνῶν εἶναι εἰς τὰς φωλεάς (τὰ αὐγὰ τῶν πουλιῶν εἶναι ᾽ς τὴς φωλεαίς).

Ποῦ εἶναι τὸ κλειδὶ τῆς κάμερας;

Ὁ ὑπερέτης ἔχει τὸ κλειδί.

Vierte Lektion.

III. Dritte Deklination. — Schriftsprache.

Die 3. Deklination umfaßt alle Hauptwörter (der Schriftsprache), die im Genitiv der Einzahl gegen den Nominativ um eine Silbe wachsen. Sie gehören jedem Geschlechte an. Der Nominativ der Einzahl lautet auf α, ι, υ, ω, ν, ρ, ς (ξ, ψ) aus. Die Deklinationsendungen sind:

	Einzahl.		Mehrzahl.	
	Männl. und weibl.	Sächl.	Männl. und weibl.	Sächl.
N.	—	—	ες	α
G.	ος	ος	ων	ων
D.	ι	ι	σι(ν)	σι(ν)
A.	α oder ν	—	ας	α
V.	—	—	ες	α.

Die Deklination geschieht durch Anhängung der Endungen an den Stamm des Wortes (vergl. Lekt. 1 S. 17). Geht dieser auf einen Vokal aus, so verschmilzt er oft mit dem nachfolgenden Vokal der Endung; man unterscheidet infolgedessen auch hier nichtzusammengezogene und zusammengezogene Hauptwörter.

Das ν ἐφελκυστικόν der Dativendung der Mehrzahl wird am Schlusse eines Satzes stets und im Satze dann gesetzt, wenn das folgende Wort mit einem Vokal anfängt.

Für den Accent ist zu bemerken:

1. Das α und ι der Endungen ist kurz.

2. Die einsilbigen Wörter werden im Genitiv und Dativ beider Numeri auf der Endsilbe betont, z. B. ὁ μήν der Monat, τοῦ μηνός, τῶν μηνῶν. Folgende 6 Wörter sind jedoch im Genitiv der Mehrzahl Paroxytona:

Digitized by Google

ὁ παῖς der Knabe.
ὁ Τρώς der Troer.
ἡ δᾷς die Fackel.
τὸ φῶς das Licht.
τὸ οὖς das Ohr.
ὁ σής die Motte.

A. Nichtzusammengezogene Hauptwörter.

§ 1. Wörter auf α, ι, υ.

Dieselben sind alle sächlich.

Beispiel: τὸ σῶμα der Körper, Leib.

	Einzahl.	Mehrzahl.
N.	τὸ σῶμα	τὰ σώματα
G.	τοῦ σώματος	τῶν σωμάτων
D.	τῷ σώματι	τοῖς σώμασι(ν)
A.	τὸ σῶμα	τὰ σώματα
V.	(ὦ) σῶμα	(ὦ) σώματα.

Es fällt also im Dativ der Mehrzahl das τ des Stammes (σωματ-ος) vor σ aus. Ebenso dekliniere man z. B.

τὸ πρᾶγμα das Ding, die Sache.
τὸ πλάσμα das Geschöpf.
τὸ ἀριστούργημα das Meisterwerk.
τὸ ἐλάττωμα das Laster, der Fehler.
τὸ σφάλμα der Fehler.
τὸ ἁμάρτημα die Sünde.
τὸ ἄγαλμα die Bildsäule.
τὸ μάθημα die Lehre, der Unterricht, die Unterrichtsstunde.
τὸ πάθημα das Leiden.

Die wenigen Wörter auf ι und υ werden in gleicher Weise dekliniert, nämlich τὸ μέλι der Honig, τοῦ μέλιτος, τὸ δόρυ der Wurfspieß, τοῦ δόρατος, τὸ γόνυ das Knie, τοῦ γόνατος.

Unregelmäßig ist τὸ γάλα die Milch, τοῦ γάλακτος, τῷ γάλακτι.

§ 2. Wörter auf ν und ρ.

Dieselben gehen meist auf ην, ων, αρ, ηρ, ωρ aus. Sie werden in der Regel durch Anhängung der Deklinationsendungen an den mit dem Stamme gleichen Nominativ dekliniert, jedoch fällt im Dativ der Mehrzahl ν vor σ aus. Ferner geht vielfach η in ε, ω in ο über.

Der Vokativ der Einzahl ist bei allen Oxytona dem Nominativ gleich; bei den Nicht-Oxytona ergibt er sich durch Abstreichung der Genitivendung ος, z. B. ὁ δαίμων der Dämon, τοῦ δαίμονος, ὦ δαῖμον, ὁ ῥήτωρ der Redner, τοῦ ῥήτορος, ὦ ῥῆτορ. Das Schluß-τ fällt jedoch aus, z. B. ὁ γέρων der Greis, τοῦ γέροντος, ὦ γέρον.

Digitized by Google

a. Wörter auf ην und ηρ.

Sie sind männlich, wenige weiblich.

Beispiele: ὁ μήν der Monat, ὁ ποιμήν der Hirt, ὁ χαρακτήρ der Charakter, ὁ αἰθήρ der Äther.

Einzahl.

N. ὁ μήν	ὁ ποιμήν	ὁ χαρακτήρ	ὁ αἰθήρ
G. τοῦ μηνός	τοῦ ποιμένος	τοῦ χαρακτῆρος	τοῦ αἰθέρος
D. τῷ μηνί	τῷ ποιμένι	τῷ χαρακτῆρι	τῷ αἰθέρι
A. τὸν μῆνα	τὸν ποιμένα	τὸν χαρακτῆρα	τὸν αἰθέρα
V. (ὦ) μήν	(ὦ) ποιμήν	(ὦ) χαρακτήρ	(ὦ) αἰθήρ.

Mehrzahl.

N. οἱ μῆνες	οἱ ποιμένες	οἱ χαρακτῆρες	οἱ αἰθέρες
G. τῶν μηνῶν	τῶν ποιμένων	τῶν χαρακτήρων	τῶν αἰθέρων
D. τοῖς μησί(ν)	τοῖς ποιμέσι(ν)	τοῖς χαρακτῆρσι(ν)	τοῖς αἰθέρσι(ν)
A. τοὺς μῆνας	τοὺς ποιμένας	τοὺς χαρακτῆρας	τοὺς αἰθέρας
V. (ὦ) μῆνες	(ὦ) ποιμένες	(ὦ) χαρακτῆρες	(ὦ) αἰθέρες.

In gleicher Weise werden dekliniert z. B.:

1. Mit Beibehaltung des η:

ὁ und ἡ χήν die Gans.
ὁ σπλήν die Milz.
ὁ πυρήν der Kern.
ὁ Ἕλλην der Grieche.
ὁ κλητήρ der Polizeidiener.
ὁ κρατήρ der Krater; der Mischkrug.
ὁ μνηστήρ der Freier, Bräutigam.
ὁ δοτήρ der Geber.
ὁ σπινθήρ der Funke.

Ὁ σωτήρ der Erretter, Erlöser und ὁ πάνθηρ der Panther, Gen. -ηρος, haben im Vokativ unregelmäßig σῶτερ, πάνθερ.

2. Mit Veränderung von η in ε:

ὁ λιμήν der Hafen.
ὁ πυθμήν der Grund (z. B. des Meeres).
αἱ φρένες (aus φρήν) der Verstand, die Sinne.
ὁ ἀήρ der Luft.

Ὁ ἀστήρ der Stern, τοῦ ἀστέρος hat im Dativ der Mehrzahl unregelmäßig τοῖς ἀστράσι(ν).

Unregelmäßig in Deklination und Accent sind folgende 5 Wörter:

ὁ πατήρ der Vater, πατρός, πατρί, πατέρα, πάτερ, πατέρες, πατέρων, πατράσι(ν) πατέρας, πατέρες.

ἡ μήτηρ die Mutter, μητρός, μητρί, μητέρα, μῆτερ, μητέρες, μητέρων, μητράσι(ν), μητέρας, μητέρες.

ἡ θυγάτηρ die Tochter, θυγατρός, θυγατρί, θυγατέρα, θύγατερ, θυγατέρες, θυγατέρων, θυγατράσι(ν), θυγατέρας, θυγατέρες.

Digitized by Google

ὁ ἀνήρ der Mann, ἀνδρός, ἀνδρί, ἄνδρα, ἄνερ, ἄνδρες, ἀνδρῶν, ἀνδράσι(ν), ἄνδρας, ἄνδρες.

ἡ Δημήτηρ Demeter, Ceres, Δήμητρος, Δήμητρι, Δήμητρα, Δήμητερ.

b. Wörter auf αρ.

Es gibt nur wenige derselben. Sie sind alle sächlich und behalten bei der Deklination das ρ teils bei, teils verändern sie es in τ.

Beispiel: τὸ φρέαρ der Brunnen (Zieh-, Schöpfbrunnen).

	Einzahl.	Mehrzahl.
N.	τὸ φρέαρ	τὰ φρέατα
G.	τοῦ φρέατος	τῶν φρεάτων
D.	τῷ φρέατι	τοῖς φρέασι(ν)
A.	τὸ φρέαρ	τὰ φρέατα
V.	(ὦ) φρέαρ.	(ὦ) φρέατα.

Dagegen τὸ ἔαρ der Frühling, τοῦ ἔαρος, τῷ ἔαρι u. s. w. — Ebenso:

τὸ ἧπαρ, -ατος die Leber.	τὸ νέκταρ, -αρος der Nektar.
τὸ δέλεαρ, -ατος der Köder.	ὁ Καῖσαρ, -αρος Cäsar.
τὸ στέαρ, -ατος der Talg.	τὸ σάκχαρ, -αρος der Zucker.

Τὸ ὄναρ der Traum und τὸ ὕπαρ das Wachen kommen nur im Nominativ und Accusativ der Einzahl vor, namentlich in den Ausdrücken κατ' ὄναρ im Traum, καθ' ὕπαρ im Wachen.

c. Wörter auf ων.

Sie sind männlich oder weiblich; die ersteren verwandeln nur zum Teil, die letzteren dagegen immer bei der Deklination ω in ο.

Beispiele: ὁ ἀγών der Kampf, ὁ δαίμων der Dämon, ἡ χελιδών die Schwalbe.

	Einzahl.		
N.	ὁ ἀγών	ὁ δαίμων	ἡ χελιδών
G.	τοῦ ἀγῶνος	τοῦ δαίμονος	τῆς χελιδόνος
D.	τῷ ἀγῶνι	τῷ δαίμονι	τῇ χελιδόνι
A.	τὸν ἀγῶνα	τὸν δαίμονα	τὴν χελιδόνα
V.	(ὦ) ἀγών	(ὦ) δαῖμον	(ὦ) χελιδών.
	Mehrzahl.		
N.	οἱ ἀγῶνες	οἱ δαίμονες	αἱ χελιδόνες
G.	τῶν ἀγώνων	τῶν δαιμόνων	τῶν χελιδόνων
D.	τοῖς ἀγῶσι(ν)	τοῖς δαίμοσι(ν)	ταῖς χελιδόσι(ν)
A.	τοὺς ἀγῶνας	τοὺς δαίμονας	τὰς χελιδόνας
V.	(ὦ) ἀγῶνες	(ὦ) δαίμονες	(ὦ) χελιδόνες.

Digitized by Google

Ebenso z. B.:

Genitiv -ωνος.	Genitiv -ονος.
ὁ χειμών der Winter.	ὁ κανών die Regel.
ὁ αἰών das Jahrhundert.	ὁ ἡγεμών der Fürst.
ὁ ἀρραβών das Handgeld, Angeld, οἱ ἀρραβῶνες die Verlobung.	ὁ συνδαιτυμών der Tischgenosse.
	ὁ βραχίων der Arm.
	ὁ κηδεμών der Vormund.
ὁ κώδων die Glocke, Klingel.	ὁ γείτων der Nachbar.
ὁ περιστερών der Taubenschlag.	ὁ ἀρχιτέκτων der Architekt.
ὁ ἀνθών der Blumengarten.	ὁ καύσων die Hitze.
ὁ ἀμπελών der Weinberg, das Weinfeld.	ἡ ἀηδών die Nachtigall.
	ἡ εἰκών das Bild.
ὁ κλών, τοῦ κλωνός der Zweig.	ἡ χιών der Schnee.

Andere männliche Wörter auf ων lauten ihrem Stamme nach auf τ aus. Sie verändern bei der Deklination ω stets in ο, verwandeln aber im Dativ der Mehrzahl das so entstandene οντσι in ουσι.

Beispiel: ὁ γέρων der Greis.

	Einzahl.	Mehrzahl.
N.	ὁ γέρων	οἱ γέροντες
G.	τοῦ γέροντος	τῶν γερόντων
D.	τῷ γέροντι	τοῖς γέρουσι(ν)
A.	τὸν γέροντα	τοὺς γέροντας
V.	(ὦ) γέρον.	(ὦ) γέροντες.

Ebenso z. B.:

ὁ λέων der Löwe.	ὁ τένων die Sehne.
ὁ δράκων der Drache.	ὁ ἄρχων der Herrscher.

Unregelmäßig ist das nur der höheren Schriftsprache angehörige ὁ κύων der Hund, κυνός, κυνί, κύνα, κύον, κύνες, κυνῶν, κυσί(ν), κύνας, κύνες.

d. Wörter auf ωρ.

Sie sind alle männlich und ändern bei der Flexion stets ω in ο.

Beispiel: ὁ ῥήτωρ der Redner.

	Einzahl.	Mehrzahl.
N.	ὁ ῥήτωρ	οἱ ῥήτορες
G.	τοῦ ῥήτορος	τῶν ῥητόρων
D.	τῷ ῥήτορι	τοῖς ῥήτορσι(ν)
A.	τὸν ῥήτορα	τοὺς ῥήτορας
V.	(ὦ) ῥῆτορ.	(ὦ) ῥήτορες.

Digitized by Google

Ebenso z. B.:

ὁ αὐτοκράτωρ der Kaiser.
ὁ παντοκράτωρ der Allbeherrscher (Gott).
ὁ ἀλέκτωρ der Hahn.
ὁ κοσμήτωρ der Universitätsdekan.
ὁ πράκτωρ der Agent.

Unregelmäßig ist in Geschlecht und Deklination τὸ ὕδωρ das Wasser (nur Schriftspr.), ὕδατος, ὕδατι, Mehrz. ὕδατα, ὑδάτων, ὕδασι(ν).

e. Einige andere Wörter auf ν und ρ.

Einzeln sind zu merken:

τὸ φωνῆεν der Vokal, φωνήεντος, φωνήεντι, Mehrz. φωνήεντα, φωνηέντων, φωνήεσι(ν).

ἡ φθείρ die Laus, φθειρός, φθειρί u. s. w.

ἡ χείρ die Hand, χειρός u. s. w., Dativ der Mehrzahl ταῖς χερσί(ν).

τὸ πῦρ das Feuer, πυρός, πυρί, Mehrz. πυρά, πυρῶν, πυρσί(ν).

Wörter.

τὸ πάτωμα das Stockwerk.
τὸ ὄνομα der Name.
τὸ χρῶμα die Farbe.
τὸ ὑπόδημα der Stiefel, Schuh.
ὁ κλάδος der Ast.
τὸ ᾄσμα das Lied, der Gesang.
τὸ κελάδημα das Lied, der Gesang der Vögel.
ἡ διδασκάλισσα die Lehrerin.
τὸ αἴνιγμα das Rätsel.
ἡ ἀλαζονεία der Hochmut.
ὁ θόλος das Gewölbe.
ἡ σταγών, -όνος der Tropfen.
τὸ πνεῦμα der Geist.
ὁ κοιτών, -ῶνος das Schlafzimmer.
ἡ ὀκνηρία, ἡ ἀργία der Müßiggang, die Faulheit.
τὸ πλοῖον das Schiff.
τὸ δεῖγμα das Muster.
τὸ φόρεμα, τὸ ἔνδυμα das Kleid.
τὸ φάντασμα das Gespenst.
τὸ κῦμα die Woge.
πῶς; wie? πότε; wann?
ἀγαπῶ ich liebe. πέντε fünf.
ἰδού, νά hier ist, hier sind; nach ἰδού steht das Hauptwort im Nominativ, nach νά im Nominativ oder Accusativ.

Übung 9. — Schriftsprache.

Ὁ ἀνθὼν τοῦ γείτονος. Ἀγαπῶ τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα. Ἰδοὺ τὰ ὑποδήματα τοῦ πράκτορος. Οἱ στρατιῶται τοῦ αὐτοκράτορος. Ἔχομεν δύο βραχίονας καὶ δύο χεῖρας. Ποῦ εἶναι οἱ λέοντες; Αἱ ἡμέραι τοῦ ἔαρος. Τὰ παιδία ἔχουσι γάλα καὶ μέλι. Ἐκεῖνο τὸ (jenes) ἄγαλμα εἶναι ἀριστούργημα. Τὰ ἥπατα τῶν χηνῶν. Αἱ σταγόνες τῆς βροχῆς. Αἱ θυγατέρες τοῦ ἀρχιτέκτονος εἶναι εἰς τὸν ἀμπελῶνα. Πῶς εἶναι τὸ ὄνομα τοῦ ἀνδρός; Ἡ οἰκία ἔχει δύο πατώματα. Θέλεις (willst du) οἶνον ἢ ὕδωρ; Αἱ ἀηδόνες εἶναι εἰς τοὺς κλῶνας τῶν δένδρων. Τὸ χρῶμα τῶν ἐνδυμάτων εἶναι ὡραῖον (schön). Τὰ παθήματα

Digitized by Google

γίνονται (werden) μαθήματα. Αἱ περιστεραὶ εἶναι ἐν (in) τῷ περιστερῶνι. Τὰ κελαδήματα τῶν ἀηδόνων εἶναι γλυκύτατα (ſehr lieblich). Πότε εἶναι οἱ ἀρραβῶνες τοῦ ἡγεμόνος; Οἱ σπινθῆρες τοῦ πυρός. Πῶς εἶναι τὸ ὄνομα τοῦ σωτῆρος τῶν ἀνθρώπων; Ὁ ἀδελφὸς τοῦ πατρός. Αἱ ἀδελφαὶ τῆς μητρός. Οἱ κῆποι τοῦ αὐτοκράτορος. Τὸ μέλι ἔχει εὐχάριστον (angenehmen) γεῦσιν (Geſchmack). Τὸ ὕδωρ τοῦ φρέατος εἶναι δροσερόν (kühl). Κύων καὶ γαλῆ. Ἡ θυγάτηρ τοῦ γείτονός μας (unſeres) εἶναι διδασκάλισσα. Ὁ ἥλιος καὶ ἡ γῆ εἶναι ἀστέρες. Τὰ αἰνίγματα εἶναι δύσκολα (ſchwierig). Ἡ ἀλαζωνεία εἶναι ἁμάρτημα. Γνωρίζεις (kennſt du) τοὺς χαρακτῆρας τῶν ἀνθρώπων; Πῶς εἶναι τὰ ὀνόματα τῶν γειτόνων σας (eueret); Πόσας (wieviele) ἡμέρας ἔχουσιν οἱ μῆνες; Οἱ ἀστέρες εἶναι στιγμαὶ (Punkte) εἰς (an) τὸν θόλον τοῦ οὐρανοῦ. Τὰ πνεύματα δὲν ἔχουσι σώματα. Ἡ οἰκία δὲν ἔχει κώδωνα. Ποῦ εἶναι οἱ κοιτῶνες τῶν ἀνδρῶν; Τὰ πλοῖα εἶναι ἐν (in) τῷ λιμένι. Οἱ Ἕλληνες ἔχουσι πολλὰ (viele) ἐθνικὰ (nationale) ἄσματα.

Aufgabe 10. — Für Schriftſprache.

Das Bild des Kaiſers. Die Stiefel des Mannes. Die Töchter des Nachbars. Die Tage des Monates. Ich liebe die Lieder der Vögel. Den Sternen des Himmels. Er hat zwei Söhne und zwei Töchter. Wo iſt der Blumengarten des Kaiſers? Der Nachbar des Architekten hat Weinberge. Wo iſt die Klingel des Hauſes? Ich liebe die Hitze nicht. In (ἐν mit Dat.) den Häfen. In (ἐν mit Dat.) der Luft. Der Müßiggang iſt die Mutter vieler (πολλῶν) Laſter. Die Liebe der Mutter. Der Sohn des Hirten hat einen Löwen geſehen (hat geſehen εἶδε). Die Fürſten und Kaiſer haben Paläſte (ἀνάκτορα). Hier ſind die Stiefel des Vaters. Die Muſter der Schneider. Die Bäume haben Äſte und Zweige. Haben Sie Hunde? Die Kinder haben keine Kleider. Die Monate des Winters. Dieſe (οὗτοι οἱ) Männer ſind Vormünder. Die Bilder und Bücher liegen (εἶναι) auf (ἐπὶ mit Gen.) dem Tiſche. Die Kinder fürchten (φοβοῦνται) die Geſpenſter. Welche (ποῖα) Farben haben die Roſen? Die Wogen des Meeres. Die Töchter des Nachbars ſind jung (νέαι). Der Hund iſt im Schlafzimmer. Die Farbe der Milch. Der Geſchmack (ἡ γεῦσις) des Honigs. Die Gewäſſer des Fluſſes. Die Schwalben ſind Vögel. Die Neſter der Schwalben und der Nachtigallen. Die Worte des Redners. Das Rätſel iſt alt (παλαιόν). Gib mir (δός μοι) die Hand! Wie viele (πόσα) Vokale hat das Alphabet (τὸ ἀλφάβητον)?

Digitized by Google

§ 3. Wörter auf ς, ξ, ψ.

Sie lauten auf ας, ης, ις, ως und ξ, ψ, nur einige anderweitig aus.

a. Wörter auf ας.

Es gibt solche jedes Geschlechtes. Im Genitiv der Einzahl haben die männlichen αντος, die weiblichen αδος, die sächlichen ατος, und dementsprechend ist die Deklination in den anderen Kasus. Im Dativ der Mehrzahl haben alle unter Ausstoßung von ντ, δ, τ άσι(ν). Der Vokativ ist immer dem Nominativ gleich.

Beispiele: ὁ γίγας der Riese, ἡ λαμπάς die Fackel, τὸ κέρας das Horn.

Einzahl.

N. ὁ γίγας	ἡ λαμπάς	τὸ κέρας
G. τοῦ γίγαντος	τῆς λαμπάδος	τοῦ κέρατος
D. τῷ γίγαντι	τῇ λαμπάδι	τῷ κέρατι
A. τὸν γίγαντα	τὴν λαμπάδα	τὸ κέρας
V. (ὦ) γίγας	(ὦ) λαμπάς	(ὦ) κέρας.

Mehrzahl.

N. οἱ γίγαντες	αἱ λαμπάδες	τὰ κέρατα
G. τῶν γιγάντων	τῶν λαμπάδων	τῶν κεράτων
D. τοῖς γίγασι(ν)	ταῖς λαμπάσι(ν)	ταῖς κέρασι(ν)
A. τοὺς γίγαντας	τὰς λαμπάδας	τὰ κέρατα
V. (ὦ) γίγαντες	(ὦ) λαμπάδες	(ὦ) κέρατα.

Ebenso z. B.:

ὁ ἀδάμας der Diamant.
ὁ ἐλέφας der Elefant.
ὁ ἀνδριάς die Bildsäule.
ἡ ἑβδομάς die Woche.
ἡ Ἑλλάς Griechenland.
τὸ γῆρας das Greisenalter.
τὸ κρέας das Fleisch (als Speise).
τὸ τέρας das Ungeheuer.
τὸ ἅλας das Salz.

Τὸ σέβας die Verehrung, Ehrfurcht ist nur im Nominativ und Accusativ der Einzahl gebräuchlich.

Unregelmäßig hat ὁ, ἡ φυγάς der Flüchtling, die Flüchtige, τοῦ, τῆς φυγάδος u. s. w., ferner ἡ δάς die Fackel, τῆς δᾰδός im Genitiv der Mehrzahl δᾰδων (vergl. S. 32).

b. Wörter auf ης.

Von denselben sind die zahlreichen auf -ότης und -ότης auslautenden (Abstrakta) weiblich, die übrigen meist männlich. Der Vokativ der Einzahl ist dem Nominativ gleich, der Genitiv der

Digitized by Google

Einzahl ist -ητος (-ότητος, -ύτητος), im Dativ der Mehrzahl fällt τ vor σ aus.

Beispiel: ἡ ὡραιότης die Schönheit.

	Einzahl.	Mehrzahl.
N.	ἡ ὡραιότης	αἱ ὡραιότητες
G.	τῆς ὡραιότητος	τῶν ὡραιοτήτων
D.	τῇ ὡραιότητι	ταῖς ὡραιότησι(ν)
A.	τὴν ὡραιότητα	τὰς ὡραιότητας
V.	(ὦ) ὡραιότης	(ὦ) ὡραιότητες.

Ebenso dekliniere man z. B.:

ὁ τάπης der Teppich.
ὁ κόμης der Graf.
ἡ ἐσθής das Gewand.
ἡ ταχύτης die Schnelligkeit.
ἡ νηπιότης die Kindheit.
ἡ κομψότης die Zierlichkeit, Eleganz.

Unregelmäßig bezüglich des Accentes ist im Gen. Plur. ὁ σής die Motte, τῶν σήτων (vergl. S. 32).

c. Wörter auf ις.

Sie sind mit wenigen Ausnahmen weiblich. Im Genitiv der Einzahl haben sie ιδος, einige ιθος, ιτος, ινος. Der Vokativ der Einzahl ist dem Nominativ gleich, der Dativ der Mehrzahl ισι(ν). Der Accusativ der Einzahl geht bei den Oxytona auf ιδα, ιθα, ιτα, ινα, bei den Nicht-Oxytona außerdem auch auf ιν aus.

Beispiele: ἡ ἐλπίς die Hoffnung, ἡ ὄρνις das Huhn.

	Einzahl.	Mehrzahl.
N.	ἡ ἐλπίς	αἱ ἐλπίδες
G.	τῆς ἐλπίδος	τῶν ἐλπίδων
D.	τῇ ἐλπίδι	ταῖς ἐλπίσι(ν)
A.	τὴν ἐλπίδα	τὰς ἐλπίδας
V.	(ὦ) ἐλπίς.	(ὦ) ἐλπίδες.
N.	ἡ ὄρνις	αἱ ὄρνιθες
G.	τῆς ὄρνιθος	τῶν ὀρνίθων
D.	τῇ ὄρνιθι	ταῖς ὄρνισι(ν)
A.	τὴν ὄρνιθα und τὴν [ὄρνιν	τὰς ὄρνιθας
V.	(ὦ) ὄρνις.	(ὦ) ὄρνιθες.

Ebenso z. B.:

ἡ φροντίς, -ίδος die Sorge.
ἡ ἔρις, -ιδος der Streit.
ἡ πατρίς, -ίδος das Vaterland.
ἡ ἀκτίς, -ῖνος der Strahl.
ἡ ῥίς die Nase, τῆς ῥινός (τὴν ῥῖνα).
ὁ φιλόπατρις, -ιδος der Vaterlandsfreund.
ὁ εὔελπις, -ιδος der Avantageur.
ἡ χάρις, -ιτος die Anmut; der Gefallen, die Gefälligkeit.

Digitized by Google

Ἡ Χάρις die Göttin der Anmut, die Grazie, Gen. -ιτος, hat im Accusativ nur τὴν Χάριν.

d. Wörter auf ως.

Die wenigen Wörter auf ως haben im Genitiv der Einzahl teils ωος, teils ωτος; der Vokativ der Einzahl ist dem Nominativ gleich. Sie sind männlich, ausgenommen nur τὸ φῶς das Licht.

Beispiele: ὁ ἥρως der Held, ὁ ἔρως die Liebe.

	Einzahl.	Mehrzahl.	Einzahl.	Mehrzahl.
N.	ὁ ἥρως	οἱ ἥρωες	ὁ ἔρως	οἱ ἔρωτες
G.	τοῦ ἥρωος	τῶν ἡρώων	τοῦ ἔρωτος	τῶν ἐρώτων
D.	τῷ ἥρωι	τοῖς ἥρωσι(ν)	τῷ ἔρωτι	τοῖς ἔρωσι(ν)
A.	τὸν ἥρωα	τοὺς ἥρωας	τὸν ἔρωτα	τοὺς ἔρωτας
V.	(ὦ) ἥρως.	(ὦ) ἥρωες.	(ὦ) ἔρως.	(ὦ) ἔρωτες.

Hiernach z. B.:

ὁ Τρώς der Troer, G. τοῦ Τρωός, Gen. Plur. unregelm. (s. S. 32) τῶν Τρώων.

ὁ ἱδρώς der Schweiß, G. ἱδρῶτος.

ὁ ἐνεστώς, -ῶτος die Gegenwart, das Präsens.

ὁ γέλως, -ωτος das Lachen, Gelächter.

Τὸ φῶς das Licht, Gen. τοῦ φωτός, hat im Gen. Plur. unregelmäßig: τῶν φώτων (vergl. S. 32).

e. Wörter auf ξ und ψ.

ξ und ψ sind Doppelkonsonanten; ξ ist aus γς, κς, χς, ψ aus βς, πς, φς entstanden. In der Deklination wird diese Verschmelzung vor allen vokalisch anlautenden Kasusendungen, d. i. in allen Kasus außer dem Dativ der Mehrzahl aufgelöst, so daß z. B. der Genitiv der Einzahl auf -γος, -κος, -χος, -βος, -πος, -φος ausgeht. Der Vokativ ist dem Nominativ gleich.

Die Wörter auf ξ sind männlich oder weiblich, die auf ψ mit wenigen Ausnahmen männlich.

Beispiele: ὁ φύλαξ der Wächter, ἡ φλέψ die Ader.

	Einzahl.	Mehrzahl.	Einzahl.	Mehrzahl.
N.	ὁ φύλαξ	οἱ φύλακες	ἡ φλέψ	αἱ φλέβες
G.	τοῦ φύλακος	τῶν φυλάκων	τῆς φλεβός	τῶν φλεβῶν
D.	τῷ φύλακι	τοῖς φύλαξι(ν)	τῇ φλεβί	ταῖς φλεψί(ν)
A.	τὸν φύλακα	τοὺς φύλακας	τὴν φλέβα	τὰς φλέβας
V.	(ὦ) φύλαξ.	(ὦ) φύλακες.	(ὦ) φλέψ.	(ὦ) φλέβες.

Hiernach z. B.

ἡ φλόξ, G. φλογός die Flamme.

ἡ μάστιξ, -ιγος die Geißel, die Peitsche.

ὁ λάρυγξ, -υγγος die Kehle.

ὁ κόραξ, -ακος der Rabe.

ὁ πίναξ, -ακος die Tafel, Tabelle.

Digitized by Google

ἡ σάρξ, G. σαρκός das Fleisch (als Körperbestandteil).
ἡ σάλπιγξ, -ιγγος die Trompete.
ὁ ῥάξ, -ακος der Bach.
ὁ ὄνυξ, -υχος der Nagel (am Finger u. s. w.), die Klaue.
ἡ γλαύξ, G. γλαυκός die Eule.
ὁ βήξ, G. βηχός der Husten.
ὁ Ἄραψ, -αβος der Araber.
ὁ γύψ, G. γυπός der Geier.
ἡ λαῖλαψ, -απος der Sturmwind.

Besonders zu erwähnen sind:

ἡ νύξ die Nacht, νυκτός, νυκτί, νύκτα, νύξ, νύκτες, νυκτῶν, νυξί(ν), νύκτας, νύκτες.

ἡ ἀλώπηξ der Fuchs, ἀλώπεκος, ἀλώπεκι u. s. w.

ὁ ἄναξ der Herrscher, ἄνακτος u. s. w.

ἡ θρίξ das Haar, τριχός, τριχί, τρίχα, θρίξ, τρίχες, τριχῶν, θριξί(ν), τρίχας, τρίχες.

f. Einzeln zu merken sind:

ἡ κλείς der Schlüssel, κλειδός, κλειδί, κλεῖδα und κλεῖν, κλείς, κλεῖδες, κλειδῶν, κλεισί(ν), κλεῖδας und κλεῖς, κλεῖδες und κλεῖς.

ὁ παῖς der Knabe, παιδός, παιδί, παῖδα, παῖ, παῖδες, παίδων (Accent!), παισί(ν), παῖδας, παῖδες.

τὸ οὖς das Ohr, ὠτός, ὠτί, Mehrz. ὦτα, ὤτων (Accent!), ὠσί(ν).

ὁ ὀδούς der Zahn, τοῦ ὀδόντος u. s. w.

ὁ πούς der Fuß, ποδός, ποδί, πόδα, ποῦ, πόδες, ποδῶν, ποσί(ν), πόδας, πόδες.

Wörter.

ἡ πτέρυξ, -υγος der Flügel.
ὁ ὄρτυξ, -υγος die Wachtel.
ἡ στερεότης die Dauerhaftigkeit, Solidität.
ἡ νεότης die Jugend, Jugendzeit.
ἡ ἐφημερίς, -ίδος die Zeitung.
ἡ γραφίς, -ίδος die Schreibfeder.
ὁ δούξ, G. δουκός der Herzog.
ἡ βαθμίς, -ίδος die Stufe.
ἡ κλῖμαξ, -ακος die Treppe.
ἡ αἴξ, G. αἰγός die Ziege.
ἡ πραότης, ἡ ἠπιότης die Sanftmut.
τὸ ἔντομον das Insekt.
ὁ τάφος das Grab.
ὁ κάλυξ, -υκος die Knospe.
ὁ στολή die Uniform.
τὸ σχῆμα, ἡ μορφή die Gestalt.
τὸ ἐμπόρευμα die Ware.
σήμερον, σήμερα heute.

Übung 11. — Schriftsprache.

Αἱ πτέρυγες τῶν ὀρτύγων. Ἔχει δύο κόρακας. Οἱ πόδες τοῦ ἀνδρός. Πέντε μῆνες καὶ δύο ἑβδομάδες. Ἔχομεν δύο χεῖρας καὶ δύο ὦτα. Αἱ νύκτες τοῦ ἔαρος. Οἱ ἀγῶνες τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν Τρώων. Ὁ ἀνδριὰς τοῦ πρίγκιπος. Αἱ γλαῦκες καὶ αἱ ἀλώπεκες εἶναι ζῶα. Ἡ χιὼν καὶ ἡ λαῖλαψ τοῦ χειμῶνος. Αἱ φλόγες τοῦ πυρός. Οἱ Ἄραβες ἔχουσιν ἐλέφαντας. Αἱ ἀκτῖνες τοῦ ἡλίου. Τὴν χάριν καὶ τὴν ὡραιότητα τῶν θυγατέρων

Digitized by Google

τοῦ ἡγεμόνος. Τὰ φορέματα τῆς νεάνιδος. Ἀγαπῶ τὴν πατρίδα μου (mein). Τὸ κρέας τῶν κοράκων. Ἔχεις ἄλας; Ὁ μὴν ἔχει τέσσαρας (vier) ἑβδομάδας. Τὸ φῶς τοῦ ἡλίου ἔχει μεγάλην (große) ταχύτητα. Ἡ μήτηρ τῶν νεανίδων ἔχει ἀδάμαντας. Τὴν σάρκα τῶν ἀνθρώπων. Οἱ ὄνυχες τῶν χειρῶν καὶ τῶν ποδῶν. Οἱ ὀδόντες τοῦ πάνθηρος. Τὴν κομψότητα καὶ τὴν στερεότητα τῶν ἐνδυμάτων. Ὁ κλητὴρ εἶναι ὁ ἥρως τοῦ ἀγῶνος. Οἱ κύνες εἶναι οἱ φύλακες τῶν οἰκιῶν. Δὸς τῷ πατρὶ τὴν ἐφημερίδα. Οὗτοι οἱ (dieſe) ἄνδρες εἶναι φυγάδες. Τοῦτο τὸ (dieſes) κοράσιον ἔχει χάριν. Ἡ πραότης εἶναι ἀρετή. Ὁ πατὴρ τοῦ παιδὸς ἦτο (war) σήμερον ἐνταῦθα (hier). Οἱ παῖδες τῶν ἡγεμόνων εἶναι πρίγκιπες. Οἱ πρίγκιπες καὶ οἱ κόμητες δὲν εἶναι πάντοτε (immer) ἥρωες. Οἱ ἀδάμαντες εἶναι πολύτιμοι (koſtbar). Τὰ πτηνὰ ἔχουσι πτέρυγας. Ποῦ εἶναι αἱ κλεῖδες τῶν δωματίων; Ἔχομεν πόδας, ὀδόντας καὶ τρίχας. Τὰ ἔντομα δὲν ἔχουσιν ὦτα. Ποῦ εἶναι οἱ τάφοι τῶν ἡρώων; Αἱ χεῖρες τῶν γυναικῶν εἶναι μικραί (klein). Ἀγαπῶ τοὺς κάλυκας τῶν ῥόδων.

Aufgabe 12. — Für Schriftſprache.

Hier ſind die Schlüſſel des Hauſes. Wo ſind die Diener des Fürſten und des Grafen? Die Namen der Helden. Die Zähne des Löwen und des Panthers. Die Teppiche ſind in (εἰς) den Zimmern. Die Ohren der Füchſe. Der Vater des Knaben hat zwei Hunde. Das Gelächter der jungen Mädchen. Das Waſſer des Baches. Die Sorgen der Väter und der Mütter. Wo haſt du die Zeitung? Das Licht der Fackeln. Ich bewundere die Güte der Mutter und die Schönheit der Tochter. Die Wachteln haben kurze (βραχείας) Flügel. Die Schönheit des Frühlings. Die Hoffnungen der Vaterlandsfreunde. Wie ſind die Augen der Eulen? Die Haare der Ziegen. Den Haaren. Er hat den Schlüſſel des Zimmers nicht. Ich habe einen (ἕνα) Hahn und fünf Hühner. Die Verlobung der Töchter des Herzogs. Die Diamanten ſind hart (σκληροί). Die Frauen haben lange (μακρὰς) Haare. Wo ſind die Knaben? Kennſt du (γνωρίζεις) die Uniform der Avantageure? Dieſe (οὗτοι οἱ) Knaben haben keine Schuhe. Wo ſind die Bücher der Knaben? Die Strahlen der Sonne beleuchten (φωτίζουσι) die Erde. Haben die Ziegen Hörner? Menſchen und Tiere haben Adern. Wir haben gute (καλὰς) Hoffnungen. Die Ungeheuer des Meeres. Die Geſtalt der Ohren. Ich liebe den Streit nicht. Ich habe Huſten. Die Geier ſind Vögel. Sie hat eine große (μεγάλην) Naſe. Ich bewundere (θαυμάζω) die Eleganz und die Dauerhaftigkeit jener (ἐκείνων τῶν) Waren. Die Freuden der Kindheit und der Jugendzeit.

Digitized by Google

Sprechübung.

Ἔχεις τὴν γραφίδα τοῦ παιδός;	Ὄχι, δὲν ἔχω τὴν γραφίδα.
Ἔχετε κρέας;	Μάλιστα, ἔχομεν κρέας.
Πῶς εἶναι τὸ ὕδωρ τοῦ ρύακος;	Τὸ ὕδωρ τοῦ ρύακος εἶναι καθαρόν (rein).
Πῶς εἶναι οἱ ὀδόντες τῶν λεόντων;	Οἱ ὀδόντες τῶν λεόντων εἶναι μεγάλοι (groß).
Ποῦ εἶναι αἱ περιστεραί;	Αἱ περιστεραὶ εἶναι εἰς τὸν περιστερῶνα.
Πῶς εἶναι αἱ τρίχες τῆς ἀλώπεκος;	Αἱ τρίχες τῆς ἀλώπεκος εἶναι ἐρυθραί (rot).
Ποῦ εἶναι τὰ φορέματα τοῦ πατρός;	Ὁ ράπτης τὰ (sie) ἔχει.
Ἔχει παιδία ὁ πράκτωρ;	Ναί, ἔχει δύο θυγατέρας.
Πῶς εἶναι τὸ γάλα τῶν αἰγῶν;	Τὸ γάλα τῶν αἰγῶν εἶναι γλυκύ (süß).
Πῶς εἶναι αἱ ἀκτῖνες τοῦ ἡλίου;	Αἱ ἀκτῖνες τοῦ ἡλίου εἶναι θερμαί (warm).
Ἔχετε μέλι εἰς τὴν Ἑλλάδα;	Ναί, ἔχομεν μέλι.
Πῶς εἶναι αἱ βαθμίδες τῆς κλίμακος;	Αἱ βαθμίδες τῆς κλίμακος εἶναι ὑψηλαί (hoch).
Πῶς εἶναι τὸ χρῶμα τοῦ τάπητος;	Τὸ χρῶμα τοῦ τάπητος εἶναι ὡραῖον (schön).

Fünfte Lektion.

B. Zusammengezogene Hauptwörter.

Die hierhin gehörigen Wörter haben im Genitiv der Einzahl teils ος, teils ως. Bei der Zusammenziehung wird insbesondere:

εο und οο zu ου
εε und εϊ „ ει
εα „ η
υε „ ῡ.

Im Accusativ der Mehrzahl wird εας zu εις. Bei den Wörtern auf εύς bleibt εα unkontrahiert.

Der Übersichtlichkeit wegen setzen wir in den nachstehenden Beispielen die nichtzusammengezogenen Formen, trotzdem sie ungebräuchlich sind, in Klammern bei; bei den Wörtern auf υς sind jedoch die nicht kontrahierten Formen neben den kontrahierten in Gebrauch.

§ 1. Im Genitiv der Einzahl haben ος die Wörter auf ος, ω, ως, sowie solche auf υς.

Digitized by Google

1. Wörter auf ος.

Sie sind alle sächlich.

Beispiel: τὸ ἔθνος das Volk, die Nation.

Einzahl.	Mehrzahl.
N. τὸ ἔθνος	τὰ ἔθνη (ἔθνεα)
G. τοῦ ἔθνους (ἔθνεος)	τῶν ἐθνῶν (ἐθνέων)
D. τῷ ἔθνει (ἔθνεϊ)	τοῖς ἔθνεσι(ν)
A. τὸ ἔθνος	τὰ ἔθνη (ἔθνεα)
V. (ὦ) ἔθνος.	(ὦ) ἔθνη (ἔθνεα).

Ebenso z. B.:

τὸ γένος das Geschlecht.	τὸ πλῆθος die Menge.
τὸ ψῦχος die Kälte.	τὸ δάσος der Wald.
τὸ εἶδος die Art, Sorte.	τὸ μέγεθος die Größe.
τὸ ἔτος das Jahr.	

Τὸ ἄνθος die Blume, τὸ ὄρος der Berg, τὸ κέρδος der Gewinn und τὸ χεῖλος die Lippe bleiben im Genitiv der Mehrzahl unkontrahiert: τῶν ἀνθέων, ὀρέων, κερδέων, χειλέων.

2. Wörter auf υς.

Sie sind männlich oder weiblich.

Beispiel: ὁ ἰχθύς der Fisch.

Einzahl.	Mehrzahl.
N. ὁ ἰχθύς	οἱ ἰχθῦς oder ἰχθύες
G. τοῦ ἰχθύος	τῶν ἰχθύων
D. τῷ ἰχθύϊ	τοῖς ἰχθύσι(ν)
A. τὸν ἰχθύν	τοὺς ἰχθῦς oder ἰχθύας
V. (ὦ) ἰχθύ.	(ὦ) ἰχθῦς oder ἰχθύες.

Hiernach gehen z. B.:

ὁ βότρυς die Traube.	ἡ ὀφρύς die Augenbraue.
ἡ δρῦς die Eiche (τοῦ δρυός).	ὁ στάχυς die Ähre.
ἡ ἰσχύς die Kraft, Geltung.	ὁ μῦς die Maus (τοῦ μυός).

3. Wörter auf ω und ως.

Beispiel: ἡ ἠχώ das Echo.

Einzahl.	Mehrzahl.
N. ἡ ἠχώ	αἱ ἠχοί
G. τῆς ἠχοῦς (ἠχόος)	τῶν ἠχῶν
D. τῇ ἠχοῖ (ἠχόϊ)	ταῖς ἠχοῖς
A. τὴν ἠχώ (ἠχόα)	τὰς ἠχούς
V. (ὦ) ἠχοῖ.	(ὦ) ἠχοί.

Digitized by Google

Die unregelmäßige Bildung der Mehrzahl ist zu bemerken. Hiernach gehen nur einige Wörter und Eigennamen (alle weiblich), z. B. ἡ πειθώ die Überzeugung, Κλειώ, Σαπφώ, Λητώ, sowie ἡ αἰδώς die Scham, ἡ ἠώς die Morgenröte.

§ 2. Die Wörter, die im Genitiv der Einzahl ως statt ος haben, lauten auf ις, υς und εύς aus. Für die Accentuation gilt im Genitiv der Einzahl wie der Mehrzahl das ω der Endsilbe gegen die Regel als kurz, so daß diejenigen dieser Wörter, die im Nominativ der Einzahl auf der letzten Silbe nicht betont sind, im Genitiv beider Numeri Properispomena werden.

1. Wörter auf ις.

Sie sind weiblich, einige männlich.

Beispiel: ἡ πόλις die Stadt.

Einzahl.	Mehrzahl.
N. ἡ πόλις	αἱ πόλεις (πόλεες)
G. τῆς πόλεως	τῶν πόλεων
D. τῇ πόλει (πόλεϊ)	ταῖς πόλεσι(ν)
A. τὴν πόλιν	τὰς πόλεις (πόλεας)
V. (ὦ) πόλι.	(ὦ) πόλεις.

Ebenso z. B.:

ἡ δύναμις die Macht, Kraft, Stärke.
ἡ πρᾶξις die That.
ἡ ἀπόδειξις der Beweis.
ἡ ἐπανάληξις die Wiederholung.
ἡ πίστις der Glaube, die Treue.
ἡ ἕνωσις die Vereinigung, der Verein.
ἡ ἐπανάστασις der Aufstand, die Revolution.
ὁ ὄφις die Schlange.

2. Wörter auf υς.

Beispiel: ὁ πῆχυς die Elle.

Einzahl.	Mehrzahl.
N. ὁ πῆχυς	οἱ πήχεις (πήχεες)
G. τοῦ πήχεως	τῶν πήχεων
D. τῷ πήχει (πήχεϊ)	τοῖς πήχεσι(ν)
A. τὸν πῆχυν	τοὺς πήχεις (πήχεας)
V. (ὦ) πῆχυ.	(ὦ) πήχεις (πήχεες).

Ebenso nur noch ὁ πρέσβυς der Gesandte und ὁ πέλεκυς das Beil, die Axt.

3. Wörter auf εύς.

Sie sind alle männlich und alle Oxytona.

Digitized by Google

Beispiel: ὁ βασιλεύς der König.

Einzahl.	Mehrzahl.
N. ὁ βασιλεύς	οἱ βασιλεῖς (-ἑες)
G. τοῦ βασιλέως	τῶν βασιλέων
D. τῷ βασιλεῖ (-ἐϊ)	τοῖς βασιλεῦσι(ν)
A. τὸν βασιλέα	τοὺς βασιλεῖς (-ἑας)
V. (ὦ) βασιλεῦ.	(ὦ) βασιλεῖς (-ἑες).

Ebenso z. B.:

ὁ ἱερεύς der Priester, Geistliche. ὁ διερμηνεύς der Dolmetscher.
ὁ ἱππεύς der Reiter. οἱ γονεῖς die Eltern.
ὁ κουρεύς der Barbier.

C. Unregelmäßige Wörter

sind noch folgende:

ὁ βοῦς der Ochse, βοός, βοΐ, βοῦν, βοῦ, βόες, βοῶν, βουσί(ν), βόας, βόες.

ἡ γραῦς die alte Frau (sehr selten gebr.), γραός, γραΐ, γραῦν, γραῦ, γρᾶες, γραῶν, γραυσί(ν), γραῦς, γρᾶες. — Statt dessen gewöhnlich ἡ γραῖα.

ἡ γυνή die Frau, γυναικός, γυναικί, γυναῖκα, γύναι, γυναῖκες, γυναικῶν, γυναιξί(ν), γυναῖκας, γυναῖκες.

ὁ μάρτυς der Zeuge, μάρτυρος, μάρτυρι u. s. w.

ἡ ναῦς das Schiff (sehr selten gebr.), νηός und νεώς, νηΐ, ναῦν, ναῦ, νῆες, νηῶν und νεῶν, ναυσί(ν), ναῦς, νῆες. Statt dessen gewöhnlich τὸ πλοῖον.

τὸ ἄστυ die Stadt (meist Bezeichnung für Athen), ἄστεος, ἄστει, Mehrz. ἄστη, ἄστεων, ἄστεσι(ν).

τὸ πέπερι der Pfeffer, und τὸ σίναπι der Senf, beide wie ἄστυ zu deklinieren, aber nur selten im Gebrauch; gewöhnlich τὸ πιπέρι(ον), τὸ σινάπι(ον).

Wörter.

τὸ ἀνάκτορον oder τὰ ἀνάκτορα, τὸ παλάτι der Palast, das Schloß.
τὸ μέγαρον das Schloß.
ἡ ἑτοιμότης die Geistesgegenwart.
ὁ τοῖχος die Mauer (z. B. eines Hauses), die Wand.
τὸ τεῖχος die Mauer (z. B. einer Stadt), der Wall.
ἡ αἰτία, τὸ αἴτιον der Grund, die Ursache.
τὸ ποίημα das Gedicht.
ἡ ἄνοιξις, -εως der Frühling.
τὸ θέρος der Sommer.
ἡ τάξις, -εως die Ordnung, die Klasse.
τὸ ξίφος das Schwert, der Degen.
ἡ κρίσις, -εως das Urteil; die Krisis.
ἡ φρόνησις, -εως die Besonnenheit.
τὸ κήρυγμα die Predigt.
τὸ ὕψος die Höhe.
ἡ εὐωδία der Wohlgeruch, Duft.
τὸ τέλος das Ende.
ἡ χλιαρότης die Lauheit, Milde.
τὸ ἐρύθημα das Erröten.
τὸ κατάστημα das Geschäftslokal, der Laden.

Digitized by Google

ὁ συγγραφεύς der Verfaſſer, Schriftſteller.
ἡ φιλοδοξία der Ehrgeiz.
ἡ καθαριότης die Reinlichkeit.
τὸ βάρος die Schwere, Laſt.
ἡ σύγκρισις, -εως die Vergleichung, der Vergleich.
τὸ ἦθος, τὸ ἔθιμον die Sitte, der Gebrauch.
δώδεκα zwölf.

Ὁ πλοῦτος der Reichtum (2. Dekl.) geht in der Mehrzahl nach der 3. Dekl.: τὰ πλούτη.

Übung 13. — Schriftſprache.

Οἱ βόες ἔχουσι κέρατα. Οἱ ἰχθύες δὲν ἔχουσι πόδας. Τὰ ἀνάκτορα τῶν βασιλέων εἶναι μεγάλα (groß). Αἱ ὁδοὶ τῶν πόλεων. Τὰ χρώματα τῶν ἀνθέων. Τὰ τείχη τῆς πόλεως εἶναι ὑψηλά (hoch). Τὰ δῶρα τοῦ βασιλέως καὶ τοῦ αὐτοκράτορος. Τὰ ὄρη τῆς χώρας εἶναι ὑψηλά (hoch). Τὸ ψῦχος τοῦ χειμῶνος. Τὸ ἐρύθημα εἶναι ἐνίοτε (zuweilen) σημεῖον αἰδοῦς. Ἡ ἑτοιμότης εἶναι δῶρον τῆς φύσεως. Οἱ ὄφεις εἶναι ὑπὸ (unter) τὰ ἄνθη. Ἡ καρδία τῆς μητρὸς εἶναι τὸ ἀριστούργημα τῆς φύσεως. Ἡ φιλοδοξία εἶναι πολλάκις (oft) ἡ αἰτία ἡρωικῶν (heroiſcher) πράξεων. Τὰ δένδρα τοῦ δάσους. Τὸ ἔτος ἔχει δώδεκα μῆνας. Τὰ ποιήματα τῆς Σαπφοῦς. Αἱ τρίχες τῶν γυναικῶν. Αἱ δρῦς τοῦ ὄρους. Αἱ νύκτες τῆς ἀνοίξεως. Ἀγαπῶ τὴν τάξιν καὶ τὴν καθαριότητα. Τὸ βάρος τῶν ἐτῶν. Οἱ ἡγεμόνες εἶναι οἱ πατέρες τῶν ἐθνῶν. Αἱ ἄμπελοι ἔχουσι τὸ θέρος βότρυς (oder βότρυας). Πολλαὶ (viele) πόλεις ἔχουσι τείχη. Οἱ πρέσβυς εἶναι εἰς τὰ ἀνάκτορα. Αἱ γυναῖκες εἶναι εἰς τὴν ἐκκλησίαν. Τίμα (ehre) τοὺς γονεῖς, τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα. Αἱ γαλαῖ καὶ οἱ μῦς. Δὸς τῷ ἀνδρὶ τὸν πέλεκυν. Αἱ ἐπαναστάσεις τῶν ἐθνῶν. Τὰ ξίφη τῶν στρατιωτῶν. Αἱ κορυφαὶ τῶν ὀρέων. Ἡ ἕνωσις τῶν δυνάμεων. Ὁ ἀνὴρ ἔχει κρίσιν καὶ φρόνησιν. Τὰ ἤθη καὶ τὰ ἔθιμα τῶν ἐθνῶν εἶναι διάφορα (verſchieden). Θαυμάζω (ich bewundere) τὴν ὡραιότητα τῆς ἠοῦς (oder τῆς αὐγῆς). Πολλάκις (oft) ἡ νεότης δὲν ἔχει φρόνησιν καὶ τὸ γῆρας δὲν ἔχει δύναμιν.

Aufgabe 14. — Für Schriftſprache.

Die Füße der Ochſen. In den Flüſſen und Bächen ſind Fiſche. Ich liebe die Blumen. Ich bewundere (θαυμάζω) die Meiſterwerke der Natur. Die Namen der Monate. Die Treue der Hunde. Die Hände der Frauen. Die Sorgen der Eltern. Die Städte dieſes (ταύτης τῆς) Landes ſind ſchön (ὡραῖαι). Die Bilder des Königs. Die Predigten der Geiſtlichen. Die Dolmetſcher der Geſandten. Die größte (μεγίστη) Macht der Könige und Fürſten iſt die Liebe der Völker. Er hat zwei Schlangen. Das Ende des Jahres. Eine Vergleichung der Jugendzeit und des Greiſenalters. Die Beweiſe der Beſonnenheit und der Geiſtes-

Digitized by Google

gegenwart. Der Duft der Blumen im Frühling. Die Höhe der Berge. Der Weinberg des Nachbars hat viele (πολλοὺς) Trauben. Die Hitze des Sommers. Ich liebe die Schönheiten des Frühlings. Mir (μοὶ) gefällt (ἀρέσκει) nicht die Kälte des Winters. Die Mauern der Stadt, — die Mauern des Hauses. Die gehorsamen (εὐπειθῆ) Kinder sind die Freude der Eltern. Die Lasten des Greisenalters. Habt ihr Trauben und Äpfel? Die Schnelligkeit des Reiters. Die Zeugen der That. Wann ist die Abfahrt des Schiffes? Die Schiffe sind in den Häfen. Die Überzeugungen der Männer. Wo ist das Geschäftslokal des Barbiers? Die Größe des Waldes. Die Reichtümer der Könige. Die Bücher der Schriftsteller. Hast du Pfeffer und Senf?

Sprechübung.

Ποῦ ἔχουσι τὰ πτηνὰ τὰς φωλεάς; Εἰς τὰ δένδρα τοῦ δάσους.

Τί (was) ἔχει ὁ παῖς; Ὁ παῖς ἔχει βότρυς καὶ ἀπίδια.

Ἡ Ἑλλὰς ἔχει μεγάλας (große) πόλεις; Ὄχι, αἱ πόλεις τῆς Ἑλλάδος εἶναι μικραί (klein).

Ποῦ εἶναι τὰ ἀνάκτορα τοῦ βασιλέως; Τὰ ἀνάκτορα τοῦ βασιλέως εἶναι εἰς τὴν πρωτεύουσαν (Hauptstadt).

Ποῦ εἶναι οἱ ἱερεῖς; Οἱ ἱερεῖς εἶναι εἰς τὴν ἐκκλησίαν.

Πῶς εἶναι αἱ τρίχες τῶν γυναικῶν; Αἱ τρίχες τῶν γυναικῶν εἶναι μακραί (lang).

Ἔχετε ἄνθη; Ὄχι, δὲν ἔχω ἄνθη.

Εἶναι μεγάλη (groß) ἡ ζέστη τοῦ θέρους ἐν (in) Ἑλλάδι; Μάλιστα, ἡ ζέστη εἶναι μεγάλη.

Σᾶς ἀρέσκει (gefällt Ihnen) τὸ ψῦχος τοῦ χειμῶνος; Ὄχι, μοὶ ἀρέσκει (mir gefällt) ἡ χλιαρότης τῆς ἀνοίξεως.

Τί (was) ἔχουσιν οἱ στρατιῶται; Οἱ στρατιῶται ἔχουσι ξίφη καὶ λόγχας.

Τί (was) ἔχουσιν οἱ βόες; Οἱ βόες ἔχουσι κέρατα.

Ποῦ εἶναι οἱ ἰχθῦς; Οἱ ἰχθύες εἶναι εἰς τοὺς ποταμοὺς καὶ τοὺς ρύακας.

Γνωρίζεις (kennst du) τὸ ὕψος τούτων τῶν (dieser) ὀρέων; Ὄχι, δὲν τὸ γνωρίζω (ich kenne sie nicht).

Digitized by Google

Sechste Lektion.

Die Wörter der 3. Deklination in der Umgangssprache.

Die Umgangssprache gebraucht nur einen Teil der Wörter der 3. Deklination, die meisten bildet sie um oder ersetzt sie durch andere.

§ 1. Sie gebraucht die (sächlichen) Wörter auf α und ος (Beispiele τὸ σῶμα, τὸ ἔτος) wie die Schriftsprache, bildet aber bei den ersteren neben dem Genitiv auf -ατος zuweilen auch einen solchen auf άτου, z. B. τοῦ πράμματος und τοῦ πραμμάτου; manche dieser Wörter ersetzt sie jedoch durch andere, z. B.

τὸ παπούτσι, τὸ στιβάλι der Schuh, der Stiefel.
τὸ τραγούδι der Gesang, das Lied.
τὸ κρύο die Kälte, ἡ ψύχρα die gelindere Kälte.
τὸ λουλούδι die Blume.
τὸ βουνό der Berg.
τὸ καλοκαίρι der Sommer.
τὸ σπαθί der Degen, Schriftspr. ἡ σπάθη.

Anstatt τὸ ἔτος das Jahr braucht sie meist ὁ χρόνος (Schriftspr. = die Zeit), Mehrz. τὰ χρόνια, τῶν χρονῶν. Τὸ μέλι der Honig wandelt sie nach der 2. Dekl. ab, Gen. τοῦ μελιοῦ, τὸ γόνυ das Knie wird zu τὸ γόνατο oder τὸ γόνα, Gen. τοῦ γόνατου (2. Dekl.), τὸ δόρυ wird durch ἡ λόγχη (auch Schriftspr.) oder τὸ κοντάρι ersetzt; τὸ γάλα dekliniert sie ebenfalls nach der 2. Deklination τοῦ γαλάτου, Mehrz. τὰ γάλατα.

Von den sächlichen Wörtern auf ας, Gen. ατος (Beisp. τὸ κέρας) gebraucht sie τὸ κρέας das Fleisch, τὸ τέρας das Ungeheuer; die übrigen ändert sie ab, als: τὸ γῆρας das Greisenalter in τὸ γηρατεῖο oder τὰ γερατεῖα, τὸ ἅλας das Salz in τὸ άλάτι, τοῦ άλάτιος, τὸ κέρας, das Horn in τὸ κέρατο, τοῦ κέρατου.

Die kontrahierten Wörter auf ις, Gen. εως (Beisp. ἡ πόλις) verwandelt sie in solche auf ι und dekliniert sie wie folgt:

Beispiel: ἡ πρᾶξι die That, Handlung.

	Einzahl.	Mehrzahl.
N.	ἡ πρᾶξι	ἡ πρᾶξες
G.	τῆς πρᾶξις	τῶν πραξῶν (ungebr.)
A.	τὴν πρᾶξι(ν)	ταὶς (τὴς) πρᾶξες
V.	(ὦ) πρᾶξι.	(ὦ) πρᾶξες.

Ebenso z. B. ἡ κόψι die Schneide (Schriftspr. κόψις) und ἡ ζάχαρι der Zucker (Schriftspr. ζάκχαρις).

Digitized by Google

Einige behalten den Plural der Schriftsprache bei, z. B. ἡ πόλεις die Städte, ἡ διαδήλωσεις (Accent!) die Manifestationen.

Anmerkung. Es ist vielleicht richtiger, den Auslaut dieser Wörter nicht ι, sondern η zu schreiben; ersteres ist jedoch die fast ausschließliche Schreibweise.

§ 2. Die männlichen und weiblichen Wörter auf ην, ηρ, ων, ωρ, ας, της, ις (Gen. ιδος, ιθος u. s. w., nicht kontrahiert), ξ, ψ und ως (nicht kontr.) werden meistens in der Weise umgebildet, daß bei den männlichen der Accusativ der Mehrzahl, bei den weiblichen der Accusativ der Einzahl dem neuen Nominativ entspricht. Z. B.:

ὁ μῆνας der Monat.	ἡ μητέρα die Mutter.
ὁ λιμένας der Hafen.	ἡ λαμπάδα die Fackel.
ὁ κλητῆρας der Polizeidiener.	ἡ ὡραιότητα die Schönheit.
ὁ ἀέρας od. ἀγέρας die Luft.	ἡ ἐλπίδα die Hoffnung.
ὁ πατέρας der Vater.	ἡ ὄρνιθα das Huhn.
ὁ ἄνδρας der (Ehe)mann.	ὁ φύλακας der Wächter.
ὁ ἀγῶνας der Kampf.	ἡ φλέβα die Ader.
ὁ δαίμονας der Dämon.	ἡ νύχτα die Nacht.
ὁ γέροντας der Greis.	ὁ ἥρωας der Held.
ὁ γίγαντας der Riese.	ὁ ἔρωτας die Liebe.

Ebenso ἡ γυναῖκα die Frau, aus ἡ γυνή.

Die Deklination dieser Wörter ergibt sich aus den nachstehenden Beispielen. Von den Wörtern auf ας bilden die Properispomena immer, die übrigen oft ihre Mehrzahl nach der 2. Deklination, die Properispomena haben auch im Genitiv der Einzahl eine Nebenform nach der 2. Deklination.

Beispiele:

Einzahl.	Mehrzahl.
N. ὁ μῆνας der Monat	οἱ μῆνες und μῆνοι
G. τοῦ μῆνα	τῶ(ν) μηνῶν
A. τὸ(ν) μῆνα	τοὺς μῆνες und μήνους
V. (ὦ) μῆνα.	(ὦ) μῆνες und μῆνοι.
N. ὁ γέροντας der Greis	οἱ γερόντοι
G. τοῦ γέροντα u. γερόντου	τῶ(ν) γερόντων
A. τὸ(ν) γέροντα	τοὺς γερόντους
V. (ὦ) γέροντα.	(ὦ) γερόντοι.
N. ἡ φλέβα die Ader	ἡ φλέβες
G. τῆς φλέβας	τῶ(ν) φλεβῶν
A. τὴ(ν) φλέβα	ταὶς (τῆς) φλέβες
V. (ὦ) φλέβα.	(ὦ) φλέβες.

Digitized by Google

	Einzahl.	Mehrzahl.
N.	ἡ ἐλπίδα die Hoffnung	ἡ ἐλπίδες
G.	τῆς ἐλπίδας	τῶν ἐλπίδων
A.	τὴν ἐλπίδα	ταὶς (τὰς) ἐλπίδες
V.	(ὦ) ἐλπίδα.	(ὦ) ἐλπίδες.

Hinsichtlich des Accentes ist zu bemerken:

1. A (und ας) ist entsprechend der Quantität des α in der 3. Deklination der Schriftsprache kurz: ὁ χειμῶνας der Winter, ἡ γοναῖκα die Frau.

2. Die zweisilbigen Wörter (in der Schriftsprache einsilbig), z. B. φλέβα (φλέψ), μῆνας (μήν), sind im Genitiv der Mehrzahl Perispomena: φλεβῶν, μηνῶν.

Ebenso z. B.:

ὁ Ἕλληνας der Grieche.	ἡ Ἑλλάδα Griechenland.
ὁ χειμῶνας der Winter.	ἡ ταχύτητα die Schnelligkeit.
ὁ αἰῶνας das Jahrhundert.	ἡ πατρίδα das Vaterland.
ὁ γείτονας der Nachbar.	ἡ (ἐ)φημερίδα die Zeitung.
ὁ ἀρχιτέκτονας der Architekt.	ἡ ἀχτῖνα der Strahl.
ὁ λέοντας der Löwe.	ἡ φλόγα die Flamme.
ὁ αὐτοκράτορας der Kaiser.	ἡ αἶγα, gew. ἡ γίδα (oder
ὁ πράχτορας der Agent.	ἡ κατσίκα) die Ziege.
ὁ κόρακας der Rabe.	ἡ τρίχα das Haar; das Kopf-
ὁ γῦπας der Geier.	haar heißt τὰ μαλλιά.
ὁ ἵδρωτας der Schweiß.	ἡ ἰσότητα die Gleichheit.
ἡ ἑβδομάδα die Woche.	ὁ βῆχας der Husten.

Aus ὁ, ἡ χήν die Gans wird ἡ χῆνα, aus ὁ σπλήν die Milz ἡ σπλῆνα.

Die weiblichen Wörter auf ων werden zum größten Teil in sächliche auf όνι verwandelt, als τὸ χελιδόνι die Schwalbe, τὸ ἀηδόνι die Nachtigall, τὸ χιόνι der Schnee, aber ἡ εἰκόνα das Bild.

Vielfach werden jedoch auch abweichend von Vorstehendem andere Formen oder Wörter gebraucht, z. B.:

τὸ ἀστέρι der Stern.	τὸ σκυλί (Schriftspr. ὁ σκύλος)
ἡ κοιλιά (Schriftspr. κοιλία)	der Hund.
der Bauch.	τὸ νερό (Schriftspr. τὸ νερόν)
τὸ κουδοῦνι die Glocke, Klingel.	das Wasser.
ὁ τσοπάνης (4. Dekl.) der Hirte.	τὸ σκαλοπάτι die Stufe.
ἡ στάλα, ἡ σταλαγματιά	τὸ λαρύγγι die Kehle.
der Tropfen.	τὸ φτερό (Schriftspr. πτερόν)
τὸ κλωνάρι, τὸ κλαρί der	der Flügel.
Zweig.	ἡ κουκουβάγια die Eule.

Digitized by Google

τὸ ὀρτύκι die Wachtel.
ἡ κόττα, neben ὄρνιθα das Huhn.
ὁ πετεινός, ὁ κόκκορας der Hahn.
ἡ νειότη oder τὰ νειάτα die Jugend.
ἡ πέν(ν)α die Schreibfeder.
ἡ μύτη die Nase.
ἡ σκάλα die Treppe, die Leiter.
τὸ νύχι der Nagel (z. B. am Finger), die Klaue.
τὸ ἀμπέλι der Weinberg.
τὸ καμτσίκι die Peitsche.
τὸ ρυάκι der Bach.
ἡ ἀλεποῦ (4. Dekl.) der Fuchs.
τὸ κλειδί der Schlüssel.

In ähnlicher Weise sind gebildet: τὸ δόντι der Zahn aus ὀδούς, τὸ πόδι oder ποδάρι der Fuß, das Bein aus πούς. Τὸ φῶς das Licht ist auch in der Umgangssprache gebräuchlich.

§ 3. Alle in den vorstehenden §§ 1 und 2 nicht bezeichneten Wörter der 3. Deklination sind der Umgangssprache fremd. Sie kennt somit insbesondere keine Wörter auf αρ, ης (nicht της), υς (Gen. υος und εως), ω und ως (Gen. ους) und εύς. An Stelle derselben bringt sie Umbildungen oder andere Wörter zur Anwendung, z. B.:

ἡ ψεῖρα die Laus.
ἡ φωτιά das Feuer.
τὸ χέρι die Hand.
τὸ ἀγόρι der Knabe.
τὸ αὐτί das Ohr.
τὸ πηγάδι der Brunnen.
ἡ ἄνοιξι (Schriftspr. ἄνοιξις) der Frühling.
τὸ σ(υ)κῶτι die Leber.
τὸ δόλωμα der Köder.
τὸ ὄνειρον, auch Schriftspr., der Traum.
τὸ σταφύλι, Schriftspr. ἡ σταφυλή die Traube.
τὸ ταπέτο, τὸ χαλί der Teppich.
ὁ σκῶρος, ὁ σκοῦρος die Motte.
τὸ ψάρι der Fisch.
τὸ φρύδι die Augenbraue.
τὸ φεῖδι die Schlange.
ἡ βελανιδιά die Eiche.
τὸ στάχι die Ähre.
τὸ ποντίκι, Schriftspr. ὁ ποντικός die Maus.
ἡ πήχη die Elle.
ὁ βασιλέας oder βασιληάς (4. Dekl.) der König.
τὸ τσικοῦρι das Beil.
ὁ δραγομάνος der Dolmetscher.
τὸ βῶδι der Ochse.
ἡ μουστάρδα der Senf.
τὸ καράβι das Schiff.
ὁ πρέσβης (4. Dekl.) der Gesandte.

Übung 15. — Umgangssprache.

Νὰ τὰ παπούτσια τοῦ πράχτορα. Τὰ φτερὰ τῶν ὀρτυκιῶν. Ἔχω δυὸ κοράκους. Οἱ στρατιῶταις τοῦ αὐτοκράτορα. Τὰ πόδια oder ποδάρια τοῦ ἄνδρα. Ἔχουμε δύο χέρια καὶ δύο αὐτιά. Ἡι νύχτες τῆς ἄνοιξις. Τὰ ἀγόρια ἔχουν γάλα καὶ μέλι. Τὰ συκώτια τῶν

Digitized by Google

χηνῶν. Ἡι στάλαις oder σταλαγματιαὶς τῆς βροχῆς. Ἡι κουκουβάγιαις ἔχουν μεγάλα (große) μάτια. Τὸ χιόνι τοῦ χειμῶνα. Ἡι φλόγες τῆς φωτιᾶς. Πῶς εἶναι τὸ ὄνομα τοῦ ἄνδρα; Ἔχεις ἁλάτι καὶ νερό. Τὰ ἀηδόνια εἶναι 'ς τὰ κλωνάρια oder κλαριὰ τῶν δένδρων. Τὰ νύχια τῶν χεριῶν καὶ τῶν ποδιῶν oder ποδαριῶν. Τὰ δόντια τοῦ λέοντα. Ὁ κλητῆρας εἶναι ὁ ἥρωας τοῦ ἀγῶνα. Τὰ σκυλιὰ εἶναι οἱ φυλάκοι τῶν σπιτιῶν. Τὰ βφδια ἔχουν κέρατα. Τὰ ψάρια δὲν ἔχουν ποδάρια. Τὰ χρώματα τῶν λουλουδιῶν. Τὰ βουνά τῆς χώρας εἶναι (ὑ)ψηλά (hoch). Τὸ κρύο τοῦ χειμῶνα. Ἡ καρδιὰ τῆς μητέρας εἶναι τὸ ἀριστούργημα τῆς φύσις. Τὰ μαλλιὰ τῶν γυναικῶν. Ἡι βελανιδιαὶς τοῦ δάσους. Ἡι νύχτες τῆς ἄνοιξις καὶ τοῦ καλοκαιριοῦ. Οἱ πρέσβηδες εἶναι 'ς τὸ παλάτι τοῦ βασιληᾶ. Ἡι γάταις καὶ τὰ ποντίκια. Τὰ σπαθιὰ τῶν στρατιωτῶν.

Aufgabe 16. — Für Umgangssprache.

Hier sind die Schlüssel des Hauses. Das Bild des Kaisers. Die Stiefel des Mannes. Die Töchter des Nachbars. Ich habe zwei Raben. Die Tage des Monates. Die Teppiche sind in den Zimmern. Der Vater des Knaben hat zwei Hunde. Das Wasser des Flusses. Ich liebe den Gesang der Nachtigallen. Die Schönheit der Nächte des Frühlings. Er hat zwei Söhne und zwei Töchter. Der Nachbar des Architekten ist Arzt. Wo ist die Klingel des Hauses? Wie sind die Augen der Eulen? Die Haare der Ziegen. Wir haben einen (ἕνα) Hahn und fünf Hühner. Die Füße der Ochsen. Ich liebe die Blumen. Die Treue der Hunde. Die Hände der Frauen. Die Dolmetscher der Gesandten. Er hat zwei Schlangen. Die Höhe der Berge. Der Weinberg des Nachbars hat viele (πολλά) Trauben. Die Hitze des Sommers. Ich liebe nicht die Kälte des Winters. Habt ihr Trauben und Äpfel? Die Schiffe sind in den Häfen. Wo ist das Geschäftslokal des Barbiers?

Sprechübung. — Umgangssprache.

Ἔχεις τὴ(ν) πένα τοῦ ἀγοριοῦ;	Ὄχι, δὲν ἔχω τὴ(ν) πένα.
Ἔχεις κρέας;	Μάλιστα, ἔχω κρέας καὶ ἁλάτι.
Πῶς εἶναι τὸ νερὸ τοῦ ρυακιοῦ;	Τὸ νερὸ τοῦ ρυακιοῦ εἶναι καθαρό (rein).
Πῶς εἶναι τὰ δόντια τῶν λεόντων;	Τὰ δόντια τῶν λεόντων εἶναι μεγάλα (groß).

Digitized by Google

Ποῦ εἶναι τὰ φορέματα τοῦ πατέρα;
Ἔχει παιδιὰ ὁ πράχτορας;
Πῶς εἶναι τὸ γάλα τῆς γίδας.
Πῶς εἶναι τὰ σκαλοπάτια τῆς σκάλας;
Τί (was) ἔχει τὸ ἀγόρι;

Ποῦ εἶναι τὸ παλάτι τοῦ βασιλέα;
Πῶς εἶναι τὰ μαλλιὰ τῶν γυναικῶν;
Ἔχεις λουλούδια;
Τί ἔχουν οἱ στρατιῶταις;

Ποῦ εἶναι τὰ ψάρια;

Ὁ ράφτης ἔχει τὰ φορέματα.
Ναί, ἔχει δυὸ θυγατέρες.
Τὸ γάλα τῆς γίδας εἶναι γλυκό (süß).
Τὰ σκαλοπάτια τῆς σκάλας εἶναι ψηλά (hoch).
Τὸ ἀγόρι ἔχει σταφύλια καὶ ἀχλάδια.
Τὸ παλάτι τοῦ βασιλέα εἶναι 'ς τὴ(ν) πρωτεύουσα.
Τὰ μαλλιὰ τῶν γυναικῶν εἶναι μακρυά (lang).
Ὄχι, δὲν ἔχω λουλούδια.
Οἱ στρατιῶταις ἔχουν σπαθιὰ καὶ κοντάρια.
Τὰ ψάρια εἶναι 'ς τὰ ποτάμια καὶ τὰ ρυάκια.

Siebente Lektion.

IV. Vierte Deklination.

Die 4. Deklination gehört der Umgangssprache an, und nur ausnahmsweise werden Fremdwörter aus derselben auch in der Schriftsprache gebraucht. Sie umfaßt männliche Wörter auf ας, ες, ης und weibliche auf οῦ. Die Mehrzahl wächst gegen die Einzahl um eine Silbe.

1. Wörter auf ας.

Beispiel: ὁ παπᾶς der Priester.

	Einzahl.	Mehrzahl.
N.	ὁ παπᾶς	οἱ παπάδες
G.	τοῦ παπᾶ	τῶ(ν) παπάδω(ν)
A.	τὸ(ν) παπᾶ(ν)	τοὺς παπάδες
V.	(ὦ) παπᾶ.	(ὦ) παπάδες.

Ebenso dekliniere man z. B.:

ὁ σουγιᾶς das Taschenmesser.
ὁ παρᾶς oder οἱ παράδες das Geld.
ὁ πασᾶς der Pascha.
ὁ χωρατᾶς der Scherz.
ὁ ψωμᾶς der Bäcker.
ὁ κλειδαρᾶς der Schlosser.
ὁ βασιληᾶς der König.
ὁ ἁμαξᾶς der Kutscher.
ὁ (ὡ)ρολογᾶς der Uhrmacher.

Digitized by Google

Fast alle Wörter auf ας sind Perispomena; die wenigen anders betonten (Paroxytona) werden in gleicher Weise dekliniert, z. B. ὁ χάχας der Lacher, ὁ χάσκας der Gaffer, ὁ παπατρέχας der Oberflächliche.

2. Wörter auf ες.

Sie sind Oxytona oder Paroxytona. Die ersteren werden flektiert nach folgendem

Beispiel: ὁ τενεκές das Blech.

Einzahl.	Mehrzahl.
N. ὁ τενεκές	οἱ τενεκέδες
G. τοῦ τενεκέ	τῶ(ν) τενεκέδω(ν)
A. τὸ(ν) τενεκέ(ν)	τοὺς τενεκέδες
V. (ὦ) τενεκέ.	(ὦ) τενεκέδες.

Ebenso z. B.:

ὁ καφές der Kaffee.
ὁ μενεξές das Veilchen.
ὁ κατηφές der Samt.
ὁ καναπές das Sofa, Kanapee.
ὁ κουμπές die Kuppel.
ὁ κουτεντές der Dummkopf.
ὁ μπεμπές das kleine Kind, Baby.

Die Deklination der Paroxytona zeigt folgendes

Beispiel: ὁ κόντες der Graf.

Einzahl.	Mehrzahl.
N. ὁ κόντες	οἱ κόντηδες
G. τοῦ κόντε	τῶ(ν) κόντηδω(ν)
A. τὸ(ν) κόντε(ν)	τοὺς κόντηδες
V. (ὦ) κόντε.	(ὦ) κόντηδες.

Ebenso z. B.:

ὁ λεβάντες der Ostwind.
ὁ πονέντες oder πουνέντες der Westwind.
ὁ κουμαντάντες der Kommandant, Befehlshaber.

3. Wörter auf ης.

Die Deklination ist dieselbe, gleichviel ob sie auf der letzten Silbe oder anderweitig betont sind.

Beispiel: ὁ παπουτσῆς der Schuhmacher.

Einzahl.	Mehrzahl.
N. ὁ παπουτσῆς	οἱ παπουτσῆδες
G. τοῦ παπουτσῆ	τῶ(ν) παπουτσήδω(ν)
A. τὸ(ν) παπουτσῆ(ν)	τοὺς παπουτσῆδες
V. (ὦ) παπουτσῆ.	(ὦ) παπουτσῆδες.

Digitized by Google

Ebenso z. B.:

ὁ χατζῆς der Pilger.
ὁ μουστερῆς der Kunde.
ὁ καφετζῆς der Cafetier.
ὁ μανάβης der Gemüse-, Obsthändler.
ὁ τσοπάνης der Hirt.
ὁ καμεριέρης der Kammerdiener.
ὁ μεροκαματιάρης der Tagelöhner.
ὁ μπακάλης der Krämer.
ὁ βρωμιάρης der Schmutzfink.

Ὁ νοικοκύρης der Hausherr hat οἱ νοικοκύρηδες und νοικοκυραῖοι, ὁ ἀφέντης der (gnädige) Herr οἱ ἀφέντηδες, ἀφεντάδες und ἀφένταις, ὁ περβολάρης der Gärtner οἱ περβολαραῖοι, ὁ κατεργάρης der Schelm (in gutem und schlechtem Sinne), der Schuft οἱ κατεργαραῖοι.

4. Wörter auf οῦ.

Sie sind alle Perispomena und weiblich.

Beispiel: ἡ ἀλεποῦ der Fuchs.

	Einzahl.	Mehrzahl.
N.	ἡ ἀλεποῦ	ἡ ἀλεποῦδες
G.	τῆς ἀλεποῦς	τῶν ἀλεπούδω(ν)
A.	τὴν ἀλεπού(ν)	ταὶς (τῆς) ἀλεποῦδες
V.	(ὦ) ἀλεποῦ	(ὦ) ἀλεποῦδες.

Ebenso z. B.:

ἡ μαϊμοῦ der Affe.
ἡ μυλωνοῦ die Müllerin.
ἡ ψωμοῦ die Bäckerin.
ἡ μπουγ͡γαλοῦ die Dumme.

5. Einzeln zu merken sind:

ὁ παππούς der Großvater (in Schrift- und Umgangssprache ὁ πάππος), τοῦ παππού, τὸν παππού(ν), οἱ παππούδες, τῶν παππούδω(ν), τοὺς, ὦ παππούδες.

ὁ νοῦς der Verstand, τοῦ νοῦ, τὸ(ν) νοῦ(ν).

ὁ Ἰησοῦς Jesus, τοῦ Ἰησοῦ, τὸν Ἰησοῦ(ν).

Wörter (Umgangssprache).

τὸ παιδί das Kind, der Kellner.
ἡ λίστα die Speisekarte.
ἡ βαλίτζα der Handkoffer.
ἡ καμ͡πίνα die Kajüte.
ἡ πατάτα die Kartoffel.
ἡ μπίρα das Bier.
ὁ μαραγκός der Zimmermann, Schreiner.
τὸ καρφί der Nagel (zum Einklopfen).
τὸ σφορί der Hammer.
ἡ μάν(ν)α, μαμμά die Mama.
ὁ μπαμ͡πᾶς der Papa.
ἡ μαμμή, ἡ γιαγιά die Großmama.
ἡ φασαρία der Umstand.
ἡ ὀμπρέλλα der Regenschirm.
ἡ πετσέτα das Handtuch, die Serviette.
τὸ μαγαζί der Laden, das Magazin.
ἡ ζαχαριέρα die Zuckerdose.
ἡ κουζίνα, τὸ μαγερειό die Küche.
ἡ βοῦρτσα die Bürste.
ἡ τσόχα der Stoff, das Tuch.
ἡ λάμπα die Lampe.

Digitized by Google

ἡ τσέπη die Tasche.
ἡ παντοῦφλα, ἡ παντόφλα der Pantoffel.
τὸ σαπούνι die Seife.
ἡ σόλα die Sohle.
ἡ λεβίδα die Klinge.
ὁ ἀκαμάτης, ὁ τεμπέλης (beide 4. Dekl.) der Faulenzer.
ἡ τεμπέλα die Faule.
ἡ τεμπελιά die Faulheit, der Müßiggang.
ἡ κάλτσα der Strumpf.
ἡ σοῦπα die Suppe.
τὸ μπουκέτο der Strauß, das Bouquet.
τὸ τσάϊ der Thee (Schriftsprache τὸ τέϊον).
ἡ γλάστρα der Blumentopf.
ἡ σάλα der Saal, das Empfangszimmer, der Salon.
ἡ καρέκλα der Stuhl.
δῶσέ μου gib mir.

Übung 17. — Umgangssprache.

Ἔχεις παράδες; Τὰ ἄλογα τοῦ ἁμαξᾶ. Ἀγαπῶ τοὺς χωρατάδες (oder τὰ χωρατά) τῶν παιδιῶν. Οἱ βασιληάδες ἔχουν παλάτια. Παιδί, δῶσέ μου τὴ λίστα. Τὸ μαχαῖρι ἔχει δυὸ κόψες. Ὁ καμαριέρης ἔχει τὴ βαλίτζα. Φέρε (bringe) δύο καφέδες εἰς τοὺς κυρίους. Τὸ καράβι ἔχει καλαὶς (gute) καμπίναις. Ἔχει κρέας, πατάτες καὶ μπίρα. Ὁ μαραγκὸς ἔχει καρφιὰ καὶ σφυριά. Ὁ βορηᾶς καὶ ὁ λεβάντες φέρνουν (bringen) κρύο. Ποῦ εἶναι ἡ κάμερα τῆς μάννας; Μὴ κάνετε (machen Sie) φασαρίαις. Δὲν ἔχω ὀμπρέλλα(ν). Δῶσέ μου μιὰ πετσέτα. Οἱ μενεξέδες εἶναι ὥμορφα (schöne) λουλουδάκια. Ποῦ εἶναι τὸ μαγαζὶ τοῦ ὡρολογᾶ; Ἡ μαϊμοῦδες ἔχουν χέρια καὶ πόδια. Οἱ τσοπάνηδες εἶναι εἰς τὰ βουνά. Εἶναι πολλὴ (viel) ζάχαρι 'ς τὴ ζαχαριέρα; Ἡ κουζίνα τοῦ σπιτιοῦ εἶναι μικρή (klein). Ποῦ ἔχεις τὴ βοῦρτσα; Ὁ ράφτης ἔχει τὴ τσόχα. Νὰ τὸ σπιτάκι τοῦ μεροκαματιάρη. Τὸ φῶς τῆς λάμπας. Ποῦ ἔχει τὸ σουγιᾶ; Ἔχει τὸ σουγιᾶ 'ς τὴν τσέπη.

Aufgabe 18. — Für Umgangssprache.

Wo sind die Pantoffel der Mama? Viele (πολλά) Kinder sind Schmutzfinke und Faulenzer. Die Bürste ist im Handkoffer. Wo sind die Schuhe und Strümpfe des Mädchens? Hast du Suppe und Fleisch? Die Frau des Bäckers ist eine Dumme. Wo ist die Serviette der Großmama? Den Hausherren. Die Empfangszimmer des Schlosses sind groß (μεγάλαις). Der Graf hat zwei Kammerdiener. Der Westwind bringt (φέρνει) Regen. Kellner, gib mir 2 Handtücher! Sie hat einen Strauß von (ἀπὸ mit Accus.) Veilchen. Habt ihr Thee, Milch und Zucker? Wo ist die Zuckerdose? Der Großvater des kleinen (μικροῦ) Mädchens ist Schreiner. Die Priester sind in der Kirche. Wie viele (πόσαις) Klingen hat das Messer? Das Haus des Schlossers hat 5

Digitized by Google

Zimmer und eine Küche. Wo sind die Blumentöpfe? Hast du Seife? Die Sohlen der Stiefel. Er hat ein Sofa und fünf Stühle im Zimmer. Wir haben zwei Lampen. Die Häuschen der Hirten. Die Ohren der Füchse. Die Mädchen haben Blumensträuße.

Sprechübung. — Umgangssprache.

Ἔχει πολλοὺς (viele) μουστερῆδες ὁ καφενές;	Ναί, ἔχει· εἶναι (ὡ)ρολογάδες, παπουτσῆδες, ψωμάδες καὶ τενεκετζῆδες.
Ἔχει πολλοὺς (viel) παράδες ὁ κόντες;	Ναί, ἔχει παράδες καὶ παλάτια.
Ποιὸς (wer) εἶναι αὐτὸς ὁ (dieser) γέροντας;	Εἶναι ὁ παπποῦς τοῦ ἁμαξᾶ.
Ποῦ εἶναι τὸ ρολόϊ σας (Ihre);	Ὁ (ὡ)ρολογᾶς τὸ (sie) ἔχει.
Εἶναι μεγάλο (groß) τὸ σπίτι τοῦ μυλωνᾶ;	Ὄχι, δὲν εἶναι μεγάλο (groß).
Εἶναι μεγάλο (groß) τό παλάτι τοῦ βασιληᾶ;	Ναί, εἶναι· ἔχει πολλαὶς (viele) κάμεραις καὶ σάλαις.
Τί (was für) λουλούδια ἔχουν τὰ κορίτσια;	Ἔχουν μενεξέδες καὶ τριαντάφυλλα.
Ἔχουμε λεβάντε ἢ πονέντε;	Ἔχομε βοργᾶ.
Ἔχετε καφὲ καὶ γάλα;	Ὄχι, ἔχω μπίρα.
Ποῦ εἶναι ὁ μπαμπᾶς σου (dein);	Εἶναι 'ς τὸ καφενεῖο.
Τί (was für) τσόχα εἶναι αὐτή (dies);	Εἶναι κατηφές.

Bemerkung zu allen Deklinationen.

Außer den eigentlichen Hauptwörtern werden sehr oft andere Wörter, besonders Eigenschafts- und Mittelwörter (Partizipien) substantivisch gebraucht, die zum Teil anders auslauten, als die eigentlichen Hauptwörter, z. B.:

ἡ πλατεῖα, G. -ας der Platz.	τὸ καθῆκον, G. -οντος die Pflicht.
τὸ ἥμισυ, G. -εος die Hälfte.	τὸ συμφέρον, G. -οντος der Vorteil.
τὸ προϊόν, G. όντος das Erzeugnis.	τὸ σύμπαν, G. -αντος das Weltall.

Die Deklination dieser Wörter und alles Nähere über sie ergibt sich aus den späteren Ausführungen.

Digitized by Google

Achte Lektion.

Hauptwörter mit Vorwörtern.

§ 1. Wie im Deutschen, so sind auch im Griechischen die Hauptwörter sehr oft von Vorwörtern — Präpositionen, προθέσεις — abhängig. Sie regieren entweder einen Kasus (Genitiv, Dativ, Accusativ) oder in verschiedener Bedeutung mehrere Kasus.

I. Vorwörter mit einem Kasus.

1. Mit dem Genitiv.

ἀντί statt, anstatt, für.
ἀπό von, seit.
ἐκ (vor Vokalen ἐξ) aus.
πρό vor.

2. Mit dem Dativ.

ἐν in, zu (auf die Frage wo?).
σύν mit (nur selten im höheren Stile gebräuchlich).

3. Mit dem Accusativ.

ἀνά über . . . hin, durch . . . hin.
εἰς in, zu, auf nach (örtlich, auf die Frage wohin und wo?).
μέ mit, nebst (eigentlich der Umgangssprache angehörig, aber auch in der Schriftsprache gebräuchlich).

II. Vorwörter mit Genitiv und Accusativ.

1. διά a. mit Gen.: durch, mittels, vermittels;
   b. mit Acc.: wegen, für.
2. κατά a. mit Gen.: gegen, wider (im feindl. Sinne);
   b. mit Acc.: nach, gemäß, während, zu.
3. μετά a. mit Gen.: mit, nebst (= μέ);
   b. mit Acc.: nach (zeitlich).
4. περί a. mit Gen.: über, von;
   b. mit Acc.: um, um . . . herum.
5. ὑπέρ a. mit Gen.: für, zu Gunsten;
   b. mit Acc.: über, über . . . hin (örtlich).
6. ὑπό a. mit Gen.: von (nur bei passiven Zeitwörtern);
   b. mit Acc.: unter (örtlich).

III. Vorwörter mit Genitiv, Dativ und Accusativ.

1. ἐπί a. mit Gen.: auf (örtlich, auf die Frage wo und wohin?), unter (zeitlich), zur Zeit;
   b. mit Dat.: über, wegen;
   c. mit Acc.: auf, an, nach (örtlich), auf, für (zeitlich, z. B. ἐπὶ δύο ἡμέρας auf, für zwei Tage).

Digitized by Google

2. παρά a. mit Gen.: von, seitens;
b. mit Dat.: bei;
c. mit Acc.: neben, neben . . hin, entlang; wider, gegen.
3. πρός a. mit Gen.: um, willen; bei (in Beteuerungen);
b. mit Dat.: zu, außer;
c. mit Acc.: zu, zum Zweck, nach (örtlich).

Anmerkung: Im Altgriechischen war noch ἀμφί gebräuchlich; es findet sich jetzt noch in Zusammensetzungen.

Bemerkungen.

1. Ἀπό wird namentlich in der Bedeutung: von, seltener in der Bedeutung: seit zuweilen (jedoch nicht gut) mit dem Accusativ verbunden.

2. Alle vorgenannten Vorwörter außer μέ kommen in Zusammensetzungen zur Bildung von Haupt-, Eigenschafts-, Zeitwörtern u. s. w. vor. Sie erleiden dabei folgende Veränderungen:

a. Die mit einem Vokale auslautenden, ausgenommen περί und πρό, verlieren in Verbindung mit vokalisch anlautenden Wörtern ihren Vokal. Z. B.:

ἀπ-έρχομαι ich gehe fort, aus ἀπό und ἔρχομαι,
κατ-ορθόνω ich bringe zustande, aus κατά und ὀρθόνω,
δι-αρκῶ ich dauere, aus διά und ἀρκῶ.
Aber: ἡ περί-οδος die Periode, ὁ πρό-εδρος der Vorsitzende.

Hat der anlautende Vokal den spiritus asper, so verwandeln außerdem ἀπό, ἐπί, ὑπό das π in φ, ἀντί, κατά, μετά das τ in θ; z. B.:

ἀφ-αιρῶ ich nehme weg, subtrahiere, aus ἀπό und αἱρῶ,
ἐφ-ημερίς Zeitung, aus ἐπί und ἡμέρα,
ὑφ-ίσταμαι ich überstehe, aus ὑπό und ἵσταμαι,
ἀνθ-ίσταμαι ich widerstehe, aus ἀντί und ἵσταμαι,
καθ-υστερῶ ich verspäte mich, aus κατά und ὑστερῶ,
μέθ-οδος die Methode, aus μετά und ὁδός.

Ausnahmsweise verwandeln trotz des Anlautes mit dem spiritus lenis π in φ und τ in θ die Wörter ἐφέτος in diesem Jahre, heuer, aus ἐπί und ἔτος, sowie μεθαύριον übermorgen, aus μετά und αὔριον.

b. Das Schluß-ν von ἐν und σύν erleidet folgende Veränderungen:

α. Vor β, π, φ und ψ wird es zu μ, z. B.:
ἐμ-βαίνω ich gehe hinein, aus ἐν und βαίνω,
ἐμ-πειρία Erfahrung, aus ἐν und πεῖρα,
συμ-πατριώτης Landsmann, aus σύν und πατριώτης,
ἐμ-φυτεύω ich pflanze ein, aus ἐν und φυτεύω,
ἔμ-ψυχος beseelt, aus ἐν und ψυχή.

Digitized by Google

β. Vor γ, κ, χ und ξ wird es zu γ, z. B.:
συγ-γράφω ich verfasse, aus σύν und γράφω,
συγ-καλῶ ich rufe zusammen, aus σύν und καλῶ,
σύγ-χρονος gleichzeitig, aus σύν und χρόνος,
ἐγ-χειρίζω ich händige ein, aus ἐν und χείρ,
ἐγ-ξέω ich kratze ein, ἐν und ξέω.

γ. Vor λ, μ und ρ geht das ν von σύν in λ, beziehentlich μ, ρ über; z. B.:
σύλ-λογος Versammlung, Verein, aus σύν und λέγω,
σύμ-μετρος ebenmäßig, aus σύν und μέτρον,
συρ-ρέω ich fließe zusammen, aus σύν und ῥέω.

Ἐν wird vor λ zu ἐλ, vor μ zu ἐμ, bleibt dagegen vor ρ oft unverändert; z. B.:
ἔλ-λειψις Mangel, aus ἐν und λείπω,
ἐμ-μένω ich beharre, aus ἐν und μένω,
ἐν-ράπτω ich nähe ein, aus ἐν und ῥάπτω,
ἔν-ρυθμος taktmäßig, aus ἐν und ῥυθμός, gew. ἔρρυθμος.

δ. Vor ζ und σ bleibt ἐν unverändert, z. B. ἐν-στάζω ich tröpfle ein, ἐν-ζευγνύω ich spanne ein.

Σύν stößt vor ζ das ν aus, z. B. συ-ζητῶ ich debattiere, aus σύν und ζητῶ. Vor σ stößt es ν nur dann aus, wenn dem σ ein Konsonant folgt; folgt aber ein Vokal, so wird συν zu συσ; z. B. συ-στολή Zusammenziehung, aus σύν und στέλλω, συσ-σωρεύω ich häufe zusammen, aus σύν und σωρεύω.

3. Die vorstehend unter 2a angegebenen Veränderungen erleiden die vokalisch auslautenden Vorwörter außer περί und πρό oft auch dann außerhalb einer Zusammensetzung, wenn auf sie ein vokalisch anlautendes Wort folgt (vergl. Elision S. 13), z. B.:
καθ' ὅλην τὴν ἡμέραν den ganzen Tag hindurch,
ὑφ' ὅν unter welchem,
παρ' αὐτοῦ von ihm;
μετ' ἐμοῦ mit mir,
aber περὶ αὐτοῦ über dieses, πρὸ ἡμερῶν τινων vor einigen Tagen.

§ 2. Außer den vorgenannten Vorwörtern werden Adverbien als sogenannte uneigentliche Vorwörter gebraucht; diese regieren stets den Genitiv. Wir führen hier folgende an:

ἄνευ, χωρίς ohne.	μεταξύ zwischen, unter.
ἀπέναντι, ἀντικρύ gegenüber.	μέχρι(ς) bis, bis zu.
ἐκτός, außer, außerhalb.	πλησίον neben, nahe bei.
ἐντός in, binnen.	ἕνεκα wegen, halber.

§ 3. Die Satzstellung der Vorwörter, auch der uneigentlichen, ist vor dem zugehörigen Hauptworte, ἕνεκα kann auch nach dem Hauptworte stehen.

Digitized by Google

Wörter.

ἡ ἄδεια die Erlaubnis.
ἡ ἑορτή, Umgangsſpr. auch γιορτή das Feſt.
ἡ γέφυρα, τὸ γεφύρι die Brücke.
ἡ αὐλή der Hof.
τὸ ταχυδρομεῖον, Umgangsſpr. auch ἡ πόστα die Poſt.
ἡ κλίνη, τὸ κρεββάτι das Bett.
ἡ ὄχθη das Ufer (von Flüſſen), ἡ ἀκτή das Ufer (des Meers).
ἡ κακοκαιρία das Unwetter, ſchlechte Wetter.
ἡ ἐξοχή das Land (im Gegenſatz zur Stadt).
ὁ νόμος das Geſetz.
ἡ ἑσπέρα, ἡ βραδειά, τὸ βράδυ der Abend.
ἡ διεύθυνσις, -εως die Richtung, die Direktion, die Adreſſe.
ἡ στέγη, ἡ σκεπή das Dach.
ἡ φιάλη, ἡ μποτίλια, τὸ μπουκάλι die Flaſche.
τὸ χωρίον, χωριό das Dorf.
τὸ χιλιόμετρον das Kilometer.
τὸ γράμμα der Buchſtabe, der Brief.
ἡ γραμματική die Grammatik.
τὸ ἀτμόπλοιον das Dampfſchiff.
ὁ ἥλιος die Sonne, der Sonnenſchein.
ἡ θέλησις, —εως der Wille.
ἡ διαταγή, προσταγή der Befehl.
τὸ πρόσταγμα das Kommando.
ἡ μάχη die Schlacht.
τὸ λουτρόν, τὸ μπάνιο das Bad.
ἡ καθέκλα, καρέκλα der Stuhl.
τὸ κάθισμα der Stuhl, Sitz.
πόθεν; ἀπὸ ποῦ; woher?
ἐνταῦθα, ἐδῶ hier, Umgangsſpr. nur ἐδῶ.

Übung 19. — Schriftſprache.

Διὰ τοῦ παραθύρου. Διὰ τοῦ κήπου. Τὸ ῥόδον εἶναι διὰ τὴν μητέρα μου (meine). Τὰ βιβλία εἶναι διὰ τὸν διδάσκαλον. Ἄνευ oder χωρὶς τῆς ἀδείας τοῦ πατρός. Περὶ τὴν τράπεζαν. Ὁ υἱὸς συνεχάρη (hat beglückwünſcht) τὸν πατέρα ἐπὶ τῇ ἑορτῇ του (ſeinem). Τὸ παιδίον ἔρχεται ἐκ τοῦ σχολείου. Παρὰ τῇ γεφύρᾳ. Ὁ ὑπηρέτης εἶναι παρὰ τῷ κυρίῳ του (ſeinem). Ὁ ἀδελφὸς τῆς νεάνιδος εἶναι ἀσθενὴς (krank) ἀπὸ δύο μηνῶν. Ἐντὸς τῆς αὐλῆς. Ἐν τοῖς δωματίοις. Τὸ ταχυδρομεῖον εἶναι πλησίον τῆς ἐκκλησίας. Οἱ μαθηταὶ πηγαίνουσιν (gehen) εἰς τὸ σχολεῖον. Οἱ μαθηταὶ εἶναι ἐν τῷ σχολείῳ. Ἡ γαλῆ εἶναι ὑπὸ τὴν τράπεζαν. Ὁ σκύλος (oder κύων) εἶναι ὑπὸ τὴν κλίνην. Τὰ ἄνθη εἶναι πρὸ τοῦ παραθύρου. Ὁ ῥάπτης εἶχε τὸν πῖλον ἐν τῇ χειρί. Μεταξὺ δύο δένδρων. Οἱ καρποὶ εἶναι εἰς τὰ δένδρα. Ἐκ τῆς πόλεως. Ἡ ἐπιστολὴ oder τὸ γράμμα εἶναι ἀπὸ oder παρὰ τοῦ φίλου μου (meinem). Τὰ παιδία ἀγαπῶνται (werden geliebt) ὑπὸ τῶν γονέων. Μένει (er bleibt) ἐν τῇ οἰκίᾳ ἕνεκα τῆς κακοκαιρίας oder τῆς κακοκαιρίας ἕνεκα. Μετὰ δύο ἑβδομάδας. Μετὰ δύο φίλων oder μὲ δύο φίλους. Κατὰ τὸν νόμον. Παρὰ τοὺς νόμους. Ὁμιλῶ (ich ſpreche) περὶ τοῦ πατρὸς τοῦ παιδίου. Κατὰ τὸν χειμῶνα. Ἡ εἰκὼν εἶναι ὑπὲρ τὴν τράπεζαν. Ὁ θάνατος ὑπὲρ τῆς πατρίδος. Παρὰ τὰς ὄχθας τοῦ ποταμοῦ. Ἀντὶ τοῦ δώρου. Μετὰ τὴν βροχήν. Ἀπὸ πέντε ἡμερῶν εἶμαι ἐνταῦθα. Μέχρι τῆς ἑσπέρας. Τὸ κατάστημα τοῦ ἐμπόρου εἶναι ἀπέναντι τοῦ ταχυδρομείου. Μὲ τὴν ἄδειαν τῆς μητρός. Ἀνὰ πᾶσαν τὴν (die ganze) πόλιν. Πῶς

Digitized by Google

εἶναι ἡ διεύθυνσις τῆς ἐπιστολῆς; Εἶναι πρὸς τὸν κύριον Γεώργιον (Georg).

Aufgabe 20. — Für Schriftsprache.

An dem Meere. An der Thüre. Auf dem Dache. Auf das Dach. Die Vögel sind auf den Bäumen. Er ist im Hause. Ich gehe (πηγαίνω) in das Haus. Die Geschenke sind für die Kinder des Lehrers. Der Vater kam (ἦλθε) mit dem Sohne durch den Hof. Er wohnt neben dem Schlosse. Um das Dorf herum. Entlang dem Meere. Während des Tages. Durch die Worte des Priesters. Seit zwei Jahren. Der Tisch steht (εἶναι) zwischen der Thüre und dem Fenster. Die Frauen sind in der Kirche. Ist Wein oder Wasser in der Flasche? Wegen der Hitze. Durch die Straßen der Stadt. Statt Sonnenschein haben wir Regen. Der Hut ist für den Architekten. Gegen den Willen des Vaters. Den Befehlen des Königs gemäß. Nach der Schlacht bei (ἐν) Marathon (ὁ Μαραθών, -ῶνος). Nach den Regeln der Grammatik. Was (τί) haben Sie gegen den Mann? Er kommt (ἔρχεται) aus dem Bade. Ich spreche (ὁμιλῶ) über das Bild des Kaisers. Der Hund ist unter dem Stuhle. Die Katze ist auf dem Tische. Er ist vor dem Hause. Vor der Nacht. Er ging (ἐπῆγε) mit der Schwester in den Garten. Für die Ehre und das Glück des Vaterlandes. Die Liebe der Kinder zu den Eltern. Er ist beim Arzt. Hier ist ein Brief für die Mutter. Wir haben zwei Häuser vor der Stadt. Binnen zwei Wochen. Bei Gott! Das Haus hat eine Treppe mit (μέ) hohen (ὑψηλάς) Stufen.

§ 4. Die Umgangssprache weicht im Gebrauche der Vorwörter von der Schriftsprache erheblich ab.

1. Von den eigentlichen Vorwörtern kennt sie nur wenige und verbindet diese sämtlich mit dem Accusativ, nämlich:

ἀντί, ἀντίς oder ἀντις γιὰ anstatt, statt.
διά (meist γιά) für, wegen, zu; von, über.
εἰς (vielfach abgekürzt zu 'ς oder in σέ verwandelt), in, zu, bei, auf, nach (örtlich).
ἀπό von, aus, seit.
μέ mit, nebst.
κατά gemäß, nach (= gemäß).
πρό vor (zeitlich, nicht örtlich), seit.

Διά in der Bedeutung durch, (ver)mittels (instrumental) wird durch μέ (mit Acc.) ersetzt, z. B. wir sehen mittels der Augen, mit den Augen βλέπομεν διὰ τῶν ὀφθαλμῶν, βλέπομε μὲ τὰ ματιά, in der örtlichen Bedeutung durch, von . . her wird es ersetzt durch ἀπό (mit Acc.), z. B. er kam durch das Fenster herein εἰσῆλθε διὰ τοῦ παραθύρου, ἐμπῆκεν ἀπὸ τὸ παράθυρο. Hat „durch" den Sinn von hindurch, durch . . . hin beziehentlich

Digitized by Google

her, so heißt es ἀπομέσα ἀπό, z. B. durch den Hof hindurch διὰ τῆς αὐλῆς, ἀπομέσα ἀπὸ τὴν αὐλή(ν).

Κατά bez. παρά in der Bedeutung gegen (feindl.), wider ersetzt sie durch ἐναντίον mit Genitiv.

Die übrigen Vorwörter umschreibt sie meist durch Umstandswörter in Verbindung mit ἀπό oder εἰς (mit nachfolgendem Acc.), z. B.:

τριγύρω (εἰ)ς um . . herum.
ὕστερ(α) ἀπό nach (zeitlich).
ἐμπρός oder μπροστά (εἰ)ς vor (örtlich).
ἀποκάτω ἀπό unter (örtlich).
ἐπάνω ἀπό über (örtlich).
ἐπάνω (εἰ)ς oder (ἀ)πάνω (εἰ)ς auf.
σύμφωνα μέ (= κατά) gemäß, nach.

Πρό vor im zeitlichen Sinne umschreibt sie durch (ἀπ') ἐδῶ καί z. B. vor 10 Tagen ἀπ' ἐδῶ καὶ δέκα (ἡ)μέραις; weiteres s. Lekt. 30.

Statt κατά während (zeitlich) setzt sie den bloßen Accusativ, (dasselbe geschieht auch in der Schriftsprache), z. B. während des Sommers (κατὰ) τὸ θέρος, τὸ καλοκαίρι.

2. Von den uneigentlichen Vorwörtern gebraucht sie χωρίς ohne mit Accusativ, μεταξύ zwischen, unter mit Genitiv (wie die Schriftsprache) oder statt dessen μεταξὺ (εἰ)ς, ἀναμεταξὺ (εἰ)ς. Dagegen heißt in ihr

gegenüber ἀντικρὺ (εἰ)ς,
aus, außerhalb ἔξω ἀπό, ὄξω ἀπό,
in, binnen (εἰ)ς, in, drinnen μέσα εἰς,
bis ἕως (εἰ)ς, ὥς 'ς,
wegen, halber διά, bez. γιά,

} alle mit Accusativ.

Wörter.

ἡ ἐκδρομή der Ausflug.
οἱ γονέοι, οἱ γονηοί die Eltern.
ὁ ξένος der Fremde, der Gast.
τό ποσόν die Summe.
ὁ χωρικός, χωριάτης der Bauer.
ἡ πλατεῖα der Platz.
τὸ μανδύλιον, μανδύλι das Taschentuch.
τὸ φύλλον das Blatt.
ἡ συλλογή die Sammlung.
τὸ πυρεῖον, σπίρτο das Streichhölzchen.
δός μοι gib mir.

Übung 21. — Umgangssprache. (Vergl. Üb. 19.)

'Απὸ τὸ παράθυρο. 'Απομέσα ἀπὸ τὸ περιβόλι oder τὸν κῆπο(ν). Τὸ τριαντάφυλλο εἶναι γιὰ τὴ μητέρα μου (meine). Τὰ βιβλία εἶναι γιὰ τὸ δάσκαλο. Χωρὶς τὴν ἄδεια τοῦ πατέρα. Τριγύρω 'ς τὸ τραπέζι. 'Ο γυιὸς ἐσυγχάρηκε (hat beglückwünscht) τὸ(ν) πατέρα γιὰ τὴ γιορτή του (seinem). Τὸ παιδὶ ἔρχεται ἀπὸ τὸ σχολειό. Κοντὰ 'ς τὸ γεφύρι. 'Ο ὑπερέτης εἶναι 'ς τὸν κύριόν του

Digitized by Google

(seinem). Ὁ ἀδελφὸς τοῦ κοριτσιοῦ εἶναι ἄρρωστος (krank) ἀπὸ oder πρὸ δυὸ μῆνες. Εἰς τὴν αὐλή. Εἰς ταὶς oder τῆς κάμεραις. Ἡ πόστα εἶναι κοντὰ 'ς τὴν ἐκκλησιά. Οἱ μαθηταὶς πηγαίνουν (gehen) 'ς τὸ σχολεῖο. Οἱ μαθητάδες εἶναι 'ς τὸ σκολειό. Ἡ γάτα εἶναι ἀποκάτω ἀπὸ τὸ τραπέζι. Τὸ σκυλὶ εἶναι ἀποκάτω ἀπὸ τὸ κρεββάτι. Τὰ λουλούδια εἶναι μπροστά (oder ἐμπρὸς) 'ς τὸ παράθυρο oder τὸ παραθύρι. Ὁ ράφτης εἶχε τὸ καπέλλο 'ς τὸ χέρι. Μεταξὺ σὲ δύο δένδρα. Τὰ φροῦτα εἶναι 'ς τὰ δένδρα. Ἀπὸ τὴν πόλιν. Τὸ γράμμα εἶναι ἀπὸ τὸ φίλο μου (meinem). Τὰ παιδιὰ ἀγαπιοῦνται (werden geliebt) ἀπὸ τοὺς γονηούς των (ihren). Μένει (er bleibt) 'ς τὸ σπίτι (oder nur σπίτι) γιὰ (oder ἀπὸ) τὴν κακοκαιρία. Ὕστερα ἀπὸ δύο ἑβδομάδες. Μὲ δύο φίλους. Σύμφωνα μὲ τοὺς νόμους oder κατὰ τοὺς νόμους. Ἐναντίον τῶν νόμων. Μιλάω (ich spreche) γιὰ τὸν πατέρα τοῦ παιδιοῦ. Τὸν χειμῶνα. Ἡ εἰκόνα εἶναι ἐπάνω ἀπὸ τὸ τραπέζι. Ὁ θάνατος γιὰ τὴν πατρίδα. Κοντὰ 'ς ταὶς ὄχθαις τοῦ ποταμιοῦ. Ἀντὶ (auch ἀντὶς γιὰ) τὸ δῶρο. Ὕστερα ἀπὸ τὴ βροχή. Ἀπὸ oder (πρὸ) πέντε (ἡ)μέραις εἶμαι ἐδῶ. Ὡς 'ς τὸ βράδυ. Τὸ μαγαζὶ τοῦ ἐμπόρου εἶναι ἀντικρὺ 'ς τὸ ταχυδρομεῖο (oder τὴν πόστα). Μὲ τὴν ἄδεια τῆς μητέρας. Εἰς ὅλην τὴν (ganze) πόλιν. Πῶς εἶναι ἡ διεύθυνσι τοῦ γράμματος; Εἶναι εἰς τὸν κύριο Γηώργη (Georg).

Aufgabe 22. — Für Umgangssprache.

Man übersetze Aufgabe 20.

Sprechübung. — Schriftsprache.

Ποῦ εἶναι ὁ διδάσκαλος;	Εἶναι ἐν τῷ δωματίῳ.
Ποῦ εἶναι οἱ μαθηταί;	Εἶναι εἰς τὴν αὐλήν (oder ἐν τῇ αὐλῇ.)
Εὗρες (hast du gefunden) τὴν γραφίδα;	Μάλιστα, ἦτο ὑπὸ τὸ κάθισμα.
Ποῦ κατοικεῖ (wohnt) ὁ ἰατρός;	Κατοικεῖ (er wohnt) ἐντὸς τῆς πόλεως πλησίον τῆς γεφύρας.
Διὰ ποῖον (wen) εἶναι τὰ δῶρα;	Εἶναι διὰ τὸν γείτονά μου (meinen).
Ποῦ εἶναι τὰ πτηνά;	Εἶναι ἐπὶ τῶν δένδρων.
Ποῦ εἶναι ὁ φίλος σας (Ihr);	Εἶναι μετὰ τῶν γονέων (oder μὲ τοὺς γονεῖς) του (seinen) εἰς τὴν ἐξοχήν.

Digitized by Google

Ἀπὸ πότε (seit wann) εἶναι εἰς τὴν ἐξοχήν;
Ναί, εἶναι ἀπὸ δύο ἑβδομάδων.

Εἶναι μακρὰν (weit) μέχρι τοῦ χωρίου;
Ναί, εἶναι ἀκόμη (noch) πέντε χιλιόμετρα.

Ἔλαβες (hast du erhalten) ἐπιστολήν;
Ναί, εἶναι παρὰ τῆς μητρός μου (meiner).

Γνωρίζεις (kennst du) τὴν γραμματικὴν ταύτην (diese);
Μάλιστα, εἶναι συγγεγραμμένη (verfaßt) ὑπὸ τοῦ καθηγητοῦ Α.

Πότε θὰ ἐπιστρέψωσι (werden zurückkehren) τὰ παιδία ἀπὸ τῆς ἐκδρομῆς;
Μετὰ δύο ὥρας.

Neunte Lektion.

Vom partitiven Genitiv.

Im Deutschen werden oft Hauptwörter ohne irgend einen Artikel gebraucht, z. B. Brot, Wein, Bäume. Man bezeichnet dadurch den Gegenstand im Allgemeinen, ohne näher oder bestimmter anzugeben, welches Brot oder wieviele Bäume u. s. w. gemeint sind. Auch die griechische Sprache setzt in diesen Fällen das Hauptwort ohne Artikel. Z. B.:

er verkauft Papier, Federn und Bleistifte πωλεῖ χάρτην, γραφίδας καὶ μολυβδοκόνδυλα.

Steht jedoch ein solches Wort bei einem Hauptwort, das eine Menge oder Anzahl, ein Maß oder Gewicht bezeichnet, oder bei einem substantivischen Zahlwort (vergl. Lekt. 13 I, § 2) so wird es in der griechischen Schriftsprache in den Genitiv gesetzt. Z. B.

βλέπω τοὺς ἀνθρώπους ich sehe die Menschen (bestimmte Menschen),
βλέπω ἀνθρώπους ich sehe Menschen (keine Bäume),
βλέπω πλῆθος ἀνθρώπων ich sehe eine Menge Menschen,
βλέπω δωδεκάδας, χιλιάδας ἀνθρώπων ich sehe Dutzende, Tausende (von) Menschen.

Die Umgangssprache braucht diesen Genitiv nicht, sondern setzt denselben Kasus, in welchem das regierende Haupt- oder Zahlwort steht, z. B. βλέπω πλῆθος ἀνθρώπους, βλέπω χιλιάδες κόσμο ich sehe eine Menge Leute, ich sehe Tausende Leute (κόσμος bedeutet Welt, Leute).

Digitized by Google

Wörter.

τὸ πανίον, πανί die Leinwand.
τὸ ποτήριον, ποτῆρι das Glas.
ἡ στάμνος, ἡ στάμνα, τὸ σταμνί der Krug.
τὸ κανάτιον, κανάτι die Kanne.
τὸ ἄλευρον, ἀλεῦρι das Mehl.
ὁ χρυσός, τὸ χρυσάφι, τὸ μάλαμμα das Gold.
ὁ ἄργυρος, τὸ ἀσῆμι das Silber.
ἡ δωδεκάς, ἡ δωδεκάδα, ἡ ντουζίνα das Dutzend.
ἡ ἑκατοντάς, ἡ ἑκατοντάδα das Hundert.
ἡ χιλιάς, ἡ χιλιάδα das Tausend.
ἡ λίτρα das Pfund.
τὸ ζεῦγος, τὸ ζευγάρι das Paar.
ὁ ταξειδιώτης der Reisende.
ἡ σειρά, ἡ ἀράδα die Reihe.
τὸ κουτίον, κουτί die Schachtel.
τὸ μέτρον das Maß, das Meter.
τὸ τάγμα das Bataillon.
ὁ τυρός, τὸ τυρίον, τυρί der Käse.
ἡ κυρία, U.-S. auch ἡ κυρά, Plur. αἱ κυράδες die Dame, Frau, das Fräulein.
ἡ ἀγελάς, ἀγελάδα die Kuh.
ἡ ἀγέλη, τὸ κοπάδι die Herde.
ὁ σωρός, ἡ σωρεία die Schar, der Haufen.
τὸ ὑποκάμισον das Hemd.
τὸ ὕφασμα das Gewebe, Zeug.
ἡ τσόχα das Zeug, der Stoff.
τὸ τεμάχιον, κομμάτι das Stück.
τὸ χειρόκτιον, γάντι der Handschuh.
τὸ μολυβδοκόνδυλον, μολύβι der Bleistift.
τὸ κυάθιον, τὸ κύπελλον, τὸ φλυτζάνι die Tasse.
ἡ παράταξις, -εως die Parade.
ἠγόρασα, ἀγόρασα ich habe gekauft, ich kaufte.
ἐκεῖ dort, da.
διατί; warum? τί; was?
πόσον; wieviel?
ἦτο, ἦτανε er, sie, es war.

Übung 23.

1. Schriftsprache. Ἔχομεν καφὲν καὶ ζάκχαριν. Ἔχω ἄλευρον καὶ ἅλας. Ὁ βασιλεὺς ἔχει οἰκίας, κήπους καὶ ἵππους· ἔχει ἐπίσης χρυσὸν καὶ ἄργυρον. Ἠγόρασα ἓν (ein) ζεῦγος ὑποδημάτων καὶ πέντε ζεύγη περιποδίων (Strümpfe). Δός μοι ποτήριον οἴνου καὶ ὕδατος. Δός μοι ἓν (ein) τεμάχιον ἄρτου. Ἠγόρασα δύο δωδεκάδας μολυβδοκονδύλων. Τὸ παιδίον ἔχει μίαν (eine) ὀκᾶν κερασίων. Ἔχει δύο λίτρας βουτύρου καὶ πέντε λίτρας ἀλεύρου. Ἠγόρασα πέντε πήχεις πανίου. Ἔχει μεγάλον (große) ποσὸν χρημάτων. Ἰδοὺ κύπελλον τεῖου. Χιλιάδες στρατιωτῶν καὶ ναυτῶν. Ἔχει βιβλία καὶ εἰκόνας. Ἔχει δωδεκάδας βιβλίων καὶ εἰκόνων. Πολλοὶ ξένοι εἶναι ἐν τῇ πόλει; Ναί, πλῆθος ξένων εἶναι ἐκεῖ. Ἔχει μίαν (eine) ὀκᾶν κρέατος καὶ δύο φιάλας ζύθου. Δός μοι ἓν (ein) ποτήριον ζύθου. Ἰδοὺ ἄρτον καὶ ἓν τεμάχιον τυρίου. Ὁ χωρικὸς ἔχει δύο ἀγελάδας καὶ ὁλόκληρον (eine ganze) ἀγέλην προβάτων. Τὰ παιδία ἔχουσι πλῆθος μήλων καὶ κερασίων. Σωρεία εὐθύμων (fröhlicher) παιδίων. Ἔχει δύο δωδεκάδας ὑποκαμίσων. Ἐν τῷ καταστήματι τοῦ ἐμπόρου εὑρίσκονται (befinden sich) διάφορα (verschiedene) εἴδη ὑφασμάτων.

2. Umgangssprache. Ἔχουμε καφὲ καὶ ζάχαρι. Ἔχω ἀλεῦρι καὶ ἁλάτι. Ὁ βασιληὰς ἔχει σπίτια, περι-

Digitized by Google

βόλια καὶ ἄλογα· ἔχει ἐπίσης μάλαμμα κ(αὶ) ἀσῆμι. Ἀγόρασα ἕνα ζευγάρι παπούτσια καὶ πέντε ζευγάρια κάλτσαις. Δῶσέ μου ἕνα ποτῆρι κρασὶ καὶ νερό. Δῶσέ μου ἕνα κομμάτι ψωμί. Ἀγόρασα δύο ντουζίναις μολύβια. Τὸ παιδὶ ἔχει μιὰ(ν) ὀκᾶ κεράσια. Ἔχει δύο λίτραις βούτυρο καὶ πέντε λίτραις ἀλεῦρι. Ἀγόρασα πέντε πήχαις πανί. Ἔχει μεγάλο ποσὸ χρήματα oder παράδες.

Aufgabe 24. — Für Schrift- und Umgangssprache.

Wir haben Butter und Käse. Ihr habt Milch und Eier. Hier ist Brot, hier ist das Brot, hier ist ein Stück Brot. Er hat eine Flasche Wein. Gib mir ein Glas Wasser! Sie hat zwei Pfund Mehl. Habt ihr Bier? Habt ihr eine Flasche Bier? Hier sind zwei Flaschen Wein. Der Kaufmann hat Kaffee und Zucker. Ich habe ein Dutzend Eier gekauft. Hat der Schüler Bleistifte und Federn? Er hat viele (πολλάς, πολλαίς) Federn und ein Dutzend Bleistifte. Hier sind die Handschuhe. Hier ist das Paar Handschuhe. Ich habe ein Paar Stiefel gekauft. Sie hat 12 (δώδεκα) Taschentücher. Sie hat 2 Dutzend Taschentücher. Tausende Menschen waren (ἦσαν, ἦτανε) in der Stadt. Gib mir eine Portion Fleisch! Hier ist Zucker, Milch und eine Tasse Thee. Ich habe 20 (εἴκοσι) Stücke Zucker, 5 Ellen Stoff. Eine große (μεγάλος) Anzahl Laster entspringt (προέρχεται) aus dem Müßiggang. Er hat eine große (μεγάλη) Sammlung Gemälde. Eine Menge Reisender war auf dem Schiffe. Ich habe fünf Tische und zwei Dutzend Stühle gekauft. Gib mir 2 Blätter Papier! In dieser Schachtel sind zwei Meter Tuch. Ein Bataillon Soldaten. Hier sind zwei Krüge Wasser.

Sprechübung.

Τί ἔχει ὁ ἔμπορος;
Ἔχει καφὲν καὶ ζάκχαριν.

Ὁ κόμης ἔχει σκύλους καὶ ἵππους;
Ἔχει σκύλους, ἀλλὰ (aber) δὲν ἔχει ἵππους.

Ἔχετε οἶνον καὶ ζῦθον;
Ὄχι, δός μοι μίαν (eine) φιάλην οἴνου.

Τί θέλετε (wollen Sie), κυρία;
Δός μοι δύο δωδεκάδας μανδυλίων.

Τί ἠγοράσατε (haben Sie gekauft), κυρία;
Ἠγόρασα δύο πήχεις ὑφάσματος.

Τί ἠγοράσατε ἐκ τοῦ καταστήματος;
Ἠγόρασα γραφίδας, μολυβδοκόνδυλα, χάρτην καὶ τινα (einige) κουτία πυρείων.

Digitized by Google

Ἦτο πολὺς κόσμος (viele Leute) εἰς τὴν πλατεῖαν;

Διατὶ ἦσαν (waren Sie) ἐκεῖ;

Μάλιστα, ἦσαν (es waren) ἐκεῖ πολλαὶ ἑκατοντάδες ἀνθρώπων.

Ἦτο παρέλασις (Vorbeimarsch) ἑνὸς (eines) τάγματος στρατιωτῶν.

Zehnte Lektion.

Die Eigennamen. Τὰ κύρια ὀνόματα.

Die Namen, mögen sie zur Benennung von Personen oder zur Bezeichnung von Weltteilen, Ländern, Städten, Inseln, Flüssen u. s. w. dienen, haben im Griechischen in der Regel den bestimmten Artikel bei sich. Z. B. ὁ Δημήτριος Demetrius, ἡ Εὐρώπη Europa, τὸ Βερολῖνον Berlin.

§ 1. Es lauten aus:

die Zunamen von Personen auf ας, ης, ος,

von den Vornamen die männlichen auf ας, ης, ος, ων, ωρ, εύς, die weiblichen auf α und η.

I. Die Namen auf ας, α, η und ein Teil derjenigen auf ης gehen nach der 1., die auf ος nach der 2., die übrigen, also auch ein Teil der auf ης auslautenden nach der 3. Deklination. Die Flexion ist regelmäßig, jedoch bilden

1. die auf ας ihren Genitiv der Einzahl auf α statt ου, z. B. ὁ Θωμᾶς Thomas, τοῦ Θωμᾶ, ὁ Ἠλίας Elias, τοῦ Ἠλία;

2. die auf ης, welche nach der 1. Deklination gehen, den Vokativ der Einzahl auf η statt α, z. B. ὁ Θουκυδίδης Thucydides, ὁ Ἀλκιβιάδης Alcibiades, ὁ Μιλτιάδης Miltiades, ὁ Ἰωάννης Johannes, Vokativ: ὦ Θουκιδίδη, Ἀλκιβιάδη, Μιλτιάδη, Ἰωάννη;

3. Die auf ης, welche nach der 3. Deklination gehen, gehören zu den Contracta; sie sind dadurch zu erkennen, daß sie auf -γένης, -σθένης, -κράτης, -φάνης, -χάρης, -είδης, -είθης, -λάμπης auslauten. Sie bilden im Accusativ der Einzahl eine Nebenform auf ην und ziehen im Vokativ der Einzahl (auf ες) den Accent auf die drittletzte Silbe zurück.

Beispiel: ὁ Διογένης Diogenes.

	Einzahl.	Mehrzahl.
N.	ὁ Διογένης	οἱ Διογένεις
G.	τοῦ Διογένους	τῶν Διογενῶν

Digitized by Google

	Einzahl.	Mehrzahl.
D.	τῷ Διογένει	τοῖς Διογένεσι(ν)
A.	τὸν Διογένη und Διογένην	τοὺς Διογένεις
V.	(ὦ) Διόγενες	(ὦ) Διογένεις.

Hiernach dekliniere man z. B.:

ὁ Λουκᾶς Lukas.	ὁ Ἀγαμέμνων, G. -ονος Agamemnon.
ὁ Ἀννίβας Hannibal.	
ὁ Γεώργιος Georg.	ὁ Σόλων, G. -ωνος Solon.
ὁ Θεόδωρος Theodor.	ὁ Ἕκτωρ, G. -ορος Hektor.
ὁ Λέων, G. -οντος Leo.	ὁ Ἀχιλλεύς Achilles.
ὁ Πλάτων, G. -ωνος Plato.	ὁ Ὀδυσσεύς Odyſſeus.

Ferner nach der 1. Deklination:

ὁ Εὐριπίδης Euripides.	ἡ Πηνελόπη Penelope.
ἡ Ἄννα Anna.	ἡ Ἑλένη Helene.
ἡ Μαρία Maria.	ἡ Σοφία Sophie.

Nach der 3. Deklination:

ὁ Σωκράτης Sokrates.	ὁ Δημοσθένης Demoſthenes.
ὁ Ἀριστοφάνης Ariſtophanes.	ὁ Διομήδης Diomed.

ὁ Ἱπποκράτης Hippokrates.

Unregelmäßig ſind: ὁ Ἀπόλλων, G. -ωνος, Apollon und ὁ Ποσειδῶν, Gen. -ῶνος Poſeidon, Neptun, im Vokativ: ὦ Ἄπολλον, Πόσειδον, ferner einige Frauennamen auf α, die trotz vorhergehenden Konſonantes das α im Genitiv und Dativ beibehalten: ἡ Λήδα Leda, ἡ Φιλομήλα Philomele, Ἀνδρομέδα Andromeda: τῆς Λήδας, Φιλομήλας, Ἀνδρομέδας, τῇ Λήδᾳ u. ſ. w.

Von den Namen auf ης nach der 3. Deklination ſind unregelmäßig: ὁ Ἄρης Ares, Mars, τοῦ Ἄρεως (Ἄρεος), τῷ Ἄρει, τὸν Ἄρην neben Ἄρη, ὦ Ἄρες und ὁ Ἀρχιμήδης Archimed im Vokativ: ὦ Ἀρχιμῆδες.

II. Beſonders anzuführen ſind:

1. Einige Periſpomena nach der 1. Deklination (Contracta): ὁ Ἑρμῆς Hermes, Merkur, τοῦ Ἑρμοῦ, τῷ Ἑρμῇ, τὸν Ἑρμῆν, ὦ Ἑρμῆ und ὁ Ἀπελλῆς Apelles (wie Ἑρμῆς zu deklinieren), ſowie ἡ Ἀθηνᾶ Athene, Minerva τῆς Ἀθηνᾶς, τῇ Ἀθηνᾶ u. ſ. w.

2. Die Periſpomena auf κλῆς nach der 3. Deklination; ſie erleiden im Dativ eine doppelte Zuſammenziehung. Z. B.:

ὁ Περικλῆς Perikles.
τοῦ Περικλέους
τῷ (Περικλέει) Περικλεῖ
τὸν Περικλέα
(ὦ) Περίκλεις.

Digitized by Google

Vom Plural kommen Nom. und Accuſ. vor: οἱ Περικλεῖς, τοὺς Περικλέας.

Ebenſo z. B. ὁ Σοφοκλῆς Sophokles, ὁ Ἡρακλῆς Herakles, Herkules, ὁ Θεμιστοκλῆς Themiſtokles, ὁ Ἐμπεδοκλῆς Empedokles.

3. Ὁ Πειραιεύς Piräus (Stadt) und der Einwohner von Piräus, τοῦ Πειραιῶς, τῷ Πειραιεῖ, τὸν Πειραιᾶ, ὦ Πειραιεῦ.

ὁ Ζεύς Zeus, Jupiter, τοῦ Διός, τῷ Διί, τὸν Δία, ὦ Ζεῦ.

ἡ Πνύξ Pnyx (Hügel in Athen, Ort der altgriechiſchen Volksverſammlungen), τῆς Πυκνός, τῇ Πυκνί, τὴν Πύκνα, ὦ Πνύξ.

ὁ Ξενοφῶν Xenophon, τοῦ Ξενοφῶντος u. ſ. w.

4. Einige altgriechiſche weibliche Namen auf ω, wie ἡ Σαπφώ, ἡ Κλειώ; ſ. Lekt. 5 § 1 (S. 46).

5. Ὁ Ἰησοῦς Jeſus, Gen. und Dat. Ἰησοῦ, Acc. Ἰησοῦν, Vok. Ἰησοῦ.

§ 2. Die Perſonenbezeichnungen, die auf die Abſtammung jemandes aus einem Lande, einer Stadt u. ſ. w. hinweiſen (wie: der Deutſche, der Athener), endigen bei Männernamen meiſtens auf ης (namentlich -άτης, -ήτης, -ώτης), ος (namentlich -αιος, -ανος, -ηνος, -ινος) und εύς, bei Frauennamen meiſt auf α, η, ις.

Die Flexion iſt bei allen regelmäßig. Die auf ης gehen nach der 1. Deklination. Die auf ις gehören zu den Nicht-Contracta der 3. Deklination, Gen. ιδος. — Z. B.

ὁ Εὐρωπαῖος der Europäer.
ἡ Εὐρωπαία die Europäerin.
ὁ Γερμανός der Deutſche.
ἡ Γερμανίς die Deutſche.
ὁ Γάλλος, ἡ Γαλλίς der Franzoſe, die Franzöſin.
ὁ Ἄγγλος, ἡ Ἀγγλίς der Engländer, die Engländerin.
ὁ Μεγαρεύς, ἡ Μεγαρίς der Megarer, die Megarerin.
ὁ Βυζαντινός der Byzantiner.
ἡ Βυζαντινή die Byzantinerin.
ὁ Σπαρτιάτης der Spartaner.
ἡ Σπαρτιᾶτις die Spartanerin.
ὁ Σικελιώτης, ἡ Σικελιῶτις der Sizilier, die Sizilierin.

Andere Auslaute haben z. B. ὁ Ἕλλην der Grieche, ἡ Ἑλληνίς die Griechin, ὁ und ἡ Ἄραψ der Araber, die Araberin.

§ 3. Die Namen der Weltteile, Länder, Provinzen, Städte, Flüſſe, Seen, Berge u. ſ. w. lauten in derſelben Weiſe aus wie die Hauptwörter und werden wie dieſe dekliniert. Z. B.

ἡ Ἀσία Aſien.
ἡ Ἀμερική Amerika.
ἡ Αἴγυπτος Ägypten.
ἡ Τουρκία die Türkei.
ἡ Οὐγγαρία Ungarn.
ἡ Αὐστρία Öſterreich.
ἡ Ῥωσσία Rußland.
ἡ Ἑλβετία die Schweiz.
ἡ Πρωσσία Preußen.
ὁ Δούναβις, -εως die Donau.
ὁ Ῥῆνος der Rhein.
ὁ Τάμεσις die Themſe.
ὁ Ἴλισσος der Iliſſus.
ὁ Νεῖλος der Nil.

Digitized by Google

ἡ Ἐλευσίς, -ῖνος Eleusis.
αἱ Ἀθῆναι Athen, U.-S. auch ἡ Ἀθῆνα.
ἡ Βιέννη, U.-S. auch Βιέννα Wien.
οἱ Παρίσιοι Paris.
ἡ Εὔβοια Euböa.
ἡ Κρήτη Kreta.
ἡ Κύπρος Cypern.
ἡ Κωπαΐς, -ίδος der Kopaïssee.

§ 4. Die Umgangssprache kennt im Wesentlichen nur Namen auf ας, ης, ος, beziehentlich α, η. Die anders auslautenden ändert sie in ähnlicher Weise wie die entsprechenden Hauptwörter ab; z. B.

Ἀγαμέμνων	Ἀγαμέμνονας	Γερμανίς	Γερμανίδα
Ἀχιλλεύς	Ἀχιλλέας	Γαλλίς	Γαλλίδα
Μεγαρεύς	Μεγαρίτης	Ἀγγλίς	Ἀγγλίδα
Μεγαρίς	Μεγαρίτισσα	οἱ Παρίσιοι, τὰ Παρίσια oder τὸ Παρίσι.	

Die Wörter auf ας dekliniert sie nach der 4. Deklination (wie παπᾶς), desgleichen alle auf ης (wie παπουτσῆς), gleichviel auf welcher Silbe sie betont sind und nach welcher Deklination sie in der Schriftsprache gehen; z. B.

ὁ Ἀγαμέμνονας, τοῦ Ἀγαμέμνονα, τὸν Ἀγαμέμνονα.
ὁ Γιάννης (statt Ἰωάννης), τοῦ Γιάννη, τὸν Γιάννη, οἱ Γιάννηδες u. s. w.
ὁ Διογένης, τοῦ Διογένη, τὸ(ν) Διογένη u. s. w.
ὁ Περικλῆς, τοῦ Περικλῆ u. s. w.

Bei einigen Familiennamen bildet sie die Mehrzahl auch auf αῖοι, z. B. ὁ Κολοκοτρώνης, οἱ Κολοκοτρώνηδες und Κολοκοτρωναῖοι.

Außerdem hat sie noch weibliche Vornamen auf ω, z. B. ἡ Μαριγώ Mariechen, ἡ Κατίγκω Katharinchen, ἡ Ἑλένκω Helenchen, ἡ Ἀργυρώ, ἡ Ζαχάρω; die Deklination ist: ἡ Μαριγώ, τῆς Μαριγῶς, τὴν und ὦ Μαριγώ, ἡ Μαριγοῦδες, τῶν Μαριγούδων, τῆς und ὦ Μαριγοῦδες.

Bemerkungen.

1. Nach den Vorwörtern εἰς, ἐν, ἐκ bez. ἐξ, διά fällt in der Schriftsprache der Artikel vor den Ortsnamen meist aus: ἐν Ἀθήναις in Athen, ἐκ Κωνσταντινουπόλεως aus Konstantinopel.

Das deutsche nach zur Bezeichnung des Zieles heißt εἰς oder διά mit Accus.; z. B. ich reise nach Konstantinopel ab ἀναχωρῶ εἰς oder διὰ Κωνσταντινούπολιν. — Διά mit Genitiv heißt durch, über (via), z. B. ich reise über Konstantinopel nach Wien μεταβαίνω διά Κωνσταντινουπόλεως εἰς Βιέννην.

2. Der Artikel bleibt aus, wenn die Namen einen bestimmenden Zusatz erhalten, der den bestimmten Artikel hat:

Digitized by Google

Ἀλέξανδρος ὁ μέγας Alexander der Große,
Ναπολέων ὁ τρίτος Napoleon der Dritte,

ferner oft, wenn sie als Prädikat stehen, z. B.

ὁ ἀδελφός μου ὀνομάζεται Κάρολος mein Bruder heißt Karl. Näheres s. Lekt. 38.

3. Der Name des Mannes steht in Verbindung mit κυρία, U.-S. auch κυρά, Mehrz. κυράδες (Frau, Gemahlin) im Genitiv und zwar ohne Artikel, z. B. die Frau Samios ἡ κυρία Σαμίου.

Wörter.

ὁ Τηλέμαχος Telemach.
ὁ Ὅμηρος Homer.
ἡ Μελπομένη Melpomene.
ὁ Γουλιέλμος Wilhelm.
ἡ Αἰμυλία Emilie.
ἡ Κολωνία Köln.
αἱ Πάτραι Patras.
ὁ Πέρσης der Perser.
ὁ Μαραθών, -ῶνος Marathon.
ἡ Σαλαμίς, -ῖνος Salamis.
ὁ Θησεύς Theseus.
ἡ Ρώμη Rom.
ἡ Ἱσπανία Spanien.
ἡ Ἀγγλία England.
ἡ Ἰταλία Italien.
ἡ Γερμανία Deutschland.
ἡ Ἀφρική Afrika.
ὁ Ἰταλός der Italiener.
ὁ Λουδοβῖκος, Παῦλος, Φρειδερῖκος Ludwig, Paul, Friedrich.
τὸ Λονδῖνον London.
ἡ πρωτεύουσα die Hauptstadt.
ἡ ἀρχηγία die Führung, Führerschaft.
ὁ στόλος die Flotte.
τὸ τετράδιον das Heft.
ἡ πεδιάς, -άδος die Ebene.
ἡ ἀστραπή der Blitz.
ὁ κεραυνός der (einschlagende) Blitz.
τὸ ὅπλον die Waffe.
ὁ βωμός der Altar; ἡ ἁγία τράπεζα der Altar in christlichen Kirchen.
ἡ κορυφή der Gipfel, die Spitze.
ὁ στρατός, τὸ στράτευμα das Heer.
ὀνομάζεται er, sie, es heißt.

Übung 25. — Schriftsprache.

Ὁ Πλάτων καὶ ὁ Ξενοφῶν ἦσαν (waren) μαθηταὶ τοῦ Σωκράτους. Ἀνεγνώσαμεν (wir haben gelesen) τὰ συγγράμματα τοῦ Πλάτωνος καὶ τοῦ Ξενοφῶντος. Οἱ ἱερεῖς τοῦ Διὸς καὶ τῆς Δήμητρος ἐτιμῶντο τὰ μάλιστα (wurden sehr geehrt) ἐν Ἑλλάδι. Ὁ κύριος Καρακόπουλος καὶ ἡ κυρία Καρακοπούλου ἔχουσι δύο υἱοὺς καὶ δύο θυγατέρας. Οἱ στόλοι τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Ἀγγλίας προσωρμίσθησαν (gingen vor Anker) εἰς τὸν λιμένα τοῦ Πειραιῶς. Ἡ Γαλλία ἐκήρυξε (erklärte) τὸν πόλεμον κατὰ τῆς Γερμανίας. Ὁ Τηλέμαχος ἦτο ὁ υἱὸς τοῦ Ὀδυσσέως. Ὁ Ὅμηρος ἐξυμνεῖ (besingt) τὸν ἥρωα Ἀχιλλέα. Ὁ Θεμιστοκλῆς ἦτο ὁ σωτὴρ τῆς Ἑλλάδος ἐν τῇ ναυμαχίᾳ τῆς Σαλαμῖνος. Ὁ Ἀναξαγόρας ἦτο διδάσκαλος τοῦ Περικλέους. Οἱ Ἕλληνες ἐσέβοντο (verehrten) τὸν Δία, τὸν Ποσειδῶνα καὶ πολλοὺς ἄλλους (viele andere) θεούς. Οἱ νόμοι τοῦ Σόλωνος. Ὁ Δημήτριος εἶναι ἀδελφὸς τοῦ Γεωργίου. Ἔχεις τὸ τετράδιον τοῦ Θεοδώρου; Ποῦ εἶναι τὰ χειρόκτια τῆς Πηνελόπης; Δὸς τὰ μῆλα τῇ Μελπομένῃ καὶ τὰ ἄνθη τῇ Μαρίᾳ. Ποῦ εἶναι τὰ βιβλία τοῦ Γουλιέλμου; Ἡ μήτηρ

Digitized by Google

τῆς Αἰμυλίας εἶναι ἀσθενής (krank). Τὸ ὄνομα τῆς θυγατρὸς εἶναι Ἑλένη, τοῦ υἱοῦ Θωμᾶς. Ἡ Κωνσταντινούπολις εἶναι ἡ πρωτεύουσα τῆς Τουρκίας. Ὁ Τάμεσις εἶναι ποταμὸς τῆς Ἀγγλίας καὶ ὁ Ῥῆνος ποταμὸς τῆς Ἑλβετίας καὶ τῆς Γερμανίας. Ἡ Κολωνία εἶναι πόλις τῆς Πρωσσίας παρὰ τὸν Ῥῆνον. Τὸ Λονδῖνον εἶναι ἡ μεγίστη (größte) πόλις τῆς Εὐρώπης.

Aufgabe 26. — Für Schriftsprache.

Die Ebene zwischen Athen und Piräus. Der Blitz (ὁ κεραυνός) war die Waffe von Zeus. In Athen war ein Altar des Zeus auf dem Gipfel des Hymettus (ὁ Ὑμηττός). Das Heer der Perser wurde bei (ἐν) Marathon von den Athenern unter der Führung von Miltiades geschlagen (ἡττήθη). Die Flotte der Athener besiegte (ἐνίκησεν) unter der Führung von Themistokles die Perser bei Salamis. Nach dem Tode von Ägeus (Αἰγεύς) wurde (ἐγένετο) Theseus König Athens. Er ist in Paris. Berlin ist die Hauptstadt Preußens und Wien die Hauptstadt Österreichs. Ist sie in Rom oder in Spanien? Die Flüsse Rußlands sind groß (μεγάλοι). Wo sind Sophiens Handschuhe? Wo sind Karls Bücher? Hier ist ein Brief aus Patras. Gestern habe ich Wilhelm und Emilie gesehen (εἶδον). Ich habe das Buch Ludwigs. Frankreich war immer (πάντοτε) die Freundin der Schweiz. Hier ist das Heft von Paul und der Bleistift von Friedrich. Wo sind die Kleider Georgs? Der König von Spanien und die Königin von England sind in Paris. Ich kenne (γνωρίζω) Italien, die Schweiz und Deutschland. Der Nil ist ein Fluß in Afrika. Euböa ist eine große (μεγάλη) Insel Griechenlands. Ich liebe die Deutschen und die Engländer.

Sprechübung.

Ποῦ εἶναι ὁ πατὴρ τοῦ Καρόλου;
Εἶναι ἐνταῦθα oder ἐδῶ.

Ποῦ εἶναι τῆς λουίζης ἡ θεία;
Εἶναι ἐν Παρισίοις oder εἰς (τοὺς) Παρισίους.

Τί ἦτο ὁ Ναπολέων;
Ὁ Ναπολέων ἦτο αὐτοκράτωρ τῶν Γάλλων.

Διά τίνα (für wen) εἶναι τὰ χειρόκτια;
Διὰ τὸν Θεόδωρον καὶ τὸν Δημήτριον.

Πῶς ὀνομάζεται ἡ βασίλισσα τῆς Ἀγγλίας; [Ἑλλάδος;
Ὀνομάζεται Βικτωρία.

Πῶς ὀνομάζεται ὁ βασιλεὺς τῆς
Ὀνομάζεται Γεώργιος.

Τίς (wer) ἦτο ὁ διδάσκαλος Ἀλεξάνδρου τοῦ μεγάλου (des Großen);
Ὁ φιλόσοφος Ἀριστοτέλης.

Digitized by Google

Ποῦ ἦτο ὁ ναὸς (Tempel) τοῦ Διὸς ἐν Ἀθήναις;
Ἦτο πλησίον τοῦ ποταμοῦ Ἰλισσοῦ.

Ποία (welches) εἶναι ἡ πρωτεύουσα τῆς Ἱσπανίας;
Ἡ Μαδρίτη.

Εἶναι Γάλλοι οἱ κύριοι αὐτοί (dieſe Herren);
Ὄχι, εἶναι Ἰταλοί.

Εἶναι Γερμανίδες αἱ κυρίαι αὐταί (dieſe Damen);
Ὄχι, εἶναι Γαλλίδες.

Elfte Lektion.

Die Hilfszeitwörter. — Über Frageform und Verneinung.

Hauptregel: Im Gegenſatz zum Deutſchen bedarf das griechiſche Zeitwort zur Bezeichnung ſeiner Perſon des perſönlichen Fürwortes nicht, da hierzu die Endung ausreicht: ἔχω ich habe, ἔχεις du haſt. Nur dann wird das perſönliche Fürwort ausgedrückt, wenn ein Nachdruck auf ihm liegt, was namentlich bei Perſonengegenſätzen der Fall iſt; z. B. οὐχὶ ὁ ἀδελφός μου, ἀλλ' ἐγὼ ἔχω τὸ βιβλίον nicht mein Bruder, ſondern ich habe das Buch, ἐγὼ μὲν γράφω, σὺ δὲ ἀναγινώσκεις ich ſchreibe, du (aber) lieſt.

§ 1. Für Schrift- und Umgangsſprache gibt es 3 Hilfszeitwörter: θέλω ich werde, ἔχω ich habe, εἶμαι ich bin. Sie gehören zu den unregelmäßigen Zeitwörtern, ἔχω und εἶμαι ſind außerdem nur in einigen Zeiten gebräuchlich (defectiva, mangelhafte Zeitwörter). Wir führen hier nur einige, namentlich die zur Konjugation der Zeitwörter erforderlichen Formen an.

1. θέλω ich werde.

Präſens, ἐνεστώς.

Indikativ, ὁριστική.	Konjunktiv, ὑποτακτική.
θέλω ich werde	νὰ θέλω daß ich werde
θέλεις du wirſt	νὰ θέλῃς daß du wirſt
θέλει er, ſie, es wird	νὰ θέλῃ daß er, ſie, es wird
θέλομεν, U.=S. θέλομε oder θέλουμε wir werden	νὰ θέλωμεν, U.=S. νὰ θέλωμε od. θέλουμε d. wir werden
θέλετε ihr werdet, Sie werden	νὰ θέλητε, νὰ θέλετε daß ihr werdet, daß Sie werden.
θέλουσι(ν) oder θέλουν, U.=S. nur θέλουν ſie werden.	νὰ θέλωσι(ν) o. νὰ θέλουν, U.=S. nur νὰ θέλουν d. ſie werden.

Digitized by Google

Imperfektum, παρατατικός.

ἤθελον, ἤθελα ich wurde
ἤθελες du wurdeſt
ἤθελε(ν) er, ſie, es wurde
ἠθέλομεν, ἠθέλαμε w. wurden
ἠθέλετε, ἠθέλατε ihr wurdet, Sie wurden
ἤθελον, ἤθελαν ſie wurden.

θέλω hat nur als Hilfszeitwort die Bedeutung ich werde; als ſelbſtändiges Zeitwort bedeutet es: ich will.

2. Ἔχω ich habe.

Präſens, ἐνεστώς.

Indikativ, ὁριστική.	Konjunktiv, ὑποτακτική.
ἔχω ich habe	νὰ ἔχω daß ich habe
ἔχεις du haſt	νὰ ἔχῃς daß du haſt
ἔχει er, ſie, es hat	νὰ ἔχῃ daß er hat
ἔχομεν, U.=S. ἔχομε oder ἔχουμε wir haben	νὰ ἔχωμεν, U.=S. νὰ ἔχωμε o. ἔχουμε daß wir haben
ἔχετε ihr habt, Sie haben	νὰ ἔχητε, ἔχετε daß ihr habt, daß Sie haben
ἔχουσι(ν) oder ἔχουν, U.=S. nur ἔχουν ſie haben.	νὰ ἔχωσι(ν) o. ἔχουν, U.=S. nur ἔχουν daß ſie haben.

Imperfektum, παρατατικός.

εἶχον, εἶχα ich hatte
εἶχες du hatteſt
εἶχε(ν) er, ſie, es hatte
εἴχομεν, εἴχαμε wir hatten
εἴχετε, εἴχατε ihr hattet, Sie hatten
εἶχον, εἶχαν ſie hatten.

3. Εἶμαι ich bin.

Präſens, ἐνεστώς.

Indikativ, ὁριστική.	Konjunktiv, ὑποτακτική.
εἶμαι ich bin	νὰ εἶμαι daß ich bin
εἶσαι du biſt	νὰ εἶσαι daß du biſt
εἶναι er, ſie, es iſt	νὰ εἶναι daß er, ſie, es iſt
εἴμεθα, εἴμαστε wir ſind	νὰ εἴμεθα, εἴμαστε daß wir ſind
εἶσθε ihr ſeid, Sie ſind	νὰ εἶσθε daß ihr ſeid, Sie ſind
εἶναι ſie ſind.	νὰ εἶναι daß ſie ſind.

Digitized by Google

Imperfektum, παρατατικός.

ἤμην, U.-S. ἤμουν oder ἤμουνα ich war	ἤμεθα, ἤμαστε wir waren
ἦσο, U.-S. ἦσουν oder ἦσουνα du warst	ἦσθε, ἦσαστε ihr waret, Sie waren
ἦτο, U.-S. ἦταν oder ἦτανε er, sie, es war.	ἦσαν, U.-S. ἦταν oder ἦτανε sie waren.

Die 3. Person des Präsens schreiben viele sowohl in der Einzahl wie in der Mehrzahl mit auslautendem ε statt αι, also εἶνε.

Bemerkungen:

1. Das höfliche, großgeschriebene Sie drückt man, wie sich aus dem Vorstehenden ergibt, durch die 2. Person der Mehrzahl aus: ἔχετε Sie haben, εἶσθε Sie sind.

2. Bei ἔχω und εἶμαι als Defectiva hat das Imperfect auch Perfectbedeutung: εἶχον, εἶχα ich habe gehabt, ἤμην, ἤμουν(α) ich bin gewesen; in gleicher Weise heißt ἤθελον, ἤθελα (neben ἠθέλησα — s. Lekt. 32) ich bin geworden.

§ 2. Frageform und Verneinung.

1. Besondere Frageformen hat das griechische Zeitwort nicht, die Frage wird nur durch den Ton der Stimme ausgedrückt; z. B.:

θέλω; will ich?	εἶχον; εἶχαν; hatten sie?
θέλεις; willst du?	ἦσο; ἤσουν(α); warst du?
ἔχει; hat er? [hatten Sie?	ἦσαν; ἦτανε; waren sie?
εἴχετε; εἴχατε; hattet ihr?	

2. Die Verneinung nicht heißt δέν und steht unmittelbar vor dem Zeitwort; z. B.

ich habe nicht δὲν ἔχω.	das Kind schreibt nicht τὸ παιδίον δὲν γράφει.
er ist nicht δὲν εἶναι.	

Beim Imperativ, Infinitiv, Partizip und zum Teil auch (näheres s. Lekt. 17) beim Konjunktiv, ferner beim Hauptwort heißt nicht μή, U.-S. auch μήν; auch μή steht unmittelbar vor dem Zeit-, beziehentlich dem verneinten Hauptwort; z. B.

μὴ γράψῃς schreibe nicht!	μὴ θέλων nicht wollend.
νὰ μὴ γράψητε daß ihr nicht schreibt.	ὁ μὴ Ἕλλην der Nicht-Grieche.

Die einsilbigen persönlichen Fürwörter stehen jedoch zwischen δέν, bez. μή und dem Zeitwort; s. hierüber Lekt. 21.

Bezieht aber die Verneinung sich nicht auf den ganzen Satz, die ganze Aussage, sondern nur auf ein einzelnes Wort, das im

Digitized by Google

Gegensatz zu einem anderen Worte steht, so ist diese Verneinung durch ὄχι oder οὐχί (letzteres nur der Schriftsprache angehörig) zu übersetzen. Die Wortstellung entspricht alsdann der deutschen. Z. B.

nicht die Feinde, sondern die Unsrigen wurden geschlagen ὄχι οἱ ἐχθροί, ἀλλ' οἱ ἡμέτεροι ἡττήθησαν; nicht gestern, sondern vorgestern habe ich ihn gesehen ὄχι oder οὐχὶ χθές, ἀλλὰ προχθὲς τὸν εἶδον.

Anstatt δέν wird in gehobener Schriftsprache auch οὐ, vor vokalischen Anlauten mit dem spiritus lenis οὐκ, mit dem spiritus asper οὐχ gebraucht; z. B.

οὐ θέλει er will nicht. οὐχ ὑποφέρει er verträgt nicht. οὐκ ἔχει er hat nicht.

3. Das deutsche kein ist in der Schriftsprache sehr oft, in der Umgangssprache immer in nicht ein aufzulösen und durch die bloße Negation δέν, beziehentlich μή zu übersetzen. In der Schriftsprache entspricht dem kein auch οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν, in der Umgangssprache dann δέν ... κανείς, καμία, κανέν, wenn ein = irgend ein. Z. B.

er hat kein Geld = er hat nicht Geld δὲν ἔχει χρήματα (παράδες, λεφτά),

kein Wort entfloh seinen Lippen = nicht (irgend) ein Wort entfloh seinen Lippen οὐδεμία λέξις ἐξέφυγε τῶν χειλέων του, καμμία λέξις δὲν ἐξέφυγε ἀπὸ τὰ χείλη του.

Über οὐδείς und κανείς vergl. Lekt. 16.

Wörter.

ἡ ἅμαξα, τὸ ἁμάξι oder ἡ καρότσα der Wagen.
ἡ ὑπομονή die Geduld.
ἡ συναυλία, τὸ κοντσέρτο das Konzert.
ὁ καιρός die Zeit; das Wetter.
τὸ θάρρος der Mut.
τὸ θέατρον das Theater.
ἡ πληροφορία die Nachricht.
τὸ ξενοδοχεῖον das Gasthaus, Hotel.
ὁ στρατηγός der Feldherr.
ἡ μελάνη, τὸ μελάνι die Tinte.
τὸ φύλλον das Blatt.
ὁ φόβος die Furcht.
τὸ δυστύχημα der Unglücksfall.
ὁ τύραννος der Tyrann.
τὸ πηρούνιον, πηροῦνι die Gabel.
τὸ χειρόμακτρον, ἡ πετσέτα das Handtuch.
ἡ διασκέδασις, U.-S. auch τὸ γλέντι das Vergnügen.
ὁ γνώριμος der Bekannte.
ὁ κηπουρός, περ(ι)βολάρης (4. Detl.) der Gärtner.
χθές, U.-S. auch ἐχθές gestern.
ἤδη, πλέον schon, bereits.
τότε damals, U.-S. auch τότες.

Übung 27. — Schrift- und Umgangssprache.

Ἔχω οἰκίαν, ἔχω ἕνα σπίτι. Εἶχες κῆπον, ἕνα περιβόλι. Δὲν εἶχε πῖλον, καπέλλο. Εἴχομεν βιβλία, εἴχαμε

Digitized by Google

βιβλία. Δὲν εἶχον οἶνον, δὲν εἶχα κρασί. Ἔχουσι oder ἔχουν πέντε γραφίδας, ἔχουν πέντε πέννας. Εἴχομεν ποτήριον ὕδατος, εἴχαμε ἕνα ποτῆρι νερό. Εἶχες ἵππους καὶ ἁμάξας; εἶχες ἄλογα καὶ ἁμάξια oder καρότσαις. Δὲν εἴχετε ὑπομονήν. Ὁ μαθητὴς δὲν εἶχε τετράδιον. Ὁ Κάρολος ἦτο (ἦτανε) ὁ φίλος τοῦ Λουδοβίκου. Ἦσθε ἐν Παρισίοις, ἦσαστε ᾽ς τὸ Παρίσι; Ἦσο ἐν Βιέννῃ, ἦσουν(α) εἰς τὴν Βιέννα. Ὁ Γουλιέλμος καὶ ὁ Δημήτριος ἦσαν (ἦτανε) εἰς τὸ σχολεῖον (σχολεῖο). Ὁ ἰατρὸς δὲν ἦτο (ἦτανε) ἐδῶ. Ἦσαν χθὲς (ἦτανε ἐχθὲς) εἰς τὴν ἐκκλησίαν. Εἶσαι ἀσθενής (krank); Εἶσθε εὐχαριστημένοι (zufrieden); Δὲν ἦσο χθὲς εἰς τὴν συναυλίαν, ἦσουν ἐχθὲς ᾽ς τὸ κοντσέρτο; Δὲν εἶχε καφέν. Δὲν εἶχον (εἶχα) τὸ θάρρος. Ποῦ ἦσθε, Κάρολε· ἤμην ἐν τῷ δωματίῳ μου (meinem), ποῦ ἦσαστε Κάρολε· ἤμουν(α) ᾽ς τὴ κάμερά μου. Ποῦ εἶσαι, Μελπομένη; Ἡ Πηνελόπη δὲν ἦτο (ἦταν) εἰς τὸ σχολεῖον. Ἤμεθα ἐν τοῖς ἀνακτόροις, ἤμαστε ᾽ς τὸ παλάτι. Αἱ κυρίαι δὲν ἦσαν ἐν τῷ θεάτρῳ, ἡ κυράδες δὲν ἤτανε εἰς τὸ θέατρο. Ἔχομεν καλοὺς (gute) γείτονας, ἔχομε oder ἔχουμε καλοὺς γειτόνους. Δὲν εἴχομεν πληροφορίας περὶ τοῦ φίλου μας (unſern), δὲν εἴχομε πλήροφορίαις γιὰ τὸ φίλο μας. Εἰς αὐτὴν τὴν (dieſer) πόλιν εἶναι πολλὰ (viele) ξενοδοχεῖα. Διατὶ δὲν ἦσθε (ἦσαστε) χθὲς εἰς τὸ θέατρον; Ὁ Καῖσαρ ἦτο μέγας (groß) στρατηγός, ἤτανε μεγάλος στρατηγός.

Aufgabe 28. — Für Schrift- und Umgangsſprache.

Hattet ihr Freunde? Ja, wir hatten viele (πολλούς) Freunde, — nein, wir hatten keine Freunde. Wir haben Freunde gehabt. Wir haben keine Freunde gehabt. Sie hatte einen Brief von Frau Andros in Athen. Die Kinder hatten Tinte, Federn und Hefte. Das Heft des Schülers hatte zwölf (δώδεκα) Blätter. Hatteſt du keine Furcht? Hatte er keine Nachrichten über (περί, γιά) den Unglücksfall? Wir waren in Rom und Athen. Die Kaiſer von Rom waren Tyrannen. Biſt du geſtern in der Kirche geweſen? Hatteſt du geſtern keine Zeit? Wo waret ihr (oder ſeid ihr geweſen)? Warſt du im Garten des Königs? Haſt du eine Gabel? Ich habe keine Gabel. Habt ihr Handtücher? Nein, wir haben keine Handtücher. Hatte er keine Uhr? Sie hatten keine Schuhe. Wir hatten keinen Wein. Wo war der Hund? Er war unter dem Bette. Das Fenſter war offen (ἀνοικτόν). Iſt Ihr Freund (ὁ φίλος σας) damals nicht in Paris geweſen? Die Kinder haben kein Vergnügen gehabt. Hatten Sie nicht einen Hund? Wo ſeid ihr? Iſt Penelope im Garten? Warum war

Digitized by Google

der Lehrer nicht zufrieden (εὐχαριστημένος)? Bist du der Bruder von Maria? Seid ihr Freunde? Wir sind Bekannte seit langer (πολλοῦ) Zeit. Waren Sie damals in London? Nein, ich war in Berlin. Sind die Schüler nicht fleißig (ἐπιμελεῖς) gewesen?

Sprechübung.

Ἔχετε ἀδελφούς;
Μάλιστα, ἔχω δύο ἀδελφούς.

Εἴχετε μεγάλην (große) διασκέδασιν;
Ναί, εἴχομεν (εἴχαμε) μεγάλην διασκέδασιν.

Ποῦ ἦσθε χθές, ἦσαστε ἐχθές;
Ἤμην (ἤμουν) εἰς τὸ θέατρον.

Ὁ οἶνος ἦτο καλός, τὸ κρασὶ ἤτανε καλό (gut);
Ὄχι, δὲν ἦτο καλός, ἤτανε καλό.

Ἦσθε τότε ἐν Κωνσταντινουπόλει, ἦσαστε τότες 'ς τὴν Κωνσταντινούπολιν;
Ὄχι, δὲν ἤμην (ἤμουν) ἐκεῖ.

Διατὶ δὲν ἦτο εὐχαριστημένος (zufrieden) ὁ διδάσκαλος, ἦταν εὐχαριστημένος ὁ δάσκαλος;
Οἱ μαθηταὶ ἦσαν ὀκνηροί (faul), οἱ μαθηταὶς ἦταν τεμπέληδες.

Εἶχες οἶνον, κρασί;
Ὄχι, εἶχον ζῦθον, εἶχα μπίρα.

Πόσας (wieviele) φιάλας ζύθου εἴχετε, πόσαις μποτίλιαις μπίρα εἴχατε;
Εἴχομεν δύο φιάλας, εἴχαμε δύο μποτίλιαις.

Δὲν εἶχε τετράδιον ὁ μαθητής;
Ὄχι, δὲν εἶχε τετράδιον.

Διατὶ δὲν ἦσθε χθὲς ἐν τῇ συναυλίᾳ, ἦσαστε ἐχθὲς 'ς τὸ κοντσέρτο;
Ὁ καιρὸς ἦτο (ἦταν) πολὺ κακός (sehr schlecht).

Ἦσθε χθές (ἦσαστε ἐχθὲς) εἰς τὴν ἐκκλησίαν;
Ναί, κύριε, ἤμην (ἤμουνα) εἰς τὴν ἐκκλησίαν.

Zwölfte Lektion.

Über die Bestimmungswörter.

Diese Wörter sind Fürwörter, wenn sie an Stelle eines Hauptwortes, also selbständig, stehen. Mit einem Hauptwort verbunden sind sie Bestimmungswörter und haben als solche die Natur eines Eigenschaftswortes. Wir unterscheiden 1. hinweisende, 2. fragende, 3. zueignende, 4. Zahl-Bestimmungswörter.

Digitized by Google

I. Hinweisende Bestimmungswörter.

Es sind

οὗτος, αὕτη, τοῦτο } dieser, diese, dieses,
αὐτός, αὐτή, αὐτό }

ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο jener, jene, jenes,

ὁ αὐτός, ἡ αὐτή, τὸ αὐτό } derselbe, dieselbe, dasselbe, der, die
ὁ ἴδιος, ἡ ἰδία, τὸ ἴδιον } das nämliche.

ὁ ἄλλος, ἡ ἄλλη, τὸ ἄλλο der, die, das andere.

τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο, τέτοιος, τέτοια, τέτοιο ein solcher, eine solche, ein solches.

1. Die Deklination ist folgende:

	Einzahl.			Mehrzahl.		
N.	οὗτος	αὕτη	τοῦτο	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
G.	τούτου	ταύτης	τούτου		τούτων	
D.	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ	τούτοις	ταύταις	τούτοις
A.	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο	τούτους	ταύτας	ταῦτα
N.	αὐτός	αὐτή	αὐτό	αὐτοί	αὐταί	αὐτά
G.	αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ		αὐτῶν	
D.	αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ	αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς
A.	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό	αὐτούς	αὐτάς	αὐτά

In gleicher Weise wie αὐτός, ή, ό wird ἐκεῖνος, η, ο und ἄλλος, η, ο flektiert, (τοῦ) ἐκείνου, τοῦ ἄλλου. Ἴδιος, α, ον geht regelmäßig nach der 2. bez. 1. Deklination.

2. Die mit οὗτος, αὐτός und ἐκεῖνος verbundenen Hauptwörter müssen stets den Artikel bei sich haben. Diese Bestimmungswörter stehen alsdann entweder vor dem Artikel oder nach dem Hauptworte. Mit letzterem müssen sie in Geschlecht, Zahl und Kasus übereinstimmen. Z. B.

dieser Mann οὗτος ὁ ἀνήρ oder ὁ ἀνὴρ οὗτος,
diese Frau αὕτη ἡ γυνή oder ἡ γυνὴ αὕτη,
jenes Kind ἐκεῖνο τὸ παιδίον oder τὸ παιδίον ἐκεῖνο,
τοῦτο τὸ βιβλίον εἶναι καλόν dies Buch ist gut,
δότε μοι ταύτην oder αὐτὴν τὴν ῥάβδον geben Sie mir diesen Stock.
γνωρίζεις ἐκείνας τὰς κυρίας oder τὰς κυρίας ἐκείνας; kennst du jene Damen?

Ὁ αὐτός, ὁ ἴδιος sowie ἄλλος stehen vor dem Hauptworte; z. B.

ὁ αὐτός ἀνήρ der nämliche Mann,
ἡ ἄλλη γυνή die andere Frau,
εἴχομεν τὴν αὐτὴν ἰδέαν wir hatten denselben Gedanken.

Digitized by Google

3. Die Umgangssprache gebraucht diese Wörter in gleicher Weise wie die Schriftsprache. Sie läßt jedoch bei ἐκεῖνος, η, ο das anlautende ε oft aus (᾽κεῖνος, η, ο) und ändert οὗτος und seine Deklination folgendermaßen ab:

	Einzahl.			Mehrzahl.	
N.	τοῦτος	τούτη	τοῦτο	τοῦτοι	τούταις τοῦτα
G.	τούτου	τούτης	τούτου		τούτω(ν)
A.	τοῦτο(ν)	τούτη(ν)	τοῦτο	τούτους	τούταις τοῦτα

Bei ὁ ἴδιος läßt die Umgangssprache den Ton stets auf dem anlautenden ι, also: ἡ ἴδια, τῆς ἴδιας, τῶν ἰδίων u. s. w.

4. Τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο wird wie οὗτος, αὕτη, τοῦτο abgewandelt, nur fällt das in den Genitiv-, Dativ- und Accusativformen von οὗτος, αὕτη, τοῦτο anlautende τ aus: τοιούτου, τοιαύτης, τοιούτῳ, τοιαύτη u. s. w.

Die Umgangssprache ersetzt τοιοῦτος durch τέτοιος, α, ο; es wird regelmäßig dekliniert, der Accent bleibt immer auf dem ε.

Beide stehen vor dem Hauptworte. — Z. B.

μὴ λέγῃς τοιαύτας ἀνοησίας, μὴ λὲς τέτοιες ἀνοησίες sage nicht solche Dummheiten,

δὲν δύναμαι νὰ ἐργασθῶ διὰ τοιούτων ἐργαλείων, δὲν μπορῶ νὰ δουλεύσω μὲ τέτοια ἐργαλεῖα ich kann mit solchen Werkzeugen nicht arbeiten.

II. Fragende Bestimmungswörter.

Als solche dienen:

τίς (männlich und weiblich); τί; } welcher, welche, welches? was
ποῖος; ποία; ποῖον; } für ein, eine, ein?
πόσος; πόση; πόσον; wieviel?

Ποῖος, α, ον und πόσος, η, ον werden regelmäßig nach der 2. bez. 1. Deklination, τίς, τί wie folgt abgewandelt:

	Männlich und weiblich.		Sächlich.	
	Einzahl.	Mehrzahl.	Einzahl.	Mehrzahl.
N.	τίς	τίνες	τί	τίνα
G.	τίνος	τίνων	τίνος	τίνων
D.	τίνι	τίσι(ν)	τίνι	τίσι(ν)
A.	τίνα	τίνας	τί	τίνα

1. Τίς, τί verwandelt den Akut niemals in den Gravis: τίς ἀνήρ; welcher Mann? τί βιβλίον; welches Buch?

2. Die Fragewörter stehen am Anfang des Fragesatzes. Sie müssen mit dem zugehörigen Hauptworte in Geschlecht, Zahl und Kasus übereinstimmen. Z. B.

Digitized by Google

τίνας oder ποίας κυρίας εἴδετε; welche Damen habt ihr gesehen?
ποῖον oder τίνα ἵππον ἠγόρασες; was für ein Pferd hast du gekauft?
ποῖον oder τί χρῶμα ἔχει ὁ πῖλος; welche Farbe hat der Hut?
εἰς ποίαν oder τίνα πόλιν; in welcher Stadt?
πόσα σφάλματα ἔχω; wieviele Fehler habe ich?
πόσας δραχμὰς στοιχίζει αὐτό; πόσαις δραχμαῖς κοστίζει αὐτό; wieviele Drachmen kostet dies?

3. Die Umgangssprache ändert und deklíniert ποῖος wie folgt:

Einzahl.

N.	ποιός	ποιά	ποιό
G.	ποιοῦ o. ποιανοῦ	ποιᾶς o. ποιανῆς	ποιοῦ o. ποιανοῦ
A.	ποιό(ν)	ποιά(ν)	ποιό

Mehrzahl.

N.	ποιοί	ποιαίς	ποιά
G.		ποιῶν	
A.	ποιούς	ποιαίς	ποιά

Z. B.
ποιός εἶναι; wer ist es?
ποιανοῦ εἶναι τὸ καπέλλο αὐτό; wessen Hut ist dies? wem gehört dieser Hut?

III. Zueignende Bestimmungswörter.

Es sind

1. In Schrift- und Umgangssprache die folgenden Genitivformen des persönlichen Fürwortes (vergl. Lekt. 21):
μοῦ (für alle Geschlechter) mein, meine, mein,
σοῦ (für alle Geschlechter) dein, deine, dein,
αὐτοῦ, αὐτῆς, αὐτοῦ } sein, seine, sein, ihr, ihre, ihr,
oder τοῦ, τῆς, τοῦ }
μᾶς (für alle Geschlechter) unser, unsere, unser,
σᾶς (für alle Geschlechter) euer, eure, euer und Ihr, Ihre, Ihr.

Ferner in der Schriftsprache:
ἡμῶν für alle Geschlechter (= μᾶς) unser, unsere, unser,
ὑμῶν „ „ „ (= σᾶς) euer, eure, euer, Ihr, Ihre, Ihr.

a. Diese Wörter stehen nach dem Hauptworte, das sie bestimmen; das Hauptwort hat stets den Artikel bei sich. Z. B.
ἀγαπᾶτε τοὺς γονεῖς ὑμῶν liebt eure Eltern,
πάτερ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς unser Vater (Vater unser) der du bist in den Himmeln.

Digitized by Google

b. Die einsilbigen Formen sind enklitisch. (Man vergegenwärtige sich genau die S. 12 über die Enklitica gegebenen Regeln). Z. B.

οἱ γονεῖς μας unsere Eltern.
τὴν ἐπιθυμίαν μου mein Wunsch.
ὁ πῖλός του, τὸ καπέλλο του sein Hut.
ὁ ἀδελφός της ihr Bruder.
αἱ οἰκίαι σας, τὰ σπίτιά σας euere Häuser.
ἰδοὺ τὰ χειρόκτιά σου, νὰ τὰ γάντιά σου hier sind deine Handschuhe.

c. Liegt auf dem Bestimmungsworte ein Nachdruck, so wird den einsilbigen Formen als Zusatz ähnlich dem deutschen eigen ἰδικός, ή, όν, U.-S. auch ᾽δικός, ή, ό(ν) vorgesetzt; das Bestimmungswort und seine Verstärkung ἰδικός stehen alsdann zwischen Artikel und Hauptwort. Z. B.

τὰ ἰδικά σου βιβλία deine (eigenen) Bücher,
εἶναι ὁ ἰδικός μου πῖλος οὐχὶ δὲ ὁ ἰδικός σας, εἶναι τὸ ᾽δικό μου καπέλλο καὶ ὄχι τὸ ᾽δικό σας es ist mein Hut, nicht der Ihrige.

2. In der Schriftsprache außerdem

ἐμός, ή, όν mein, meine, mein,
σός, σή, σόν dein, deine, dein,
ἡμέτερος, ἡμετέρα, ἡμέτερον unser, unsere, unser,
ὑμέτερος, ὑμετέρα, ὑμέτερον euer, eure, euer, Ihr, Ihre, Ihr.

Sie werden regelmäßig nach der 2. bez. 1. Deklination abgewandelt. Das Hauptwort, zu dem sie gehören, hat wie bei den unter 1 genannten Wörtern den Artikel bei sich, dagegen stehen sie immer vor diesem Hauptworte. Z. B.

ὁ ἐμός φίλος mein Freund.
οἱ ἡμέτεροι φίλοι unsere Freunde.
νομίζω τὰς σὰς ἰδέας ὀρθάς ich halte deine Ideen für richtig.
ἰδοὺ τὰ ὑμέτερα χειρόκτια hier sind Ihre Handschuhe.
σπεύδω ν᾽ ἀπαντήσω εἰς τὴν ὑμετέραν ἐπιστολήν ich beeile mich, auf Ihren Brief zu antworten.

3. In den Anredeformeln: mein Herr, meine Dame, mein Fräulein bleibt mein in der Regel (nicht immer) unübersetzt: κύριε (U.-S. auch κύρ) mein Herr, κυρία (U.-S. auch κυρά) meine Dame, δέσποινα gnädige Frau, δεσποινίς oder δεσποσύνη (mein) gnädiges Fräulein.

Wörter.

ἡ πληροφορία die Nachricht.
τὸ δεῖγμα das Muster.
ὁ ἐχθρός der Feind.
ἡ ράβδος, τὸ μπαστοῦνι der Stock.
ὁ ἐξάδελφος der Vetter.
ἡ ἐξαδέλφη die Base, Cousine.
ὁ ἀνεψιός der Neffe.
ἡ ἀνεψιά die Nichte.
ἡ εὐκαιρία die Gelegenheit.
ἡ κατοικία die Wohnung.
ἡ ἐργασία, δουλειά die Arbeit.
ὁ λύχνος, ἡ λάμπα die Lampe.
τὸ λάθος, τὸ σφάλμα der Fehler; λάθος hat in der U.-S. im Plur. auch τὰ λάθια, τῶν λαθῶν.
τὸ ἐπάγγελμα das Gewerbe.

Digitized by Google

ἡ πληγή die Wunde.
ἡ μετάφρασις, -εως die Überſetzung.
ὡς, καθώς, U.-S. καθώς und σάν wie.
ἀκόμη, ἀκόμα noch.

Übung 29. — Schrift- und Umgangsſprache.

Ἡ Γερμανία εἶναι ἡ πατρίς σου (πατρίδα σου). Τίς oder ποῖος εἶναι ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος (ποιὸς εἶναι ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος); Εἶναι ὁ ἀδελφός μου, S.-S. auch ὁ ἐμὸς ἀδελφός. Ἀγαπῶ πολύ (ſehr) τοῦτον oder αὐτὸν τὸν φίλον μου. Δὲν ἀγαπῶ τοιαύτας διασκεδάσεις (τέτοιαις διασκέδασες). Ἀγαπᾶς (liebſt du) ἐκεῖνον τὸν κύριον; Ποῖον (ποιὸν) κύριον; Τὸν πατέρα σου. Ἔχεις ἄλλας πληροφορίας περὶ τούτου (ἔχεις ἄλλαις πληροφορίαις γιὰ τοῦτο); Δὸς τῇ ἀδελφῇ σου ταῦτα oder αὐτὰ τὰ βιβλία (δῶσε (εἰ)ς τὴν ἀδελφή σοῦ τοῦτα τὰ βιβλία). Ἤσθε εἰς ἐκεῖνα τὰ ἀνάκτορα oder τὰ ἀνάκτορα ἐκεῖνα (ἤσαστε (εἰ)ς τὸ παλάτι (ἐ)κεῖνο); Ποῖα oder τίνα εἶναι τὰ κοράσια αὐτά (ποιὰ εἶναι τὰ κορίτσια αὐτά); Εἶναι αἱ (ἡ) θυγατέρες τοῦ γείτονός μας (γειτόνου μας). Διὰ τὴν τιμὴν ἡμῶν oder τιμήν μας. Οἱ ἀδελφοί σας. Ὁ κῆπός του (τὸ περιβόλι του). Ἡ μήτηρ της (ἡ μητέρα της). Ἐκεῖνοι οἱ ἥρωες. Αὐτὴ ἡ πόλις. Δὲν ἔχεις τοιοῦτον χάρτην ὡς τὸ δεῖγμα αὐτό (δὲν ἔχεις τέτοιο χαρτὶ σὰν τὸ δεῖγμα αὐτό); Τὰ φορέματα αὐτῶν ἔχουν τὸ αὐτὸ oder τὸ ἴδιον χρῶμα. Πόσας οἰκίας ἔχει ὁ ὑμέτερος γείτων (πόσα σπίτια ἔχει ὁ γείτονάς σας); Τίνος εἶναι (wem gehören) τὰ χειρόκτια ταῦτα (ποιανοῦ εἶναι τὰ γάντια τοῦτα); Εἶναι τὰ ἰδικά σου. Τί χρῶμα ἔχουν οἱ ἵπποι ἐκεῖνοι (τὰ ἄλογα (ἐ)κεῖνα); Αἱ θύραι καὶ τὰ παράθυρα ταύτης τῆς οἰκίας ἦσαν ἀνοικτά (offen) (ἡ πόρταις καὶ τὰ παράθυρα oder παραθύρια τοῦ σπιτιοῦ τούτου ἤτανε ἀνοικτά). Ἠγόρασα γραφίδας τοῦ αὐτοῦ oder τοῦ ἰδίου εἴδους (ἀγόρασα πέννας ἀπὸ τὸ αὐτὸ εἶδος). Δὲν ἔχομεν ἄλλα βιβλία. Πῶς ὀνομάζεται ἐκεῖνο τὸ ἄνθος (Ἐκεῖνο τὸ λουλοῦδι)'; Ἡ ἀδελφὴ αὐτῆς oder ἡ ἀδελφή της εἶναι ἐν Βιέννῃ (Ἐ)ς τὴ Βιέννη). Πόσον στοιχίζουσι (koſten) δύο φιάλαι τοῦ οἴνου τούτου (πόσο κοστίζουν (koſten) δύο μποτίλιαις ἀπὸ τὸ κρασὶ τοῦτο); Σήμερον ἔχομεν τὸν αὐτὸν καιρὸν καθὼς χθές (σήμερα ἔχομε τὸν αὐτὸ(ν) καιρὸ(ν) καθὼς ἐχθές).

Aufgabe 30. — Für Schrift- und Umgangsſprache.

Dieſes Glas. Dieſer Apfel. Dieſe Menſchen. Jenes Kind. Jene Stiefel. Der Vater jenes Kindes. Die Blätter jenes Baumes. Die Töchter jener Frau. Die Eltern jener Kinder.

Digitized by Google

Unsere Eltern. Griechenland ist mein Vaterland. Wo habt ihr euere Hefte? Wieviele Blätter hat dieses Heft? Die Farbe dieser Kleider ist nicht schön (ὡραῖον). Das Vergnügen jener Mädchen war groß (μεγάλη). Mein Buch und meine Federn. Euer Garten. Meine Mutter hat ihre Uhr verloren (hat . . verloren ἀπώλεσε, ἔχασε). Ein Brief von unserm Vater. Hier ist dein Stock, Ihr Stock. Unsere Vettern waren damals (τότε) in Paris. Solche Gelegenheiten sind selten (σπάνιαι, σπάνιαις). Gib mir die anderen Schuhe. Unsere Seele ist unsterblich (ἀθάνατος, ἀθάνατη). In welcher Straße ist die Wohnung Ihres Freundes? Wieviele Stunden des Tages haben Sie Arbeit? Haben Sie keine anderen Nachrichten? Sie hat noch Ihre Mutter. Er liebt sehr (ἀγαπᾷ πολὺ) seinen Freund und dessen (του) Kinder. Das Licht Ihrer Lampe. Durch meine eigenen Fehler, ihre eigenen Fehler. Hast du deine Uhr in demselben Laden gekauft (ἠγόρασες, ἀγόρασες)?

Sprechübung.

Ποῦ εἶναι τὸ βιβλίον μου; — Ἡ ἀδελφή σου ἔχει τὸ βιβλίον.

Ποίαν οἰκίαν (τί σπίτι) εἴδετε (haben Sie gesehen); — Τὴν οἰκίαν τοῦ ἡμετέρου γείτονος (τὸ σπίτι τοῦ γειτόνου μας).

Τί εἶναι τὸ κοράσιον (κορίτσι) αὐτό; — Εἶναι ἡ θυγατέρα (θυγατέρα) τοῦ ἀδελφοῦ μου.

Τί ἐπάγγελμα ἔχει ὁ κύριος αὐτός; — Εἶναι κηπουρός (περβολάρης).

Πόσας ἐκκλησίας ἔχει ἡ πόλις αὐτή; — Ἔχει πέντε ἐκκλησίας.

Τί χρῶμα ἔχουν τὰ κεράσια; — Τὰ κεράσια εἶναι ἐρυθρά, κόκκινα (rot).

Πόσας πληγὰς εἶχεν ὁ στρατιώτης ἐκεῖνος; — Εἶχε δύο πληγάς.

Ἔχετε ὡρολόγιον ἐν τῷ ὑμετέρῳ δωματίῳ (ρολόϊ 'ς τὴ(ν) κάμερά σας); — Ἔχω δύο ὡρολόγια ἐκεῖ.

Δὲν ἔχετε ἄλλο εἶδος οἴνου (κρασί); — Ὄχι, δὲν ἔχω ἄλλο.

Διὰ τίνα ὁδὸν ποῖα παιδία εἶναι τὰ δῶρα αὐτά ὁδὸν ταῦτα (γιὰ ποιὰ παιδιὰ εἶναι τὰ δῶρα τοῦτα); — Διὰ τοὺς ἀνεψιούς μου.

Πόσα σφάλματα (λάθια) εἶχεν ὁ μαθητὴς εἰς τὴν μετάφρασίν του ὁδὸν τὴν μετάφρασιν αὐτοῦ; — Εἶχε δύο σφάλματα (λάθια).

Digitized by Google

Dreizehnte Lektion.

IV. Zahlwörter. Ἀριθμητικὰ ἐπίθετα.

Es gibt, wie im Deutschen, drei Arten von Zahlwörtern: Grundzahlen, Ordnungszahlen und unbestimmte Zahlwörter.

A. Grundzahlen, ἀριθμητικὰ ἀπόλυτα.

§ 1. Dieselben sind:

1 εἷς, μία, ἕν, ἕνας, μιά, ἕνα.
2 δύο zuw. δύω; U.-S. auch δυό.
3 τρεῖς, τρία.
4 τέσσαρες, -α, τέσσεροι, -αις, -α.
5 πέντε.
6 ἕξ, ἓξι.
7 ἑπτά, ἑφτά.
8 ὀκτώ, ὀχτώ.
9 ἐννέα, ἐννηά.
10 δέκα.
11 ἕνδεκα.
12 δώδεκα.
13 δεκατρεῖς, δεκατρία.
14 δεκατέσσαρες, -α, δεκατέσσεροι, -αις, -α.
15 δεκαπέντε. [κάξι.
16 δεκαέξ, δεκαέξι und de-
17 δεκαεπτά, δεκαεφτά.
18 δεκαοκτώ, δεκαοχτώ.
19 δεκαεννέα, δεκαεννηά.
20 εἴκοσι(ν).
21 εἴκοσι (καὶ) εἷς, μία, ἕν, εἴκοσι ἕνας, μιά, ἕνα.
22 εἴκοσι (καὶ) δύο, εἴκοσι δυό.
30 τριάκοντα, τριάντα.
40 τεσσαράκοντα, σαράντα.
50 πεντήκοντα, πενῆντα.
60 ἑξήκοντα, ἑξῆντα.
70 ἑβδομήκοντα, ἑβδομῆντα.
80 ὀγδοήκοντα, ὀγδοῆντα u. ὀγδωντα.
90 ἐννενήκοντα, ἐννενῆντα.
100 ἑκατόν, ἑκατό.
101 ἑκατόν εἷς u. s. w.
200 διακόσιοι, -αι(αις), α.
300 τριακόσιοι, -αι, -α.
400 τετρακόσιοι, -αι, -α, τρακόσιοι, -αις, α.
500 πεντακόσιοι, -αι, -α.
600 ἑξακόσιοι, -αι, -α.
700 ἑπτακόσιοι, -αι, -α, ἑφτακόσιοι, αις, α.
800 ὀκτακόσιοι, -αι, -α, ὀχτακόσιοι, -αις, -α.
900 ἐννεακόσιοι, -αι, -α, ἐννηακόσιοι, -αις, -α.
1000 χίλιοι, -αι, -α, oder μία χιλιάς.
2000 δύο χιλιάδες.
10000 δέκα χιλιάδες oder μύριοι, -αι, -α.
1000000 ἓν ἑκατομμύριον, ἕνα ἑκατομμύριο od. ἕνα μιλιοῦνι.
1893 χίλια ὀκτακόσια ἐννενήκοντα τρία.

Εἷς, τρεῖς, τέσσαρες sowie die Hunderte (διακόσιοι, τριακόσιοι u. s. w.) und die Tausende (χίλιοι, δύο χιλιάδες u. s. w.) werden dekliniert, die übrigen sind indeklinabel. Die Deklination

Digitized by Google

von ἕνας, μιά, ἕνα ist schon in Lekt. 1 angegeben; εἷς, τρεῖς und τέσσαρες werden flektiert, wie folgt:

N.	εἷς	μία	ἕν	τρεῖς	τρία	τέσσαρες τέσσαρα
G.	ἑνός	μιᾶς	ἑνός	τριῶν		τεσσάρων
D.	ἑνί	μιᾷ	ἑνί	τρισί(ν)		τέσσαρσι(ν)
A.	ἕνα	μίαν	ἕνα	τρεῖς	τρία.	τέσσαρας τέσσαρα.

Die Umgangssprache dekliniert τέσσεροι, -αις, -α, Gen. τέσσαρω(ν), Accus. τέσσερους, τέσσεραις, τέσσερα.

Χιλιάς, Gen. άδος geht regelmäßig nach der 3. Deklination. — Von δύο findet sich zuweilen die Dativform δυσί(ν).

Für die Orthographie ist zu bemerken, daß nur εἷς, ἕν, ἑξ, ἑπτά, ἑκατόν und die aus ihnen gebildeten Zahlwörter den spiritus asper, alle übrigen vokalisch anlautenden Zahlwörter den spiritus lenis haben.

1. In der Bezeichnung des Alters weicht die griechische Sprache in der Regel von der deutschen ab. Man sagt nicht: Ich bin 20, 30 Jahre alt, sondern unter Weglassung von alt: ich bin von 20, 30 Jahren εἶμαι εἴκοσιν, τριάκοντα ἐτῶν.

das Kind ist drei Jahre alt τὸ παιδίον εἶναι τριῶν ἐτῶν, τὸ παιδὶ εἶναι τριῶ χρονῶν.

Die Frage: wie alt bist du? ist in die Frage: von wievielen Jahren bist du? umzuwandeln: πόσων ἐτῶν εἶσαι; πόσω(ν) χρονῶ(ν) εἶσαι;

Seltener gebraucht man (übereinstimmend mit dem Deutschen) ποίας ἡλικίας εἶσαι; von welchem Alter bist du? ποίαν ἡλικίαν ἔχεις; welches Alter hast du?

2. Beide heißt οἱ δύο z. B. οἱ δύο ἄνθρωποι die beiden Männer, in gehobener Schriftsprache ferner ἀμφότεροι, -αι, -α mit nachfolgendem Artikel, z. B. ἀμφότεραι αἱ γυναῖκες beide Frauen.

3. Mal (z. B. 2×3) drückt man durch ἐπί mit Accusativ aus: δύο ἐπὶ πέντε εἶναι (ἴσον gleich) δέκα 2×5=10, τρία ἐπὶ τέσσαρα εἶναι δώδεκα 3×4 = 12.

Die Umgangssprache läßt ἐπὶ aus und setzt, indem sie ἀριθμοί ergänzt, die Zahlen ins männliche Geschlecht: τρεῖς τέσσεροι εἶναι δώδεκα.

4. Prozent (%) heißt τοῖς ἑκατόν, ᾽ς τὰ ἑκατὸ, z. B. 5 % πέντε τοῖς ἑκατόν, πέντε ᾽ς τὰ ἑκατό, zu hohen Prozenten ἐπὶ μεγάλῳ τόκῳ (Zins).

§ 2. Durch die Endsilbe ας werden aus den Grundzahlen die substantivischen Zahlwörter, ἀριθμητικὰ οὐσιαστικά (Sammelzahlen) gebildet, z. B.

Digitized by Google

ἡ δυάς die Zweiheit.
ἡ τριάς die Dreiheit.
ἡ τετράς die Vierheit, eine Anzahl von Vier.
ἡ δεκάς die Dekade.
ἡ δωδεκάς das Dutzend.
ἡ ἑκατοντάς das Hundert.
ἡ χιλιάς das Tausend.
ἡ μυριάς das Zehntausend, die Myriade.

Die Einheit heißt μονάς. Alle diese Sammelzahlen sind weiblich und gehen nach der 3. Deklination, Gen. άδος. Daß nach ihnen in der Schriftsprache der partitive Genitiv steht, ist schon in Lekt. 9 gesagt.

Die Umgangssprache verwandelt diese Wörter in solche auf άδα; neben δωδεκάδα sagt sie auch ἡ ντουζίνα. Außerdem bildet sie von den Zehnern und Fünfern Wörter auf -αριά, wie δεκαριά, εἰκοσαριά, εἰκοσαπενταριά, τριανταριά, τριανταπενταριά, ἑκατονταριά, διακοσαριά, τριακοσαριά z. B. μιὰ δεκαριά einige zehn, μιὰ εἰκοσαριὰ στρατιώταις einige 20 Soldaten.

§ 3. Die Vervielfältigungszahlen, πολλαπλασιαστικά endigen auf -πλοῦς, -πλῆ, -πλοῦν (nach der kontrahierten 2. bez. 1. Dekl.), in der U.-S. auf -πλός, -πλή, -πλό(ν). Z. B.

διπλοῦς, ῆ, οῦν, διπλός, ή, ό(ν) zweifach.
τριπλοῦς, ῆ, οῦν, τριπλός, ή, ό(ν) dreifach.
τετραπλοῦς vierfach.
πενταπλοῦς fünffach.
ἑξαπλοῦς sechsfach.
ἑπταπλοῦς siebenfach.
ὀκταπλοῦς achtfach.
ἐννεαπλοῦς neunfach.
δεκαπλοῦς zehnfach.
εἰκοσαπλοῦς zwanzigfach.
ἑκατονταπλοῦς hundertfach.

Einfach heißt άπλοῦς, ῆ, οῦν, Vokativ άπλέ, άπλός, ή, ό(ν),

Durch Verwandlung von -πλοῦς in -πλάσιος, -πλασία, -πλάσιον ergeben sich die Verhältniszahlen, σχετικὰ ἀριθμητικά: διπλάσιος, διπλασία, διπλάσιον zweimal soviel, τριπλάσιος, α, ον dreimal soviel δεκαπλάσιος, α, ον zehnmal soviel u. s. w.

§ 4. Die Verteilungszahlen, distributiva, διανεμητικά werden durch Verbindung der Grundzahlen mit dem Vorwort ἀνά, ἀπό (beide mit Accus.) ausgedrückt: ἀνὰ δύο, ἀνὰ δέκα je zwei, je zehn, ἀπὸ δύο, ἀπὸ δέκα. Oft setzt aber die Umgangssprache die bloße Grundzahl zweimal: δυό δυό, δέκα δέκα.

Wörter.

τὸ φράγκον der Franc.
ἡ περιουσία das Vermögen.
τὸ πρόβατον das Schaf.
ὁ πλανήτης der Planet.
ἡ τροχιά die Bahn (z. B. der Sterne), der Lauf.
ὁ θεῖος, ὁ θειός oder ὁ μπάρμπας der Oheim.
τὸ τέκνον das Kind (im verwandtschaftl. Sinne).
ἡ μάχη die Schlacht.
ὁ ἀξιωματικός der Offizier.

Digitized by Google

ὁ κάτοικος der Einwohner.
ὁ διάδοχος der Nachfolger; ὁ διάδοχος (τοῦ θρόνου) der Kronprinz.
τὸ κυνήγιον, κυνῆγι die Jagd, das Wildbret.
ἡ πληρωμή die Bezahlung.
κάμνουσι(ν), κάμνουν sie machen.
ἡ δραχμή die Drachme (nominell = 1 Frc.)
τὸ λεπτόν das Lepton (1/100 einer Drachme).
λοιπόν alſo.
μόνον nur, allein.

Übung 31. — Schrift- und Umgangsſprache.

Εἷς σκύλος, ἕνα σκυλί. Μία γραφίς, μιὰ πέννα. Τρεῖς γραφίδες, τρεῖς πέννας. Πόσα σφάλματα ἔχεις; Ἔχω τέσσαρα (τέσσερα) σφάλματα, ὁ ἀδελφός μου ἔχει ἑπτά (ἑφτά). Πόσα κάμνουν ἓξ καὶ ἐννέα (ἕξι καὶ ἐννηά); Κάμνουν δεκαπέντε. Πόσα κάμνουν τρία ἐπὶ δέκα (τρεῖς οἱ δέκα); Τρία ἐπὶ δέκα κάμνουσι τριάκοντα, τρεῖς οἱ δέκα κά(μ)νουν τριάντα. Πόσας ἡμέρας ἔχει ἡ ἑβδομάς, πόσαις (ἡ)μέραις ἔχει ἡ ἑβδομάδα; Ἡ ἑβδομὰς ἔχει ἑπτὰ ἡμέρας, ἡ ἑβδομάδα ἔχει ἑφτὰ (ἡ)μέραις. Πόσους μῆνας (μῆνες) ἔχει τὸ ἔτος (U.-S. auch ὁ χρόνος); Τὸ ἔτος ἔχει δώδεκα μῆνας (μῆνες). Ὁ Ἰούνιος (Juni) ἔχει τριάκοντα ἡμέρας, ὁ Ἰούλιος (Juli) τριάκοντα καὶ μίαν. Πόσων ἐτῶν (πόσω χρονῶν) εἶναι ὁ ἀδελφός σας; Εἶναι δεκαέξ (δεκάξι) ἐτῶν. Ἔχετε ἀκόμη τὸν πάππον (ἀκόμα τὸν παππού) σας; Ναί, κύριε, εἶναι πολὺ γέρων (ſehr alt), εἶναι ἑβδομήκοντα ὀκτὼ ἐτῶν (ἑβδομῆντα ὀχτὼ χρονῶν.) Ἓξ τοῖς ἑκατόν, ἕξι τὰ ἑκατό. Πόσα χρήματα ἔχετε; Ἔχω τριακόσια ὀγδοήκοντα τέσσαρα (ὀγδῶντα τέσσερα) φράγκα καὶ ὁ ἀδελφός μου ἔχει ἑκατὸν ἐννενήκοντα (ἐννενῆντα) τρία, ἐν συνόλῳ (im Ganzen) ἔχομεν λοιπὸν πεντακόσια ἑβδομήκοντα ἑπτὰ (ἑβδομῆντα ἑφτὰ) φράγκα. Ἑκατὸν εἶναι τὸ δεκαπλοῦν τῶν δέκα, ἑκατὸ εἶναι τὸ δεκαπλὸν ἀπὸ τὸ δέκα. Ἔχει τριπλῆν περιουσίαν ἢ ἐγώ (als ich), ἔχει τριπλῆ(ν) περιουσιὰν ἀπὸ ἐμένα. Ὁ χωρικὸς (χωριάτης) ἐκεῖνος ἔχει τεσσαράκοντα ἓξ (σαράντα ἕξι) πρόβατα. Ὁ μαθητής μου εἶναι δεκατριῶν ἐτῶν. Τὸ τάγμα ἔχει τρεῖς χιλιάδας στρατιωτῶν (τρεῖς χιλιάδες στρατιώταις). Ὁ πλανήτης Ζεὺς διατρέχει (durchläuft) τὴν τροχιάν του περὶ τὸν ἥλιον εἰς ἕνδεκα ἔτη δέκα μῆνας (μῆνες) καὶ δεκατέσσαρας ἡμέρας (δεκατέσσεραις ἡμέραις). Οἱ στρατιῶται ἐβάδιζον (marſchierten) ἀνὰ τέσσαρας oder κατὰ τετράδας, ἀπὸ τέσσερους oder τέσσεροι τέσσεροι. Πρὸ δώδεκα ἐτῶν (ἀπ' ἐδῶ καὶ δώδεκα χρόνια) ἀπέθανεν (iſt geſtorben) ὁ ἀδελφός μου.

Aufgabe 32. — Für Schrift- und Umgangsſprache.

Ich habe einen Bruder. Du haſt 2 Schweſtern. Mein Oheim hat 6 Kinder, 4 Söhne und 2 Töchter. Unſer Nachbar

Digitized by Google

hat 6 Pferde, 7 Kühe und 20 Schafe. 3×3 macht 9. 5×5 machen 25. Wie alt sind Sie? Ich bin 18 Jahre alt. Wie alt ist Ihre Schwester? Sie ist 16 Jahre alt. Das Jahr hat 365 Tage. Wieviel Geld hattet ihr? Ich hatte 320 Francs, mein Freund 445, zusammen hatten wir also 765. 216 und 584 machen 800. Der Bauer hatte 96 Schafe, jetzt hat er nur noch 67. Mein Großvater ist 81 Jahre alt, meine Großmutter 75. Zehn mal vier und zwanzig machen 240. Wieviel machen 35×44? Den einen meiner Handschuhe habe ich verloren (ἀπώλεσα, ἔχασα). Je drei, je sechs. 9 ist das Dreifache von 3, 25 das Fünffache von 5. Karl hat dreimal soviel Fehler als Ludwig. Nach 80 Jahren. Heute vor 2 Jahren und 4 Monaten. Beide Kinder waren gestern in der Schule. Beide Mädchen waren in der Kirche. In der Schlacht fielen (ἔπεσαν) 3763 Soldaten und 168 Offiziere. Wieviel machen 22, 33, 55 und 88. London hat 8000 Straßen, 500 Kirchen, 30000 Häuser und 4000000 Einwohner. Athen hat 110000 Einwohner. Er ist noch nicht 16 Jahre alt.

B. Ordnungszahlen. Ἀριθμητικὰ τακτικά.

Dieselben bilden sich auf den Grundzahlen wie folgt:

1. πρῶτος, η, ον.
2. δεύτερος, α, ον.
3. τρίτος, η, ον.
4. τέταρτος, η, ον.
5. πέμπτος, η, ον.
6. ἕκτος, η, ον.
7. ἕβδομος, η, ον.
8. ὄγδοος, η, ον.
9. ἔνατος, η, ον.
10. δέκατος, η, ον.
11. ἑνδέκατος, u. s. w.
12. δωδέκατος.
13. δέκατος τρίτος.
14. δέκατος τέταρτος.
20. εἰκοστός.
30. τριακοστός.
40. τεσσαρακοστός.
50. πεντηκοστός.
60. ἑξηκοστός.
70. ἑβδομηκοστός.
80. ὀγδοηκοστός.
90. ἐννενηκοστός.
100. ἑκατοστός.
101. ἑκατοστὸς πρῶτος.
110. ἑκατοστὸς δέκατος.
120. ἑκατοστὸς εἰκοστός.
200. διακοσιοστός.
300. τριακοσιοστός.
400. τετρακοσιοστός.
500. πεντακοσιοτός.
675. ἑξακοσιοστὸς ἑβδομηκοστὸς πέμπτος.
1000. χιλιοστός.
2000. δισχιλιοστός.
10000. δεκάκις χιλιοστός oder μυριοστός.
100000. ἑκατοντάκις χιλιοστός.
1000000. ἑκατομμυριοστός.

τελευταῖος, -αία, -αῖον } der, die
ἔσχατος, η, ον } das letzte.

πόσος, η, ον; der, die, das wievielte?

Digitized by Google

Die Ordnungszahlen sind dreier Endung. Ihr sächliches Geschlecht lautet auf ον, ihr weibliches auf η aus; auch ὄγδοος hat trotz des vorhergehenden Vokales η (ὀγδόη), nur δεύτερος bildet δευτέρα, U.-S. jedoch δεύτερη.

1. Der Ausdruck: im Jahre bei Jahreszahlen wird durch ἐν ἔτει (ohne Artikel!), in der Umgangssprache durch εἰς τά (zu ergänzen ἔτη oder χρόνια) übersetzt; die Jahreszahl wird in der Schriftsprache durch die Ordnungs-, in der Umgangssprache durch die Grundzahlen bezeichnet. Z. B.

ἐν ἔτει δωδεκάτῳ μετὰ Χριστόν (gewöhnlich abgekürzt μ. X.) im 12. Jahre nach Christus.

ἐν ἔτει χιλιοστῷ ὀκτακοσιοστῷ ἐννενηκοστῷ τρίτῳ, εἰς τὰ χίλια ὀκτακόσια ἐννενῆντα τρία im 1893. Jahre.

2. Bei Bezeichnung der Monatstage (des Datums) gebraucht man die Ordnungszahlen und zwar, indem ἡμέρα zu ergänzen ist, in der weiblichen Form; der Name des Monates steht ohne Artikel im Genitiv. Z. B.

ἡ πρώτη Μαΐου der 1. Mai.

ἡ εἰκοστὴ Ἰουλίου der 20. Juli.

Am 1. Mai, den 1. Mai heißt τὴν πρώτην Μαΐου, oder τῇ πρώτῃ Μαΐου.

Die Umgangssprache braucht hier die Ordnungszahlen nur bis 13, von 13 ab die Grundzahlen, z. B. σήμερα ἔχομε τὴ δωδεκάτη heute haben wir den 12., aber σήμερα εἶναι δεκάξι heute ist der 16.

Der erste des Monates heißt ἡ πρώτη τοῦ μηνός, U.-S. ἡ πρωτομηνιά.

Den wievielten haben wir heute? heißt πόσας (zu erg. ἡμέρας) ἔχομεν σήμερον, πόσαις ἔχομε σήμερα;

3. Zur Bezeichnung von Bruchteilen wird für den Zähler die Grundzahl und zwar in der sächlichen Form, soweit eine solche vorhanden ist, für den Nenner die sächliche Form der Ordnungszahlen angewandt. Z. B.

$^2/_{10}$ δύο δέκατα. $^1/_{100}$ ἓν ἑκατοστόν.

$^3/_{12}$ τρία δωδέκατα. $^1/_{1000}$ ἓν χιλιοστόν.

Ein halbes heißt ἥμισυς, ἡμίσεια, ἥμισυ (Dekl. s. S. 14), $1^1/_2$ ἕν καὶ ἥμισυ, $10^1/_2$ δέκα καὶ ἥμισυ. In der Umgangssprache heißt halb μισός, ή, ό(ν),

$1^1/_2$ ἑνάμισυ, weiblich μιάμισυ.

$2^1/_2$ δυόμισυ.

$3^1/_2$ τρεισήμισυ.

$4^1/_2$ τεσσερεσήμισυ.

$5^1/_2$ πεντέμισυ.

$6^1/_2$ ἑξήμισυ.

$7^1/_2$ ἑφτάμισυ.

$8^1/_2$ ὀχτώμισυ.

$9^1/_2$ ἐννηάμισυ.

Digitized by Google

$10^1/_2$ δεκάμισυ. $12^1/_2$ δωδεκάμισυ.
$11^1/_2$ ἑνδεκάμισυ. $13^1/_2$ δέκα τρεισήμισυ u. ſ. w.

Bei Brüchen mit einer ganzen Zahl und einem darauffolgenden Hauptworte des Maßes oder Gewichtes ſteht zuerſt die ganze Zahl, dann die Maß- oder Gewichtsangabe, hierauf der Bruch und zuletzt das Hauptwort, welches den Gegenſtand (z. B. Tuch, Wein, Milch) bezeichnet. Z. B.

$2^1/_2$ Stunden δύο ὧραι καὶ ἡμίσεια, δύο ὧραις καὶ μισή oder δυόμισυ ὧραις.

$2^3/_4$ Pfund Butter δύο λίτραι καὶ τρία τέταρτα βουτύρου, δύο λίτραις καὶ τρία τέταρτα βούτυρο.

$1^1/_2$ Seite μία σελὶς καὶ ἡμίσεια.

$3^1/_2$ Ellen Tuch τρεῖς πήχεις καὶ ἥμισυς ὑφάσματος.

4. Die Frage: wieviel Uhr iſt es? wird verwandelt in: welche Stunde iſt es, haben wir? ποία ὥρα εἶναι; oder ποία εἶναι ἡ ὥρα; ποίαν ὥραν ἔχομεν; gewöhnlich (in der U.-S. ſtets) τί ὥρα εἶναι; In der Antwort bleibt ὥρα in der Regel aus und die Stundenzahl wird durch die Grundzahlen ausgedrückt; z. B. es iſt 2 Uhr εἶναι δύο.

$2^1/_4$ Uhr δύο καὶ τέταρτον,

$2^1/_2$ „ δύο καὶ ἡμίσεια, δυόμισυ.

$2^3/_4$ „ τρεῖς παρὰ τέταρτον (= 3 Uhr weniger $^1/_4$).

Die Minute heißt τὸ λεπτόν (τῆς ὥρας), es iſt 10 Minuten vor 3 Uhr εἶναι τρεῖς παρὰ δέκα (= 3 Uhr weniger 10 Minuten), 20 Minuten vor 4 Uhr τέσσαρες παρὰ εἴκοσιν.

Um 1, 2, 3 u. ſ. w. Uhr heißt: εἰς τὴν μίαν (zu erg. ὥραν), εἰς τὰς δύο, εἰς τὰς τρεῖς (zu erg. ὥρας).

In der Schriftſprache wird die Stundenzahl auch durch die Ordnungszahlen bezeichnet, beſonders dann, wenn eine weitere Zeitbeſtimmung, wie πρωία Morgen, μεσημβρία Mittag, πρόγευμα Vormittag, ἀπόγευμα Nachmittag, μεσονύκτιον Mitternacht u. ſ. w. damit verbunden iſt, z. B.

τὴν τρίτην ὥραν τῆς πρωίας um 3 Uhr Morgens,

τὴν τετάρτην ὥραν μετὰ μεσημβρίαν um 4 Uhr nach Mittag (nachmittags),

ἀπέθανε τὴν δευτέραν ὥραν μετὰ τὸ μεσονύκτιον, εἰς τὰς δύο ὕστερα ἀπὸ τὰ μεσάνυχτα er ſtarb um 2 Uhr nach Mitternacht (nachts).

Wörter.

ὁ Ἰανουάριος, Γεννάρης Januar.
ὁ Φεβρουάριος, Φλεβάρης Februar.
ὁ Μάρτιος, Μάρτης März.
ὁ Ἀπρίλιος, Ἀπρίλης April.
ὁ Μάϊος, Μάης Mai.
ὁ Ἰούνιος, Ἰούνης Juni.
ὁ Ἰούλιος, Ἰούλης Juli.

Digitized by Google

ὁ Αὔγουστος Auguſt.
ὁ Σεμπτέμβριος, Σεπτέμβρης September.
ὁ Ὀκτώβριος, Ὀκτώβρης Oktober.
ὁ Νοέμβριος, Νοέμβρης November.
ὁ Δεκέμβριος, Δεκέμβρης Dezember.
ἡ Κυριακή der Sonntag.
ἡ Δευτέρα der Montag.
ἡ Τρίτη der Dienstag.
ἡ Τετάρτη, Τετράδη der Mittwoch.
ἡ Πέμπτη, Πέφτη der Donnerstag.
ἡ Παρασκευή der Freitag.
τὸ Σάββατον der Samstag, Sonnabend, U.-S. Σαββάτο.
ὁ τόμος der Band (eines Buches).
ἡ θέσις, -εως der Platz, die Stelle.
ἡ τάξις, -εως die Ordnung; die Klaſſe.
τὸ μέρος der Teil.
τὸ δευτερόλεπτον die Sekunde.
τὸ χιλιόγραμμον das Kilo(gramm).
ἡ Πετρούπολις, -εως Petersburg.
ἡ ἡμερομηνία das Datum.
καί und; auch.
ἀπέθανε er, ſie, es iſt geſtorben, er ſie, es ſtarb.
τώρα jetzt.
πάντοτε, πάντα od. ὅλο immer, ſtets.
ἐγεννήθη er, ſie, es wurde geboren.

Übung 33.

Ἡ ἕκτη ἡμέρα. Ἡ τετάρτη ἑβδομάς. Ἰδοὺ ὁ τρίτος τόμος, δός μοι (gib mir) καὶ τὸν τέταρτον. Αὐτὴ εἶναι ἡ πρώτη φιάλη μας. Ἡ Κυριακὴ εἶναι ἡ πρώτη ἡμέρα τῆς ἑβδομάδος, ἡ Πέμπτη εἶναι ἡ πέμπτη, τὸ Σάββατον ἡ ἑβδόμη καὶ τελευταία ἡμέρα αὐτῆς (derſelben). Ὁ Θεόδωρος εἶναι ἐπιμελής (fleißig), εἶναι πάντοτε ὁ πρῶτος τῆς τάξεώς του. Ἡ δευτέρα ἡμέρα τῆς τρίτης ἑβδομάδος. Ἡ ἑβδομὰς εἶναι τὸ πεντακοστὸν δεύτερον μέρος τοῦ ἔτους. Ὁ Λουδοβῖκος εἶναι ὁ ὄγδοος, ὁ Γεώργιος ὁ δέκατος ἕνατος, ὁ Δημήτριος ὁ εἰκοστὸς ἕβδομος εἰς τὸ σχολεῖον. Ὁ Μάρτιος εἶναι ὁ τρίτος καὶ ὁ Δεκέμβριος ὁ τελευταῖος (oder ἕσχατος) μὴν τοῦ ἔτους. Ἡ Ἀμερικὴ εἶναι γνωστὴ (bekannt) ἀπὸ τοῦ χιλιοστοῦ τετρακοσιοστοῦ ἐννενηκοστοῦ δευτέρου ἔτους μ. Χ., ἀπὸ τὸ ἔτος χίλια τρακόσια ἐννενῆντα δύο. Κάρολος ὁ δωδέκατος ἦτο βασιλεὺς τῆς Σουηδίας (von Schweden). Τί ὥρα εἶναι; Εἶναι τρεῖς καὶ ἡμίσεια (τρεισήμισυ) — δέκα παρὰ εἴκοσιν — ἑπτὰ παρὰ δέκα, — ἐννέα παρὰ τέταρτον. Ὁ πάππος μου ἐγεννήθη ἐν ἔτει χιλιοστῷ ἑπτακοσιοστῷ ἐννενηκοστῷ δευτέρῳ, εἰς τὰ χίλια ἑφτακόσια ἐννενῆντα δύο. Τὸ ἑξηκοστὸν τῆς ὥρας ὀνομάζεται (heißt) λεπτόν καὶ τὸ ἑξηκοστὸν τοῦ λεπτοῦ δευτερόλεπτον. Τρία ὄγδοα εἶναι τὸ ἥμισυ τριῶν τετάρτων, τὸ μισὸ ἀπὸ τρία τέταρτα. Τί ὥραν ἔχετε; Εἶναι δεκάτη καὶ ἡμίσεια, εἶναι δεκάμισυ. Σήμερον εἶναι ἡ δεκάτη ἑνάτη Νοεμβρίου, σήμερα εἶναι δέκα ἐννηὰ Νοέμβρης. Ἡ τρίτη ἡμέρα τῆς δευτέρας ἑβδομάδος τοῦ ἑνδεκάτου μηνὸς ἦτο Τετάρτη.

Aufgabe 34.

Den wievielten haben wir heute? Es iſt heute der 18. Mai. Ein Monat iſt der 12. Teil des Jahres. Ich bin der 25. meiner

Digitized by Google

Klasse, mein Bruder Demetrius ist der 31. Der Januar ist der 1., der Februar der 2., der März der 3. Monat des Jahres. Mein Vater ist am 14. August 1822, meine Mutter den 11. September 1825 geboren. Meine Großmutter ist jetzt im 81. Jahre ihres Alters. Karl der Große (ὁ μέγας) ist den 28. Januar 814 gestorben. Mein Oheim ist seit dem 17. Juni 1848 in Paris. Wir haben $6^1/_2$ Kilo Butter und $10^1/_4$ Kilo Käse. Friedrich der Zweite war König von Preußen. Karl der Zehnte war König von Frankreich. Hier sind $1^1/_2$ Kilo Zucker und $^3/_4$ Kilo Kaffee. Peter der Große (Πέτρος ὁ μέγας) von Rußland starb in Petersburg am 8. Februar 1725, im 53. Jahre seines Alters. Es ist jetzt $^1/_4$ vor 3 Uhr. Er wird um $3^1/_2$ Uhr kommen (ϑὰ ἔλϑῃ) — um $6^1/_2$ Uhr, — 20 Minuten vor 5, — um $3^1/_2$ Uhr nachmittags, — um $7^1/_2$ Uhr morgens.

Sprechübung.

Πόσας ἔχομεν σήμερον;	Ἔχομεν τὴν εἰκοστὴν ἑβδόμην Μαΐου.
Ποίαν ἡμερομηνίαν ἔχει ἐκείνη ἡ ἐπιστολή;	Ἔχει ἡμερομηνίαν· ἐν Ἀϑήναις τὴν ἑνδεκάτην Αὐγούστου 1892.
Πόσον κάμνει ἓν τρίτον τῶν δεκαεπτὰ τριακοστῶν;	Κάμνει δεκαεπτὰ ἐννενηκοστά.
Πόσον κάμνει ἓν τέταρτον τῶν ἑκατὸν τρία διακοσιοστῶν τρίτων;	Κάμνει ἑκατὸν τρία ἐννεακοσιοστὰ ἑβδομηκοστὰ δεύτερα.

C. Unbestimmte Zahlwörter. Ἀόριστα ἀριϑμητικά.

Sie drücken zwar ebenfalls eine Anzahl oder Menge von Dingen aus, aber ohne genaue Angabe der Zahl oder Größe. Mit einem Hauptworte verbunden, sind sie Beiwörter; stehen sie allein, so sind sie Fürwörter (vergl. Lekt. 12). Die Beiwörter sind:

1. Ἕκαστος, ἑκάστη, ἕκαστον jeder, jede, jedes. Seine Deklination ist regelmäßig. Z. B.
ἕκαστος μαϑητής jeder Schüler. ἐν ἑκάστῃ οἰκίᾳ in jedem Hause. ἑκάστου παιδίου jedes Kindes.

Die Umgangssprache ersetzt ἕκαστος für alle Geschlechter und Kasus durch das unveränderliche κάϑε: κάϑε μαϑητής, κάϑε παιδιοῦ, εἰς κάϑε σπίτι.

2. Πᾶς, πᾶσα, πᾶν hat 2 Bedeutungen:

a. jeder, jede, jedes (= ἕκαστος); das zugehörige Hauptwort steht alsdann ohne Artikel, z. B. πᾶς μαϑητής, παντὸς παιδίου, ἐν πάσῃ οἰκίᾳ,

Digitized by Google

b. ganz, Plur. alle. Das zugehörige Hauptwort steht in diesem Falle mit Artikel hinter πᾶς, πᾶσα, πᾶν, z. B. πᾶσα ἡ πόλις die ganze Stadt, πάντες οἱ ἄνθρωποι alle Menschen.

Die Deklination ist folgende:

	Einzahl.			Mehrzahl.		
N.	πᾶς	πᾶσα	πᾶν	πάντες	πᾶσαι	πάντα
G.	παντός	πάσης	παντός	πάντων	πασῶν	πάντων
D.	παντί	πάσῃ	παντί	πᾶσι(ν)	πάσαις	πᾶσι(ν)
A.	πάντα	πᾶσαν	πᾶν.	πάντας	πάσας	πάντα.

Der Accent im Genitiv und Dativ der Mehrzahl ist zu bemerken. — Auch πᾶς gehört nur der Schriftsprache an. Die Umgangssprache ersetzt es in der Bedeutung jeder durch vorgenanntes κάθε, in der Bedeutung ganz, alle durch nachstehendes ὅλος.

3. Ὅλος, η, ον ganz, Plur. alle. Es hat ebenfalls den Artikel nach sich, z. B. ὅλη ἡ πόλις die ganze Stadt, ὅλοι οἱ ἄνθρωποι. Die Umgangssprache stimmt in seinem Gebrauche mit der Schriftsprache überein; die Deklination ist regelmäßig.

Dieselbe Bedeutung und Konstruktion hat ὁλόκληρος, ον, U.-S. ὁλόκληρος, ὁλόκληρη, -ον; über die Deklination vergl. Lekt. 15.

4. Οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν — μηδείς, μηδεμία, μηδέν kein, keine, kein. Beide kommen nur in der Einzahl vor und gehören bloß der Schriftsprache an. Die Deklination ist dieselbe wie bei εἷς, μία, ἕν. Z. B.:

οὐδεμίαν ἐπιστολήν keinen Brief. οὐδὲν βιβλίον kein Buch.

οὐδεὶς ἄνθρωπος γνωρίζει τὸ μυστικὸν τοῦτο kein Mensch weiß dies Geheimniß.

Sehr oft wird kein in nicht ein aufgelöst; nicht heißt dann δέν bez. μή in Verbindung mit einem Zeitwort, ein bleibt unübersetzt, z. B.:

δὲν ἔλαβον ἐπιστολήν ich erhielt keinen (nicht einen) Brief;
μὴ κάμνετε θόρυβον macht keinen (nicht) Lärm.

Die Umgangssprache gebraucht statt οὐδείς bez. μηδείς entweder die bloßen Negationen δέν bez. μή oder δὲν, μὴ . . . κανείς, καμμία, κανέν bez. κανένας, καμμιά, κανένα nicht (irgend) einer, eine, ein, zu deklinieren wie εἷς bez. ἕνας. Z. B.:

δὲν ἔλαβα καμμίαν ἐπιστολήν oder κανένα γράμμα ich habe keinen Brief erhalten;

κανένα ἄνθρωπον δὲν εἶδα εἰς τοὺς δρόμους keinen Menschen sah ich auf den Straßen.

Auch in der Schriftsprache kommt κανείς, καμμία, κανέν vor.

Digitized by Google

Nur wenn das Zeitwort des Satzes im Konjunktiv, Infinitiv oder Partizip steht, ist kein durch μηδείς, μηδεμία, μηδέν bez. durch μή, in der Umgangssprache durch μή oder μὴ . . . κανένας, καμμιά, κανένα zu übersetzen. Näh. s. Lekt. 43.

5. Τίς irgend ein, irgend eine, ein gewisser, eine gewisse, τί irgend ein, ein gewisses, Mehrzahl τινές, τινά gewisse, einige, manche. Die Deklination ist folgende:

	Einzahl.		Mehrzahl.	
	Männl. u. weibl.	Sächlich.	Männl. u. weibl.	Sächlich.
N.	τίς	τί	τινές	τινά
G.	τινός	τινός	τινῶν	τινῶν
D.	τινί	τινί	τισί(ν)	τισί(ν)
A.	τινά	τί.	τινάς	τινά.

Es ist in allen Formen enklitisch und unterscheidet sich hierdurch und durch den Accent von dem im übrigen gleichlautenden fragenden Bei- bez. Fürwort (vergl. Lekt. 12). Es steht in der Regel nach seinem zugehörigen Hauptworte, kann demselben aber vorangehen, wenn das Hauptwort von einem Vorworte abhängig oder von einem Eigenschaftswort begleitet ist; z. B.:

ἄνθρωπός τις (irgend) ein Mensch. πρᾶγμά τι (irgend) ein Ding.
γυνή τις (irgend) eine Frau. παιδία τινά einige Kinder.
μετά τινας ἡμέρας oder μεθ' ἡμέρας τινάς nach einigen Tagen.
δὲν ἔχετε γερμανικήν τινα ἐφημερίδα; haben Sie nicht irgend eine deutsche Zeitung?

Die Umgangssprache ersetzt τίς, τί in der Bedeutung von

α. irgend ein, ein gewisser durch das Zahlwort ἕνας, μιά, ἕνα, durch vorgenanntes κανείς, καμμία, κανέν bez. κανένας, καμμιά, κανένα oder durch κάποιος, κάποια, κάποιο. Letzteres behält bei der Deklination den Accent stets auf dem α. Alle stehen vor dem Hauptworte. Z. B. ἕνας ἄνθρωπος, κάποια γυναῖκα, δὲν ἔχετε καμμίαν oder καμμιὰ(ν) γερμανικὴν ἐφημερίδα.

β. einige, manche durch μερικοί, αἵς, ά oder (ὀ)λίγοι, αις, α (wenige, vergl. unten bei 9), z. B. μερικὰ παιδιά, ὕστερα ἀπὸ μερικαὶς oder (ὀ)λίγαις ἡμέραις, oder durch κάμποσος; s. 8.

6. Ὁ μέν . . . ὁ δέ (nur S.-S.) d. i. der Artikel mit den Partikeln μέν zwar und δέ aber, z. B. οἱ μὲν πιστεύουσι τοῦτο, οἱ δὲ ἀμφιβάλλουσιν περὶ αὐτοῦ die einen glauben dies, die andern bezweifeln es.

7. Ἔνιοι, αι, α einige, manche (= τινές) gehört nur der Schriftsprache an.

Digitized by Google

8. Κάμποσος, κάμποση, -ο(ν) ziemlich viel. Es ist nur in der Umgangssprache gebräuchlich und behält bei der Deklination den Accent immer auf dem α. Z. B.:

κάμποσος κόσμος ἤτανε 'ς τὸ θέατρο ziemlich viele Leute waren im Theater.

9. Διάφοροι (männlich und weiblich), -α verschiedene, πολλοί, αἱ, ἁ viele, πλεῖστοι, αι, α meisten; ὀλίγος, η, ον, U.=S. auch λίγος, η, ο(ν) wenig, etwas z. B. δός μοι ὀλίγον οἶνον, δῶσέ μου (ὀ)λίγο κρασί gib mir etwas, ein wenig Wein.

10. Über τόσος, η, ον so viel, ὅσος, η, ον wie viel s. Lekt. 24.

Wörter.

ἡ ἄκανθα, τὸ ἀγκάθι der Dorn, Stachel.
ἡ μέριμνα die Sorge.
ὁ κόσμος die Welt, die Menschenmenge, z. B. πολὺς κόσμος viele Menschen, Leute.
ἡ ζωή, ὁ βίος das Leben.
ἡ ἐξαίρεσις die Ausnahme.
ὁ ἐχθρός der Feind.
ἡ περίπτωσις, -εως, ἡ περίστασις, -εως der Fall.
τὸ ἄδικον, ἡ ἀδικία das Unrecht.
τὸ δίκαιον das Recht.
ἡ νεολαία die Jugend, die jungen Leute.
ἡ λέξις, -εως das Wort.
ἡ ἀφορμή die Veranlassung.
ἡ πρωία, τὸ πρωί der Morgen.
καθ' ἑκάστην (zu erg. ἡμέραν) an jedem Tage, täglich.
ἡ θέσις, -εως die Stelle, der Platz.
ἡ πεποίθησις, -εως die Überzeugung.

Übung 35.

1. Schriftsprache. Ἕκαστον ρόδον ἔχει ἀκάνθας. Ὁ ἡμέτερος διδάσκαλος δίδει (gibt) τέσσαρα μαθήματα καθ' ἑκάστην. Κύριοι καὶ κυρίαι τινὲς ἔφθασαν (sind angekommen) ἐκ Κωνσταντινουπόλεως. Ὁ θεὸς εἶναι ὁ πατὴρ πάντων oder ὅλων τῶν ἀνθρώπων. Ὅλοι oder πάντες οἱ ἄνθρωποι εἶναι θνητοί (sterblich). Ἕκαστον oder πᾶν πρᾶγμα ἦτον εἰς τὴν θέσιν του. Ἔχω φίλους τινὰς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ. Οὐδεμίαν πληροφορίαν ἔχω (oder καμμίαν πληροφορίαν δὲν ἔχω) περὶ τοῦ ἀδελφοῦ μου ἀπὸ πέντε ἐτῶν. Διάφοροι ἄνθρωποι τῆς μιᾶς καὶ τῆς αὐτῆς (ein und derselben) πόλεως ἔχουσι τὸ αὐτὸ ὄνομα. Οὐδεὶς ἄνθρωπος εἶναι πάντοτε εὐτυχής (glücklich). Ἀπό τινος χρόνου ὁ πατήρ μου εἶναι ἄρρωστος. Ὁ μὲν εἶναι φίλος μου, ὁ δὲ μόνον γνώριμός μου. Οὐδεὶς εἶναι ἄνευ σφαλμάτων. Δὲν γνωρίζω (ich kenne) κανένα ἀξιωματικόν oder οὐδένα ἀξιωματικὸν γνωρίζω. Γυναῖκές τινες ἦσαν εἰς τὴν ἐκκλησίαν. Ἔχεις διάφορα σφάλματα εἰς τὴν μετάφρασίν σου. Τίς (wer) ἐξ αὐτῶν τῶν κυρίων εἶναι Ἕλλην; Οὐδείς, ὁ μὲν εἶναι Γάλλος, ὁ δὲ Γερμανός. Πᾶσα ἡλικία ἔχει τὰς μερίμνας καὶ τὰς χαράς της.

2. Umgangssprache. Κάθε τριαντάφυλλο ἔχει ἀγκάθια. Ὁ δάσκαλός μας δίδει (gibt) τέσσερα μαθή-

Digitized by Google

ματα κάθε (ἡ)μέρα. Κύριοι καὶ μερικαὶς κυρίαις ἔφθασαν (sind angekommen) ἀπὸ τὴ Κωνσταντινούπολι. Ὁ θεὸς εἶναι ὁ πατέρας ὅλων τῶν ἀνθρώπων. Ὅλοι οἱ ἄνθρωποι εἶναι θνητοί (sterblich). Κάθε πρᾶγμα (oder πρᾶμμα) ἤτανε 'ς τὴ θέσι του. Ἔχω μερικοὺς φίλους εἰς τὴ(ν) πόλι(ν) τούτη. Τώρα εἶναι πέντε χρόνια ποῦ (wo, daß) δὲν ἔχω καμμιὰ(ν) πληροφορία(ν) γιὰ τὸν ἀδελφό μου. Διάφοροι ἄνθρωποι τῆς μιᾶς καὶ τῆς αὐτῆς πόλις ἔχουν τὸ αὐτὸ ὄνομα. Κανένας ἄνθρωπος εἶναι πάντα εὐτυχισμένος (glücklich). Εἶναι κάμποσος καιρὸς ποῦ (daß) εἶναι ἄρρωστος ὁ πατέρας μου. Κανένας δὲν εἶναι χωρὶς σφάλματα. Δὲν γνωρίζω (ich kenne) κανένα ἀξιωματικόν. Κάμποσαις γυναῖκες ἤτανε 'ς τὴν ἐκκλησία. Ἔχεις διάφορα λάθη 'ς τὴ μετάφρασί σου. Ποιὸς (wer) ἀπὸ τοὺς κυρίους αὐτοὺς εἶναι Ἕλληνας; Κανένας (vergl. S. 24), ὁ ἕνας εἶναι Γάλλος, ὁ ἄλλος εἶναι Γερμανός. Κάθε ἡλικία ἔχει τὴς μερίμναις καὶ τὴς χαραίς της.

Aufgabe 36. — Für Schrift- und Umgangssprache.

Jeder Mensch liebt das Leben. Du hast einige Fehler in deiner Übersetzung. Karl hat keinen Fehler in seiner Aufgabe. Auf dem Tische lagen (ἦσαν) einige Bücher. Jeder Vater liebt (ἀγαπᾷ) sein Kind. Alle Kinder lieben (ἀγαποῦσι, ἀγαποῦν) ihre Eltern. Keine Regel ist ohne Ausnahme. Alle Menschen haben Fehler. In allen Hauptstädten Europas sind Paläste. Er hat keinen Feind. Hast du keinen Freund? Nach einigen Wochen werden wir Frühling haben (θὰ ἔχωμεν). Bei jeder Gelegenheit. Über das ganze Land. Einige Hirten waren auf den Bergen. Vor einigen Wochen war die ganze Stadt in Aufregung (ἐξημμένη). In jedem Falle hast du unrecht. In keinem Falle hast du recht. In jedem Winter geht er (μεταβαίνει) nach Paris. Während des ganzen Winters war die Kälte groß (μέγα, μεγάλο). Dieselbe Nachricht war in allen Zeitungen. Gewisse Bücher sind nicht gut (καλά) für die Jugend.

Sprechübung.

Ἔχεις πολλοὺς φίλους εἰς ἐκείνην τὴν πόλιν;

Ἔχω σφάλματα εἰς τὴν μετάφρασίν μου;

Τίνος εἶναι (wem gehören) αἱ οἰκίαι ἐκεῖναι;

Ὄχι, δὲν ἔχω κανένα φίλον ἐκεῖ (dort).

Ναί, φίλε μου, ἔχεις διάφορα σφάλματα.

Πᾶσαι oder ὅλαι αἱ οἰκίαι ἐκεῖναι εἶναι τοῦ θείου μου.

Digitized by Google

Πόσους κατοίκους ἔχει ἡ Ἑλλάς;	Ἔχει δύο ἑκατομμύρια διακοσίας δεκαεπτὰ χιλιάδας κατοίκων.
Πόσους κατοίκους ἔχει ἡ Γερμανία;	Ἡ Γερμανία ἔχει τεσσαράκοντα ἐννέα ἑκατομμύρια ἑξακοσίας τριάκοντα χιλιάδας κατοίκων.
Πόσα κάμνουσι δώδεκα ἐπὶ δώδεκα;	Δώδεκα ἐπὶ δώδεκα κάμνουν ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρα.
Πόσα κάμνουσιν δεκαὲξ καὶ τριάκοντα ἐννέα;	Κάμνουσι πεντήκοντα πέντε.
Πόσον καιρὸν ὠδεύετε ἐπὶ πόσον χρόνον ἤσθε εἰς τὴν Ἀμερικήν;	Ἤμην ἐκεῖ τέσσαρα ἔτη ὀκτὼ μῆνας καὶ εἴκοσι τρεῖς ἡμέρας.
Τί εἶπεν (sagte) ὁ φίλος μας;	Οὐδεμίαν λέξιν εἶπεν (sagte er).
Πόσους μαθητὰς ἔχετε;	Ἔχω ὀλίγους μόνον.
Τίς εἶναι ἄνευ λάθους;	Οὐδείς.
Πότε ἀπέθανε Ναπόλεων ὁ πρῶτος;	Ἐν ἔτει χιλιοστῷ ὀκτακοσιοστῷ εἰκοστῷ πρώτῳ, ᾽ς τὰ χίλια ὀκτακόσια εἴκοσι ἕνα.
Πόσων ἐτῶν ἀπέθανε ποίας ἡλικίας ἦτο;	Ἀπέθανεν εἰς τὸ πεντηκοστὸν δεύτερον ἔτος τῆς ἡλικίας του.

Vierzehnte Lektion.

Das Eigenschaftswort. Τὸ ἐπίθετον.

Die Eigenschaftswörter (Adjectiva) sind den Veränderungen des Geschlechtes, der Zahl und des Falles unterworfen. Sie haben

I. drei Endungen, also für jedes Geschlecht eine besondere, τρικατάληκτα,

II. zwei Endungen, und zwar eine für das männliche und weibliche sowie eine für das sächliche Geschlecht, δικατάληκτα,

III. nur eine Endung für alle Geschlechter, μονοκατάληκτα.

Wie im Deutschen stehen sie gewöhnlich vor dem Hauptworte, z. B. die reife Frucht ὁ ὥριμος καρπός, als Prädikat jedoch nach demselben, z. B. die Frucht ist reif ὁ καρπὸς εἶναι ὥριμος. Hat das Hauptwort keinen Artikel bei sich, so kann das Adjektiv auch nachstehen: eine reife Frucht ὥριμος καρπός oder καρπὸς ὥριμος.

Digitized by Google

Hauptregel: Sie müssen, mögen sie vor oder nach dem Hauptworte stehen, mit demselben in Geschlecht, Zahl und Fall übereinstimmen.

A. Schriftsprache.

I. Eigenschaftswörter mit drei Endungen.

Sie lauten aus auf:

1. ος, η oder α, ον.
2. υς, εια, υ.
3. οῦς, ᾶ oder ᾱ, οῦν.
4. εις, εσσα, εν.
5. ας, weibl. Form verschieden, αν.

Die Deklination geschieht für das männliche und sächliche Geschlecht der Wörter auf ος und ους nach der zweiten, der übrigen nach der dritten Deklination, das weibliche Geschlecht geht bei allen nach der 1. Deklination. Für die Betonung ist zu bemerken:

a. Das α des weiblichen Geschlechtes ist bei den Eigenschaftswörtern auf ος und ους in allen Kasus lang, aus einem Properoxytonon wird daher im Femininum ein Paroxytonon z. B. ἅγιος heilig, ἁγίᾱ, aus einem Properispomenon ebenfalls ein Paroxytonon, z. B. ὡραῖος schön, ὡραίᾱ, ὡραίᾱς, ὡραίᾳ.

Bei den Wörtern auf υς, εις, ας (3. Dekl.) ist dieses α im Nominativ und dementsprechend auch im Accusativ und Vokativ der Einzahl kurz, z. B. βαρύς schwer, βαρεῖᾰ, βαρεῖᾰν, πᾶς jeder, ganz, πᾶσᾰ, πᾶσᾰν, im Genitiv und Dativ der Einzahl sowie im Accusativ der Mehrzahl dagegen lang, z. B. βαρείας, βαρείᾳ, πάσας.

b. Der Genitiv der Mehrzahl des weiblichen Geschlechtes ist bei den Eigenschaftswörtern, deren Masculinum nach der 3. Deklination geht (υς, εις, ας), immer Perispomenon, z. B. βαρύς, βαρειῶν, πᾶς, πασῶν, χαρίεις anmutig, χαριεσσῶν, bei denjenigen dagegen, deren Masculinum nach der 2. Deklination abgewandelt wird (ος, ους), nur dann, wenn dies Masculinum auf der letzten Silbe betont ist, z. B. ὡραῖος, Gen. Plur. ὡραίων für alle Geschlechter, παλαιός alt, Gen. Plur. παλαιῶν für alle Geschlechter, χρυσοῦς golden, χρυσῶν.

§ 1. Die Eigenschaftswörter auf ος haben im weiblichen Geschlecht dann α, wenn der Endung ος ein Vokal oder ρ vorhergeht, sonst η. Z. B.:

καλός, καλή, καλόν gut.	ὡραῖος, ὡραία, ὡραῖον schön.
κακός, κακή, κακόν schlecht.	μικρός, μικρά, μικρόν klein.
πτωχός, πτωχή, πτωχόν arm.	πλούσιος, πλουσία, πλούσιον reich.
ζεστός, ζεστή, ζεστόν warm.	καθαρός, καθαρά, καθαρόν rein.

Im Femininum bleibt der Accent möglichst und soweit die Endsilbe erlaubt auf derselben Silbe, die im männlichen Geschlechte

Digitized by Google

betont ist. Die Properispomena bleiben daher im Nominativ des Plurals des weiblichen Geschlechtes Properispomena, während sie im Nominativ des Singulars Perispomena geworden sind: ἅγιος, ἁγία, aber ἅγιαι; πλούσιος, πλουσία, aber πλούσιαι.

Bemerkungen.

1. Alt heißt παλαιός, ά, όν, z. B. er ist ein alter Freund von mir εἶναι παλαιὸς φίλος μου, dieser Wein ist alt οὗτος ὁ οἶνος εἶναι παλαιός.

Alt = bejahrt heißt ἡλικιωμένος, η, ον, z. B. ich bin schon alt (bejahrt, bei Jahren), nach kurzem werde ich in mein 50. Lebensjahr treten εἶμαι ἡλικιωμένος ἤδη, μετ' ὀλίγον δὰ εἰσέλθω εἰς τὸ πεντηκοστὸν ἔτος τῆς ἡλικίας μου.

Alt = von hohem Lebensalter ist bei männlichen Personen durch γέρων, -οντος (der Greis), bei weiblichen durch γραῖα (die Greisin, alte Frau) zu übersetzen; beide Hauptwörter werden in dieser Beziehung adjektivisch gebraucht, z. B. mein alter Vater ὁ γέρων πατήρ μου, meine alte Mutter ἡ γραῖα μήτηρ μου.

Alt, greis, vielfach mit dem Nebenbegriff des Ehrwürdigen heißt γηραιός, ά, όν, z. B. Γουλιέλμος ὁ πρῶτος, ὁ γηραιὸς αὐτοκράτωρ τῆς Γερμανίας Wilhelm I., der alte oder greise Kaiser von Deutschland.

Alt, altertümlich, von langen Zeiten, Jahrhunderten her heißt ἀρχαῖος, -αία, -αῖον, z. B. οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες die alten Griechen, οἱ ἀρχαῖοι Ρωμαῖοι die alten Römer. Daher z. B. ἡ ἀρχαιολογία die Altertumskunde, αἱ ἀρχαιότητες die Altertümer.

2. Die Eigenschaftswörter aus Völkernamen lauten auf κος, meist ικος aus, wie γερμανικός, ή, όν deutsch, ἑλληνικός, ή, όν griechisch, ἀγγλικός, ή, όν englisch, γαλλικός, ή, όν französisch, ἰταλικός, ή, όν italienisch, αὐστριακός, ή, όν österreichisch. In Verbindung mit Personenbezeichnungen werden aber statt dieser Adjectiva die entsprechenden Hauptwörter adjektivisch gebraucht, z. B. die griechischen Dichter οἱ ἕλληνες ποιηταί, die französischen Dichterinnen αἱ γαλλίδες ποιήτριαι, die englischen Schriftsteller οἱ ἄγγλοι συγγραφεῖς.

§ 2. Die Deklination der Eigenschaftswörter auf υς, εια, υ ergibt sich aus folgendem

Beispiel: βαρύς schwer (von Gewicht).

Einzahl: N.	βαρύς	βαρεῖα	βαρύ
G.	βαρέος	βαρείας	βαρέος
D.	βαρεῖ	βαρείᾳ	βαρεῖ
A.	βαρύν	βαρεῖαν	βαρύ
V.	βαρύ	βαρεῖα	βαρύ.

Digitized by Google

Mehrzahl: N.	βαρεῖς	βαρεῖαι	βαρέα
G.	βαρέων	βαρειῶν	βαρέων
D.	βαρέσι(ν)	βαρείαις	βαρέσι(ν)
A.	βαρεῖς	βαρείας	βαρέα
V.	βαρεῖς	βαρεῖαι	βαρέα.

Alle Eigenschaftswörter auf υς, εια, υ sind im Nominativ der Einzahl im männlichen und sächlichen Geschlecht Oxytona, im weiblichen Properispomena; ausgenommen sind nur ἥμισυς halb, ἡμίσεια, ἥμισυ und θῆλυς weiblich, θήλεια, θῆλυ, sehr selten im Gebrauch und meist durch θηλυκός, ή, όν ersetzt.

Wörter.

ἐρυθρός, ά, όν rot.	διδακτικός, ή, όν belehrend.
πράσινος, η, ον grün.	ἀναγκαῖος, α, ον notwendig, nötig.
νέος, α, ον neu; jung.	πλατύς, εῖα, ύ, εὐρύς, εῖα, ύ breit.
ἀγαπητός, ή, όν lieb, geliebt.	παχύς, εῖα, ύ fett, dick.
ὑψηλός, ή, όν hoch.	δημόσιος, α, ον öffentlich.
γλυκύς, εῖα, ύ süß, lieblich.	λαμπρός, ά, όν prächtig, prachtvoll.
ὀξύς, εῖα, ύ scharf.	φοβερός, ά, όν schrecklich, furchtbar.
ἐλαφρός, ά, όν leicht (von Gewicht).	σημερινός, ή, όν heutig.

§ 3. Die Adjectiva auf οῦς, εις und ας sind wenig zahlreich.

1. Die Wörter auf οῦς bezeichnen abgesehen von den Vervielfältigungszahlen, wie ἁπλοῦς einfach, διπλοῦς zweifach u. s. w. (s. Lekt. 13 § 3) stets einen Stoff oder eine Farbe. Sie sind aus εος kontrahiert; hierbei wird der Accent auf die letzte Silbe versetzt: χρύσεος golden χρυσοῦς, sächlich χρύσεον, χρυσοῦν. Die Bildung des Femininums geschieht in der Einzahl unregelmäßig durch Zusammenziehung von έα in ᾶ: χρυσέα, χρυσᾶ; nur wenn ρ vorhergeht, wird έα in ᾶ kontrahiert: ἀργυροῦς silbern, ἀργυρᾶ, ἀργυροῦν. Im übrigen ist die Flexion regelmäßig. Ebenso z. B.

χαλκοῦς, ῆ, οῦν kupfern.	κυανοῦς, ῆ, οῦν blau.
σιδηροῦς, ᾶ, οῦν eisern.	πορφυροῦς, ᾶ, οῦν purpurn.

2. Die Deklination der Adjectiva auf εις zeigt folgendes

Beispiel: χαρίεις anmutig, graziös.

Einzahl.

N. u. V.	χαρίεις	χαρίεσσα	χαρίεν
G.	χαρίεντος	χαριέσσης	χαρίεντος
D.	χαρίεντι	χαριέσσῃ	χαρίεντι
A.	χαρίεντα	χαρίεσσαν	χαρίεν.

Mehrzahl.

N. u. V.	χαρίεντες	χαρίεσσαι	χαρίεντα
G.	χαριέντων	χαριεσσῶν	χαριέντων
D.	χαρίεσι(ν)	χαριέσσαις	χαρίεσι(ν)
A.	χαρίεντας	χαριέσσας	χαρίεντα.

Digitized by Google

Ebenso z. B. πτερόεις, όεσσα, όεν geflügelt, τεχνήεις, ήεσσα, ήεν kunstreich.

3. Von den Wörtern auf ας sind zu merken: μέλας, μέλαινα, μέλαν schwarz, und πᾶς, πᾶσα, πᾶν jeder, ganz, Mehrzahl alle. Letzteres ist schon S. 97 angeführt, μέλας wird dekliniert, wie folgt:

Einzahl.

N. u. V.	μέλας	μέλαινα	μέλαν
G.	μέλανος	μελαίνης	μέλανος
D.	μέλανι	μελαίνῃ	μέλανι
A.	μέλανα	μέλαιναν	μέλαν.

Mehrzahl.

N. u. V.	μέλανες	μέλαιναι	μέλανα
G.	μελάνων	μελαινῶν	μελάνων
D.	μέλασι(ν)	μελαίναις	μέλασι(ν)
A.	μέλανας	μελαίνας	μέλανα.

§ 4. Unregelmäßig sind μέγας groß und πολύς viel, indem sie ihre Formen von verschiedenen Wörtern bilden, nämlich von μέγας und μεγάλος, von πολύς und πολλός:

	Einzahl.			Mehrzahl.		
N.	μέγας	μεγάλη	μέγα	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
G.	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου		μεγάλων	
D.	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις
A.	μέγαν	μεγάλην	μέγα	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα
V.	μέγα	μεγάλη	μέγα.	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα.
N.	πολύς	πολλή	πολύ	πολλοί	πολλαί	πολλά
G.	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ		πολλῶν	
D.	πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ	πολλοῖς	πολλαῖς	πολλοῖς
A.	πολύν	πολλήν	πολύ	πολλούς	πολλάς	πολλά
V.	πολύ	πολλή	πολύ.	πολλοί	πολλαί	πολλά.

Πρᾷος sanft, mild bildet sein Femininum gleich einem Eigenschaftswort auf υς: πραεῖα (ohne untergeschriebenes Jota), dekliniert sodann dies sowie sein männliches Geschlecht regelmäßig, also πράου, πράῳ u. s. w., πραείας, πραείᾳ u. s. w. Das Neutrum πρᾷον ist in der Einzahl regelmäßig, in der Mehrzahl dagegen: πράεα, πράων, πράοις, πράεα, πράεα.

Wörter.*)

Alle hier folgenden Adjectiva sind dreier Endung.

κίτρινος gelb. στενός eng.
ἄσπρος, S.-S. ferner λευκός weiß. ὅμοιος ähnlich.

*) Die hier und in den folgenden Lektionen nicht aufgeführten zu den Übersetzungen erforderlichen Wörter findet man im „Wörterverzeichnis" am Schlusse des Buches.

Digitized by Google

πικρός bitter.
βασιλικός königlich.
ψυχρός kalt.
ὀκνηρός faul.
διασκεδαστικός unterhaltend.
στρογγύλος rund.
ἀκριβός teuer.
νωπός frisch.
αἴτιος ſchuld (an etwas Gen.); ἡ αἰτία oder τὸ αἴτιον der Grund.
μακρός, μακρύς lang, weit.
βραχύς kurz.
βαθύς tief.
ἕτοιμος bereit, fertig.
ὀλίγος wenig.
στεγνός, ξηρός trocken.
εὐχαριστημένος zufrieden.
θελκτικός reizend, entzückend.
ὁ ἀρτοποιός, ψωμᾶς der Bäcker.
ἡ ἐνδυμασία, φορεσιά die Kleidung, der Anzug.
τὸ ἄθυρμα das Spielzeug.
ἡ ὑπηρεσία der Dienſt, die Dienſtleiſtung.
ἡ οἰκοδομή, τὸ οἰκοδόμημα, τὸ κτίριον das Gebäude.
ἡ τρικυμία der Sturm.
ἡ μουσική die Muſik.
ἡ συνέπεια die Folge.
ἡ παιδεία die Erziehung, der Unterricht.
ἡ ἐπιρροή der Einfluß.
τὰ διόπτρα, τὰ ματοϋάλια die Augengläſer, die Brille.
ὁ ἔμπορος der Kaufmann.
τὸ ἐμπόρευμα, ἡ πραμμάτεια die Ware.
τὰ ἀσπρόρουχα die Leibwäſche.
ἡ ἀνοησία die Dummheit.
πολύ adv. viel, ſehr.
ἀλλά aber, ſondern.
ὅμως jedoch, aber.

Übung 37. — Schriftſprache.

Ὁ πατὴρ εἶναι καλός. Ἡ μήτηρ εἶναι καλή. Τοῦτο εἶναι ὡραῖον. Ταῦτα τὰ ἄνθη εἶναι ὡραῖα. Τὸ μικρὸν παιδίον. Τὰ μικρὰ παιδία. Τὸ ἐρυθρὸν χρῶμα. Τὰ πράσινα φύλλα τῶν νέων δένδρων. Αἱ ὁδοὶ ταύτης τῆς πόλεως δὲν εἶναι καθαραί. Δὸς ταῦτα τὰ ἀθύρματα τοῖς πτωχοῖς παιδίοις. Τὰ βιβλία τοῦ μικροῦ ἐξαδέλφου μου. Ὁ φίλος μου διαμένει (wohnt) ἐν μεγάλῃ καὶ ὡραίᾳ πόλει. Ἀγαπητέ μου φίλε! Ὁ κύριος ἐκεῖνος εἶναι πολὺ πλούσιος. Χθὲς ἤμην ἐπὶ ὑψηλοῦ ὄρους. Αὗται αἱ σταφυλαὶ εἶναι γλυκεῖαι. Ἐν ἐκείνῃ τῇ πόλει εἶναι πολλὰ μέγαρα. Δὲν ἔχεις γαλλικὰ βιβλία. Ὁ γλυκὺς οἶνος πολλοῖς ἀνθρώποις δὲν ἀρέσκει. Ὁ Καῖσαρ καὶ ὁ Ναπολέων ἦσαν μεγάλοι ἄνδρες. Αἱ ὑπηρεσίαι τοῦ Θεμιστοκλέους, τοῦ Περικλέους καὶ τοῦ Σωκράτους εἰς τὴν πόλιν τῶν Ἀθηνῶν ἦσαν μεγάλαι. Οἱ λέοντες ἔχουσιν ὀξεῖς ὄνυχας εἰς τοὺς πόδας των. Τὰ ἐλαφρὰ ἐνδύματα εἶναι ἀναγκαῖα ἐν καιρῷ (zur Zeit) θέρους, τὰ βαρέα ἐν καιρῷ χειμῶνος. Αἱ δημόσιαι οἰκοδομαὶ τῆς Βιέννης εἶναι λαμπραί. Αἱ τρικυμίαι τῆς θαλάσσης εἶναι φοβεραί. Ἔχει πολλὴν πεποίθησιν εἰς τὸν ἰατρόν του. Δός μοι τὴν σημερινὴν ἐφημερίδα. Αἱ πρωτεύουσαι τῆς Εὐρώπης ἔχουσι πλατείας (oder εὐρείας) ὁδούς. Ἐγὼ (ich) δὲν εἶμαι αἴτιος τῆς δυστυχίας ταύτης. Τὰ χρώματα τῆς Αὐστρίας εἶναι μέλανα καὶ κίτρινα, τὰ (χρώματα) τῆς Ἑλλάδος κυανᾶ καὶ λευκά. Ἡ γαλλικὴ μουσικὴ δὲν εἶναι τόσον (ſo) θελκτικὴ ὅσον (als) ἡ ἰταλική. Ὁ ἄγγλος καὶ ὁ γερμανὸς πρέσβυς ἀνεχώρησαν (ſind abgereiſt).

Digitized by Google

Ποίους γερμανοὺς καὶ ἰταλοὺς ποιητὰς ἀνέγνωσας (hast du gelesen); Τὰ ᾄσματα (oder κελαδήματα) τῶν ἀηδόνων εἶναι θελκτικά. Ἐξ ὁμοίων αἰτιῶν δὲν προέρχονται (gehen hervor) πάντοτε αἱ αὐταὶ συνέπειαι. Κατὰ τὸν Ἀριστοτέλη αἱ ρίζαι τῆς παιδείας εἶναι πικραί, γλυκεῖς ὅμως οἱ καρποί της. Ἡ ἐπιρροὴ τῶν ἐπιστημῶν καὶ τῶν ὡραίων τεχνῶν εἶναι μεγάλη. Ἔχω δύο χρυσᾶ δίοπτρα. Καθ' ὅλον τὸν Μάϊον αἱ νύκτες ἦσαν γλυκεῖαι.

Aufgabe 38. — Für Schriftsprache.

Die Arznei war nicht gut, sie war sehr bitter. Dieses Haus ist schön und neu. Die königlichen Schlösser sind groß. Ich liebe die französische Sprache und die französischen Schriftsteller. Die Farben der deutschen Fahne sind schwarz, weiß, rot. Die Tochter unseres Nachbars ist noch jung. Eine fette Gans. Die Gerechtigkeit ist die Mutter des öffentlichen Friedens. Jener Platz ist groß und schön. Wollen Sie (θέλετε) kalte Milch? Haben Sie gute rote Tinte? Diese beiden Knaben sind faul. Jene Bücher sind unterhaltend und belehrend. Der Garten ist klein. Das Haus ist groß. Bismarck (ὁ Βίσμαρκ) ist ein großer Mann. Die Erde ist rund. Wie heißt (ὀνομάζεται) der heutige deutsche Kaiser? Ist dein kleiner Bruder im Garten? Hier ist guter Thee und warme Milch. Wollen Sie (θέλετε) frisches Wasser? Gute, alte Weine sind teuer. Dort (ἐκεῖ) wird gute, frische, süße Milch verkauft (πωλεῖται). Neue Freunde sind nicht immer gute Freunde. Ist jener Mann reich? Ich liebe nicht die kurzen Tage des kalten Winters. Ich liebe die langen Tage des warmen Sommers. Der goldene Schmuck jener schönen Frauen. Haben Sie roten Wein? Nein, ich habe weißen Wein. Gib mir den Kaffee stark (schwer βαρύς) und süß. Gestern war das Wetter sehr (πολὺ) schön. Die Waren jenes Kaufmanns sind gut, aber teuer. Die Straßen vieler Städte sind eng und schlecht. Die kunstreichen Arbeiten (ἔργα) dieser jungen Damen (κυρίαι) sind ein Geschenk für die Königin. Die alte Mutter unseres Freundes ist gestern gestorben (ἀπέθανε). Wo ist jetzt dein alter Vater? Wo ist jetzt dein alter Freund? Ich liebe die blaue Farbe. Kennst du (γνωρίζεις) die alte Geschichte Griechenlands?

Sprechübung.

Εἶναι βαθὺς ὁ ποταμὸς αὐτός; Μάλιστα, εἶναι πολὺ βαθύς.

Τίς ἐζωγράφισε (hat gemalt) τὴν λαμπρὰν ταύτην εἰκόνα; Ζωγράφος τις Ἰταλός.

Εἶναι μέγας ὁ κῆπος ὄπισθεν (hinter) τῆς οἰκίας σας; Ὄχι, δὲν εἶναι μέγας.

Digitized by Google

Ἔχετε μάθημα γερμανικόν; Ναί, καθ' ἑκάστην μίαν ὥραν.
Ἀγαπᾷς (liebſt du) τὸν ἐρυθρὸν οἶνον; Ἀγαπῶ τὸν ἐρυθρὸν καὶ τὸν λευκόν.
Ὁ Παναγιώτης εἶναι πλούσιος; Ναί, εἶναι πολὺ πλούσιος.
Ἔχεις νέον πῖλον; Ὄχι, ὁ πῖλός μου εἶναι παλαιός.
Ὁ ἀρτοποιὸς ἔχει καλὸν ἄρτον; Ναί, πάντοτε ἔχει καλὸν ἄρτον.
Εἶσαι ἕτοιμος τώρα, Γεώργιε; Ὄχι ἀκόμη.
Γνωρίζεις (kennſt du) πολλὰς πόλεις τῆς Εὐρώπης; Ὄχι, γνωρίζω (ich kenne) μόνον ὀλίγας.
Διατὶ δὲν μοὶ (mir) φέρετε (bringen Sie) τὰ ἀσπρόρουχά μου; Δὲν εἶναι στεγνὰ ἀκόμη.
Δὲν εἶναι καλὸν παιδίον ἡ Μαρία; Ὄχι, εἶναι πολὺ κακὸν παιδίον, κάμνει (ſie macht) πάντοτε ἀνοησίας.
Εἶναι εὐχαριστημένος ὁ διδάσκαλος ἐκ (mit) τῶν μαθητῶν του; Δὲν εἶναι εὐχαριστημένος ἐξ (mit) ὅλων· πολλοὶ ἐξ (von) αὐτῶν εἶναι ὀκνηροί.
Εἶναι ἀκριβὴ ἡ νέα ἐνδυμασία σου; Δὲν εἶναι πολὺ ἀκριβή· στοιχίζει (er koſtet) ἑκατὸν δραχμάς.

Fünfzehnte Lektion.

II. Eigenſchaftswörter mit zwei Endungen.

Dieſelben lauten aus auf:

1. ος, ον.
2. ης, ες.
3. ων, ον.
4. ους, ουν.
5. wenige auf andere Weiſe.

§ 1. Die Eigenſchaftswörter auf ος, welche nur zweier Endung ſind, ſind meiſtens zuſammengeſetzte Wörter oder von zuſammengeſetzten Zeitwörtern abgeleitet, z. B. ἀ-θάνατος unſterblich, ἔν-τιμος ehrenhaft, ἡ ἀθάνατος ψυχή die unſterbliche Seele, αἱ ἔντιμοι πράξεις die ehrenhaften Handlungen. Es gibt jedoch auch zuſammengeſetzte Eigenſchaftswörter dreier Endung, während andererſeits ausnahmsweiſe einige nicht zuſammengeſetzte nur zweier Endung ſind, z. B.

γνώριμος, ον bekannt. φρόνιμος, ον verſtändig, artig, brav.
ἥμερος, ον zahm. ὥριμος, ον reif.
φλύαρος, λάλος geſchwätzig. ὠφέλιμος, ον nützlich.

Näheres hierüber ſ. II. Teil Lekt. 42.

Digitized by Google

Wörter.

ἄσχημος, ον häßlich.
εὔκολος, ον leicht (zu thun).
δύσκολος, ον schwer (zu thun), schwierig.
ἔνδοξος, ον ruhmvoll.
ἐνάρετος, ον tugendhaft.
ἀνόητος, ον dumm, unverständig.
πρόθυμος, ον bereit, bereitwillig.
εὐθηνός, όν billig, wohlfeil.
διάφορος, ον verschieden.
ἀδιάφορος, ον gleichgiltig.
ὁλόκληρος, ον ganz, vollständig.
εὔμορφος, ον hübsch, von schöner Gestalt.
πολύτιμος, ον kostbar, wertvoll.

§ 2. Die Deklination der Eigenschaftswörter auf ης, ες schließt sich an diejenige der Contracta der 3. Deklination an; sie ergibt sich aus folgendem

Beispiel: ἀληθής wahr.

	Einzahl.	Mehrzahl.
N.	ἀληθής ἀληθές	ἀληθεῖς ἀληθῆ
G.	ἀληθοῦς	ἀληθῶν
D.	ἀληθεῖ	ἀληθέσι(ν)
A.	ἀληθῆ ἀληθές	ἀληθεῖς ἀληθῆ
V.	ἀληθές.	ἀληθεῖς ἀληθῆ.

Ebenso z. B.:

εὐτυχής glücklich.
δυστυχής, ἀτυχής unglücklich.
καταφανής (er)sichtlich, offenbar.
εὐώδης wohlriechend.
ἐπιμελής fleißig.
ἀμελής unfleißig.
ἀκριβής genau, pünktlich.
εὐπειθής gehorsam.
ἀπειθής ungehorsam.
κονιορτώδης staubig.
πλήρης voll — von etw. Gen.
ψευδής falsch, erlogen.
καινουργής neu.

§ 3. Die Wörter auf ων, ον haben im Genitiv ονος und gehen regelmäßig nach der 3. Deklination (s. B. δαίμων S. 35), sächliche Mehrzahl -ονα. Z. B.:

σώφρων, σῶφρον } klug, be-
νοήμων, νοῆμον } sonnen.
εὐδαίμων glückselig.
εὐγνώμων dankbar.
ἀγνώμων undankbar.
ἄφρων, ἄφρον, thöricht.
ἐπιλήσμων vergeßlich.
παράφρων, -άφρον wahnsinnig.
ἐλεήμων mitleidig.
πολυπράγμων, -ᾶγμον vielgeschäftig.
μνήμων eingedenk.
ἀμνήμων uneingedenk.

Besonders zu bemerken sind als Adjectiva dreier Endung ἑκών, ἑκοῦσα, ἑκόν freiwillig und ἄκων, ἄκουσα, ἄκον unfreiwillig, Gen. -οντος, ούσης, οντος u. s. w. (wie γέρων, S. 35).

§ 4. Die Adjectiva auf ους, ουν sind Zusammensetzungen aus νοῦς Verstand, dem altgriechischen χρώς (χρῶμα) Farbe und πούς Fuß. Die letzteren werden wie das Hauptwort ὁ πούς

Digitized by Google

(S. 42) dekliniert, sächlicher Nominativ, Accusativ und Vokativ der Mehrzahl -ποδα. Die übrigen gehen regelmäßig nach der 2. kontrahierten Deklination, jedoch bleibt bei den Zusammensetzungen mit νοῦς der sächliche Nominativ, Accusativ und Vokativ der Mehrzahl unkontrahiert οα; ferner haben die Zusammensetzungen aus χρώς im Genitiv und Accusativ der Einzahl auch -ωτος, -ωτα. Alle diese Adjectiva haben den Ton auf der vorletzten Silbe. Z. B.:

ταχύπους, ουν, G. ταχύποδος schnellfüßig.
τετράπους, ουν, G. τετράποδος vierfüßig.
εὔνους, ουν wohlwollend, wohlgesinnt, Mehrz. εὔνοι, εὔνοα.
δύσνους, ουν, κακόνους, ουν übelwollend.
κρυψίνους, ουν verschlagen, hinterlistig.
δίχρους, ουν zweifarbig, G. δίχρου und δίχρωτος, Acc. δίχρουν und δίχρωτα.
ἄχρους farblos, πολύχρους, ποικιλόχρους vielfarbig, εὔχρους schönfarbig.

Auch im männlichen und weiblichen Geschlecht des Plurals bleiben die Zusammensetzungen mit νοῦς oft unkontrahiert.

§ 5. Außerdem kommen noch einige Eigenschaftswörter mit anderen Endungen vor, als:

εὔχαρις, εὔχαρι anmutig, Gen. εὐχάριτος.
εὔελπις, εὔελπι hoffnungsvoll, G. εὐέλπιδος.
φιλόπατρις, φιλόπατρι vaterlandsliebend, G. φιλοπάτριδος.
ἄδακρυς, ἄδακρυ thränenlos, G. ἀδάκρυος.
ἄρρην, ἄρρεν männlich, G. ἄρρενος.
ἀπάτωρ, ἄπατορ vaterlos, G. ἀπάτορος.

III. Eigenschaftswörter einer Endung.

Die hauptsächlichsten sind:

ἄπαις, G. ἄπαιδος kinderlos.
ἅρπαξ, G. ἅρπαγος räuberisch.
αὐτόχειρ, G. αὐτόχειρος eigenhändig.
μακρόχειρ, G. μακρόχειρος langhändig.
βλάξ, G. βλακός dumm.
εἴρων, G. εἴρωνος ironisch.
μώψ, G. μώπος kurzsichtig.
μεσῆλιξ, G. μεσήλικος von mittlerem Alter.
ὁμῆλιξ, G. ὁμήλικος gleichalterig.
πένης, G. πένητος arm.
σποράς, G. σποράδος vereinzelt, sporadisch.
φυγάς, G. φυγάδος flüchtig.

Von πένης findet sich auch das Femininum πένησσα.

Wörter.

διάσημος, ον, περιώνυμος, ον, περίφημος, ον berühmt.
διαπρεπής, ἐξαίρετος, ον ausgezeichnet, vortrefflich.

Digitized by Google

καρποφόρος, ον, εὔκαρπος, ον, εὔφορος, ον, γόνιμος, η, ον (auch 2 Endg.) fruchtbar.
εὐχάριστος, ον, εὐάρεστος, ον angenehm.
δυσάρεστος, ον, unangenehm.
πρόσκαιρος, ον, προσωρινός, ή, όν, vergänglich, vorläufig, interimiſtiſch.
ἀξιαγάπητος, ον liebenswürdig.
τὸ διήγημα die Erzählung, das Erzählungsſtück.
ὀρφανός, ή, όν verwaiſt, ermangelnd, bar (mit Gen.).
ἄρρωστος, ον, ἀσθενής krank.
ἡ σταφίς, -ίδος, σταφίδα die Korinthe.
ἡ διήγησις, -εως die Erzählung.
ἡ συμβουλή der Rat.
ἡ θυσία das Opfer.
ἡ εἴδησις, -εως die Nachricht, Mitteilung.
ἡ ὑπόθεσις, -εως die Angelegenheit.
ἡ βελτίωσις, -εως die (Ver)beſſerung.
ἡ ὑπογραφή die Unterſchrift.
ἡ γνώμη die Meinung, Anſicht.
ὁ εὐεργέτης der Wohlthäter.
αὔριον, αὔριο morgen.

Übung 39. — Schriftſprache.

Πολλοὶ μαθηταὶ δὲν εἶναι ἐπιμελεῖς. Δὸς ταῦτα τὰ βιβλία τοῖς ἐπιμελέσι μαθηταῖς. Αἱ μαθήτριαί σας δὲν εἶναι φρόνιμοι. Ἀγαπῶ τὰς ὡρίμους σταφυλάς. Ἡ ἀγγλικὴ ποίησις εἶναι περίφημος. Αἱ ὁδοὶ ταύτης τῆς πόλεως εἶναι πλήρεις κονιορτοῦ (Staub). Τώρα αἱ σταφίδες δὲν εἶναι ὥριμοι ἀκόμη. Ὁ ἡμέτερος περίπατος δὲν ἦτο εὐάρεστος, ὁ καιρὸς ἦτο παραπολὺ ἄσχημος. Ἡ Γαλλία καὶ ἡ Ἰταλία εἶναι γόνιμαι οὐ. εὔφοροι χῶραι. Τοιαῦτα διηγήματα δὲν εἶναι ὠφέλιμα διὰ παιδία. Ὅλοι οἱ πλούσιοι πρέπει νὰ εἶναι (müſſen ſein) ἐλεήμονες πρὸς τοὺς πτωχούς. Ταῦτα τὰ παιδία δὲν εἶναι εὐγνώμονα εἰς τοὺς γονεῖς των. Πάντοτε ἦτο μνήμων ἐκείνων τῶν συμβουλῶν. Ἑκόντες ἄκοντες ἤμεθα μάρτυρες ταύτης τῆς δυσαρέστου σκηνῆς. Οἱ σκύλοι καὶ αἱ γαλαῖ εἶναι (ζῶα) τετράποδα. Κρυφίνοι ἄνθρωποι εἶναι δυσάρεστοι. Τὸ πτωχὸν παιδίον εἶναι ἄπατορ οὐ. ὀρφανὸν πατρός. Οἱ Ἕλληνες εἶναι φιλοπάτριδες καὶ πάντοτε εὐέλπιδες διὰ τὴν πατρίδα των. Ἐκεῖνο τὸ κοράσιον εἶναι πολὺ εὔχαρι οὐ. χαρίεν. Πολλοὶ Γερμανοὶ εἶναι μύωπες. Αὐτοί οἱ φίλοι δὲν εἶναι ὁμήλικες. Αἱ μεταφράσεις αὐταὶ ἦσαν δύσκολοι. Κατὰ τὰς ἡμέρας τοῦ ἐνδόξου ἔτους χίλια ὀκτακόσια ἑβδομῆντα ὁλόκληρος ἡ Γερμανία ἦτο πρόθυμος εἰς πᾶσαν θυσίαν. Τὸ θέατρον χθὲς ἦτο πλῆρες κόσμου. Ὅλαι ἐκεῖναι αἱ εἰδήσεις εἶναι ψευδεῖς.

Aufgabe 40. — Für Schriftſprache.

Der Brief hatte die eigenhändige Unterſchrift des Königs. Dieſe Erzählungen ſind dumm und erlogen. Sind jene Nachrichten wahr und genau? Das Leben der Menſchen iſt vergänglich wie (ὡς) eine Blume. Dieſe vielfarbigen Kleider waren ſehr koſtbar. Meine gute, liebe Mutter war ſehr krank. Die Töchter der Frau A. ſind liebenswürdig und hübſch. Dieſe Schülerinnen ſind ſtets fleißig und gehorſam. Sie iſt eine tugend-

Digitized by Google

hafte Frau. Gestern hatten wir eine leichte Übersetzung zu machen (νὰ κάμωμεν), aber unsere Übersetzung für morgen (δι' αὔριον) ist schwer. Die italienische Musik ist sehr angenehm. Dieser Hut ist billig, er kostet (στοιχίζει) nur 6 Drachmen. Haben Sie reife Trauben? Viele Menschen sind undankbar gegen ihre Wohlthäter. Nicht alle Menschen sind glücklich, viele sind unglücklich. Jene Gedichte sind anmutig und belehrend. Diese beiden Knaben sind gleichalterig. Enge Stiefel sind unangenehm. Jene Frauen sind arm und krank. Die heutige Besserung unseres kranken Freundes ist ersichtlich. Über diese Angelegenheiten sind die Meinungen verschieden. Während eines ganzen Halbjahres (ἡ ἑξαμηνία) war ich in Athen. Warum bist du so (τόσον) unfleißig, Maria? Diese Blumen sind hübsch und wohlriechend.

B. Umgangssprache.

Die Umgangssprache kennt im wesentlichen nur Eigenschaftswörter dreier Endungen auf ος, η oder α, ο(ν) und υς, εια, υ; anders auslautende braucht sie nur vereinzelt.

1. Die auf ος, η oder α, ο(ν) sind die bei weitem zahlreichsten. Zu ihnen gehören diejenigen Eigenschaftswörter auf ος, die in der Schriftsprache dreier oder zweier Endungen sind. Das weibliche Geschlecht geht nur dann auf α aus, wenn ein Vokal der Endung vorausgeht, sonst η; der Accent bleibt dabei auf derselben Silbe, die im Masculinum betont ist. Bei der Deklination bleibt der Accent meistens auf derjenigen Silbe, die im Nominativ der Einzahl den Ton hat, als: τοὺς ὥριμους καρπούς die reifen Früchte, τοὺς πλούσιους ἀνθρώπους die reichen Leute, ἡ ἀθάνατη ψυχή die unsterbliche Seele. Z. B.:

πλούσιος, πλούσια, πλούσιο(ν) reich.
πράσινος, πράσινη, πράσινο(ν) grün.
ἐλαφρός oder ἀλαφρός, ή, ό(ν) leicht (von Gewicht).
ὡραῖος, ὡραία, ὡραῖο(ν) schön.
μικρός, ή, ό(ν) klein.
ἀθάνατος, ἀθάνατη, ἀθάνατο(ν) unsterblich.
φρόνιμος, φρόνιμη, φρόνιμο(ν) verständig, artig.
ὠφέλιμος, ὠφέλιμη, ὠφέλιμο(ν) nützlich.
ἀνόητος, ἀνόητη, ἀνόητο(ν) dumm.

Einige Eigenschaftswörter bilden, obgleich ein Vokal vorhergeht, das Femininum auf η, z. B. βέβαιος sicher, gewiß, βεβαία, βέβαιον, U.-S. βέβαιος, βέβαιη, βέβαιο(ν).

2. Bei den Eigenschaftswörtern auf υς verschiebt die Umgangssprache im weiblichen Geschlecht den Accent auf die letzte Silbe und dekliniert wie folgt:

Digitized by Google

	Einzahl.			Mehrzahl.		
N.	βαρύς	βαρεια	βαρύ	βαρεῖ(ς)	βαρειαίς	βαρυά
G.	βαρύ	βαρειᾶς	βαρύ	βαρυῶν	βαρειῶν	βαρυῶν
A.	βαρύ(ν)	βαρειά(ν)	βαρύ	βαρεῖς	βαρειαίς	βαρυά
V.	βαρύ	βαρειά	βαρύ	βαρεῖς	βαρειαίς	βαρυά.

Ebenso z. B.:

παχύς, εια, ύ dick, fett.
βαθύς, εια, ύ tief.
πλατύς, εια, ύ oder φαρδύς, εια, ύ breit.
μαβύς, εια, ύ blau.
μακρύς, εια, ύ statt μακρός, ά, όν weit, lang.

Γλυκύς, εῖα, ύ wird zu γλυκός, γλυκειά, γλυκό(ν), statt βραχύς braucht man κοντός, ή, ό(ν) kurz.

3. Die anderweitig auslautenden Adjectiva ersetzt die Umgangssprache in der Regel oder bildet sie um; nur einige bringt sie wie die Schriftsprache zur Anwendung, z. B. βλάξ dumm. Manchmal ersetzt oder verändert sie auch Wörter der Schriftsprache auf ος. Z. B.:

κ'όκκινος, η, ο(ν) rot.
νέος oder νηός, ά, ό(ν) jung, neu.
καθαρός, ή, ό(ν) od. παστρικός, ή, ό(ν) rein.
φτωχός, ή, ό(ν) arm.
κρύος, α, ο(ν) (statt ψυχρός) kalt.
στρογγυλός, ή, ό(ν) statt στρογγύλος rund.
ἄσπρος, η, ο(ν) (nicht λευκός) weiß.
φρέσκος, η, ο(ν) frisch.
φτηνός, ή, ό(ν) statt εὔθηνος, ον billig.
ὡραῖος, α, ον, εὔμορφος, ον, ὤμορφος, η, ο(ν) schön.
νόστιμος, η, ο(ν) hübsch.
ἀληθινός, ή, όν (auch Σ.=Σ.) wahr.
εὐτυχισμένος oder φτυχισμένος, η, ο(ν) glücklich.
δυστυχισμένος, η, ο(ν) unglücklich.
καινούργιος, α, ο(ν) neu.
μυρωδάτος, η, ο(ν) wohlriechend.
σκονισμένος, η, ο(ν) staubig.
γεμάτος, η, ο(ν), voll, gefüllt (mit etwas μέ oder bloßer Accus.).
χρυσός, ή, ό(ν) od. μαλαμματένιος, α, ο(ν) golden.
ἀργυρός, ή, ό(ν) od. ἀσημένιος, α, ο(ν) silbern.
χάλκινος, η, ον (auch Σ.=Σ.) od. μπακιρένιος, α, ο(ν) kupfern.
σιδερένιος, α, ο(ν) eisern.
χαριτωμένος, η, ο(ν) anmutig, graziös.
ξύπνος, η, ο(ν) (Σ.=Σ. ξύπνος, ον) klug, geweckt.
ἐλεητικός, ή, ό(ν) (auch Σ.=Σ.), πονετικός, ή, όν mitleidig.
εὐνοϊκός, ή, όν (auch Σ.=Σ.) wohlwollend, wohlgesinnt.

Digitized by Google

Μέγας groß verwandelt sie in ein regelmäßiges Adjektiv μεγάλος, η, ον (zuw. auch in der S.-S. gebr.), statt μέλας schwarz sagt sie μαῦρος, η, ον (in einigen Redensarten auch in der S.-S. gebr.), statt πρᾰ̣ος μαλακός, ή, όν (auch S.-S.) weich, πολύς gebraucht sie wie die Schriftsprache, aber πολλαίς statt πολλαί u. s. w.

Aus παλαιός alt wird παληός, ά, ό(ν); statt γέρων und γραῖα in der Bedeutung alt, greis heißt es γέρος und γρηά; γέροντας ist dagegen nur substantivisch im Gebrauch, ebenso γερόντισσα Greisin, alte Frau. Oft gebraucht sie auch Hauptwörter statt der Adjectiva, z. B.: das ist gelogen εἶναι ψέμμα (Lüge), er ist faul εἶναι τεμπέλης (ein Faulenzer).

Wörter.

Roter Wein μαῦρο κρασί (nicht κόκκινο), S.-S. ἐρυθρὸς οἶνος.
περαστικός, ή, όν vergänglich, vorübergehend.
ὁ χαλκός, τὸ μπακίρι das Kupfer.
ὁ σίδηρος, τὸ σίδερο das Eisen.
τὸ ἔλαιον, λάδι das Öl.
τὸ ἴον, ὁ μενεξές das Veilchen.
τὸ ξενοδοχεῖον das Gasthaus, Hotel.

Übung 41. — Umgangssprache.

Τοῦτο τὸ λουλοῦδι εἶναι ὡραῖο oder ὥμορφο. Τὸ κόκκινο χρῶμα. Τὰ πράσινα φύλλα τῶν δένδρων. Οἱ δρόμοι τούτης τῆς πόλις δὲν εἶναι παστρικοί. Τὰ ὡραῖα φορέματα τῆς μικρῆς ἐξαδέλφης μου. Τοῦτα τὰ σταφύλια εἶναι γλυκά. Τὰ χρώματα τῆς Αὐστρίας εἶναι μαῦρα καὶ κίτρινα, τὰ τῆς Ἑλλάδος μαβιὰ καὶ ἄσπρα. Ἔχω δυὸ χρυσὰ oder μαλαμματένια ματογυάλια oder γυαλιά. Οἱ δρόμοι αὐτῆς τῆς πόλις εἶναι γεμάτοι σκόνη. Τέτοια διηγήματα δὲν εἶναι ὠφέλιμα γιὰ παιδιά. Ὅλοι οἱ πλούσιοι πρέπει νὰ εἶναι (müssen sein) πονετικοὶ διὰ τοὺς φτωχούς. Τὰ σκυλιὰ καὶ ἡ γάταις ἔχουν τέσσερα ποδάρια. Ἐκεῖνο τὸ κορίτσι εἶναι πολὺ χαριτωμένο. Αὐταὶς ἡ μετάφρασες ἤτανε δύσκολαις. Τὸ θέατρο ἐχθὲς ἤτανε γεμάτο κόσμο.

Aufgabe 42. — Für Umgangssprache.

Dieses Haus ist hübsch und neu. Die Farben der deutschen Fahne sind schwarz, weiß, rot. Willst du (θέλεις) kalte Milch? Bismarck ist ein großer Mann (ἄνθρωπος). Die Erde ist rund. Willst du frisches Wasser? Ich liebe nicht die kurzen Tage des kalten Winters. Haben Sie roten Wein? Nein, ich habe weißen. Gib mir den Kaffee schwer und süß. Das Leben des Menschen ist vergänglich wie (σάν) eine Blume. Meine gute, liebe Mutter

Digitized by Google

war sehr krank. Die Töchter der Frau A. sind sehr liebenswürdig und hübsch. Gestern hatten wir eine leichte Übersetzung, aber unsere Übersetzung für morgen ist schwer. Dieser Hut ist billig. Nicht alle Menschen sind glücklich, viele sind unglücklich. Diese Blumen sind hübsch und wohlriechend.

Sprechübung. (Umgangssprache.)

Ἔχετε μεγάλο περιβόλι;	Ὄχι, τὸ περιβόλι μας εἶναι μικρό.
Ἀγαπᾶς τὸ μαῦρο κρασί;	Ἀγαπῶ τὸ μαῦρο καὶ τὸ ἄσπρο.
Ἔχεις καινούργιο καπέλλο;	Ὄχι, τὸ καπέλλο μου εἶναι παληό.
Ὁ ψωμᾶς ἔχει καλὸ ψωμί;	Ναί, πάντα ἔχει καλὸ ψωμί.
Ἠξεύρεις (kennst du) πολλαὶς πόλεις τῆς Εὐρώπης;	Ὄχι, ξέρω (ich kenne) μόνο (ὀ)λίγαις.
Εἶναι εὐχαριστημένος ὁ δάσκαλος μὲ τοὺς μαθητάις;	Δὲν εἶναι εὐχαριστημένος ἀπὸ ὅλους, πολλοὶ εἶναι ἀκαμάτηδες oder τεμπέληδες.
Εἶναι ἀκριβὴ ἡ καινούργια φορεσιά σου;	Δὲν εἶναι πολὺ ἀκριβή· κοστίζει (kostet) ἑκατὸ δραχμαίς.

Bemerkung zu den Eigenschaftswörtern.

Jedes Eigenschaftswort kann in Schrift- und Umgangssprache durch Verbindung mit dem Artikel zum Hauptwort werden, z. B.: οἱ πλούσιοι die Reichen, ἡ πτωχή die Arme, τὸ ὡραῖον das Schöne, τὸ νέον das Neue, die Neuigkeit, ὁ, ἡ φυγάς der, die Flüchtige.

Sechzehnte Lektion.

Die Steigerung der Eigenschaftswörter. Βαθμοὶ παραθέσεως τῶν ἐπιθέτων.

§ 1. Die regelmäßigen Endungen der Steigerungsformen sind:
-τερος, -τέρᾱ, -τερον für den Komparativ, τὸ συγκριτικόν.
-τατος, -τάτη, -τατον für den Superlativ, τὸ ὑπερθετικόν.

Diese Endungen werden an den reinen Wortstamm des Masculinums angehängt, nämlich:

Digitized by Google

1. Bei den Eigenschaftswörtern auf ος an ο, z. B.:

πτωχός arm	πτωχότερος	πτωχότατος.
ζεστός warm	ζεστότερος	ζεστότατος.

Das Schluß-ο bleibt nur dann unverändert, wenn die vorhergehende Silbe entweder von Natur oder durch Position lang ist; letzteres ist dann der Fall, wenn auf einen Vokal zwei Konsonanten oder die Doppelkonsonanten ζ, ξ, ψ folgen. Ist dagegen die vorhergehende Silbe kurz, so wird ο zu ω gedehnt. Z. B.:

ἄσχημος häßlich	ἀσχημότερος	ἀσχημότατος.
ὡραῖος schön	ὡραιότερος	ὡραιότατος.
μικρός klein	μικρότερος	μικρότατος.
ἔνδοξος ruhmvoll	ἐνδοξότερος	ἐνδοξότατος.

Aber:

νέος jung, neu	νεώτερος	νεώτατος.
εὔκολος leicht	εὐκολώτερος	εὐκολώτατος.
καθᾰρός rein	καθαρώτερος	καθαρώτατος.
πλούσῐος reich	πλουσιώτερος	πλουσιώτατος.
στρογγύλος(ῠ̄) rund	στρογγυλώτερος	στρογγυλώτατος.

Die bald kurzen bald langen Vokale α, ι, υ sind in der vorletzten Silbe der Adjectiva auf ος in der Regel kurz. Lang sind nur:

a. die Zusammensetzungen mit θῡμός, τῑμή und κίνδῡνος, z. B.:

εὔθῡμος fröhlich	εὐθυμότερος	εὐθυμότατος.
πρόθῡμος bereit	προθυμότερος	προθυμότατος.
ἔντῑμος ehrenhaft	ἐντιμότερος	ἐντιμότατος.
πολύτῑμος kostbar	πολυτιμότερος	πολυτιμότατος.
ἐπικίνδῡνος gefährlich	ἐπικινδυνότερος	ἐπικινδυνότατος.

b. die beiden Wörter ἀνιᾱρός langweilig (nur S.-S.), ἀνιαρότερος, ἀνιαρότατος und ἰσχῡρός stark, ἰσχυρότερος, ἰσχυρότατος.

2. Bei den Eigenschaftswörtern auf υς, εια, υ, auf ης, ες und ας, αινα, αν bieten die Endungen des sächlichen Geschlechts den reinen Stamm dar. Z. B.:

βαρύς schwer	βαρύ	βαρύτερος	βαρύτατος.
γλυκύς süß	γλυκύ	γλυκύτερος	γλυκύτατος.
ἀληθής wahr	ἀληθές	ἀληθέστερος	ἀληθέστατος.
μέλας schwarz	μέλαν	μελάντερος	μελάντατος.

Ebenso: πένης arm (πένες), πενέστερος, πενέστατος.

3. Die Endungen -έστερος, -έστατος haben unregelmäßig die Wörter auf ων, Gen. ον-ος, auf εις, Gen. εντ-ος sowie die Zusammensetzungen aus νοῦς. Bei den Wörtern auf εις wird εντ nach Ausstoßung des ν zu εσ, bei den Zusammensetzungen aus νοῦς (νόος) wird -οέστερος, -οέστατος zu -ούστερος, -ούστατος. Z. B.:

Digitized by Google

σώφρων besonnen	σώφρον-ος	σωφρονέστερος	σωφρονέστατος.
χαρίεις anmutig	χαρίεντ-ος	χαριέστερος	χαριέστατος.
ἀγχίνους scharfsinnig	ἀγχίνο-ος	ἀγχινούστερος	ἀγχινούστατος.

Ebenso ἁπλοῦς einfach, ἁπλούστερος, ἁπλούστατος.

Die übrigen Wörter auf οῦς haben -ώτερος, -ώτατος; z. B.:

κυανοῦς blau	κυανώτερος	κυανώτατος.
ποικιλόχρους vielfarbig	ποικιλοχρώτερος	ποικιλοχρώτατος.

§ 2. Die Steigerungsformen werden oft umschrieben, und zwar wird statt des Komparativs μᾶλλον, πλέον oder περισσότερον mehr, statt des Superlativs τὰ μάλιστα am meisten beziehentlich (ohne Vergleichung) πολύ, λίαν sehr in Verbindung mit dem Positiv gebraucht; z. B. ὡραῖος schön, μᾶλλον ὡραῖος, πλέον ὡραῖος oder περισσότερον ὡραῖος schöner, mehr schön, τὰ μάλιστα ὡραῖος am schönsten, am meisten schön, πολὺ oder λίαν ὡραῖος sehr schön.

In dieser Weise bilden stets ihre Steigerungsformen die als Adjectiva gebräuchlichen Partizipien, z. B.:

δεδοκιμασμένος erprobt, μᾶλλον (πλέον, περισσότερον) δεδοκιμασμένος, τὰ μάλιστα δεδοκιμασμένος,

πεπαιδευμένος gebildet, μᾶλλον (πλέον, περισσότερον) πεπαιδευμένος, τὰ μάλιστα πεπαιδευμένος,

sowie fast alle Lekt. 15 § 5 genannten Eigenschaftswörter zweier und einer Endung. Unregelmäßig sind jedoch von den letzteren βλάξ und ἅρπαξ, indem sie -ίστερος, -ίστατος an den Wortstamm anhängen:

βλάξ dumm	βλακ-ός	βλακίστερος	βλακίστατος.
ἅρπαξ räuberisch	ἅρπαγ-ος	ἁρπαγίστερος	ἁρπαγίστατος.

Ferner wird sehr oft der Superlativ durch den Komparativ mit dem Artikel ausgedrückt, z. B. ὡραῖος schön, ὡραιότερος schöner, ὁ ὡραιότερος der schönste; πεπαιδευμένος gebildet, μᾶλλον πεπαιδευμένος gebildeter, ὁ μᾶλλον πεπαιδευμένος der gebildetste.

§ 3. Unregelmäßige Steigerungsformen haben noch:

	Komparativ.	Superlativ.
ἀγαθός gut	ἀμείνων	ἄριστος.
	βελτίων	βέλτιστος.
	κρείσσων, κρείττων	κράτιστος.
αἰσχρός schändlich, verwerflich	αἰσχρότερος, αἰσχίων	αἰσχρότατος, αἴσχιστος.
ἄσμενος freudig, gern	ἀσμενέστερος	ἀσμενέστατος.
κακός schlecht	χείρων, χειρότερος, κακίων	χείριστος, κάκιστος.

Digitized by Google

	Komparativ.	Superlativ.
καλός gut	καλλίων und καλλίτερος, auch καλήτερος geſchr.	κάλλιστος.
λάλος, ον geſchwätzig	λαλίστερος	λαλίστατος.
μέγας groß	μείζων und μεγαλείτερος, auch μεγαλήτερος geſchr.	μέγιστος.
μακρός weit	μακρότερος, μάσσων(ᾱ)	μακρότατος, μήκιστος.
μικρός klein	μικρότερος, μείων	μικρότατος.
ὀλίγος wenig	ὀλιγώτερος, ἧσσων, ἐλάσσων	ὀλίγιστος, ἥκιστος ἐλάχιστος.
πολύ viel	περισσότερος, πλείων (Adv. πλέον) und πλειότερος	πλεῖστος.
ταχύς ſchnell	ταχύτερος, ταχίων, θάσσων (ᾱ)	ταχύτατος, τάχιστος.
ὑψηλός hoch	ὑψηλότερος	ὑψηλότατος, ὕψιστος.
φίλος lieb	φίλτερος	φίλτατος.

Γεραιός alt (ehrwürdig) und παλαιός alt ſtoßen zuweilen das ο aus: γεραιότερος und γεραίτερος, γεραιότατος und γεραίτατος, παλαιότερος und παλαίτερος, παλαιότατος und παλαίτατος.

§ 4. Es gibt auch einige Steigerungsformen

1. von Adverbien:

ἄνω oben	ἀνώτερος oberer, höherer.	ἀνώτατος oberſter, höchſter.
(ἀπό fern, ungebr.)	ἀπώτερος entfernterer	ἀπώτατος entfernteſter.
ἐγγύς nahe	ἐγγύτερος, ἐγγίων näherer	ἐγγύτατος, ἔγγιστος nächſter (ἔγγιστα faſt).
ἔξω außen	ἐξώτερος äußerer	ἐξώτατος äußerſter.
ἔσω, ἔνδον innen, drinnen	ἐσώτερος, ἐνδότερος innerer, innerlicher	ἐσώτατος, ἐνδότατος innerſter.
κάτω unten	κατώτερος unterer, niedrigerer	κατώτατος unterſter, niedrigſter.
πέραν jenſeits	περαίτερος weiterer.	
πλησίον nahe	πλησιέστερος, auch πλησιαίτερος näherer	πλησιέστατος nächſter.
ὕστερον ſpät	ὕστερος ſpäterer	ὕστατος ſpäteſter, letzter.

Digitized by Google

2. von Vorwörtern:

ἐκ aus	—	ἔσχατος äußerster, letzter.
πρό vor	πρότερος früherer	πρῶτος erster.
ὑπέρ über	ὑπέρτερος oberer, höherer	ὑπέρτατος, ὕπατος oberster, höchster.

§ 5. Die Eigenschaftswörter müssen auch in den Steigerungsformen mit ihrem Hauptworte in Geschlecht, Zahl und Fall übereinstimmen. Die Komparative auf ων (männl. und weibl. Geschl.), ον (sächl.) haben im Genitiv ονος und sind wie σώφρων, -ον zu deklinieren; sie ziehen, soweit sie mehr als zweisilbig sind, im sächlichen Geschlecht den Accent auf die drittletzte Silbe zurück: ἄμεινον, αἴσχιον, βέλτιον u. s. w.

§ 6. Die Umgangssprache stimmt im wesentlichen mit der Schriftsprache überein. Jedoch lautet das weibliche Geschlecht im Komparativ auf η statt α aus; ferner ist das weibliche Geschlecht sowohl im Komparativ wie im Superlativ Properoxytonon. Z. B. ὡραῖος, Komp. ὡραιότερος, ὡραιότερη, ὡραιότερο(ν), Sup. ὡραιότατος, ὡραιότατη, ὡραιότατο(ν). Statt des Superlativs kommt fast immer der Komparativ mit dem bestimmten Artikel zur Anwendung: ὁ ὡραιότερος, ἡ ὡραιότερη, τὸ ὡραιότερο(ν) der, die, das schönste.

Die Umschreibung der Steigerungsformen geschieht durch πειό mehr, ὁ, ἡ, τὸ πειό am meisten, z. B. πειὸ ὡραῖος schöner, ὁ πειὸ ὡραῖος, ἡ πειὸ ὡραία schönster, schönste; sehr heißt πολύ (λίαν nur S.-S.): πολὺ ὡραῖος sehr schön.

Unregelmäßig sind u. a. μαῦρος schwarz, μαυρήτερος, γέρος alt, γεροντότερος, κοντός kurz, κοντήτερος neben κοντότερος.

§ 7. Was die Vergleichung anbetrifft, so ist zu unterscheiden, ob sie in ungleichem (höherem oder geringerem) oder in gleichem Grade stattfindet.

a. Bei einer Vergleichung im ungleichen Grade wird als durch das Bindewort ἤ ausgedrückt; z. B.:

ὁ ἥλιος εἶναι μεγαλείτερος ἢ ἡ σελήνη die Sonne ist größer als der Mond;

ὁμιλεῖς περισσότερον ἢ σκέπτεσαι du sprichst mehr, als du denkst;

καλλίτερον σήμερον ἢ αὔριον besser heute als morgen.

Folgt jedoch auf als ein Hauptwort oder ein Fürwort, so wird sehr oft als nicht übersetzt, sondern das Haupt- bez. Fürwort in den Genitiv gesetzt; z. B.:

ὁ ἥλιος εἶναι μεγαλείτερος τῆς σελήνης,

σὺ εἶσαι ταχύτερος ἐμοῦ oder ἢ ἐγώ du bist schneller als ich.

Digitized by Google

Die Umgangssprache ersetzt als durch παρά, das keinen bestimmten Fall, oder durch ἀπό, das den Accusativ regiert: ὁ ἥλιος εἶναι μεγαλείτερος παρὰ oder ἀπὸ τὸ φεγγάρι, σὺ εἶσαι πειὸ ταχὺς παρ' ἐγώ oder ἀπὸ ἐμένα.

b. Bei einer Vergleichung im gleichen Grade setzt man die Adverbien τόσον so, ebenso, worauf ὅσον wie, als folgt, z. B.:

ὁ κῆπός μας δὲν εἶναι τόσον ὡραῖος ὅσον ὁ ἰδικός σας unser Garten ist nicht so schön wie der eurige;

αὕτη ἡ οἰκία εἶναι τόσον ὑψηλὴ ὅσον ἐκείνη dies Haus ist so hoch wie jenes.

Oder man sagt ὅσον καί unter Weglassung von τόσον, z. B.:

εἶναι καλὸς ἄνθρωπος ὅσον καὶ σύ er ist ein guter Mann, wie auch du (er ist so gut, wie du).

c. Soviel — als heißt τόσος, η, ον — ὅσος, η, ον; beide müssen in Geschlecht, Zahl und Fall mit ihrem Hauptwort übereinstimmen. Z. B.:

ἔχω τόσα βιβλία ὅσα σεῖς ἔχετε ich habe soviele Bücher wie ihr.

Oder es heißt ὅσος καί: ἔχω ὅσα βιβλία καὶ σεῖς ἔχετε.

d. So — wie heißt οὕτως oder οὕτω, ἔτσι — ὡς, καθώς, ὅπως, U.-S. καθώς, σάν. Wie im Deutschen, so kann auch im Griechischen οὕτω(ς), ἔτσι ausbleiben. Z. B.:

(οὕτως) θὰ σᾶς ἐπιστρέψω τὰ βιβλία καθὼς τὰ ἔλαβον ich werde Ihnen die Bücher zurückgeben, wie ich sie erhalten habe.

§ 8. Wie man im Deutschen zur Bezeichnung eines sehr hohen Grades (ohne Vergleichung) den Superlativ oder sehr gebraucht, so wird auch im Griechischen hierfür entweder der Superlativ oder πολύ bez. λίαν gesetzt. Z. B.:

ἡ θέα ἦτο ὡραιοτάτη oder πολὺ (λίαν) ὡραία die Aussicht war die schönste, sehr schön.

§ 9. Die niedere oder die niederste Vergleichungsstufe wird durch ὀλιγώτερον, ἔλασσον, ἧσσον weniger, ὀλίγιστα, ἐλάχιστα, ἥκιστα wenigst, am wenigsten ausgedrückt, z. B. ἄσχημος häßlich, ὀλιγώτερον ἄσχημος, ἐλάχιστα ἄσχημος.

Wörter.

ὁ μόλυβδος, τὸ μολύβι das Blei.
τὸ μολυβδοκόνδυλον, τὸ μολύβι der Bleistift.
ἡ ἡμιμάθεια das Halbwissen.
τεχνητός, ή, όν künstlich.
ἡ ἀμάθεια die Unwissenheit.
ἡ λεπτότης die Feinheit.
ἡ ἁπλότης die Einfachheit.
ὁ καλλωπισμός die Zierde, der Schmuck.
ἡ κάμηλος, ἡ καμῆλα das Kameel.
ὁ σύμβουλος der Ratgeber.
τὸ κτῆμα das Besitztum.
πρότιμος, ον geschätzt, schätzenswert.

Digitized by Google

ἡ λίμνη der See.
τὸ μέσον das Mittel.
ἡ μαθήτρια, μαθήτρα die Schülerin.
ἡ βιβλιοθήκη die Bibliothek.
πιστός treu.
συχνά, πολλάκις oft, vielmals.
ἔπειτα hierauf, hiernach, sodann.
ἀπόψε heute abend.

Älter heißt παλαιότερος bez. παλαίτερος, älter bezüglich Personen μεγαλείτερος (eigentlich größer) oder πρεσβύτερος, Sup. ὁ μεγαλείτερος, πρεσβύτατος. (Ein Positiv πρέσβυς alt ist nicht im Gebrauch.)

Jünger heißt νεώτερος oder μικρότερος (eigentlich kleiner), jüngster νεώτατος, μικρότατος.

Umgangssprache: πειὸ μεγάλος älter, ὁ πειὸ μεγάλος älteſter, πειὸ μικρός jünger, ὁ πειὸ μικρός jüngſter.

Groß (körperlich groß) heißt ὑψηλός, ψηλός (eigentlich hoch), ὑψηλότερος, ὑψηλότατος.

Übung 43.

1. Schriftſprache. Τὸ ῥόδον εἶναι ὡραιότερον ἢ τὸ ἴον oder ὡραιότερον τοῦ ἴου. Ὁ ἀδελφὸς εἶναι περισσότερον ἡλικιωμένος τῆς ἀδελφῆς. Ἡ Εὐρώπη εἶναι μικροτέρα τῆς Ἀσίας. Ταῦτα τὰ ἀπίδια εἶναι γλυκύτερα ἐκείνων τῶν μήλων· τὰ κεράσια εἶναι γλυκύτατα. Τοῦτο τὸ ὄρος εἶναι ὑψηλότερον ἢ ἐκείνη ἡ ἐκκλησία. Οἱ πλούσιοι δὲν εἶναι πάντοτε οἱ εὐτυχέστεροι. Τὸ ἔλαιον εἶναι ἐλαφρότερον τοῦ ὕδατος. Τὸ ῥόδον εἶναι τὸ ὡραιότατον ἄνθος. Ὁ ἐλέφας εἶναι μέγιστον ζῶον. Ὁ καφὲς εἶναι καλλίτερος ἢ τὸ τέϊον. Ὁ Ναπολέων ἦτο μέγιστος στρατηγός. Ὁ μόλυβδος εἶναι ὠφέλιμος, ὁ χαλκὸς ὠφελιμώτερος, ὁ σίδηρος εἶναι τὸ ὠφελιμώτατον μέταλλον. Ὁ Γεώργιος εἶναι ἐπιμελής, ὁ Δημήτριος ἐπιμελέστερος, ἀλλ' ὁ Ἰωάννης ὁ ἐπιμελέστερος πάντων. Ἡ ἡμιμάθεια εἶναι χειροτέρα τῆς ἀμαθείας. Αἱ λεπτότητες πάσης γλώσσης εἶναι δυσκολώτεραι ἢ αὐτὴ (ſelbſt) ἡ γλῶσσα. Ἡ ἀρετὴ εἶναι προτιμοτέρα τοῦ πλούτου, ἡ φιλία τῶν χρημάτων. Ἡ ἁπλότης τῆς φύσεως εἶναι θελκτικωτέρα πάντων τῶν τεχνητῶν καλλωπισμῶν. Ὁ Κάρολος εἶναι ὑψηλότερος τοῦ Θεοδώρου. Οὗτος ὁ ἐρυθρὸς οἶνος εἶναι παλαιότερος ἐκείνου τοῦ ἄσπρου. Ἡ Μαρία εἶναι μεγαλειτέρα oder πρεσβυτέρα τῆς Πηνελόπης. Ποία ἐξ ἐκείνων τῶν γραιῶν εἶναι ἡ πρεσβυτέρα; Ὁ ἵππος εἶναι ὀλιγώτερον ὑψηλὸς τῆς καμήλου. Ἡ Μαρία εἶναι ἡ ὀλιγώτερον ἀξιαγάπητος πάντων τῶν κορασίων ἐκείνων. Ὁ χρόνος εἶναι ὁ καλλίτερος σύμβουλος. Ὁ φίλος εἶναι τὸ καλλίτερον τῶν κτημάτων. Αὐταὶ αἱ πράξεις εἶναι αἴσχισται.

2. Umgangsſprache. Τὸ τριαντάφυλλο εἶναι ὡραιότερο παρὰ ὁ μενεξές oder ἀπὸ τὸ(ν) μενεξέ. Ἡ Εὐρώπη

Digitized by Google

εἶναι μικρότερη παρὰ ἡ Ἀσία. Τὰ ἀχλάδια αὐτὰ εἶναι γλυκύτερα ὀδὲ πειὸ γλυκὰ ἀπὸ τὰ μῆλα ἐκεῖνα· τὰ κεράσια εἶναι τὰ γλυκύτερα ὀδὲ τὰ πειὸ γλυκά. Τὸ λάδι εἶναι ἐλαφρότερο ἀπὸ τὸ νερό. Ὁ καφὲς εἶναι καλλίτερος ἀπὸ τὸ τσάϊ. Ἡ ἀρετὴ εἶναι προτιμότερη ἀπὸ τὸν πλοῦτον, ἡ φιλία ἀπὸ τοὺς παράδες. Ὁ Κάρολος εἶναι ψηλότερος ἀπὸ τὸν Θοδωρῆ. Τὸ μαῦρο αὐτὸ κρασὶ εἶναι παλαιότερο ἀπὸ κεῖνο τὸ ἄσπρο. Ποιὰ ἀπὸ τῆς γρηαὶς ἐκείναις εἶναι ἡ γεροντότερη;

Aufgabe 44.

1. Für Schrift- und Umgangssprache. — Dieser Wein ist schlechter als Wasser; haben Sie keinen besseren Wein? Das Bier ist heute weniger schlecht, als es gestern war. Der Morgen war warm, der Abend war noch wärmer. Der gestrige Tag war der wärmste des Jahres. Die Zeit ist kostbarer als Geld. Der 22. Juni ist der längste Tag des Jahres, der 22. Dezember ist der kürzeste. Unser Nachbar ist weniger reich als sein Bruder, aber er ist ebenso glücklich wie dieser. Der Januar ist der kälteste Monat. Karl ist mein liebster Freund. Luise ist weniger hübsch als Anna.

2. Für Schriftsprache. — Penelope ist das beste Mädchen der Welt; sie ist die schönste der Schwestern. Das Blei ist schwerer als das Eisen, aber das Eisen ist viel nützlicher als das Blei. Die Kinder der Armen sind oft besser als die Kinder der Reichen. Der Hund ist das treueste von allen Tieren. Dieser Berg ist hoch, höher als unser Haus, der höchste in diesem Lande. Der Fluß ist tief, der See ist tiefer als der Fluß, das Meer ist am tiefsten. Karl ist stärker als Wilhelm. Dieser Maler ist nicht so berühmt wie sein Vater, aber seine Bilder sind ebenso schön. Unser Onkel ist ebenso reich wie unser Vetter, aber er ist nicht so glücklich. Unser Nachbar ist viel älter als unser Vater. Er hat von allen Schülern die meisten Fehler. Georg ist jünger als sein Bruder Achilles. Mein ältester Bruder ist jetzt in Paris. Diese Bücher sind nicht so alt wie jene.

Sprechübung.

Ποῖαι πόλεις τῆς Εὐρώπης ἔχουσι τοὺς περισσοτέρους κατοίκους;

Τί μέταλλον εἶναι τὸ πολυτιμότατον;

Κατὰ πρῶτον (zuerst) τὸ Λονδῖνον καὶ οἱ Παρίσιοι καὶ ἔπειτα τὸ Βερολῖνον.

Ὁ χρυσὸς εἶναι τὸ πολυτιμότερον.

Digitized by Google

Πῶς εὑρίσκεις (findeſt du) αὐτὸν τὸν ζῦθον;
Εἶναι πολὺ χειρότερος τοῦ ἄλλου.

Ποία εἶναι ἡ ἐπιμελεστέρα τῶν ὑμετέρων μαθητριῶν;
Ἡ Ἀντιγόνη.

Ποῖον εἶναι τὸ ἰσχυρότερον πάντων τῶν ζώων;
Ὁ ἐλέφας εἶναι τὸ μεγαλείτερον καὶ τὸ ἰσχυρότερον.

Δὲν γνωρίζετε (kennen Sie) καλλίτερον μέσον;
Ὄχι, κύριε, τοῦτο εἶναι τὸ καλλίτερον oder βέλτιστον.

Πῶς εἶναι ἀπόψε ὁ καιρός;
Εἶναι ψυχρότερος ἢ τὴν πρωΐαν, εἶναι ὀλιγώτερον (ἔλασσον) εὐάρεστος.

Τίς εἶναι ὁ στενώτερος (engſter, beſter) φίλος σας;
Ὁ Ἀγαμέμνων μοὶ (mir) εἶναι ὁ φίλτερος.

Δὲν ἔχετε περισσότερα oder πλείονα βιβλία;
Ὄχι, αὕτη εἶναι ὁλόκληρος ἡ βιβλιοθήκη μου.

Ἡ Λειψία εἶναι ἀπωτέρα τοῦ Βερολίνου ἢ ἡ Κολωνία;
Ἡ Λειψία εἶναι πολὺ πλησιεστέρα.

Siebzehnte Lektion.

Die regelmäßigen Zeitwörter.

A. Allgemeines.

Die Grundform für die Konjugation (ἡ συζυγία) des griechiſchen Zeitwortes (τὸ ῥῆμα) iſt die 1. Perſon der Einzahl des Präſens, die bei allen regelmäßigen Zeitwörtern auf ω endigt. Der nach Abſtreichung des ω verbleibende Teil des Zeitwortes heißt der Präſensſtamm; z. B. in λύω ich löſe iſt λυ der Präſensſtamm, ω die Endung.

Die Zeiten (χρόνοι) des Zeitwortes ſind einfache oder zuſammengeſetzte; erſtere ſind das Präſens, Imperfectum und der Aoriſt, letztere alle übrigen. Imperfectum und Futurum continuum werden aus dem Präſens, die übrigen Zeiten aus dem Aoriſt gebildet.

1. Die Endung wechſelt zur Bezeichnung der Perſonen und Zeiten. Der Beifügung des perſönlichen Fürwortes bedarf, wie ſchon früher geſagt iſt, das griechiſche Zeitwort zur Konjugation nicht.

Die auf ε auslautenden Formen der 3. Perſon der Einzahl ſowie die auf σι auslautenden der 3. Perſon der Mehrzahl nehmen am Ende eines Satzes immer, im Satze dann ein ν an, wenn das folgende Wort mit einem Vokal beginnt.

2. Vor den Stamm des Präſens tritt im Imperfekt und im Indikativ des Aoriſtes

Digitized by Google

das Augment, ἡ αὔξησις (augmentum Zuwachs).

Es hat zwei Formen:

a. Die mit einem Konsonanten anfangenden Zeitwörter setzen ein ε voran: syllabisches Augment, συλλαβικὴ αὔξησις. Z. B.:

λύω ich löse, ἔλυον, ἔλυσα.
κλείω ich schließe, ἔκλειον, ἔκλεισα.
φυτεύω ich pflanze, ἐφύτευον, ἐφύτευσα.

Anlautendes ρ wird außerdem verdoppelt, z. B. ῥίπτω ich werfe, werfe fort, ἔρριπτον, ἔρριψα.

b. Die mit α, ε, ο, αι, αυ, ευ und οι anlautenden Zeitwörter erhalten das temporale Augment, χρονικὴ αὔξησις, d. h. sie verwandeln:

			Imperfekt.	Aorist.
α	in η	z. B. ἀκούω ich höre	ἤκουον	ἤκουσα.
ε	„ η	„ ἐλπίζω ich hoffe	ἤλπιζον	ἤλπισα.
ο	„ ω	„ ὁμιλῶ ich spreche	ὡμίλουν	ὡμίλησα.
αι	„ ῃ	„ αἰτῶ ich fordere	ᾔτουν	ᾔτησα.
αυ	„ ηυ	„ αὐξάνω ich vermehre	ηὔξανον	ηὔξησα.
ευ	„ ηυ	„ εὐχαριστῶ ich danke	ηὐχαρίστουν	ηὐχαρίστησα.
οι	„ ῳ	„ οἰκτείρω ich bemitleide	ᾤκτειρον	ᾤκτειρα.

Die übrigen Vokale und Diphthonge bleiben unverändert, jedoch wird kurzes ι und υ lang, z. B.:

ἱκετεύω (ῑ) ich flehe — ἱκέτευον — ἱκέτευσα (ῑ).
ὑβρίζω ich insultiere, beleidige (ῡ) — ὕβριζον — ὕβρισα (ῡ).

c. Die mit Vorwörtern (Präpositionen) zusammengesetzten Zeitwörter haben das Augment hinter dem Vorwort, Zeitwörter mit mehreren Vorwörtern hinter dem letzten. Hierbei verlieren die vokalisch auslautenden Vorwörter (ausgenommen περί, πρό) ihren Schlußvokal. Πρό kann mit dem folgenden ε kontrahiert werden, wenn dies ε unbetont bleiben müßte. Ἐκ wird vor dem ε zu ἐξ. Z. B.:

ἀπο-φασίζω ich entschließe mich	ἀπεφάσιζον	ἀπεφάσισα.
ἐκ-λέγω ich wähle (aus)	ἐξέλεγον	ἐξέλεξα.
κατα-δικάζω ich verurteile	κατεδίκαζον	κατεδίκασα.
συμ-περι-λαμβάνω ich fasse zusammen	συμπεριελάμβανον	συμπεριέλαβον.
ἐξ-ανα-γνωρίζω ich erkenne wieder	ἐξανεγνώριζον	ἐξανεγνώρισα.
προ-γευματίζω ich frühstücke	προεγευμάτιζον od. προυγευμάτιζον	προεγευμάτισα od. προυγευμάτισα.

Digitized by Google

Bei περί und πρό wird das Augment auch vor die Präpo-sition gesetzt; z. B.:

περιπατῶ ich gehe spazieren, περιεπάτουν und ἐπεριπάτουν, περιεπάτησα und ἐπεριπάτησα,

προξενῶ ich bewirke, προυξένουν und ἐπροξένουν, προυξένησα und ἐπροξένησα.

Die im Präsens mit Rücksicht auf den Anlaut des zweiten Wortbestandteils veränderte Gestalt von ἐν und σύν (vergl. Lekt. 8) tritt vor dem ε des Augments wieder hervor, z. B.:

ἐμ-φυτεύω ich pflanze ein	ἐνεφύτευον	ἐνεφύτευσα.
συλ-λέγω ich sammle	συνέλεγον	συνέλεξα.
ἐμ-βαίνω ich gehe hinein	ἐνέβαινον	ἐνέβην.
συρ-ράπτω ich nähe zusammen	συνέρραπτον	συνέρραψα.
ἐγ-καλύπτω ich hülle ein	ἐνεκάλυπτον	ἐνεκάλυψα.
συ-σκευάζω ich packe zusammen	συνεσκεύαζον	συνεσκεύασα.
συμ-μερίζομαι ich nehme teil	συνεμεριζόμην	συνεμερίσθην.

d. Sind die Zeitwörter nicht mit Präpositionen, sondern mit anderen Wörtern oder Partikeln zusammengesetzt, so wird das Augment zu Anfang des Zeitwortes gesetzt, z. B. τοποθετῶ ich stelle hin, gebildet aus τόπος Platz, Ort, und θέτω ich stelle, ἐτοποθέτουν, ἐτοποθέτησα. Ausgenommen sind hier die Zusammen-setzungen mit δύς schlecht (nur in Zusammensetzungen gebr.) und εὖ gut, wohl, dann, wenn der zweite Bestandteil des Wortes mit einem kurzen Vokal anlautet; dieser kurze Vokal erleidet die oben unter b bezeichneten Veränderungen. Z. B.:

δυσαρεστῶ ich bin unzufrieden	δυσηρέστουν	δυσηρέστησα.
εὐεργετῶ ich bin wohlthätig	εὐηργέτουν	εὐηργέτησα.

Folgt aber auf δυς und ευ ein langer Vokal oder ein Konsonant, so wird das Augment der Regel entsprechend zu An-fang des Zeitwortes gesetzt; z. B.:

δυσπιστῶ ich mißtraue	ἐδυσπίστουν	ἐδυσπίστησα.
δυστυχῶ ich bin unglücklich	ἐδυστύχουν	ἐδυστύχησα.
εὐημερῶ ich habe glückliche Tage, gedeihe	ηὐημέρουν	ηὐημέρησα.
εὐτυχῶ ich bin glücklich	ηὐτύχουν	ηὐτύχησα.
εὐλογῶ ich segne	ηὐλόγουν	ηὐλόγησα.

3. Von den vielfachen Abänderungen, welche der Präsens-stamm in seinem Auslaute im Aorist und den aus diesem ab-geleiteten Zeiten erleidet, ist weiter unten (S. 129) die Rede.

4. Grundregel für die Betonung des Zeitwortes ist: Der Accent steht soweit, wie es die Quantität der Endsilbe erlaubt, vom Ende zurück, z. B. νομίζω ich meine, glaube, ἐνόμιζον, ἐνόμισα.

Digitized by Google

Bei Zusammensetzungen rückt er jedoch nie über das Augment und bei augmentlosen Formen nie über die Stelle hinaus, an die gegebenen Falles das Augment zu setzen ist; z. B. ἐμ-περι-έχω ich enthalte, ἐμ-περι-εῖχον (nicht ἐμπερίειχον), ἀπο-δίδω ich gebe zurück, ich lege bei, Aor. ἀπέδωσα, Imperativ ἀπόδος (nicht ἄποδος).

5. Sowohl das Imperfectum wie der Aorist bezeichnen eine Handlung der Vergangenheit, jedoch mit folgendem Unterschiede:

a. Das Imperfectum drückt aus, daß die Handlung in der Vergangenheit entweder mit Dauer oder mit Wiederholung stattgefunden; z. B.:

τὸν παρελθόντα χειμῶνα διέμενον (Imperf.) ἐν Βερολίνῳ ich verbrachte den vergangenen Winter (Dauer) in Berlin zu;

οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες ἐξέλεγον (Imperf.) κατ' ἔτος ἐννέα ἄρχοντας die alten Griechen wählten jährlich (Wiederholung) neun Archonten.

b. Der Aorist bezeichnet eine vergangene Handlung ohne Rücksicht auf ihre Dauer oder Entwicklung lediglich als Thatsache; z. B.:

ὁ βασιλεὺς χθὲς ἀνεχώρησεν (Aor.) εἰς Βιέννην der König reiste gestern nach Wien (Thatsache).

Das Präsens bezeichnet wie im Deutschen eine gegenwärtige Handlung, z. B. ἀναγινώσκω ich lese. Ist diese Handlung als eine einmalige gedacht, so steht im Konjunktiv, Imperativ, Infinitiv und Partizip — nicht aber auch im Indikativ — statt des Präsens der Aorist, während das Präsens in diesen Modis (ἐγκλίσεις) eine dauernde oder wiederholte Handlung ausdrückt. Z. B.:

ich bat ihn, mir die Zeitung zu geben (einmal) τὸν παρεκάλεσα νὰ μοὶ δώσῃ (Aor.) τὴν ἐφημερίδα,

gib mir ein Glas Wein δός (Aor.) μοι ἓν ποτήριον οἴνου.

Dagegen: wir essen, um zu leben (Dauer), nicht aber leben wir, um zu essen (Wiederholung) τρώγομεν διὰ νὰ ζῶμεν (Präsens), δὲν ζῶμεν δὲ διὰ νὰ τρώγωμεν.

6. Über die Frageform des Zeitwortes und die Verneinungspartikeln ist das hier Erforderliche bereits in Lekt. 11 gesagt.

B. Die Konjugationen.

Der Präsensstamm kann auf einen Vokal oder einen Konsonanten auslauten. Endigt er auf α, ε oder ο, so verschmelzen diese Vokale im Präsens und Imperfectum mit den Konjugationsendungen. Man unterscheidet daher 2 Konjugationen, eine nicht zusammengezogene und eine zusammengezogene. Bei der ersteren ist die 1. Person der Einzahl des Präsens Paroxytonon, bei der letzteren Perispomenon.

Digitized by Google

I. Erste Konjugation: Nicht zusammengezogene Zeitwörter.

α. Einfache Zeiten.

§ 1. Die Endungen derselben sind:
im Indikativ des Präsens: ω, εις, ει, ομεν, ετε, ουσι(ν) od. ουν,
im Imperfectum: ον, ες, ε(ν), ομεν, ετε, ον,
im Indikativ des Aoristes: α, ας (auch ες), ε(ν), αμεν, ατε, αν,
im Konjuktiv des Präsens und Aoristes: ω, ῃς, ῃ, ωμεν, ητε, ωσι(ν) oder ουν.

Im Aorist tritt bei allen Zeitwörtern, deren Präsensstamm nicht auf λ, μ, ν, ρ auslautet, zwischen den Präsensstamm und die vorgenannten Endungen ein σ, z. B. λύ-ω, Aor. ἔλυ-σ-α.

Beispiel: λύω ich löse.

Präsens, ἐνεστώς.

Indikativ, ὁριστική.

λύω ich löse
λύεις du lösest
λύει er, sie, es löst
λύομεν wir lösen
λύετε ihr löst, Sie lösen
λύουσι(ν) oder λύουν sie lösen.

Konjunktiv, ὑποτακτική.

νὰ λύω daß ich löse
νὰ λύῃς daß du lösest
νὰ λύῃ daß er, sie, es löse
νὰ λύωμεν daß wir lösen
νὰ λύητε daß ihr löst, Sie lösen
νὰ λύωσι(ν) od. λύουν d. sie lösen.

Imperativ, προστακτική.

λῦε löse
ἂς λύῃ löse er, sie, es
ἂς λύωμεν, seltener λύωμεν lösen wir, laßt uns lösen.
λύετε löst, lösen Sie
ἂς λύωσι(ν) oder ἂς λύουν sie sollen lösen.

Infinitiv, (ἡ) ἀπαρέμφατος.

λύειν, in den zusammengesetzten Zeiten λύει, oder νὰ λύω lösen, zu lösen.

Partizip, μετοχή.

λύων, λύουσα, λῦον lösend.

Imperfectum, παρατατικός.

ἔλυον ich löste
ἔλυες du lösteſt
ἔλυε(ν) er, sie, es löste
ἐλύομεν wir lösten
ἐλύετε ihr löstet
ἔλυον sie lösten.

Aorist, ἀόριστος.

Ὁριστική.

ἔλυσα ich löste
ἔλυσας (auch ἔλυσες) du lösteſt
ἔλυσε(ν) er, sie, es löste

Ὑποτακτική.

νὰ λύσω daß ich löste
νὰ λύσῃς daß du lösteſt
νὰ λύσῃ daß er, sie, es löste

Digitized by Google

ἐλύσαμεν wir löſten
ἐλύσατε ihr löſtet, Sie löſten
ἔλυσαν ſie löſten.

νὰ λύσωμεν daß wir löſten
νὰ λύσητε daß ihr löſtet, Sie löſten
νὰ λύσωσι(ν) oder λύσουν daß ſie löſten.

Προστακτική.

λῦσον oder λῦσε löſe
ἂς λύσῃ löſe er, ſie, es
ἂς λύσωμεν, ſeltener λύσωμεν löſen wir, laßt uns löſen
λύσατε löſt, löſen Sie
ἂς λύσωσι(ν) oder ἂς λύσουν ſie ſollen löſen.

Ἀπαρέμφατος.

λῦσαι, in den zuſammengeſetzten Zeiten λύσει, oder νὰ λύσω gelöſt zu haben.

Μετοχή.

λύσας, λύσασα, λῦσᾶν gelöſt habend.

Bemerkungen.

a. Der Infinitiv wird als Ergänzung zu einem anderen Zeitwort ſtets durch νὰ mit den Konjunktivformen ausgedrückt; z. B.:

θέλω νὰ ἀκούσω ich will hören.
θέλεις νὰ γράψῃς du willſt ſchreiben.
θέλει νὰ ἐξέλθῃ er will ausgehen.
σᾶς συμβουλεύομεν νὰ μείνητε ἐδῶ wir raten euch hierzubleiben,
συνεβουλεύσαμεν αὐτοὺς νὰ μείνωσιν ἐδῶ wir rieten ihnen, hier zu bleiben (daß ſie hier blieben).

Bei dieſer Umſchreibung tritt, wie die obigen Beiſpiele zeigen, eine Konjugation des Infinitivs in der Weiſe ein, daß die Konjunktivform in diejenige Perſon der Ein- oder Mehrzahl geſetzt wird, welche dem zugehörigen Haupt- oder Fürwort entſpricht. Νά ſteht unmittelbar vor ſeinem Zeitworte; nur die einſilbigen perſönlichen Fürwörter und die Negation μή treten zwiſchen beide (ſ. Lekt. 21).

b. Durch Verbindung mit dem ſächlichen Artikel kann jeder Infinitiv zum Hauptwort werden. Auch in dieſem Falle kommt meiſt die Umſchreibung mit νά zur Anwendung, z. B. das Schreiben τὸ γράφειν, üblicher τὸ νὰ γράφω, τὸ νὰ γράψῃς u. ſ. w., das (einmal) Löſen τὸ λῦσαι, üblicher τὸ νὰ λύσω, τὸ νὰ λύσωμεν u. ſ. w.

c. Die Partizipien oder Mittelwörter werden wie Eigenſchaftswörter dekliniert und müſſen wie dieſe mit ihrem Hauptworte in Geſchlecht, Zahl und Fall übereinſtimmen. Das männliche und ſächliche Geſchlecht beider Partizipien geht nach der 3. Deklination, Gen. λύοντος bez. λύσαντος (wie γέρων, γίγας). Das weibliche Geſchlecht wird nach der 1. Deklination flektiert und iſt wie die Adjektiva, deren Masculinum

Digitized by Google

nach der 3. Deklination geht, im Genitiv der Mehrzahl Perispomenon: λυουσῶν, λυσασῶν.

Im Deutschen sind die Mittelwörter oft aufzulösen und durch als, indem, nachdem, weil, welcher u. dergl. zu übersetzen; z. B.:

ὅλαι αἱ λέξεις λήγουσαι εἰς ον εἶναι οὐδέτεραι alle Wörter, die auf ον endigen, sind sächlich;

τοῦτο ἀκούσας ἀνεχώρησεν ἀμέσως nachdem er dies gehört hatte, reiste er sofort ab.

Durch Vorsetzung des Artikels kann jedes Mittelwort zum Hauptwort werden, z. B. ὁ λέγων der Sprechende, Sprecher, τὸ μέλλον oder τὰ μέλλοντα die Zukunft, das Zukünftige.

d. Der Aorist vertritt sehr oft das Perfekt, ἔλυσα heißt also auch: ich habe gelöst.

e. Bei Verboten wird in der 2. Person die Imperativform nur im Plural des Präsens, im übrigen dagegen die Konjunktivform (ohne νά) gebraucht; z. B.:

μὴ πράττῃς, μὴ πράξῃς thue nicht, μὴ πράξητε thuet nicht; aber: μὴ πράττετε (Präs.) thuet nicht.

In den Zusammensetzungen mit ἄς (entstanden aus ἄφες von ἀφήνω ich lasse, vergl. Lekt. 32) tritt μή zwischen ἄς und das Zeitwort: ἄς μὴ λύῃ, ἄς μὴ λύωμεν, ἄς μὴ λύσῃ, ἄς μὴ λύσωσι(ν).

§ 2. Der Endbuchstabe des Präsensstammes heißt der Charakter, ὁ χαρακτήρ, z. B. in λύω ich löse ist υ der Charakter, der Charakterbuchstabe.

1. Das Imperfectum behält den Charakter des Präsens unverändert bei. Es wird nur durch Vorsetzung des Augmentes und Veränderung der Endung gebildet.

2. Der Aorist läßt den Charakter des Präsens teils unverändert, teils bildet er ihn um.

a. Vokale oder Diphthonge bleiben unverändert, z. B.:
πιστεύω ich glaube ἐπίστευ-σα, λούω ich bade ἔλου-σα.

b. Β, π, φ (Lippenlaute) und πτ werden mit dem folgenden σ zu ψ,

γ, κ, χ (Gaumenlaute), σσ und ττ zu ξ zusammengezogen; z. B.:

τρίβω ich reibe ἔτριψα.	πλέκω ich flechte, stricke ἔπλεξα.
πέμπω ich schicke ἔπεμψα.	βρέχω ich benetze ἔβρεξα.
γράφω ich schreibe ἔγραψα.	ἐξελέγχω ich kontrolliere ἐξέλεγξα.
κύπτω ich neige ἔκυψα.	τάσσω oder τάττω ich stelle auf ἔταξα.
λήγω ich endige ἔληξα.	

Σκ wird ebenfalls zu ξ, z. B. διδάσκω (τινά τι) ich lehre ἐδίδαξα.

Digitized by Google

c. Δ, θ, τ (Zahnlaute) und ζ fallen vor dem σ aus; z. B.:

σπεύδω ich eile ἔσπευσα.
πείθω ich überrede, überzeuge ἔπεισα.
θέτω ich setze ἔθεσα.
νομίζω ich meine, halte (für etwas) ἐνόμισα.

§ 3. Die Zeitwörter, die λ, μ, ν, ρ zum Charakter haben (verba liquida), hängen bei Bildung des Aoristes die reinen Endungen ohne Zwischenschiebung des σ an den Präsensstamm an. Dabei verwandeln sie ein unmittelbar vor dem Charakterbuchstaben stehendes ε in ει, αι in ᾱ; kurzes ι und υ wird, was für den Accent zu bemerken ist, der Quantität nach lang; von doppeltem λ fällt das eine aus. Z. B.:

	Imperfectum.	Aorist.
στέλλω ich schicke	ἔστελλον	ἔστειλα.
ἀγγέλλω ich melde	ἤγγελλον	ἤγγειλα.
ψάλλω ich singe (kirchlich)	ἔψαλλον	ἔψαλα.
διανέμω ich verteile	διένεμον	διένειμα.
κρίνω (ῐ) ich urteile	ἔκρινον	ἔκρῑνα, Imperat. κρῖνον.
σύρω (ῠ) ich ziehe	ἔσυρον	ἔσῡρα, Imperat. σῦρον.
μαραίνω ich mache welken	ἐμάραινον	ἐμάρᾱνα.
ξηραίνω ich mache trocken	ἐξήραινον	ἐξήρᾱνα.

Die Wörter auf όνω haben im Aorist ωσα, dehnen also ο zu ω, z. B.:

ἐλευθερόνω ich befreie ἠλευθέρονον ἠλευθέρωσα.
πληρόνω ich bezahle ἐπλήρονον ἐπλήρωσα.
κρυόνω ich erkälte mich ἐκρύονον ἐκρύωσα.

Viele schreiben auch im Präsens ώνω; vergl. hierüber Lekt. 19.

Wörter.

ἀνοίγω ich öffne.
γνωρίζω ich kenne, ich weiß.
ἀκμάζω ich blühe (metaphorisch), θάλλω ich blühe (von Pflanzen).
διαλύω ich löse, löse auf.
ὀνομάζω ich nenne, benenne.
κλείω ich schließe.
φονεύω ich töte.
φροντίζω ich sorge.
ἐξετάζω ich untersuche, prüfe.
πιστεύω ich glaube (τινί oder τινά).
πράττω ich thue, handle.
θυτιάζω, θύω ich opfere.
ἀπομακρύνω ich entferne, halte fern.
ταξειδεύω ich reise.
προοδεύω ich schreite fort, voran.
ἀγοράζω ich kaufe.
ἀλλάσσω ich (ver)ändere mich, z. B. ἀλλάσσουν οἱ καιροί (die Zeiten ändern sich), ich ändere, ich wechsle.
διατάσσω, προστάσσω oder -άττω ich befehle (jemandem Accus.), ich ordne an.
καθαρίζω ich reinige.
καπνίζω ich rauche.
ἐπιτρέπω ich erlaube, gestatte.
μένω ich bleibe, verbleibe.
περιμένω ich warte (auf jemanden Accus.), ich erwarte.
παύω ich höre auf (mit etwas Accus.), ich mache aufhören, ich entlasse (von Beamten).
στοιχίζω ich koste (Geld).
θαυμάζω ich bewundere.

Digitized by Google

κραυγάζω ich ſchreie.
ἐπιπλήττω ich mache Vorwürfe.
προγνωρίζω, προγινώσκω (ſ. Lekt. 32) ich weiß voraus, erkenne voraus.
ὑπακούω ich gehorche.
τὸ καθῆκον (Part.), Gen. -οντος die Pflicht.
ἀποφασίζω ich entſchließe mich, ich entſcheide.
ἡ ἀπόφασις, -εως der Entſchluß, die Entſcheidung.
ὁ καπνός der Rauch.
ὁ ὑπουργός der Miniſter.
ἡ ἐκλογή die Wahl.
ὁ θόρυβος das Geräuſch, der Lärm.
μακάριος, α, ον ſelig.
χθεσινός, ή, όν geſtrig.
νεοελληνικός, ή, ον neugriechiſch, ἀρχαιοελληνικός, ή, όν altgriechiſch.
ἡ ἀφήγησις, διήγησις, -εως die Erzählung.
οὐδέποτε niemals.
μάτην vergebens, vergeblich.
τί; was?

Übung 45. — Schriftſprache.

Κλεῖσε τὸ παράθυρον. Ἄνοιξε τὴν θύραν. Ἐντὸς ὀλίγου ηὔξησε πολὺ τὴν περιουσίαν του. Προυγευμάτισες oder ἐπρογευμάτισες σήμερον μετὰ τῶν γονέων σου; Ὁ ἀδελφός μου ἐπίστευσεν εἰς τὴν ἀφήγησιν τοῦ φίλου του. Τὸ νὰ προγνωρίζωμεν τὰ μέλλοντα δὲν εἶναι ἴδιον (eigen) τῆς ἡμετέρας φύσεως. Εἰς τοὺς κήπους τώρα θάλλουσι πολλὰ ῥόδα. Ὁ χρόνος διαλύει τὰς λύπας. Οἱ Ἕλληνες ὠνόμαζον τὴν Δήμητρα Θεσμοφόρον (Geſetzesbringerin). Οἱ Κέλτοι (Kelten) τὰς θύρας τῶν οἰκιῶν των οὐδέποτε ἔκλειον. Μὴ νομίζῃς εὐτυχεῖς τοὺς ἔχοντας μόνον χρήματα. Παράφρων γυνὴ ἐφόνευσε χθὲς τὰ δύο τέκνα της. Περὶ τῆς τιμῆς σου μᾶλλον φρόντιζε ἢ περὶ χρημάτων. Ἐκ τῶν λόγων μὴ κρίνῃς ὡς (als) σοφὸν καὶ καλὸν τὸν ἄνθρωπον, τὸν βίον του ἐξέταζε πρότερον (vorher). Ἕκαστος πολίτης ἂς πράττῃ τὰ καθήκοντά του. Τί νέον ἤγγειλεν ἡ χθεσινὴ ἐπιστολὴ τοῦ φίλου σου; Οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες ἐθυσίαζον τὰ πάντα ὑπὲρ τῆς πατρίδος των. Αὐτὴ ἡ μεγάλη ζέστη ἐμάρανεν ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν ὅλα τὰ ἄνθη τοῦ κήπου μας. Ὁ πρίγκηψ διένεμε πολύτιμα δῶρα εἰς πολλοὺς κατοίκους τῆς πόλεως. Πόσον ἐπλήρωσες διὰ τὰ χειρόκτια ταῦτα; Ἔστειλε oder ἔπεμψε διὰ τοῦ ταχυδρομείου ὅλα τὰ πράγματα αὐτά. Οἱ γονεῖς ἀπομακρύνουσι τὰ παιδία των ἀπὸ τῶν κακῶν ἀνθρώπων. Ἔγραψες τῷ πατρί σου oder εἰς τὸν πατέρα σου; Ποῦ (wohin) ἐταξείδευσεν ὁ γείτων σας; Πάντοτε ἄκουε τὰς συμβουλὰς τῶν γερόντων. Ὁ Δημήτριος εἶναι πολὺ ἐπιμελὴς καὶ προοδεύει ἕνεκα τούτου (deshalb). Ἐδίδαξε τὸν μαθητήν του τὴν γερμανικὴν (γλῶσσαν) ἐπὶ ἓν ἔτος. Εἰς ἐκεῖνο τὸ κατάστημα ἠγόρασα τὸν νέον πῖλόν μου. Ἤκουσες τὴν εἴδησιν ταύτην καὶ τὴν (sie) πιστεύεις; Ἤλλαξε τὴν διαμονήν του καὶ ἐταξείδευσεν εἰς Παρισίους. Διατὶ ἐπέπληξες τὸν υἱόν μου; Διέταξα τὸν ὑπηρέτην νὰ καθαρίσῃ τὸ δωμάτιόν σας, — νὰ καθαρίζῃ ἑκάστην πρωΐαν τὸ δωμάτιόν σας. Καπνίζετε, κύριε; Μάτην περιέμεινα τὸν φίλον μου. Τώρα ἤκουσα ἀρκετά· παῦσε τὰς φλυαρίας σου.

Digitized by Google

Aufgabe 46. — Für Schriftsprache.

Hast du deinen Freund wiedererkannt? Wieviel haben Ihre neuen Handschuhe gekostet? Alle rauchten und das Zimmer war voll Rauch. Laßt uns hören. Schreibt eurem Bruder, — schreibt eurem Bruder nicht. Er bezahlte immer sofort, was (ὅ, τι) er kaufte. Hast du gestern einen neuen Anzug gekauft? Sie warf die Blumen aus dem Fenster. Der Vater verteilte seine Güter (τὰ κτήματά του) unter seine drei Söhne. Hier sind zwei Farben; wählen Sie! Warum gehorcht ihr eurer Mutter nicht? Unser Sohn hat immer seinen Lehrern gehorcht. Was hast du gethan? Der König entließ die Minister, löste die Kammer (τὴν Βουλὴν) auf und ordnete neue Wahlen an. Wir erwarten einen Brief von unserem Großvater. Warten Sie eine Stunde! Er blieb den ganzen Tag zu Hause. Er wird seinen Diener morgen entlassen. Sie erwarteten eine gute Nachricht. Ich hörte Lärm. Hörst du Musik? Wir hörten die Musik nicht. Die Menschen bewundern die Schönheiten der Natur. Wir pflanzten in den ganzen Garten Blumen. Er entschloß sich, morgen nach Patras zu reisen. Warum hörtet ihr nicht sofort auf zu schreien? Hast du meine Kleider gereinigt? Habt ihr eure Wohnung geändert? Schließen Sie die Thüre nicht! Er sorgte stets für seine Freunde. Wann frühstücken Sie? Glauben Sie seinen Worten nicht! Kennst du unsern neuen Nachbar? Er lehrte meinen Sohn schreiben. Schicke mir heute Abend weitere (περισσοτέρας) Nachrichten!

Sprechübung.

Ἐπλήρωσες τὰ βιβλία ταῦτα;

Πόσον στοιχίζουσιν;

Ποῦ ἔμεινες τόσην ὥραν (Zeit), Δημήτριε;

Ποῦ ἠγόρασες τὸ μέλι αὐτό;

Ἐγράψατε εἰς τὸν ἀδελφόν σας;

Διατὶ δὲν ἐκαθάρισες τὰ ὑποδήματά μου;

Διατὶ ἐπαύσατε τὸν ὑπηρέτην σας;

Διετάξατε νὰ κλείσῃ τὰ παράθυρα ὁ ὑπηρέτης;

Ποῦ ἐταξείδευσεν ὁ θεῖός σας;

Ὁ πατήρ μου ἐπλήρωσεν ὅλα τὰ βιβλία μου.

Στοιχίζουσι πεντήκοντα πέντε δραχμάς.

Ἔμεινα εἰς τὸ καφενεῖον καὶ ἤκουσα πολλὰ νέα.

Εἰς τὸ κατάστημα τοῦ Γουλιέλμου.

Μάλιστα, χθὲς ἔγραψα.

Δὲν εὗρον (ich fand) καιρὸν ἀκόμη, κύριε.

Δὲν ἤμην ηὐχαριστημένος (zufrieden) ἐκ τῆς ὑπηρεσίας του.

Τοὐναντίον (im Gegenteil), διέταξα νὰ τὰ (sie) ἀνοίξῃ.

Ἐταξείδευσεν εἰς Ἀθήνας.

Digitized by Google

Προοδεύει ὁ μαθητής σου εἰς τὴν γερμανικὴν (γλῶσσαν); Προοδεύει ὀλίγον (wenig)· νομίζει τὰ γερμανικὰ πολὺ δυσκολώτερα τῆς ἑλληνικῆς.

Τί θέλετε, κυρία, νὰ σᾶς στείλω; Στείλατέ μοι (mir) σάκχαριν καὶ καφέν.

Τί συνέλεξε τὸ παιδίον εἰς τὸ δάσος; Συνέλεξεν ἄνθη.

Achtzehnte Lektion.

§ 1. Fortsetzung der ersten Konjugation.

β. Zusammengesetzte Zeiten.

1. Aus dem Präsens wird von zusammengesetzten Zeiten nur das Futurum continuum, ὁ συνεχὴς μέλλων, und zwar dadurch gebildet, daß

a. entweder vor die Formen des Konjunktivs Präsentis die Partikel θά gesetzt, oder

b. seltener θέλω (Ind. Präs.) mit dem Infinitiv des Präsens des betreffenden Zeitwortes verbunden wird.

Beispiel.

θὰ λύω	oder	θέλω λύει	ich werde lösen.
θὰ λύῃς	„	θέλεις λύει	
θὰ λύῃ	„	θέλει λύει	
θὰ λύωμεν	„	θέλομεν λύει	
θὰ λύητε	„	θέλετε λύει	
θὰ λύωσιν	„	θέλουσι λύει	
θὰ λύουν	„	θέλουν λύει	

2. Aus dem Aorist werden gebildet:

a. Das Perfectum,

b. das Plusquamperfectum, ersteres durch Verbindung von ἔχω (Ind. Präs.), letzteres durch Verbindung von εἶχον (Imperf.) mit dem Infinitiv des Aoristes auf ει des betreffenden Zeitwortes;

c. das Futurum absolutum, entweder durch θά mit dem Konjunktiv Aoristi oder seltener durch θέλω (Ind. Präs.) mit dem Infinitiv des Aoristes auf ει des betreffenden Zeitwortes;

d. das Futurum exactum durch θὰ ἔχω (Fut. von ἔχω) mit dem Infinitiv des Aoristes auf ει des betreffenden Zeitwortes.

Digitized by Google

Beispiele.

Perfectum, παρακείμενος.		Plusquamperfectum, ὑπερσυντέλικος.	
ἔχω λύσει	ich habe gelöst.	εἶχον λύσει	ich hatte gelöst
ἔχεις »		εἶχες »	
ἔχει »		εἶχε »	
ἔχομεν »		εἴχομεν »	
ἔχετε »		εἴχετε »	
ἔχουσι, ἔχουν »		εἶχον »	

Fut. absolutum, ἀπόλυτος μέλλων.				Fut. exactum, τετελεσμένος μέλλων.			
θὰ λύσω	oder θέλω	λύσει		θὰ ἔχω	λύσει		
θὰ λύσῃς	„ θέλεις	»		θὰ ἔχῃς	»		
θὰ λύσῃ	„ θέλει	»	ich werde lösen.	θὰ ἔχῃ	»	ich würde gelöst haben.	
θὰ λύσωμεν	„ θέλομεν	»		θὰ ἔχωμεν	»		
θὰ λύσητε	„ θέλετε	»		θὰ ἔχητε	»		
θὰ λύσωσι(ν), θὰ λύσουν	„ θέλουσι, θέλουν	»		θὰ ἔχωσι, θὰ ἔχουν	»		

Bemerkungen.

a. Anlangend den Gebrauch der beiden Futura, so drückt das vom Aorist gebildete absolute Futurum eine zukünftige Handlung lediglich als solche und ohne Rücksicht auf ihre Dauer oder Wiederholung, das Futurum continuum dagegen eine dauernde, wiederholte oder regelmäßige zukünftige Handlung aus. Z. B.:

ich werde morgen (einmal) meinem Freunde schreiben θὰ γράψω αὔριον εἰς τὸν φίλον μου,

ich werde wöchentlich an meinen Freund schreiben (Wiederholung, Regel) θὰ γράφω καθ' ἑβδομάδα εἰς τὸν φίλον μου.

b. Das Perfectum wird nicht oft gebraucht, es wird meistens durch den Aorist ersetzt, z. B. ὁ ἥλιος ἔχει δύσει oder üblicher ἔδυσε πρὸ μιᾶς ὥρας die Sonne ist vor einer Stunde untergegangen.

3. Das Konditionale, ἡ δυνητικὴ oder ὑποθετικὴ.

Das Konditionale der Gegenwart wird durch Vorsetzung von θά vor die Formen des Imperfekts, dasjenige der Vergangenheit durch Vorsetzung von θά vor das Plusquamperfectum gebildet.

Beispiel.

θὰ ἔλυον ich würde lösen.	θὰ εἶχον λύσει ich würde ge-
θὰ ἔλυες	θὰ εἶχες „ [gelöst haben.
θὰ ἔλυε(ν)	θὰ εἶχε „

Digitized by Google

θὰ ἐλύομεν wir würden lösen. θὰ εἴχομεν λύσει wir würden
θὰ ἐλύετε θὰ εἴχετε „ [gelöst haben.
θὰ ἔλυον θὰ εἶχον „

Als Konditionale der Gegenwart sind außerdem noch ἤθελον (Imperf. von θέλω) in Verbindung mit dem Infinitiv des Präsens oder Aoristes des betreffenden Zeitwortes in Gebrauch:

ἤθελον, ες, ε, ομεν, ετε, ον λύει ich würde lösen,
ἤθελον, ες, ε, ομεν, ετε, ον λύσει ich würde (einmal) lösen.

Beide unterscheiden sich voneinander, wie der Konjunktiv des Präsens vom Konjunktiv des Aoristes; ersteres drückt also eine Dauer oder Wiederholung, letzteres das Einmalige aus; θὰ ἔλυον dagegen entspricht beiden Formen. Z. B.:

ich würde meinen Diener entlassen (einmal), wenn ich wüßte, daß wahr ist, was ich über ihn erfahren habe θὰ ἀπέπεμπον oder ἤθελον ἀποπέμψει τὸν ὑπηρέτην μου, ἐὰν ἐγνώριζον, ὅτι εἶναι ἀληθῆ, ὅσα ἔμαθον περὶ αὐτοῦ,

ich würde dir gern stets glauben, leider kann ich es aber nicht mehr, weil du mich schon oft getäuscht hast θὰ σὲ ἐπίστευον oder ἤθελον σὲ πιστεύει εὐχαρίστως πάντοτε, ἀλλὰ δυστυχῶς δὲν δύναμαι πλέον, διότι πολλάκις μὲ ἔχεις ἀπατήσει.

4. Wohl zu bemerken ist, daß abweichend vom Deutschen in den zusammengesetzten Zeiten und Formen die Hilfszeitwörter und Hilfspartikeln (νά, ἄς, θά) immer unmittelbar vor dem Zeitworte stehen und von diesem nicht durch Zwischenschiebung anderer Worte getrennt werden dürfen; nur die einsilbigen persönlichen Fürwörter (s. Lekt. 21) machen hiervon eine Ausnahme. Z. B.:

ich werde das Haus kaufen θὰ ἀγοράσω oder θέλω ἀγοράσει τὴν οἰκίαν,

ich hatte diese Nachricht schon gehört εἶχον ἀκούσει ἤδη τὴν εἴδησιν ταύτην.

Die Negation steht vor dem Hilfszeitwort bez. der Hilfspartikel: δὲν εἶχον λύσει, δὲν θὰ λύσω; μή dagegen tritt, wie schon in Lekt. 17 gesagt ist, zwischen νά sowie ἄς und das Zeitwort.

γ. Unregelmäßigkeiten.

Unregelmäßig sind:

1. Bezüglich des Augmentes:

a. Durch Verwandlung des anlautenden ε in ει statt in η:

Digitized by Google

ἐθίζω ich gewöhne εἴθιζον, εἴθισα.
ἑλίσσω ich wälze εἵλισσον, εἵλιξα.
ἑλκύω ich ziehe εἵλκυον, εἵλκυσα.
ἕλκω ich ziehe εἵλκον, εἵλξα.
ἕρπω ich krieche εἷρπον (Aor. ungebr.).
ἔχω ich habe εἶχον, Aor. (unregelm. s. Lekt. 32) ἔσχον,

b. Durch Setzen des Augmentes zu Anfang anstatt nach dem Vorwort:

ἀνάπτω ich zünde an ἤναπτον, ἤναψα.
ἐμποδίζω ich hindere ἠμπόδιζον, ἠμπόδισα.
καθίζω ich setze (einen anderen) ἐκάθιζον, ἐκάθισα.

Ἐμποδίζω ist oft auch ohne Augment im Gebrauch: ἐμπόδιζον, ἐμπόδισα.

c. In anderer Weise:

ἑορτάζω ich feire ἑώρταζον, ἑώρτασα,
θέλω ich will ἤθελον, ἠθέλησα (unregelm.).
ἀπολαύω (mit Gen. oder Accus.) ἀπήλαυον, ἀπήλαυσα; zuweilen hat es regelmäßig ἀπέλαυον, ἀπέλαυσα.
εἰκάζω ich vermute, hat meist regelmäßig εἴκαζον, εἴκασα, zuweilen unregelmäßig ἤκαζα, ἤκασα.

d. Kein Augment hat εὑρίσκω ich finde εὕρισκον, Aorist (unregelmäßig) εὗρον.

2. Bezüglich der Aoristbildung, indem ihr Wortstamm einen anderen Charakterbuchstaben hat, als er im Präsens hervortritt.

a. Der Aorist lautet auf σα (nicht ξα) aus:

ἐρέσσω ich rudere ἤρεσα.
πάσσω ich bestreue, überstreue ἔπασα.
πλάσσω, πλάττω ich bilde, schaffe ἔπλασα.

b. Der Aorist lautet auf ξα (nicht σα) aus:

κράζω ich schreie ἔκραξα.
μαστίζω ich peitsche ἐμάστιξα.
νυστάζω ich bin schläfrig ἐνύσταξα.
οἰμώζω ich wehklage ᾤμωξα.
παίζω ich spiele ἔπαιξα.
πειράζω ich necke ἐπείραξα.
στάζω ich tropfe ἔσταξα.
στενάζω ich seufze ἐστέναξα.
στηρίζω ich stütze ἐστήριξα.
στίζω ich punktiere ἔστιξα.
συρίζω, σφυρίζω ich pfeife ἐσύριξα, ἐσφύριξα.
σφάζω ich schlachte ἔσφαξα.
τρίζω ich zwitschere ἔτριξα.
φωνάζω ich rufe (der U.-S. angehörig und nur selten in der S.-S. gebr., vergl. Lekt. 32) ἐφώναξα.

c. Σαλπίζω ich trompete hat ἐσάλπιγξα.

3. Die Umgangssprache bildet von ἁρπάζω ich raube ἥρπασα den Aorist ἅρπαξα, von φέγγω ich leuchte ἔφεγξα den Aorist ἔφεξα (z. B. φέξε μου leuchte mir); βαστάζω ich trage, halte ἐβάστασα verwandelt sie in βαστάω, ἐβάσταξα (vergl. Lekt. 32).

Digitized by Google

δ. Der zweite Aoriſt.

Mehrere (meiſt unregelmäßige) Zeitwörter bilden den ſogenannten zweiten Aoriſt, indem ſie im Indikativ ſtatt der Endungen α, ας u. ſ. w. die Endungen des Imperfekts ον, ες u. ſ. w. anhängen. In den übrigen Modis folgen ſie der Konjugation des Präſens mit der Maßgabe jedoch, daß Infinitiv und Partizip entgegen der allgemeinen Accentregel (S. 125) auf der letzten Silbe betont ſind. Z. B.:

μανθάνω ich lerne, ich erfahre.

Aor. 2. Indik. ἔμαθον, ἔμαθες, ε(ν), ομεν, ετε, ον.
Konj. νὰ μάθω, ης, η, ωμεν, ητε, ωσι(ν).
Imperat. μάθε, ἂς μάθῃ, ἂς μάθωμεν, μάθετε, ἂς μάθωσι(ν).
Inf. μαθεῖν,
Part. μαθών, μαθοῦσα, μαθόν.

Ebenſo z. B.:

εὑρίσκω ich finde εὗρον.
λαμβάνω ich nehme ἔλαβον.
λείπω ich fehle, mangle ἔλιπον, auch ἔλειψα.
λέγω ich ſage εἶπον.
βλέπω ich ſehe εἶδον.
πίνω ich trinke ἔπιον.
τρώγω ich eſſe ἔφαγον.
τυγχάνω ich treffe, bin zufällig ἔτυχον.
φεύγω ich gehe fort, ich fliehe ἔφυγον.

§ 2. Das deutſche daß.

Das deutſche daß, inſofern es nicht (= damit) einen Zweck oder eine Abſicht ausdrückt, iſt nach Zeitwörtern ſowie nach Haupt- oder Eigenſchaftswörtern in Verbindung mit einer Kopula in der Regel durch νά mit nachfolgendem Konjunktiv zu überſetzen. Z. B.:

σὲ συμβουλεύω νὰ μείνῃς σήμερον εἰς τὴν οἰκίαν ich rate dir, daß du heute zu Hauſe bleibſt;

ὁ στρατηγὸς διέταξε νὰ μείνῃ ἐκεῖ ὁ στρατὸς δύο ἡμέρας der General ordnete an, daß das Heer zwei Tage dort bleibe.

Anm. Vor νά wird kein Komma geſetzt.

1. Das Bindewort ὅτι (daß) folgt jedoch nach den zahlreichen Ausdrücken, die

a. ein Sagen, d. i. eine mündliche oder ſchriftliche Mitteilung, eine Verſicherung, Beteuerung, Verneinung, Verſprechung,

b. eine ſinnliche oder geiſtige Wahrnehmung, als: Hören, Sehen, Fühlen, Riechen, Schmecken, Bemerken, Erkennen, Wiſſen u. dergl.;

c. ein Scheinen, Meinen, Glauben, Denken, Hoffen und ſinnverwandte Begriffe bezeichnen;

Digitized by Google

z. B. nach:

λέγω ich sage.
ἐκφράζω ich drücke aus, äußere.
γράφω ich schreibe.
ἀποφαίνομαι, Aor. ἀπεφάνθην ich äußere mich.
πληροφορῶ ich benachrichtige.
μαρτυρῶ ich bezeuge.
ὀμνύω, ὁρκίζομαι ich schwöre.
ὑπόσχομαι oder ὑπισχνοῦμαι ich verspreche.
αἰσθάνομαι ich fühle.
ἀκούω ich höre.
ἠξεύρω, γνωρίζω ich weiß, ich kenne.
παρατηρῶ ich bemerke.
φαίνομαι, Aor. ἐφάνην ich scheine.
νομίζω ich glaube, halte (für etwas).
σκέπτομαι, συλλογίζομαι ich denke.
φρονῶ ich denke, erwäge.
εἰκάζω ich vermute.
ἐλπίζω ich hoffe.
εἶναι καταληπτόν es ist verständlich.
εἶναι κατάδηλον es ist offenbar.
παρατηρητέον, σημειωτέον es ist zu bemerken.

Die Umgangssprache setzt statt ὅτι auch πῶς. — Im Deutschen steht in diesen Fällen oft der Infinitiv oder die indirekte Redeweise; im Griechischen darf ὅτι, πῶς nicht ausgelassen werden. Das von ὅτι, πῶς abhängige Zeitwort steht immer im Indikativ. Z. B.:

πιστεύω, ὅτι λέγει τὴν ἀλήθειαν ich glaube, daß er die Wahrheit sagt, oder: ich glaube, er sagt die Wahrheit;

ἤκουσα, ὅτι ἀνεχώρησε χθές ich habe gehört, er sei gestern abgereist, oder: daß er abgereist ist (sei);

νομίζω, ὅτι δὲν εἶναι ἀληθὲς τοῦτο ich glaube, daß dies nicht wahr ist;

μοὶ εἴπετε πρό τινων ἡμερῶν, ὅτι θὰ ἔλθητε εὐχαρίστως Sie sagten mir vor einigen Tagen, daß Sie gern kommen würden;

νομίζω, ὅτι δὲν πλανῶμαι ich meine (glaube) nicht zu irren.

2. Nach den Ausdrücken der Furcht oder Besorgnis ist daß durch μή, μήπως mit nachfolgendem Konjunktiv zu übersetzen, z. B. nach:

φοβοῦμαι ich fürchte.
ἀνησυχῶ(έω) ich bin besorgt.
κίνδυνος ὑπάρχει es besteht Gefahr.

φοβοῦμαι, μὴ (μήπως) σὲ προσβάλω ich fürchte dich zu beleidigen, oder: ich fürchte, daß ich dich beleidige.

§ 3. Die Bedingungsform.

Nach ἐάν, ἄν wenn (eine Bedingung oder Voraussetzung ausdrückend) steht im Griechischen nicht das Konditionale, sondern das Imperfectum oder Plusquamperfectum. Es heißt also:

Digitized by Google

ἐὰν εἶχον wenn ich hätte
ἐὰν εἶχες wenn du hätteſt
ἐὰν εἴχομεν wenn wir hätten.
ἐὰν ἔλυον wenn ich löſte
ἐὰν ἔλυες wenn du löſteſt
ἐὰν εἶχον λύσει wenn ich gelöſt hätte.
ἐὰν ἦμην wenn ich wäre
ἐὰν ἦσο wenn du wäreſt
ἐὰν ἦσαν wenn ſie wären.
ἐὰν ἐλύετε wenn ihr löſen würdet
ἐὰν εἶχες λύσει wenn du gelöſt hätteſt. — Z. B.:

ἐὰν εἶχον φίλους, θὰ ἦμην εὐτυχής wenn ich Freunde hätte, wäre ich glücklich;

ἐὰν ἡ ἀπόφασίς μου δὲν ἦτο σταθερά, θὰ ἔμενον βεβαίως ὀπίσω wenn mein Entſchluß nicht feſt wäre, bliebe ich gewiß zurück.

Steht im Deutſchen nach wenn der Indikativ, ſo ſteht im Griechiſchen der Konjunktiv, z. B.:

wenn er keine Bücher hat, iſt er nicht zufrieden ἐὰν δὲν ἔχῃ βιβλία, δὲν εἶναι εὐχαριστημένος.

wenn du erlaubſt, werde ich hier deine Rückkehr erwarten ἐὰν ἐπιτρέψῃς, θὰ περιμένω ἐνταῦθα τὴν ἐπιστροφήν σου.

Die Verneinung iſt in den Bedingungsſätzen immer δέν.

§ 4. Das Partizip dient bei einigen Zeitwörtern dazu, ein im Satze enthaltenes Wort prädikativ zu ergänzen; näh. ſ. Lekt. 49. Derartige Verba ſind u. a. ſolche, die eine geiſtige oder ſinnliche Wahrnehmung, eine Gemütsſtimmung, ein Anfangen, Aufhören und Dauern bezeichnen, z. B.:

ἀκούω ich höre.
βλέπω ich ſehe.
ἀρχομαι ich fange an.
παύω ich höre auf.
χαίρω ich freue mich.

Im Deutſchen gebraucht man alsdann meiſtens den Infinitiv oder daß. Z. B.:

τὸν ἤκουσα ᾄδοντα ich hörte ihn ſingen;

χαίρω βλέπων ὑμᾶς ὑγιῆ oder ὑγιαίνοντα ich freue mich, Sie wohl zu ſehen.

Wörter.

ἡ δρόσος der Tau, die Kühle.
μεσημβρίζω ich eſſe zu Mittag.
δύω ich gehe unter (von der Sonne).
προφητεύω ich ſage voraus, prophezeie.
ἐπιστρέφω ich kehre zurück; ich gebe zurück.
συνοδεύω ich begleite.
ἀρχίζω ich fange an.
κτίζω ich baue.
λάμπω ich glänze.
ὑποστηρίζω ich unterſtütze.
ἀμέριστος, ον ungeteilt.
ὁ ἀγρός der Acker, das Feld.
δροσερός, ά, όν tauig, friſch.
ὁ συμπολίτης der Mitbürger.
ἡ εὐθυμία die Fröhlichkeit, der Frohſinn.
ἡ ἐπίσκεψις, -εως der Beſuch.
τὸ πρόγευμα das Frühſtück.
καὶ ἐάν, καὶ ἄν (mit Konj.) auch wenn, wenn auch, obgleich.

Digitized by Google

παραπολύ allzu, zu.
συνειθίζω (gebräuchlicher als ἐθίζω) ich gewöhne, ich pflege.
ἡ μέλισσα die Biene.
τώρα jetzt.

Übung 47. — Schriftsprache.

Θὰ γευματίσωμεν αὔριον ἀκριβῶς τὴν δωδεκάτην. Θὰ προγευματίζωμεν καθ' ἑκάστην εἰς τὰς ὀκτώ. Δὲν εἶχεν ἀγοράσει ὁ πατήρ σας τὴν οἰκίαν ταύτην; Θὰ εἶχον ἀγοράσει ἐκεῖνα τὰ ἀθύρματα διὰ τὰ παιδία, ἐὰν δὲν ἦσαν τόσον (ſo) ἀκριβά. Πότε θὰ ἔχητε ἀποφασίσει περὶ τῆς ἀναχωρήσεώς σας; Θὰ ἀποφασίσω ἀπόψε. Ὁ ἥλιος εἶχε δύσει. Οἱ μαθηταὶ ἔλυσαν ἤδη δύο αἰνίγματα καὶ ἐλπίζουν, ὅτι θὰ λύσωσι σὺν λύσουν καὶ (auch) τὰ ἄλλα. Καὶ ἐὰν ἐπροφήτευες τὰ μέλλοντα, οἱ ἄνθρωποι δὲν θὰ σοὶ (dir) ἐπίστευον. Θέλομεν ταξειδεύσει μετὰ τοῦ ἡμετέρου ἐξαδέλφου. Ἐὰν εἴχετε ἀκούσει τὰς συμβουλάς μου, δὲν θὰ εἴχετε ταξειδεύσει μετ' αὐτοῦ. Ἤθελες προοδεύσει, ἂν ἦσο ἐπιμελής. Ἐὰν τὸ (daß) ἀκούσῃς, μὴ τὸ (es) πιστεύσῃς. Ἤναψες τὸ πῦρ; Δὲν ἦτο εἰς τὴν αὐλήν, ἐκάθισε εἰς τὸ δωμάτιόν του. Ἐβάσταζε τὴν ράβδον του διὰ (in) τῆς χειρός. Διατὶ ἐστέναζες χθὲς τόσον πολύ (ſo viel); Τὰ παιδία ἔπαιξαν εἰς τὸν δρόμον. Εἶχε νομίσει, ὅτι ὁ πῖλος οὗτος ἦτο ὁ ἰδικός του. Ἔμαθον, ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει ἀγοράσει οἰκίαν τινά· εἶναι ἀλήθεια; Θὰ ἔγραφον, ἂν εἶχον χάρτην. Μάτην ἤλπισεν, ὅτι θὰ ἐπίστευον τὴν διήγησίν του. Ἂς μὴ ἐλπίζῃ, ὅτι θέλω ὑπακούσει εἰς τὰς διαταγάς του. Θὰ ἐγνώριζε τώρα τὴν γερμανικήν (z. erg. γλῶσσαν), ἐὰν εἶχε μείνει ἀκόμη ἓξ μῆνας εἰς τὴν Γερμανίαν. Ἀπήλαυε τῆς ἀμερίστου ὑπολήψεως ὅλων τῶν συμπολιτῶν του. Θέλετε ἑορτάσει τὴν ἐπιστροφὴν τοῦ ὑμετέρου φίλου; Ἐὰν στοιχίσῃ πολὺ (viel) τὸ βιβλίον τοῦτο, δὲν θ' ἀγοράσω αὐτό (es). Θὰ εἴχομεν κλείσει τὴν θύραν, ἐὰν ἠκούομεν τὸν θόρυβον.

Aufgabe 48. — Für Schriftsprache.

Werdet ihr im Garten oder im Hof spielen? Laßt uns im Hof spielen. Ich glaube nicht, daß unser Freund schon morgen zurückkehren wird. Wenn Sie erlauben, werde ich Sie begleiten. Er wollte bezahlen, aber er hatte kein (= nicht) Geld. Der Mond wird uns (ἡμῖν) leuchten. Ich hoffe, daß du mir täglich meine Kleider gut (καλῶς) reinigen wirst. Ich werde diese Farbe wählen. Ich würde diese Farbe wählen. Wir werden immer gehorchen. Ich würde bezahlen, wenn ich Geld hätte. Werden Sie ein neues Haus bauen? Ich würde bauen, wenn ich reich wäre. Er wird seinen Freund nicht geschlagen haben. Diese Nachricht raubte unserem Bruder alle Fröhlichkeit. Er stützte den Kopf auf die Hand. Wir werden

Digitized by Google

unsern armen Nachbar unterstützen. Ich würde mich heute noch entschließen. Wann wirst du an (εἰς) deine Mutter schreiben? Werdet ihr eueren Eltern oft schreiben? Sie hatten diese Nachricht schon gehört. Die meisten Bürger unserer Stadt werden diesen Minister unterstützen. Wir werden rufen, wenn wir Lärm hören. Er wehklagte und seufzte den ganzen Tag. Ich würde derartige Handlungen nicht bewundert haben. Wenn ich Zeit und Geld hätte, würde ich nach Ägypten reisen und dort drei oder vier Monate bleiben. Wir werden die Fenster schließen und Feuer anzünden. Hattest du geglaubt, daß dein Vater dies (τοῦτο) erlauben würde? Ich vermutete deinen Besuch nicht. Was hat dich gehindert, diese Freundschaft zu lösen?

Sprechübung.

Ποῦ ἦτο ὁ φίλος σας;

Ἔχεις προγευματίσει ἤδη;

Πολλὴν ὥραν σᾶς περιέμενον χθές· ποῦ ἦσθε;

Θὰ ἀναγνωρίσητε τὸν κλέπτην, κύριε;

Θέλετε νὰ διδάξητε τὸν υἱόν μου τὴν γερμανικήν;

Ἐλπίζω, ὅτι θὰ κρίνητε ἐπιεικῶς (nachsichtig) τοῦτο τὸ σφάλμα.

Πῶς θέλετε ὀνομάσει τὴν μικρὰν θυγατέρα σας;

Διατὶ δὲν ἤναψες πῦρ (φωτιά);

Διατὶ δὲν ἔχεις ἀγοράσει τὴν οἰκίαν ἐκείνην;

Πότε θὰ ταξειδεύσῃ ὁ γείτων σας διὰ Βιέννην;

Ἐκάθισεν εἰς τὸ καφενεῖον καὶ ἔπαιξε ντόμινο (Domino).

Ὄχι ἀκόμη, θὰ προγευματίσω μετὰ ἡμίσειαν ὥραν.

Ἤμην εἰς τὴν οἰκίαν, εἶχον κρυώσει φοβερά (stark).

Νομίζω, ὅτι θ' ἀναγνωρίσω αὐτόν (ihn).

Μάλιστα, κύριε, καὶ ἐλπίζω, ὅτι θὰ προοδεύσῃ ταχέως (schnell).

Μάλιστα, κυρία, γνωρίζω καλῶς (gut), ὅτι πάντες οἱ ἄνθρωποι κάμνουσι (machen) σφάλματα.

Θὰ ὀνομάσωμεν αὐτὴν (sie) Ἀθηνᾶν.

Διότι (weil) ἐνόμισα, ὅτι δὲν θὰ ἐπιστρέψητε ἀπόψε.

Εἶναι ἀκριβή· θὰ κτίσω ἄλλην οἰκίαν.

Αὔριον· θὰ τὸν (ihn) συνοδεύσω μέχρι Κωνσταντινουπόλεως.

Neunzehnte Lektion.

II. Zweite Konjugation. Zusammengezogene Zeitwörter (συνῃρημένα ῥήματα).

1. Die Zeitwörter auf άω, έω und όω haben dieselben Konjugationsendungen wie die Zeitwörter, deren Präsensstamm auf

Digitized by Google

einen anderen Vokal als α, ε, ο auslautet, z. B. wie λύω, φυτεύω; die Endung des Aoristes ist mithin σ-α. Sie weichen nur in nachstehendem ab:

a. Sie kontrahieren im Präsens und den von ihm abgeleiteten Zeiten das α, ε und ο mit den folgenden Vokalen der Endung.

b. Im Aorist und den von ihm abgeleiteten Zeiten verwandeln sie ihren Charakterbuchstaben

α in η, z. B. (τιμάω) τιμῶ ich ehre ἐτίμησα.
ε „ η, „ „ (ζητέω) ζητῶ ich suche ἐζήτησα.
ο „ ω, „ „ (πληρόω) πληρῶ ich fülle ἐπλήρωσα.

2. Hinsichtlich des Accentes gilt alles in Lekt. 17 Gesagte.

3. Die Contracta auf όω sind nur selten im Gebrauch, sie werden (auch in der Schriftsprache) meist in Worte auf όνω (auch ώνω geschr.) verwandelt.

Beispiele.

Bei denselben sind die nicht kontrahierten Formen nur der Deutlichkeit halber zugesetzt, im Gebrauch sind sie nicht.

1. Τιμῶ (άω) ich ehre.

Die Zusammenziehung erfolgt in α oder ω.

Ἐνεστώς.

Ὁριστική.	Ὑποτακτική.
τιμῶ (άω) ich ehre	νὰ τιμῶ daß ich ehre
τιμᾷς (άεις)	νὰ τιμᾷς (άῃς)
τιμᾷ (άει)	νὰ τιμᾷ (άῃ)
τιμῶμεν (άομεν)	νὰ τιμῶμεν (άωμεν)
τιμᾶτε (άετε)	νὰ τιμᾶτε (άητε)
τιμῶσι(ν) (άουσιν).	νὰ τιμῶσι(ν) (άωσιν).

Προστακτική.

τίμᾱ (αε)
ἂς τιμᾷ (άῃ)
ἂς τιμῶμεν (άωμεν)
τιμᾶτε (άετε)
ἂς τιμῶσι(ν) (άωσιν).

Ἀπαρέμφατος.

τιμᾶν (άειν), in den zusammengesetzten Zeiten τιμᾱ (άει)
νὰ τιμῶ (άω) ehren, zu ehren.

Μετοχή.

τιμῶν, ῶσα, ῶν (άων, άουσα, άον) ehrend.

Παρατατικός.

ἐτίμων (αον) ich ehrte	ἐτιμῶμεν (άομεν)
ἐτίμας (αες)	ἐτιμᾶτε (άετε)
ἐτίμα (αε)	ἐτίμων (αον).

Digitized by Google

Συνεχὴς μέλλων.

θὰ τιμῶ, ᾷς, ᾷ u. ſ. w. — Konj. Präſ. } ich werde ehren.
oder θέλω, εις u. ſ. w. τιμᾶ }

Ἀόριστος.

Ind. ἐτίμησα, ας, ε(ν), αμεν, ατε, αν ich ehrte, du ehrteſt u. ſ. w. Konj. νὰ τιμήσω, ῃς, ῃ u. ſ. w., Imperat., Inf. und Part. wie bei λύω.

Παρακείμενος: ἔχω τιμήσει ich habe geehrt.
Ὑπερσυντέλ.: εἶχον τιμήσει ich hatte geehrt.
Ἀπόλ. μέλλων: θὰ τιμήσω oder θέλω τιμήσει ich werde ehren.
Τετελεσμ. μέλλων: θὰ ἔχω τιμήσει ich werde geehrt haben. — Alles wie λύω.

Auch das Konditionale wird in gleicher Weiſe wie bei λύω gebildet: θὰ ἐτίμουν, ἤθελον τιμᾶ, ἤθελον τιμήσει ich würde ehren, θὰ εἶχον τιμήσει ich würde geehrt haben.

Bei dem Infinitiv des Präſens iſt zu bemerken, daß α kein iota subscriptum hat. Das Partizip des Präſens wird dekliniert, wie folgt:

N. τιμῶν	τιμῶσα	τιμῶν	τιμῶντες	τιμῶσαι	τιμῶντα
G. τιμῶντος	τιμώσης	τιμῶντος	τιμώντων	τιμωσῶν	τιμώντων
D. τιμῶντι	τιμώσῃ	τιμῶντι	τιμῶσι(ν)	τιμώσαις	τιμῶσι(ν)
A. τιμῶντα	τιμῶσαν	τιμῶν	τιμῶντας	τιμώσας	τιμῶντα.

2. Ζητῶ (έω) ich ſuche, wünſche, begehre.

Ἐνεστώς.

Ὁριστική.

ζητῶ (έω) ich ſuche
ζητεῖς (έεις)
ζητεῖ (έει)
ζητοῦμεν (έομεν)
ζητεῖτε (έετε)
ζητοῦσι(ν) (έουσιν).

Ὑποτακτική.

νὰ ζητῶ (έω) daß ich ſuche
νὰ ζητῇς (έῃς)
νὰ ζητῇ (έῃ)
νὰ ζητῶμεν (έωμεν)
νὰ ζητῆτε (έητε)
νὰ ζητῶσι(ν) (έωσιν).

Προστακτική.

ζήτει (εε)
ἂς ζητῇ (έῃ)
ἂς ζητῶμεν (έωμεν)
ζητεῖτε (έετε)
ἂς ζητῶσι(ν) (έωσιν).

Ἀπαρέμφατος.

ζητεῖν (έειν), ζητεῖ (έει), νὰ ζητῶ (έω) ſuchen, zu ſuchen.

Μετοχή.

ζητῶν, ζητοῦσα, ζητοῦν (έων, έουσα, έον) ſuchend.

Digitized by Google

Παρατατικός.

ἐζήτουν (εον) ich ſuchte	ἐζητοῦμεν (όμεν)
ἐζήτεις (εες)	ἐζητεῖτε (έτε)
ἐζήτει (εε)	ἐζήτουν (εον).

Ἀόρ.: ἐζήτησα. — Alle übrigen Zeiten werden in derſelben Weiſe gebildet, wie bei τιμῶ angegeben iſt.

Das Part. Präſentis wird flektiert wie folgt:

N. ζητῶν	ζητοῦσα	ζητοῦν	ζητοῦντες	ζητοῦσαι	ζητοῦντα
G. ζητοῦντος	ζητούσης	ζητοῦντος	ζητούντων	ζητουσῶν	ζητούντων
D. ζητοῦντι	ζητούσῃ	ζητοῦντι	ζητοῦσι(ν)	ζητούσαις	ζητοῦσι(ν)
A. ζητοῦντα	ζητοῦσαν	ζητοῦν	ζητοῦντας	ζητούσας	ζητοῦντα.

3. Πληρῶ (όω) ich fülle (nur S.-S.) (mit etwas Gen.).

Ἐνεστώς.

Ὁριστική.	Ὑποτακτική.
πληρῶ (όω) ich fülle	νὰ πληρῶ (όω) daß ich fülle
πληροῖς (όεις)	νὰ πληροῖς (όῃς)
πληροῖ (όει)	νὰ πληροῖ (όῃ)
πληροῦμεν (όομεν)	νὰ πληρῶμεν (όωμεν)
πληροῦτε (όετε)	νὰ πληρῶτε (όητε)
πληροῦσι(ν) (όουσιν).	νὰ πληρῶσι(ν) (όωσιν).

Προστακτική.	Ἀπαρέμφατος.
πλήρου (οε)	πληροῦν (όειν), πληροῖ (όει), νὰ πληρῶ füllen, zu füllen.
ἂς πληροῖ (όῃ)	
ἂς πληρῶμεν (όωμεν)	
πληροῦτε (όετε)	Μετοχή.
ἂς πληρῶσι(ν) (όωσιν)	πληρῶν, πληροῦσα, πληροῦν (όων, όουσα, όον) füllend, Gen. οῦντος u. ſ. w. wie ζητῶν.

Παρατατικός.

ἐπλήρουν (οον) ich füllte	ἐπληροῦμεν (όμεν)
ἐπλήρους (οες)	ἐπληροῦτε (όετε)
ἐπλήρου (οε)	ἐπλήρουν (ουν).

Ἀόρ.: ἐπλήρωσα. — Die Bildung der übrigen Zeiten geſchieht wie bei τιμῶ bez. λύω.

Ebenſo z. B.:

ἀγαπῶ, άω ich liebe.	σιωπῶ, άω ich ſchweige.
κατοικῶ, έω ich wohne, bewohne.	βεβαιῶ, όω ich verſichere (einem Accuſ.), beſtätige.
βοηθῶ, έω ich helfe (einem Accuſ.), ich unterſtütze.	ἀπατῶ, άω ich täuſche, betrüge.

Digitized by Google

προσπαθῶ, έω ich bemühe mich, verſuche.
ὁμιλῶ, έω ich ſpreche, rede.
διατηρῶ, έω ich behalte (bei), bewahre.
ταπεινῶ, όω ich demütige.
ὑψῶ, όω ich erhöhe, erhebe.
εὐχαριστῶ, έω ich danke (für etw. διά τι oder ἐπί τινι).
μισῶ, έω ich haſſe.

Abweichungen.

1. Die unkontrahiert nur zweiſilbigen Zeitwörter auf έω (nicht auch die auf άω und όω) werden nicht zuſammengezogen, z. B.:

πλέω ich ſchiffe, fahre zu Schiffe.
ῥέω ich fließe.
δέω ich binde.
πνέω ich wehe, blaſe.

Ebenſo die Zuſammenſetzungen aus dieſen Wörtern, z. B. συνδέω ich verbinde, ἐμπνέω ich flöße ein.

2. Von den Zeitwörtern auf άω behalten diejenigen, welche unmittelbar vor der Endung ῶ (άω) ein ε, ι, ο oder ρ haben, das α im Aoriſt und den von ihm abgeleiteten Zeiten bei (ſtatt η), z. B.:

μειδιῶ, άω ich lächle ἐμειδίασα.
δρῶ, άω ich thue, handle ἔδρασα.
ἐπιδρῶ, άω ich wirke ein ἐπέδρασα. — Vergl. Lekt. 26.

3. Folgende Wörter behalten unregelmäßig α bez. ε im Aoriſt bei:

γελῶ, άω ich lache, U.-S. auch ich täuſche (τινα) ἐγέλασα.
διψῶ, άω ich dürſte ἐδίψασα.
πεινῶ, άω ich hungere ἐπείνασα.
σπῶ, άω (U.-S. σπάνω), θλῶ, άω ich (zer)breche ἔσπασα, ἔθλασα.
ἀρκῶ, έω ich genüge, reiche hin ἤρκεσα.
δέω (oder δένω) ich binde ἔδεσα.
ἐμῶ, έω ich erbreche mich ἤμεσα.
ἠμπορῶ (namentl. der U.-S. angeh.) ich kann ἠμπόρεσα.
καλῶ, έω ich rufe ἐκάλεσα.
ξέω (unkontr.) ich ſchabe, kratze, radiere ἔξεσα (U.-S. ξύνω, ἔξυσα).
τελῶ, έω ich vollbringe, vollziehe ἐτέλεσα.
φορῶ, έω ich trage (von Kleidungsſtücken), ich ziehe an ἐφόρεσα.

In gleicher Weiſe bilden die Zuſammenſetzungen aus den ungebräuchlichen Wörtern αἰνῶ, έω und αἱρῶ, έω ihren Aoriſt, z. B.:

ἐπαινῶ ich lobe ἐπῄνεσα.
συναινῶ ich ſtimme zu, pflichte bei συνῄνεσα.
ἀφαιρῶ ich nehme weg, ich ſubtrahiere ἀφῄρεσα.
διαιρῶ ich teile, dividiere διῄρεσα.

Digitized by Google

4. Unregelmäßig hinsichtlich des Augmentes sind:
ἀμφισβητῶ, έω ich bestreite ἠμφισβήτουν, ἠμφισβήτησα.
ἑστιῶ, άω ich bewirte εἱστίων, εἱστίασα.
ἀνορθῶ, όω ich richte auf ἠνώρθουν, ἠνώρθωσα (doppeltes Augment).
ἐνοχλῶ, έω ich belästige ἠνώχλουν, ἠνώχλησα (doppeltes Augment).

5. Ich verstehe, begreife, merke heißt νοῶ und ἐννοῶ, έω; diese beiden Wörter werden in folgender Weise durcheinander gebraucht:

Präs.: ἐννοῶ; alle Formen des Präsens (auch im Konj., Imperat. u. s. w.) sind nur von ἐννοῶ gebräuchlich.

Impf. ἐνόουν, εις u. s. w. (von νοῶ).

Aor. Ind. ἐνόησα (von νοῶ); aber Konj., Imperat., Inf. und Part. von ἐννοῶ: νὰ ἐννοήσω, ἐννόησον u. s. w.

Wörter.

ζηλῶ, όω, ζηλεύω ich beneide.
προτιμῶ, άω ich ziehe vor (jenem dieses ἐκείνου τοῦτο oder πρὸ bez. ἀντ' ἐκείνου τοῦτο).
παρακαλῶ, έω ich bitte.
ἐπιθυμῶ, έω ich wünsche.
πωλῶ, έω ich verkaufe.
ἀπαντῶ, άω ich antworte.
συναντῶ, άω ich begegne (einem Accus.).
σκοπεύω ich beabsichtige.
προσκαλῶ, έω ich lade ein.
ἀναχωρῶ, έω ich reise ab, ich gehe fort.
φυσικός, ή, όν natürlich.
ἡ ὄρεξις, -εως der Hunger, die Lust.
ἀδιάθετος, ον unwohl.
ὁ πρωθυπουργός der Ministerpräsident.
ὑψηλόφρων, ον, φαντασμένος, η, ο(ν) hochmütig.
ἐπίμονος, ον beharrlich, standhaft.
ἡ διδάσκαλος, ἡ διδασκάλισσα die Lehrerin.
ἡ μνήμη das Gedächtnis.
νεκρός, ά, όν tot.
ταπεινός, ή, όν, ταπεινόφρων, ον demütig.
ἀσήμαντος, ον unbedeutend.
δέ aber, und.
διότι weil, denn.
ἵνα, διὰ νά, U.-S. διὰ νά und γιὰ νά (alle mit Konjunktiv), damit, daß.

γεμίζω (in S.- und U.-S. gebr.) ich fülle.

Übung 49. — Schriftsprache.

Ἀγαπῶ τὴν μητέρα μου. Ἀγαπᾷς τοὺς γονεῖς σου. Ἀγαπῶμεν τοὺς φίλους μας. Οἱ διδάσκαλοι ἐπῄνεσαν τοὺς ἐπιμελεῖς μαθητάς. Ζητήσατε τὰ χειρόκτιά σας. Ὁ κόμης κατῴκει ὡραῖον μέγαρον. Ἡ διδάσκαλος τῆς μουσικῆς ἔχει ἐπαινέσει τὰς μαθητρίας της. Τὸ παιδίον ἐμειδία. Ἂς βοηθῶμεν πάντοτε τοὺς πτωχοὺς καὶ τοὺς δυστυχεῖς. Καλλίτερον εἶναι νὰ σιωπᾷς ἢ νὰ λέγῃς ἀνοησίας. Ζήλου τὸν ἀγαθὸν ἄνδρα καὶ τὸν σώφρονα, οὐχὶ δὲ καὶ τὸν πλούσιον. Ὁ θεὸς πολλάκις ταπεινοῖ τοὺς ὑψηλόφρονας καὶ ὑψοῖ τοὺς ταπεινόφρονας. Διατὶ ἠμφισβητήσατε τὴν ἀλήθειαν τῆς διηγήσεώς μου; Δὲν ἠμπορῶ νὰ ἐννοήσω τοὺς λόγους τούτους. Ἡ ἀρετὴ συνδέει τοὺς ἀνθρώ-

Digitized by Google

πους καὶ ἐμπνέει αὐτοῖς (ihnen) ἐμπιστοσύνην. Πολλὴν ὥραν ὡμιλοῦμεν περὶ τῶν ὑποθέσεων τούτων. Ἐννοήσατε πάντα τὰ διηγήματα τοῦ συγγραφέως ἐκείνου; Ὁ ἰατρὸς ἐγέλασε καὶ ἐβεβαίωσε τὸν ἀσθενῆ, ὅτι ἡ ἀσθένειά του εἶναι ἀσήμαντος. Οἱ πρῶτοι ἄνθρωποι κατῴκουν εἰς τὰ δάση. Ἠμπορῶ νὰ συναινέσω εἰς τὴν ἀπαίτησίν σας, ἐὰν παύσητε νὰ μὲ παρακαλῆτε. Μὴ ζητῇς νὰ μὲ (mich) πείσῃς, διότι δὲν ἔχεις δίκαιον. Θὰ προσεπάθουν νὰ τὸν πείσω, ἂν δὲν ἐγνώριζον, ὅτι εἶναι ἐπίμονος. Μὴ γελᾷς διὰ τὰ φυσικὰ ἐλαττώματα τῶν ἄλλων ἀνθρώπων. Ἐπεθύμουν νὰ εἶμαι πλούσιος, διὰ νὰ βοηθῶ τοὺς δυστυχεῖς. Ἠπάτα τὸν ἀδελφόν μου ἐπὶ πολὺν καιρόν, ἀλλ' ὁ ἀδελφός μου δὲν τὸ ἐνόει. Ηὐχαρίστησε διὰ τὰς καλὰς αὐτὰς πληροφορίας oder ἐπὶ ταῖς καλαῖς ταύταις πληροφορίαις. Τὰ χρήματα ἐκεῖνα δὲν ἤρκεσαν διὰ τὴν πληρωμὴν τοῦ βιβλίου. Ἠνώχλει συχνὰ τοὺς φίλους του διὰ διαφόρων ἐρωτήσεων. Οἱ στρατιῶται ἐπείνασαν καὶ ἐδίψασαν πολύ. Πάντοτε ἐμίσει τὰ ψεύδη καὶ ἠγάπα τὴν ἀλήθειαν. Ὁ σοφὸς προτιμᾷ τῆς ὡραιότητος τὴν ἀρετήν. Εἰς ποῖον ξενοδοχεῖον τῶν Παρισίων κατῴκησε ὁ θεῖός σας; Τὸ ποτήριόν μου ἔσπασε, παρακαλῶ λοιπὸν νὰ μοὶ (mir) φέρῃς (bringst) ἄλλο. Ὁ κλέπτης εἶχεν ἀφαιρέσει πολλὰ πολύτιμα πράγματα. Ἡ πτωχεία ταπεινοῖ τὸν χαρακτῆρα τοῦ ἀνθρώπου.

Aufgabe 50. — Für Schriftsprache.

Wir ziehen diesen roten Wein dem weißen vor. Wünschen Sie diese Bücher zu kaufen? Ich würde diese Handlungen nicht gelobt haben. Die Lehrer lieben die fleißigen Schüler. Fülle dieses Glas — füllet diese Gläser! Er hat zwei Flaschen zerbrochen. Ehret und liebet eure Eltern! Ich hasse das Laster; ich werde immer die Tugend lieben. Wir hassen die Lüge. Die alte Frau verkaufte Kirschen. Ich glaubte, daß du dein Haus verkauft hättest. Wir würden diese Gläser füllen, wenn wir Wein hätten. Hast du auf (εἰς) den Brief geantwortet? Noch nicht, ich werde morgen antworten. Warum hast du gelacht? Er teilte den Apfel in vier Teile. Ich bitte Sie (ὑμᾶς), meinem unglücklichen Bruder Ihre Freundschaft zu bewahren. Habt ihr für die schönen Geschenke gedankt? Unser Nachbar wünscht sein Haus zu verkaufen. In welcher Straße wirst du in Berlin wohnen? Ich habe nicht Lust zu lachen. Die Lehrerin hat diese Schülerinnen sehr gelobt. Ich will jene Herren nicht belästigen. Er versicherte die Wahrheit seiner Erzählung, aber niemand (οὐδείς) glaubte ihm. Er erhob die Hände bittend zum Himmel. Ich hätte mit dem Fremden gesprochen, wenn ich ihm begegnet wäre. Wieviele Freunde wirst du einladen? Meine Schwester wünscht,

Digitized by Google

daß ich auch (καί) einige Freundinnen von ihr (της) einlade. Mein Freund ist gestern abgereist. Ich würde mein Haus für 50000 Drachmen verkaufen. Wann werden Sie abreisen? Ich würde schon morgen abreisen, wenn ich nicht unwohl wäre. Ziehet ihr den Kaffee dem Thee oder den Thee dem Kaffee vor? Er hat Ihre Worte nicht verstanden. Wenn du stets sprichst, wirst du die anderen Herren belästigen. Wir würden suchen, wenn wir Licht hätten.

Sprechübung.

Πότε θὰ ἀναχωρήσητε; — Αὔριον θ' ἀναχωρήσω.

Πόσον θέλετε τὴν ἡμέραν διὰ τὰ δύο δωμάτια; — Δώδεκα δραχμάς.

Διατὶ δὲν ἔχετε ἀπαντήσει εἰς τὴν ἐπιστολήν μου; — Δὲν εὗρον ἀκόμη καιρόν, ἐσκόπευον ὅμως νὰ σᾶς ἀπαντήσω αὔριον.

Θὰ πωλήσητε τὴν οἰκίαν σας, κύριε; — Ναί, ἀλλὰ μόνον, ἂν μοὶ πληρώσῃ τις ἑκατὸν χιλιάδας δραχμῶν.

Δὲν ὁμιλεῖτε ἄλλην γλῶσσαν ἢ τὴν γαλλικήν; — Ὁμιλῶ ὀλίγον (ein wenig) τὴν ἀγγλικήν.

Ἐνόησες τὸν λόγον τοῦ ὑπουργοῦ; — Ἐνόησα μόνον ὀλίγας λέξεις, ἦτο πολὺς θόρυβος.

Διατὶ κατῳκεῖτε τόσον καιρὸν ἐν τῇ μικρᾷ ταύτῃ οἰκίᾳ; — Διότι ἔχει μέγαν καὶ ὡραῖον κῆπον.

Μισεῖτε τὸ ἐλάττωμα τοῦτο; — Μισῶ πάντα τὰ ἐλαττώματα.

Δὲν εἴχετε προσκαλέσει χθὲς εἰς τὸ πρόγευμα τὸν γείτονά σας; — Ὄχι, δὲν εἴμεθα φίλοι.

Διατὶ δὲν ἐγέμισες τὴν στάμνον; — Ἡ στάμνος ἔσπασεν.

Lesestück. Ἀνάγνωσμα.

Wörter.

τὸ πολίχνιον das Städtchen, der Flecken.
ποτέ (enklitisch) einmal, einstmals.
χαιρετῶ, άω, S.-S. auch χαιρετίζω ich grüße, begrüße.
ἐρωτῶ, άω ich frage.
βαδίζω ich schreite, gehe.
τὸ βάδισμα der Schritt, Gang.
φθάνω, Aor. ἔφθασα ich komme an, erreiche.
ὁ ὁδοιπόρος der Reisende.
ἐξακολουθῶ, έω ich setze fort.
πρὸ μικροῦ, πρὸ ὀλίγου (z. B. χρόνου) vor kurzer Zeit, vor kurzem, vorhin.

Ὁ Αἴσωπος (Äsop) μετέβη[1] ποτὲ εἰς μικράν τινα πόλιν· καθ' ὁδὸν[2] συνήντησεν ἕνα ὁδοιπόρον, ὅστις[3] χαιρετήσας τὸν[4]

[1] begab sich. [2] unterwegs. [3] welcher. [4] ihn.

Digitized by Google

ἐρώτησε· »Πόσον χρόνον ἀκόμη πρέπει[1] νὰ βαδίζω, ἕως[2] οὗ[2] φθάσω εἰς τὸ πολίχνιον ἐκεῖνο, ὅπερ[3] βλέπομεν ἐντεῦθεν[4]«;

»Βάδισον«, ἀπήντησεν ὁ Αἴσωπος.

»Γνωρίζω καλῶς«[5], ἀπεκρίθη[6] ὁ ὁδοιπόρος, »ὅτι πρέπει[1] νὰ βαδίσω· ἀλλὰ εἰπέ μοι (ſage mir) μετὰ πόσον καιρὸν θὰ φθάσω ἐκεῖ«. — »Βάδισε«, ἐπανέλαβεν[7] ὁ Αἴσωπος.

Ὁ ἄνθρωπος οὗτος εἶναι παράφρων, ἐσκέφθη[8] καθ' ἑαυτὸν[8] ὁ ξένος καὶ πρέπει[1] νὰ μὴ τὸν[9] ἐρωτήσω πλέον[10], ἐξηκολούθησε δὲ τὸν δρόμον του. Τότε (da) ἐφώναξεν ὁ Αἴσωπος· »Ἔ, μίαν λέξιν, θὰ φθάσῃς μετὰ δύο ὥρας«.

Ὁ ξένος ἐστράφη[11] ὀπίσω[11] καὶ ἠρώτησε· »Πῶς τὸ (es) γνωρίζεις τώρα καὶ διατὶ δὲν ἤθελες[12] νὰ μοὶ (mir) τὸ (es) εἴπῃς πρὸ ὀλίγου«. Ὁ Αἴσωπος δὲ ἀπήντησε· »Πῶς ἠμπόρουν νὰ σοὶ (dir) τὸ (es) εἴπω, πρὶν[13] ἴδω[13] τὸ βάδισμά σου«.

[1] ich muß. [2] bis, bis daß. [3] den, welchen. [4] von dorther, dort drüben. [5] gut, wohl. [6] erwiderte. [7] wiederholte. [8] dachte bei ſich. [9] ihn. [10] mehr. [11] wandte ſich zurück, um. [12] wollteſt. [13] bevor ich geſehen hatte.

Zwanzigste Lektion.

Die Konjugation der Umgangssprache.

Die Umgangsſprache hat teilweiſe andere Formen und Endungen des Zeitwortes als die Schriftſprache.

1. In der auf ν auslautenden 3. Perſon der Mehrzahl hängt ſie oft ein ε an, z. B. λύουνε, ἐλύσανε, τιμοῦνε, ζητοῦνε.

2. Imperfekt und Indikativ des Aoriſtes haben gleiche Auslaute, nämlich α, ες, ε, αμε, ατε, αν(ε).

Die Endung ατε wird oft zu τε z. B. μὲ ζητῆστε; ſtatt μὲ ἐζητήσατε; haben Sie mich geſucht?

3. In der Setzung des ſyllabiſchen Augmentes verfährt ſie willkürlich. Sie gebraucht dasſelbe meiſt, aber auch dann nicht immer, nur bei zweiſilbigen Zeitwörtern. Wendet ſie es bei Zeitwörtern an, die mit einem Vorworte zuſammengeſetzt ſind, ſo ſetzt ſie es vielfach vor das Vorwort.

Das temporale Augment kennt die Umgangsſprache nicht; ausnahmsweiſe findet es ſich zuweilen. — Z. B.:

	Imperfekt.	Aoriſt.
λύω ich löſe	ἔλυα	ἔλυσα.
ἀκούω ich höre	ἄκουα	ἄκουσα.
καταλαβαίνω ich verſtehe	(ἐ)καταλάβαινα	(ἐ)κατάλαβα.
(ὁ)μιλῶ ich ſpreche	(ὁ)μιλοῦσα oder ἐμιλοῦσα	(ὁ)μίλησα od. ἐμίλησα.

Digitized by Google

4. Sie verwandelt gern Wörter auf πτω in solche auf φτω oder βω, Wörter auf σσω in solche auf ζω, behält aber die Aoristbildung der Schriftsprache bei. Z. B. wird:

κόπτω ich schneide, zu κόφτω oder κόβω, Aorist in S.- und U.-S. ἔκοψα.

ράπτω ich nähe, zu ράφτω oder ράβω, Aor. ἔρραψα.

κλέπτω ich stehle, zu κλέφτω oder κλέβω, Aor. ἔκλεψα.

ἀλλάσσω ich ändere (mich), zu ἀλλάζω, Aor. ἤλλαξα, ἄλλαξα.

τινάσσω ich schüttle, zu τινάζω, Aor. ἐτίναξα.

5. Im Futurum wird θά nicht selten ausgelassen.

6. Sie gebraucht das Perfectum öfter als die Schriftsprache.

7. Den Imperativ ersetzt sie oft durch den Konjunktiv.

8. Auch die Umgangssprache unterscheidet nicht zusammengezogene und zusammengezogene Zeitwörter.

I. Erste Konjugation. Nicht zusammengezogene Zeitwörter.

Beispiel: λύω ich löse.

Ἐνεστώς.

Ὁριστική.	Ὑποτακτική.	Προστακτική.	Ἀπαρέμφατος.
λύω	νὰ λύω		λύει, νὰ λύω.
λύεις	νὰ λύῃς	λῦε	
λύει	νὰ λύῃ	ἂς λύῃ	Μετοχή.
λύομε, λούμε	νὰ λύωμε, λούμε	ἂς λύωμε, -ουμε	λύοντας für alle 3 Geschlechter und indeklinabel.
λύετε	νὰ λύετε	λύετε	
λύουν(ε).	νὰ λύουν(ε).	ἂς λύουν(ε).	

Παρατατικός.

ἔλυα, ἔλυες, ἔλυε, ἐλύαμε, ἐλύατε, ἔλυαν oder ἐλύανε.

Ἀόριστος.

Ὁριστική.	Ὑποτακτική.	Προστακτική.	Ἀπαρέμφατος.
ἔλυσα	νὰ λύσω		λύσει, νὰ λύσω.
ἔλυσες	νὰ λύσῃς	λῦσε (nicht ον)	
ἔλυσε	νὰ λύσῃ	ἂς λύσῃ	Μετοχή
ἐλύσαμε	νὰ λύσωμε, -ουμε.	ἂς λύσωμε, -ουμε	fehlt.
ἐλύσατε	νὰ λύσετε	λύσετε	
ἔλυσαν, -ύσανε.	νὰ λύσουν(ε).	ἂς λύσουν(ε).	

Digitized by Google

Παρακείμενος: ἔχω, εις, ει, ομε od. ουμε, ετε, ουν(ε) λύσει oder ἔχω, » » » » » » » λυμένο(ν), λυμένη(ν), λυμένο.

Ὑπερσυντέλικος: εἶχα, ες, ε, αμε, ατε, αν(ε) λύσει oder λυμένο(ν), λυμένη(ν), λυμένο.

Μέλλων συνεχής: θὰ λύω, ης u. s. w. (Konj. Präs.).

Μέλλων ἀπόλυτος: θὰ λύσω, ης u. s. w. (Konj. Aor).

Μέλλων τετελεσμ.: θὰ ἔχω, ης, η, ωμε od. ουμε, ετε, ουν(ε) λύσει oder λυμένο(ν), λυμένη(ν), λυμένο.

Δυνητική: θὰ ἔλυα, ες, ε u. s. w., ἤθελα, ες, ε, αμε, ατε, αν(ε) λύει bez. λύσει.

θὰ εἶχα, ες u. s. w. λύσει oder λυμένο(ν), η(ν), ο.

Bemerkungen.

1. λυμένο(ν), η(ν), ο ist das Partizip des passiven Perfekts; über seine Bildung s. Lekt. 25 S. 186.

2. Die Aoristbildung ist dieselbe wie in der Schriftsprache. Die Wörter auf εύω bilden jedoch neben der Form auf ευσα auch eine solche auf εψα; z. B.:

πιστεύω ich glaube ἐπίστευσα und ἐπίστεψα.
χορεύω ich tanze ἐχόρευσα „ ἐχόρεψα.

Anmerkung. Eine solche Umbildung von ευσ in εψ geschieht in der U.-S. oft, als: ἡ παῦσις das Aufhören, die Entlassung ἡ πάψι, Ἐλευσίς, G. -ῖνος Eleusis Λεψῖνα.

3. Die Zeitwörter, die in der Schriftsprache ρ oder λλ zum Charakter des Präsensstammes haben, setzen oft ein ν vor die Endung, werfen dabei aber das eine λ ab, z. B. δέρω ich prügele (durch) wird δέρνω, στέλλω ich schicke στέλνω.

4. Die Indikativformen des sog. 2. Aoristes verwandelt die Umgangssprache in solche des regelmäßigen (1.) Aoristes; z. B. ἔμαθα, ες, ε, αμε, ατε, αν(ε); Präs. μαθαίνω.

5. Im Konjunktiv und Imperativ des Aoristes sowie im Futurum absol. wird auslautendes ετε (2. Pers. Plur.) oft zu τε.

II. Zweite Konjugation. Zusammengezogene Zeitwörter.

1. Die Umgangssprache kennt nur Contracta auf άω und έω; diejenigen der Schriftsprache auf όω werden ausnahmslos in Wörter auf όνω (Aor. ωσα) verwandelt.

2. Die Endung des Imperfekts ist sowohl bei den Wörtern auf άω wie bei denen auf έω eine andere wie in der Schriftsprache, nämlich οῦσα, οῦσες, οῦσε, ούσαμε, ούσατε, οῦσαν oder ούσανε.

Digitized by Google

3. Die Wörter auf άω sind in der Einzahl auch unkontrahiert oft in Gebrauch, die auf έω dagegen kontrahieren wie in der S.-S. auch die Formen der Einzahl.

4. Die Wörter auf έω sind nicht so gebräuchlich wie diejenigen auf άω; es werden vielmehr oft Wörter auf έω in solche auf άω verwandelt oder beide Formen gleichzeitig angewandt, z. B. ζητῶ (έω) und ζητάω ich suche, τυραννῶ (έω) und τυραννάω ich plage, quäle, tyrannisiere: ζητάεις und ζητᾷς, ζητάει und ζητᾷ u. s. w.

Beispiele.

a. τιμάω, τιμῶ ich ehre.

Ἐνεστώς.

Ὁριστική.		Ὑποτακτική.	
τιμάω	oder τιμῶ	τιμάω	oder τιμῶ
τιμάεις	„ τιμᾷς	τιμάῃς	„ τιμᾷς
τιμάει	„ τιμᾷ	τιμάῃ	„ τιμᾷ
τιμοῦμε	„ τιμᾶμε	τιμοῦμε	„ τιμᾶμε
τιμᾶτε	„ τιμᾶτε	τιμᾶτε	
τιμοῦν(ε)	„ τιμᾶνε.	τιμοῦν(ε)	„ τιμᾶνε.

Προστακτική.	Ἀπαρέμφατος.
τίμαε oder τίμα	τιμᾶ, νὰ τιμάω od. νὰ τιμῶ.
ἂς τιμάῃ „ ἂς τιμᾷ	
ἂς τιμοῦμε oder τιμᾶμε	Μετοχή.
τιμᾶτε	τιμῶντας für alle 3 Geschl.
ἂς τιμοῦν(ε) oder τιμᾶνε.	und indeklinabel.

Παρατατικός.

(ἐ)τιμοῦσα, οῦσες, οῦσε, ούσαμε, ούσατε, οῦσαν od. ούσανε.

Ἀόριστος.

Ὁριστ.: (ἐ)τίμησα
Ὑποτ.: νὰ τιμήσω
Προστ.: τίμησε
Ἀπαρ.: τιμήσει, νὰ τιμήσω
Μετοχή: fehlt.

} wie bei λύω.

b. ζητῶ (έω) und ζητάω ich suche.

Die Formen auf άω bez. ῶ aus άω sind dieselben wie bei τιμάω; diejenigen aus έω die folgenden:

Digitized by Google

Ἐνεστώς.

Οριστική.	Ὑποτακτική.	Προστακτική.	Ἀπαρέμφατος.
ζητῶ	ζητῶ		ζητεῖ, νὰ ζητῶ.
ζητεῖς	ζητῇς	ζήτει	
ζητεῖ	ζητῇ	ἂς ζητῇ	Μετοχή.
ζητοῦμε	ζητοῦμε	ἂς ζητοῦμε	ζητῶντας für
ζητεῖτε	ζητῆτε	ζητεῖτε	alle 3 Geſchl.u.
ζητοῦν(ε).	ζητοῦν(ε).	ἂς ζητοῦν(ε).	indeklinabel.

Παρατατικός.

(ἐ)ζητοῦσα, οὔσες, οὔσε, ούσαμε, ούσατε, οὔσαν οd. ούσανε.

Ἀόριστος.

Ὁρ.: (ἐ)ζήτησα. Ὑπ.: νὰ ζητήσω. Προστ.: ζήτησε. Ἀπαρ.: ζητήσει, νὰ ζητήσω.

Die übrigen Zeiten von τιμῶ und ζητῶ werden in derſelben Weiſe wie bei λύω gebildet:

Παρακείμ.: ἔχω τιμήσει oder ἔχω τιμημένο(ν), η(ν), ο.
ἔχω ζητήσει „ » ζητημένο(ν), η(ν), ο u.ſ.w.

Wörter.

δὲν . . ποτέ = οὐδέποτε niemals.
τρελ(λ)ός, ή, ό(ν) wahnſinnig, verrückt.
παστρεύω = καθαρίζω (auch U.-S.) ich reinige.
βασιλεύω = δύω ich gehe unter (von der Sonne).
κοστίζω = στοιχίζω ich koſte (Preis).
χαμογελῶ, άω ich lächle.
(ὁ)μιλῶ, (ὁ)μιλάω ich ſpreche.
τὸ ψέμμα die Lüge.
ξαναγνωρίζω ich erkenne wieder.
(εἰ)ς τὸ σπίτι oder nur σπίτι zu Hauſe, nach Hauſe.
μαζεύω ich ſammle, lege zuſammen, packe ein.
ρίχνω ſtatt ρίπτω ich werfe.
πουλῶ, άω ſtatt πωλῶ ich verkaufe.
ἀνθῶ, έω ich blühe (von Pflanzen).
σκοτόνω = φονεύω ich töte.
σωπαίνω, σωπῶ, -άω ich ſchweige.

Anmerkung. Ω wird in der U.-S. oft zu ου, z. B. πουλῶ aus πωλῶ, κουδοῦνι Schelle, Klingel aus κώδων.

Übung 51. — Umgangsſprache. (Vergl. Übg. 45, 47 u. 49.)

1. Κλεῖσε oder νὰ κλείσῃς τὸ παράθυρο. Ἄνοιξε oder ν' ἀνοίξῃς τὴ πόρτα. Ὁ ἀδελφός μου ἐπίστεψε 'ς τὰ λόγια τοῦ φίλου του. Εἰς τὰ περιβόλια τώρα ἀνθοῦνε πολλὰ τριαντάφυλλα. Οἱ Κέλτοι δὲν ἔκλειαν ποτὲ τῆς πόρταις τῶ(ν) σπιτιῶ(ν) των. Μιὰ τρελλὴ γυναῖκα ἐσκότωσε χθὲς τὰ δυὸ παιδιά της. Ἔγραψες 'ς τὸ πατέρα σου; Ποῦ ταξείδεψε ὁ γείτονάς σας; Ἀπὸ (ἐ)κεῖνο τὸ μαγαζὶ ἀγόρασα τὸ καινούργιο καπέλλο

Digitized by Google

μου. Ἄκουσες τὴν εἴδησιν αὐτή; Ἐδιάταξα τὸν ὑπερέτη νὰ καθαρίσῃ oder παστρέψῃ τὴ(ν) κάμερά σας, — νὰ καθαρίζῃ oder παστρεύῃ κάθε πρωὶ τὴ κάμερά σας. Θὰ προγευματίζουμε κάθε μέρα 'ς τὰς ὀχτώ. Ὁ ἥλιος εἶχε βασιλεύσει oder βασιλέψει. Οἱ μαθηταὶς ἐλύσανε πλέον δύο αἰνίγματα καὶ ἐλπίζουνε, πῶς θὰ λύσουνε καὶ τ' ἄλλα. Ἄναψες τὴ φωτιά; Ἐβάσταξε τὸ μπαστουνί του 'ς τὸ χέρι. Τὰ παιδιὰ ἐπαίξανε 'ς τὸ δρόμο. Ἔμαθα, πῶς ὁ ἀδελφός σου ἔχει ἀγοράσει ἕνα σπίτι· εἶναι ἀλήθεια; Θὰ ἤξευρε τώρα γερμανικά, ἂν εἶχε μείνει ἕξι μῆνες ἀκόμα 'ς τὴ Γερμανία. Ἂν κοστίσῃ πολὺ τοῦτο τὸ βιβλίο, δὲν θὰ τὸ (es) ἀγοράσω.

2. Ἀγαπῶ oder ἀγαπάω τὴ μητέρα μου. Ἀγαποῦμε τοὺς φίλους μας. Ζητᾶστε τὰ γάντιά σας. Τὸ παιδὶ χαμογελοῦσε. Ἂς βοηθοῦμε πάντα τοὺς φτωχοὺς καὶ τοὺς δυστυχισμένους. Καλλίτερο εἶναι νὰ σωπάῃς oder σωπαίνῃς παρὰ νὰ λὲς (sagst) ἀνοησίαις. Ὁ θεὸς ταπεινόνει συχνὰ τοὺς φαντασμένους καὶ ὑψόνει τοὺς ταπεινούς. Πολλὴν ὥρα(ν) (ὁ)μιλούσαμε γιὰ τὴς ὑπόθεσες αὐταίς. Θὰ προσπαθοῦσα νὰ τὸν (ihn) πείσω, ἂν δὲν γνώριζα, πῶς εἶναι πεισματιάρης (Starrkopf). Πάντα μισοῦσε τὰ ψέμματα καὶ ἀγαποῦσε τὴν ἀλήθειαν.

Aufgabe 52. — Für Umgangssprache. (Vergl. Aufg. 46, 48 u. 50.)

Hast du deinen Freund wiedererkannt? Wieviel haben Ihre neuen Handschuhe gekostet? Alle rauchten und das Zimmer war voll von (Accus.) Rauch. Hast du gestern einen neuen Anzug gekauft? Er blieb den ganzen Tag zu Hause. Die Menschen bewundern die Schönheit der Natur. Hast du meine Kleider gereinigt? Seit gestern habt ihr eure Meinung geändert. Schließen Sie die Thüre nicht! Werdet ihr im Garten oder im Hof spielen? Der Mond wird uns leuchten. Werden Sie ein neues Haus bauen? Ich würde bauen, wenn ich Geld hätte. Ich würde mich heute noch entschließen. Die meisten Bürger unserer Stadt werden diesen Minister unterstützen. Ich würde derartige Handlungen nicht bewundert haben. Wenn ich Zeit und Geld hätte, würde ich nach Ägypten reisen und dort drei oder vier Monate bleiben. Wir werden die Fenster schließen und Feuer anzünden. Was hat dich gehindert, diese Freundschaft zu lösen? Wir ziehen diesen roten Wein dem weißen vor. Ich würde diese Handlungen nicht gelobt haben. Fülle dieses Glas, — füllet diese Gläser! Wir hassen die Lügen. Die alte Frau verkaufte Kirschen. Ich

Digitized by Google

glaubte, daß du dein Haus verkauft hättest. Hast du auf (εἰς) den Brief geantwortet? Noch nicht, ich werde morgen antworten. Habt ihr für die schönen Geschenke gedankt? Er erhob die Hände bittend zum Himmel. Ich hätte mit dem Fremden gesprochen, wenn ich ihm begegnet wäre. Ich würde mein Haus für 50000 Drachmen verkaufen. Wenn du stets sprichst, wirst du die anderen Herren belästigen. Wir würden suchen, wenn wir Licht hätten.

Sprechübung. — Umgangssprache.

Ἐπληρώσατε αὐτὰ τὰ βιβλία;	Ὁ πατέρας μου πλήρωσε ὅλα (auch οὖλα) τὰ βιβλία.
Πόσο κοστίζουν;	Κοστίζουνε πενῆντα πέντε δραχμαίς.
Ποῦ ἤσουνα τόσην ὥρα, Δημήτρη;	Ἤμουν(α) 'ς τὸ καφενεῖο (auch καφεῖο) καὶ ἐμάθαινα πολλὰ νέα.
Ποῦ ταξείδεψε ὁ θειός σου;	Ταξείδεψε 'ς τὴν Ἀθῆναν.
Τί μάζεψε τὸ παιδὶ 'ς τὸ δάσος;	Ἐμάζεψε λουλούδια.
Ἐπρογευμάτισες;	Ὄχι ἀκόμη· θὰ προγευματίσω ὕστερα ἀπὸ μισὴν ὥρα.
Θὰ ξανάγνωρίστε (ſtatt ίσετε) τὸν κλέφτην, κύριε;	Ἐλπίζω πῶς θὰ τὸν (ihn) ξαναγνωρίσω.
Διατὶ δὲν ἄναψες τὴ φωτιά μου;	Διότι ἐνόμισα, πῶς δὲν θὰ ἐπίστρέψετε ἀπόψε.
Θὰ πουλήσ(ε)τε τὸ σπίτι σας, κύριε;	Ναί, ἀλλὰ μόνον ἂν θὰ πληρώσῃ ὁ ἀγοραστὴς ἑκατὸ χιλιάδες δραχμαίς.
Διατὶ δὲν (ἐ)γέμισες τὴ στάμνα νερό;	Ἡ στάμνα oder τὸ σταμνὶ ἔσπασε.

Einundzwanzigste Lektion.

Die Fürwörter. Αἱ ἀντωνυμίαι.

Fürwörter stehen an Stelle der Hauptwörter. Es gibt sechs Arten derselben: 1. persönliche, denen sich die rück- und wechselbezüglichen anschließen, 2. hinweisende, 3. fragende, 4. zueignende, 5. bezügliche, 6. unbestimmte.

Digitized by Google

Persönliche Fürwörter. Αἱ προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι.

Erste Person.

	Einzahl.	Mehrzahl.
N.	ἐγώ ich	ἡμεῖς, ἐμεῖς wir
G.	ἐμοῦ, μοῦ meiner	ἡμῶν, μᾶς unser
D.	ἐμοί, μοί mir	ἡμῖν, μᾶς uns
A.	ἐμέ, μέ, U.-S. μέ und ἐμένα mich	ἡμᾶς, ἐμᾶς, μᾶς uns.

Zweite Person.

N.	σύ, U.-S. auch ἐσύ du	ὑμεῖς, σεῖς, U.-S. auch ἐσεῖς ihr, Sie
G.	σοῦ deiner	ὑμῶν, σᾶς, U.-S. auch ἐσᾶς euer, Ihrer
D.	σοί dir	ὑμῖν, σᾶς euch, Ihnen
A.	σέ, U.-S. auch ἐσέ oder ἐσένα dich	ὑμᾶς, σᾶς, U.-S. auch ἐσᾶς euch, Sie.

Die Formen ἡμεῖς, ἡμῶν, ἡμῖν, ἡμᾶς, ὑμεῖς, ὑμῶν, ὑμῖν, ὑμᾶς gehören nur der Schriftsprache an.

Dritte Person.

a. Männlich.

N.	αὐτός er	αὐτοί sie
G.	αὐτοῦ, τοῦ seiner	αὐτῶν, τῶν ihrer
D.	αὐτῷ, τῷ ihm, sich	αὐτοῖς, τοῖς ihnen, sich
A.	αὐτόν, τόν sich	αὐτούς, τούς sie, sich.

b. Weiblich.

N.	αὐτή sie	αὐταί sie
G.	αὐτῆς, τῆς ihrer	αὐτῶν, τῶν ihrer
D.	αὐτῇ, τῇ ihr, sich	αὐταῖς, ταῖς ihnen, sich
A.	αὐτήν, τήν sie, sich	αὐτάς, τάς sie, sich.

c. Sächlich.

N.	αὐτό es	αὐτά sie
G.	αὐτοῦ, τοῦ seiner	αὐτῶν, τῶν ihrer
D.	αὐτῷ, τῷ ihm, sich	αὐτοῖς, τοῖς ihnen, sich
A.	αὐτό, τό es, sich.	αὐτά, τά sie, sich.

1. Das höfliche Sie, Ihrer u. s. w. wird durch die Mehrzahl der 2. Person: ὑμεῖς, σεῖς, ὑμῶν, σᾶς u. s. w. ausgedrückt, z. B. ich freue mich, Sie zu sehen χαίρω βλέπων ὑμᾶς.

2. Ἡμῶν, ὑμῶν sowie μοῦ, σοῦ, τοῦ, τῆς, μᾶς, σᾶς, τῶν dienen, wie schon in Lekt. 12 angeführt ist, auch als zueignende Bestimmungswörter; als solche sind die ein filbigen Formen stets enklitisch.

Digitized by Google

3. Die zweisilbigen Formen des persönlichen Fürwortes stehen immer nach dem Zeitworte, z. B.:

ὁ θεὸς βλέπει ἡμᾶς πάντοτε Gott sieht uns immer;
ἀναγινώσκετε τὴν ἐφημερίδα; ὄχι, δὲν ἀναγινώσκω αὐτήν lesen Sie die Zeitung? Nein, ich lese sie nicht;
πωλεῖτε τὴν ἡμετέραν οἰκίαν; ναί, πωλῶ αὐτήν verkaufen Sie Ihr Haus? Ja, ich verkaufe es.

Die einsilbigen Formen dagegen stehen nur in Verbindung mit dem bejahenden Imperativ nach, in allen übrigen Fällen aber, also auch beim verneinenden Imperativ, vor dem Zeitworte. Folgen sie dem Zeitworte, so sind sie enklitisch, gehen sie ihm voran, so sind sie nicht enklitisch. Z. B.:

ὁ θεὸς μᾶς βλέπει πάντοτε.
ἀναγινώσκετε τὴν ἐφημερίδα; ὄχι, δὲν τὴν ἀναγινώσκω.
πωλεῖτε τὴν ἡμετέραν οἰκίαν; ναί, τὴν πωλῶ. — Ferner:
ἡ ἐπιθυμία μου εἶναι νὰ σᾶς ἴδω εὐτυχεῖς mein Wunsch ist, euch glücklich zu sehen;
ἔρχομαι, φίλε μου, νὰ σὲ συγχαρῶ ich komme, mein Freund, dir zu gratulieren;
μὴ τὸ στείλητε schickt es nicht;
μὴ μὲ ἐνοχλήσῃς πλέον belästige mich nicht mehr;
ἄκουσέ με, ὅταν σὲ παρακαλῶ höre mich, wenn ich dich bitte.

In den zusammengesetzten Zeiten stehen die einsilbigen Formen nach θά, ἄς und θέλω, aber vor den andern Hilfszeitwörtern; z. B.:

θὰ τὸν ἀκούσω, θέλω τὸν ἀκούσει ich werde ihn hören;
ἄς μὲ ἀκούσῃ er soll, möge mich hören;
τὸν ἔχω ἀκούσει ich habe ihn gehört;
θὰ τὸν ἔχω ἀκούσει ich hätte ihn gehört.

Sie stehen ferner zwischen νά und dem Zeitworte, sowie zwischen der Verneinung (δέν, μή) und dem Zeitworte; z. B.:

ἡ ἐπιθυμία μου εἶναι νὰ σᾶς ἴδω εὐτυχεῖς. — Ferner:
δὲν τὸ ἤκουσες; δὲν τὸ ἔχεις ἀκούσει; hast du es nicht gehört?
παρακαλῶ νὰ μὴ τῷ ὁμιλήσῃς περὶ αὐτοῦ ich bitte dich, hierüber (mit) ihm nicht zu sprechen.

Anmerkung. Manche betrachten auch die vor dem Zeitworte stehenden einsilbigen Fürwörter als enklitisch und accentuieren demzufolge z. B. ὁ θεός μας βλέπει πάντοτε, — δέν την ἀναγινώσκω. Dies ist unrichtig, weil es der Aussprache nicht entspricht, wie sich am deutlichsten zeigt, wenn dem Fürworte ein Properispomenon vorhergeht; z. B. in ὁ ἄνθρωπος μοὶ εἶπεν der Mann sagte mir, verliert in der Aussprache μοί seinen Accent nicht auf ἄνθρωπος.

4. In Verbindung mit (den eigentlichen) Vorwörtern sind die einsilbigen Formen nicht enklitisch, z. B. διὰ σέ für dich, περὶ σοῦ εἶναι ὁ λόγος von dir ist die Rede.

Digitized by Google

Wo zweisilbige Formen des Fürwortes vorhanden sind, kommen diese und nicht die einsilbigen bei Vorwörtern zur Anwendung, z. B. ἀντ' αὐτοῦ (nicht ἀντὶ τοῦ) statt seiner, περὶ αὐτῆς (nicht περὶ τῆς); ausgenommen ist nur πρὸς μέ neben πρὸς ἐμέ zu mir.

Nach den uneigentlichen Vorwörtern sind die einsilbigen Formen enklitisch, z. B. πλησίον μου, κοντά μου neben mir, neben mich, μεταξύ των zwischen, unter ihnen. Liegt aber ein Nachdruck auf diesen Fürwörtern, was besonders bei Personengegensätzen der Fall ist, so behalten sie ihren Ton, z. B. ὅλοι ἐκτὸς σοῦ τὸ ἐπίστευσαν alle außer dir haben es geglaubt.

5. Stehen zwei persönliche Fürwörter, das eine im Dativ, das andere im Accusativ, bei demselben Zeitworte, so geht der Dativ dem Accusativ voran. Z. B.:

χθὲς μοὶ τὸ ἔγραψε gestern hat er es mir geschrieben.

δός μοι το gib mir es, gib es mir.

6. Das deutsche selbst heißt ὁ ἴδιος, ἡ ἰδία, τὸ ἴδιον, in Verbindung mit den Fürwörtern der 1. und 2. Person auch αὐτός, ή, ό, z. B.:

ἐγὼ ὁ ἴδιος oder ἐγὼ αὐτός ich selbst.

ἡμεῖς, ἐμεῖς οἱ ἴδιοι oder ἡμεῖς, ἐμεῖς αὐτοί wir selbst.

αὐτὸς ὁ ἴδιος, αὐτὴ ἡ ἰδία er selbst, sie selbst.

αὐταὶ αἱ ἰδίαι, αὐτὰ τὰ ἴδια sie selbst.

Statt αὐτὸς ὁ ἴδιος, αὐτὴ ἡ ἰδία u. s. w. wird auch bloß ὁ ἴδιος, ἡ ἰδία u. s. w. gesagt.

7. Das deutsche es, das auf persönliche Fürwörter zurückweist, bleibt unübersetzt, z. B. ich bin es ἐγὼ εἶμαι, wir sind es ἐμεῖς ἐσμεν.

8. Das Fürwort der 3. Person αὐτός, ή, ό dient in seinen zweisilbigen Formen auch als hinweisendes Fürwort (s. Lekt. 22).

9. Die Umgangssprache ersetzt den ihr fehlenden Dativ der persönlichen Fürwörter in der Regel durch den Genitiv. Zur stärkeren Hervorhebung setzt sie die Fürwörter auch doppelt; z. B.:

ἐμένα μοῦ τὸ εἶπε mir hat er es gesagt;

ἐσένα σὲ ἀγαπῶ dich liebe ich;

αὐτὸν δὲν τὸν εἶδα ihn habe ich nicht gesehen.

Statt ὁ ἴδιος, ἡ ἴδια, τὸ ἴδιο(ν) braucht sie oft μόνος, η, ο(ν) (allein) in Verbindung mit den einsilbigen Genitiven μοῦ, σοῦ u. s. w. z. B. ἐγὼ μόνος μου ich allein, ich selbst, σεῖς μόνοι σας ihr allein, ihr selbst.

Die rückbezüglichen und wechselbezüglichen Fürwörter.

§ 1. Bezieht sich ein persönliches Fürwort auf das Subjekt desselben Satzes zurück, so heißt es rückbezügliches, pronomen

Digitized by Google

reflexivum, αὐτοπαθὴς ἀντωνυμία. Die griechische Sprache hat folgende Formen desselben, Nominativ fehlt:

Erste Person.

	Einzahl.	Mehrzahl.
G.	ἐμαυτοῦ, -ῆς meiner selbst	ἡμῶν αὐτῶν unser selbst
D.	ἐμαυτῷ, -ῇ mir selbst	ἡμῖν αὐτοῖς, -αῖς uns selbst
A.	ἐμαυτόν, -ήν mich selbst	ἡμᾶς αὐτούς, -άς uns selbst.

Zweite Person.

G.	σεαυτοῦ, σαυτοῦ, -ῆς deiner selbst	ὑμῶν αὐτῶν eurer selbst
D.	σεαυτῷ, σαυτῷ, -ῇ dir selbst	ὑμῖν αὐτοῖς, -αῖς euch selbst
A.	σεαυτόν, σαυτόν, -ήν dich selbst	ὑμᾶς αὐτούς, -άς euch selbst.

Dritte Person.

G.	ἑαυτοῦ, αὑτοῦ, -ῆς seiner selbst	ἑαυτῶν, αὑτῶν ihrer selbst
D.	ἑαυτῷ, αὑτῷ, -ῇ sich selbst	ἑαυτοῖς, αὑτοῖς, -αῖς sich selbst
A.	ἑαυτόν, αὑτόν, -ήν, -ό sich selbst	ἑαυτούς, αὑτούς, -άς, -ά sich selbst.

Z. B.:

γνῶθι σαυτόν erkenne dich selbst!

ὁ σοφὸς φέρει πάντα μεθ' ἑαυτοῦ der Weise trägt alles mit sich (selbst);

ὁ ἐγωιστὴς μόνον περὶ ἑαυτοῦ σκέπτεται der Egoist denkt nur an sich selbst;

ταῦτα εἶπε καθ' ἑαυτόν dies sagte er zu sich selbst.

Die Mehrzahl der 3. Person kann auch statt der 1. Person gesetzt werden, z. B. ἐπαινοῦμεν ἑαυτούς statt ἡμᾶς αὐτούς wir loben uns selbst.

Die Formen σαυτοῦ, σαυτῶ u. s. w., αὑτοῦ, αὑτῷ u. s. w. sind selten und zwar meist in Redewendungen im Gebrauch, die aus dem Altgriechischen übernommen sind.

Die Umgangssprache drückt die rückbezüglichen Fürwörter wie folgt aus:

	1. Person.	2. Person.	3. Person.
G. τοῦ ἑαυτοῦ A. τὸν ἑαυτό(ν)	μου, μας	σου, σας	του, της, των.

Der Dativ wird durch den Genitiv oder durch εἰς mit Accusativ ersetzt. Z. B.:

ἐκτύπησα τὸν ἑαυτόν μου εἰς τὸν βραχίονα ich habe mich selbst auf den Arm geschlagen;

Digitized by Google

εὐχόμαστε εἰς τοὺς φίλους μας καὶ εἰς τὸν ἑαυτό μας τὴν ὑπομονὴ τοῦ Ἰώβ wir wünschen unseren Freunden und uns selbst die Geduld des Job;

μὴ ἐπαινεῖτε (σεῖς οἱ ἴδιοι) τὸν ἑαυτό(ν) σας lobt (ihr selbst) euch nicht selbst.

§ 2. Für das Fürwort der gegenseitigen Beziehung, pronomen reciprocum, ἀλληλοπαθὴς ἀντωνυμία, das im Deutschen unveränderliche einander, das namentlich Gegenseitigkeit oder Wechselseitigkeit des Thuns mehrerer Personen ausdrückt und auf jede der drei Personen in der Mehrzahl bezogen werden kann, gibt es folgende Formen:

G. ἀλλήλων
D. ἀλλήλοις, -αις, -οις
A. ἀλλήλους, -ας, ἄλληλα
} einander.

Die Umgangssprache gebraucht statt dessen (ἀνα)μεταξύ μας, σας, των (untereinander) oder ὁ ἕνας τὸν ἄλλον (der eine den anderen), ἡ μία τὴν ἄλλη(ν) u. s. w.

Auch die Schriftsprache löst ἀλλήλων, -οις u. s. w. oft in ὁ εἷς τὸν ἄλλον, ἡ μία τὴν ἄλλην, τὸ ἓν τὸ ἄλλο auf. — Z. B.:

οἱ κακοὶ βλάπτουσιν ἀλλήλους die Schlechten schaden einander;

τοῦτο μετέβαλε τὴν πρὸς ἀλλήλους σχέσιν dies änderte das gegenseitige Verhältnis, das Verhältnis zu einander;

αἱ θρησκεῖαι διακρίνονται εὐκόλως ἀπ' ἀλλήλων die Religionen lassen sich leicht voneinander unterscheiden, werden leicht voneinander unterschieden.

Wörter.

ἐκτιμῶ, άω ich achte.
τιμωρῶ, έω ich bestrafe.
συγχωρῶ, έω (mit Acc.) ich entschuldige, (mit Acc. u. Dat.) ich verzeihe.
ἐπιμένω ich bestehe, beharre (auf etwas εἴς τι).
κτυπῶ, έω ich schlage.
ὑβρίζω, U.-S. auch βρίζω ich beschimpfe, insultiere.
βλάπτω ich schade (einem: Accus.), schädige.
ὁμοιάζω ich bin ähnlich, gleiche (einem: Dat. oder Acc.).
ὑπερασπίζω ich beschütze.
δανείζω ich leihe, gebe Darlehen.
λησμονῶ, έω ich vergesse.
ἄδικος, ον unrecht.
ἀσταθής, ές, ἄστατος, ον unbeständig.
τίμιος, α, ον ehrlich, rechtschaffen.
ὁ σταθμός der Bahnhof, die Station.
τὸ κλειδοκύμβαλον, τὸ πιάνο das Klavier.
εἰλικρινής aufrichtig.
ἡ προσφορά das Anerbieten.
εὐχαρίστως adv. gern, mit Vergnügen.

Übung 53.

1. Schriftsprache. Ὁ ἀδελφός μου καὶ ἐγώ. Σὺ καὶ ἡ ἀδελφή σου. Ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ καὶ ἐμὲ καὶ σέ. Τὸν ἐκτιμῶ. Μᾶς γνωρίζετε; Ποῦ εἶναι ἡ γραφίς μου; Ἐγὼ τὴν ἔχω. Μὲ ἀκούετε; Ναί, σᾶς ἀκούω oder ἀκούω ὑμᾶς. Ἤκουσας

Digitized by Google

τὴν μουσικήν; Ὄχι, δὲν τὴν ἄκουσα oder δὲν ἤκουσα αὐτήν. Ὡμιλήσαμεν περὶ ὑμῶν oder διὰ σᾶς. Θὰ τιμωρήσητε τὸ παιδίον; Ὄχί, δὲν θὰ τὸ τιμωρήσω, τὸ συγχωρῶ. Ἐγὼ τῷ ἐξέφρασα τὴν γνώμην μου, ὅτι ἔχει ἄδικον, ἀλλ᾽ αὐτὸς ἐπιμένει εἰς τὴν ἰδέαν του. Ἐγὼ δὲν τὸν ἐκτύπησα, ἀλλ᾽ αὐτὸς μ᾽ ἐκτύπησεν. Θὰ σὲ πληρώσω αὔριον. Οἱ δύο ἀδελφοὶ ὑβρίζουσιν ἀλλήλους. Μὴ ἀκούων τὰς συμβουλὰς τῶν γονέων σου βλάπτεις σεαυτόν. Τὰ καλὰ παιδία δὲν ὑβρίζουσιν ἄλληλα. Ὁ ἀσταθὴς ἄνθρωπος οὐδέποτε εἶναι ὅμοιος ἑαυτοῦ. Στείλατέ μοι χρήματα. Ἐγὼ εἶμαι ὑψηλότερος ἢ σύ, — ἢ αὐτός, — ἢ αὐτή oder ὑψηλότερος σοῦ, — αὐτοῦ, — αὐτῆς. Παῖξε μετ᾽ ἐμοῦ, παίξατε μετ᾽ αὐτῶν. Τίς (wer) ἦτο ἐδῶ, αὐτὸς ἢ αὐτή; Ἐγὼ αὐτὸς oder ἐγὼ ὁ ἴδιος ὑπερασπίζω τὴν τιμήν μου. Θὰ μοὶ τὸ συγχωρήσῃ. Ἡ μήτηρ μου μὲ ἔχει συγχωρήσει. Ὁ Θεόδωρος μοὶ ἐδάνεισε oder ἐδάνεισεν ἐμοὶ διασκεδαστικὸν βιβλίον. Παρακαλῶ νὰ μοὶ δανείσητε τὸ βιβλίον σας. Θὰ σᾶς τὸ δανείσω oder θὰ τὸ δανείσω εἰς ὑμᾶς oder θὰ δανείσω ὑμῖν αὐτό. Ὁ πατήρ μας δὲν μᾶς τὸ ἐπέτρεψεν oder δὲν ἐπέτρεψεν ἡμῖν αὐτό. Δὲν ὁμοιάζει ἐμοί oder ἐμέ. Ἐπροτευμάτισες μετὰ τῶν φίλων σου; Μάλιστα, ἐπροτευμάτισα μετ᾽ αὐτῶν. Ἤκουσε τὸν θόρυβον; Ναί, καὶ (auch) αὐτὸς τὸν ἤκουσεν. Ἐὰν ἔχητε τὸ βιβλίον μου, παρακαλῶ ὑμᾶς νὰ μοὶ τὸ στείλητε ὀπίσω. Μὴ ἐπαινῇς σεαυτόν oder σαυτόν, — μὴ ἐπαινεῖτε ὑμᾶς αὐτούς.

2. Umgangsſprache. Ὁ πατέρας ἀγαπάει καὶ ἐμένα καὶ ἐσένα. Ποῦ εἶναι ἡ πέννα μου; Ἐγὼ τὴν ἔχω. Ἄκουσες τὴ μουσική; Ὄχι, δὲν τὴν ἄκουσα oder δὲν ἄκουσα αὐτήν. Ἐγὼ τοῦ εἶπα (ſagte) τὴ γνώμη μου, πῶς ἔχει ἄδικο· ἀλλ᾽ αὐτὸς ἐπιμένει ᾽ς τὴν ἰδέα(ν) του. Μὴ(ν) ἀκούοντας τῆς συμβουλαὶς τῶν γονηῶν σου βλάφτεις τὸν ἑαυτό σου. Στείλετέ μου παράδες. Ἐγὼ εἶμαι (ὀ)ψηλότερος ἀπὸ σένα, — ἀπ᾽ αὐτόν, — ἀπ᾽ αὐτήν. Παῖξε μὲ αὐτό(ν), παίξετε μὲ αὐτούς. Ἐγὼ ὁ ἴδιος ὑπερασπίζω τὴ(ν) τιμή μου. Παρακαλῶ νὰ μοῦ δανείσετε τὸ βιβλίο σας. Δὲν μοῦ (ὁ)μοιάζει oder δὲν (ὁ)μοιάζει ἐμένα. Ἐπροτευμάτισες μὲ τοὺς φίλους μου; Μάλιστα, ἐπροτευμάτισα μὲ αὐτούς. Ἄν ἔχετε τὸ βιβλίο μου, σᾶς παρακαλῶ νὰ μοῦ τὸ στείλετε (ὀ)πίσω. Μὴ(ν) ἐπαινῇς τὸν ἑαυτό σου μὴ ἐπαινεῖτε τοὺς ἑαυτούς σας.

Aufgabe 54.

1. Für Schriftſprache. — Mein Bruder und ich, wir haben den Lärm gehört. Wer (τίς) hat das Meſſer zerbrochen? Ich

Digitized by Google

nicht. Du und er, ihr beide waret faul. Sie sprachen oft von (περί) uns. Wo wohnt Ihre Schwester? Sie wohnt bei uns. Ist dieser Brief für meinen Bruder? Nein, er ist für Sie selbst, — für dich selbst. Mein Freund selbst hat es mir geschrieben. Hast du selbst das Buch gekauft? Ja, ich selbst. Er spielt mit mir. Ich spiele mit ihm. Wir spielen mit ihnen. Meine Schwester ist jünger als ich. Er lobte dich sehr (πολύ). Wir werden ihn nicht beschützen. Ich bitte dich, mich zu begleiten. Begleite mich nicht. Begleite uns. Du wirst es ihm selbst geliehen haben. Ich habe ihn nicht eingeladen. Achten Sie diesen Mann? Nein, ich achte ihn nicht, er ist nicht ehrlich. Hat Ihr Vater es Ihnen geschickt? Ist dein Bruder älter als du? Ja, aber ich bin größer als er.

2. Für Schrift- und Umgangssprache. — Ich höre dich. Lobst du ihn? Wer wird uns beschützen? Wir beschützen euch. Wir bewundern ihn nicht. Leihen Sie ihm kein (= nicht) Geld, er wird es Ihnen nicht zurückgeben. Werdet ihr es uns schicken? Sie lobt und bewundert sich selbst. Schreiben Sie Ihrem Bruder, daß wir ihn am Bahnhof erwarten werden. Bist du es, der Klavier spielt? Ja, ich bin es. Hast du mich oder ihn gerufen? Er wollte nicht mit uns spielen. Ich grüße Sie und Ihre lieben Kinder. Wollt ihr selbst (allein) die Flaschen füllen? Sie sprachen nicht miteinander. Ich bitte dich, mir zu verzeihen.

Sprechübung. — Schriftsprache.

Μὲ ἐνόησες;
Γνωρίζεις τὸ παιδίον ἐκεῖνο;

Θὰ πωλήσητε τὴν οἰκίαν σας;

Τίς (wer) σᾶς τὸ ἔγραψεν οὐδ. τίς ἔγραψεν ὑμῖν αὐτό;

Σὺ εἶσαι νεώτερος τοῦ Γεωργίου ἢ ὁ Γεώργιος εἶναι νεώτερος σοῦ;

Ἐλησμόνησα νὰ σᾶς ἀπαντήσω καὶ παρακαλῶ νὰ μὲ συγχωρήσητε διὰ τοῦτο;

Σοὶ ἔστειλε ὁ πατήρ σου χρήματα;

Θέλεις νὰ δανείσῃς τὸ βιβλίον αὐτὸ εἰς τὴν ἀδελφήν μου;

Ὄχι, κύριε, δὲν σᾶς ἐνόησα.
Ὄχι, δὲν τὸ γνωρίζω oder δὲν γνωρίζω αὐτό.

Ναί, θὰ τὴν πωλήσω oder θὰ πωλήσω αὐτήν.

Ὁ ἀδελφός μου μοὶ τὸ ἔγραψεν.

Ὁ Γεώργιος εἶναι νεώτερος ἐμοῦ oder ἢ ἐγώ.

Εὐχαρίστως, ἐλπίζω δὲ ὅτι ἄλλην φορὰν δὲν θὰ μὲ λησμονήσητε.

Ὄχι ἀκόμη, τὰ περιμένω αὔριον.

Εὐχαρίστως θὰ τῇ τὸ δανείσω oder θὰ τὸ δανείσω εἰς αὐτήν.

Digitized by Google

Δὲν σᾶς ἔχουσιν ἀρκέσει (oder δὲν ἔχουσιν ἀρκέσει ὑμῖν) αἱ πληροφορίαι αὗται;

Σὺ ἐκτύπησες τὸν μικρὸν Κάρολον, Δημήτριε;

Ἐπιτρέψατέ μοι νὰ σᾶς συνοδεύσω;

Ἐπεθύμουν νὰ σᾶς βεβαιώσω περὶ τῆς εἰλικρινοῦς φιλίας μου;

Ὄχι, δὲν μᾶς ἤρκεσαν od. δὲν ἤρκεσαν εἰς ἡμᾶς.

Ὄχι ἐγώ, ὁ ἀδελφός μου Ἀχιλλεὺς τὸν ἐκτύπησεν.

Ὄχι σήμερον· αὔριον ἠμπορεῖτε νὰ μὲ συνοδεύσητε.

Σᾶς εὐχαριστῶ, κύριε, καὶ παρακαλῶ ὑμᾶς, ὅπως (daß) ἔχητε πάντοτε δι' ἐμὲ τὴν αὐτὴν φιλίαν.

Leſeſtück.

Ὁ Ἀλέξανδρος καὶ ὁ Παρμενίων. **Alexander und Parmenio.**

Δαρεῖος ὁ βασιλεὺς τῶν Περσῶν προσεφέρετο[1] νὰ πληρώσῃ τῷ Ἀλεξάνδρῳ δέκα χιλιάδας ταλάντων[2], ἐὰν αὐτὸς ἠθέλει[3] νὰ μοιράσῃ[4] μετ' αὐτοῦ (mit ihm) τὴν Ἀσίαν. Ἀλλ' ὁ Ἀλέξανδρος ἀπήντησεν· Ἡ γῆ δὲν δύναται[5] νὰ ἔχῃ δύο ἡλίους οὔτε[6] ἡ Ἀσία δύο βασιλεῖς. Ὁ φίλος τοῦ Ἀλεξάνδρου Παρμενίων ἀκούσας τὴν πρότασιν[7] τοῦ Δαρείου εἶπε πρὸς τὸν Ἀλέξανδρον· Ἐὰν ἤμην Ἀλέξανδρος, θὰ ἀπεδεχόμην[8]. Ὁ δὲ βασιλεὺς τῷ ἀπήντησε· Καὶ ἐγὼ θὰ ἐδεχόμην[8], ἂν ἤμην Παρμενίων.

[1] erbot ſich. [2] Talent. [3] εὐδοκῶ, έω ich willige ein, genehmige. [4] μοιράζω ich teile. [5] kann. [6] noch. [7] Vorſchlag. [8] ich würde annehmen.

Zweiundzwanzigſte Lektion.

Die hinweiſenden und fragenden Fürwörter. Αἱ δικτικαὶ καὶ αἱ ἐρωτηματικαὶ ἀντωνυμίαι.

Dieſe Wörter ſind Fürwörter, wenn ſie die Stelle eines Hauptwortes vertreten, mithin allein ſtehen, in Verbindung mit einem Hauptworte ſind ſie Beſtimmungswörter. Als letztere ſind ſie bereits in Lekt. 12 angegeben und dekliniert, ſo daß hier nur folgendes zuzuſetzen iſt:

Als

hinweiſende Fürwörter,

pronomina demonstrativa, dienen:

οὗτος, αὕτη, τοῦτο } dieſer, dieſe, dieſes
αὐτός, αὐτή, αὐτό }
ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο jener, jene, jenes.

Digitized by Google

ὁ αὐτός, ἡ αὐτή, τὸ αὐτό } derselbe, dieselbe, dasselbe;
ὁ ἴδιος, ἡ ἰδία (ἴδια), τὸ ἴδιον } der, die, das nämliche.
ὁ ἄλλος, ἡ ἄλλη, τὸ ἄλλο der, die, das andere.
τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο(ν) } ein solcher, eine solche, ein solches;
τέτοιος, τέτοια, τέτοιο } solch einer, eine, ein.

In der Schriftsprache ferner noch:

a. Der Artikel in Verbindung mit den Artikeln μέν (zwar) und δέ (aber): dieser — jener, der eine — der andere. Z. B.:

ὁ μὲν ἦτο εὐτυχής, ὁ δὲ δυστυχής = οὗτος ἦτο εὐτυχής, ἐκεῖνος δυστυχής dieser war glücklich, jener unglücklich;

οἱ μὲν πιστεύουσι τοῦτο, οἱ δὲ ἐκεῖνο diese (die einen) glauben dies, jene (die anderen) jenes.

b. Einige Kasus des altgriechischen ὅδε, ἥδε, τόδε — entstanden aus dem Artikel und dem enklitischen δε, daher der Accent ἥδε, — nämlich τόδε, τάδε und τοῦδε. Τόδε und τάδε weisen stets auf etwas in der Rede Nachfolgendes hin, sie bedeuten also: dieses, Folgendes, diese, Folgende, τοῦδε ist nur in der Redeart μέχρι oder ἄχρι τοῦδε bis zu dieser Zeit, bis jetzt, im Gebrauch.

Bemerkungen.

1. Die hinweisenden Fürwörter müssen abweichend vom Deutschen stets, mithin auch dann, wenn sie für sich allein das Subjekt des Satzes bilden, in Geschlecht, Zahl und Fall mit dem Hauptworte übereinstimmen, auf das sie verweisen. Z. B.:

οὗτος oder αὐτὸς εἶναι ὁ πατήρ μου das ist mein Vater;
οὗτοι oder αὐτοὶ εἶναι οἱ ἀδελφοί μου das sind meine Brüder;
αὗται oder αὐταὶ εἶναι αἱ ἀδελφαί μου das sind meine Schwestern;
ταῦτα oder αὐτὰ εἶναι τὰ βιβλία σου das sind deine Bücher.
τοιοῦτον εἶναι τὸ χρῶμα τῶν χειροκτίων σας; τέτοιο εἶναι τὸ χρῶμα τῶν γαντιῶν σας; ist die Farbe Ihrer Handschuhe eine solche?

2. Daß αὐτός und ὁ ἴδιος auch selbst bedeuten, ist schon in Lekt. 12 gesagt; sie haben diese Bedeutung nicht nur in Verbindung mit den persönlichen Fürwörtern, sondern auch bei Hauptwörtern; z. B.:

ὁ πατήρ μου εἶναι αὐτὴ ἡ ἀγαθότης mein Vater ist die Güte selbst.

3. Das deutsche derjenige, diejenige, dasjenige oder der, die, das, welches auf ein vorhergehendes Hauptwort zurückweist und dieses vertritt, wird im Griechischen durch den Artikel wiedergegeben. Z. B.:

mein Hut und der(jenige) meines Bruders ὁ πῖλός μου καὶ ὁ τοῦ ἀδελφοῦ μου,

Digitized by Google

ich verkaufe mein Haus und das(jenige) meines Vetters πωλῶ τὴν οἰκίαν μου καὶ τὴν τοῦ ἐξαδέλφου μου.

4. Das auf die hinweisenden und fragenden Fürwörter verweisende es bleibt unübersetzt; z. B.:

dieſe ſind es οὗτοι εἶναι. wer war es? τίς ἦτο;

Die fragenden Fürwörter,

pronomina interrogativa, ſind:

τίς, τί;
ποῖος, ποία, ποῖον; } wer, was? welcher, e, es?
ποιός, ά, όν;

πόσος, η, ον wieviel? wie groß?

In der Schriftſprache außerdem πότερος, ποτέρα, πότερον; welcher, e, es von beiden. Z. B.:

αἱ δύο γνῶμαι αὐταὶ εἶναι ἀσυμβίβαστοι· ἀλλὰ ποτέρα, ἐρωτῶμεν, ἡ μᾶλλον συνάδουσα πρὸς τὴν λογικήν; beide Meinungen ſind unvereinbar; aber welche, fragen wir, iſt die am meiſten mit der Logik übereinſtimmende?

Oft wird jedoch ſtatt πότερος die Umſchreibung τίς oder ποῖος τῶν δύο oder ἐκ τῶν δύο gebraucht, U.-S. ποιὸς ἀπὸ τοὺς δύο; vergl. Lekt. 37.

1. Auch die fragenden Fürwörter müſſen mit dem Hauptworte, auf das ſie ſich beziehen, in Geſchlecht, Zahl und Fall übereinſtimmen. Z. B.:

τίνες, ποῖοι εἶναι αὐτοὶ οἱ κύριοι; wer ſind dieſe Herren?
τίνες, ποῖαι εἶναι αἱ κυρίαι αὐταί; wer ſind dieſe Damen?
ἀπωλέσατε βιβλίον; ποῖον; haben Sie ein Buch verloren? welches?
τίνα, ποίαν ἡμέραν θὰ ἔλθητε; an welchem Tage werden Sie kommen?

Τίνος εἶναι; heißt: wem iſt? wem gehört? Z. B.:

τίνος εἶναι ἡ οἰκία αὕτη; εἶναι τοῦ κυρίου A. Wem gehört dies Haus? Es gehört Herrn A. — U.-S. ποιανοῦ εἶναι τὸ σπίτι αὐτό; εἶναι τοῦ κυρίου A.

2. Die Umgangsſprache gebraucht von τίς, τί nur die Form τί und zwar bei der Einzahl wie bei der Mehrzahl und in Verbindung mit allen Geſchlechtern. Z. B.:

τί εἶπες; was haſt du geſagt?
τί ὥρα θὰ φθάσωμε (ἐ)κεῖ; um welche Stunde (um wieviel Uhr) werden wir dort ankommen?
τί ἄνθρωπος εἶσαι! was für ein Menſch biſt du!
τί καλὰ παιδιά! was für gute Kinder!
τί γυναῖκα ἔχει; was für eine Frau hat er?
τί φορέματα εἶν' αὐτά; was für Kleider ſind das?

Digitized by Google

Wörter.

δίκαιος, α, ον recht, gerecht.
τὸ δικαίωμα die Berechtigung, das Recht.
τὸ χοιρομήριον, τὸ χοιρομέρι der Schinken.
εὐνοῶ, έω ich begünstige.
ὁ πληθυσμός die Bevölkerung.
κρούω, κτυπῶ, άω ich schlage, klopfe (an etwas, Acc.).
τὰ νῶτα, ἡ ράχις, -εως, ἡ ράχε der Rücken.
πρόσφατος, ον, φρέσκος frisch.

Übung 55.

1. Schriftsprache. Γνωρίζεις, πόσος εἶναι ὁ πληθυσμὸς τοῦ Βερολίνου; Οὗτος εἶναι πλούσιος, ἐκεῖνος εἶναι πτωχός. Οὗτοι εἶναι φρονιμώτεροι ἐκείνων. Τοῦτο εἶναι διὰ τὴν ἀδελφήν μου. Ὁ χάρτης μου εἶναι λευκότερος ἢ ὁ τοῦ Δημητρίου. Τοῦτο εἶναι δίκαιον. Θέλετε ἐκ (von) τούτου ἢ ἐξ ἐκείνου; Ἰδοὺ χοιρομήριον· θέλετε ἐξ αὐτοῦ; Μὴ ὁμιλεῖτε περὶ αὐτοῦ. Ποῖος oder τίς ἤναψε τὸ πῦρ; Παρὰ (von) τίνος εἶναι ἡ ἐπιστολὴ αὐτή; Παρὰ τῆς μητρός μου. Τί ἠκούσατε χθὲς εἰς τὸ καφενεῖον; Ποῖον ἀγαπᾷς; Περὶ τίνος ὁμιλεῖτε; Τίς κρούει oder κτυπᾷ τὴν θύραν; Τὸ χρῶμα τούτων τῶν ἐνδυμάτων εἶναι ὡραιότατον. Ἡ τύχη δὲν εὐνοεῖ πάντοτε τὸν αὐτὸν ἄνθρωπον. Τὰ δικαιώματα ἐμοῦ καὶ σοῦ εἶναι τὰ αὐτά. Προτιμῶ τοῦτο τὸ βιβλίον τοῦ ἄλλου. Τίνας τῶν φίλων σας συνηντήσατε χθές; Τίνος εἶναι αὐτὸ τὸ μανδύλιον; Τῆς ἀδελφῆς σου. Πάντες οἱ ἄνθρωποι ἔχουσιν ἐλαττώματα, ἀλλ' ὁ μὲν πολλά, ὁ δὲ ὀλίγα. Ποία ἐξ αὐτῶν τῶν κυριῶν εἶναι Ἑλληνίς; Οὐδεμία, ἡ μὲν εἶναι Γαλλίς, ἡ δὲ Γερμανίς. Τοιαῦται πράξεις εἶναι ἀξιοθαύμαστοι. Οἱ Λακεδαιμόνιοι δὲν ἠρώτων πόσοι εἶναι, ἀλλὰ ποῦ εἶναι οἱ ἐχθροί. Ποτέρα τῶν ὁδῶν ἄγει (führt) ἡμᾶς ἐκ τῆς παραλίας εἰς Ἀθήνας; Τίς ἄνθρωπος θὰ τὸ πιστεύσῃ; Ποῖον oder τίνα ζητεῖς; Μετὰ τίνος ὡμίλησες; Τί θέλεις; τί ζητεῖς ἐδῶ;

2. Umgangssprache. Αὐτὸς εἶναι πλούσιος, ἐκεῖνος εἶναι φτωχός. Τοῦτοι εἶναι πειὸ φρόνιμοι ἀπὸ ἐκείνους. Θέλετε ἀπ' αὐτὸ ἢ ἀπὸ κεῖνο. Νὰ χοιρομέρι, θέλετε ἀπ' αὐτό; Ποιὸς ἄναψε τὴ φωτιά; Ἀπὸ ποιὸν εἶναι τοῦτο τὸ γράμμα; Ἀπὸ τὴ μητέρα μου. Ποιὸν ἀγαπάεις; Διὰ oder γιὰ ποιὸν (ὁ)μιλεῖτε oder μιλᾶτε; Ποιὰ ἀπ' αὐταὶς τῆς κυρίαις εἶναι Ἑλληνίδα; Καμμία (keine), ἡ μία εἶναι Γαλλίδα, ἡ ἄλλη Γερμανίδα. Ποιανοῦ εἶναι τὸ μανδύλι αὐτό; Τῆς ἀδελφῆς σου. Τέτοιαις πρᾶξες εἶναι ἀξιοθαύμασταις. Ποιὸς ἄνθρωπος θὰ τὸ πιστεύσῃ oder πιστέψῃ; Ποιὸν ζητᾷς; Μὲ ποιὸν μίλησες;

Digitized by Google

Aufgabe 56.

1. Für Schrift- und Umgangssprache. — Diese Tinte ist schwärzer als jene. Diese Handschuhe sind weiß, jene sind gelb. Wollen Sie diese Uhr kaufen oder jene? Hier sind drei Bleistifte; welchen wollen Sie? Dieses Haus ist größer als das andere. Haben Sie frische Butter? Geben Sie mir davon (= von ihr). Wer von beiden ist Ihr Arzt? Sind das deine Stiefel? Nein, das sind diejenigen meines Bruders. Wem gehören diese Federn? Nicht mir, ich habe solche nicht. Sind das deine Freunde, Karl?

2. Für Schriftsprache. — Ich ziehe dieses Haus jenem vor. An wen hast du gestern geschrieben? Was für ein Mensch ist er? Wer hat das Kind geschlagen? Was wünschest du von mir? Welche Kinder waren gestern im Garten? Ich ziehe die Schönheit der Seele derjenigen des Leibes vor. Ist dies dein Stock? Nein, er gehört meinem Freunde. Von wem haben Sie diese Nachrichten gehört? Sind das alle deine Freunde? Ja, ich habe keine (= nicht) anderen. Nach wieviel Tagen wirst du mir mein Buch zurückgeben? Ich habe jene gerufen, nicht diese. Wir sprachen von diesem und jenem. Sind das Ihre Kinder? Ja, das sind meine Kinder. Ihre Handschuhe sind schöner als diejenigen meiner Schwester. Haben Sie noch denselben Wein? Ein Urteil über derartige Angelegenheiten ist immer schwer. Wie groß ist das deutsche Heer?

Sprechübung. — Schriftsprache.

Ποῖος εἶναι ὁ πῖλος σας, οὗτος ἢ ἐκεῖνος;

Αὐτὸς εἶναι.

Περὶ ποίας οἰκίας ὡμιλήσατε;

Περὶ τῆς τοῦ γείτονός μου.

Ἔστειλεν ὁ πατήρ σας χρήματα;

Μέχρι τοῦδε ὄχι· ἐλπίζω, ὅτι θὰ τὰ στείλῃ αὔριον.

Ποῖον ἐκ τῶν ἐνδυμάτων τούτων προτιμᾶτε;

Προτιμῶ ἐκείνου αὐτό.

Αὐτὰ εἶναι τὰ μανδύλιά σας;

Ὄχι, εἶναι τὰ τῆς ἀδελφῆς μου.

Διὰ ποίαν ὁδὸν τίνα πόλιν ἀνεχώρησεν ὁ φίλος σας;

Ταξειδεύει διὰ Βιέννην.

Γνωρίζεις πόσους κατοίκους ἔχει ἡ Βιέννη;

Νομίζω, ὅτι ἔχει περισσοτέρους τοῦ ἑνὸς ἑκατομμυρίου.

Ποῖος ὁδὸν τίς ἐκ τῶν κυρίων τούτων εἶναι ὁ πατήρ σου;

Ἐκεῖνος εἶναι ὁ πατήρ μου.

Ποῖαι καθέκλαι εἶναι ἀκριβώτεραι, αὗται ἢ ἐκεῖναι;

Ὅλαι ἔχουν τὴν αὐτὴν τιμήν.

Digitized by Google

Γνωρίζεις τὰ ὀνόματα ἐκείνων τῶν ὀρέων;
Τί ἠρώτων οἱ Λακεδαιμόνιοι εἰς τὸν πόλεμον;
Τὸ παιδίον εἶναι εἰς τὴν αὐλήν;
Μάλιστα, καὶ τὸ ὕψος αὐτῶν γνωρίζω.
Ἠρώτων μόνον ποῦ οὐχὶ δὲ πόσοι εἶναι οἱ ἐχθροί.
Ναί, εἶναι εἰς αὐτήν.

Dreiundzwanzigste Lektion.

Die zueignenden und bezüglichen Fürwörter. Αἱ κτητικαὶ καὶ αἱ ἀναφορικαὶ ἀντωνυμίαι.

Als

zueignende Fürwörter,

pronomina possessiva, mithin selbständig, substantivisch angewandt, dienen von den in Lekt. 12 angeführten Beiwörtern:

1. In Schrift- und Umgangssprache ἰδικός, ή, όν in Verbindung mit den einsilbigen (enklitischen) Genitiven des persönlichen Fürwortes μου, σου u. s. w., nämlich:

ὁ ἰδικός μου, ἡ ἰδική μου, τὸ ἰδικόν μου der, die, das meinige, meiner, e, es.
ὁ ἰδικός u. s. w. σου der, die, das deinige, deiner, e, es.
ὁ ἰδικός u. s. w. του, της, του der, die, das seinige, bez. ihrige, seiner, e, es bez. ihrer, e, es.
ὁ ἰδικός u. s. w. μας der, die, das unsrige, unserer, e, es.
ὁ ἰδικός u. s. w. σας der, die, das eurige, Ihrige, euer, eure, eures, Ihrer, Ihre, Ihres.
ὁ ἰδικός u. s. w. των der, die, das ihrige, ihrer, e, es.

Gen. τοῦ ἰδικοῦ, τῆς ἰδικῆς μου, σου u. s. w., Mehrzahl οἱ ἰδικοί, αἱ ἰδικαί, τὰ ἰδικά μου, σου u. s. w.

2. In der Schriftsprache ferner:

ὁ ἐμός, ἡ ἐμή, τὸ ἐμόν der, die, das meinige.
ὁ σός, ἡ σή, τὸ σόν der, die, das deinige.
ὁ ἡμέτερος, -έρα, -ερον der, die, das unsrige.
ὁ ὑμέτερος, -έρα, -ερον, der, die, das eurige. — Z. B.:
τὰ ἄνθη ἡμῶν εἶναι εὐώδη, τὰ δὲ ἰδικά σας ὡραῖα unsere Blumen sind wohlriechend, die eurigen aber schön;
ὁ πῖλός σας εἶναι παλαιός, ὁ ἐμὸς εἶναι νέος Ihr Hut ist alt, der meinige ist neu;
ὁ ἀδελφός μου εἶναι ἐπιμελέστερος τοῦ ἰδικοῦ σου mein Bruder ist fleißiger als der deinige.

3. Der Artikel fällt in der Regel (vergl. Lekt. 35) vor diesen Fürwörtern weg, wenn sie als Prädikat stehen. Z. B.:

Digitized by Google

ὅλως σός, ὅλως ὑμέτερος (= εἶμαι ὅλως σός, ὑμέτερος) (ich bin) ganz der deinige, Ihrige;

εἶναι τοῦτο τὸ τετράδιόν σου; ναί, εἶναι ἐμόν oder ἰδικόν μου ist das dein Heft? Ja, es ist meines.

Die bezüglichen Fürwörter,

pronomina relativa, sind folgende:

1. In Schrift- und Umgangssprache ὁ ὁποῖος, ἡ ὁποία, τὸ ὁποῖον welcher, welche, welches, der, die, das. Es wird regelmäßig dekliniert und hat stets den Artikel bei sich.

2. In der Schriftsprache ferner:

ὅς, ἥ, ὅ
ὅστις, ἥτις, ὅ,τι } welcher, e, es; der, die, das.

Ersteres wird dekliniert wie folgt:

	Einzahl.			Mehrzahl.		
N.	ὅς	ἥ	ὅ	οἵ	αἵ	ἅ
G.	οὗ	ἧς	οὗ		ὧν	
D.	ᾧ	ἧ	ᾧ	οἷς	αἷς	οἷς
A.	ὅν	ἥν	ὅ	οὕς	ἅς	ἅ

Ὅστις, ἥτις, ὅ,τι ist durch Verbindung des obigen ὅς, ἥ, ὅ mit dem unbestimmten Fürwort τίς, τί (s. folg. Lekt. 24) entstanden und wird sowohl bezüglich ὅς wie hinsichtlich τίς dekliniert. Als unbestimmtes Fürwort ist τις enklitisch, daraus erklärt sich die Accentuation. Ὅ,τι hat die Diastole zur Unterscheidung von ὅτι daß. Nur folgende Deklinationsformen sind im Gebrauch (der Dativ ist ungebr.):

Einz.	N.	ὅστις	ἥτις	ὅ,τι	Mehrz.	οἵτινες	αἵτινες	ἅτινα
	G.	οὑτινος	—	οὑτινος		—	—	—
	A.	—	—	ὅ,τι		—	—	ἅτινα.

Die Diastole wird bei ὅ,τι oft ausgelassen und nur ein Zwischenraum zwischen beiden Bestandteilen gelassen (ὅ τι).

3. Ein weiteres bezügliches Fürwort wurde im Altgriechischen durch Verbindung von ὅς, ἥ, ὅ mit der enklitischen Partikel πέρ gebildet; von ihm kommt nur noch der sächliche Nominativ und Accusativ der Ein- und Mehrzahl vor: ὅπερ welches, das, ἅπερ welche, die. — Τοὔθ' ὅπερ (= τοῦτο ὅπερ) das, was.

Beispiele:

ποῦ εἶναι ὁ ἀνήρ, ὁ ὁποῖος (ὅς, ὅστις) ἐκόμισε τὴν ἐπιστολήν; wo ist der Mann, welcher den Brief gebracht hat?

ἰδοὺ τὸ τέϊον, τὸ ὁποῖον (ὅ, ὅ,τι, ὅπερ) ἐζητήσατε hier ist der Thee, den Sie verlangt haben;

τὰ χρήματα, τὰ ὁποῖα (ἅ, ἅτινα, ἅπερ) εὗρον ἐν τῇ ὁδῷ das Geld, das ich auf der Straße gefunden habe;

Digitized by Google

αἱ γυναῖκες, ἃς (τὰς ὁποίας) εἴδομεν die Frauen, die wir gesehen haben.

Die Formen von ὅς, ἥ, ὅ finden sich namentlich nach Vorwörtern:

τὴν κλεῖδα, δι' ἧς ἤνοιξα τὴν θύραν der Schlüssel, mit welchem ich die Thüre öffnete;

τὸ μικρὸν δωμάτιον, ἐν ᾧ κοιμῶμαι das kleine Zimmer, in dem ich schlafe.

4. Οἷος, οἵα, οἷον (Dekl. regelm.) was für, welch ein, eine, ein; von welcher Beschaffenheit, Art. Es gehört nur der Schriftsprache an. Z. B.:

οἵα εἶναι ἡ γνώμη σου ἠκούσαμεν χθές welcher Art deine Meinung ist, haben wir gestern gehört.

5. Die Umgangssprache gebraucht neben ὁ ὁποῖος das indeklinable ποῦ (auch ὁποῦ) für alle Geschlechter, Zahlen und Fälle: ὁ ἄνθρωπος, ποῦ ἔφερε τὸ γράμμα, νὰ τὸ τσάϊ, ποῦ ἐζητήσετε, οἱ παράδες, ὁποῦ ἠῦρα 'ς τὸ δρόμο.

Bemerkungen.

a. Das zum Genitiv eines bezüglichen Fürwortes gehörige Hauptwort hat abweichend vom Deutschen stets den bestimmten Artikel bei sich, z. B.:

ἡ γυνή, τῆς ὁποίας (ἧς) τὰ τέκνα εἴδομεν die Frau, deren Kinder wir gesehen haben;

οἱ ἄνδρες, τῶν ὁποίων (ὧν) τὰς φωτογραφίας μοὶ ἐπέμψατε die Männer, deren Photographie Sie mir geschickt haben.

Das Fürwort kann auch nach dem Hauptworte stehen: ἡ γυνή, τὰ τέκνα τῆς ὁποίας, — οἱ ἄνδρες, τὰς φωτογραφίας τῶν ὁποίων.

b. Die bezüglichen Fürwörter richten sich in Geschlecht und Numerus nach dem Worte, auf das sie verweisen; der Kasus derselben aber wird durch die Konstruktion des Nebensatzes bestimmt, z. B.:

ὁ νεανίας, ὃν εἶδες der Jüngling, den du gesehen hast;

ἠγέρθη τρικυμία, οἵαν οὐδέποτε εἶχον ἴδει es erhob sich ein Sturm, wie ich solchen nie gesehen hatte.

ἡ τιμή, ἧς μὲ ἠξιώσατε die Ehre, deren Sie mich gewürdigt haben.

6. Die korrelativen Fürwörter derjenige, welcher, — diejenige, welche — dasjenige, welches — beziehentlich das korrelative wer, was, ist meistens durch vorgenanntes ὅστις, ἥτις, ὅ,τι, in der Mehrzahl auch durch ὅσοι, ὅσαι, ὅσα (wie viel, wie groß, vergl. Lekt. 24) zu übersetzen. Z. B.:

Digitized by Google

ὅστις τὸ λέγει, ψεύστης εἶναι wer das sagt, ist ein Lügner;
ἀπόλαυσον ὅ,τι ὁ θεὸς σοὶ ὥρισεν genieße, was dir Gott beschieden;
ὅλοι ὅσοι ἐπῆγαν χθὲς εἰς τὸ θέατρον ἦσαν εὐχαριστημένοι alle, die gestern in das Theater gingen, waren zufrieden;
ἀσυλλόγιστοι εἶναι ὅσοι δι' ἐλπίδα μεγαλειτέρων ἀπορρίπτουσιν ὅ,τι ἔχουσιν εἰς τὰς χεῖράς των unvernünftig sind die, welche in der Aussicht auf Größeres wegwerfen, was sie in ihren Händen haben.

Oft jedoch und namentlich in den Fällen, wenn ein Nachdruck auf dem Worte derjenige liegt oder ὅστις in dem betreffenden Verhältnisfalle ungebräuchlich ist, werden sie durch ἐκεῖνος, η, ο mit nachfolgendem bezüglichen Fürworte übersetzt, z. B.:

geben Sie das Buch demjenigen, der am fleißigsten ist δότε τὸ βιβλίον ἐκείνῳ, ὁ ὁποῖος (ὅστις) εἶναι ὁ ἐπιμελέστερος,
ich habe keine gute Meinung von demjenigen, der seine Freunde schmäht δὲν ἔχω καλὴν ἰδέαν περὶ ἐκείνου, ὅστις (ὅς, ὁ ὁποῖος) κακολογεῖ τοὺς φίλους του.

Die Umgangssprache gebraucht ὅποιος, α, ο (ohne Artikel), zu deklinieren wie folgt:

	Einzahl.			Mehrzahl.		
N.	ὅποιος	ὁποία	ὅποιο	ὅποιοι	ὁποίαις	ὅποια
G.	ὅποιου	ὁποίας	ὅποιου		ὁποίων	
A.	ὅποιο(ν)	ὁποία(ν)	ὅποιο	ὅποιους	ὁποίαις	ὅποια.

Z. B. ὅποιος τὸ λέγει, εἶναι ψεύτης, ὅποιος δὲν τολμᾷ, δὲν κερδαίνει (oder κερδίζει) wer nicht wagt, gewinnt nicht. Ὅ,τι = das was bez. was ist auch in der U.-S. gebräuchlich.

Bemerkung.

Während im Deutschen in den Relativ- (und Korrelativ-) Sätzen das Zeitwort an den Schluß des Satzes tritt, folgt im Griechischen das Zeitwort in der Regel unmittelbar hinter dem Fürwort, beziehentlich dem zu diesem gehörigen Hauptworte. Z. B.:

ἡ γυνή, τῆς ὁποίας τὰ τέκνα εἴδομεν χθὲς εἰς τὴν ἐκκλησίαν die Frau, deren Kinder wir gestern in der Kirche gesehen haben (wir gesehen haben gestern in der Kirche);
ἡ τιμή, ἧς μὲ ἠξιώσατε διὰ τῆς ἐπισκέψεώς σας die Ehre, deren Sie mich durch Ihren Besuch gewürdigt haben (mich gewürdigt haben durch Ihren Besuch).

Wörter.

σπουδάζω, μελετῶ, άω ich studiere.
ψευδολογῶ, έω ich lüge.
ἡ ἰδέα der Gedanke, die Idee.
ὀρθός, ή, όν, σωστός, ή, ό(ν) richtig.
ἡ ἀγωγή, ἡ ἀνατροφή die Erziehung.
ὁ πρόγονος der Vorfahre.
ὑπολογίζω, λογαριάζω ich rechne, berechne, veranschlage.

Digitized by Google

ἡ ἀπάντησις, -εως die Antwort, Beantwortung.
δυσηρεστημένος, η, ον unzufrieden.
ἄξιος, α, ον (mit Gen.) wert, würdig.
ὁ ἔπαινος das Lob.
ἀκόρεστος, ον unersättlich.
ἡ κατάστασις, -εως der Zustand.
ἡ τιμιότης die Ehrlichkeit, Rechtschaffenheit.
διώκω, διώχνω ich jage fort.
καταδιώκω ich verfolge.
ἀφόρητος, ον, ἀνυπόφορος, ον unerträglich.
ἀποστέλλω ich schicke ab.

Übung 57.

1. Schriftsprache. Γνωρίζεις τὸν ἄνθρωπον, ὅστις ἔκλεψε τὸ ὡρολόγιόν σου; Ὁ ὑμέτερος υἱὸς δὲν μελετᾷ πολύ, ὁ ἐμὸς εἶναι ἐπιμελέστερος. Ὁ κῆπός σου εἶναι μεγαλείτερος τοῦ ἰδικοῦ μου, ἀλλ' ὁ ἰδικός μου εἶναι ὡραιότερος. Γράφω εἰς τὴν μητέρα μου· πότε θὰ γράψῃς εἰς τὴν ἰδικήν σου; Ἡ οἰκία, περὶ ἧς ὡμιλήσαμεν, ἔχει μεγάλην αὐλήν. Τὸ βιβλίον, τὸ ὁποῖον (ὅπερ, ὅ,τι) μοὶ ἔχετε δανείσει, εἶναι πολὺ διασκεδαστικόν. Δὲν ἀγαπῶ τὰ παιδία, ἅπερ λέγουσι ψεύματα. Γνωρίζω τὸν καθηγητήν, οὗ ὁ υἱὸς εἶναι ἐδῶ. Ἡ ἀδελφή μου εἶναι ἐπιμελεστέρα τῆς ἰδικῆς σου. Τὰ ἤθη τῶν ἀρχαίων λαῶν ἦσαν διάφορα τῶν ἡμετέρων. Ἐλπίζω, ὅτι οἱ ὑπηρέται μου εἶναι πιστότεροι τῶν ἰδικῶν σας. Ἐγὼ νομίζω ὀρθὰς τὰς ἐμὰς οὐδὲ τὰς ἰδικάς μου ἰδέας, σὺ τὰς σάς οὐδὲ τὰς ἰδικάς σου, αὐτὸς τὰς ἑαυτοῦ οὐδὲ τὰς ἰδικάς του, αὐτὴ τὰς ἑαυτῆς οὐδὲ τὰς ἰδικάς της, καὶ οἱ λοιποὶ τὰς ἑαυτῶν οὐδὲ τὰς ἰδικάς των. Ὁ θεός, οὗ(τινος) τὰ ἔργα θαυμάζομεν, εἶναι αἰώνιος. Ἡ ἀγωγὴ εἶναι διὰ τὸ πνεῦμα ὅ,τι ἡ καθαριότης διὰ τὸ σῶμα. Γνωρίζετε τὸν κύριον, περὶ οὗ (εἶναι) ὁ λόγος (die Rede ist); Τίνος εἶναι αὐτὸ τὸ μαχαίριον; Εἶναι ἐμόν οὐδὲ τὰς ἰδικόν μου. Οἱ ἡμέτεροι πρόγονοι ἐτίμων πολὺ τὰς ὡραίας τέχνας. Ἡ Ἱσπανία (Spanien) εἶναι χώρα, ἥτις ἔχει πολλὰ ὑψηλὰ ὄρη. Ἰδοὺ ἡ κλείς, δι' ἧς ἤνοιξεν ὁ κλέπτης τὴν θύραν. Ποῦ εἶναι τώρα οἱ φίλοι σας, τὴν βοήθειαν τῶν ὁποίων ἐζητήσατε; Ὅστις ἀγαπᾷ τὴν ἀρετὴν εἶναι εὐτυχής. Ὅ,τι εἶναι ὡραῖον δὲν εἶναι πάντοτε καλόν. Ὅσοι εἶναι δυσηρεστημένοι εἶναι ἀτυχεῖς. Πωλῶ πᾶν ὅ,τι ἔχω.

2. Umgangssprache. Γνωρίζεις τὸν ἄνθρωπο, ποῦ ἔκλεψε τὸ ρολόϊ σου; Τὸ σπίτι, διὰ τὸ ὁποῖον ὁμιλήσαμε, ἔχει μεγάλην αὐλήν. Τὰ ἤθη τῶν ἀρχαίων λαῶν ἤτανε διάφορα ἀπὸ τὰ (ἰ)δικά μας. Νὰ τὸ κλειδί, μὲ τὸ ὁποῖον ἄνοιξε ὁ κλέφτης τὴ πόρτα. Ὅποιος ἀγαπάει τὴν ἀρετὴ εἶναι φτυχισμένος. Πουλῶ ὅλα ὅσα ἔχω.

Aufgabe 58.

1. Für Schriftsprache. — Wie ist der Garten Ihres neuen Hauses? Er ist kleiner als der Ihrige, aber größer als der

Digitized by Google

meines Bruders. Ich schreibe an meinen Vater; wann schreibst du an den deinigen? Georg schreibt an den seinigen. Hier ist ein armer Mann (ἄνθρωπος), der ein Almosen erbittet (ζητῶ). Hier ist der Knabe, dem ich mein Buch geliehen habe. Was gerecht ist, ist Lobes wert. Welche Menschen sind glücklicher: die, welche arm, aber zufrieden sind, oder die, welche reich und unersättlich sind? Wer reich ist, ist nicht immer zufrieden. Diejenigen, die unzufrieden sind, sind nicht glücklich. Wer seine Pflicht erfüllt, ist ein rechtschaffener Mann. Liebet die, welche euch verfolgen, segnet die, welche euch hassen. Der Freund, auf (εἰς) dessen Rechtschaffenheit ich vertraute (ἐνεπιστεύθην), hat mich getäuscht. Das ist es, worüber ich mit dir sprechen wollte. Hier ist der Stock, mit dem er mich geschlagen hat. Diese Blumen, deren Farben so schön sind, haben keinen (nicht) Wohlgeruch. Der Zustand, in dem ich mich befinde (εὑρίσκομαι), ist unerträglich.

2. Für Schrift- und Umgangssprache. — Haben Sie noch von dem Weine, von dem ich gestern zwei Flaschen gekauft habe? Ich werde Ihnen die Taschentücher senden, die Sie gekauft haben. Mein Haus ist nicht größer, als das deinige. Der Hut, den du gestern im Laden des Herrn A. für deinen Sohn gekauft hast, ist teuer. Ich kenne die Frau nicht, die Ihnen diesen Brief geschrieben hat. Derjenige, welcher tugendhaft ist, wird glücklich sein. Die Dame, deren Tochter Ihre Schülerin ist, wird morgen abreisen. Wo ist meine Feder und wo ist deine? Der Kaufmann, mit dem ich gereist bin, begab sich (μετέβη) nach Berlin. Wann haben Sie Ihren Brief abgeschickt, dessen Beantwortung Sie seit einigen Tagen erwarten?

Sprechübung.

Ποία ἦτο ἡ κυρία, μεθ' ἧς (μετὰ τῆς ὁποίας) χθὲς μὲ συνηντήσατε;

Ἦτο ἡ ἀδελφή μου.

Ὁ υἱός σας εἶναι μεγαλείτερος τοῦ ἰδικοῦ μου;

Ὄχι, ὁ ἰδικός μου εἶναι νεώτερος oder μικρότερος.

Εἶναι, νομίζω, ἰδική σου ἡ οἰκία αὐτή, — εἶναι νομίζω, δικό σου τὸ σπίτι αὐτό;

Ἠτό ποτε ἰδική μου, ἀλλὰ τὸ ἐπώλησα καὶ ἠγόρασα μεγαλειτέραν, — ἤτανε μιὰ φορὰ δικό μου, ἀλλὰ τὸ ἐπούλησα καὶ ἀγόρασα ἕνα μεγαλείτερο.

Ἤκουσα, ὅτι ὁ ἀδελφός σας ἠγόρασε χθὲς οἰκόπεδον

Ναί, ἦτο τὸ οἰκόπεδον ἑνὸς ἐξαδέλφου μου, ὅστις ἀπέ-

Digitized by Google

(ἄκουσα, πῶς ὁ ἀδελφός σας ἀγόρασε χθὲς ἕνα οἰκόπεδο), εἶναι ἀλήθεια;

Νὰ ἕνα καπέλλο· εἶναι (ἰ)δικό σου;

Τίς ἔχει πάντοτε ἀρκετά (genug);

Τί ἐλπίζει ὁ ἄνθρωπος ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον (meiſtens);

Τίνες ἄνθρωποι εἶναι δυστυχέστατοι;

Τί σᾶς γράφει ὁ υἱός σας;

θανεν, — ἤτανε τὸ οἰκόπεδο ἑνὸς ξαδέρφου μου, ποῦ πέθανε.

Ὄχι, δὲν εἶναι δικό μου, τὸ δικό μου εἶναι καινούργιο.

Ὅστις (ὅποιος) εἶναι εὐχαριστημένος.

Ὅ,τι ἐπιθυμεῖ.

Ὅσοι εἶναι δυσηρεστημένοι διʼ ὅλα.

Γράφει πᾶν ὅ,τι ἤκουσε περὶ τῆς ὑποθέσεως ἐκείνης.

Leſeſtück.

Ἡ ἄνοιξις. Der Frühling.

Wörter.

φυλλάζω ich bekomme Blätter, belaube mich.
ποικίλος, η, ον mannigfach.
τὸ ἀνθήδιον, ἀνθύλλιον das Blümchen.
κατασκευάζω ich bereite.
ἔντεχνος, ον, τεχνικός, ή, όν künſtlich, kunſtvoll.
καλλιεργῶ, έω ich bebaue.
σπείρω ich ſäe, beſäe.
ἡ σκιά der Schatten.
ὁ λειμών, ῶνος die Wieſe.
ὁ ἄνθραξ, τὸ κάρβουνο die Kohle.
ἀγαπητός, ή, όν geliebt, lieb.
ἡ ἀτμοσφαῖρα die Atmoſphäre.
δοξάζω ich preiſe.
ἡ τέρψις, -εως das Ergötzen.

Ἡ ὡραία ἄνοιξις ἐπανῆλθεν[1]. Αἱ ἀκτῖνες τοῦ ἡλίου εἶναι θερμότεραι καὶ τὰ δένδρα εἰς τοὺς κήπους καὶ τὰ δάση φυλλάζουσι πάλιν[2]. Οἱ ὀφθαλμοί μου βλέπουσι[3] πανταχοῦ[4] ποικίλα ἀνθήδια καὶ τὰ ὦτά μου ἀκούουσι γλυκυτάτας μελῳδίας. Τὰ πτηνὰ ἐν τῷ δάσει ψάλλουσι τὰ εὔθυμα (fröhlichen) ᾄσματά των καὶ κατασκευάζουσιν ἐντέχνους φωλεάς· οἱ δὲ χωρικοὶ καλλιεργοῦσι καὶ σπείρουσι τοὺς ἀγρούς των. Ἐν τῇ ὡραιοτάτῃ ταύτῃ ὥρᾳ τοῦ ἔτους τὰ παιδία παίζουσιν εὐχαρίστως[5] ὑπὸ τὴν σκίαν τῶν δένδρων καὶ εἰς τοὺς ἀνθοῦντας λειμῶνας. Δὲν χρειαζόμεθα[6] πλέον (mehr) ξύλα καὶ ἄνθρακας διὰ νὰ θερμάνωμεν τὰ δωμάτιά μας οὔτε (noch) θερμὰ ἐνδύματα, καθότι[7] ὁ ἀγαπητὸς ἥλιος θερμαίνει ἡμᾶς καὶ ὅλην τὴν ἀτμοσφαῖραν. Ὢ, πόσον[8] ὡραία εἶναι ἡ ἄνοιξις! Ἂς δοξάζωμεν ὅθεν[9] τὸν πατέρα ἡμῶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὅστις ἔπλασεν αὐτὴν πρὸς χαρὰν καὶ τέρψιν τῶν ἀνθρώπων.

[1] iſt zurückgekehrt. [2] wieder. [3] ſehen. [4] überall. [5] gern. [6] wir gebrauchen, wir haben nötig. [7] weil. [8] wie. [9] daher.

Digitized by Google

Vierundzwanzigste Lektion.

Die unbestimmten Fürwörter. Αἱ ἀόριστοι ἀντωνυμίαι.

Viele derselben sind schon in Lekt. 13 als unbestimmte Zahlwörter genannt, sie werden hier nochmals mitaufgeführt, weil sie auch als Fürwörter, also ohne Hauptwort gebraucht werden können. Es sind folgende:

1. Ὅ, ἡ, τὸ δεῖνα und ὅδε, ἥδε, τόδε der und der, so und so; der Artikel wird dekliniert, τόδε nicht, δεῖνα bleibt meist unverändert, findet sich aber auch mit folgender Deklination:

ὅ, ἡ, τὸ δεῖνα	οἵ, αἱ δεῖνες, τὰ δεῖνα
τοῦ, τῆς, τοῦ δεῖνος	τῶν δεῖνων
τῷ, τῇ, τῷ δεῖνι	Dat. fehlt
τὸν, τὴν, τὸ δεῖνα	τοὺς, τὰς δεῖνας, τὰ δεῖνα.

Z. B. δὸς τὸ τόδε εἰς τὸν κύριον δεῖνα gib das und das dem Herrn so und so.

Oft stehen δεῖνα und τόδε zusammen, sie bedeuten dieser und jener, z. B. ἃς τὸ λέγωσιν οἱ δεῖνα (δεῖνες) καὶ οἱ τόδε, οὐχ ἧττον ὅμως δὲν εἶναι ἀληθές mögen diese und jene dies sagen, nichts desto weniger jedoch ist es nicht wahr.

Die Umgangssprache stimmt mit der Schriftsprache überein, sie läßt jedoch δεῖνα stets unverändert; statt ὁ δεῖνα sagt sie auch ὁ δεῖνας.

2. Ἕκαστος, η, ον (nur S.-S.) jeder, jeglicher, e, es, jedermann, steht sowohl bei einem Hauptwort als allein. Daß die Umgangssprache es im ersteren Falle durch das undeklinable κάθε ersetzt, ist bereits in Lekt. 13 gesagt; in letzterem Falle gebraucht sie καθείς, καθεμία, καθέν oder καθένας, καθεμιά, καθένα (entstanden aus κάθε und εἷς bez. ἕνας und wie letztere zu deklinieren), dem sie oft den Artikel vorsetzt. Z. B.:

ἕκαστος (καθεὶς, ὁ καθένας) ἔχει τὰ ἐλαττώματά του jeder hat seine Fehler.

3. Ἑκάτερος, -έρα, -ερον (nur S.-S.) jeder von beiden, U.-S. καθένας ἀπὸ τοὺς δύο, z. B.:

ὁ ἀγγλικὸς στόλος ἀποτελούμενος ἐκ δύο μοιρῶν, ἑκατέρα τῶν ὁποίων περιλαμβάνει ἀνὰ ἕξ θωρηκτά, κατέπλευσε χθὲς εἰς τὸν λιμένα μας die englische Flotte, bestehend aus zwei Abteilungen, deren jede sechs Panzerschiffe umfaßt, lief gestern in unsern Hafen ein.

4. Ἕτερος, -έρα, -ερον einer, e, es von beiden, von mehreren, ferner (= ἄλλος) ein anderer. Z. B.:

Digitized by Google

δός μοι τὴν χεῖρά σου· ὄχι ταύτην, τὴν ἑτέραν, τὴν δεξιάν gib mir deine Hand; nicht diese, die andere, die rechte;
ἔπεσεν εἰς τὸ ἕτερον ἄκρον er fiel in das andere Extrem.

5. Κάμποσος, κάμποση, -ο(ν) ziemlich viel (nur U.-S.), z. B. κάμποσοι ἐχθὲς ἤτανε 'ς τὸ θέατρο ziemlich viele waren gestern im Theater.

6. Κανείς, καμμία, κανέν oder κανένας, καμμιά, κανένα bedeutet als Fürwort:

a. jemand, irgend einer, eine, ein; z. B. ἐὰν ἔλθῃ κανεὶς (κανένας) νὰ εἶσαι εὐγενής wenn jemand kommt, (so) sei höflich.

b. In Antworten auf Fragen: niemand. Z. B.: εἶδες κανένα εἰς τὴν αὐλήν; κανένα hast du jemand auf dem Hof gesehen? Niemanden; — ἔρχεται κανεὶς (κανένας); κανεὶς kommt jemand? niemand.

c. In Verbindung mit einem verneinten Zeitwort bedeutet es: niemand, keine. Z. B.:
δὲν εἶδες κανένα εἰς τὴν αὐλήν; κανένα hast du niemand auf dem Hof gesehen? Niemanden;
κανένας δὲν μὲ ἄκουσε κ(αὶ) ἐγὼ δὲν ἄκουσα κανένα niemand hat mich gehört und auch ich habe keinen gehört;
νὰ μὴ τὸ πῇς εἰς κανένα sage es niemand.

In der Schriftsprache wird κανεὶς nicht oft und nicht gut angewandt; sie übersetzt jemand mit τίς, niemand mit οὐδείς oder μηδείς.

7. Οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν und μηδείς, μηδεμία, μηδέν keiner, e, es, niemand, οὐδέν und μηδέν auch nichts. Beide kommen nur in der Einzahl vor und sind wie εἷς, μία, ἕν zu deklinieren. Z. B.:
οἵτινες μετ' οὐδενὸς εἶναι εὐχαριστημένοι εἶναι ἐκεῖνοι, μεθ' ὧν οὐδεὶς εἶναι εὐχαριστημένος diejenigen, welche mit nichts zufrieden, sind jene, mit denen niemand zufrieden ist;
οὐδὲν ἄλλο εὗρε νὰ εἴπῃ ἢ μόνον· καλὴν νύκτα er fand nichts anderes zu sagen als nur: gute Nacht;
δός τῳ μηδέν gib ihm nicht.

Οὐδείς und μηδείς unterscheiden sich im Gebrauche in gleicher Weise wie δέν und μή; vergl. Lekt. 11 und Lekt. 43.

8. Πᾶς, πᾶσα, πᾶν, desgleichen ἅπας, ἅπασα, ἅπαν (beide nur S.-S.) jeder, Mehrz. alle, sowie ὅλοι, αι, α alle. Z. B.:
ἔσο εὐγενὴς πρὸς πάντας oder ὅλους sei höflich gegen alle.
Ὅλος ὁ κόσμος (tout le monde) jedermann (die ganze Welt), πολὺς κόσμος viele Leute, viele.

Πᾶς τις ein jeder, τὸ πᾶν oder τὰ πάντα alles, z. B.:
πᾶς τις τὸ γνωρίζει (ein) jeder weiß dies;
οὐδεὶς γνωρίζει τὰ πάντα niemand weiß alles.

Digitized by Google

Soll aus einem Ganzen ein Teil ausgeschieden werden, so ist jeder durch ἕκαστος zu übersetzen; z. B.:

ἕκαστος ἐξ ὑμῶν jeder von euch;

ἕκαστος τῶν ἀκροατῶν ἠδυνήθη νὰ ἐννοήσῃ τὸν ῥήτορα jeder der Zuhörer konnte den Redner verstehen.

9. Τίποτα, τίποτε, auch τίποτες, τίποτις gehört der Umgangssprache an und bedeutet:

a. In Fragesätzen: etwas; z. B.:

θέλεις τίποτα; willst du etwas?

ἐξέχασε τίποτα; hat er etwas vergessen?

Etwas in Nicht-Fragesätzen heißt κάτι, κάτι τι, z. B. θέλω κάτι ich will etwas, ἐ(ξ)έχασα κάτι (τι) ich habe etwas vergessen.

b. In Antworten auf Fragen: nichts; z. B.:

θέλεις τίποτα; τίποτε willst du etwas? Nichts;

ἄκουσες τίποτε; τίποτα hast du etwas gehört? Nichts.

c. In Verbindung mit einem verneinten Zeitworte: nichts, z. B.:

δὲν θέλεις τίποτα; τίποτα willst du nichts? Nichts;

δὲν ἄκουσε τίποτες er hat nichts gehört;

νὰ μὴ τοῦ πῇς τίποτα sage ihm nichts.

10. Τίς, τί (nur S.-S.) jemand, irgend einer, e, es, Mehrz. einige; — U.-S. κανείς bez. κανένας, κάποιος, μερικοί. Vergl. Lekt. 13. Z. B.:

ἐὰν ἔλθῃ τις, εἰπέ τῳ, ὅτι δὲν δέχομαι ἐπισκέψεις σήμερον, U.-S. ἂν ἔλθῃ κανένας oder κανείς, πές του, πῶς δὲν δέχομαι ἐπίσκεψεις σήμερα wenn jemand kommt, (so) sage ihm, daß ich heute keine Besuche annehme;

τινὲς (μερικοὶ) τῶν φίλων μου εἶναι ἀσθενεῖς (ἄρρωστοι) einige meiner Freunde sind krank.

Τί heißt auch etwas, z. B. θέλω νὰ φάγω τι ich will etwas essen; die Umgangssprache sagt alsdann κάτι, κάτι τι: θέλω νὰ φάω κάτι (τι). Etwas anderes heißt ἄλλο τι, U.-S. κάτι τι ἄλλο.

11. Τόσος, η, ον so viel, so groß, und das entsprechende (korrelative) ὅσος, η, ον wie viel, wie groß, kommen adjektivisch und substantivisch zur Anwendung. Z. B.:

διατὶ κάμνεις τόσας λέξεις, γιατὶ κάνεις τόσα λόγια; warum machst du so viele Worte?

δὲν ἔχω τόσην περιουσίαν ὅσην ὁ ἀδελφός μου ich habe nicht soviel Vermögen wie mein Bruder.

Daß ὅσοι, αι, α auch diejenigen, welche bedeutet, ist schon in Lekt. 23 gesagt.

Digitized by Google

12. Τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτο(ν) (= τόσος) so viel, so groß. Die Deklination ist dieselbe wie bei τοιοῦτος.

Wörter.

ὁ σύντροφος der Gefährte, Kamerad.
κερδίζω, κερδαίνω ich gewinne, verdiene.
ἡ οἰκογένεια, U.-S. auch φαμίλια die Familie.
ὁ τόμος der Band.
ὁ πόνος der Schmerz.
ψέγω, κατακρίνω ich tadle.
ἡ ζηλοτυπία die Eifersucht.
ἡξεύρω, ξεύρω, ξέρω ich weiß; ich kenne.
χορεύω ich tanze.
ἡ ὑγεία die Gesundheit.
μάταιος, α, ον eitel, unnütz, vergeblich.
ὀφείλω ich bin schuldig, ich muß.
ὁ τόπος der Platz, Ort.
τοποθετῶ, έω ich stelle hin.
εὔθυμος, ον, χαρούμενος, η, ον fröhlich, munter.

Übung 59.

1. Schriftsprache. Πάντες οἱ χθὲς ἀνεχώρησαν. Ἠκούσατέ τινα ἐν τῷ δωματίῳ μου; Οὐδένα ἤκουσα. Οὐδὲν γνωρίζετε. Ἕκαστος θέλει νὰ ἔχῃ δίκαιον. Ὁ μὲν εἷς ἦτο πλούσιος, ὁ δ' ἕτερος πτωχός· ἀμφότεροι ἦσαν δυστυχεῖς. Ἤκουσεν ὅλα. Οὐδεμία ἦτο ἕτοιμος oder ἑτοίμη. Οὐδένα γνωρίζω εἰς ταύτην τὴν πόλιν. Κτυπᾷ τις τὴν θύραν; Οὐδείς. Ἀκούω τὴν φωνήν τινος· τίς εἶναι; Οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ἐκέρδισε τὸ βραβεῖον (den Preis). Ἕκαστος oder πᾶς τις ἐπιθυμεῖ νὰ εἶναι πλούσιος. Ὁ εἷς εἶναι Γάλλος, ὁ ἕτερος Αὐστριακός. Τινὲς τῶν μαθητῶν μου εἶναι ἐπιμελεῖς, τινὲς δὲ ὀκνηροί. Τὸν ἐρώτησα, ἂν θέλῃ τι, ἀλλ' οὐδεμίαν λέξιν μοὶ ἀπήντησεν. Ἕκαστος φροντίζει δι' ἑαυτὸν καὶ διὰ τὴν οἰκογένειάν του. Ἑκάτερος τῶν ἀδελφῶν μου ἦτο χθὲς ἐδῶ. Τόσους ἀνθρώπους oder τοσοῦτον κόσμον οὐδέποτε εἶδον (ſaß ich) εἰς τοὺς δρόμους. Δι' ἕκαστον τόμον τῶν βιβλίων τούτων ἐπλήρωσα δέκα δραχμάς. Ὅλος ὁ κόσμος θέλει νὰ εἶναι εὐτυχής. Δὲν ἔχετε καλλίτερόν (oder κάλλιόν) τι; Δὲν γνωρίζεις νέον τι; Ὄχι, οὐδὲν γνωρίζω. Ὅλος ὁ κόσμος γνωρίζει τοῦτον τὸν ἄνθρωπον, οὐδεὶς δὲ τῷ ἐμπιστεύεται (vertraut). Ὁ ἀσθενὴς εἶχε τόσους oder τοσούτους πόνους, ὥστε (daß) ἐστέναζεν ἀκαταπαύστως (unaufhörlich). Γνωρίζεις τὰς γυναῖκας αὐτάς; Δὲν γνωρίζω πάσας (oder ὅλας), τινὰς μόνον ἐξ αὐτῶν γνωρίζω.

2. Umgangssprache. Ἀκούσατε κανένα(νε) ς τὴ κάμερά μου; Δὲν ἄκουσα κανένα. Τίποτα δὲν ἠξεύρετε oder ξέρετε. Ὁ καθένας θέλει νὰ ἔχῃ δίκηο. Τ(ὰ) ἄκουσε ὅλα. Καμμιὰ δὲν ἤτανε ἕτοιμη. Κανένα δὲν γνωρίζω ς αὐτὴ(ν) τὴ(ν) πόλι. Κτυπάει κανένας τὴν πόρτα; Κανένας. Ἀκούω μιὰ φωνή· ποιὸς εἶναι; Καθένας ἐπιθυμεῖ νὰ εἶναι πλούσιος. Τὸν ἐρώτησα, ἂν θέλῃ

Digitized by Google

τίποτα, ἀλλὰ καμμιὰ λέξι δὲν μ' ἀπάντησε. Καθένας φροντίζει γιὰ τὸν ἑαυτό του καὶ γιὰ τὴν οἰκογένειά ober φαμίλιά του. Ὁ καθένας ἀπὸ τοὺς δύο ἀδελφούς μου ἤτανε χθὲς ἐδῶ. Γιὰ κάθε τόμον τῶν βιβλίων τούτων ἐπλήρωσα δέκα δραχμαίς. Δὲν ἔχετε κανένα καλλίτερο; Δὲν ξέρεις κανένα νεώτερο ober τίποτα νέο; Ὄχι, δὲν ξέρω τίποτα (τίποτες). Ὅλος ὁ κόσμος γνωρίζει αὐτὸν τὸν ἄνθρωπον, κανένας δὲ δὲν τὸν ἐμπιστεύεται. Γνωρίζεις τὴς γυναῖκες αὐταίς; Δὲν ταὶς γνωρίζω ὅλαις, μερικαὶς μόνον ἀπ' αὐταὶς γνωρίζω.

Aufgabe 60. — Für Schrift- und Umgangssprache.

In dieser Welt ist der eine reich, der andere arm, und niemand ist mit seinem Schicksale zufrieden. Kennen Sie jemand in dieser Stadt? Nein, ich kenne niemand. Hat jemand nach (διά) mir gefragt? Niemand. Manche tadeln aus Eifersucht die Arbeiten (ἔργα) anderer. Ich glaube, diese Nacht jemand im Hofe gehört zu haben. Manche kaufen und bezahlen nicht. Waren gestern viele Leute im Theater? Nein, wenige — nicht viele. Ein gewisser Herr Angelopulos wünscht dich zu sehen (ἴδῃ, ἰδῇ). Mehrere haben das nämliche gehört. Keiner hat es gehört. Thue einem anderen nicht, was du nicht willst, daß ein anderer dir thue. Gestern waren wir auf dem Lande (εἰς τὴν ἐξοχήν); einige haben getanzt, andere haben gespielt, alle waren fröhlich. Jeder will recht haben, keiner will unrecht haben. Wenn ich jemand in jener Stadt kennen würde, bliebe ich einige Tage dort. Habt ihr etwas gehört? Nein, nichts — ja, wir haben etwas gehört. Die Gesundheit ist ein Gut, ohne das niemand glücklich sein kann. Ich habe ihn seit mehreren Stunden erwartet. Was hat er euch geantwortet? Er hat uns nichts geantwortet. Gibt es (ὑπάρχουν) mehrere Theater hier? Nein, keines. Er schwieg und antwortete mir auf keine meiner Fragen. Alles ist eitel unter der Sonne. Öffne deine Hand, ich glaube, du hast etwas darin; nein, ich habe nichts darin (in ihr). Ich liebe und ehre ihn mehr (περισσότερον) als jeden andern meiner Freunde.

Sprechübung.

Ἠτό τις ἐδῶ (ἤτανε ἐδῶ κανένας);
Τί εἶπεν ὁ φίλος σου;
Ἔχετε πολλοὺς μαθητάς;

Ὄχι, οὐδείς (κανένας).
Οὐδὲν εἶπεν (δὲν εἶπε τίποτες).
Ὄχι, τινὰς (μερικοὺς) ober ὀλίγους μόνον.

Digitized by Google

Ποῖος εἶναι ἄνευ ἐλαττωμάτων (ποιὸς εἶναι χωρὶς ἐλαττώματα);	Οὐδείς (κανεὶς oder κανένας).
Εἰς ποῖον ὀφείλομεν νὰ εἴμεθα εὐγενεῖς;	Εἰς ἕκαστον (καθένα).
Τίς (ποιὸς) θέλει νὰ εἶναι εὐτυχής (φτυχισμένος);	Πᾶς τις (καθεὶς oder ὁ καθένας).
Ποῦ νὰ (soll ich) τοποθετήσω τὰ βιβλία;	Βάλε ἕκαστον (καθένα) εἰς τὸν τόπον του.
Ποῖος ἐπλήρωσε τὰ χρήματα;	Τινὲς (ἐκ) τῶν φίλων μας (κάποιοι ἀπὸ τοὺς φίλους μας).
Τίς (ποιὸς) θέλει τὸν χάρτην τοῦτον (τὸ χαρτὶ τοῦτο);	Οὐδεὶς τὸν θέλει (κανένας δὲν τὸ θέλει).
Τί νεώτερο ξέρεις;	Δὲν ἔμαθα τίποτα.

Fünfundzwanzigste Lektion.

Das leidende und fürwortliche Zeitwort. — Passivum und Medium.

A. Allgemeines.

1. Die griechische Sprache hat für das leidende Zeitwort (Passivum, παθητικόν) und für das fürwortliche oder reflexive Zeitwort (Medium, μέσον) dieselben Formen. Sie drückt das persönliche Fürwort, das im Deutschen bei den reflexiven Zeitwörtern steht, um die Rückbeziehung auf das Subjekt zu bezeichnen (z. B. ich habe mich, du badest dich, er badet sich u. s. w.) nicht durch das Fürwort, sondern nur durch die Endung des Zeitwortes aus, die gleichzeitig passiv und medial ist. Z. B.:

λούω ich habe (einen anderen),
λούομαι ich werde gebadet und ich habe mich,
λούεσθε ihr werdet gebadet und ihr badet euch,
κρύπτω ich verberge,
κρύπτομαι ich werde verborgen und ich verberge mich.
ἐκρύφθημεν wir wurden verborgen und wir verbargen uns.

Entsprechend der deutschen Ausdrucksweise setzt man aber auch zuweilen das aktive Zeitwort mit dem rückbezüglichen Fürwort; z. B.:

στολίζω ich schmücke, στολίζομαι oder στολίζω ἐμαυτόν ich schmücke mich;

Digitized by Google

ὁπλίζω ich bewaffne, ὁπλίζομαι oder ὁπλίζω ἐμαυτόν ich bewaffne mich.

In der Mehrzahl hat das Medium auch reziproke Bedeutung, z. B.:

ἀγαπῶνται oder ἀγαπῶσιν ἀλλήλους sie lieben einander;

ἄναψὲ τὸ φῶς, ἵνα βλεπώμεθα oder ἵνα βλέπωμεν ἀλλήλους zünde das Licht an, damit wir uns (einander) sehen.

2. Ausnahmsweise, aber häufig, gibt es Zeitwörter:

a. mit medialer (passiver) Form und aktiver Bedeutung, z. B.:

ἐργάζομαι ich arbeite. μιμοῦμαι ich ahme nach.
ψεύδομαι ich lüge. ἔρχομαι ich komme.

b. mit aktiver Form und medialer oder mit zugleich aktiver und medialer Bedeutung, z. B.:

χαίρω ich freue mich. ἀποφασίζω ich entschließe mich.
ἡσυχάζω ich beruhige und ich beruhige mich. πλησιάζω ich nähere und ich nähere mich.

3. Die Bildung des Imperfekts und der zusammengesetzten Zeiten geschieht beim leidenden und medialen Zeitworte wie im Aktiv aus dem Präsens und Aorist. Das in Lekt. 17 über das Augment sowie über den Gebrauch der Zeiten und Modi Gesagte gilt auch für Passiv und Medium.

4. Auch im Passiv und Medium wird das Perfekt vielfach durch den Aorist ersetzt. Sehr gebräuchlich ist aber das Partizip des Perfekts. Dasselbe endet auf -μένος, η, ον und wird wie ein Eigenschaftswort auf ος, η, ον dekliniert.

5. Abweichend von der in Lekt. 17 (S. 125) aufgestellten Accentregel ist der Konjunktiv, Infinitiv und das Partizip des Aoristes auf der letzten, sowie das Partizip des Perfekts auf der vorletzten Silbe betont (-θῶ, -θῆ, -θείς, -μένος).

Auslautendes αι ist für den Accent kurz, z. B. λύομαι, λύεσαι, λύεται, λύονται.

B. Die Konjugationen.

I. Erste Konjugation. Nicht zusammengezogene Zeitwörter.

α. Einfache Zeiten.

Die Endungen derselben sind im:

Präsens Ind. ομαι, εσαι, εται, όμεθα, εσθε, ονται.
Konj. ωμαι, ησαι, ηται, ώμεθα, ησθε, ωνται.
Imperfectum. όμην, εσο, ετο, όμεθα, εσθε, οντο.
Aorist Ind. θην, θης, θη, θημεν, θητε, θησαν.
Konj. θῶ, θῆς, θῆ, θῶμεν, θῆτε, θῶσι(ν).

Digitized by Google

Beiſpiel: λύομαι ich werde gelöſt, ich löſe mich.

Ἐνεστώς.

Ὁριστική.

λύομαι ich werde gelöſt, ich löſe mich
λύεσαι du wirſt gelöſt, du löſeſt dich
λύεται er, ſie, es wird gelöſt u. ſ. w.
λυόμεθα
λύεσθε
λύονται.

Ὑποτακτική.

νὰ λύωμαι daß ich gelöſt werde, mich löſe
νὰ λύῃσαι daß du gelöſt werdeſt, dich löſeſt
νὰ λύηται daß er gelöſt werde, [u. ſ. w.
νὰ λυώμεθα
νὰ λύησθε
νὰ λύωνται.

Προστακτική.

λύου werde gelöſt, löſe dich
ἂς λύεται er ſoll gelöſt werden, ſich löſen
ἂς λυώμεθα werden wir gelöſt, löſen wir uns
λύεσθε werdet gelöſt bez. werden Sie gelöſt, löſt euch bez. löſen Sie ſich
ἂς λύωνται ſie ſollen gelöſt werden, ſich löſen.

Ἀπαρέμφατος.

λύεσθαι, νὰ λύωμαι gelöſt (zu) werden, ſich (zu) löſen.

Μετοχή.

λυόμενος, λυομένη, λυόμενον gelöſt werdend, ſich löſend.

Παρατατικός.

ἐλυόμην ich wurde gelöſt, löſte [mich
ἐλύεσο
ἐλύετο
ἐλυόμεθα
ἐλύεσθε
ἐλύοντο.

Ἀόριστος.

Ὁριστική.

ἐλύθην ich wurde gelöſt, löſte mich
ἐλύθης
ἐλύθη
ἐλύθημεν
ἐλύθητε
ἐλύθησαν.

Ὑποτακτική.

νὰ λυθῶ daß ich gelöſt wurde, mich löſte
νὰ λυθῇς
νὰ λυθῇ
νὰ λυθῶμεν
νὰ λυθῆτε
νὰ λυθῶσι(ν).

Προστακτική.

λύθητι
ἂς λυθῇ
ἂς λυθῶμεν
λυθῆτε
ἂς λυθῶσι(ν).

Ἀπαρέμφατος.

λυθῆναι, in zuſammeng. Zeiten λυθῇ, νὰ λυθῶ

Μετοχή.

λυθείς, λυθεῖσα, λυθέν.

Digitized by Google

Bemerkungen.

1. Das Partizip des Aoristes (λυθείς gelöst worden seiend, sich gelöst habend) wird im männlichen und sächlichen Geschlecht flektiert wie χαρίεις (S. 104), Gen. λυθέντος, im weiblichen Geschlecht nach der 1. Deklination: λυθείσης u. s. w., Mehrz. λυθεῖσαι, λυθεισῶν; Dat. im männl. und sächl. Geschlecht λυθέσσι(ν).

2. Der Aorist läßt wie im Aktiv den Charakter (Endbuchstaben) des Präsens teils unverändert, teils bildet er ihn um:

a. Vokale und Diphthonge bleiben unverändert, z. B.:

παιδεύω ich erziehe ἐπαιδεύθην. κωλύω ich hindere ἐκωλύθην.

Häufig wird jedoch vor die Endung ein σ eingeschoben, z. B.:

ἀκούω ich höre ἠκούσθην. κλείω ich schließe ἐκλείσθην.
κρούω ich klopfe ἐκρούσθην. θραύω ich zerbreche ἐθραύσθην.
κυλίω ich wälze ἐκυλίσθην. πτύω ich spucke ἐπτύσθην.

b. Β, π, πτ werden φ,
γ, κ, σσ und ττ werden χ. — Z. B.:

τρίβω ich reibe ἐτρίφθην. πλέκω ich flechte, stricke ἐπλέχθην.
πέμπω ich schicke ἐπέμφθην. τάσσω ich stelle auf, stelle in
ῥίπτω ich werfe ἐρρίφθην. Ordnung ἐτάχθην.
λήγω ich endige ἐλήχθην. πράττω ich thue ἐπράχθην.

c. Δ, θ, ζ verwandeln sich in σ. Z. B.:

ψεύδομαι ich lüge ἐψεύσθην. σχίζω ich zerreiße ἐσχίσθην.
πείθω ich überzeuge ἐπείσθην.

3. Bei den Zeitwörtern auf λ, μ, ν, ρ wird das unmittelbar vor dem Charakterbuchstaben stehende ε nur dann verwandelt, wenn der Stamm des Zeitwortes einsilbig ist und zwar abweichend vom aktiven Aorist nicht in ει, sondern in α; von λλ fällt ein λ aus. Z. B. στέλλω ich schicke ἔστειλα, ἐστάλθην. Dem Stamme nach zwei- oder mehrsilbige Zeitwörter behalten ε, z. B. ἀγγέλλω ich melde ἤγγειλα, ἠγγέλθην.

Die Wörter auf -αίνω, Aorist Activi -ανα, haben -άνθην; z. B.:

μαραίνω ich mache welken ἐμάρανα, μαραίνομαι ich verwelke ἐμαράνθην.
αἰσθάνομαι ich fühle, empfinde ἠσθάνθην.
ἀποφαίνομαι ich äußere mich, spreche mich aus ἀπεφάνθην.

Die Wörter auf όνω haben ώθην, z. B.:

ἐλευθερόνω ich befreie ἠλευθερώθην.
πληρόνω ich bezahle ἐπληρώθην.

4. Unregelmäßigkeiten:

a. Ihr Charakter-ν verlieren:

Digitized by Google

κλίνω ich berge ἐκλίθην. πλύνω ich waſche ἐπλύθην.
κρίνω ich urteile ἐκρίθην.

b. Τείνω ich ſpanne, hat ἐτάθην.

β. Zuſammengeſetzte Zeiten.

Παρακείμενος.

ἔχω λυθῆ ich bin gelöſt worden, habe mich gelöſt
ἔχεις, -ει, -ομεν, -ετε, -ουσι λυθῆ.

Ὑπερσυντέλικος.

εἶχον λυθῆ ich war gelöſt worden, hatte mich gelöſt
εἶχες, -ε, -ομεν, -ετε, -ον λυθῆ.

Συνεχὴς μέλλων.

θὰ λύωμαι ich werde gelöſt werden, werde mich löſen
θὰ λύησαι, -ηται, -ώμεθα, -ησθε, -ωνται
oder
θέλω, -εις, -ει, -ομεν, -ετε, -ουσι λύεσθαι.

Ἀπόλυτος μέλλων.

θὰ λυθῶ ich werde gelöſt werden, werde mich löſen
θὰ λυθῇς, -ῇ, -ῶμεν, -ῆτε, -ωσι(ν)
oder
θέλω, -εις, -ει, -ομεν, -ετε, -ουσι λυθῆ.

Τετελεσμένος μέλλων.

θὰ ἔχω, -ῃς, -ῃ, -ωμεν, -ητε, -ωσι λυθῆ ich werde gelöſt worden ſein, mich gelöſt haben u. ſ. w.

Δυνητική.

θὰ ἐλυόμην, -εσο, -ετο, -όμεθα, -εσθε, -οντο ich würde gelöſt werden, würde mich löſen.

θὰ εἶχον, -ες u. ſ. w. λυθῆ ich würde gelöſt worden ſein, mich gelöſt haben.

Ferner: ἤθελον, ες u. ſ. w. λύεσθαι ich würde gelöſt werden, würde mich löſen.

ἤθελον, -ες u. ſ. w. λυθῆ ich würde (einmal) gelöſt werden, würde mich (einmal) löſen.

Wörter.

τραυματίζω, πληγόνω ich verwunde.
ἐγείρω ich erhebe, -ομαι ich erhebe mich, ſtehe auf.
φυλάττω ich verwahre, bewahre, hüte, -ομαι ich hüte mich (vor etwas ἀπό τινος).
μέμφομαι, ψέγω ich table.
ἐμπιστεύομαι ich vertraue (an), ich habe Vertrauen.
συνδιαλέγομαι ich unterhalte mich, ſpreche mit jemanden.
διασκεδάζω ich unterhalte, amüſiere, ich unterhalte mich, amüſiere mich.
προτρέπω ich ermahne.
συναναστρέφομαι ich verkehre.
πλουτίζω ich bereichere.
νυμφεύομαι ich heirate, verheirate mich (von Männern).
ὑπανδρεύομαι ich heirate, verheirate mich (von Frauen).
ἀπελπίζω ich mache verzweifeln, bringe zur Verzweiflung, -ομαι ich verzweifle.
βελτιόνω ich (ver)beſſere.
διορθόνω ich verbeſſere, korrigiere, repariere.

Digitized by Google

στρέφω, στρήφω ich drehe (um), kehre um, biege um, wende um.
μνημονεύω ich erwähne.
σκέπτομαι, στοχάζομαι ich denke.
ἐπισκέπτομαι ich besuche.
ἐνδύω ich ziehe an, kleide an.
συμβουλεύω ich rate, -ομαι ich ziehe zu Rat, frage um Rat.
κρίσιμος, ον kritisch, krisenhaft.
ἡ περίστασις, ἡ περίπτωσις der Umstand, Fall.
ἀπαγορεύω ich verbiete. [heize.
θερμαίνω, ζεσταίνω ich erwärme,
ἡ βουλή das Parlament, Abgeordnetenhaus.
ὁ βουλευτής der Abgeordnete.
ἄπειρος, ον unermeßlich.
ἐγκρατής, ές mäßig, enthaltsam.
τὸ παράπονον die Klage, Beschwerde.
ὁ μισθός der Lohn, das Gehalt.
φιλάρεσκος, ον gefallsüchtig.
ἡ εἴσοδος der Eingang.

εἶμαι ich bin; ich befinde mich, z. B. πῶς εἶσθε; wie befinden Sie sich, wie geht es Ihnen? Ebenso: πῶς ἔχεις; πῶς ἔχετε; wie befindest du dich, befinden Sie sich?

Übung 61. — Schriftsprache.

Εἰς τὴν τελευταίαν μάχην ἐφονεύθησαν διακόσιοι στρατιῶται καὶ ἐπληγώθησαν ἑπτακόσιοι ἐννενήκοντα. Ὁ Γεώργιος ἔχει πληγωθῆ (oder ἐπληγώθη) διὰ τοῦ μαχαιρίου του. Ὑβρίσθητε; Ναί, ὑβρίσθημεν ὑπὸ τοῦ γείτονός μας. Ταῦτα τὰ ἔργα θὰ θαυμασθῶσιν. Μὴ πλησιάσητε τόσον (so ſehr) εἰς τὴν ὄχθην τοῦ ποταμοῦ. Συνειθίζω νὰ ἐγείρωμαι καθ' ἑκάστην περὶ τὴν ἕκτην. Φυλάττου νὰ μὴ πράττῃς τοιαῦτα, δι' ἃ (διὰ τὰ ὁποῖα) θέλεις ψεχθῆ ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. Ἐστὲ (ſeid) ἄξιοι τῆς ἐλευθερίας, ἣν ἐνεπιστεύθη ὑμῖν ἡ πατρίς σας. Ὁ Σωκράτης συνδιαλεγόμενος προέτρεπε τοὺς μετ' αὐτοῦ συναναστρεφομένους πρὸ πάντων νὰ εἶναι ἐγκρατεῖς. Ὁ φίλος σας ἦτο ἀσθενής· τί εἶχεν; Εἶχε κρυώσει. Οἱ Ἄγγλοι ἐπλουτίσθησαν διὰ τοῦ ἐμπορίου. Ὁ ἀσθενὴς σήμερον πλέον (mehr) δὲν αἰσθάνεται πόνους. Θὰ ἐνυμφεύετο αὐτὴν τὴν πτωχὴν κόρην, ἂν εἶχε μεγαλείτερον μισθόν. Ἂς μὴ ἀπελπιζώμεθα, εἶναι νέος ἀκόμη καὶ δύναται νὰ ἀλλάξῃ διαγωγήν· ἂς ἐλπίζωμεν, ὅτι θὰ βελτιωθῇ. Ἡ γῆ στρέφεται περὶ ἑαυτήν. Πάντες τὸν ἐτίμων, ἐνόσῳ (während) ἦτο πλούσιος· οἱ λόγοι του ἐπιστεύοντο, ἐμνημονεύοντο καὶ ἐθαυμάζοντο. Ἡ φιλάρεσκος αὐτὴ γυνὴ οὐδὲν ἄλλο σκέπτεται ἢ νὰ ἐνδύηται κατὰ τὸν συρμόν. Ἐν τοιαύταις κρισίμοις περιστάσεσι συμβουλεύθητι τοὺς γονεῖς σου καὶ ἐμπιστεύθητι εἰς αὐτούς. Οἱ ἐν τῇ μάχῃ ἐκείνῃ φονευθέντες ἦσαν ἄπειροι. Πλησιάσατε εἰς τὴν θερμάστραν, διὰ νὰ (damit) θερμανθῆτε. Ἐν τοιούτῳ καύσονι θὰ μαρανθῶσι (oder θέλουσι μαρανθῇ) ταχέως (ſchnell) αὐτὰ τὰ ὡραῖα ἄνθη. Παρακαλῶ ὑμᾶς νὰ μᾶς ἐπισκέπτησθε συχνά· σᾶς εὐχαριστῶ, αὔριον θὰ σᾶς ἐπισκεφθῶ. Σήμερον δὲν ἐπιτρέπεται ἡ εἴσοδος εἰς τὸν βασιλικὸν κῆπον, — ἀπαγορεύεται ἡ εἴσοδος. Ἡ βουλὴ θὰ διαλυθῇ καὶ νέοι βουλευταὶ θὰ ἐκλεχθῶσιν.

Digitized by Google

Aufgabe 62. — Für Schriftsprache.

Wir unterhielten uns über verschiedene Angelegenheiten. Herr A. wurde zum Gesandten in Berlin bestimmt. Ich würde ihm mein Vermögen nicht anvertraut haben. Maria wurde von ihrer Lehrerin getadelt, sie ist nicht fleißig. Sind diese Aufgaben verbessert worden? Nein, sie werden morgen verbessert werden. Wie befindet sich Ihre Mutter? Ich danke Ihnen, sie hatte sich nur (μόνον) ein wenig (ὀλίγον) erkältet. Wann wird deine Schwester heiraten? Was denken Sie von (περὶ) allen diesen Erzählungen? Ehe (πρίν mit Konj.) du dich entschließest, frage deine Freunde um Rat, — ist es gut, deine Freunde um Rat zu fragen. Vor einigen Wochen wurde der Eintritt in diese Gärten verboten. Jenes Haus wird von jedem bewundert. Jene jungen Bäume sind im Frühjahr gepflanzt worden. Die kleine Emilie wird noch von ihrer Mutter angezogen. Ein großes und wahres Wort wird immer erwähnt werden. Seine beiden Schwestern haben sich in derselben Woche verheiratet. Alle seine Worte werden geglaubt und bewundert werden. Er will seinen Sohn jenem Lehrer nicht anvertrauen. Sie will sich nicht vor der Kälte hüten. Die Sachen wurden längst (πρὸ πολλοῦ) nach Berlin geschickt. Sie wird dieser Tage (κατ' αὐτὰς) erwartet. Wenn du vorher (πρότερον) gedacht hättest, würdest du anders (ἄλλως) geantwortet haben. Wer nicht denkt und nicht arbeitet, wird stets arm bleiben. Kleide dich immer rein (καθαρῶς) an. Der König unterhielt sich mit vielen Abgeordneten. Durch diesen Unglücksfall wurden zwei Arbeiter getötet. Wieviele Abgeordnete sind gestern gewählt worden? Sein gutes Benehmen wurde von allen bewundert. Der Dieb wurde von vielen verfolgt. Ich wünsche dich zu überzeugen, aber ich glaube, du willst nicht überzeugt werden. Sind meine neuen Schuhe schon bezahlt worden?

Besonders zu bemerken ist:

γ. das Partizip des Perfekts.

Dasselbe bildet man aus dem Indikativ des Aoristes wie folgt:

1. Die Endung θην wird in μένος verwandelt; z. B.:

ζηλεύω ich beneide	ἐζηλεύθην	ἐζηλευμένος beneidet.
ἀγοράζω ich kaufe	ἠγοράσθην	ἠγορασμένος gekauft.

Geht dem θην ein φ, χ oder ν voraus, so wird:

φ zu μ, z. B. ῥίπτω ich werfe ἐρρίφθην, ἐρριμμένος geworfen.
χ „ γ, „ „ τάσσω ich stelle in Ordnung ἐτάχθην, τεταγμένος.
ν „ σ, „ „ ὑφαίνω ich webe ὑφάνθην, ὑφασμένος gewebt.

Digitized by Google

2. Bei denjenigen Zeitwörtern, die im Präsens mit einem einfachen Konsonant anlauten, im Indikativ des Aoristes mithin das temporale Augment ε haben, tritt ausgenommen nur die mit ρ anlautenden (s. oben ῥίπτω, ἐρρίφθην, ἐριμμένος) die sogenannte

Reduplikation (ἀναδιπλασιασμός)

in der Weise ein, daß dieser im Präsens anlautende, im Aorist dem Augment ε folgende einfache Konsonant vor dem ε des Augments wiederholt wird. Z. B.:

λύω ich löse ἐλύθην, λελυμένος gelöst.

παιδεύω ich erziehe ἐπαιδεύθην, πεπαιδευμένος erzogen, gebildet.

Dabei werden jedoch die Reduplikationssilben:

θε zu τε, z. B. θεραπεύω ich heile ἐθεραπεύθην, τεθεραπευμένος.
φε „ πε, „ „ φυτεύω ich pflanze ἐφυτεύθην, πεφυτευμένος gepflanzt.
χε „ κε, „ „ χωρίζω ich trenne ἐχωρίσθην, κεχωρισμένος getrennt.

Von denjenigen Zeitwörtern, die im Präsens mit zwei Konsonanten beginnen, wird zur Reduplikation nur der erste vorgesetzt, und auch dieser nur dann, wenn es muta cum liquida ist, d. i. ein β, π, φ, γ, κ, χ, δ, θ, τ (sogen. Stummlaute, mutae, ἄφωνα) mit nachfolgendem λ, μ, ν, ρ (sogen. flüssige Konsonanten, liquidae, ὑγρά). Z. B.:

βλάπτω ich schade	ἐβλάφθην (ἐβλάβην)	βεβλαμμένος.
πλέκω ich flechte, stricke	ἐπλέχθην	πεπλεγμένος.
πνίγω ich ertränke, -ομαι ich ertrinke	ἐπνίχθην	πεπνιγμένος.
γράφω ich schreibe	ἐγράφθην	γεγραμμένος.
κλείω ich schließe	ἐκλείσθην	κεκλεισμένος.
κρύπτω ich verberge	ἐκρύφθην	κεκρυμμένος.
θλῶ, άω ich zerbreche	ἐθλάσθην	τεθλασμένος.
τρίβω ich reibe	ἐτρίφθην	τετριμμένος.

Zwei andere Konsonanten, sowie die Doppelkonsonanten ζ, ξ, ψ erhalten keine Reduplikation, z. B.:

κτίζω ich baue	ἐκτίσθην	ἐκτισμένος.
ξυρίζω ich rasiere	ἐξυρίσθην	ἐξυρισμένος.

Bei Zusammensetzungen ist die Stellung der Reduplikation dieselbe wie diejenige des Augmentes; die ausgestoßenen Schlußvokale der Vorwörter treten wieder ein. Z. B.:

ἀπελπίζομαι ich verzweifle ἀπηλπίσθην ἀπηλπισμένος.
διακρίνω ich unterscheide διεκρίθην διακεκριμένος ausgezeichnet.

3. Die Reduplikation beziehentlich das Augment bleibt (auch in der Schriftsprache) manchmal aus, z. B. κτισμένος (κτίζω) gebaut, πλυμένος (πλύνω) gewaschen, κτενισμένος (κτενίζω ich

Digitized by Google

kämme) gekämmt. Manche Wörter sind sogar nur ohne Reduplikation bez. Augment gebräuchlich, z. B. ὑπανδρευμένος (nicht ὑπηνδρευμένος) verheiratet (von ὑπανδρεύομαι), πληρωμένος (nicht πεπληρωμένος) bezahlt (von πληρόω), θεωρημένος (nicht τεθεωρημένος) besichtigt, visiert (von θεωρῶ).

4. Die S. 184 mit unregelmäßiger Aoristbildung genannten κλίνω, κρίνω, πλύνω und τείνω bilden: κεκλιμένος, κεκριμένος, (πε)πλυμένος, τεταμένος.

δ. Unregelmäßigkeiten.

1. Unregelmäßig sind bezüglich des Augmentes und der Aoristbildung auch im Passiv bez. Medium die in Lekt. 18 unter γ (S. 136) genannten Zeitwörter, soweit sie ein Passiv bez. Medium bilden, z. B.:

ἐθίζω ich gewöhne	εἰθιζόμην	εἰθίσθην.
ἐμποδίζω ich hindere	ἠμποδιζόμην, ἐμποδιζόμην	ἠμποδίσθην, ἐμποδίσθην.
ἑορτάζω ich feiere	ἑωρταζόμην	ἑωρτάσθην.

Der Aorist der Wörter auf σσω, die im aktiven Aorist σα haben, lautet auf σθην aus: ἐρέσσω ich rudere ἠρέσθην, πάσσω ich bestreue, überstreue ἐπάσθην, πλάσσω ich bilde, schaffe ἐπλάσθην, derjenige der Wörter auf ζω, die im aktiven Aorist ξα haben, auf χθην, wie: στηρίζω ich stütze ἐστηρίχθην.

Βαστάζω ich trage, halte ἐβάστασα hat unregelmäßig ἐβαστάχθην, ἐβαστάχθηκα (vergl. Lekt. 32.)

2. Ferner haben unregelmäßiges Augment: ἕπομαι ich folge εἱπόμην (vergl. Lekt. 34.)

ἐργάζομαι ich arbeite	εἰργαζόμην	εἰργάσθην.
ἀνέχομαι ich ertrage	ἠνεχόμην	ἠνέχθην.

Über βούλομαι ich will und δύναμαι ich kann s. Lekt. 32.

ε. Der zweite Aorist.

1. Den zweiten Aorist haben auch mehrere leidende oder mediale Zeitwörter und zwar entweder allein oder neben dem 1. Aorist. Derselbe lautet in allen Modis wie der 1. Aorist aus, mit dem Unterschiede jedoch, daß θ ausfällt, z. B. φαίνομαι ich scheine, ἐφάνην, νὰ φανῶ, φανῆτι, φανῆναι bez. φανῆ, φανείς.

γράφω ich schreibe	ἐγράφθην	und ἐγράφην.
ράπτω ich nähe	ἐρράφθην	„ ἐρράφην.
πνίγω ich ertränke	ἐπνίχθην	„ ἐπνίγην.
ἀλλάσσω ich ändere (mich)	ἠλλάχθην	„ ἠλλάγην.

Digitized by Google

κόπτω ich ſchneide — ἐκόπην.
χαίρω ich freue mich — ἐχάρην.
καταφαίνομαι ich ergebe mich, folge — κατεφάνην.

2. Die Zeitwörter, deren einſilbiger Stamm ein ε hat, verwandeln dies im 2. Aoriſt in α, z. B.:

κλέπτω ich ſtehle ἐκλάπην.
στέλλω ich ſchicke ἐστάλην (und ἐστάλθην).
βρέχω ich mache naß ἐβράχην.
στρέφω ich drehe ἐστράφην.
τρέπω ich wende ἐτράπην.
τρέφω ich nähre ἐτράφην.

Ebenſo die Zuſammenſetzungen aus dieſen Wörtern; z. B.:
ἀποστέλλω ich ſchicke fort ἀπεστάλην.
ἀνατρέφω ich ziehe auf, erziehe ἀνετράφην.
καταστρέφω ich zerſtöre, vernichte κατεστράφην.
ἀποτρέπω ich wende ab, rate ab ἀπετράπην.
ἐντρέπομαι (τινα) ich ſchäme mich (vor jem.) ἐνετράπην.
προτρέπω ich ermahne προετράπην.

Ἀποφαίνομαι ich äußere mich, bildet nur den 1. Aoriſt ἀπεφάνθην.

3. Bei den wenigen Zeitwörtern, die nur einen 2., aber keinen 1. Aoriſt haben, geſchieht die Bildung des Partizips des Perfekts aus dem 2. Aoriſt durch Verwandlung der Endung ην in μένος und im übrigen wie beim 1. Aoriſt. Hierbei gehen außer φ auch β und π in μ, außer χ auch κ in γ über. Z. B.:

κόπτω ich ſchneide	ἐκόπην	κεκομμένος.
στρέφω ich drehe	ἐστράφην	ἐστραμμένος.
τρέπω ich wende	ἐτράπην	τετραμμένος.
θλίβω ich betrübe	ἐθλίβην	τεθλιμμένος.

Wörter.

ὁ καλλιτέχνης der Künſtler.
ἐπεξεργάζομαι ich bearbeite, arbeite aus.
ἐγγράφω ich ſchreibe ein.
τὸ λυκεῖον das Lyceum.
σπάνιος, α, ον ſelten.
τὸ μάρμαρον der Marmor.
ραγδαῖος, α, ον heftig, ſtark.
σημαιοστόλιστος, ον fahnengeſchmückt.
τὸ φυτόν die Pflanze.
ἡ ὄψις, -εως das Ausſehen.
ἀναγνωρίζω ich erkenne an.
λυπῶ, ἐω ich betrübe.
παρατάσσω ich ſtelle auf.
θνητός, ή, όν ſterblich.
διαπλάσσω ich bilde, bilde aus.
ὑπερφυσικός, ή, όν, ὑπέργειος, ον überirdiſch.
ἡ οὐσία die Subſtanz, der Stoff.
τυπόνω ich drucke.
λόγιος, α, ον gelehrt.
δραστήριος, α, ον thätig, tüchtig.
ἐγκαταλείπω ich verlaſſe, laſſe im Stich.
ὁ σεισμός das Erdbeben.
ἡ ἀγγελία die Nachricht, Anzeige.
ἡ συναναστροφή der Verkehr, die Geſellſchaft.
ἡ ὑποδοχή der Empfang.
ἀμέσως ſofort, ſogleich.
τόσον ſo ſehr, ſo.
πρωί früh.
οὔτε nicht einmal.
καλῶς (adv.) gut.

Digitized by Google

Übung 63. — Schriftsprache.

Σήμερον εἶναι ἀπηγορευμένη ἡ εἴσοδος εἰς τὰ ἀνάκτορα, — δὲν εἶναι ἐπιτετραμμένη; Πάντα τὰ ἔργα τούτου τοῦ καλλιτέχνου εἶναι εἰς ἄκρον (aufs äußerſte) ἐπεξειργασμένα. Οἱ στρατιῶται ἦσαν πολὺ τεθλιμμένοι ἕνεκα τοῦ θανάτου τοῦ στρατηγοῦ των. Οἱ ἐγγραφέντες μαθηταὶ εἰς τὸ λυκεῖον ἐκεῖνο εἶναι περισσότεροι τῶν πεντακοσίων. Ἔρχεται πάντοτε εἰς ὡρισμένας ὥρας. Ἐκλείσατε τὴν θύραν; Ἦτο κεκλεισμένη. Ὑπὸ τίνος εἶναι γεγραμμένον αὐτὸ τὸ βιβλίον; Πεπαιδευμέναι γυναῖκες εἶναι σπανιώτεραι τῶν πεπαιδευμένων ἀνδρῶν. Ἐλάβετε (haben Sie erhalten) ὅλας τὰς ἐξ Ἀμερικῆς ἀπεσταλμένας ἐπιστολὰς τοῦ φίλου σας; Εἶσθε (νε)νυμφευμένος, κύριε; Διατὶ εἶσαι τόσον (ſo) ἀπηλπισμένος, φίλε μου; Εἶναι διωρθωμένα τὰ τετράδιά του; Τὰ ὀνόματα τῶν φονευθέντων ἀξιωματικῶν καὶ στρατιωτῶν ἦσαν γεγραμμένα χρυσοῖς (mit goldenen) γράμμασιν ἐπὶ τοῦ μαρμάρου. Τὸ κλαπὲν ὡρολόγιόν μου δὲν ἦτο μεγάλης ἀξίας ἀλλ' ἦτο δῶρον τοῦ μακαρίτου πατρός μου καὶ διὰ τοῦτο εἶμαι τόσον (ſo) λυπημένος. Αἱ πλεῖσται οἰκίαι τῆς πόλεως ἦσαν σημαιοστόλιστοι oder ἐστολισμέναι μετὰ σημαιῶν. Τὰ φυτὰ καὶ μάλιστα (ſogar) τὰ μεγάλα δένδρα ἦσαν ἐξηραμμένα ὑπὸ τῆς φοβερᾶς ταύτης ζέστης. Εἶναι δραστήριος καὶ διακεκριμένος ἀνήρ· ὅσοι τὸν γνωρίζουσιν, ἐκτιμῶσιν αὐτόν. Ἑκατέρωθεν (zu beiden Seiten) τῆς ὁδοῦ στρατιῶται ἦσαν παρατεταγμένοι εἰς δύο σειράς. Δὲν εἶμαι συνειθισμένος νὰ ἐγείρωμαι τόσον πρωί. Ὡς ἦτο ἀπὸ πολλοῦ (ſeit lange) ὡρισμένον, ἀνεχώρησε χθὲς εἰς Ἀμερικήν. Ὁ διακεκριμένος οὗτος ἀνὴρ μόνον κατὰ τὰ τρία τέταρτα φαίνεται θνητός, κατὰ δὲ τὸ ἓν τέταρτον διαπεπλασμένος ἐξ ὑπερφυσικῆς οὐσίας. Αὐτὴ ἡ ἐπιστολὴ εἶναι πολὺ καλῶς γεγραμμένη. Ἡ ἐφημερὶς αὐτὴ εἶναι καλῶς τετυπωμένη. Παρακαλῶ νὰ σταλῇ ἡ ἐπιστολὴ αὐτὴ ἀμέσως εἰς τὸ ταχυδρομεῖον. Ἐὰν ἦτο καλῶς ἐκτισμένη ἡ οἰκία αὐτή, θὰ ἦτο καὶ κατῳκημένη ἀπὸ πολλοῦ (ſeit lange). Ἐφάνη πολὺ δυσηρεστημένος.

Aufgabe 64. — Für Schriftsprache.

Die Blumen, die wir heute früh abgeſchnitten haben, ſind ſchon verwelkt. Die Hemden ſind nicht gut gewaſchen. Die Einwohner der Stadt ſind betrübt über den Verluſt des ausgezeichneten und gelehrten Mannes. Biſt du noch nicht angezogen, nicht einmal gekämmt? Wieviele Studenten ſind an der Univerſität eingeſchrieben? Es iſt anerkannt, daß er ein guter Redner iſt. Iſt Ihr Schüler ſchon fortgeſchritten im Deutſchen? Durch den heftigen Regen wurden die Arbeiter gehindert, zu arbeiten. Das Haus

Digitized by Google

ist schlecht (κακῶς) gebaut. Alle Fenster sind geschlossen. An zwei Tagen der Woche ist der Eintritt in das Schloß des Kaisers erlaubt. Ist Ihre Schwester verheiratet? Nein, sie wird nach zwei Monaten heiraten. Bist du jetzt überzeugt, daß er dir die Wahrheit nicht gesagt hat (εἶπε)? Vor kurzem (πρὸ ὀλίγου) noch war er von vielen beneidet, jetzt ist er von allen verlassen. Er wurde in Athen erzogen. Der größte Teil der Stadt wurde durch das Erdbeben zerstört. Er stützte sich auf zwei Freunde, — auf zwei Freunde gestützt kam er herein (εἰσῆλθεν). Er ertrug die größten Schmerzen ohne die geringste Klage. Er schickte an alle seine Freunde gedruckte Anzeigen seiner Verlobung. Die Zahl der ertrunkenen Matrosen ist noch nicht bekannt. Die Zahl der verwundeten und getöteten Offiziere war groß. Niemand weiß, wo die Flüchtigen verborgen sind. Sie arbeiteten nur an drei bestimmten Tagen der Woche. Morgen werden die Briefe an ihn abgeschickt werden. Sind die Kinder angekleidet? Ja, ich habe sie angekleidet.

Sprechübung. — Schriftsprache.

Ὑπὸ τίνος κατεστράφη ἡ Καρχηδών (Karthago);

Ὑπὸ τῶν Ρωμαίων.

Αὐτὴ ἡ οἰκία εἶναι παλαιά;

Ναί, ἐκτίσθη πρὸ τριάκοντα ἐτῶν.

Εἶναι ὡραῖα τὰ ἐργόχειρα (Handarbeiten) τῆς δεσποινίδος Εὐανθίας;

Μάλιστα, θαυμάζονται παρ' ἁπάντων.

Ἀπεφασίσατε νὰ ταξειδεύσητε εἰς Ἀμερικήν;

Ὄχι ἀκόμη, θὰ ἀποφασίσω αὔριον.

Ἦσαν ἐστολισμέναι αἱ οἰκίαι τῆς πρωτευούσης πρὸς ὑποδοχὴν τοῦ βασιλέως;

Μάλιστα, αἱ πλεῖσται ἦσαν σημαιοστόλιστοι.

Πότε ἐφυτεύθησαν ταῦτα τὰ νέα δένδρα;

Ἐφυτεύθησαν (κατὰ) τὴν ἄνοιξιν.

Συνειθίζετε νὰ ἐγείρησθε πρωί;

Ναί, ἐγείρομαι καθ' ἑκάστην περὶ τὴν ἕκτην.

Πῶς ἐτραυματίσθη ὁ Δημήτριος;

Ἐτραυματίσθη διὰ τοῦ ἰδίου του μαχαιρίου.

Συναναστρέφεσαι καὶ τώρα ἀκόμη μετὰ τοῦ Κωνσταντίνου;

Ὄχι, οὐδὲ κἂν (nicht einmal) χαιρετώμεθα.

Διατὶ δὲν εἰργάσθησαν χθὲς οἱ ἐργάται;

Ἐμποδίσθησαν ὑπὸ τῆς φοβερᾶς ζέστης.

Διατὶ δὲν εἶσαι ἐπιτετραμμένη σήμερον ἡ εἴσοδος εἰς τὰ ἀνάκτορα τοῦ βασιλέως;

Ἀπαγορεύεται, διότι χθὲς ὁ βασιλεὺς ἐπέστρεψεν ἐκ τοῦ ταξειδίου του.

Digitized by Google

Ἡ Ρώμη. **Rom.**

Wörter.

οἱ πρόποδες der untere Teil, Fuß eines Berges.
πολυάνθρωπος, ον volkreich, bevölkert.
ἐκτείνω, ἐπεκτείνω ich breite aus, erstrecke.
ἐπὶ τέλους, τέλος πάντων endlich, schließlich.
κατ᾽ ἀρχάς anfangs.
βραδύτερον später.
ἀνδρεῖος, α, ον tapfer.
φιλοπόλεμος, ον kriegsliebend.
ἡ δημοκρατία die Republik.
ἡ αὐτοκρατορία das Kaiserreich.
ἀπάνθρωπος, ον unmenschlich.
ἡ πτῶσις, -εως der Fall, Sturz.
ρωμαϊκός, ή, όν römisch.

Ἡ Ρώμη εἶναι ἀρχαιοτάτη πόλις. Ἐκτίσθη ὑπὸ τῶν δύο ἀδελφῶν τοῦ Ρωμύλου καὶ τοῦ Rémou ἐπὶ τοῦ μέρους ἐκείνου, ἔνθα[1] εἶχον σωθῆ[1] ὑπὸ τοῦ ποιμένος τοῦ Ἀμουλίου Φαυστύλου, ἤτοι[2] ἐπὶ τῆς ἀριστερᾶς ὄχθης τοῦ Τιβέρεως καὶ παρὰ τοὺς πρόποδας τοῦ Παλατίνου λόφου. Προϊόντος τοῦ χρόνου[3] κατέστη[4] μεγάλη καὶ πολυάνθρωπος καὶ ἐπεξετάθη ἐπὶ τέλους εἰς ἑπτὰ λόφους. Οἱ κάτοικοι τῆς Ρώμης ὠνομάζοντο Ρωμαῖοι· ἦσαν δὲ οὗτοι λαὸς λίαν[5] ἀνδρεῖος καὶ φιλοπόλεμος καὶ διεξήγαγον[6] ὡς ἐκ τούτου[6] πολλοὺς καὶ μακροὺς πολέμους κατ᾽ ἄλλων λαῶν.

Κατ᾽ ἀρχὰς ἡ Ρώμη ἐκυβερνᾶτο ὑπὸ βασιλέων, βραδύτερον ἐγένετο[4] δημοκρατία καὶ τέλος πάντων αὐτοκρατορία. Ἐπειδὴ[7] δὲ πολλοὶ τῶν αὐτοκρατόρων ἦσαν σκληροὶ καὶ ἀπάνθρωποι, ἐπῆλθε[8] ταχέως[9] ἡ πτῶσις τοῦ ρωμαϊκοῦ κράτους.

[1] wo sie gerettet worden waren. [2] nämlich. [3] Im Laufe der Zeit. [4] wurde. [5] sehr. [6] sie führten infolge dessen. [7] da, weil. [8] kam herbei. [9] schnell.

Sechsundzwanzigste Lektion.

II. Zweite Konjugation. Zusammengezogene Zeitwörter.

Bezüglich der Wörter auf άομαι, έομαι, όομαι gilt auch für Passiv und Medium das in Lekt. 19 Gesagte. Sie kontrahieren somit im Präsens und den von ihm abgeleiteten Zeiten das α, ε, ο mit den folgenden Vokalen der Endung und dehnen im Aorist α und ε in η, ο in ω. Die Endung des Aoristes ist stets θην.

Auch in den nachstehenden Beispielen sind der Übersichtlichkeit halber die unkontrahierten ungebräuchlichen Formen vermerkt.

Beispiele: τιμῶμαι (άομαι) ich werde geehrt, ehre mich.
ζητοῦμαι (έομαι) ich werde gesucht, suche mich.
πληροῦμαι (όομαι) ich werde gefüllt, fülle mich.

Digitized by Google

Ἐνεστώς.

Ὁριστική.

τιμῶμαι (άομαι)	ζητοῦμαι (έομαι)	πληροῦμαι (όμαι)
τιμᾶσαι (άεσαι)	ζητεῖσαι (έεσαι)	πληροῦσαι (όεσαι)
τιμᾶται (άεται)	ζητεῖται (έεται)	πληροῦται (όεται)
τιμώμεθα (αόμεθα)	ζητούμεθα (εόμεθα)	πληρούμεθα (οόμεθα)
τιμᾶσθε (άεσθε)	ζητεῖσθε (έεσθε)	πληροῦσθε (όεσθε)
τιμῶνται (άονται).	ζητοῦνται (έονται).	πληροῦνται (όονται).

Ὑποτακτική.

τιμῶμαι (άωμαι)	ζητῶμαι (έωμαι)	πληρῶμαι (όωμαι)
τιμᾶσαι (άησαι)	ζητῆσαι (έησαι)	πληρῶσαι (όησαι)
τιμᾶται (άηται)	ζητῆται (έηται)	πληρῶται (όηται)
τιμώμεθα (αώμεθα)	ζητώμεθα (εώμεθα)	πληρώμεθα (οώμεθα)
τιμᾶσθε (άησθε)	ζητῆσθε (εῆσθε)	πληρῶσθε (όησθε)
τιμῶνται (άωνται).	ζητῶνται (έωνται).	πληρῶνται (όωνται).

Προστακτική.

τιμοῦ (άου)	ζητοῦ (έου)	πληροῦ (όου)
ἂς τιμᾶται (άεται)	ἂς ζητεῖται (έεται)	ἂς πληροῦται (όεται)
ἂς τιμώμεθα (αώμεθα)	ἂς ζητώμεθα (εώμεθα)	ἂς πληρώμεθα (οώμεθα)
τιμᾶσθε (άεσθε)	ζητεῖσθε (έεσθε)	πληροῦσθε (όεσθε)
ἂς τιμῶνται (άωνται).	ἂς ζητῶνται (έωνται).	ἂς πληρῶνται (όωνται).

Ἀπαρέμφατος.

τιμᾶσθαι (άεσθαι).	ζητεῖσθαι (έεσθαι).	πληροῦσθαι (όεσθαι).

Μετοχή.

τιμώμενος (αόμενος), η, ον.	ζητούμενος (εόμενος), η, ον.	πληρούμενος (οόμενος), η, ον.

Παρατατικός.

ἐτιμώμην (αόμην)	ἐζητούμην (εόμην)	ἐπληρούμην (οόμην)
ἐτιμᾶσο (άεσο)	ἐζητεῖσο (έεσο)	ἐπληροῦσο (όεσο)
ἐτιμᾶτο (άετο)	ἐζητεῖτο (έετο)	ἐπληροῦτο (όετο)
ἐτιμώμεθα (αόμεθα)	ἐζητούμεθα (εόμεθα)	ἐπληρούμεθα (οόμεθα)
ἐτιμᾶσθε (άεσθε)	ἐζητεῖσθε (έεσθε)	ἐπληροῦσθε (όεσθε)
ἐτιμῶντο (άοντο).	ἐζητοῦντο (έοντο).	ἐπληροῦντο (όοντο).

Ἀόριστος.

ἐτιμήθην.	ἐζητήθην.	ἐπληρώθην.

Die zusammengesetzten Zeiten werden regelmäßig gebildet wie bei λύομαι; Part. Perf. τετιμημένος, ἐζητημένος, πεπληρωμένος.

Digitized by Google

Bemerkungen.

1. Die Zeitwörter auf έω, die im Aktiv nicht kontrahieren, ziehen auch im Passiv und Medium nicht zusammen. Diejenigen Zeitwörter, die im aktiven Aorist auf ασα oder εσα statt ησα auslauten, behalten α oder ε auch im passiven bez. medialen Aorist bei. (Vergl. Lekt. 19, 1, 2 und 3). Ein Teil der letzteren nimmt vor θην und dementsprechend auch im Partizip des Perfekts vor μένος ein σ an. Z. B.:

δέω ich binde δέομαι.
δρῶ, άω ich thue, handle ἔδρασα, ἐδράσθην.
γελῶ, άω ich lache (κατα-, περιγελῶ ich verlache) ἐγέλασα, ἐγελάσθην.
θλῶ, άω ich zerbreche ἔθλασα, ἐθλάσθην, τεθλασμένος.
σπῶ, άω ich zerbreche ἔσπασα, ἐσπάσθην, ἐσπασμένος.
ἀρκῶ, έω ich genüge ἤρκεσα, -οῦμαι ich begnüge mich ἠρκέσθην.
τελῶ, έω ich vollziehe, führe aus ἐτέλεσα, -οῦμαι ich werde vollzogen, vollziehe mich, ich finde statt ἐτελέσθην, τετελεσμένος.
ἐπαινῶ, έω ich lobe ἐπῄνεσα, ἐπῃνέθην.

Ferner z. B. (zu Lekt. 19, 2):

θεῶμαι, άομαι ich blicke ἐθεάθην.
ἰῶμαι, άομαι ich heile ἰασάμην (vergl. unten III, 1, c).
ἑστιῶ, άω ich bewirte εἱστίασα, εἱστιάθην.
ἀκροῶμαι, άομαι ich höre zu (einem τινός) ἠκροάσθην.
ἐρῶμαι, άομαι (τινος) ich liebe ἠράσθην.
καταχρῶμαι, άομαι (mit Gen. oder Acc.) ich mißbrauche κατεχράσθην.

Die Composita der ungebräuchlichen Zeitwörter αἰνῶ, έω und αἱρῶ, έω (vergl. Lekt. 32) bilden in der Schriftsprache trotz des Aoristes auf έθην ihr Partizip des Perfekts auf -ημένος, in der Umgangssprache dagegen auf -εμένος; z. B.:

ἐπαινῶ ich lobe ἐπηνέθην, ἐπῃνημένος, (ἐ)παινεμένος.
διαιρῶ ich dividiere διῃρέθην, διῃρημένος, διαιρεμένος.

2. Unregelmäßiges Augment hat ἐναντιοῦμαι, όομαι ich widersetze mich, widerstehe ἠναντιούμην, ἠναντιώθην.

III. Zusätzliches zu den Konjugationen.

1. Außer den bisher aufgeführten Formen des Zeitwortes finden sich im gehobenen Stil zuweilen:

a. Im Activum ein (altgriechisches) Participium Futuri und Perfecti. Ersteres lautet wie das Partizip des Präsens auf ων, ουσα, ον, Gen. οντος, ούσης, οντος aus und wird aus dem Partizip des Aoristes durch Ersetzung der Endung ας in ων gebildet, z. B.

Digitized by Google

λύσας, λύσων, λύσουσα, λῦσον lösen werdend. Letzteres lautet auf κ-ώς, κ-υῖα, κ-ός aus und entspricht in seiner Bildung namentlich bezüglich der Reduplikation dem Partizip des passiven Perfekts, z. B. λελυκώς, λελυκυῖα, λελυκός gelöst habend, Gen. λελυκότος, λελυκυίας, λελυκότος.

b. Im Passiv bez. Medium ein Participium Futuri (ebenfalls altgriechisch) auf -θησόμενος, η, ον, zu bilden aus dem Partic. Aoristi durch Verwandlung der Endung θείς in θησόμενος, z. B. λυθείς, λυθησόμενος einer, der gelöst werden wird bez. sich lösen wird.

c. Die altgriechischen Aoristbildungen des Mediums auf άμην und όμην, z. B.:

ἄρχομαι (mit Gen.) ich fange an:
Aor. ἠρξάμην, ἦρξω, ἦρξατο, ἁμεθα, ασθε, αντο.
Konj. νὰ ἄρξωμαι, ἄρξῃ, ἄρξηται, ὠμεθα, ησθε, ωνται.
Imp. ἄρξαι, ἀρξάσθω, ἄρξασθε, ἀρξάσθων und ἀρξάσθωσαν.
Part. ἀρξάμενος, η, ον, — Inf. ἄρξασθαι.

ἀφικνοῦμαι, έομαι ich komme an:
Aor. ἀφικόμην, ἀφίκου, ἀφίκετο, όμεθα, εσθε, οντο.
Konj. νὰ ἀφίκωμαι, ἀφίκῃ u. s. w. wie ἄρξωμαι.
Imp. ἀφικοῦ, ἀφικέσθω, ἀφίκεσθε, ἀφικέσθω(σα)ν.
Part. ἀφικόμενος, η, ον. — Inf. ἀφικέσθαι.

Wir führen vorstehend die Konjugation nur beispielsweise vollständig an; im Gebrauch sind bei wenigen Zeitwörtern nur die eine oder andere dieser Formen, worüber näheres an den einschlägigen Stellen.

2. Die im Altgriechischen gebräuchlichen Zeitwörter auf μι sind im Neugriechischen in solche auf ω verwandelt, z. B. τίθημι ich setze in θέτω, δίδωμι ich gebe in δίδω, δείκνυμι ich zeige in δεικνύω. Nur zuweilen finden sich noch einige altgriechischen Formen; wir führen dieselben unter den unregelmäßigen Zeitwörtern auf.

Wörter.

ἀνάγωγος, ον ungezogen.
τιμωρῶ, έω ich (be)strafe.
ἡ φιλολογία die Philologie.
ἴδιος, α, ον eigen.
ἀσκῶ, έω, γυμνάζω ich übe.
ἡ ἄσκησις, -εως, ἡ γύμνασις, -εως, τὸ γύμνασμα die Übung.
προγυμνάζω ich übe vorher ein.
ἡ παράδοσις, -εως die Übergabe, die Überlieferung; der Unterricht.
δοκιμάζω ich versuche, probiere, δεδοκιμασμένος erprobt.
στεφανῶ, όω ich kröne.
παραπονοῦμαι, έομαι ich beklage mich, beschwere mich.
ἐνασχολῶ, έω, καταγίνομαι ich beschäftige mich (mit etw. εἴς τι).
κατορθῶ, όω, κατορθόνω ich bringe fertig, bringe zustande.
πλανῶμαι ich irre mich.
ἀποπλανῶ, άω ich führe irre, -ῶμαι ich gehe irre, verirre mich.
πείθω ich überrede, überzeuge, -ομαι auch: ich gehorche.

Digitized by Google

διοικῶ, έω ich verwalte.
ὑποχωρῶ, έω ich weiche zurück, gebe nach.
καταφρονῶ, έω (mit Gen., auch Acc.), περιφρονῶ, έω (mit Acc.) ich verachte.
ἡ ἐπιτυχία das Gelingen, der Erfolg.
φοβοῦμαι, έομαι ich fürchte und ich fürchte mich (vor jem. τινα).
κοιμῶμαι ich schlafe.
ὁ κόλαξ, -ακος der Schmeichler.
λυπῶ, έω ich betrübe, -οῦμαι ich betrübe mich, bedauere.
γεννῶ, άω ich gebäre, erzeuge.
πληροφορῶ, έω ich benachrichtige, zeige an, -οῦμαι ich erkundige mich.
διότι denn, weil.

Εὐαρεστῶ, έω ich stelle zufrieden, -οῦμαι ich bin zufrieden. Ἐὰν (ἄν) εὐαρεστῆσθε wenn es Ihnen beliebt, gefälligst. Εὐαρεστηθῆτε haben Sie die Güte.

Übung 65. — Schriftsprache.

Ἀγαπῶμαι ὑπὸ τοῦ πατρός μου. Ἀγαπᾶσαι ὑπὸ τῆς μητρός σου. Ὁ καθηγητὴς οὗτος ἀγαπᾶται ὑπὸ τῶν μαθητῶν του. Ὁ Λουδοβῖκος (Ludwig) ἐπαινεῖται πάντοτε ὑπὸ τοῦ διδασκάλου του, διότι εἶναι ἐπιμελής. Οἱ ἀνάγωγοι μαθηταὶ ἐτιμωρήθησαν. Φοιτητὴς τῆς φιλολογίας ἠσκημένος ἐν ταῖς κατ' οἰκίαν παραδόσεσι δύναται (kann) νὰ προγυμνάσῃ ἐντὸς βραχέος χρόνου μαθητὰς εἰς τὸ συντακτικόν (Syntax), ἔχων ἰδίαν πρὸς τοῦτο καὶ δεδοκιμασμένην μέθοδον. Ἐφοβήθη, μὴ τὸν συναντήσῃ καθ' ὁδὸν (unterwegs) καὶ δι' αὐτὸ ἔμεινε ἐν τῇ οἰκίᾳ του καθ' ὅλην τὴν ἡμέραν. Ἀπαντήσατέ μοι, ἐὰν εὐαρεστῆσθε. Διὰ τί παραπονεῖσθε; Παραπονούμεθα ἐπὶ τῷ καύσωνι oder διὰ τὴν ζέστην. Ἐνησχολεῖτο ἐπὶ πολὺν χρόνον εἰς τὴν γερμανικὴν γλῶσσαν. Πᾶς τις ἐν τῇ πόλει ταύτῃ ἀπειλεῖται ὑπὸ τῆς φοβερᾶς ταύτης νόσου. Ὁ Περικλῆς ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων ἠγαπᾶτο καὶ ἐτιμᾶτο. Ἕνεκα τῶν λέξεων τούτων περιεγελάσθη ὑπὸ πάντων. Οὐδὲν ἄνευ ἀσκήσεως κατορθοῦται. Μὴ ἐπαινῆτε μόνον τοὺς καλούς, ἀλλὰ καὶ μιμεῖσθε αὐτούς. Ὁ Σωκράτης ἐρωτηθεὶς πῶς ἄριστα (am besten) αἱ πόλεις ἤθελον διοικεῖσθαι ἀπήντησεν· ἂν οἱ μὲν πολῖται πείθωνται εἰς τοὺς ἄρχοντας (Herrschenden), οἱ δὲ ἄρχοντες εἰς τοὺς νόμους. Ζήλοῦ τὸν ἀγαθὸν ἄνδρα καὶ τὸν σώφρονα. Ὅσων τὴν δόξαν ζηλοῖς, τούτων μιμοῦ τὰς πράξεις. Μὴ ὑποχώρει εἰς τὰ πάθη, ἀλλ' ἐναντιοῦ. Πᾶσαι αἱ εἰδήσεις ἐκεῖναι βεβαιοῦνται ὡς ἀληθεῖς. Ἐν τῷ κόσμῳ ἐκτιμᾶται μόνον ἡ ἐπιτυχία καὶ καταφρονεῖται ὁ ἀγών, ὅστις δὲν στεφανοῦται ὑπὸ τῆς ἐπιτυχίας. Πότε θὰ τελεσθῶσιν οἱ γάμοι τοῦ ἀδελφοῦ σου; Σὲ παρακαλῶ νὰ ἀρκεσθῇς εἰς αὐτό. Τρία ποτήρια εἶναι ἐσπασμένα· τίς τὰ ἔσπασεν; Φοβοῦ τὸν θεόν, μετὰ δὲ τὸν θεὸν ἐκεῖνον, ὅστις δὲν φοβεῖται τὸν θεόν. Ἤθελον νὰ τὸν ἐπισκεφθῶ, ἀλλ' ἐκοιμήθη ἤδη (schon). Ὁ Κωνσταντῖνος ἐπηνέθη παρὰ πάντων τῶν διδασκάλων του.

Digitized by Google

Aufgabe 66. — Für Schriftsprache.

Ich werde von meinem Lehrer gelobt; du wirst nicht gelobt, denn du bist nicht fleißig. Wer wird bestraft? Der ungezogene Knabe wird bestraft. Die artigen Kinder werden gelobt, aber die unartigen werden gestraft. Er wurde von jedermann geliebt und geachtet. Die Aufgaben sind von dem Lehrer verbessert worden. Die Uhren sind nicht verkauft worden, weil sie schlecht waren. Gelobt werden ist besser als getadelt werden. Diese Mädchen werden gelobt, weil sie fleißig sind; sie werden immer gelobt werden, wenn sie fleißig bleiben. Dieses Haus wird nicht verkauft werden. Die Schmeichler verdienen (εἶναι ἄξιοι), von jedermann verachtet zu werden. Fürchtet nichts, ich werde euch beistehen (βοηθῶ). Durch die Zeitung wird eine Musiklehrerin (Lehrerin der Musik) gesucht. Er wurde oft bestraft, besserte sich aber nicht. Warum beklagst du dich? Ich würde sehr bedauern, wenn mein Freund gestern abgereist wäre. Er schlief stets nur sechs Stunden. Haben Sie die Güte, mich morgen zu besuchen. Das Kind hörte mit größter Aufmerksamkeit zu. Wir fürchteten, euch zu stören (ἐνοχλῶ). Wenn ich an deiner Stelle (εἰς τὴν θέσιν σου) wäre, würde ich das Pferd verkaufen. Mein Freund wurde in England geboren, aber in Frankreich erzogen. Sie irren sich, mein Herr, ich bin nicht derjenige, den Sie suchen. Wir werden von niemanden bemerkt. Warum hat sich dein Freund beklagt? Wir bedauerten sehr, uns die ganze Woche hindurch (κατά) mit dieser Angelegenheit beschäftigt zu haben. Loben wir nicht nur die guten Handlungen anderer, sondern ahmen wir sie nach. Der König von Persien (Περσία) wurde von den Griechen gehaßt. Er erkundigte sich täglich nach (περί) dem Zustande unseres kranken Bruders. Wir beklagten uns vergeblich über sein schlechtes Betragen.

Sprechübung. (Schriftsprache.)

Ὁ καιρὸς τώρα εἶναι ὡραῖος καὶ μοὶ φαίνεται πολὺ ὠφέλιμος διὰ τοὺς καρποός.

Ποῖοι ἀγῶνες ἐκτιμῶνται ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον (am meisten);

Διατὶ ἐτιμωρήθησαν οὗτοι οἱ μαθηταί;

Εἶναι βέβαιος ὁ θάνατος τοῦ βασιλέως;

Δὲν κατοικεῖ εἰς ταύτην τὴν ὁδὸν ὁ κύριος Μελᾶς;

Ναί, ἔχετε δίκαιον· ἐὰν ὁ καιρὸς διατηρηθῇ (sich hält), θὰ ἔχωμεν πολλὰς ὀπώρας.

Ἐκεῖνοι οἵτινες ἐστεφανώθησαν ὑπὸ τῆς ἐπιτυχίας.

Διότι ἦσαν ἀμελεῖς καὶ ἀνάγωγοι.

Δὲν ἐβεβαιώθη ἀκόμη ἡ εἴδησις αὕτη.

Πλανᾶσθε, κύριε, κατοικεῖ εἰς ἄλλην ὁδόν.

Digitized by Google

Παρὰ τίνος ἀγαπᾶται ὁ υἱός σας;	Ἀγαπᾶται παρὰ (ὑπὸ) τῶν διδασκάλων του, διότι εἶναι ἐπιμελὴς καὶ φρόνιμος.
Πότε θὰ πωληθῇ (θέλει πωληθῇ) ἡ οἰκία αὕτη;	Ἐπωλήθη ἤδη (ἴσχυν) χθές.
Τίς τὴν ἠγόρασεν;	Πλούσιός τις ἔμπορος.
Θὰ πωληθῇ καὶ ὁ κῆπος;	Ὄχι, ὁ κῆπος δὲν θὰ πωληθῇ.
Εἰς τί ἐνασχολεῖσθε τώρα;	Ἀναγινώσκω (ich lese) τὴν Ὀδύσσειαν τοῦ Ὁμήρου.
Περὶ τίνος παραπονεῖσθε, κύριε;	Παραπονοῦμαι περὶ τῆς διαγωγῆς τοῦ ἐξαδέλφου σας.
Ποῖος ζητεῖται διὰ τῆς ἐφημερίδος;	Ζητεῖται διδάσκαλος τῆς γαλλικῆς.
Ποῦ ἦσθε τόσην ὥραν;	Ἀπεπλανήθημεν εἰς τὸ δάσος.
Πῶς ἐκοιμήθης ταύτην τὴν νύκτα;	Σὲ εὐχαριστῶ, ἐκοιμήθην καλῶς (gut).

Siebenundzwanzigste Lektion.

Das leidende und fürwortliche Zeitwort in der Umgangssprache.

A. Allgemeines.

Die Umgangssprache hat auch im Passiv und Medium teilweise andere Formen und Endungen als die Schriftsprache.

1. Hinsichtlich des Augmentes gilt das in Lekt. 20 Bemerkte.

2. Im Indikativ des Aoristes sind die Endungen: θηκα, θηκες, θηκε, θήκαμε, θήκατε, θηκαν(ε), die Auslaute α, ες, ε, αμε, ατε, αν(ε) sind also mit den Endungen des aktiven Aoristes gleich.

Der 2. Aorist endigt auf ηκα, ηκες u. s. w., zuweilen ist statt seiner der 1. Aorist in Gebrauch, z. B. κλέπτω, κλέφτω ich stehle, ἐκλάπην, ἐκλέφθηκα, Part. Perf. κλεμμένος.

Zur Bildung des Partizips des Perfekts ersetzt auch die Umgangssprache θηκα bez. ηκα durch μένος, η, ο(ν) und sie verändert auch ein unmittelbar vorhergehendes β, π, φ in μ, κ und χ in γ; sie unterscheidet sich aber dadurch von der Schriftsprache, daß sie keine Reduplikation kennt und ferner das Augment ε, welches sie etwa im Augment gebraucht, immer abwirft. Z. B.:

λύω ich löse	(ἐ)λύθηκα	λυμένος.
χτίζω ich baue	ἐχτίσθηκα	χτισμένος.
γράφω ich schreibe	ἐγράφθηκα	γραμμένος.
ἀκούω ich höre	ἀκούσθηκα	ἀκουσμένος.

Digitized by Google

3. Im übrigen gilt auch für die Umgangssprache das in Lekt. 25 Gesagte. Die Wörter auf αίνομαι bilden jedoch den Aorist auf άθηκα (S.-S. -άνθην), z. B. ζεσταίνομαι ich (er)wärme mich, ἐζεστάθηκα.

B. Erste Konjugation. Nicht zusammengezogene Zeitwörter.

Beispiel: λύομαι ich werde gelöst, löse mich.

Ἐνεστώς.

Ὁριστική.	Ὑποτακτική.	Προστακτική.	Ἀπαρέμφατος.
λύομαι	νὰ λύωμαι		νὰ λύωμαι.
λύεσαι	νὰ λύεσαι	λύου	
λύεται	νὰ λύεται	ἂς λύεται	Μετοχή
λυόμαστε	νὰ λυώμαστε	ἂς λυώμαστε	fehlt.
λύεσθε	νὰ λύεσθε	λύεσθε	
λύονται.	νὰ λύωνται.	ἂς λύωνται.	

Παρατατικός.

ἐλυόμουν(α), ἐλυόσουν(α), ἐλυότανε, ἐλυόμαστε, ἐλυόσαστε, ἐλυόντανε.

Ἀόριστος.

Ὁριστική.	Ὑποτακτική.	Προστακτική.	Ἀπαρέμφατος.
ἐλύθηκα	νὰ λυθῶ		λυθῆ, νὰ
ἐλύθηκες	νὰ λυθῆς	λύσου	λυθῶ.
ἐλύθηκε	νὰ λυθῆ	ἂς λυθῆ	
ἐλυθήκαμε	νὰ λυθοῦμε	ἂς λυθοῦμε	Μετοχή
ἐλυθήκατε	νὰ λυθῆτε	λυθῆτε	fehlt.
ἐλύθηκαν u. ἐλυθήκανε.	νὰ λυθοῦν(ε).	ἂς λυθοῦν(ε).	

Παρακείμενος.

εἶμαι, εἶσαι, εἶναι } λυμένος, η, ο(ν) εἴμαστε, εἶσθε, εἶναι } λυμένοι, αις, α

oder ἔχω, ἔχεις u. s. w. λυθῆ.

Ὑπερσυντέλικος.

ἤμουν(α), ἦσουν(α), ἦτανε } λυμένος, η, ο(ν) ἤμαστε, ἦσαστε, ἦτανε } λυμένοι, αις, α

oder εἶχα, εἶχες u. s. w. λυθῆ.

Digitized by Google

Συνεχὴς μέλλων.	Ἀπόλυτος μέλλων.
θὰ λύωμαι	θὰ λυθῶ
θὰ λύεσαι	θὰ λυθῇς
θὰ λύεται	θὰ λυθῇ
θὰ λυώμαστε	θὰ λυθοῦμε
θὰ λύεσθε	θὰ λυθῆτε
θὰ λύωνται.	θὰ λυθοῦν(ε).

Τετελεσμένος μέλλων.

θὰ εἶμαι od. θἄμαι	λυμένος, η (ο)	θὰ εἴμαστε od. θἄμαστε	λυμένοι, ες, α.
θὰ εἶσαι „ θἄσαι		θὰ εἶσθε „ θἄσθε	
θὰ εἶναι „ θἄναι		θὰ εἶναι „ θἄναι	

Δυνητική.

θὰ ἐλυόμουν(α)
θὰ εἶχα λυθῇ oder θὰ ἤμουν(α) λυμένος.

C. Zweite Konjugation. Zusammengezogene Zeitwörter.

Zeitwörter auf όμαι kennt die Umgangssprache nicht. Von den Wörtern auf έομαι werden viele (wie im Aktiv) in solche auf άομαι verändert oder beide Formen gebraucht.

Beispiele: τιμιέμαι und τιμιοῦμαι ich werde geehrt, ehre mich.
ζητιοῦμαι ich werde gesucht, suche mich.

Ἐνεστώς.

Ὁριστικὴ καὶ ὑποτακτική.	Ὁριστικὴ καὶ ὑποτακτική.
τιμιέμαι und τιμιοῦμαι	ζητιοῦμαι
τιμιέσαι	ζητιέσαι
τιμιέται [μαστε)	ζητιέται
τιμιούμαστε (auch τιμιώ-	ζητιούμαστε
τιμιέσθε	ζετιέσθε
τιμιοῦνται (auch τιμιῶνται).	ζητιοῦνται.

Προστακτική.		Ἀπαρέμφατος.
τιμιοῦ	ζητιοῦ	νὰ τιμιέμαι
ἂς τιμιέται	ἂς ζητιέται	νὰ ζητιέμαι.
ἂς τιμιούμαστε	ἂς ζητιούμαστε	
τιμιέσθε	ζητιέσθε	
ἂς τιμιοῦνται	ἂς ζητιοῦνται.	

Viele Zeitwörter bilden die 1. Person der Einzahl auf οῦμαι, die 1. und 3. Person der Mehrzahl auf ούμαστε, οῦνται, z. B. κοιμοῦμαι ich schlafe (aber ἀποκοιμιοῦμαι ich schlafe ein), νικοῦμαι ich werde besiegt, πολεμοῦμαι ich werde bekriegt; andere endigen in der Einzahl auf ᾶμαι, ᾶσαι, ᾶται und in

Digitized by Google

der 2. Person der Mehrzahl auf ᾶσθε, z. B. κοιμᾶμαι (neben κοιμοῦμαι), κοιμᾶσαι, κοιμᾶται, κοιμούμαστε, κοιμᾶσθε, κοιμοῦνται, φοβᾶμαι ich fürchte mich, τυραννᾶμαι (neben τυραννιοῦμαι) ich werde tyrannisiert, gequält, θυμᾶμαι ich erinnere mich (S.-S. ἐνθυμοῦμαι).

Παρατατικός.

ἐτιμιούμουν(α)	ἐζητιούμουν(α)
ἐτιμιούσουν(α)	ἐζητιούσουν(α)
ἐτιμιότανε	ἐζητιότανε
ἐτιμιούμαστε	ἐζητιούμαστε
ἐτιμιούσαστε	ἐζητιούσαστε
ἐτιμιοῦνταν und ἐτιμιόντουσαν.	ἐζητιοῦνταν und ἐζητιόντουσαν.

Zuweilen lautet die 1. und 2. Person der Einzahl auf ε statt α aus: ἐτιμιούμουνε, ἐτιμιούσουνε, ἐζητιούμουνε, ἐζητιούσουνε.

Statt der Auslaute ιούμουνα, ιούσουνα, ιούμαστε, ιούσαστε, sind oft ιώμουνα, ιώσουνα, ιώμαστε, ιώσαστε im Gebrauch.

Wie im Präsens so lassen auch im Imperfekt einige Wörter das ι der Endung aus, z. B. ἐκοιμώμουνα oder ἐκοιμούμουνα, aber ἐνικιώμουνα, ἐπολιώμουνα.

Ἀόριστος.

ἐτιμήθηκα, ἐζητήθηκα.

Alles Weitere wird gebildet wie bei λύομαι.

Wörter.

ἐνδύω, ντύνω ich kleide an, Aor. ἔντυσα; ντύνομαι ich kleide mich an, Aor. ἐντύθηκα, Konj. νὰ ντυθῶ, Part. Perf. ντυμένος.

κουβεντιάζω ich unterhalte mich, spreche mit jemand.

ἡ θερμάστρα, σόμπα der Ofen.

ἡ ὑπόθεσις, U.-S. ἡ ὑπόθεσι, ἡ δουλειά die Angelegenheit.

πανδρεύομαι ich heirate (von Männern und Frauen).

προκόπτω, προκόβω ich mache Fortschritte, schreite voran, Part. Perf. προκομμένος fortgeschritten, tüchtig, gebildet.

σηκόνω (der U.-S. angehörig, oft aber auch in der S.-S. gebr.) ich erhebe, -ομαι ich erhebe mich, stehe auf.

Übung 67. — Umgangssprache.

1. (Vergl. Übg. 61.) Εἰς τὴν τελευταία μάχη ἐφονεύθηκαν διακόσιοι στρατιῶταις καὶ ἐπληγώθηκαν ἑφτακόσιοι ἐννενῆντα. Ὁ Γηώργης ἔχει πληγωθῆ (oder ἐπληγώθηκε) ἀπὸ τὸ μαχαῖρί του. Τοῦτα τὰ ἔργα (auch ἔργατα) θὰ θαυμασθοῦνε. Συνειθίζω νὰ σηκόνωμαι κάθε ᾽μέρα ᾽ς τὰς ἔξι. Θὰ πανδρευότανε αὐτὴν τὴ φτωχὴ κόρη, ἂν εἶχε μεγαλείτερο μισθό. Ἂς μὴ ἀπελ-

Digitized by Google

πιζώμαστε, εἶναι νέος (oder νηὸς) ἀκόμα καὶ μπορεῖ ν' ἀλλάξῃ διαγωγή· ἂς ἐλπίζουμε, πῶς θὰ βελτιωθῇ. Ἡ κομψευόμενη γυναῖκα αὐτὴ δὲν συλλογίζεται ἄλλο τίποτα παρὰ πῶς νὰ ντύνεται τῆς μόδας. Σὲ τέτοιαις κρίσιμαις περίστασες συμβουλέψου τοὺς γονηούς σου καὶ ἐμπιστέψου 'ς αὐτούς. Πλησιάστε 'ς τὴ σόμπα, γιὰ νὰ ζεσταθῆτε. Μὲ τέτοια ζέστη γλήγορα (ſchnell) θὰ μαραθοῦνε αὐτὰ τὰ ὡραῖα λουλούδια.

2. (Vergl. Übg. 63.) Σήμερα εἶναι ἀπαγορευμένη ἡ εἴσοδος 'ς τὸ παλάτι. Οἱ στρατιῶταις ἤτανε πολὺ λυπημένοι γιὰ τὸ θάνατο τοῦ στρατηγοῦ των. Ἔρχεται πάντα εἰς ὁρισμέναις ὥραις. Ἐκλείσατε τὴν πόρτα; Ἦτανε κλεισμένη. Ἀπὸ ποιὸν εἶναι γραμμένο αὐτὸ τὸ βιβλίο; Γραμματισμέναις γυναῖκες εἶναι πειὸ σπάνιαις ἀπὸ τοὺς προκομμένους ἀνθρώπους. Τὰ πλεῖστα σπίτια ἦταν σημαιοστόλιστα oder στολισμένα μὲ σημαίαις. Εἶναι προκομμένος καὶ περίφημος ἄνθρωπος· ὅποιοι τὸν γνωρίζουν τὸν ἐκτιμᾶνε. Δὲν εἶμαι συνειθισμένος νὰ σηκόνωμαι τόσο πρωί. Ἡ ἐφημερίδα αὐτὴ εἶναι καλὰ (gut) τυπωμένη.

3. (Vergl. Übg. 65.) Ἀγαποῦμαι ἀπὸ τὸν πατέρα. Ἀγαπᾶσαι ἀπὸ τὴ μητέρα σου. Ὁ Λουδοβῖκος (ἐ)παινιέται πάντα ἀπὸ τὸ δάσκαλό του, διότι εἶναι ἐπιμελής. Οἱ ἄτακτοι μαθηταὶς τιμωρηθήκανε. Ἐφοβήθηκε, μήπως τὸν ἀπαντήσῃ 'ς τὸ δρόμο καὶ γι' αὐτὸ ἔμεινε 'ς τὸ σπίτι του ὅλην τὴν ἡμέραν. Γιὰ τί παραπονεῖσθε; Παραπονιούμαστε γιὰ τὴ ζέστη. Καταγινόντανε πολὺν καιρὸ 'ς τὴ γερμανικὴ γλῶσσα (oder 'ς τὰ γερμανικά). Ὁ Περικλῆς ἀπὸ τοὺς Ἀθηναίους ἀγαπιότανε καὶ τιμιότανε. Μὴν ἐπαινῆτε μόνον τοὺς καλούς, ἀλλὰ καὶ μιμιέσθε αὐτούς. Ὅποιων τὴ δόξα ζηλεύεις νὰ μιμιέσαι τῆς πράξές των. Σ' τὸν κόσμο ἐκτιμιέται μόνον ἡ ἐπιτυχία καὶ καταφρονιέται ὁ ἀγῶνας, ὁ ὁποῖος δὲν στεφανόνεται ἀπὸ τὴν ἐπιτυχία.

Aufgabe 68. — Für Umgangsſprache.
Man überſetze die Aufgaben 62, 64 und 66.

Achtundzwanzigste Lektion.

Unperſönliche Zeitwörter, ῥήματα ἀπρόσωπα.

§ 1. Es gibt einige Zeitwörter, deren Thätigkeit nicht von Perſonen ausgeſagt werden kann, z. B. es regnet, blitzt, ſchneit

Digitized by Google

u. ſ. w. Sie ſind nur in der 3. Perſon des ſächlichen Geſchlechtes (es) gebräuchlich und heißen deshalb unperſönlich. Zum Teil kommen ſie in anderer Bedeutung auch als perſönliche Zeitwörter vor. Es ſind:

ἀστράπτει, ἀστράφτει es blitzt, Aor. ἤστραψε, ἄστραψε. — ἀστράπτω ich funkle.

βρέχει es regnet, Aor. ἔβρεξε. — βρέχω ich benetze, mache naß.

βροντᾷ es donnert, Aor. ἐβρόντησε. — βροντῶ, ἄω ich donnere, mache großen Lärm.

δεῖ oder δέον (vergl. Lekt. 32) es iſt nötig, ich muß, Aor. ἐδέησε. Es iſt nur in gehobener Schriftſprache gebräuchlich.

ἐνδέχεται, ἐνδεχόμενον εἶναι (nur S.-S.) es iſt möglich, Aoriſt fehlt.

μέλει (mit Acc.) es liegt (mir, dir u. ſ. w.) daran (περί τινος oder διά τι), es geht mich an, kümmert mich; z. B. δὲν μὲ μέλει daran liegt mir nichts; μὴ σὲ μέλῃ es ſoll dich nicht kümmern, geht dich nichts an; τί σὲ μέλει αὐτό; was geht dich das an?

παγόνει es friert, Aor. ἐπάγωσε. — παγόνω ich friere, werde zu Eis.

πειράζει es ſchadet, Aor. fehlt. Sehr gebr.: δὲν πειράζει das ſchadet, macht, thut nichts. — πειράζω ich necke, Aor. ἐπείραξα.

πρέπει es iſt nötig, ich muß, Impf. ἔπρεπε, Aor. fehlt.

συμβαίνει es ereignet ſich, geſchieht, paſſiert, Aor. συνέβη (ſ. unregelm. Zeitwörter, Lekt. 32), auch in der 3. Perſon der Mehrzahl gebräuchlich: συμβαίνουσιν, συνέβησαν.

φαίνεται es ſcheint, es kommt (mir, dir u. ſ. w.) vor, Aor. ἐφάνη. — φαίνομαι ich ſcheine, erſcheine.

φυσᾷ es zieht, es iſt windig, Aor. ἐφύσησε. — φυσῶ, ἄω ich blaſe, wehe.

χαράζει es dämmert, Aor. ἐχάραξε.

χιονίζει es ſchneit, Aor. ἐχιόνισε.

ψηχαλίζει es rieſelt, Aor. ἐψηχάλισε.

Die Umgangsſprache gebraucht außerdem noch:

βραδυάζει es wird Abend, Aor. (ἐ)βράδυασε.

καλοκαιριάζει und καλοκαιρεύει es wird Sommer, Aor. καλοκαίριασε, καλοκαίρεψε.

νυχτιάζει, νυχτόνει es wird Nacht, Aor. ἐνύχτιασε, ἐνύχτωσε.

ξημερόνει es wird Tag, Aor. (ἐ)ξημέρωσε.

συννεφιάζει es bewölkt ſich, Aor. ἐσυννέφιασε.

τρέχει es geſchieht, iſt los, gewöhnlich in der Redensart τί τρέχει; was iſt los? Aoriſt. ἔτρεξε (vergl. Lekt. 33). — τρέχω ich laufe.

Digitized by Google

φθάνει es genügt, reicht hin (S.=S. ἀρκεῖ), Aor. ἔφθασε. — φθάνω ich komme an, erreiche.

χειμωνιάζει es wird Winter, Aor. ἐχειμώνιασε.

Es ist kalt, es ist warm, heiß wird in der Schriftsprache durch εἶναι ψῦχος, εἶναι ζέστη (τὸ ψῦχος die Kälte, ἡ ζέστη die Hitze) ausgedrückt, die Umgangssprache sagt dagegen: κάνει κρύο, κάνει ζέστη d. i. es macht Kälte, Hitze (κάνει = κάμνει von κάμνω, s. Lekt. 32).

§ 2. Das deutsche ich muß, es ist nötig wird entweder durch:

χρειάζομαι ich (ge)brauche, habe nötig, Aor. ἐχρειάσθην,

ὀφείλω ich bin schuldig, ich muß, Aor. ὤφελον,

oder unpersönlich durch πρέπει, Impf. ἔπρεπε, sowie in gehobener Schriftsprache noch durch δεῖ bez. δέον (vergl. Lekt. 32) ausgedrückt. Wie bei den persönlichen, so wird auch bei den unpersönlichen Zeitwörtern der Numerus und die Person der von ihnen abhängigen Infinitive (νά mit Konj.) durch das zugehörige Subjekt bestimmt. Z. B.:

τὰ τέκνα χρειάζονται oder ὀφείλουσι νὰ τιμῶσι τοὺς γονεῖς των oder τὰ τέκνα πρέπει νὰ τιμῶσι τοὺς γονεῖς των die Kinder müssen die Eltern ehren;

πρέπει νὰ ἀναγινώσκω ich muß lesen;

πρέπει νὰ γράφῃς du mußt schreiben;

πρέπει νὰ σιωπῆτε ihr müßt schweigen;

πρέπει νὰ εἶναι ἐπιμελής er muß fleißig sein;

πρέπει νὰ ἐργαζώμεθα wir müssen arbeiten.

Πρέπει, wie ἐμπρέπει bedeutet auch: es gebührt sich, geziemt sich, desgl. εἶναι πρέπον.

Ich brauche, habe nötig heißt außer χρειάζομαι auch μοὶ εἶναι ἀναγκαῖον oder ἐπάναγκες (mir, für mich ist nötig) oder gewöhnlich ἔχω ἀνάγκην (ἡ ἀνάγκη die Not, Notwendigkeit); nach letzterem steht das zugehörige Hauptwort im Genitiv. Z. B.:

was brauchen Sie? τί χρειάζεσθε; oder τί σᾶς εἶναι ἀναγκαῖον, ἐπάναγκες; oder τίνος ἔχετε ἀνάγκην;

ich brauche Geld χρειάζομαι χρήματα, χρήματα μοὶ εἶναι ἀναγκαῖα oder ἔχω ἀνάγκην χρημάτων.

Ich gebrauche, mache Gebrauch, bringe zur Anwendung heißt μεταχειρίζομαι.

§ 3. Das deutsche es gibt, es ist wird durch ὑπάρχω, Aor. ὑπῆρξα (ich bin vorhanden, existiere) oder durch εἶμαι ausgedrückt, wobei zu bemerken ist, daß vom Deutschen ausgegangen das Zeitwort im Numerus sich nach dem Objekte richtet. Z. B.:

ὑπάρχει oder εἶναι θεός es gibt einen Gott.

Digitized by Google

ὑπάρχουσιν ἄνθρωποι, οἵτινες προτιμῶσι τῆς ἀρετῆς τὴν ὡραιότητα es gibt Menſchen, welche die Schönheit der Tugend vorziehen.

In gehobener Schriftſprache wird es gibt, exiſtiert auch durch ἔστι(ν) wiedergegeben: ἔστι θεός, vergl. Lekt. 32. In der Umgangsſprache heißt auch ἔχει es gibt; z. B. τί παγωτὰ ἔχεις; δὲν ἔχει was für Gefrorenes haſt du? es gibt keines; λεπτὰ θέλεις; δὲν ἔχει Geld willſt du? gibt's nicht; πίστωσι σήμερα δὲν ἔχει Kredit gibt's heute nicht.

§ 4. Einige Zeitwörter, die im Deutſchen unperſönlich ſind, werden im Griechiſchen perſönlich gebraucht, namentlich ſolche, welche die perſönlichen Fürwörter im Accuſativ zu ſich nehmen. Z. B.:

ἀδικῶ, έω ich thue Unrecht, ἀδικοῦμαι es geſchieht mir Unrecht, ich erleide Unrecht;

ἀρκῶ, έω (Aor. ἤρκεσα) ich genüge, reiche hin, ἀρκοῦμαι (Aor. ἠρκέσθην) ich begnüge mich (mit etw. εἴς τι), ich laſſe mir (mit oder an etwas) genügen.

ἐπιτυγχάνω, εις, ει u. ſ. w. es gelingt mir, dir, ihm u. ſ. w., Aor. (unregelm.) ἐπέτυχον, z. B. ἐπέτυχε νὰ τὸν πείσῃ es gelang ihm, ihn zu überzeugen;

ἀποτυγχάνω, εις, ει u. ſ. w. es mißlingt mir, dir, ihm u. ſ. w., Aor. (unregelm.) ἀπέτυχον, z. B. ἀπέτυχεν εἰς τὰς ἐξετάσεις es mißlang ihm in den Prüfungen, er fiel durch.

χαίρω, U.=S. auch χαίρομαι es freut mich, ich freue mich;

μετανοῶ, έω es reut mich, ich bereue;

κρυόνω es friert mich, ich friere; ich erkälte mich;

λυποῦμαι, έομαι ich bedauere, es dauert mich;

πεινῶ, άω es hungert mich, ich hungere;

διψῶ, άω es dürſtet mich, ich dürſte;

ἀγανακτῶ, έω es verdrießt mich, ich bin unwillig (über etwas ἐπί τινι, διά τι);

δυσκολεύομαι es fällt mir ſchwer, ich finde Schwierigkeiten;

ἀπορῶ, έω es wundert mich, ich verwundere mich;

νομίζω es dünkt mir, ich glaube;

ἀηδιάζω, σικχαίνομαι es ekelt mir, ich ekle mich (vor etwas τι);

ἀρέσκω, ἀρέσω (Aor. ἤρεσα, ἄρεσα) es gefällt mir, ich gefalle.

Wörter.

πολλὴν ὥραν lange Zeit.
ἔξω, U.=S. auch ὄξω außen, draußen.
τὸ χρέος die Schuld(forderung).
ἄλλως (adv.) anders, ſonſt.
χθεσινός, ή, όν geſtrig.
μικραίνω, Aor. ἐμίκρυνα, σμικρύνω ich verkleinere, ich verkleinere mich, ich werde kleiner.
ἡ φωταψία, φωτοχυσιά die Illumination.
ὑπογράφω ich unterſchreibe.

Digitized by Google

ἡ ἡμερομηνία das Datum.
ἐνωρίς früh.
ἐφέτος heuer, dieſes Jahr.
μά = ἀλλά aber, ſondern.
ἡ ἀπελπισία die Verzweiflung.
αἰώνιος, (α), ον ewig.
ὡς ἐάν, ὡσάν als wenn, als ob.
ἡ ἐπιμονή die Beharrlichkeit.
ἡ δυσκολία, ἡ δυσχέρεια die Schwierigkeit.
νικῶ, έω ich (be)ſiege, überwinde.
ἡ ἐξέτασις, -εως die Prüfung, das Examen.
ἡ σκιά, ὁ ἴσκιος der Schatten.
ἡ παντοτεινὴ ζωή das ewige Leben.

Übung 69.

1. Schriftſprache. Ἔβρεχε σήμερον ὅλην τὴν ἡμέραν· νομίζω ὅμως, ὅτι δὲν θὰ βρέξῃ καὶ αὔριον. Ἀκούετε, ὅτι βροντᾷ; Ναί, ἀκούω. Χιονίζει; Ὄχι, δὲν χιονίζει τώρα, ἀλλ' ἐχιόνιζεν ὅλην τὴν νύκτα. Ἥστραψεν. Ἔχομεν καλὸν καιρὸν σήμερον; Ὄχι, ἔχομεν ψῦχος, χθὲς ὅμως (jedoch) ἦτο περισσότερον. Ἐπάγωσε; Ὄχι, δὲν ἐπάγωσεν, ἐχιόνισεν ὀλίγον (ein wenig). Ὑπάρχουσιν ἄνθρωποι, οἵτινες πάντοτε εἶναι δυσηρεστημένοι. Χαίρω πολὺ ἀκούων τοιαύτας πληροφορίας περὶ τοῦ φίλου μας. Πρέπει νὰ ἐργασθῆτε καλλίτερον. Οἱ μαθηταὶ πρέπει νὰ εἶναι ἐπιμελεῖς. Ἔχεις πολλὰ χρήματα; Περὶ τούτου μὴ σὲ μέλῃ· πρέπει ὅμως νὰ παρατηρῇς, ὅτι εἶμαι ἔντιμος ἄνθρωπος. Φαίνεται, ὅτι δὲν τὸν μέλει πολὺ δι' αὐτὴν τὴν ὑπόθεσιν. Ἐβρόντα καὶ ἤστραπτε χθὲς καὶ ὅμως περιεπατήσαμεν πολλὴν ὥραν. Ἄς παγόνῃ ἔξω καὶ ἂς χιονίζῃ, ἐγὼ μένω ἥσυχος εἰς τὸ δωμάτιόν μου καὶ μελετῶ. Πρέπει νὰ μείνω τὴν νύκτα ταύτην παρὰ τῷ ἀδελφῷ μου, διότι εἶναι ἀσθενής. Φυσᾷ, κλεῖσε παρακαλῶ τὸ παράθυρον. Τί συνέβη, καὶ διατὶ σήμερον μετανοεῖς ὅ,τι ἔπραξες χθές; Τίνος ἔχετε ἀνάγκη, κύριε; Θέλω ν' ἀγοράσω χειρόκτια. Ἂς ἀρχώμεθα εἰς τὴν τύχην μας. Φαίνεται, ὅτι ἔχει ἀνάγκη χρημάτων, ἄλλως δὲν θὰ ἐπώλει τὴν οἰκίαν του. Λυπούμεθα πολύ, διότι δὲν μᾶς ἐπισκέπτεσθε συχνότερον (häufiger). Ἀπορῶ βλέπων ὑμᾶς ἀκόμη ἐδῶ.

2. Umgangsſprache. Ἔχομε καλὸν καιρὸ σήμερα; Ὄχι, κάνει κρύο, ἐχθὲς ὅμως ἔκανε περισσότερο. Ἔχεις πολλὰ λεπτά; Γί αὐτὸ μὴ σὲ μέλῃ πρέπει ὅμως νὰ παρατηρῇς, πῶς εἶμαι ἔντιμος ἄνθρωπος. Ἐβροντοῦσε καὶ ἄστραφτε ἐχθὲς καὶ ὅμως ἐπεριπατήσαμε πολλὴν ὥραν.

Τώρα βραδυάζει γλήγορα (ſchnell), ἡ ἡμέραις εἶναι πολὺ μικραίς. Τί τρέχει ἀπόψε, γιατὶ εἶναι ἡ φωταψιά; Ἔχεις κρασὶ καὶ μπίρα, παιδί (Kellner); Κρασὶ μάλιστα, μὰ μπίρα δὲν ἔχει σήμερα. Καλοκαίρεψε oder καλοκαίριασε ἐνωρὶς ἐφέτος. Τὴν ἄνοιξι ἔβρεχε συχνά. Ἐνύχτωσε τώρα, πρέπει νὰ πᾶμε (gehen) σπίτι. Αὔριο θὰ σηκωθῶ ἅμα (ſobald) ξημερώσῃ. Κάνει πολλὴ ζέστη

Digitized by Google

σήμερα· μοῦ φαίνεται, πῶς ἔχομε τριάντα βαθμοὺς ζέστη.

Aufgabe 70. — Für Schrift- und Umgangsſprache.

Schneit es? Nein, es ſchneit nicht, es regnet. Es wäre gut, wenn es ſchneite. Es würde ſchneien, wenn es nicht ſo kalt wäre. Die Kälte hat angefangen, es hat dieſe Nacht gefroren. Es ſcheint mir, daß es einige Tage frieren wird. Was iſt geſchehen, warum biſt du in ſolcher Verzweiflung? Es dämmert. Ich hoffe, daß es morgen nicht ſo (τόσον) kalt ſein wird, ich müßte ſonſt zu Hauſe bleiben. Es gibt ein ewiges Leben. Wenn es kein ewiges Leben gäbe, (ſo) wären die Menſchen unglücklicher als die Tiere. Es gibt Brillen für alle Augen, es wird alſo auch eine für die Ihrigen geben. Biſt du hungrig und durſtig? Es freut mich, daß (διότι) du dich wohl (καλῶς, καλά) befindeſt. Es thut mir leid, daß (διότι) du ſchon morgen abreiſen willſt. Es wird dich reuen, wenn du das Pferd nicht kaufſt. Wie gefällt es Ihnen in Paris? Es wundert mich, daß du noch hier biſt. Kommt es dir nicht vor, als ob es heute viel heißer iſt als geſtern? Es reut mich, meine Uhr verkauft zu haben. Wo finden Sie Schwierigkeiten in der griechiſchen Sprache? Mit Beharrlichkeit gelingt es uns, alle Schwierigkeiten zu überwinden. Drei Schüler ſind in den Prüfungen durchgefallen (ἀποτυγχάνω). Ich werde ſorgen, daß dir kein Unrecht geſchieht. Genügt dir mein Verſprechen nicht? Was geht mich das an? Er iſt nicht mehr (πλέον) mein Freund. Wir hatten nur wenig Regen, es rieſelte etwas (ὀλίγον).

Sprechübung.

Νομίζεις, ὅτι θὰ ἔχωμεν ψῦχος ταύτην τὴν νύκτα;

Πῶς σᾶς ἐφάνη τὸ Λονδῖνον;

Νομίζεις, ὅτι θ' ἀλλάξῃ ὁ καιρός;

Τί σᾶς μέλει διὰ τοῦτο;

Ἀρκεῖ (φθάνει) νὰ ὑπογράψω μόνον τὸ ὄνομά μου;

Διατὶ εἶσαι τόσον (ſo ſehr) τεθλιμμένος; τί σοὶ συνέβη;

Εἶναι ψῦχος καὶ σήμερον; κάνει κρύο καὶ σήμερα;

Βροντάει;

Μοὶ φαίνεται, ὅτι δὲν θὰ ἔχωμεν πολὺ ψῦχος, ἀλλ' ἴσως θὰ χιονίσῃ.

Μοὶ ἤρεσε παραπολὺ (ſehr gut).

Οὕτω μοὶ φαίνεται· ἀρχίζει τώρα νὰ εἶναι ζέστη.

Πολὺ μὲ μέλει.

Ὄχι, δὲν ἀρκεῖ (φθάνει)· πρέπει νὰ προσθέσητε (hinzuſetzen) καὶ τὴν ἡμερομηνίαν.

Παλαιὸς φίλος μου ἀπέθανε (iſt geſtorben) χθές.

Ὄχι, δὲν εἶναι ψῦχος (δὲν κάνει κρύο) πλέον.

Δὲν ἄκουσα τίποτα.

Digitized by Google

Ἄστραψε;
Ὅλην τὴν ἡμέραν ἔκαμε ζέστη· θὰ μείνῃ αὐτὴ καὶ τὸ βράδυ;
Φθάνει τὸ νερό, ποῦ σᾶς ἔφερα (gebracht habe);

Ναί, ἄστραψε δυνατά (ſtark).
Ὄχι, ὅταν (wenn) βασιλεύῃ ὁ ἥλιος, πάντα κάνει ὀλίγη δροσιά (Kühle).
Ὄχι, δὲν φθάνει· διψάω πολύ, παρακαλῶ νὰ μοῦ φέρῃς καὶ ἄλλο.

Leſeſtück. (Umgangsſprache.)

Ποντικὸς καὶ λεοντάρι. **Maus und Löwe.**

Μιὰ φορὰ ἐκεῖ ποῦ ἐκοιμότανε ἕνα λεοντάρι ἐπῆγε[1] ἕνας ποντικὸς καὶ ἔκατσε[2] ἀπάνω (auf) του. Τὸ λεοντάρι, σὰν[3] ἐξύπνισε· ἔπιασε[4] τὸ ποντίκι καὶ ἐτοιμαζότανε νὰ τὸ φάῃ (zu freſſen). Γυρίζει τότε ὁ ποντικὸς καὶ λέει (ſagt) 'ς τὸ λεοντάρι· »Ἄφησέ[5] με ἐλεύθερον καὶ μπορεῖ καμμιὰ φορὰ κ' ἐγὼ νὰ τύχῃ[6] νὰ σοῦ κάμω χάρι«. Τὸ λεοντάρι ἐγέλασε καὶ ἄφησε τὸν ποντικόν. Μὲ τὸ γέλοιο (Lachen) αὐτὸ ἔδειχνε[8] πῶς ἔλεγε. »Ἕνας ποντικὸς νὰ κάμῃ χάρι 'ς ἐμὲ τὸ λεοντάρι! πόσο (wie) εἶναι ἀστεῖο! νὰ τὸν ἀφήσω ὅμως τὸν καϋμένο[9].

Δὲν ἐπέρασε[10] ὅμως πολὺς καιρὸς καὶ ἔπιασαν[11] τὸ λεοντάρι κυνηγοὶ καὶ τὸ ἔδεσαν εἰς ἕνα μεγάλο δένδρο μὲ χονδρὸ σχοινί. Ὁ ποντικὸς ἔτυχε[12] τότε νὰ περνᾷ[12] ἀπ' ἐκεῖ. Σὰν[3] ἄκουσε τὸ λεοντάρι νὰ φωνάζῃ δυνατὰ (laut) καὶ νὰ στενάζῃ, ἐπῆγε[1] καὶ ἔφαγε[13] μὲ τὰ δόντια του τὸ σχοινὶ καὶ ἔτσι τὸ ἔλυσε. Ἐγύρισε λοιπὸν καὶ εἶπε 'ς τὸ λεοντάρι· »Θυμᾶσαι, πόσο ἐγέλασες τότε ὅπου[14] σὲ παρακάλεσα νὰ μ' ἀφήσῃς· ἐλεύθερο; Ἐνόμιζες, ὅτι δὲν μπορῶ κ' ἐγὼ ὁ μικρὸς ποντικὸς νὰ κάμω χάρι εἰς ἐσὲ τὸ λεοντάρι! Τώρα ἤξευρε, πῶς καὶ οἱ ποντικοὶ μποροῦν νὰ κάμουν καλὸν σὲ λεοντάρια.

[1] ging. [2] ſetzte ſich. [3] als. [4] ergriff, packte. [5] ἀφήνω, Aor. ἄφησα ich laſſe. [6] daß es ſich trifft, daß es zufällig geſchieht. [7] thun, erweiſen. [8] zeigte er. [9] arm, bedauernswert (vergl. καΐω Lekt. 32). [10] verging. [11] fingen. [12] es traf ſich, daß ſie vorbeiging = ging zufällig vorbei. [13] aß, zernagte. [14] wo, als.

Neunundzwanzigſte Lektion.

Die Umſtandswörter. Τὰ ἐπιρρήματα.

Die Umſtandswörter (oder Adverbien) dienen zur näheren Beſtimmung einer Thätigkeit, eines Zuſtandes oder einer Eigenſchaft, namentlich nach Ort, Zeit, Art und Weiſe; ſie werden

Digitized by Google

daher insbesondere den Zeit- und Eigenschaftswörtern oder einem anderen Umstandswort hinzugefügt.

Der größte Teil der Umstandswörter ist von anderen Redeteilen entlehnt, ein kleiner Teil ist ursprünglich (Wurzelwort πρωτότυπον). Alle Umstandswörter sind unbiegsam, viele derselben, namentlich die aus Eigenschaftswörtern gebildeten, sind der Steigerung fähig.

I. Umstandswörter aus Eigenschaftswörtern.

1. Sie werden in der Regel vom männlichen Genitiv der Mehrzahl dadurch gebildet, daß die Endung ων in ως verwandelt wird. Z. B.:

	Gen. d. Mehrz.	Umstandswort.
καλός gut	καλῶν	καλῶς.
βαρύς schwer (von Gewicht)	βαρέων	βαρέως.
ἁπλοῦς einfach	ἁπλῶν	ἁπλῶς.
χαρίεις anmutig	χαριέντων	χαριέντως.
μέγας groß	μεγάλων	μεγάλως.
ἀληθής wahr	ἀληθῶν	ἀληθῶς.
σώφρων klug	σωφρόνων	σωφρόνως.
εὐγνώμων dankbar	εὐγνωμόνων	εὐγνωμόνως.

Ἐνθουσιώδης enthusiastisch wird unregelmäßig (Accent!) zu ἐνθουσιωδῶς.

In den Steigerungsformen wird als Umstandswort für den Komparativ der sächliche Accusativ der Einzahl, für den Superlativ der sächliche Accusativ der Mehrzahl gebraucht; z. B.:

δικαίως gerecht	δικαιότερον	δικαιότατα.
βαρέως schwer	βαρύτερον	βαρύτατα.
ἀληθῶς wahr	ἀληθέστερον	ἀληθέστατα.
καλός gut	κάλλιον, καλλίτερον	κάλλιστα, ἄριστα.

2. Ausnahmsweise sind Kasusformen, besonders der sächliche Accusativ der Ein- und Mehrzahl, als Umstandswörter in Gebrauch. Letzteres ist u. a. bei den aus Völkernamen hergeleiteten Eigenschaftswörtern der Fall; dieselben bilden jedoch auch Adverbien auf -ιστί. Z. B.:

ὀλίγον, U.-S. auch λιγάκι ein wenig, etwas.
πολύ, πολλά viel; παραπολύ zu viel, allzu (sehr).
μόνον, U.-S. auch μοναχά od. μονάχα allein, nur.
ἴσου, ἐξ ἴσου gleich, in gleicher Weise.
ὑψηλά hoch.
χαμηλά niedrig.
ἀκριβά (von ἀκριβός) teuer.
δυνατά stark; laut.
μακράν, μακρυά weit.
ἀριστερά, ἀριστερᾷ links.
δεξιά, δεξιᾷ rechts.
δημοσίᾳ öffentlich.

Digitized by Google

ἰδίᾳ eigens, privatim; ἰδίως, auch ἰδίᾳ insbesondere, namentlich.
πεζῇ zu Fuß.
σιγῇ, σιγά leise, sachte.
ἑλληνικά, ἑλληνιστί griechisch.
γερμανικά, γερμανιστί deutsch.
γαλλικά, γαλλιστί französisch.
ἀγγλικά, ἀγγλιστί englisch.
ἰταλικά, ἰταλιστί italienisch.

Die Steigerungsformen von πολύ sind πλέον, περισσότερον mehr, (τὸ) πλεῖστον oder (τὰ) πλεῖστα meistens, am meisten, von μακράν weit, ἀπώτερον weiter, ἀπώτατα am weitesten. Περισσότερον wird nicht zeitlich gebraucht, im übrigen sind περισσότερον und πλέον gleich; z. B.:

ἀπὸ πολλοῦ δὲν τὸν εἶδον πλέον seit lange habe ich ihn nicht mehr gesehen;

ἡ νόσος μεταβάλλει ὡραῖον πρόσωπον, ἡ μέριμνα ὅμως περισσότερον (die) Krankheit verändert ein schönes Gesicht, (der) Kummer jedoch mehr;

ἡ καλαισθησία εἶναι μᾶλλον δῶρον τῆς φύσεως ἢ ἀπόκτημα τῆς τέχνης das Schönheitsgefühl (der gute Geschmack) ist mehr ein Geschenk der Natur, als eine Erwerbung der Kunst.

3. Wie beim Eigenschaftswort, so tritt auch beim Adverb oft eine Umschreibung der Steigerungsformen durch πολύ, πλέον, περισσότερον, λίαν, μᾶλλον u. s. w. ein.

4. Die Umgangssprache benutzt sowohl im Positiv wie in den beiden Steigerungsformen den sächlichen Accusativ der Mehrzahl als Adverb, z. B. καλά, βαρυά, δικαιότερα, καλλίτερα, ἀληθέστατα, βεβαιότατα, bei einigen Wörtern übereinstimmend mit der Schriftsprache auch den sächlichen Accusativ der Einzahl, wie πολύ, ὀλίγο(ν), περισσότερο(ν), πλέον. Umstandswörter auf ως kennt sie nur wenige, z. B. ἀμέσως sofort, ἀκριβῶς (aus ἀκριβής) genau, pünktlich, εὐχαρίστως gern, mit Vergnügen. Von εἰλικρινής aufrichtig bildet sie das Adverb εἰλικρινά.

Hinsichtlich der Umschreibung der Steigerungsformen in der Umgangssprache gilt das beim Eigenschaftsworte Gesagte; oft setzt sie jedoch auch statt des Superlativs zweimal den Positiv, z. B. μιλάει καλὰ καλὰ γερμανικά er spricht sehr gut deutsch; ebenso z. B. σιγὰ σιγά ganz sachte, κάτω κάτω weit unten.

II. Die Zahladverbien, ἀριθμητικὰ ἐπιρρήματα,

die auf die Frage wie vielmal? antworten, werden mit Ausnahme der drei ersten aus den Grundzahlen durch die Endsilbe άκις gebildet:

Digitized by Google

ἅπαξ 1mal. ὀκτάκις 8mal. εἰκοσάκις 20mal.
δίς 2mal. ἐν(ν)άκις 9mal. εἰκοσάκις ἅπαξ 21mal.
τρίς 3mal. δεκάκις 10mal. τριακοντάκις 30mal.
τετράκις 4mal. ἑνδεκάκις 11mal. ἑκατοντάκις 100mal.
πεντάκις 5mal. δωδεκάκις 12mal. διακοσιάκις 200mal.
ἑξάκις 6mal. τρισκαιδεκάκις 13mal. χιλιάκις 1000mal.
ἑπτάκις 7mal. δεκάκις καὶ τετράκις 14mal. μυριάκις 10000mal.

In ähnlicher Weise sind entstanden: πολλάκις, συχνάκις vielmal, oft, πλειστάκις sehr oft, am häufigsten, τοσάκις so oft, ὁσάκις wie oft, so oft als, ποσάκις wie oft, ἰσάκις gleich, gleich vielmal.

Die Zahladverbien werden auch zur Multiplikation gebraucht, z. B. $3 \times 5 = 15$ τρὶς πέντε εἶναι δεκαπέντε, $7 \times 5 = 35$ ἑπτάκις πέντε εἶναι τριάκοντα πέντε.

Eine nach den Zahladverbien folgende Zeitbestimmung wird in den Genitiv gesetzt, z. B. τρὶς τῆς ἑβδομάδος dreimal die Woche.

Die Umgangssprache umschreibt diese Adverbien mit φορά Mal in Verbindung mit den Grundzahlen: μιὰ(ν) φορά(ν), δέκα φοραίς, πολλαὶς φοραίς; eine nachfolgende Zeitbestimmung setzt sie in den Accusativ: τρεῖς φοραὶς τὴν ἑβδομάδα.

Als Adverbien der Reihenfolge, τακτικὰ ἐπιρρήματα dient der sächliche Accusativ der Ordnungszahlen: πρῶτον πρῶτα erstens, δεύτερον δεύτερα zweitens, τρίτον τρίτα drittens u. s. w., τὸ πρῶτον, τὸ δεύτερον u. s. w. oder (διὰ) πρώτην, δευτέραν φοράν, U.-S. πρώτη(ν), δεύτερη φορά(ν) das erste, zweite Mal. Man merke ferner: πρότερον προτήτερα vorher, ὕστερον ὕστερα nachher, hernach, τελευταῖον τελευταῖα zuletzt, schließlich.

III. Umstandswörter aus Hauptwörtern, Fürwörtern und Partizipien.

Einige Haupt- und Fürwörter bilden Adverbien; als solche dienen Kasusformen. Z. B.:

τέλος endlich, schließlich.
χάριν zu Gunsten.
συνεπείᾳ infolge, zufolge.
ἐλλείψει mangels.
δυνάμει kraft.
τόσον und τόσῳ, τοσοῦτον und τοσούτῳ so viel, so sehr, so, dermaßen.
ὅσον und ὅσῳ wie viel, wie sehr.
πόσον wieviel, wie.

Ἄλλος ein anderer und einige Partizipien bilden wie die Eigenschaftswörter Adverbien auf ως; z. B.:

ἄλλως, ἀλλέως anders, sonst.
ἀρκούντως (ἀρκῶ), ἀρκετά hinreichend, genügend, ziemlich.
πρεπόντως (πρέπει) auf geziemende oder schickliche Art.
προσηκόντως (προσήκω) gebührend, nach Gebühr, auf gebührende Weise.
ὁμολογουμένως (ὁμολογῶ) eingestandenermaßen.

Digitized by Google

προηγούμενος (προηγοῦμαι) vorgängig, vorhergehend.
ἐπανειλημμένος (ἐπαναλαμβάνω) wiederholt.
ἑπομένως (ἕπομαι) folglich.
συμφερόντως (συμφέρω) mit Vorteil, auf eine nützliche Art.
ὡρισμένως (ὁρίζω) bestimmt.

Ein einzeln stehendes Adverb ist εὖ (wohl) zu ἀγαθός (gut).

Wörter.

διδάσκω ich lehre, -ομαι ich werde gelehrt, unterrichtet (in etwas Acc.).
βραδύς, εῖα, ύ langsam; Ad. βραδέως, U.-S. ἀργά.
τακτικός, ή, όν regelmäßig.
μεγαλόφωνος, ον, δυνατός, ή, όν laut.
κόσμιος, α, ον gemäßigt, anständig.
θαυμάσιος, α, ον, ἀξιοθαύμαστος, ον bewundernswert.
μετριόφρων, ον bescheiden.
δυστυχής, ές unglücklich; δυστυχῶς unglücklicherweise, leider.
εὐτυχής, ές glücklich; εὐτυχῶς glücklicherweise.
κλινήρης, ες bettlägerig.
ἡ νουθεσία, ἡ προτροπή die Ermahnung.
ἐντυπῶ, ώω, ἐντυπόνω ich drücke ein, präge ein.
ἴσως vielleicht.

Übung 71.

1. Schriftsprache. Ὁ χρόνος (oder καιρὸς) παρέρχεται (vergeht) ταχέως. Ἡ ἐπιστολή σου εἶναι πολὺ κακῶς γεγραμμένη. Τὰ παραδείγματα ἐντυποῦνται εὐκολώτερον ἢ οἱ κανόνες. Ὁ ὄνος βαδίζει βραδέως, πολὺ βραδύτερον τοῦ ἵππου. Πρέπει νὰ στρέψω δεξιὰ ἢ ἀριστερά; Στρέψατε δεξιά, ὁ δρόμος οὗτος εἶναι συντομώτερος. Μοὶ γράφει τακτικῶς δὶς τοῦ μηνός. Ὁ υἱός μου γράφει καλῶς, ἀλλὰ δὲν τὸν ἐπαινῶ, διὰ νὰ (damit) προσπαθήσῃ νὰ γράφῃ καλλίτερον. Πάντοτε ὁμίλει εἰλικρινῶς καὶ ἀληθῶς. Σᾶς παρακαλῶ νὰ ὁμιλῆτε βραδέως καὶ μεγαλοφώνως, εἶμαι ὀλίγον κωφός. Εἶναι καλλίτερον σήμερον ὁ ἀδελφός σου; Δυστυχῶς ὄχι· ὁ ἰατρὸς λέγει, ὅτι θὰ μείνῃ κλινήρης μίαν ἑβδομάδα ἀκόμη, ἴσως δὲ καὶ περισσότερον. Οἱ φίλοι τῆς ἀρετῆς δικαίως θαυμάζονται. Εἶναι μακρὰν ἀπ' ἐδῶ ἡ κατοικία τοῦ φίλου σας; Ὄχι πολὺ μακράν. Οὐδὲν δίδομεν (geben wir) εὐκολώτερον τῶν συμβουλῶν. Ποσάκις τῆς ἑβδομάδος διδάσκεσαι ἑλληνικά; Ἑπτάκις δώδεκα κάμνουσιν ὀγδοήκοντα τέσσαρα. Δεκάκις δέκα κάμνουν ἑκατόν. Ἡ ἀδελφή μου ἦτο ἀσθενὴς βαρέως, εὐτυχῶς εἶναι καλλίτερον τώρα. Δὲν ὁμιλεῖς ἀρκούντως κοσμίως. Αὗται αἱ δύο γραφίδες εἶναι ἐπίσης καλαί; Τὸν βλέπω σπανιώτατα. Τώρα εἶναι ἀκριβῶς πέντε ἡ ὥρα. Ἡ οἰκία αὕτη εἶναι κακῶς κτισμένη, ἡ ἰδική μου εἶναι κτισμένη καλλίτερον.

2. Umgangssprache. Ὁ καιρὸς περνᾷ (vergeht) γρήγορα. Τὸ γράμμα σου εἶναι πολὺ κακὰ γραμμένο. Τὰ παραδείγματα ἐντυπόνονται εὐκολώτερα ἀπὸ τοὺς κα-

Digitized by Google

νόνες. Τὸ γαϊδοῦρι πηγαίνει (oder περπατεῖ) ἀργά, πολὺ ἀργότερα ἀπὸ τὸ ἄλογο. Πρέπει νὰ στρήψω δεξιὰ ἢ ἀριστερά; Γυρίστε δεξιά, ὁ δρόμος αὐτὸς εἶναι κοντήτερος. Μοῦ γράφει τακτικὰ δυὸ φυραὶς τὸν μῆνα. Ὁ υἱός (oder γυιός) μου γράφει καλά, μὰ δὲν τὸν (ἐ)παινῶ, γιὰ νὰ κυττάξῃ (προσπαθήσῃ) νὰ γράφῃ καλλίτερα. Πάντα μίλα εἰλικρινὰ καὶ ἀληθινά. Σᾶς παρακαλῶ νὰ μιλᾶτε ἀργὰ καὶ δυνατά, εἶμαι ὀλίγο κουφός. Εἶναι καλλίτερα σήμερα ὁ ἀδελφός σου; Δυστυχῶς ὄχι· ὁ γιατρὸς λέει (ſagt), πῶς θὰ μείνῃ 'ς τὸ κρεβάτι ('ς τὰ ροῦχα) μιὰ ἑβδομάδα ἀκόμα, ἴσως δὲ καὶ περισσότερον. Οἱ φίλοι τῆς ἀρετῆς δίκαια θαυμάζονται. Εἶναι μακρυὰ ἀπ' ἐδῶ τὸ σπίτι τοῦ φίλου σας; Ὄχι πολὺ μακρυά. Τίποτα δὲν δίνομεν εὐκολώτερα ἀπὸ συμβουλαίς. Πόσαις φοραὶς τὴν ἑβδομάδα διδάσκεσαι ἑλληνικά; Ἑφτὰ οἱ δώδεκα κάνουν ὀγδῶντα τέσσερα. Δέκα οἱ δέκα κάνουν ἑκατό. Ἡ ἀδερφή μου ἤτανε ἄρρωστη βαρυά, εἶναι καλλίτερα τώρα. Δὲν μιλᾷς διόλου νόστιμα oder δὲν μιλάεις καθὼς πρέπει. Αὐταὶς ἡ πένναις εἶναι ἐπίσης καλαίς; Τὸν βλέπω σπανιώτατα. Τώρα εἶναι ἀκριβῶς πέντε ἡ ὥρα. Τὸ σπίτι τοῦτο εἶναι κακοκτισμένο, τὸ 'δικό μου εἶναι καλλίτερα κτισμένο.

Aufgabe 72. — Für Schrift- und Umgangsſprache.

Sprechen Sie leiſe, — nicht ſo laut. Ihr geht zu langſam, geht ſchneller. Mein Vetter ſchreibt mir ſelten, zweimal im Jahre. Dieſer Redner ſpricht bewundernswert gut. Achtmal acht iſt 64. Der Dieb ging leiſe, er fürchtete, gehört zu werden. Dieſe Kinder ſind nicht reinlich gekleidet. Ich habe ihn wiederholt ermahnt, leider hat er nicht auf meine Ermahnungen gehört. Arbeitet vorher, ſpäter ſpielt! Ich werde links gehen (θὰ ὑπάγω, θὰ πάω), gehen Sie (ὑπάγετε, πᾶτε) rechts. Ich habe dieſes Haus wohlfeil, — teuer gekauft. Wie haben Sie geſchlafen? Ich danke Ihnen, ſehr gut. Der Mann, den du ſuchſt, wohnt nicht hier; er wohnt weit von (ἀπ') hier. Sprechen Sie franzöſiſch? Ja, ein wenig. Er ſpricht geläufig (εὐχερῶς) griechiſch und italieniſch. Ich bitte, mich ein wenig zu begleiten. Gern (mit Vergnügen), mein Freund. Leider habe ich auf dem Lande nur wenig Vergnügen gehabt, ich war ſehr oft krank. Wie befindet ſich heute dein Vater? Er iſt viel beſſer. Von allen Schülern lieſt und ſchreibt Georg am beſten. Glücklicherweiſe iſt meine Mutter nur leicht krank, ſonſt wäre ich ſchon längſt (πρὸ πολλοῦ)

Digitized by Google

in die Heimat abgereist (θὰ ἤμουνα καιρὸ φευγάτος). Ich kenne deine Brüder ganz gut, besonders den ältesten, der mich früher oft besucht hat. Erfüllet (ἐκτελῶ) stets getreulich eure Pflichten. Ich werde zur bestimmten Stunde pünktlich bei dir sein.

IV. Die übrigen Umstandswörter,

die vielfach ursprünglich sind, unterscheiden wir in solche 1. des Ortes, 2. der Zeit, 3. der Menge, 4. der Bejahung und Verneinung, 5. unbestimmte.

1. Umstandswörter des Ortes.

Unter diesen endigen in der Schriftsprache viele auf θεν, σε, δε, θι, σι. Diese Silben werden an Hauptwörter, Eigennamen, Fürwörter und Ortsadverbien angehängt; es bezeichnet:

a. θεν eine Bewegung von einem Orte (Frage woher?), z. B. οὐρανόθεν vom Himmel her, ἄλλοθεν anderswoher;

b. σε und δε eine Bewegung nach einem Orte (Frage wohin?), z. B. σ̓ἴκαδε nach Hause, ἄλλοσε anderswohin;

c. θι und σι einen Zustand an einem Orte (Frage wo?), z. B. οὐρανόθι im oder am Himmel, ἄλλοθι anderswo, Ἀθήνησι zu Athen, θύρασι an der Thüre.

Wir führen hier von den Ortsadverbien folgende auf:

ἀλλαχοῦ, ἀλλαχόθι, ἀλλοῦ anderswo.

ἄλλοθεν, ἀλλαχόθεν anderswoher.

ἄλλοσε, ἀλλαχόσε anderswohin.

ἀμφοτέρωθεν, ἑκατέρωθεν von beiden Seiten.

ἄνω, ἐπάνω, U.=S. (ἐ)πάνω, ἀπάνω oben, hinauf, herauf.

ἄνωθεν von oben (herab).

ἀπέναντι, ἔναντι (nur S.=S.), ἀντικρύ gegenüber.

ἀριστερόθεν von links.

δεξιόθεν von rechts.

ἐκεῖ dort, dorthin.

ἐκεῖθεν, ἀπ᾽ ἐκεῖ von dort.

ἐκεῖσε dorthin.

τῇδε κἀκεῖσε, ἐδῶ κ᾽ ἐκεῖ hier und dort.

ἔνθα da, wo.

ἐνταῦθα (nur S.=S.), ἐδῶ, U.=S. auch αὐτοῦ hier, hierher.

ἐντεῦθεν, ἀπ᾽ ἐδῶ von hier, hieraus.

ἐντός, selten ἔσω, μέσα in, innen, drinnen.

ἔσωθεν, ἀπὸ μέσα von innen (heraus).

ἔξω, selten ἐκτός, U.=S. auch ὄξω außen, draußen, außerhalb (heraus! fort! weg!)

ἔξωθεν, ἀπ᾽ ἔξω von außen.

ἐμπρός, U.=S. auch μπροστά voran, vorwärts, vor.

ἔμπροσθεν, ἀπ᾽ ἐμπρός von vorn.

κατόπιν hinter, hinterher; (zeitlich:) nachher, später.

κάτω unten, hinab.

κάτωθεν, ἀπὸ κάτω von unten.

Digitized by Google

μακρόθεν, ἀπὸ μακρυά von fern.
ὀπίσω, ᾽πίσω hinten, zurück.
ὄπισθεν, ἀπὸ πίσω von hinten.
ὅθεν, ὁπόθεν woher?
ὅπου da, wo, wohin?
οὐδαμοῦ, πουθενά mit δέν vor dem Zeitwort nirgends.
πανταχοῦ, παντοῦ überall.
πανταχόθεν von allen Seiten (her).
πέραν, πέρα darüber, hinüber, jenseits; ἀντιπέραν, ἐκεῖ πέραν, (ἐ)κεῖ πέρα dort, drüben.
περαιτέρω, παραπέρα weiter, ferner.
πέριξ, κύκλῳ, τριγύρω, ὁλόγυρα ringsum, ringsherum.
πόθεν; ἀπὸ ποῦ woher?
πόρρω, μακράν, μακρυά fern, weit; πόρρωθεν, ἀπὸ μακρυά von fern her.
ποῦ; wo? wohin?
ποῦ (enklit.), κάπου irgendwo.
ποθέν, ἀπὸ κάπου irgendwoher.
πλησίον, ἐγγύς, κοντά, σιμὰ δίπλα nahe, in der Nähe, neben; ἐγγύτατα, πλησιέστατα, κοντὰ κοντά ganz nahe.
χαμαί, χάμω auf der Erde, auf die Erde, zur Erde.

Einige Adverbien auf ω, z. B. ἄνω oben, κάτω unten, bilden auch in den Steigerungsformen Adverbien auf ω: ἀνωτέρω höher, ἀνωτάτω am höchsten, κατωτέρω tiefer, weiter unten, κατωτάτω am tiefsten. Von πέραν, Kompar. περαιτέρω, παραπέρα fehlt der Superlativ; ἐγγύς nahe, ἐγγύτερον näher, ἔγγιστα am nächsten, ὡς ἔγγιστα nahezu, fast.

2. Umstandswörter der Zeit.

ἀεί, ἐσαεί, adj. Adv. αἰωνίως ewig.
αἴφνης, ἐξαφνα, adj. Adv. αἰφνιδίως plötzlich.
ἀκόμη, ἔτι, εἰσέτι, ἀκόμα noch.
ἄλλοτε ein anderes Mal, zu anderer Zeit; ἄλλοτε — ἄλλοτε bald — bald.
ἅμα, σύναμα oder συνάμα, adj. Adv. συγχρόνως, ταυτοχρόνως zugleich, gleichzeitig.
ἀμέσως, εὐθύς sofort, sogleich.
ἀνέκαθεν von jeher, von vornherein.
ἀπόψε, τὴν ἑσπέραν ταύτην heute abend; ἀπόψε bedeutet auch: gestern abend, vergangene Nacht.
ἀργά spät, βραδύτερον, ἀργότερον, ἀργότερα später; in der U.-S. bedeutet ἀργά auch: langsam (S.-S. βραδέως).
αὐθήμερον, τὴν ἴδια ᾽μέρα am, vom selben Tage.
αὐθωρεί, αὐτοστιγμεί, ᾽ς τὴ στιγμή augenblicklich.
αὔριον morgen, μεθαύριον übermorgen.
βαθμηδόν allmählich, nach und nach.
εἶτα (nur S.-S.), ἔπειτα, ὕστερον, ὕστερα dann, nachher, hierauf.
ἔκτοτε, ἀπὸ τότε seitdem, seither.
ἐνίοτε, κάποτε zuweilen, manch-

Digitized by Google

ἐνωρίς, zeitig, früh; ἐνωρίτερον, ἐνωρίτερα früher.
ἐσχάτως kürzlich, unlängst.
ἐφέτος in diesem Jahr.
ἤδη, πλέον schon, bereits.
μόλις eben, erst, kaum.
νεωστί, ἄρτι neulich, neuerdings.
νῦν (nur S.=S.), τώρα jetzt.
νυχθήμερον, μέρα καὶ νύχτα Tag und Nacht.
ὁσονούπω (ὅσον οὔπω), σὲ ὀλίγο in kurzem, bald.
οὐδέποτε niemals.
πάντοτε, πάντα immer, stets.
πέρυσι, U.=S. auch πέρσι voriges Jahr; προπέρυσι, U.=S. auch πρόπερσι vorvoriges Jahr.
πολλάκις, συχνάκις, συχνά oft, häufig, vielmals; συχνὰ πυκνά sehr oft.
πότε; wann?
πότε καὶ πότε dann und wann.
ποτέ (enklit.) jemals, je; einst, einmal.
πρίν, πρῴην, τέως, πάλαι, πρότερον, προτήτερα früher, vordem.
πρωί, τὸ πρωί früh, morgens.
σήμερον, σήμερα heute.
τότε damals; dann (ἕως τότε bis dann, bis dahin).
χθές, U.=S. auch ἐχθές gestern.
προχθές vorgestern, U.=S. auch: neulich, letzthin.

Das enklitische ποτέ wird in der Umgangssprache in der Bedeutung von jemals, je durch καμμιὰ φορά (Accus.), in der Bedeutung von einst, einmal durch μιὰ φορά (Acc.) ersetzt; z. B.:

ἐὰν ἀκούσῃς ποτέ, ἂν ἀκούσῃς καμμιὰ φορά wenn du je(mals) hörst;

ἦτό ποτε αὐτοκράτωρ τις, ἦτανε μιὰ φορὰ ἕνας αὐτοκράτορας es war einmal ein Kaiser.

In Verbindung mit δέν gebraucht die Umgangssprache ποτέ statt οὐδέποτε niemals; z. B. οὐδέποτε τὸ ἤκουσα, ποτὲ δὲν τὸ ἄκουσα niemals habe ich das gehört. In Antworten auf Fragen hat es diese Bedeutung niemals auch ohne δέν; z. B. ἤκουσές ποτε τοιοῦτό τι; οὐδέποτε hast du jemals derartiges gehört? ἄκουσες καμμιὰ φορὰ ἕνα τέτοιο; ποτέ (μου).

3. Umstandswörter der Menge.

ἐπίσης (ἐπ' ἴσης), ὡσαύτως, adj. Adv. ὁμοίως, παρομοίως gleichfalls, desgleichen.
καί auch.
μάλα (selten gebr.) viel, sehr; Komp. μᾶλλον mehr, τόσῳ μᾶλλον um so mehr, Sup. μάλιστα gar, sogar.
πάνυ, λίαν (nur S.=S.), πολύ viel, sehr.
παραπολύ (παρὰ πολύ) zu viel, zu sehr, allzu; sehr, gar sehr.
τὸ πολύ höchstens.
πάντως, ὅλως, παντάπασι(ν) ganz, durchaus.
τοὐλάχιστον wenigstens.
περίπου, πάνω κάτω ungefähr.
σχεδόν fast, beinahe.
προσέτι, πρὸς δέ zudem, außerdem.
σφόδρα sehr viel, ungemein.

Digitized by Google

4. Umstandswörter der Bejahung und Verneinung.

ναί ja.
μάλιστα jawohl.
βεβαίως, βέβαια, gew. βέβαι' gewiß, βεβαιότατα ganz gewiß.
ὄχι, S.=S. auch οὐχί nein; nicht (vergl. Lekt. 43).
ὄχι δά nein doch, nicht doch.
ὄχι πλέον nicht mehr.
οὐδαμῶς, οὐδόλως, δὲν . . . καθόλου auch nicht.
δὲν . . . διόλου keineswegs, durchaus nicht, ganz und gar nicht.
δέν (beim Ind. und Konj.) nicht.
μή (beim Konj., Imperat., Inf., Part., Hauptw. u. s. w.) nicht.
οὐδέ, οὐδὲ κἄν, μηδέ, μηδὲ κἄν, οὔτε, οὔτεκἄν, μήτε, μήτε κἄν nicht einmal, auch nicht.

In Antworten auf Fragen bedeuten καθόλου und διόλου auch ohne δέν keineswegs, durchaus nicht, z. B. τὸ ξέρεις; καθόλου weißt du das? keineswegs.

5. Unbestimmte Umstandswörter.

ἄλλως, ἀλλοίως, ἀλλέως, ἀλλοιῶς anders, sonst.
ἄρα, ἄρά γε, τάχα etwa, wohl, vielleicht.
βερεσέ, S.=S. ἐπὶ πιστώσει auf Kredit, auf Borg.
διατί (διὰ τί); warum?
δηλαδή, ἤτοι, ἤγουν, τουτέστι nämlich, das heißt.
δῆθεν angeblich, vorgeblich.
δωρεάν umsonst, gratis.
ἐπίτηδες mit Fleiß, absichtlich.
ἴσως, μήπως vielleicht, etwa.
ἰδού mit Nom., νά mit Nom. od. Accus. siehe da! hier!
μά mit Acc. bei, z. B. μὰ τὴν ἀλήθειαν bei der Wahrheit, wahrlich.
μᾶλλον vielmehr.
ὁμοῦ, μαζί zusammen.
ὅπως, ὡς, καθώς, U.=S. σάν, ὡσάν und καθώς wie, gleichwie.
ὁπωσδήποτε, ὅπως δήποτε wie auch immer, immerhin.
οὕτως, οὕτω, τοιουτοτρόπως, ἔτσι so, auf diese oder solche Weise, ἔτσι κ' ἔτσι so so, leidlich.
πάλιν, αὖθις (letzt. nur S.=S.) wieder.
παμψηφεί einstimmig.
πράγματι, τῷ ὄντι wirklich.
πῶς; wie?
πῶς (enklit.) irgendwie.
διαρρήδην, ρητῶς ausdrücklich.
τοὐναντίον im Gegenteil.
μάτην, ματαίως, εἰς μάτην umsonst, vergeblich.

Das deutsche gern, bereitwillig, mit Vergnügen heißt ἀσμένως, προθύμως, εὐχαρίστως. Gern, lieber, am liebsten ist wie folgt zu umschreiben, z. B.:

gern haben μοὶ ἀρέσκει, μ' ἀρέσει (es gefällt mir), ἀγαπῶ,
lieber haben μοὶ ἀρέσκει περισσότερον, ἀγαπῶ περισσότερον, oder προτιμῶ,

Digitized by Google

am liebsten haben μοὶ ἀρέσκει, ἀγαπῶ (τὸ) πλεῖστον, προτιμῶ τὸ πλεῖστον.

Gern oder ungern heißt ἑκὼν ἄκων, ἕκοντες ἄκοντες, θέλοντας καὶ μὴ θέλοντας, — ἑκουσίως ἀκουσίως.

V. Adverbiale Ausdrücke,

d. i. Zusammensetzungen von Vorwörtern mit Haupt- oder anderen Wörtern, von mehreren Adverbien u. s. w. gibt es eine erhebliche Anzahl. Z. B.:

διὰ μιᾶς auf einmal.
πρὸ πολλοῦ, ἀπὸ πολλοῦ seit lange, längst.
ἐπὶ τέλους, τέλος πάντων zuletzt, schließlich.
ἐπὶ μακρόν, πολὺν καιρόν, πολλὴν ὥραν lange, während langer Zeit.
ἐπὶ μικρόν eine kurze Zeit.
κατ' οἶκον, εἰς τὴν οἰκίαν, ᾽ς τὸ σπίτι, σπίτι zu Hause.
κατ' εὐθεῖαν, ἀπ' εὐθείας direkt, gerade aus.
καθ' ὁδόν unterwegs.

Weiteres s. in Lekt. 48.

καθ' ἑκάστην, καθ' ἡμέραν, κάθε ᾽μέρα jeden Tag, täglich.
κατὰ μῆνα, κάθε μῆνα jeden Monat, monatlich.
τόσῳ μᾶλλον, τοσούτῳ μᾶλλον um so mehr.
ἀπὸ στήθους, ἐκ στήθους, ἀπ' ἔξω auswendig (z. B. lernen).
ἀπ' ἐναντίας im Gegenteil.
ὅλως διόλου (δι' ὅλου), καθ' ὁλοκληρίαν ganz und gar.
κατὰ πολύ bei weitem.
κατὰ πρῶτον, ἐν ἀρχῇ, κατ' ἀρχάς anfangs.

Wörter.

ἔρχομαι, Aor. (unregelm.) ἦλθον ich komme.
σπουδαῖος, α, ον wichtig, erheblich.
κατοικῶ, ἐω (mit Acc.) ich wohne, bewohne.
ὁ ἐξώστης, τὸ μπαλκόνι der Balkon.
ἀπαρηγόρητος, ον untröstlich.
παρηγορῶ, ἐω ich tröste.
ὁ δακτύλιος, τὸ δακτυλίδι der Ring.
ὁ μῦθος das Märchen, die Mythe.
τὸ λεωφορεῖον der Omnibus.
μεγαλόψυχος, ον großmütig.
αὐστηρός, ά, όν streng.
ἡ ὁμίχλη der Nebel.
(ἐκ)διώκω, διώχνω ich jage hinaus.
(ἐπι)βραδύνω ich verspäte mich.
συνομιλῶ, ἐω ich spreche zusammen, unterhalte mich (mit jem.).
ἀργῶ, ἐω ich verspäte mich.
γνωρίζω ich kenne, ich lerne kennen.
διηγοῦμαι, ἀφηγοῦμαι, ἐομαι ich erzähle.
τὸ ψητόν der Braten.
ἐρίζω, μαλόνω ich streite, zanke mich.

Übung 73.

1. Schriftsprache. Καὶ ὁ κακὸς ἄνθρωπος ἀπολαμβάνει (erlangt) ἐνίοτε τιμὴν καὶ δόξαν. ᾽Αμέσως (oder εὐθὺς) ἔρχομαι. Ὁ Θεμιστοκλῆς καὶ ὁ ᾽Αριστείδης παῖδες ἔτι ὄντες (seiend, als sie . . . waren) πάντοτε ἤριζον πρὸς ἀλλήλους. Ἴσως μεθαύριον θὰ ἐπιστρέψῃ ὁ ἀδελφός μου ἀπὸ τῆς Κωνσταντινουπόλεως.

Digitized by Google

Ἰδοὺ ὁ Γεώργιος, περὶ οὗ ὡμιλήσαμεν. Ὁ φίλος μου τώρα (oder νῦν) εἶναι ἐν Βιέννῃ, ἐκεῖθεν ἔγραψεν ἐσχάτως εἰς ἐμέ. Βάδιζε ἐμπρός, μὴ μένῃς ὀπίσω. Σήμερον δὲν ἠμπορῶ νὰ σὲ ἐπισκεφθῶ οὔτε αὔριον· μεθαύριον ὅμως θὰ ἔλθω (werde ich kommen). Τοὐλάχιστον ἅπαξ τῆς ἑβδομάδος γράφω πρὸς τὴν μητέρα μου. Πέρυσι κατῴκουν πλησίον τοῦ ταχυδρομείου, ἐφέτος κατοικῶ ἀπέναντι τοῦ θεάτρου· ἡ οἰκία μου ἔχει ἐπάνω ἕνα ἐξώστην. Τώρα τὸν βλέπω μόνον ἐνίοτε, ἐνῷ (während) πρότερον τὸν ἔβλεπον συχνά, σχεδὸν καθ' ἡμέραν oder καθ' ἑκάστην. Φαίνεται, ὅτι θὰ βρέξῃ ἀπόψε. Ὑπῆρξέ ποτε βασιλεὺς ἔχων δύο υἱοὺς καὶ τρεῖς θυγατέρας. Ἐφέτος τὸ θέρος εἶναι πολὺ ζεστόν. Ἐργάσθητε πρῶτον καὶ ἔπειτα παίξατε. Ἐργάζεται νυχθήμερον. Μοὶ φαίνεται, ὅτι τὸ ἔπραξεν ἐπίτηδες. Ἦτο ἀπαρηγόρητος καὶ μάτην (εἰς μάτην, ματαίως) προσεπάθησαν οἱ φίλοι του νὰ τὸν παρηγορήσωσιν. Οὐδὲν μοὶ ἔστειλεν, οὐδὲ μοὶ ἀπήντησεν. Ἔχασα (ich habe verloren) τὸν χρυσοῦν δακτύλιόν μου καὶ οὐδαμοῦ εὑρίσκω αὐτόν. Ὁ φίλος μου δὲν θὰ μείνῃ ἐπὶ πολὺν χρόνον ἐνταῦθα, ἐπίσης καὶ ἐγὼ θὰ φύγω (ich werde fortgehen) μετ' ὀλίγον.

2. Umgangssprache. Νὰ ὁ Γηώργης, γιὰ τὸν ὁποῖο μιλούσαμε. Ὁ φίλος μου τώρα εἶναι 'ς τὴ Βιέννη, ἀπ' ἐκεῖ ἔγραψε προχθὲς εἰς ἐμένα. Πήγαινε ἐμπρός (oder μπροστά), μὴ μένῃς πίσω. Σήμερα δὲν μπορῶ νὰ σὲ ἐπισκεφθῶ οὔτε αὔριο· μὰ μεθαύριο θἄρθω. Πέρσι κατοικοῦσα κοντὰ (oder σιμὰ) 'ς τὸ ταχυδρομεῖο, (ἐ)φέτος κάθομαι ἀντικρὺ 'ς τὸ θέατρο· τὸ σπίτι μου ἔχει ἀπάνω ἕνα μπαλκόνι. Τώρα τὸν βλέπω μόνον κάποτε, ἐνῷ προτήτερα τὸν ἔβλεπα συχνά, σχεδὸν (auch σκεδὸν) κάθε 'μέρα. Ἦτανε μιὰ φορὰ ἕνας βασιλέας, ποῦ εἶχε δυὸ γιοὺς καὶ τρεῖς κόραις. Ἐφέτος τὸ καλοκαίρι κάνει πολλὴ ζέστη. Τίποτα δὲν μοῦ ἔστειλε, οὔτε μ' ἀπάντησε. Ἔχασα τὸ χρυσὸ δακτυλίδι μου καὶ πουθενὰ δὲν τὸ βρίσκω (finde ich).

Aufgabe 74. — Für Schrift- und Umgangssprache.

Ist mein Bruder oben? Nein, er ist unten, — drüben. Ich habe es von hier genau gehört. Hast du jemals noch etwas von ihm gehört? Nein, niemals, ich hoffe jedoch, daß ich jetzt bald etwas hören werde. Auch die griechischen Märchen fangen oft mit den Worten an: Es war einmal. Ich begegnete dem Kaufmann unterwegs. Ich saß draußen beim Kutscher, die Damen saßen drinnen im Omnibus. Ringsum waren Feinde. Die beiden Jünglinge sind immer zusammen. Der Herr ist nicht zu Hause,

Digitized by Google

suchen Sie ihn anderswo. Niemals werde ich diese schöne Stadt vergessen. Mein Diener hat monatlich 15 Mark Lohn. Neulich war ich Zeuge einer großmütigen Handlung. Unser Lehrer ist manchmal sehr strenge. Sie müssen augenblicklich abreisen. Der Nebel wurde (ἔγεινε) nach und nach dichter. Das ist durchaus unmöglich. Ich bitte dich, mich heute abend zu besuchen. Wir haben lange gewartet. Ich hatte lange nichts mehr von unserem Freunde gehört (U.=S. εἶναι πολὺς καιρὸς ποῦ δὲν ἄκουσα τίποτε γιὰ . . .), heute früh hat er mich endlich wieder besucht. Kleidet euch sofort an! Ihr bemüht euch vergebens, ihm zu raten; er hört überhaupt nicht auf die Ratschläge anderer. Jagen Sie diesen häßlichen Hund heraus, er beißt vielleicht. Er beißt gar nicht. Von hier aus kann ich ihn nicht sehen, es ist zu weit. Hast du vielleicht meinen Stock, ich suche ihn seit lange, finde ihn aber nirgends. Vielleicht reise ich dieses Jahr nach Griechenland, voriges Jahr war ich in Italien. Ich wünsche keineswegs, daß er mich oft begleitet.

Sprechübung.

Πόθεν ἔρχεσαι, φίλε μου; Σὲ περιμένω ἐνταῦθα τοὐλάχιστον μίαν ὥραν.

Παρακαλῶ νὰ μὲ συγχωρῇς· ἔρχομαι κατ' εὐθεῖαν ἀπὸ τῆς οἰκίας μου, καθ' ὁδὸν δὲ συνήντησα ἕνα συγγενῆ, τὸν ὁποῖον δὲν εἶχον ἴδει ἀπὸ πολλοῦ. Συνωμίλησα λοιπὸν μετ' αὐτοῦ καὶ ἐβράδυνα νὰ ἔλθω.

Μήπως (oder ἴσως) ἦτο ὁ ἐξάδελφός σου Δημήτριος, ὃν ἐγνώρισα προπέρυσι εἰς Κωνσταντινούπολιν καὶ περὶ οὗ ἐσχάτως μοὶ διηγήθης, ὅτι κατοικεῖ τώρα (oder νῦν) ἐνταῦθα;

Μάλιστα, αὐτὸς εἶναι· ἠγόρασε προχθὲς τὴν μεγάλην οἰκίαν ἀπέναντι τῆς ἐκκλησίας τῆς ἁγίας Εἰρήνης καὶ θὰ μένῃ τώρα πάντοτε ἐδῶ.

Ὁμιλεῖτε ἑλληνιστί, κύριε;

Δυστυχῶς μόνον ὀλίγον.

Σᾶς συμβουλεύω, νὰ ἀναγινώσκητε (lesen) πάντοτε μεγαλοφώνως καὶ καθ' ἑκάστην νὰ μανθάνητε ὀλίγον ἀπὸ στήθους;

Μάλιστα, τοῦτο κάμνω ἤδη ἀπὸ πολλοῦ.

Εἶναι μακρὰν ἐντεῦθεν (ἀπ' ἐδῶ) τὸ χωρίον Α;

Εἶναι πλησιέστατα, μόλις ἀπέχει (ist es entfernt) ἓν χιλιόμετρον.

Digitized by Google

Πλανᾶσθε, κύριε, εἶναι πλέον τῶν δύο χιλιομέτρων.

Δὲν ἔχετε δίκαιον. Ἴσως ἀπέχε ὀλίγον τι περισσότερον τοῦ ἑνὸς χιλιομέτρου, ἀλλὰ τόσον μακρὰν ὡς (καθὼς, ὅπως) εἴπετε, βεβαίως δὲν εἶναι.

Δὲν σ᾽ ἀρέσει (gefällt dir nicht) τοῦτο τὸ κρασί;

Καθόλου, εἶναι πολὺ ξυνό (ſauer).

Διατὶ ἐγύρισες τόσο γλήγορα ἀπὸ τὴν ἐξοχή;

Ἡ μητέρα μου ἀρρώστησε. Ἐλπίζω ὅμως, πῶς δὲν εἶναι σπουδαία ἡ ἀρρώστια αὐτή.

Πῶς σᾶς φαίνεται τὸ καινούργιο σπίτι τοῦ κυρίου Στεφάνου;

Μέσα εἶναι ὡραῖο, ἀλλ᾽ ὄξω πολὺ ἄσχημο.

Dreißigſte Lektion.

Die Vorwörter. Αἱ προθέσεις.

Vergl. Lekt. 8.

Die Vorwörter dienen zur Bezeichnung des Verhältniſſes, das zwiſchen zwei anderen Worten, namentlich einem Zeitwort und Hauptwort beſteht. Sie ſind bereits in Lekt. 8 aufgeführt. Über ihren Gebrauch iſt folgendes Nähere anzugeben.

I. Vorwörter mit Genitiv.

1. Ἀντί ſtatt, anſtatt, für. — Z. B.:

ἔρχομαι ἀντὶ τοῦ ἀδελφοῦ μου ich komme ſtatt meines Bruders;

πωλεῖται τὸ βιβλίον τοῦτο ἀντὶ δέκα δραχμῶν dieſes Buch wird für 10 Drachmen verkauft.

Ἀντὶ νὰ (Bindewort) anſtatt zu, anſtatt daß. Z. B.:

τὸν λυπεῖται ἀντὶ νὰ τὸν βοηθῇ er beklagt ihn, ſtatt ihm zu helfen.

Die Umgangsſprache verbindet ἀντί, an deſſen Stelle ſie zuweilen ἀντίς ſagt, mit dem Accuſativ: ἔρχομαι ἀντὶ(ς) τὸν ἀδερφό μου oder ſie gebraucht διά bez. γιά mit Accuſ. πουλιέται τὸ βιβλίο τοῦτο γιὰ δέκα δραχμαίς.

2. Ἀπό.

a. Örtlich: von, von . . . her, aus. — Z. B.:

ἔρχομαι ἀπὸ τῆς οἰκίας ich komme von Hauſe;

τὸ ἐδέχθην ἀπὸ τῶν χειρῶν τοῦ βασιλέως ich empfing es aus den Händen des Königs.

b. Zeitlich: von, von . . . an, ſeit. — Z. B.:

μὲ γνωρίζει ἀπὸ πέντε ἐτῶν er kennt mich ſeit 5 Jahren;

Digitized by Google

ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης, ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας seit diesem, jenem Tage.

Die Umgangssprache verbindet ἀπό immer mit dem Accusativ: ἔρχομαι ἀπὸ τὸ σπίτι, ἀπὸ τὴν ἡμέρα αὐτή. Sie gebraucht ἀπό auch in kausaler Bedeutung: von, aus; die Schriftsprache setzt alsdann ἐκ. Z. B.:

τραβήχθηκε ἀπὸ φόβον er gab aus Furcht nach;

(ἀ)πέθανε ἀπὸ πεῖνα er starb aus Hunger;

τὸ ἔκαμε ἀπὸ χαρά das hat er aus Freude gethan.

Seit lange nicht (ἀπὸ πολλοῦ δέν) wird in der Umgangssprache in der Regel durch ἔχω καιρό ohne Negation bei dem Zeitworte ausgedrückt; z. B.:

seit lange habe ich keine Briefe von meinem Freunde erhalten ἔχω καιρὸ νὰ λάβω γράμματα ἀπὸ τὸ φίλο μου.

seit lange habe ich keinen Wein mehr getrunken ἔχω καιρὸ νὰ πιῶ κρασί.

seit lange hatte ich nichts von unserm Freunde gehört ἔχω (nicht εἶχα) καιρὸ ν' ἀκούσω κάτι τι γιὰ τὸ φίλο μας oder εἶναι πολὺς καιρὸς ποῦ δὲν ἄκουσα τίποτα γιὰ τὸ φίλο μας.

In gleicher Weise sind gebräuchlich: ἔχω ἡμέραις, ἑβδομάδες u. s. w. νά, ferner πόσο καιρό z. B. πόσο καιρὸ ἔχεις νὰ πᾷς 'ς τὴν πατρίδα σου; seit wie lange warst du nicht in deiner Heimat?

Auch in der Schriftsprache findet sich, wie schon in Lekt. 8 bemerkt ist, ἀπό zuweilen mit dem Accusativ.

3. Ἐκ, vor Vokalen ἐξ (nur Schriftsprache) aus, von, an.

a. Örtlich, z. B.:

ἐκ τῆς οἰκίας, ἐκ τῆς πόλεως aus dem Hause, aus der Stadt.

b. Kausal, z. B.:

ἀπέθανεν ἐκ φθίσεως er starb an der Schwindsucht;

ἐξ ἀδυναμίας aus Schwäche;

ἐξ ἀπροσεξίας aus Unvorsichtigkeit.

c. Zur Bezeichnung einer Auswahl oder Absonderung. Z. B.:

ἐξέλεξε τοὺς ἰσχυροτέρους ἐκ τῶν στρατιωτῶν er wählte die Stärksten aus (von) den Soldaten aus;

ποῖος ἐξ ὑμῶν τὸ ἔπραξε; wer von euch hat das gethan?

In diesen Fällen bleibt ἐκ oft, selten jedoch vor den Beibez. Fürwörtern aus und es steht der bloße Genitiv; vergl. Lekt. 37.

Die Umgangssprache ersetzt ἐκ durch ἀπό mit Accus.: ἀπὸ τὸ σπίτι, ἀπὸ φθίσι, ποιὸς ἀπὸ σᾶς τὸ ἔκαμε;

Ὡς ἐκ infolge, z. B. ὡς ἐκ τούτου infolge dessen.

Digitized by Google

4. Πρό vor.

a. Örtlich, z. B. πρὸ τῆς θύρας vor der Thüre.

Die Umgangssprache gebraucht statt dessen ἐμπρός oder μπροστά in Verbindung mit εἰς oder ἀπό mit dem Accusativ: μπροστὰ oder ἐμπρὸς ἀπὸ (εἰς) τὴ πόρτα.

b. Zeitlich; z. B. πρὸ τῆς μάχης vor der Schlacht, πρὸ ἑνὸς ἔτους vor einem Jahr.

Die Umgangssprache setzt hier zuweilen πρό mit Accus. (πρὸ ἕνα χρόνο), meist aber gebraucht sie Umschreibungen, wie:

ἀπέθανε (ἀπ') ἐδῶ καὶ δύο χρόνια er ist von hier und 2 Jahre (= vor 2 Jahren) gestorben;

(ἀπ') ἐδῶ καὶ πολλὰ χρόνια von hier und viele Jahre = vor vielen Jahren;

τώρα εἶναι δέκα χρόνια jetzt sind es 10 Jahre = vor 10 Jahren;

ἐγεννήθηκε πρὶν (ἀπὸ) ἐμένα er ist früher als ich, vor mir geboren;

προτήτερα ἀπὸ τὴς δέκα früher als 10 Uhr, vor 10 Uhr.

c. Zur Bezeichnung des Vorzuges, z. B. πρὸ παντός, πρὸ πάντων vor allem, von allen.

II. Vorwörter mit Dativ.

5. Ἐν (nur S.=S.) in

entspricht im allgemeinen dem deutschen in, das den Dativ regiert. Es steht:

a. Örtlich, auf die Frage wo? das Befinden oder Verweilen innerhalb eines Gegenstandes oder Raumes, auch das Verhältnis eines Vorganges oder Zustandes zu dem umschließenden Raume bezeichnend, namentlich in Verbindung mit den Zeitwörtern sein, sich befinden, bleiben, wohnen u. s. w.; z. B.:

εἶναι ἐν τῇ οἰκίᾳ, ἐν τῷ δωματίῳ er ist im Hause, im Zimmer;

κατοικῶ ἐν Ἀθήναις ich wohne in Athen;

εὑρίσκεται ἐν τῷ κήπῳ er befindet sich im Garten;

διαμένει ἐν Βερολίνῳ er hält sich in Berlin auf.

b. Zeitlich, um einen innerhalb eines Zeitraumes fallenden Zeitpunkt, oder die Dauer beziehentlich Erstreckung eines Vorganges während eines Zeitraumes auszudrücken; z. B.:

τοῦτο συνέβη ἐν τῇ νεότητί μου, ἐν τῷ παρελθόντι ἔτει dies ereignete sich in meiner Jugend, im vorigen Jahre;

ἐγεννήθη ἐν μηνὶ Ὀκτωβρίῳ er wurde im Oktober geboren;

ἐν ὀλίγαις ἡμέραις ἀπώλεσε τὴν περιουσίαν του in wenigen Tagen verlor er sein Vermögen;

μόνον ἅπαξ τὸν ἐπεσκέφθην ἐν τοῖς τελευταίοις δύο ἔτεσιν nur einmal habe ich ihn in den letzten zwei Jahren besucht.

Digitized by Google

c. Zur Bezeichnung eines Zustandes:
εὑρίσκεται ἐν ἀνάγκῃ, ἐν κινδύνῳ er befindet sich in Not, in Gefahr;
ἐν πλήρει ὑγείᾳ in voller Gesundheit;
διατελῶ ἐν σεβασμῷ ich verharre in Ehrfurcht;
ὁ νόμος εἶναι ἐν ἰσχύϊ das Gesetz ist in Kraft.

Die Umgangssprache ersetzt ἐν durch εἰς; s. unten Nr. 8. — Über ἐν = auf s. bei ἐπί (Nr. 16).

6. Σύν mit
ist nur in gehobener Schriftsprache zuweilen in Gebrauch, z. B. σὺν θεῷ mit Gott, σὺν τῷ χρόνῳ mit der Zeit. Gewöhnlich wird es durch μετά (mit Gen.), U.-S. μέ ersetzt.

III. Vorwörter mit Accusativ.

7. Ἀνά.

a. Über, über . . . hin, durch . . . hin (örtlich), z. B.:
ἀνὰ πᾶσαν τὴν χώραν über das ganze Land (hin);
ἀνὰ ὅλην τὴν ὁδόν über den ganzen Weg hin;
ἀνὰ πᾶσαν τὴν Ἑλλάδα durch ganz Griechenland (hin).

Die Umgangssprache sagt εἰς, σέ: σὲ ὅλη τὴ χώρα, σὲ ὅλην τὴν Ἑλλάδα.

b. Je, zu — im Sinne der Verteilung bei Grundzahlwörtern. Z. B.:
ἀνὰ δύο je zwei, zu zwei;
οἱ στρατιῶται ἐβάδιζον ἀνὰ πέντε die Soldaten marschierten zu fünf.

Die Umgangssprache setzt ἀπό mit Accus. oder die Zahlen doppelt: ἀπὸ δυό, ἀπὸ πέντε, δυὸ δυό, πέντε πέντε.

In ähnlicher Weise kommt ἀνά zur Anwendung in Ausdrücken wie: ἀνὰ πᾶν ἔτος jedes Jahr, alle Jahre, ἀνὰ πᾶσαν ἡμέραν jeden Tag, alle Tage, täglich, U.-S. κάθε χρόνο, κάθε μέρα.

8. Εἰς, zuweilen ἐς, U.-S. εἰς, 'ς und σέ in
entspricht im allgemeinen dem deutschen in, welches den Accusativ regiert. Es steht:

a. Örtlich auf die Frage wohin? wohinein? um eine Bewegung oder Richtung nach einem Gegenstand oder Raum auszudrücken; z. B.:
πηγαίνω εἰς τὴν οἰκίαν, τὴν πόλιν, τὸν κῆπον ich gehe in das Haus, die Stadt, den Garten;
ἔπεσεν εἰς τὸν ποταμόν er fiel in den Fluß.

b. Das Geraten oder Versetzen in einen Zustand bezeichnend; z. B.:

Digitized by Google

περιπίπτω εἰς δυστυχίαν ich falle, gerate in Unglück;
ὑποκύπτω, ὑποτάσσομαι εἰς τὴν τύχην μου ich ergebe mich in mein Schicksal;
τρέπω εἰς φυγήν ich schlage in die Flucht;
μεταφράζω εἰς τὴν ἑλληνικήν ich übersetze ins Griechische;

c. Zweck und Beziehung auf etwas ausdrückend, z. B.:
χρήσιμον εἰς τὸν πόλεμον brauchbar zum Kriege;
χρήματα καταναλίσκω εἴς τι ich verwende Geld auf etwas;
πεπειραμένος εἰς τοιαῦτα erfahren in solchen Dingen, in derartigem.

Außerdem kann εἰς in allen den Fällen gesetzt werden, in denen ἐν steht, in der Umgangssprache kommt es alsdann immer zur Anwendung; z. B. εἶμαι εἰς τὴν οἰκίαν, εἰς τὸ δωμάτιον, κατοικῶ εἰς Ἀθήνας, τοῦτο συνέβη εἰς τὴν νεότητά μου, εὑρίσκεται εἰς κίνδυνον.

Steht εἰς in Verbindung mit τὴν οἰκίαν, τὸ σπίτι (das Haus), τὸ κατάστημα, τὸ μαγαζεῖον, μαγαζί (das Geschäftslokal, der Laden), τὸ γραφεῖον (das Bureau) u. dergl. τινος, so wird οἰκία, σπίτι, κατάστημα u. s. w. oft ausgelassen, so daß εἰς dann scheinbar den Genitiv regiert, z. B. ἐπῆγα χθὲς εἰς τοῦ κυρίου Μαντᾶ ich ging gestern zum Hause von Herrn Mantas, εἰς (τὸ κατάστημα) τοῦ βιβλιοπώλου im Laden des Buchhändlers, εἰς (τὸ γραφεῖον) τοῦ δικηγόρου in das (oder in dem) Bureau des Advokaten.

d. Εἰς bedeutet ferner: zu, an (mit Accus.), nach (örtlich); z. B.:
πηγαίνω εἰς τὸν θεῖόν μου ich gehe zu meinem Onkel;
εἰς τὰς διακοπὰς πηγαίνω εἰς τὴν πατρίδα μου in den Ferien gehe ich nach meiner, in meine Heimat;
τὰ ἔγγραφα ἐστάλησαν εἰς πολλοὺς πολίτας die Schriftstücke wurden an viele Bürger geschickt;
ἀναχωρῶ εἰς (τὴν) Γερμανίαν ich reise nach Deutschland. (Vergl. S. 73.)

Über εἰς = auf s. bei ἐπί (Nr. 16).

9. Μέ

gehört eigentlich nur der Umgangssprache an, findet sich aber nicht selten auch in der Schriftsprache. Es bedeutet:

a. Mit, nebst (= μετά mit Gen.); z. B.:
ὁ πατὴρ μὲ τὰ τέκνα του der Vater mit seinen Kindern;
μὲ καθαρὰν συνείδησιν mit reinem Gewissen.

b. In Verbindung mit ὅλος, η, ον trotz, ungeachtet; z. B.:
μὲ ὅλον τὸν πλοῦτόν του δὲν εἶναι εὐτυχής mit all seinem, trotz seines Reichtumes ist er nicht glücklich;

Digitized by Google

μ(ὲ) ὅλην τὴν κακοδιαθεσίαν του ungeachtet seines Unwohlseins;
μ᾽ ὅλον τὸν ἄσχημον καιρόν trotz des schlechten Wetters;
μ᾽ ὅλην τὴν ἀντίστασιν trotz des Widerstandes.

Daher: μ᾽ ὅλον ὅ,τι (mit allem, was), meist μολονότι geschrieben, sowie μ᾽ ὅλα ταῦτα, μολαταῦτα trotzdem.

Das deutsche trotz, das einen Vergleich oder eine Ähnlichkeit ausdrückt, heißt ὡς, καθώς, σάν, z. B. er schreit trotz einem Esel κραυγάζει καθὼς ὄνος, φωνάζει, γκαρίζει σὰν γαϊδοῦρι.

IV. Vorwörter mit Genitiv und Accusativ.

10. Διά, Umgangssprache oft γιά.

A. Mit Genitiv.

a. Örtlich: durch, z. B.:
διὰ τῆς πόλεως durch die Stadt;
εἰσῆλθεν εἰς τὸ δωμάτιον διὰ τοῦ παραθύρου er kam durch das Fenster in das Zimmer;
μετέβη διὰ Κωνσταντινουπόλεως εἰς Βιέννην er begab sich durch (über, via) Konstantinopel nach Wien.

b. Zeitlich: durch, hindurch, während; z. B.:
δι᾽ ὅλου τοῦ ἔτους das ganze Jahr hindurch;
διὰ νυκτός während der Nacht, des Nachts;
διὰ βίου während des Lebens, lebenslang.

c. Instrumental: durch, vermittelst, mit; z. B.:
θὰ σᾶς τὸ στείλω διὰ τοῦ ταχυδρομείου ich werde es Ihnen durch die Post schicken;
βλέπομεν διὰ τῶν ὀφθαλμῶν wir sehen mit den Augen, vermittelst der Augen;
τὸν ἐκτύπησε διὰ τῆς ράβδου er schlug ihn mit dem Stock.

Die Umgangssprache ersetzt διά in örtlicher Bedeutung durch ἀπό oder ἀπὸ μέσα ἀπό mit Accus., z. B. ἀπὸ μέσα ἀπὸ τὴ πόλι, ἐμπῆκε ᾽ς τὴ κάμερα ἀπὸ τὸ παράθυρο, in instrumentaler Bedeutung durch μέ, z. B. βλέπομε μὲ τὰ μάτια; in zeitlicher Bedeutung gebraucht sie statt διά den bloßen Accusativ, z. B. ὅλο τὸ χρόνο, ὅλη τὴν νύχτα. Διά im Sinne von: via, über, umschreibt sie, z. B. ἐπῆγε ᾽ς τὴν Κωνσταντινούπολιν καὶ ἀπ᾽ ἐκεῖ ᾽ς τὴ Βιέννη er reiste nach Konstantinopel und von dort nach Wien.

Auch die Schriftsprache gebraucht in zeitlicher Beziehung den bloßen Accusativ: ὅλον τὸ ἔτος, ὅλην τὴν νύκτα.

B. Mit Accusativ.

a. Kausal: wegen, um . . . willen, für (im Sinne der bewirkenden Ursache); z. B.:

Digitized by Google

τὸν μέμφομαι διὰ τὴν ὀκνηρίαν του ich tadle ihn wegen ſeiner Faulheit;
τὸν ἀγαπῶ διὰ τὴν εἰλικρίνειάν του ich liebe ihn wegen ſeiner Aufrichtigkeit;
βιβλίον διὰ τὴν νεολαίαν ein Buch für die Jugend;
εὐχαριστῶ, ἀνταμείβω, τιμωρῶ (έω) διά τι ich danke, belohne, beſtrafe für etwas.

b. Zur Bezeichnung eines Zieles: nach; z. B.:
ταξειδεύω διὰ (oder εἰς) Ἀθήνας ich reiſe nach Athen;
στέλλω, ἐρωτῶ (άω) ich ſchicke, frage nach jemanden.

Die Umgangsſprache ſtimmt in beiden Fällen mit der Schriftſprache überein, z. B. τὸν κατακρίνω γιὰ τὴν τεμπελιά του, φεύγω γιὰ τὴν Ἀθήνα.

Διὰ νά (Bindewort) = ἵνα, ὅπως daß, damit, um zu.

11. Κατά.

A. Mit Genitiv: gegen, wider (im feindlichen Sinne); z. B.:
ἡ Γαλλία ἐκήρυξε τὸν πόλεμον κατὰ τῆς Γερμανίας Frankreich erklärte Deutſchland den Krieg;
οἱ Ἕλληνες ἐπολέμησαν ἀνδρείως κατὰ τῶν Τούρκων die Griechen kämpften tapfer gegen die Türken;
ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπολιτεύσεως ἠγόρευσε κατὰ τῆς κυβερνήσεως der Führer der Oppoſition hielt eine Rede gegen die Regierung.

Die Umgangsſprache gebraucht ἐναντίο(ν): ἐναντίον τῆς Γερμανίας, ἐναντίον τῶν Τούρκων; auch in der S.-S. iſt ἐναντίον (mit Gen.) gebräuchlich.

B. Mit Accuſativ.

a. Örtlich: zu, nach . . . hin (zur Bezeichnung der Richtung); z. B.:
κατὰ γῆν (oder κατὰ ξηράν) καὶ θάλασσαν zu Waſſer und zu Lande;
ἐπῆγε κατὰ τὴν θάλασσαν er ging nach dem Meere hin.

b. Zeitlich: zu, um, während. In dieſer Bedeutung bleibt κατά oft aus und es wird der bloße Accuſativ geſetzt (vergl. Lekt. 37). — Z. B.:
καθ' ὅλην τὴν νύκτα (oder δι' ὅλης τῆς νυκτός) während der ganzen Nacht;
κατ' ἐκείνην τὴν ὥραν zu jener Stunde;
κατὰ τὸ μεσονύκτιον um Mitternacht;
καθ' ὅλον τὸν μῆνα τοῦτον ἤμην ἀσθενής während des ganzen Monates war ich krank.

c. Diſtributiv: nach, zu, nach Art (und Weiſe); z. B.:
κατὰ τάξεις nach Klaſſen;
κατὰ τεμάχια ſtückweiſe, in Stücken;

Digitized by Google

καθ' ἡμέραν, καθ' ἑκάστην täglich;
κατὰ σταγόνας tropfenweise.

d. Gemäß, zufolge, nach, laut; — ferner: um. Z. B.:
κατὰ τοὺς νόμους den Gesetzen gemäß (Gegensatz παρὰ τοὺς νόμους);
κατ' ἐμέ, κατὰ τὴν γνώμην μου nach mir, nach meiner Meinung;
κατὰ τὰς περιστάσεις nach den Umständen, den Umständen gemäß;
κατὰ τὴν ἐπιστολήν σας laut Ihres Briefes;
ἠπατήθη (ἔσφαλε) κατὰ τέσσαρας δραχμάς, U.-S. ἔκαμε λάθος τέσσερες δραχμαίς er hat sich um 4 Drachmen geirrt;
ὁ δρόμος εἶναι συντομώτερος κατὰ πέντε (U.-S. κοντήτερος πέντε) χιλιόμετρα der Weg ist um 5 Kilometer kürzer;
ἐὰν ἐξετάσωμεν, κατὰ πόσον προώδευσε τὸ κράτος wenn wir untersuchen, um wieviel das Reich vorangeschritten ist.

Die Umgangssprache gebraucht κατά mit Accusativ in gleicher Weise wie die Schriftsprache, in zeitlicher Beziehung setzt sie jedoch meist, bei κατά = um stets den bloßen Accusativ. Κατά gemäß, laut, nach drückt sie auch durch σύμφωνα μέ aus, z. B. σύμφωνα μὲ τοὺς νόμους.

12. Μετά.

A. Mit Genitiv: mit, nebst; z. B.:
ὁ πατὴρ μετὰ τῶν τέκνων του der Vater mit seinen Kindern;
μετὰ καθαρᾶς συνειδήσεως mit reinem Gewissen.

Die Umgangssprache setzt statt dessen μέ.

B. Mit Accusativ:

a. Nach (zeitlich); z. B.:
μετὰ πέντε μῆνας nach 5 Monaten;
μετὰ παρέλευσιν δύο ἐτῶν nach Verlauf zweier Monate;
μετὰ μεσημβρίαν, abgek. μ. μ. nach Mittag.

Die Umgangssprache umschreibt durch ὕστερ(α) ἀπό, z. B. ὕστερα ἀπὸ πέντε μῆνες, ὕστερ' ἀπὸ τὸ μεσημέρι.

b. In Verbindung mit ὅλος, η, ον: trotz, ungeachtet; z. B.:
μεθ' ὅλην τὴν ἀξιόλογον πρόοδον trotz des erwähnenswerten Fortschrittes;
μεθ' ὅλας τὰς προσπαθείας, τὰς ὁποίας κατέβαλεν ἡ ἀστυνομικὴ ἀρχή, δὲν κατωρθώθη ἀκόμη ἡ σύλληψις τοῦ ἐγκληματίου trotz aller Bemühungen, welche die Polizeibehörde aufwandte, wurde die Verhaftung des Verbrechers noch nicht zustande gebracht.

Daher: μεθ' ὅλα ταῦτα trotzdem. — Die Umgangssprache setzt μέ.

Digitized by Google

13. Περί.

A. Mit Genitiv: von, über, hinsichtlich, betreffs; z. B.:
ὡμιλήσαμεν περὶ σοῦ wir sprachen von dir;
πολλὰ ἤκουσα περὶ αὐτοῦ ich hörte vieles über ihn;
ποίαν γνώμην ἔχεις περὶ τούτου; welche Meinung hast du hinsichtlich (in Ansehung) dessen?

Die Umgangssprache gebraucht hier διά, γιά mit Accus.: ὁμιλήσαμε δι' ἐσένα, πολλὰ ἄκουσα γι' αὐτόν.

B. Mit Accusativ: um, um ... herum.

a. Örtlich; z. B.:
ἐκάθηντο περὶ τὴν τράπεζαν sie saßen um den Tisch (herum);
περιεπάτησα περὶ τὰ ἀνάκτορα ich ging um den Palast herum spazieren.

Die Umgangssprache sagt τριγύρω εἰς, ὁλόγυρα εἰς: τριγύρω 'ς τὸ τραπέζι, ὁλόγυρα 'ς τὸ παλάτι.

b. Zeitlich und bezüglich Maß und Zahl; z. B.:
περὶ τὸ μεσονύκτιον um, gegen Mitternacht;
περὶ τοὺς πεντήκοντά gegen, ungefähr 50.

Die Umgangssprache gebraucht (ἀ)πάνω κάτω, z. B. ἀπάνω κάτω μεσάνυκτα, πάνω κάτω πενῆντα.

14. Ὑπέρ.

A. Mit Genitiv: für, zu Gunsten, zum Besten; — Gegensatz κατά mit Genitiv. Z. B.:
ὅστις δὲν εἶναι ὑπὲρ ἐμοῦ, εἶναι κατ' ἐμοῦ wer nicht für mich ist, ist gegen mich;
ἀπέθανον ὑπὲρ τῆς πατρίδος των sie starben für ihr Vaterland;
ἠγόρευσεν ὑπὲρ τῆς κυβερνήσεως er hielt eine Rede zu Gunsten der Regierung;
συνεισφορὰ ὑπὲρ τῶν πτωχῶν Kollekte zum Besten der Armen.

Die Umgangssprache setzt διά bez. γιά mit Accusativ: γιὰ τὴ πατρίδα, τὴ κυβέρνησι.

B. Mit Accusativ: über, über ... hin.

a. Örtlich; z. B. τὸ κάτοπτρον κρέμαται ὑπὲρ τὸ ἀνάκλιντρον der Spiegel hängt über dem Sofa.

Die Umgangssprache umschreibt: ἐπάνω ἀπό, (ἀ)πάνω ἀπό oder ἀποπάνω ἀπό: ὁ καθρέφτης κρεμ(ν)ιέται ἀπάνω ἀπὸ τὸν καναπέ.

b. Von Zeit und Maß; z. B.:
διέμενε ἐν Βερολίνῳ ὑπὲρ τοὺς ἕξ μῆνας er verblieb über (mehr als) 6 Monate in Berlin;
ὑπὲρ τὰς δυνάμεις tou-über seine Kräfte;
ὑπὲρ τὸ μέτρον über das Maß.

Digitized by Google

Die Umgangssprache umschreibt hier: ἐκάθησε ᾽ς τὸ Βερολῖνο περισσότερο ἀπὸ ἕξι μῆνες, παραπάνω ἀπὸ ὅ,τι μπορεῖ.

15. Ὑπό.

A. Mit Genitiv.

a. Von, — nur beim Passiv; z. B.:

ἡ πόλις ἐκυριεύθη ὑπὸ τῶν ἐχθρῶν die Stadt wurde von den Feinden erobert;

ὅλαι αἱ ὁδοὶ ἦσαν κεκαλυμμέναι ὑπὸ χιόνος alle Wege waren von Schnee bedeckt;

ποιήματα ὑπὸ Σχιλλέρου (zu ergänzen συγγεγραμμένα) Gedichte von Schiller (verfaßt), Schillers Gedichte.

b. Von, aus, vor (von einwirkenden Ursachen), = ἐκ (kausal); z. B.:

κλαίει ὑπὸ (oder ἐκ) χαρᾶς er weint vor Freude;

ἐρυθριᾷ ὑπὸ αἰδοῦς er errötet vor Scham.

Die Umgangssprache sagt in beiden Fällen ἀπό: ἀπὸ τοὺς ἐχθρούς, ἀπὸ χιόνι, ἀπὸ χαρά(ν).

B. Mit Accusativ: unter.

a. Örtlich, z. B.:

ὁ σκύλος εἶναι ὑπὸ τὴν τράπεζαν der Hund ist unter dem Tische;

ἐκαθήσαμεν ὑπὸ τὴν σκιὰν τῶν δένδρων wir setzten uns unter den (oder wir saßen unter dem) Schatten der Bäume.

Die Umgangssprache sagt ἀποκάτω ἀπό: ἀποκάτω ἀπὸ τὸ τραπέζι, ἀποκάτω ἀπὸ τὴ σκιά.

b. Auf unsinnliche Verhältnisse übertragen; z. B.:

ὑπὸ τὸν ὅρον unter der Bedingung;

ὑπὸ τὸ πρόσχημα, ὑπὸ τὴν πρόφασιν unter dem Vorwande;

ὑπὸ τὴν προστασίαν unter dem Schutze.

Die Umgangssprache sagt μέ: μὲ τὴ συμφωνία, μὲ τὴ(ν) πρόφασι, μὲ τὴ προστασία..

V. Vorwörter mit Genitiv, Dativ und Accusativ.

16. Ἐπί.

A. Mit Genitiv.

a. Örtlich: auf, — auf die Frage wo? und wohin? Z. B.:

τὸ βιβλίον εἶναι (oder κεῖται) ἐπὶ τῆς τραπέζης das Buch liegt auf dem Tisch;

ἐστήριξε νωχελῶς τὴν κεφαλὴν ἐπὶ τῆς χειρός er stützte lässig den Kopf auf die Hand.

Die Umgangssprache sagt ἐπάνω (εἰ)ς, ἀπάνω (εἰ)ς: τὸ βιβλίο εἶναι ἐπάνω ᾽ς τὸ τραπέζι.

Digitized by Google

Bemerkung: Das deutsche auf (mit Dativ), welches das Befinden oder Sein an einem (nicht geschlossenen) Orte ausdrückt, wobei die Anschauung des Oben mehr oder weniger verschwindet, oft aber der Nebenbegriff einer dem Orte entsprechenden Verrichtung, Handlungsweise oder Lebensweise hinzukommt, sowie das deutsche auf (mit Dativ), welches das Befinden in einem Zustande, die Beschäftigung mit einer Sache, die Teilnahme an einem Vorgange u. s. w. bezeichnet, ist meistens mit ἐν oder εἰς zu übersetzen. Z. B.:

der Brief bleibt auf der Post (liegen) ἡ ἐπιστολὴ μένει ἐν τῷ ταχυδρομείῳ oder εἰς τὸ ταχυδρομεῖον.

er lebt auf dem Lande ζῇ ἐν τῇ ἐξοχῇ oder εἰς τὴν ἐξοχήν.

er ist auf der Reise, auf dem Balle εἶναι εἰς τὸ ταξείδιον, εἰς τὸν χορόν.

er ist auf dem Markt, auf der Jagd εἶναι εἰς τὴν ἀγοράν, εἰς τὸ κυνήγιον.

b. Zeitlich: unter, zur Zeit; z. B.:

ἐπὶ Φρειδερίκου τοῦ μεγάλου unter Friedrich dem Großen;

ἐπὶ τοῦ ὑπουργείου, τῆς ὑπουργείας τοῦ Βίσμαρκ zur Zeit des Ministeriums, der Ministerschaft Bismarcks.

Die Umgangssprache umschreibt durch ᾽ς τὸν καιρό(ν), ᾽ς τὴν ἐποχή(ν), ᾽ς τοὺς χρόνους, z. B. Φρειδερίκου τοῦ μεγάλου, τοῦ ὑπουργείου τοῦ Βίσμαρκ.

Man merke die Ausdrücke: der Minister des Äußern, Innern, der Kriegsminister, Finanzminister u. s. w. ὁ ὑπουργὸς τῶν ἐξωτερικῶν, τῶν ἐσωτερικῶν, τῶν στρατιωτικῶν, τῶν οἰκονομικῶν, oder ὁ ἐπὶ τῶν ἐξωτερικῶν, ἐπὶ τῶν ἐσωτερικῶν u. s. w. ὑπουργός.

B. Mit Dativ: über, wegen, zu (zur Bezeichnung des Grundes); z. B.:

χαίρω ἐπὶ τῇ ἀγγελίᾳ ταύτῃ ich freue mich über diese Nachricht;

σᾶς συγχαίρω ἐπὶ τῇ ἑορτῇ τοῦ ὀνόματος ich gratuliere Ihnen zum Namenstagsfest.

Die Umgangssprache sagt διά bez. γιά mit Accus.: γιὰ τὴν ἀγγελία, σᾶς συγχαίρομαι γιὰ τὸ ὄνομά σας.

C. Mit Accusativ.

a. Örtlich: auf — auf die Frage wohin? die Bewegung oder Richtung nach der oberen Fläche oder Spitze eines Gegenstandes bezeichnend. Im Deutschen regiert auf alsdann den Accusativ. Z. B.:

στρέφω τὸ βλέμμα μου ἐπί τι ich richte meinen Blick auf etwas;

ὀλισθήσας ἔπεσεν ἐπὶ τὴν κλίνην er glitt aus und fiel (ausgleitend fiel er) auf das Bett;

Digitized by Google

ἔρριψε λίθον ἐπὶ τὴν κεφαλήν μου er warf einen Stein auf meinen Kopf.

Die Umgangssprache setzt εἰς: εἰς τὸ κρεβάτι, εἰς τὸ κεφάλι μου.

Bemerkung: Das deutsche auf (mit Accus.), das die Richtung nach einem Orte als Ziel, ohne Rücksicht auf das Oben, oft mit dem Nebenbegriff einer beabsichtigten Verrichtung ausdrückt, ist in der Regel mit εἰς zu übersetzen. Z. B.:

er geht auf die Post, auf den Markt, auf die Jagd πηγαίνει εἰς τὸ ταχυδρομεῖον, εἰς τὴν ἀγοράν, εἰς τὸ κυνήγιον.

er verzieht aufs Land μετοικεῖ εἰς τὴν ἐξοχήν.

ich trage einen Brief auf die Post φέρω ἐπιστολὴν εἰς τὸ ταχυδρομεῖον.

b. Zeitlich: auf, für, während; z. B.:

ἐπί τινα χρόνον auf, für einige Zeit, ἐπὶ μακρὸν (χρόνον) auf lange Zeit, lange, ἐπὶ τρεῖς ὥρας auf drei Stunden;

σκέπτεται μόνον περὶ πραγμάτων τεθαμμένων τοὐλάχιστον ἐπὶ δισχίλια ἔτη er denkt nur über Dinge nach, die wenigstens während 2000 Jahren begraben sind;

δανείσατέ μοι ἐπὶ ὀλίγας ἡμέρας τοῦτο τὸ βιβλίον leihen Sie mir auf wenige Tage dieses Buch.

Die Umgangssprache, oft auch die Schriftsprache, setzt den bloßen Accusativ: ὀλίγο καιρό, τρεῖς ὥραις.

c. Gegen, wider (im feindl. Sinne) = dem mehr gebräuchlichen κατά mit Gen.; z. B.:

ἐκστρατεύω ἐπί τινα (κατά τινος) ich ziehe gegen jemand zu Felde.

Die Umgangssprache gebraucht ἐναντίον.

17. Παρά.

A. Mit Genitiv: von, seitens; z. B.:

ἔλαβον τὴν εἴδησιν ταύτην παρὰ τοῦ ἀδελφοῦ μου ich erhielt diese Nachricht von meinem Bruder;

ἐστάλη παρὰ τῆς μητρός του er wurde von seiner Mutter geschickt.

Die Umgangssprache sagt ἀπό mit Accus.: ἀπὸ τὸν ἀδερφό μου, ἀπὸ τὴ μητέρα του.

B. Mit Dativ: bei; z. B.:

ἡ ἀρετὴ καθιστᾶ ἡμᾶς ἀγαπητοὺς παρὰ τῷ θεῷ καὶ τοῖς ἀνθρώποις die Tugend macht uns bei Gott und Menschen beliebt;

ἡ καθέκλα εἶναι τοποθετημένη παρὰ τῷ παραθύρῳ der Stuhl steht (ist aufgestellt) beim, am Fenster.

Die Umgangssprache gebraucht εἰς bez. κοντὰ εἰς: εἰς τὸν θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους, κοντὰ 'ς τὸ παράθυρο.

Digitized by Google

C. Mit Accusativ.

a. Örtlich: neben, neben . . . hin, entlang; z. B.:

περιπατῶ παρὰ τὸν ποταμόν ich gehe den Fluß entlang spazieren;

ἡ ῥάβδος μου ἕσταται παρὰ τὴν θύραν mein Stock steht neben der Thüre.

Die Umgangssprache umschreibt mit κοντὰ εἰς: κοντὰ 'ς τὸ ποτάμι, κοντὰ 'ς τὴ πόρτα.

b. Gegen, wider, zuwider, trotz. — Gegensatz κατά mit Accus. Z. B.:

ἐξῆλθε παρὰ τὴν θέλησιν τοῦ πατρός του er ging gegen den Willen seines Vaters aus;

παρὰ τοὺς νόμους den Gesetzen zuwider;

παρὰ πᾶσαν προσδοκίαν gegen alle Erwartung;

παρὰ τὰς συμβουλάς μου trotz meiner Ratschläge;

παρὰ πᾶσας τὰς ἀντιλογίας trotz aller Gegenreden, Einwendungen.

Die Umgangssprache stimmt mit der Schriftsprache überein: ἐβγῆκε παρὰ τὸ θέλημα τοῦ πατέρα του.

c. Bei Grundzahlen: weniger — auch in der Umgangssprache; z. B.:

ἑκατὸν παρὰ δύο 100 weniger zwei;

πέντε παρὰ τέταρτον 5 Uhr weniger $^1/_4$ = $^1/_4$ vor 5 (Uhr).

18. Πρός.

A. Mit Genitiv: bei, — in Schwüren; z. B. πρὸς θεοῦ! bei Gott!

Die Umgangssprache sagt μά mit Accus.: μὰ τὸν θεόν oder wählt andere Ausdrücke: γιὰ τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ.

B. Mit Dativ: zu, außer, — nur in wenigen Redensarten der Schriftsprache gebräuchlich; z. B. πρὸς τούτοις außer diesem, außerdem, zudem, πρὸς τοῖς ἄλλοις zu dem übrigen, außer dem anderen.

C. Mit Accusativ.

a. Örtlich: zu, nach, gegen, gegen . . . hin; z. B.:

πορεύομαι πρὸς τὸ γειτονικὸν χωρίον ich gehe zum benachbarten Dorfe;

οἱ μαθηταὶ διηυθύνθησαν πρὸς τὴν Ἀκρόπολιν die Schüler gingen (dirigierten sich) nach der Akropolis;

πρὸς τὸν κύριον Δημήτριον Παπαγεωργίου (εἰς) Ἀθήνας (Briefadresse) an Herrn D. P. in Athen;

ἐφέρθη ἀναξίως πρὸς ἐμέ er betrug sich unwürdig gegen mich;

ὡμίλησε πρὸς τὸν λαόν er sprach zum Volke;

τὰ παράθυρα βλέπουν πρὸς βορρᾶν die Fenster sehen (liegen) gegen Norden (hin).

Digitized by Google

b. Zur Bezeichnung des Zweckes: zu; z. B.:

γραμματικὴ πρὸς χρῆσιν τῶν Ἑλλήνων Grammatik zum Gebrauch der Griechen;

πρὸς ὑπεράσπισιν zum Schutze, zur Beschützung;

πρὸς ὄφελος zum Nutzen, zum Besten.

Die Umgangssprache gebraucht in beiden Fällen εἰς: εἰς τὸ γειτονικὸ χωριό, εἰς τὸν κύριον Δημήτριον Παπ., εἰς ὑπεράσπισιν.

Wörter.

ἀσυλλόγιστος, ον, ἀπερίσκεπτος, ον unüberlegt, unbedachtsam.
ὀργίλος, η, ον, θυμώδης, ὀξύθυμος, ον, ἀψύς jähzornig.
ὁ παιδαγωγός der Erzieher.
γευματίζω ich esse zu Mittag.
τὸ ἀντικλείδι(ον) der Nachschlüssel.
τυφλός, ή, όν, στραβός, ή, ό(ν) blind.
ἠλεκτρικός, ή, όν elektrisch.
ἡ μηχανή die Maschine.
ἐξοργίζω ich mache zornig, bringe auf; ἐξοργισμένος aufgebracht, erzürnt.
ἀνόητος, ον unvernünftig, dumm.
ἐπὶ δίωρον während 2 Stunden.
(δια)φωτίζω, καταυγάζω ich erhelle, erleuchte.
ἡ αὐστηρότης die Strenge.
εὐγενής, ές, ὑποχρεωτικός, ή, όν höflich, verbindlich.
ἀναρριχῶμαι, σκαλόνω ich klettere.
τὸ διαβατικὸν πτηνόν der Zugvogel.
ἡ ἀνατολὴ τοῦ ἡλίου der Sonnenaufgang.
ἡ ἀνάπαυσις, -εως, τὸ ξεκούρασμα das Ausruhen, die Erholung.
ἐπανορθῶ, όω ich stelle wieder her.

Übung 75.

1. Schriftsprache. Πάσης πράξεως τὸ τέλος πρὸ τῆς ἀρχῆς ἐξέταζε. Ὁ Περικλῆς τὴν πόλιν τῶν Ἀθηναίων ἐκ μεγάλης ἔκαμε (machte) μεγίστην καὶ πλουσιωτάτην. Σὺν θεῷ oder μὲ τὴν βοήθειαν τοῦ θεοῦ τὰ πάντα (alles) ἔχουσι (verhält sich, geht) καλῶς. Ὁ Ἀντισθένης κατοικῶν ἐν Πειραιεῖ καθ' ἑκάστην ἀνέβαινεν (ging hinauf) εἰς Ἀθήνας καὶ ἤκουε τὸν Σωκράτην. Μετὰ τὸν θεὸν ὀφείλομεν εἰς τοὺς γονεῖς μας τὴν μεγαλειτέραν εὐγνωμοσύνην. Ὁ Ξέρξης μέγαν πόλεμον κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλασσαν ἐκίνησε κατὰ τῶν Ἑλλήνων. Μὴ εἶσαι ὀξύθυμος ἐπὶ μικροῖς πράγμασιν oder διὰ μικρὰ πράγματα. Παρ' ἐλπίδα (Erwarten) ἀντὶ βροχῆς ἔχομεν ὡραίαν ἡμέραν. Ὁ μέγας Ἀλέξανδρος ἀνετράφη (wurde erzogen) ὑπὸ καλῶν παιδαγωγῶν. Διὰ ποῖον εἶναι ταῦτα τὰ βιβλία; Εἶναι διὰ τὸν πατέρα μου. Ἡ γῆ περιστρέφεται (dreht sich) περὶ τὸν ἥλιον καὶ ἡ σελήνη περὶ τὴν γῆν. Ἔρριψέ τις ἕνα λίθον διὰ τοῦ παραθύρου ἐπὶ τὸν καθρέπτην. Ἔρχεσθε ἐκ τοῦ κήπου; Ὄχι, ἐρχόμεθα ἐκ τῆς οἰκίας. Ἡ κυρία Εὐανθία ἐγευμάτισε χθὲς παρ' ἡμῖν. Θὰ παίξωμεν μετὰ τὸ πρόγευμα; Ὄχι, θὰ παίξωμεν μετὰ μεσημβρίαν. Τὸν γνωρίζω ἀπὸ πέντε ἐτῶν. Ὁ κλέπτης ἤνοιξε τὴν θύραν δι' ἀντικλειδίου. Ἡ κατοικία μου εἶναι ἐν τῷ πρώτῳ

Digitized by Google

πατώματι ἐκείνης τῆς οἰκίας, περὶ ἧς μὲ ἠρωτήσατε προχθές. Ὁ ἰατρός μας κατοικεῖ εἰς τὴν ὁδὸν Ἑρμοῦ παρὰ τῷ ἀρτοποιῷ Γ. Ἡ νεᾶνις αὕτη εἶναι τυφλὴ ἐκ παιδικῆς ἡλικίας. Κατέπλευσαν (es liefen ein) χθὲς εἰς Πειραιᾶ ἐξ Ἀγγλίας δύο ἀτμόπλοια μὲ διάφορα ἐμπορεύματα (oder μετὰ διαφόρων ἐμπορευμάτων) διὰ τὴν ἀγορὰν τῶν Ἀθηνῶν καὶ τοῦ Πειραιῶς. Κατ' εἰδήσεις ἐκ Πειραιῶς πολεμικὸν ἀτμόπλοιον (ein Kriegsſchiff) χθὲς τὴν νύκτα διὰ τριῶν ἠλεκτρικῶν μηχανῶν κατηύγασεν ἐπὶ δίωρον περίπου τὸν λιμένα καὶ τὴν πόλιν. Ἔγραφα σήμερον ἐπιστολὴν εἰς oder πρὸς τὸν ἐξάδελφόν μου. Μετὰ ἕνα μῆνα ἀπὸ σήμερον θ' ἀναχωρήσω διὰ Παρισίους. Πρὸ μιᾶς ἑβδομάδος ὡμίλει ὑπὲρ ἐμοῦ καὶ τώρα ὁμιλεῖ κατ' ἐμοῦ. Ἐτιμωρήθη ὑπὸ τοῦ διδασκάλου του μετὰ μεγάλης αὐστηρότητος. Δὲν εἶδες (haſt du geſehen) ἐπὶ τῆς τραπέζης μου μικρόν τι βιβλίον; Ὅλοι λυποῦνται ἐπὶ τῷ θανάτῳ oder διὰ τὸν θάνατον τοῦ διακεκριμένου τούτου καθηγητοῦ. Ἐν τῇ δυστυχίᾳ δοκιμάζεις (erprobſt du) τὸν φίλον. Διὰ τῆς ἐπιμελείας συνιστᾶται (empfiehlt ſich) ὁ μαθητής.

2. Umgangsſprache. Πρὶν ἀρχίσῃς δουλειά, κύτταζε ποιὸ εἶναι τὸ τέλος της oder τὸ τέλος κάθε δουλειᾶς ἐξέταζε πρῶτα καὶ ὕστερα κάμε τὴν ἀρχήν. Ὁ Περικλῆς τὴν πόλι τῶν Ἀθηναίων ἀπὸ μεγάλη τὴν ἔκαμε μεγίστη καὶ πλουσιωτάτη. Μὲ τὴ βοήθεια τοῦ θεοῦ ὅλα (auch οὖλα) πᾶνε καλά. Ὁ Ἀντισθένης ἐνῷ καθότανε 'ς τὸν Πειραιᾶ, κάθε 'μέρα ἀνέβαινε 'ς τὴν Ἀθήνα, γιὰ νὰ ἀκούῃ τὸ Σωκράτη. Ὕστερα ἀπὸ τὸν θεὸν χρεωστοῦμε 'ς τοὺς γονέους μας τὴ μεγαλείτερη εὐγνωμοσύνη. Ὁ Ξέρξης μεγάλον πόλεμον κατὰ ξηρὰν καὶ κατὰ θάλασσαν ἔκαμεν ἐναντίον τῶν Ἑλλήνων. Μὴ εἶσαι ἀφὺς γιὰ μικρὰ πράμματα. Ἀνόρπιστα oder ἀνέλπιστα ἀντὶς βροχὴ ἔχουμε ὡραία 'μέρα. Ὁ μεγάλος Ἀλέξανδρος ἀνετράφηκε ἀπὸ καλοὺς παιδαγωγούς. Γιὰ ποιὸν εἶναι τὰ βιβλία τοῦτα; Εἶναι γιὰ τὸ(ν) πατέρα μου. Ἡ γῆ γυρίζει ὁλοτρόγυρα 'ς τὸν ἥλιο καὶ τὸ φεγγάρι τριγύρω 'ς τὴ γῆ. Κάποιος ἐπέταξε oder ἔρριξε μιὰ πέτρα ἀπὸ τὸ παράθυρο 'ς τὸν καθρέφτη. Ἔρχεσθε ἀπὸ τὸν κῆπο (oder τὸ περιβόλι); Ὄχι, ἐρχόμαστε ἀπὸ τὸ σπίτι. Ἡ κυρὰ Εὐανθία ἐγε(υ)μάτισε χθὲς 'ς ἐμᾶς. Θὰ παίξουμε ὕστερα ἀπὸ τὸ πρόγευμα; Ὄχι, θὰ παίξουμε ὕστερα ἀπ(ὸ) τὸ μεσημέρι. Τώρα εἶναι πέντε χρόνια ποῦ τὸν γνωρίζω oder ἀπ' ἐδῶ καὶ πέντε χρόνια τὸν γνωρίζω. Ὁ κλέφτης ἄνοιξε τὴ(ν) πόρτα μὲ ἀντικλεῖδι. Ἡ κατοικία μου εἶναι 'ς τὸ

Digitized by Google

πρῶτο πάτωμα ἐκείνου τοῦ σπιτιοῦ, γιὰ τὸ ὁποῖο μ' ἐρώτησες προχθές. Ὁ γιατρός μας κάθεται 'ς τὴν ὁδὸν Ἑρμοῦ 'ς (τὸ σπίτι) τοῦ ψωμᾶ. Ἡ νέα αὐτὴ εἶναι στραβὴ ἀπὸ τὴ παιδική της ἡλικία. Ἤλθανε (es kamen) ἐχθὲς εἰς τὸν Πειραιᾶ ἀπὸ τὴν Ἀγγλία δυὸ βαπόρια μὲ διάφοραις πραμμάτεις γιὰ τὴν ἀγορὰ τῆς Ἀθήνας καὶ τοῦ Πειραιᾶ. Ἔχουμε εἰδήσεις ἀπὸ τὸν Πειραιᾶ, ὅτι ὁ λιμένας καὶ ἡ πολιτεία τοῦ Πειραιᾶ ἐλαμποκοποῦσαν χθὲς τὸ βράδυ ἀπὸ τὰ ἠλεκτρικὰ φῶτα ἑνὸς πολεμικοῦ περισσότερο ἀπὸ δύο ὥραις. Ἔγραφα σήμερα ἕνα γράμμα 'ς τὸν ἐξάδερφό μου. Ὕστερα ἀπὸ ἕνα μῆνα ἀπὸ σήμερα θ' ἀναχωρήσω γιὰ τὸ Παρίσι. Ἀπ' ἐδῶ καὶ μιὰ ἑβδομάδα ὁμιλοῦσε καλὰ γι' ἐμένα καὶ τώρα μιλάει ἐναντίο μου. Ἐτιμωρήθηκε ἀπὸ τὸ δάσκαλό του μὲ μεγάλη αὐστηρότητα. Δὲν εἶδες ἐπάνω 'ς τὸ τραπέζι μου ἕνα μικρὸ βιβλίο; Ὅλοι λυποῦνται γιὰ τὸ θάνατο τοῦ ἐξακουσμένου τούτου καθηγητῆ. Μὲ τὴν ἐπιμέλεια του συστήνεται (empfiehlt sich) ὁ μαθητής.

Aufgabe 76. — Für Schrift- und Umgangssprache.

Ich ging (ἐπῆγα) durch den Wald. Seien Sie (ἐστέ, νὰ εἶσθε) höflich gegen jedermann. Diese Straße führt (φέρει) um die Stadt herum. Mein Sohn ist gegen meinen Willen nach Berlin gereist. Wir gingen die Eisenbahn entlang spazieren. Woher kommst du? Ich komme aus dem Garten und ich gehe (πηγαίνω) jetzt zu meinem Lehrer. Bei wem wohnt er? Er wohnt beim Buchhändler A. Mein Freund ist seit etwa 6 Monaten von hier abgereist, er ist jetzt in Athen. Er hatte den Hut auf dem Kopfe. Setzen Sie sich (καθήσατε, κάτσετε) auf diesen Stuhl! Die Fische sind im Wasser. Der Vogel saß auf dem Baume. Der Knabe ist auf den Baum geklettert. Ich war während des Winters in Italien. Die Zugvögel verlassen uns im Herbst und kehren im Frühling zu uns zurück. Die Familie des Grafen B. wohnt während des Sommers auf dem Lande. Der Hund lief (ἔτρεξε) einigemal um das Haus herum und suchte seinen Herrn. Er hatte roten Wein statt weißen. In der Nacht, kurz (ὀλίγον) vor Aufgang der Sonne, hörte ich Geräusch im Hofe. Vor sechs Uhr werde ich nicht nach Hause zurückkehren. Durch die Tapferkeit unserer Soldaten wurden die Feinde besiegt. Ich habe sehr gut unter dem Baume geschlafen. Die Griechen blieben 10 Jahre vor den Thoren Trojas (ἡ Τρωάς). Die Kräfte der Seele und des Körpers werden durch die Ruhe (das Ausruhen) während der Nacht wiederhergestellt. Unser Heer marschierte

Digitized by Google

langsam gegen den Feind. Wir müssen gegen die Armen barmherzig sein. Das ist nicht weit vom Schlosse. Wir wohnen hier seit drei Jahren. Der Lehrer war sehr aufgebracht über Theodor wegen der Lügen, die er gesagt hat. Ich habe statt eines Buches ein Heft gekauft. Mein Freund wohnt (κατοικεῖ) bei meinem Bruder. Nach dem Winter kommt (ἔρχεται) der Frühling. Mein Großvater spricht immer von seiner Jugend. Diese Bücher habe ich für meinen Sohn gekauft. Ich bin dankbar gegen meine Eltern und thue (πράττω) nichts gegen ihren Willen. Die Kinder spielen auf der Straße. Ich reise (πορεύομαι) über Korinth (ἡ Κόρινθος) und Patras nach meiner Heimat (ἡ πατρίς). Vor dem Hause stehen (εἶναι) mehrere große Bäume. Mein alter Vater arbeitet noch trotz einem Jünglinge.

Außer den vorgenannten eigentlichen Vorwörtern gibt es noch eine Reihe von Adverbien, die als Vorwörter gebraucht werden, die sogenannten uneigentlichen Vorwörter. Sie regieren mit Ausnahme von ἅμα (s. Nr. 23 S. 241) in der Schriftsprache sämtlich den Genitiv. Von denselben führen wir hier an:

1. Ἄνευ, zuweilen χωρίς ohne. Die U.-S. gebraucht nur χωρίς und zwar mit Accusativ. Z. B.:
ἄνευ oder χωρὶς ἀμφιβολίας ohne Zweifel, U.-S. χωρὶς ἀμφιβολίαν.

2. Ἀναλόγως, U.-S. ἀναλόγως εἰς nach Verhältnis, im Verhältnis zum. Z. B.:
ἡ σημερινὴ ζέστη ἀναλόγως τοῦ κλίματος τῆς χώρας δὲν εἶναι μεγάλη die heutige Hitze ist im Verhältnis zum Klima des Landes nicht groß. — U.-S. ἀναλόγως εἰς τὸ κλίμα.

3. Ἀντικρύ, ἔναντι, ἀπέναντι, κατέναντι, U.-S. ἀντίκρυ εἰς, ἀπέναντι εἰς gegenüber. Z. B.:
ἀπέναντι τῆς ἐκκλησίας, ἀντίκρυ ᾽ς τὴν ἐκκλησία gegenüber der Kirche.

4. Δίκην wie, nach Art von. Z. B.:
διενεμήθησαν ἐπισκεπτήρια δίκην προσκλητηρίων es wurden Visitenkarten nach Art von (wie, als) Einladungskarten verteilt.
Die Umgangssprache sagt καθώς, σάν oder γιά: γιὰ προσκλητήρια.

5. Ἐναντίον gegen, wider (in S.- und U.-S. gebr.). Z. B.:
πᾶν ὅ,τι εἶναι ἐναντίον τῆς φύσεως βλάπτει alles, was gegen die Natur ist, schadet;
ἐναντίον μου wider mich, mir entgegen.
Die Umgangssprache sagt auch ἐναντίον εἰς, z. B. ἐναντίο ᾽ς τὰ συμφέροντά μου gegen meinen Vorteil.

Digitized by Google

6. Ἐκτός außer — sowohl in örtlicher Beziehung (außer, außerhalb), als auch auf Zustände angewendet; ferner in der Bedeutung: ausgenommen. — Z. B.:

ἐκτὸς τῆς οἰκίας, τῆς πόλεως außerhalb des Hauses, der Stadt;
ὁ ἀσθενὴς εἶναι ἐκτὸς κινδύνου der Kranke ist außer Gefahr;
θέτω ἐκτὸς πάσης ἀμφισβητήσεως ich setze außer allen Streit, jede Bestreitung;
εἶμαι ἐκτὸς ἐμαυτοῦ ich bin außer mir;
πάντες οἱ φίλοι του ἦσαν παρόντες ἐκτὸς σοῦ alle seine Freunde waren anwesend außer dir, ausgenommen du;
οἱ κλέπται ἔκλεψαν ἐκτὸς τῶν χρημάτων καὶ πολλὰ πολύτιμα πράγματα die Diebe stahlen außer dem Gelde auch viele wertvolle Sachen.

Die Umgangssprache sagt in örtlicher Beziehung ἔξω ἀπό, ὄξω ἀπό oder ἀπόξω ἀπό, in anderer Bedeutung umschreibt sie oder setzt ἐκτὸς ἀπό:

ἔξω ἀπὸ τὸ σπίτι, ἀπόξω ἀπὸ τὴ πόλι,
εἶμαι ἔξω ἀπὸ τὸν ἑαυτόν μου,
ὁ ἄρρωστος δὲν εἶναι πλέον σὲ κίνδυνο,
ὅλοι οἱ φίλοι ἤτανε ἐκεῖ ἐκτὸς ἀπὸ σένα(νε),
οἱ κλέφταις ἐκλέψανε ἐκτὸς ἀπὸ τὰ λεφτὰ καὶ πολλὰ πολύτιμα πράμματα.

7. Ἐντός in, innerhalb, binnen (örtlich und zeitlich). Z. B.:

ἐντὸς τῆς οἰκίας innerhalb des Hauses;
ἐντός τινων ἡμερῶν binnen, in einigen Tagen.

Die Umgangssprache gebraucht örtlich μέσα εἰς, zeitlich εἰς: μέσα 'ς τὸ σπίτι, σὲ ὀλίγαις ἡμέραις.

8. Ἕνεκα, auch ἕνεκεν wegen, um ... willen; ἕνεκα bez. ἕνεκεν können ihrem Hauptworte auch nachgestellt werden. Z. B.:

δὲν ἦλθεν χθὲς ἕνεκα τῆς κακοκαιρίας oder τῆς κακοκαιρίας ἕνεκα er ist gestern des schlechten Wetters wegen nicht gekommen;
ἕνεκα ἐμοῦ meinetwegen.

Die Umgangssprache gebraucht διά bez. γιά oder ἐξ αἰτίας ἀπό: γιὰ τὴν κακοκαιρία, γιὰ μένα, ἐξ αἰτίας ἀπὸ σένα deinethalben.

9. Ἐνώπιον angesichts, vor; Umgangssprache: μπροστὰ εἰς. Z. B.:

ἐνώπιον τοῦ πατρός, μπροστὰ ἀπὸ τὸν πατέρα angesichts des Vaters;
ἐνώπιον τοιαύτης ἀτόπου συμπεριφορᾶς angesichts eines solchen ungehörigen Betragens.

Vor den einsilbigen persönlichen Fürwörtern bleibt εἰς aus und μπροστά regiert den Genitiv; z. B. φέρε τον μπροστά μου bringe ihn vor mich.

Digitized by Google

10. Κατόπιν nach, hinter, U.=S. κατόπιν ἀπό mit Accuſ., vor den einſilbigen perſönlichen Fürwörtern κατόπιν mit Genitiv. Z. B.:

ἔτρεξε κατόπιν (U.=S. auch κατόπι) μου er lief hinter mir;
κατόπιν ἔριδος nach einem Streit;
κατόπιν ἀπὸ τὸ θεῖό μου hinter meinem Onkel.

11. Μακράν fern, fern von, U.=S. μακρυὰ ἀπό, vor einſilbigen perſönlichen Fürwörtern auch μακρυά mit Genitiv. Z. B.:

μακρὰν τῆς πατρίδος, μακρυὰ ἀπὸ τὴν πατρίδα fern von der Heimat;
μακρὰν σοῦ, μακρυὰ σοῦ oder ἀπὸ σένα fern von dir.

12. Μεταξύ, ἀναμεταξύ, in der S.=S. ferner ἐν μέσῳ, ἀνὰ μέσον zwiſchen, unter. Z. B.:

ἡ τράπεζα εὑρίσκεται μεταξὺ τῶν δύο παραθύρων der Tiſch ſteht zwiſchen den beiden Fenſtern;
μεταξὺ τῶν μαθητῶν ἵστατο ὁ διδάσκαλος unter den Schülern ſtand der Lehrer.

Die Umgangsſprache gebraucht neben (ἀνα)μεταξύ mit Genitiv ferner: (ἀνα)μεταξὺ εἰς und ἀνάμεσα εἰς: ἀναμεταξὺ 'ς τὰ δυὸ παράθυρα, ἀνάμεσα 'ς τοὺς μαθηταίς. In Verbindung mit den einſilbigen perſönlichen Fürwörtern ſteht (ἀνα)μεταξύ, ἀνάμεσα ohne εἰς: ἀναμεταξύ των.

13. Μέχρι oder μέχρις, ἄχρι(ς), U.=S. ἕως (εἰ)ς, ὡς (εἰ)ς bis, bis zu, bis in, bis nach. Z. B.:

μέχρι τοῦ Βερολίνου, ἕως (εἰ)ς τὸ Βερολῖνον bis nach Berlin;
μέχρι θανάτου, ὡς 'ς τὸ θάνατο bis zum Tode;
μέχρι τέλους bis zu Ende;
μέχρι τῆς οἰκίας, ἕως 'ς τὸ σπίτι bis nach Hauſe, bis zum Hauſe;
μέχρι τοῦδε bis jetzt, U.=S. ἴσια μὲ σήμερα.

14. Πέραν jenſeits, über ... hinaus (örtlich und zeitlich). Z. B.:

πέραν τοῦ ποταμοῦ jenſeits des Fluſſes;
τὸ καφενεῖον μένει ἀνοικτὸν πέραν τοῦ μεσονυκτίου das Café bleibt über die Mitternacht hinaus offen.

Die Umgangsſprache umſchreibt in örtlicher Bedeutung durch ἀποπέρα ἀπό oder ἀπὸ ... καὶ πέρα, in zeitlicher durch καὶ ὕστερα ἀπό (auch nach): ἀπὸ τὸ ποτάμι καὶ πέρα, τὸ καφενεῖο μένει ἀνοιχτὸ καὶ ὕστερα ἀπὸ τὰ μεσάνυχτα.

15. Πέριξ, κύκλῳ, U.=S. τριγύρω εἰς, ὁλόγυρο εἰς um ... herum. Z. B.:

Digitized by Google

αἱ καθέκλαι ἵστανται πέριξ τῆς τραπέζης, ἡ καρέκλαις στέκονται τριγύρω 'ς τὸ τραπέζι die Stühle ſtehen um den Tiſch;

ὁλόγυρο 'ς τὸ περιβόλι εἶναι ἀθάνατοι rings um den Garten ſtehen (ſind) Immortellen.

16. Πλήν außer, ausgenommen — nicht in örtlicher Bedeutung oder auf Zuſtände angewandt; vergl. unter ἐκτός. Z. B.:

πάντες οἱ φίλοι του ἦσαν παρόντες πλὴν (ἐκτὸς) σοῦ,

οἱ κλέπται ἔκλεψαν πλὴν (ἐκτὸς) τῶν χρημάτων καὶ πολλὰ πολύτιμα πράγματα.

Für die Umgangsſprache gilt das bei ἐκτός Geſagte.

17. Πλησίον, παραπλεύρως nahe bei, neben, U.-S. κοντὰ εἰς, σιμὰ εἰς, δίπλα εἰς, κολλητὰ εἰς. Z. B.:

τὸ ταχυδρομεῖον εἶναι πλησίον τοῦ σταθμοῦ τοῦ σιδηροδρόμου, τὸ ταχυδρομεῖο εἶναι κοντὰ (σιμὰ) 'ς τὸ σταθμὸ τοῦ σιδηρόδρομου die Poſt iſt nahe bei (oder neben) der Eiſenbahnſtation.

In Verbindung mit den einſilbigen perſönlichen Fürwörtern ſtehen κοντά, σιμά, δίπλα und κολλητά (ohne εἰς) mit Genitiv, z. B. ſetze dich neben mich κάθησε πλησίον μου, κάτσε κοντά μου, σιμά μου, κολλητά μου.

18. Συνεπείᾳ zufolge, infolge. Z. B.:

συνεπείᾳ τῶν διαταγῶν σας infolge Ihrer Befehle;

συνεπείᾳ τούτου zufolgedeſſen.

Die Umgangsſprache ſagt ἐξ αἰτίας ἀπό mit Accuſ.

19. Χάριν um . . . willen, wegen, zu Gunſten, U.-S. χάριν εἰς bez. χάρι(ν) σέ mit Accuſ., vor einſilbigen perſönlichen Fürwörtern χάριν mit Gen. Z. B.:

χάριν τῆς ἀληθείας, χάρι σὲ τὴν ἀλήθεια um der Wahrheit willen;

χάριν μου (S. und U.-S.) meinetwegen, U.-S. auch χάριν σὲ ἐμένα.

20. Außerdem dienen die mit der Anhängeſilbe θεν gebildeten Ortsadverbien als Vorwörter. Z. B.:

ἄνωθεν, auch ἄνω, ὑπεράνω oberhalb, über; U.S. ἐπάνω ἀπό oder ἀποπάνω ἀπό,

κάτωθεν unterhalb, U.-S. ἀποκάτω ἀπό,

ἐκεῖθεν (= πέραν in örtl. Bed.) jenſeits; U.-S. ἀπὸ . . . καὶ πέρα,

ἐντεῦθεν, ἔνθεν diesſeits, U.-S. ἀπὸ . . . κ(αὶ) ἐδῶ,

ἔμπροσθεν vor, U.-S. ἐμπρὸς εἰς, μπροστὰ ἀπό,

ὄπισθεν hinter, U.-S. ἀπ' ὀπίσω ἀπό.

Digitized by Google

21. Ferner merke man:

δυνάμει vermöge, kraft, z. B. δυνάμει τοῦ νόμου kraft des Gesetzes.

συμφώνως πρός, U.=S. σύμφωνα μέ zufolge, gemäß, laut. Z. B.:

συμφώνως πρὸς τὰς ὁδηγίας σας gemäß (in Übereinstimmung mit) Ihren Anweisungen;

σύμφωνα μὲ τὴ διαταγὴ τοῦ ἀφεντικοῦ μου gemäß dem Befehl meines Herrn.

κατὰ μῆκος entlang; z. B. κατὰ μῆκος τοῦ δάσους entlang des Waldes.

διὰ μέσου durch, vermittelst; z. B. διὰ μέσου τηλεσκοπίων παρατηροῦνται οἱ ἀστέρες durch Fernrohre werden die Gestirne beobachtet.

μαζὶ μέ nur der U.=S. angehörig (auch μαζύ oder μαζῆ geschr.): mit, zusammen mit; z. B. ὁ γιὸς ἦλθε μαζὶ μὲ τὸν πατέρα der Sohn kam zusammen mit dem Vater. In Verbindung mit den einsilbigen persönlichen Fürwörtern steht μαζί (ohne μέ) mit dem Genitiv: μαζί μου mit mir, μαζί της mit ihr.

ἐπάνω εἰς (= ἐπί, vergl. S. 230) nur der U.=S. angehörig: auf. Mit den einsilbigen persönlichen Fürwörtern steht ἐπάνω (ohne εἰς) mit Genitiv: ἐπάνω του auf ihm, auf ihn, auf sich.

22. Ἅμα gleich bei regiert den Dativ; z. B.:

ἅμα τῇ ἀφίξει του gleich bei seiner Ankunft;

ἅμα τῇ λήξει τῆς προθεσμίας gleich bei Beendigung der Frist.

Wörter.

ἡ ἀναβολή der Aufschub, die Vertagung.
ἡ πλατεῖα τοῦ συντάγματος der Verfassungs-, Konstitutionsplatz.
διευθύνω ich richte, ich leite, ich adressiere; -ομαι ich nehme die Richtung, ich gehe.
ἡ σπουδή, ἡ μελέτη das Studium.
προσεχής, ές nächster.
τὸ παρεκκλήσιον, ἐξωκκλῆσι die Kapelle.
ἡ ὁμόνοια die Eintracht.
εὐδαιμονῶ, ἐω ich bin glücklich, glückselig.
ἡ θερμότης, ἡ ζέστη die Hitze.
ἡ δενδροστοιχία die Allee.
παραιτοῦμαι, έομαι ich danke ab.
ἡ θύελλα, ἡ ἀνεμοζάλη der Sturm.
ἡ ἀρχή der Anfang.
μεσημβρινός, ή, όν, νότιος, α, ον südlich.
ὁδηγῶ, έω ich führe, geleite.
ἡ διαθήκη das Testament.
τὸ μουσεῖον das Museum.
τὸ κοινόν das Publikum.
ἡ πλευρά, τὸ πλευρόν, τὸ πλά(γ)ι, ἡ μεριά die Seite.
κληρονομῶ, έω ich beerbe.

Übung 77.

1. Schriftsprache. Σὲ παρακαλῶ νὰ τὸ ἐκτελέσῃς ἀμέσως ἄνευ ἀναβολῆς. Ὁ κῆπός μου δὲν εἶναι ἐντὸς τῆς πόλεως πλησίον τῆς οἰκίας μου, εἶναι μᾶλλον μακρὰν τῆς πόλεως εἰς τὴν ἐξοχήν. Ποῦ εἶναι τὰ ἀνάκτορα τοῦ βασιλέως, ἐκεῖθεν ἢ

Digitized by Google

ἐντεῦθεν τῆς πλατείας τοῦ συντάγματος; Ἐκεῖθεν τῆς πλατείας ταύτης· θέλετε νὰ, σᾶς τὰ δείξω; πηγαίνω (ich gehe) ὁ ἴδιος εἰς τὸ μέρος (Gegend) τοῦτο. Πότε θὰ τελειώσητε τὸ ἔργον σας; Θὰ τὸ τελειώσω ἐντὸς ἑνὸς μηνός. Ἡ μήτηρ μου δὲν ἐξῆλθεν ἕνεκα τῆς βροχῆς καὶ τοῦ ψύχους. Ἡ κατοικία μου εἶναι πέραν τοῦ σιδηροδρομικοῦ σταθμοῦ. Ὁ φίλος μου θὰ μείνῃ ἐνταῦθα μόνον μέχρι (ἄχρι) τῆς προσεχοῦς Κυριακῆς. Τὸ παρεκκλήσιον εἶναι ἄνωθεν τοῦ ταχυδρομείου. Ἡ γῆ ἄνευ βροχῆς οὐδὲν παράγει (bringt hervor). Οὐδεὶς φιλόπατρις ἐπιθυμεῖ νὰ ζῇ (zu leben) ἐκτὸς τῆς πατρίδος του. Ἄνευ ὁμονοίας οὐδεμία οἰκογένεια εὐδαιμονεῖ. Μέχρι τίνος βαθμοῦ φθάνει (gelangt) ἡ θερμότης ἐν Ἑλλάδι; Ἕνεκα γυναικὸς κατεστράφη ἡ Τροφάς. Ὅλα τὰ παιδία ἐκάθηντο (ſaßen) πέριξ τοῦ διδασκάλου των καὶ ἤκουον μετὰ μεγίστης προσοχῆς τοὺς λόγους του. Οὐδεὶς πλὴν (oder ἐκτὸς) ἐμοῦ ἐπέτυχε (hat erreicht) τοῦ σκοποῦ (Zweck) του. Ὁ Γεώργιος θὰ ἀναχωρήσῃ αὔριον εἰς (oder διὰ) Πάτρας καὶ ἐκεῖθεν σκοπεύει νὰ κάμῃ (machen) ταξείδια ἐντὸς τῆς Πελοποννήσου· μὲ παρεκάλεσε νὰ ὑπάγω (zu gehen) μετ' αὐτοῦ.

2. Umgangsſprache. Σὲ παρακαλῶ νὰ τὸ κάμῃς ἀμέσως χωρὶς ἀναβολή(ν). Τὸ περιβόλι μου δὲν εἶναι μέσα 'ς τὴ(ν) πόλι κοντὰ 'ς τὸ σπίτι μου, εἶναι μᾶλλον μακρυὰ ἀπὸ τὴ πόλι 'ς τὴν ἐξοχή. Ποῦ εἶναι τὸ παλάτι τοῦ βασιληᾶ, ἀπὸ τὴ πλατεῖα τοῦ συντάγματος καὶ πέρα ἢ ἀπ' αὐτὴ κ(αὶ) ἐδῶ(θε); Ἀπὸ τὴ πλατεῖα αὐτὴ καὶ ἐδῶ(θε)· θέλετε νὰ σᾶς τὰ δείξω; πηγαίνω ὁ ἴδιος εἰς τὸ μέρος αὐτό. Πότε θὰ τελειῶστε τὸ ἔργο σας; Θὰ τὸ τελειώσω (εἰ)ς ἕνα μῆνα. Ἡ μητέρα μου δὲν βγῆκε ἔξω γιὰ τὴ βροχὴ καὶ γιὰ τὸ κρύο. Ἡ κατοικία μου εἶναι παραπέρα ἀπὸ τὸ σταθμὸ τοῦ σιδηρόδρομου. Ὁ φίλος μου θὰ μείνῃ ἐδῶ μόνον ὡς τὴν ἐρχόμενη Κυριακή. Τὸ ἐξωκκλῆσι εἶναι ἀποπάνω ἀπὸ τὴν πόστα. Ἡ γῆ χωρὶς βροχὴ δὲν κάνει τίποτα. Κανένας πατριώτης δὲν ἐπιθυμεῖ νὰ ζῇ μακρυὰ ἀπὸ τὴ πατρίδα του. Χωρὶς ὁμόνοια καμμιὰ οἰκογένεια δὲν προκόβει. Σὲ ποιὸ βαθμὸ φθάνει εἰς τὴν Ἑλλάδα ἡ ζέστη; Ὅλα τὰ παιδιὰ ἐκαθόντανε τριγύρω 'ς τὸν δάσκαλό των κ(αὶ) ἀκούανε μὲ πολὺ μεγάλη προσοχὴ τὰ λόγια του. Κανένας ἄλλος δὲν ἐπέτυχε τὸ σκοπό του παρὰ μονάχα ἐγώ. Ὁ Γηώργης θ' ἀναχωρήσῃ αὔριο γιὰ τὰς Πάτρας καὶ ἀπὸ 'κεῖ σκοπεύει νὰ κάμῃ ταξείδια μέσα 'ς τὴ Πελοπόννησο· μὲ παρακάλεσε νὰ πάω κ' ἐγὼ μαζί του.

Digitized by Google

Aufgabe 78. — Für Schrift- und Umgangssprache.

Ich ging (ἐπῆγα) neben ihm. Wir wohnen nahe bei der Kirche, gegenüber der Post. Das ist weit von hier. Wählen Sie unter diesen beiden Farben! Dieses Königreich erstreckt sich (ἐκτείνεται) seit dem Anfang dieses Jahrhunderts bis zum Meere. Zwischen dem Garten und dem Walde ist eine lange Allee. Wir waren auf einem Berge nicht weit von der Stadt. Waren Sie gestern mit Ihrer Schwester oder ohne sie im Theater? Der König dankte zu Gunsten seines Sohnes ab. Ist Ihr Haus diesseits oder jenseits des Flusses? Ich wohne gegenwärtig jenseits des Flusses in dem kleinen Häuschen neben dem Theater. Binnen acht Tagen werde ich dir dein Buch zurückgeben. Ohne Freunde sind wir nicht glücklich. Wegen des heftigen Sturmes hat sich das Schiff verspätet. Das Haus liegt (εἶναι) hinter dem neuen Palaste des Kronprinzen. Der Himmel ist über der Erde. Kraft Testamentes hat mein Sohn seinen Onkel beerbt. Seinem Versprechen gemäß erwarten wir ihn morgen bestimmt. Heute haben wir einen langen Spaziergang gemacht (ἐκάμαμεν); wir sind zuerst den Fluß entlang, dann durch den Wald gegangen (ἐπήγαμεν), und wendeten uns hierauf der Kapelle zu; dort mußten wir lange bleiben, da es anfing zu regnen und wir ohne Regenschirme waren; später gingen wir (ἐπήγαμεν) um den kleinen See herum und kehrten gegen 6 Uhr abends nach Hause zurück.

Sprechübung.

Ἀπὸ πότε κατοικεῖτε ἐν τῇ πόλει ταύτῃ;

Κατοικῶ ἐνταῦθα τέσσαρα ἤδη ἔτη.

Πότε φεύγουσι (verlassen) τὰ διαβατικὰ πτηνὰ τὴν Εὐρώπην;

Τὸ φθινόπωρον, πρὸ τῆς ἀρχῆς τοῦ χειμῶνος.

Ποῦ διευθύνονται;

Εἰς μεσημβρινὰς χώρας, τὰ πλεῖστα δὲ εἰς τὴν Ἀφρικήν.

Μήπως εἴδετε (haben Sie gesehen) τὸν σκύλον μου;

Τὸν εἶδον τώρα· πρὸ ὀλίγων λεπτῶν ἔτρεχε περὶ τὴν οἰκίαν μου.

Ποῦ ὑπήγατε (gingen Sie) τὴν πρωΐαν ταύτην;

Περιεπάτησα ὀλίγον παρὰ τὸν ποταμόν.

Πότε ἤκουσες τὸν θόρυβον εἰς τὴν αὐλήν;

Τὸ μεσονύκτιον, περὶ τὴν δωδεκάτην.

Ποῦ συνήντησες τὸν Νικόλαον;

Ἐκτὸς τῆς πόλεως, ἀπέναντι τοῦ σιδηροδρομικοῦ σταθμοῦ.

Ποῦ πηγαίνει (geht) ἡ ὑπηρέτρια;

Πηγαίνει εἰς τὴν ἀγοράν.

Digitized by Google

Ποῦ μένει διαρκῶς ἡ θεία σου;

Κατὰ μὲν τὸ θέρος ἐν τῇ ἐξοχῇ (εἰς τὴν ἐξοχήν), κατὰ δὲ τὸν χειμῶνα ἐν τῇ πόλει (εἰς τὴν πόλιν).

Πότε ἀναχωρεῖ τὸ ἀτμόπλοιον διὰ τὴν Κωνσταντινούπολιν;

Μετὰ δύο ὥρας.

Ὁ πλοίαρχος εἶναι εἰς τὸ ἀτμόπλοιον; Θέλω νὰ τὸν ὁμιλήσω.

Μάλιστα, κύριε, θὰ σᾶς ὁδηγήσω πρὸς αὐτόν.

Ἐμείνατε ἐπὶ πολὺν καιρὸν ἐν Ἀθήναις, κύριε;

Ναί, δύο μῆνας.

Τὰ μουσεῖα ἐκεῖ εἶναι πάντοτε ἀνοικτὰ διὰ τοὺς θέλοντας νὰ τὰ ἐπισκεφθῶσιν;

Ὄχι, εἶναι ἀνοικτὰ καθ' ὡρισμένας ἡμέρας τῆς ἑβδομάδος.

Leſeſtück.

Τὸ τεθραυσμένον πέταλον. **Das zerbrochene Hufeiſen.**

Wörter.

τὸ θυλάκιον, ἡ τσέπη die Taſche.
ἡ δίψη der Durſt.
ἀξίζω (mit Accuſ.) ich bin wert, würdig, ich verdiene.
ἀποκρίνομαι, Aor. ἀπεκρίθην (vergl. κρίνω S. 184) ich antworte.
ἀκολουθῶ, έω (mit Accuſ.) ich folge.
ἡ λαιμαργία die Gierigkeit.
τυχαίως, κατὰ τύχην zufällig.

Χωρικός τις ὑπῆγε[1] μετὰ τοῦ υἱοῦ του, τοῦ μικροῦ Θωμᾶ, εἰς τὴν πόλιν. Ἰδοὺ, εἶπε καθ' ὁδόν, τεμάχιον πετάλου χαμαί, σήκωσε[2] καὶ βάλε[3] το εἰς τὸ θυλάκιόν σου. Ἔ, ἀπήντησεν ὁ Θωμᾶς, τοῦτο δὲν ἀξίζει τὸν κόπον νὰ κύψῃ τις δι' αὐτό. Ὁ πατὴρ οὐδὲν ἀπεκρίθη ἀλλὰ κύψας ἐσήκωσε τὸ σίδηρον καὶ τὸ ἐφύλαξε ἐν τῷ σακκιδίῳ[4] του. Εἰς τὸ πρῶτον χωρίον ὅπου[5] ἔφθασαν[6] ἐπώλησεν αὐτῷ τῷ σιδηρουργῷ[7] ἀντὶ πέντε λεπτῶν καὶ ἠγόρασε δι' αὐτῶν κεράσια.

Ἔπειτα ἐξηκολούθησαν τὸν δρόμον των. Ὁ ἥλιος ἔκαιεν[8], οὐδαμοῦ δὲ ἀνεφαίνετο[9] οὔτε οἰκία οὔτε δάσος οὔτε πηγή. Ὁ Θωμᾶς ἀπέθνησκε[10] σχεδὸν ἐκ τῆς δίψης καὶ μόλις κατώρθωνε νὰ ἀκολουθῇ τὸν πατέρα του. Τότε οὗτος προσεποιήθη[11] ὅτι κατὰ τύχην ἔρριψε χάμω ἕνα κεράσιον. Ὁ Θωμᾶς μετὰ τοιαύτης λαιμαργίας τὸ ἀνήρπασεν[12] ἐκ τῶν χωμάτων ὡς ἐὰν ἀνεῦρε[13] χρυσὸν καὶ τὸ ἔχωσε (ſteckte) ταχέως εἰς τὸ στόμα του. Ὀλίγα βήματα περαιτέρω ὁ πατὴρ ἔρριψεν ἄλλο κεράσιον, τὸ ὁποῖον ὁ

[1] ging. [2] hebe auf. [3] ſtecke. [4] Beutel, Beutelchen. [5] wo. [6] ſie ankamen. [7] Schmied. [8] brannte. [9] war ſichtbar. [10] ſtarb, verging. [11] προσποιοῦμαι ὅτι ich thue als ob, ſtelle mich als ob. [12] griff auf, ergriff. [13] als ob er gefunden hätte.

Digitized by Google

Θωμᾶς κατέπιε[1] μετὰ τῆς αὐτῆς ὀρέξεως καὶ προθυμίας. Τοῦτο κατ' ἐξακολούθησιν[2] ἐπανελήφθη[2] ἕως οὗ[3] ἐξηντλήθησαν[3] πάντα τὰ κεράσια.

Ἀφοῦ ὁ Θωμᾶς ἔφαγε[4] καὶ τὸ τελευταῖον ὁ πατὴρ ἐστράφη πρὸς αὐτὸν καὶ εἶπεν· Βλέπε, ἐὰν ἅπαξ μόνον ἔκυπτες διὰ νὰ σηκώσῃς τὸ πέταλον, δὲν θὰ ἦσο ἠναγκασμένος νὰ κύψῃς ἑκατοντάκις διὰ τὰ κεράσια.

[1] herunterſchluckte. [2] wiederholte ſich fortgeſetzt. [3] bis erſchöpft waren, bis zu Ende waren. [4] gegeſſen hatte.

Einunddreißigste Lektion.

Die Bindewörter (Konjunktionen). Οἱ σύνδεσμοι.

Sie dienen dazu, einzelne Wörter oder Sätze miteinander zu verbinden. Ihrer Form nach ſind ſie einfache, d. i. aus einem Worte beſtehende, oder zuſammengeſetzte.

I. Einfache Bindewörter.

ἀλλά, U.-S. auch μά aber, ſondern.

ἅμα (vergl. unter II.) mit Konj. oder Ind.: ſobald.

ἄν mit Konj. oder Ind.: ob.

ἄρα, ἐπομένως, ὅθεν, λοιπόν alſo, folglich, mithin, daher.

ἀφοῦ mit Ind., auch Konj.: nachdem, als, da.

δέ aber, und.

δηλαδή, ἤτοι, ἤγουν, τοὐτέστι nämlich, das iſt, das heißt.

διότι, ſeltener καθότι weil, da; denn, nämlich.

ἐάν, ἄν mit Konj. oder Ind.: wenn, wofern (in Bedingungsſätzen).

ἐνόσῳ (ἐν ὅσῳ) ſolange.

ἐνῷ (ἐν ᾧ) während.

ἐπειδή weil, da.

ἤ oder; nach einem Komparativ: als.

ἵνα, ὅπως, διὰ νά, γιὰ νά mit Konj.: damit, daß, um zu.

καί und, auch.

καίτοι, καίπερ, ἄν καί zuw. εἰ καί, U.-S. μολονότι, μολαταῦτα obgleich, obſchon, wenn auch.

μᾶλλον vielmehr.

μή, μήπως mit Konj.: daß (vergl. S. 138).

μέν zwar.

νά mit Konj. (auch Ind.) daß, zu (Inf.)

ὅταν, ὁπόταν mit Konj.: wann, wenn (im Zeitpunkt wo); — mit Indik.: ſo oft (= ὁσάκις).

ὅτε, ὁπότε, U.-S. auch ὅταν (mit Ind.) und σάν (zur Zeit) als.

ὅτι, U.-S. auch πῶς daß, zu (Inf.)

ὁσάκις ſo oft als, allemal wenn.

οὐδέ, οὐδὲ κἄν, οὔτε, οὔτε κἄν und nicht, noch auch; auch nicht, nicht einmal.

Digitized by Google

πρίν, πρὶν ἤ, προτοῦ, πρὶν νά, προτοῦ νά mit Konj.: ehe, bevor.

ὡς, καθώς, ὅπως, U.=S. καθώς, σάν wie, so wie, gerade wie.

ὥστε so daß.

II. Zusammengesetzte Bindewörter.

ἄλλως τε (τέ enklitisch), ἔπειτα übrigens.

ἅμα, εὐθὺς ἅμα, ἅμα ὡς, εὐθὺς ὡς mit Konj. oder Ind.: sobald, sobald als.

ἀντὶ νά mit Konj.: anstatt daß, anstatt zu.

ἀφ' ὅτου, ἐξ ὅτου, ἀπόταν seitdem.

δι' ὅ oder διό, διὰ τοῦτο, δι' αὐτό, διὰ ταῦτα, δι' αὐτά, τούτου oder τούτων ἕνεκα, ἐκ τούτου, ἐκ τούτων daher, deswegen.

εἰ μή oder εἰμή außer, wenn nicht.

εἰ δὲ μή wenn nicht, sonst.

εἴτε — εἴτε mit Konj. oder Ind.: sei es daß — oder daß, mag — oder mag.

ἐν περιπτώσει καθ' ἥν, ἐν περιστάσει καθ' ἥν mit Konj.: im Falle daß, falls.

ἐκτὸς (τοῦ) ὅτι, πλὴν (τοῦ) ὅτι außer daß, abgesehen davon daß.

ἐν τούτοις, ἐν τοσούτῳ indessen, jedoch, doch.

ἐν τούτοις, ἐν τῷ μεταξύ, εἰς τὸ μεταξύ unterdessen, inzwischen.

καθ' ὅσον, καθόσον, καθ' ἅ, καθά, καθάπερ soweit, soviel, inwiefern, insofern, je nachdem.

καί — καί, τέ (τέ enklitisch und postpositiv) — καί sowohl — als auch.

καὶ ὅμως, μεθ' ὅλα ταῦτα (S.=S.), μ' ὅλα ταῦτα und doch, trotzdem.

μέχρις οὗ, μέχρις ὅτου, ἄχρις οὗ oder ὅτου, ἕως οὗ oder ὅτου, U.=S. ὡς ποῦ mit Konj. oder Ind.: bis, bis daß.

μόλις — καί kaum — so.

ὅσον — τόσον, ὅσῳ — τόσῳ je — desto.

ὁτὲ μέν — ὁτὲ δέ, νῦν μέν — νῦν δέ, πότε — πότε bald — bald, teils — teils.

οὔτε — οὔτε, μήτε — μήτε weder — noch.

οὐχ ἧττον ὅμως nichts desto weniger aber, jedoch.

ὄχι μόνον, οὐχὶ μόνον, οὐ μόνον — ἀλλὰ καί nicht nur — sondern auch.

ὄχι, οὐχί, οὐ μόνον δέν — ἀλλ' οὐδέ (οὔτε) nicht nur nicht — sondern nicht einmal.

πολλῷ μᾶλλον, πόσῳ μᾶλλον um viel mehr, um wieviel mehr, geschweige denn.

χωρὶς νά mit Konj.: ohne daß, ohne zu.

Digitized by Google

ὡς ἄν, ὡς ἐάν, seltener ὡς εἰ, U.-S. ὡσάν, ὡς νά wie wenn, als ob.
ὥστε νά mit Konj.: als daß.

Bemerkungen.

1. Im Deutschen steht in vielen durch Bindewörter eingeleiteten Nebensätzen, z. B. in den durch als, nachdem, während, obgleich, wenn u. s. w. eingeleiteten, das Zeitwort am Schlusse des Nebensatzes. Im Griechischen folgt dagegen das Zeitwort in der Regel — und abgesehen von den vor dem Zeitworte stehenden einsilbigen persönlichen Fürwörtern und den Verneinungspartikeln — unmittelbar auf das Bindewort; das Subjekt des betreffenden Nebensatzes steht jedoch auch zwischen Binde- und Zeitwort. Z. B.:

περιμείνατε, μέχρις οὗ τελειώσω τὴν ἐπιστολήν μου warten Sie, bis ich meinen Brief beendet habe;

ἀφοῦ ἀνεχώρησεν ὁ φίλος μου oder ἀφοῦ ὁ φίλος μου ἀνεχώρησεν nachdem mein Freund abgereist war;

ἐνῷ ἐπαίζομεν χαρτία, οἱ φίλοι μας ἀνεγίνωσκον während wir Karten spielten, lasen unsere Freunde;

ἐὰν λάβω σήμερον χρήματα, αὔριον θ' ἀναχωρήσω wenn ich heute Geld erhalte, reise ich morgen ab.

2. Nach ἀφοῦ in der Bedeutung nachdem setzt der Grieche, wenn es sich um etwas Vergangenes handelt, den Indikativ des Aoristes, während im Deutschen das Plusquamperfekt steht. Z. B.:

ἀφοῦ τὸ ἤκουσεν, ἐξῆλθεν nachdem er dies gehört hatte, ging er heraus;

ἀφοῦ ἔπαυσεν ἡ βροχή, περιεπατήσαμεν παρὰ τὴν θάλασσαν nachdem der Regen aufgehört hatte, machten wir einen Spaziergang längs des Meeres.

Ἀφοῦ heißt auch da, weil. Z. B.:

μὴ ἔλθῃς, ἀφοῦ δὲν θέλεις komme nicht, da du nicht willst;

σιώπα, ἀφοῦ δὲν δύνασαι νὰ ὁμιλῇς ὀρθῶς, σώπα, ἀφοῦ δὲν μπορεῖς νὰ μιλάῃς σωστά schweige, da du nicht richtig sprechen kannst.

Über ἀφοῦ mit dem Konj. s. S. 252.

3. Ἐνῷ während wird, wenn es sich um etwas Vergangenes handelt, mit dem Imperfekt, nicht mit dem Aorist verbunden. Z. B.:

ἐνῷ ἐπῄνει ἑαυτὸν καὶ ἐκαυχᾶτο, δὲν ἐννόει, ὅτι ἐνεποίει δυσάρεστον ἐντύπωσιν während er sich selbst lobte und prahlte, verstand er nicht, daß er einen unangenehmen Eindruck machte.

4. Δέ und ὅμως sind postpositiv, d. h. sie werden nicht zu Anfang eines Satzes gesetzt, sondern immer wenigstens einem Worte des Satzes nachgestellt. Δέ bezeichnet eine schwache Gegen-

Digitized by Google

überstellung zum Vorhergehenden, oft auch nur den Übergang zu etwas anderem; es ist daher zwar in der Regel mit aber, oft jedoch mit und, zuweilen auch gar nicht zu übersetzen. Z. B.:

ὁ ἥλιος εἶναι μεγαλείτερος τῆς γῆς, ἡ δὲ σελήνη μικροτέρα αὐτῆς die Sonne ist größer als die Erde, der Mond aber kleiner als sie;

σήμερον ἔρχεται ὁ Δημήτριος, αὔριον δὲ ὁ ἀδελφός του Ἰωάννης heute kommt Demetrius, (und) morgen sein Bruder Johannes.

Soll der Gegensatz in etwas verschärft werden, so wird dem vorangehenden entgegengesetzten Worte oder Satze μέν hinzugefügt, das entweder durch zwar, oder oft gar nicht zu übersetzen ist. Z. B.:

ἡ μὲν νεότης εἶναι τολμηρά, τὸ δὲ γῆρας δειλὸν καὶ σκεπτικόν die Jugend ist kühn, das Alter (aber) furchtsam und überlegend.

Eine starke Gegenüberstellung wird entsprechend dem Deutschen zwar oder wohl — aber oder jedoch durch μέν im Vorder- und ἀλλά oder ὅμως im Nachsatze bezeichnet; ὅμως ist stärker als ἀλλά. Z. B.:

εἶναι μὲν πλούσιος, ἀλλὰ δυστυχής er ist zwar reich, aber unglücklich;

πολλὰ πράγματα εἶναι μὲν χρήσιμα, οὐχὶ ὅμως καὶ ἀπαραίτητα viele Dinge sind wohl (zwar) nützlich, nicht aber (jedoch) auch unentbehrlich.

Ἀλλά steht ferner zur Bezeichnung des Gegenteils von dem, was im Vordersatz verneint ist; es entspricht alsdann dem deutschen sondern. Z. B.:

δὲν τὸν νομίζω μοχθηρόν ἀλλὰ μωρόν ich halte ihn nicht für boshaft, sondern närrisch;

δὲν ὡμίλησα περὶ τῆς θυγατρός του ἀλλὰ περὶ τῆς ἀνεψιᾶς του ich habe nicht von seiner Tochter, sondern seiner Nichte gesprochen.

5. Οὐδέ, μηδέ, οὐδὲ κἄν, μηδὲ κἄν, U.-S. οὔτε, οὔτε κἄν bedeuten:

a. und nicht, noch auch; sie werden gebraucht, um ein neues Satzglied negativ an das vorhergehende negative anzureihen. Z. B.:

δὲν ἔλαβεν φαγητὰ οὐδὲ ποτόν er nahm keine Speisen, noch auch einen Trunk.

Zur negativen Anreihung an ein vorhergehendes positives Satzglied dient dagegen καὶ ὄχι, καὶ οὐχί, ὄχι δέ, οὐχὶ δέ und nicht, nicht aber. Z. B.:

ὁ πλοῦτος καὶ ὄχι (καὶ οὐχὶ) τὰ δῶρα τῆς φύσεως τιμῶνται ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ der Reichtum, nicht aber (und nicht) die Gaben der Natur werden in dieser Welt geschätzt.

Digitized by Google

b. auch nicht, nicht einmal. Z. B.:

οὐδ' ἐξ ὄψεως τὸν γνωρίζω nicht einmal von Ansehen kenne ich ihn.

6. Οὔτε — οὔτε, μήτε — μήτε (entstanden aus οὐ, μή und dem enklitischen τέ, daher der Accent) dient zur verneinenden Anreihung beigeordneter (koordinierter) Sätze. Z. B.:

οὔτε ὑψηλὸς εἶναι οὔτε μικρός er ist weder groß noch klein;

μὴ περιφρονῇς μήτε τὸν πτωχὸν μήτε τὸν ἀσήμαντον verachte weder den Armen, noch den Unbedeutenden.

Οὐδέ, οὐδὲ κἄν, οὔτε — οὔτε stehen in Indikativ- und Konditionalsätzen, μηδέ, μηδὲ κἄν, μήτε — μήτε beim Konjunktiv, Imperativ, Infinitiv und Partizip. Vergl. Lekt. 47.

7. Sowohl διότι und καθότι als ἐπειδή sind begründende Bindewörter, sie sind aber in ihrer Bedeutung nicht völlig gleich. Διότι, καθότι drückt den realen oder den moralischen Grund (die Ursache oder den Beweggrund) aus, ἐπειδή hingegen mehr den logischen, d. i. den durch den Urteilenden erschlossenen und von ihm zum Beweise einer Behauptung angeführten Grund einer Erscheinung. Z. B.:

δὲν ἔρχεται, διότι εἶναι ἀσθενής er kommt nicht, weil er krank ist (die Krankheit ist die reale Ursache);

οὐδὲν θὰ μάθῃς, ἐπειδὴ εἶσαι ἀπρόσεκτος du wirst nichts lernen, weil du unaufmerksam bist (aus deiner Unaufmerksamkeit schließe ich jenes).

In der Regel wird der mit ἐπειδή eingeleitete Satzteil vor-, der mit διότι eingeleitete nachgestellt, so daß διότι auch mit denn, nämlich übersetzt werden kann. Vielfach besteht in dieser äußerlichen Satzstellung der einzige Unterschied zwischen beiden. Z. B.:

ἐπειδὴ βρέχει, δὲν δύναμαι νὰ ἐξέλθω oder δὲν δύναμαι νὰ ἐξέλθω, διότι βρέχει ich kann nicht ausgehen, weil es regnet, denn es regnet.

8. Von den Bindewörtern kaum — so ist so durch καί (und) zu übersetzen. Z. B.:

μόλις ἐξεφώνησε ὁ ῥήτωρ τὴν γνώμην ταύτην καὶ φοβερὸς θόρυβος ἐξερράγη ἐν τῇ συνεδριάσει kaum hatte der Redner diese Meinung geäußert, so brach ein fürchterlicher Lärm in der Versammlung aus.

9. Ἵνα, ὅπως, διὰ νά, γιὰ νά drücken einen Zweck oder eine Absicht aus und sind mit daß, auf daß, damit, um zu zu übersetzen. Sie regieren den Konjunktiv. Διὰ νά gehört eigentlich der Umgangssprache an, ist jedoch auch in der Schriftsprache gebräuchlich. Z. B.:

Digitized by Google

ὀφείλεις νὰ τιμᾷς πατέρα καὶ μητέρα, ἵνα (ὅπως, διὰ νὰ) εὐδαιμονῇς καὶ ζῇς βίον μακρὸν ἐπὶ τῆς γῆς du sollst Vater und Mutter ehren, auf daß es dir wohlgehe und du lange lebest auf Erden.

10. Von καίτοι, καίπερ — entstanden aus καί und den enklitischen Partikeln τοί und πέρ, daher der Accent — und ἄν καί (mit Indik.) steht καίπερ in der Regel nur beim Partizip. Z. B.:

καίπερ γράφων ἤκουσε ὅλα τὰ λεγόμενα obgleich er schrieb, hörte er doch alles, was gesprochen wurde.

Die Umgangssprache sagt μολονότι, und wenn es sich um eine Mehrheit handelt μολαταῦτα.

Von ἄν καί ist zu unterscheiden καὶ ἄν, καὶ ἐάν auch wenn, selbst wenn, das wie ἐάν, ἄν wenn mit Konjunktiv oder Indikativ zu verbinden ist.

11. Sätze, die eine Folge angeben, werden durch λοιπόν also, nun, ἄρα, ὅθεν, ἑπομένως also, folglich, mithin, διό (δι' ὅ), διὰ τοῦτο oder δι' αὐτό, ἐκ τούτου, ἐξ αὐτοῦ, τούτου ἕνεκα oder ἕνεκα αὐτοῦ oder, wenn es sich um eine Mehrheit handelt, durch διὰ ταῦτα, ἐκ τούτων u. s. w. (daher, deswegen) eingeleitet. Z. B.:

τί θὰ κάμῃς λοιπόν; was wirst du also, nun thun?

ἀπὸ πολλῶν ἡμερῶν βρέχει· ἕνεκα τούτου αἱ ὁδοὶ εἶναι μόλις διαβατοί seit mehreren Tagen regnet es; deshalb sind die Straßen kaum gangbar.

Ὥστε (mit Ind.) daß, so daß bezeichnet eine Folge oder Wirkung aus dem Prädikat des Hauptsatzes. Z. B.:

εἶναι τόσον ἀσθενής, ὥστε δὲν δύναται νὰ ἐξέλθῃ er ist so krank, daß er nicht ausgehen kann.

12. Νά steht unmittelbar vor dem Zeitwort, nur die einsilbigen persönlichen Fürwörter und die Verneinungspartikeln treten zwischen νά und das Zeitwort. Es regiert den Konjunktiv. Z. B.:

ἐπιθυμῶ ν(ὰ) ἀκούσῃ τοῦτο oder νὰ τὸ ἀκούσῃ ich wünsche, daß er dies hört;

ἐπιθυμῶ νὰ μὴ ὑπακούσῃς εἰς τοιαύτας προτάσεις ich wünsche, daß du auf solche Vorschläge nicht hörst;

ἐπιθυμῶ νὰ μὴ τὸ ἀκούσῃ ich wünsche, daß er es nicht hört.

Hat der von νά abhängige Satz das nämliche Subjekt wie der Hauptsatz, so entspricht νά dem deutschen Infinitiv; z. B. ἐπιθυμῶ νὰ ἀκούσω ich wünsche zu hören, ἐπιθυμοῦμεν νὰ ἀκούσωμεν wir wünschen zu hören. Dieser Infinitiv muß unmittelbar nach dem Zeitwort folgen, dessen Ergänzung er bildet, während er im Deutschen an das Ende des Satzes rückt. Z. B.:

Digitized by Google

ἐπιθυμῶ νὰ μάθω καλῶς τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν ich wünſche die griechiſche Sprache gut zu lernen;

ἔχω τὴν συνήθειαν νὰ περιπατῶ καθ' ἑκάστην δύο ὥρας ich habe die Gewohnheit, täglich zwei Stunden ſpazieren zu gehen.

In gleicher Weiſe werden die Zuſammenſetzungen mit νά (ἀντὶ νά, χωρὶς νά, διὰ νά, ὥστε νά) mit dem Konjunktiv verbunden. Z. B.:

ὁμιλεῖ χωρὶς νὰ σκεφθῇ er ſpricht, ohne zu denken;

εἶναι παραπολὺ φιλάργυρος ὥστε νὰ τὸ δώσῃ er iſt viel zu geizig, als daß er es gäbe.

Über νά mit dem Indikativ ſ. unten Nr. 14.

13. Über ἐάν, ἄν wenn iſt bereits in Lekt. 18 die Rede geweſen. Dem dort Geſagten iſt hier hinzuzufügen: Iſt etwas in der Vergangenheit Vollendetes Gegenſtand der Bedingung oder Vorausſetzung, ſo ſteht im Griechiſchen der Indikativ des Aoriſtes, während der Deutſche den Indikativ des Perfekts ſetzt. Z. B.:

ἐὰν ἐσταμάτησε τὸ ὡρολόγιόν σου, χόρδισόν το, ἂν (ἐ)σταμάτησε τὸ ρολόϊ σου, κούρδισέ το wenn deine Uhr ſtehen geblieben iſt, (ſo) ziehe ſie auf.

Von ἐάν, ἄν iſt wohl zu unterſcheiden ὅταν, ὁπόταν wann, wenn, zur Zeit wo. Ἐάν, ἄν drückt, wie in Lekt. 18 ſchon bemerkt iſt, immer eine Bedingung oder Vorausſetzung aus, z. B. wenn (im Falle) er ſchreibt ἐὰν γράψῃ. Ὅταν, ὁπόταν bezeichnet einen Zeitpunkt, z. B. ὅταν γράψῃ wann (wenn, zur Zeit wo) er ſchreibt, oder überhaupt eine Allgemeinheit; es regiert den Konjunktiv. Z. B.:

ὅταν, ὁπόταν λέγωμεν πάντοτε τὴν ἀλήθειαν wenn, wann wir immer die Wahrheit ſagen;

ὅταν ἀναγινώσκητε πάντοτε μεγαλοφώνως, θὰ μάθητε ταχύτερον τὴν ὀρθὴν προφοράν wenn ihr immer laut leſet, werdet ihr ſchneller die richtige Ausſprache lernen.

Ὅταν, ὁπόταν bedeutet auch (= ὁσάκις) ſo oft und (= ὅτε) als; in dieſen Bedeutungen wird es mit dem Indikativ verbunden. Namentlich die Umgangsſprache ſagt oft ὅταν ſtatt ὅτε, z. B. ὅταν ἐβγῆκε als er ausging.

14. Ἅμα, εὐθὺς ἅμα, ἅμα ὡς, εὐθὺς ὡς ſobald, ſobald als, μέχρις οὗ oder ὅτου, ἄχρις οὗ oder ὅτου, ἕως οὗ oder ὅτου bis, bis daß, ἄν ob regieren den Konjunktiv, wenn eine Handlung der Gegenwart oder Zukunft, dagegen den Indikativ, wenn etwas wirklich Vergangenes, eine in der Vergangenheit eingetretene Thatſache bezeichnet wird. Z. B.:

Digitized by Google

περιμένω τὸν φίλον μου ἀπόψε περὶ τὴν ἕκτην· ἅμα ἔλθῃ, κάλεσόν με ich erwarte meinen Freund heute abend gegen 6 Uhr; sobald er kommt, rufe mich;

διστάζει ἐπὶ μακρόν, ἕως οὗ ἀποφασίσῃ er zögert lange, bis er sich entschließt;

θὰ περιμένω εἰς τὴν καλύβην, μέχρις ὅτου παύσῃ ἡ βροχή ich werde in der Hütte warten, bis der Regen aufhört;

ἀγνοῶ, ἂν γράψῃ ich weiß nicht, ob er schreibt.

Aber:

εὐθὺς ὡς ἔλαβον τὴν ἐπιστολήν σας, ἀπήντησα ὑμῖν sobald ich Ihren Brief erhielt, habe ich Ihnen geantwortet;

ἀνεχώρησεν εὐθὺς ἅμα ἤκουσεν, ὅτι ὁ πατήρ του εἶναι ἀσθενής er ist abgereist, sobald er gehört hat, daß sein Vater krank sei;

ἐδίστασεν ἐπὶ μακρόν, ἕως οὗ ἀπεφάσισεν er hat lange gezögert, bis er sich entschlossen hat;

ἐμάχοντο, ἕως οὗ ἔφθασαν οἱ σύμμαχοι sie kämpften, bis die Bundesgenossen ankamen;

ἀγνοῶ, ἂν ἔγραψεν ἤδη ich weiß nicht, ob er schon geschrieben hat.

In ähnlicher Weise folgt nach ἀφοῦ (nachdem) der Konjunktiv, wenn nicht eine in der Vergangenheit liegende Thatsache, sondern etwas Zukünftiges ausgedrückt wird, das der Handlung des Hauptsatzes vorhergehen soll; z. B.:

μόνον ἀφοῦ λάβωμεν χρήματα, θὰ ταξειδεύσωμεν nur nachdem wir Geld erhalten haben, werden wir reisen;

ἀφοῦ τελειώσω τὴν ἐργασίαν, θὰ περιπατήσωμεν nachdem ich meine Arbeit vollendet habe, werden (wollen) wir spazieren gehen;

sowie nach νά der Indikativ, wenn es sich um etwas wirklich Vergangenes handelt; z. B.:

εἶναι βραδύτερον ἤδη· πρέπει νὰ ἐσταμάτησε τὸ ὡρολόγιόν σου es ist schon später; deine Uhr muß stehen geblieben sein.

In der Umgangssprache drückt νά mit dem Imperfectum (Indikativ) außerdem einen Wunsch aus; z. B. νὰ μὲ ἄκουε daß er mich doch hörte.

15. Ἐν περιπτώσει (oder περιστάσει) καθ' ἥν im Falle daß, falls, πρίν, πρὶν ἤ, προτοῦ, U.-S. πρὶν νά, προτοῦ νά ehe, bevor regieren stets den Konjunktiv. Z. B.:

ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ἀκούσῃς τι περὶ τούτου, γράψε μοί το ἀμέσως falls du etwas hierüber hörst, (so) schreibe es mir sofort;

ἐπιθεώρησον καλῶς τὴν οἰκίαν, πρὶν (πρὶν ἤ, προτοῦ) τὴν ἀγοράσῃς besichtige das Haus gut, bevor du es kaufst;

μὴ ὁμίλῃς, πρὶν ἤ σκεφθῇς sprich nicht, bevor du gedacht hast.

Digitized by Google

Soll die Handlung des durch ehe oder bevor eingeleiteten Satzes als der Vergangenheit angehörig oder als dem Inhalte des Hauptsatzes vorhergegangen hervorgehoben werden, so ist εἰμὴ ἀφοῦ (mit Indik.) = außer nachdem zu setzen. Z. B.:

οὐδέποτε ὡμίλει, εἰμὴ ἀφοῦ ἐσκέφθη er sprach nie, ehe (außer nachdem, als nachdem) er gedacht hatte;

ὁ Λυκοῦργος δὲν παρέδωκεν τοὺς νόμους του εἰς τὸν λαόν, εἰμὴ ἀφοῦ πρότερον ἐπηρώτησε τοὺς θεούς Lykurg übergab seine Gesetze dem Volke nicht, bevor er (als nachdem er) die Götter befragt hatte.

16. Ὡς, καθώς, ὅπως (wie) werden in der Schriftsprache sowohl zur Verbindung ganzer Sätze als zur Vergleichung einzelner Worte gebraucht. Die Umgangssprache unterscheidet die in ihr gebräuchlichen beiden Wörter καθώς und σάν insofern, als sie σάν in der Regel nur beim Vergleich einzelner Worte setzt. Z. B.:

καθὼς (nicht σάν) σᾶς εἶπα wie ich Ihnen gesagt habe;

τὰ παιδιὰ ἔτρεμαν σὰν oder καθὼς τὰ ψάρια die Kinder zitterten wie die Fische;

μιλάεις γερμανικὰ σὰν oder καθὼς Γερμανός du sprichst deutsch wie ein Deutscher.

Σάν bedeutet auch (= ὅτε) als; z. B.:

τὸ λεοντάρι, σὰν ἐξύπνησεν, ἔπιασε τὸν ποντικόν (vergl. Lesestück S. 208) der Löwe, als er erwachte, ergriff die Maus.

17. Betreffs ὅτι, πῶς und μή, μήπως s. Lekt. 18, S. 138.

18. Εἴτε — εἴτε sei es daß — oder daß, mag — oder mag regiert den Konjunktiv, wenn es sich um eine Handlung der Zukunft handelt, andernfalls den Indikativ. Z. B.:

εἴτε (θὰ) μὲ ἐπαινέσῃς εἴτε (θὰ) μὲ κατηγορήσῃς, θὰ μοὶ εἶναι ἀδιάφορον magst du mich loben oder tadeln, es wird mir gleichgültig sein;

εἴτε μὲ ἐπαινεῖς εἴτε μὲ κατηγορεῖς μοὶ εἶναι ἀδιάφορον magst du mich loben oder tadeln, es ist mir gleichgültig.

Wörter.

ἰσχυρός, ά, όν (nur S.-S.), δυνατός, ή, όν stark, mächtig.

ἡ σχέσις, εως, Π.-S. auch τὸ νταραβέρι das Verhältnis, die Verbindung.

ὁ ἄξων, -ονος die Achse.

οἰκεῖος, α, ον, οἰκειακός, ή, όν vertraulich.

ὁ χαιρετισμός der Gruß.

φιλόπονος, ον, ἐργατικός, ή, όν arbeitsam, fleißig.

ἀνταμείβω ich entgelte, belohne.

ἱκανός, ή, όν, ἐπιτήδειος, ον geschickt.

ἀνίκανος, ον, ἀνεπιτήδειος, ον ungeschickt.

ἡ προσβολή die Beleidigung.

ἀποπλανῶμαι, χάνω τὸν δρόμον μου ich verirre mich.

τὸ κλίμα das Klima.

τὸ θέμα die Aufgabe.

ἀνατέλλω ich gehe auf (von der Sonne).

Digitized by Google

τελειόνω ich beende, vollende.
ἡ ἀνησυχία die Unruhe.
πολιός, ψαρός, ά, όν grau.
ὁ αἰχμάλωτος der Gefangene.
τὰ λύτρα das Lösegeld.
(ἀπ)ελευθερόνω ich befreie.
ὑπερήφανος, ον stolz.
γερός, ή, ό(ν) kräftig, gesund.

Übung 79.

1. Schriftsprache. Ὁ ἰσχυρὸς πρέπει νὰ εἶναι πρᾶος, ἵνα μὴ φαίνηται φοβερὸς ἀλλὰ σεβαστὸς εἰς τοὺς ἔχοντας σχέσεις μὲ αὐτόν (μετ' αὐτοῦ). Νὰ μὴ πράττῃς τι παρὰ τὴν συνείδησίν σου. Ὁ ὀργίλος εἶναι τόσον ἀπερίσκεπτος, ὥστε πράττει συχνὰ ὅ,τι μετανοεῖ ὕστερον. Εἶναι διάσημος καὶ διὰ τὰς βαθείας γνώσεις του καὶ διὰ τὴν εὐγλωττίαν του. Οἱ βόες ὄχι μόνον εἰς τροφὴν χρησιμεύουσιν ἡμῖν, ἀλλὰ καὶ εἰς ἐργασίαν. Τὸ κλίμα τοῦ τόπου τούτου οὔτε πολὺ ψυχρὸν εἶναι, οὔτε πολὺ θερμόν. Ἤμην ἀδιάθετος χθὲς καὶ ἕνεκα τούτου δὲν σᾶς ἐπεσκέφθην. Ὄχι μόνον πλούσιος εἶναι, ἀλλὰ καὶ λόγιος. Ὁ μὲν ἥλιος στρέφεται περὶ τὸν ἄξονα αὐτοῦ, ἡ δὲ γῆ καὶ περὶ τὸν ἄξονα αὐτῆς καὶ περὶ τὸν ἥλιον. Μόλις εἴχομεν φθάσει (waren wir angekommen) ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ ὄρους καὶ ἤρχισε νὰ βροντᾷ καὶ νὰ βρέχῃ. Ἐνόσῳ οἱ ἄνθρωποι εἶναι ὑγιεῖς, δὲν σκέπτονται πολλάκις, ὅτι θὰ ἀσθενήσωσιν. Ἂν καὶ (καίτοι) εἶναι πλούσιος, οὐχ ἧττον ὅμως εἶναι δυστυχής. Ὡμίλησε πρός με τόσον οἰκείως, ὡς ἐὰν μὲ ἐγνώριζεν ἀπὸ πολλοῦ. Ὅταν γράψῃς εἰς τὴν μητέρα σου, μὴ λησμονήσῃς νὰ προσφέρῃς (darbieten) εἰς αὐτὴν τοὺς χαιρετισμούς μου. Θὰ ἤμην εὐτυχής, ἐὰν εἶχον πολλὰ βιβλία. Οὐδένα περιφρονεῖτε, διότι πάντες οἱ ἄνθρωποι εἶναι ἀδελφοί. Ἐπειδὴ ἦτο πολὺ φιλόπονος καὶ ἐπιτήδειος, ἀντημείφθη καλῶς. Εἶναι ἄγνωστον, ἂν οἱ ἀστέρες κατοικῶνται. Γνωρίζετε, ἂν εἶναι ἀληθὲς τοῦτο; Ἐκοιμώμην, ὅτε εἰσῆλθον (eintrat) ὁ ὑπηρέτης μου. Ἡ προσβολὴ αὐτὴ εἶναι παραπολὺ μεγάλη, ὥστε δὲν ἠμπορῶ νὰ τὴν συγχωρήσω. Εὐθὺς ἅμα αἰσθανώμεθα, ὅτι εἴμεθα ἐξωργισμένοι, ὀφείλομεν οὔτε νὰ ὁμιλῶμεν οὔτε νὰ πράττωμεν τι. Συγχωρεῖτε τοὺς ἐχθρούς σας, διότι καὶ ὁ θεὸς συγχωρεῖ ὑμᾶς. Δὲν θ' ἀναχωρήσῃ, διότι εἶναι ἀσθενής. Μὲ ἠπατήσατε πολλάκις, ὥστε δὲν ἠμπορῶ πλέον νὰ ἔχω ἐμπιστοσύνην εἰς ὑμᾶς. Θὰ σᾶς συνοδεύσω, ὅπως (ἵνα, διὰ νὰ) μὴ ἀποπλανηθῆτε ἐν τῷ δάσει. Ἀφοῦ (oder ἐπειδὴ) δὲν ἠμπορεῖτε (dürfen) νὰ ὁμιλήσητε, σιωπήσατε ὅλως διόλου. Ἔμεινε ἐν Παρισίοις, ἐνόσῳ εἶχε χρήματα. Ἂν καὶ (καίτοι) τὸν παρεκάλεσα πολλάκις νὰ μὲ πληρώσῃ, αὐτὸς οὐδὲ κἂν μοὶ ἀπήντησεν. Ὅτε μὲν ἦτο ἐν Παρισίοις ὅτε δὲ ἐν Λονδίνῳ. Τιμώρησον τὸν ἄτακτον υἱόν σου, εἰ δὲ μὴ θὰ τὸν τιμωρήσω ἐγώ. Ἡ δύναμις αὕτη, ὁσάκις ἦτο δυνατόν, προήγαγε (hat gefördert) τὰ ἑλληνικὰ συμφέροντα.

Digitized by Google

2. Umgangssprache. Ὁ δυνατὸς πρέπει νὰ εἶναι μαλακός, γιὰ νὰ μὴ φαίνεται φοβερὸς ἀλλὰ σεβαστὸς εἰς ἐκείνους ποῦ ἔχουν σχέσεις (νταραβέρια) μ᾽ αὐτόν. Νὰ μὴ πράττῃς κἄτι τι παρὰ τὴν συνείδησί σου. Ὁ θυμώδης (ἄψὺς) εἶναι τόσον ἀπερίσκεπτος, ὥστε κάνει συχνὰ ὅ,τι μετανοεῖ ὕστερα oder κατόπιν. Τὰ βώδια ὄχι μόνον γιὰ τροφὴ μᾶς χρησιμεύουν, ἀλλὰ καὶ γιὰ δουλιαίς. Ἤμουνα κακοδιάθετος ἐχθὲς καὶ γι᾽ αὐτὸ δὲν σᾶς ἐπισκέφθηκα. Ἅμα ἐφθάσαμε ᾽ς τὴ(ν) κορυφὴ τοῦ βουνοῦ ἀμέσως ἄρχισε νὰ βροντάῃ καὶ νὰ βρέχῃ. Ὅσο(ν) καιρὸν οἱ ἄνθρωποι εἶναι γεροὶ δὲν σκέπτονται πῶς θ᾽ ἀρρωστήσουν. Μολονότι εἶναι πλούσιος ἀλλ᾽ ὅμως εἶναι δυστυχισμένος. Μοῦ ἐμίλησε μὲ τέτοιο τρόπο, ὡς νὰ μὲ ἐγνώρισε ἀπὸ πολὺν καιρό. Μὴ περιφρονεῖτε κανένα, διότι ὅλοι οἱ ἄνθρωποι εἶναι ἀδερφοί. Ἐπειδὴ ἤτανε πολὺ ἐργατικὸς καὶ ἐπιτήδειος, ἀνταμείφθηκε καλά. Εὐθὺς ἅμα αἰσθανόμαστε, πῶς εἴμαστε θυμωμένοι, ὀφείλομε οὔτε νὰ (ὁ)μιλοῦμε οὔτε νὰ κάμωμε κἄτι. Δὲν θ᾽ ἀναχωρήσῃ, διότι εἶναι ἄρρωστος. Θὰ σᾶς συνοδεύσω, γιὰ νὰ μὴ χάσετε τὸ δρόμο σας ᾽ς τὸ δάσος. Μολονότι τὸν παρακάλεσα συχνὰ νὰ μὲ πληρώσῃ, αὐτὸς οὔτε κἄν μ᾽ ἀπάντησε. Πότε εἶναι ᾽ς τὸ Παρίσι, πότε ᾽ς τὸ Λονδῖνο. Τιμώρησε τὸν ἄτακτον γυιόν σου, εἰ δὲ μὴ θὰ τὸν τιμωρήσω ἐγώ.

Aufgabe 80. — Für Schrift- und Umgangssprache.

Ich habe den Brief geschrieben und mein Bruder hat ihn abgeschrieben. Sie müssen mir mein Buch zurückgeben, oder ein anderes kaufen. Ich kann dich nicht bezahlen, denn ich habe jetzt kein Geld. Sowohl der Vater als die Mutter haben den Sohn gelobt. Der gerechte Mann (ἄνθρωπος) schadet weder dem Armen noch dem Reichen. Meine Schwester ist krank, also kann sie morgen nicht abreisen. Ich muß zu Hause bleiben, denn ich bin krank. Er ist weder ein Freund noch ein Verwandter von mir. Die Aufgabe ist zwar sehr schwer, ich werde sie jedoch machen (θὰ κάμω), sonst werde ich bestraft. Kaum war er abgereist, so kam (ἔφθασε) ein Brief seiner Schwester. Er will nicht nachgeben (ὑποχωρῶ, έω), geschweige denn sich unterwerfen (ὑποτάσσω). Ich werde ihm nicht einmal antworten, geschweige denn ihm das Geld schicken. Warten Sie, bis ich meinen Brief beendet habe! Es war vier Uhr, als die Sonne aufging. Obgleich es regnet, werde ich doch spazieren gehen. Du bist größer als ich. Obschon er erst dreißig Jahre alt ist, hat er doch schon

Digitized by Google

graue Haare. Obgleich er selbst arm ist, unterstützt er doch die Armen. Wissen Sie, ob unser Freund Demetrius angekommen ist? Ich weiß nicht, ob er ihm geantwortet hat. Da der Arbeiter sehr fleißig und geschickt war, wurde er gut bezahlt. Ehe ihr spielt, müßt ihr eure Aufgaben vollendet haben. Die gegenwärtige (παρών) Zeit ist die beste, weil es unsere eigene ist. Dieser junge Mensch ist sehr ungeschickt; er nimmt (λαμβάνει) nie etwas in die Hand, ohne daß er es zerbricht. Wir können diese Aufgabe nicht machen (νὰ κάμωμεν), wenn Sie uns nicht helfen. Du wirst belohnt werden, je nachdem du fleißig bist. Je schlechter die Menschen sind, desto mehr Unruhe haben sie. Er hat mir nichts geschrieben, als (außer) daß er beabsichtigt, bald in seine Heimat zurückzukehren. Je kälter die Luft ist, desto schwerer ist sie, je wärmer die Luft ist, desto leichter ist sie. Der Gefangene wird seine Freiheit nicht erlangen (θὰ λάβῃ), es sei denn, daß er (wenn er nicht) ein hohes (μέγας) Lösegeld bezahle (bezahlt). Je mehr du mir drohst, desto weniger werde ich dir gehorchen. Seitdem mein Sohn abgereist ist, bin ich ganz allein. Nachdem Sie das Buch gelesen haben, geben Sie es mir, (ich) bitte, sogleich zurück.

Sprechübung.

Μόνος ἠμπορεῖς νὰ τελειώσῃς τὴν ἐργασίαν ταύτην;	Ὄχι, δὲν τὸ ἠμπορῶ· πρέπει νὰ μὲ βοηθήσῃς.
Ὁ ἐργάτης θὰ πληρωθῇ καλῶς;	Βεβαίως, ἐὰν εἶναι ἐργατικός.
Ἀπηλευθερώθη ὁ αἰχμάλωτος;	Μάλιστα· ἀφοῦ ἐπλήρωσε μεγάλα λύτρα.
Περιεπατήσατε χθές;	Ναί, ἂν καὶ ἔβρεξεν.
Διατὶ πρέπει νὰ γράφω τὸ θέμα τοῦτο καὶ ἐκ δευτέρου;	Ἵνα τὸ γράψῃς καλλίτερον.
Ὁ κύριος Ν. εἶναι λόγιος;	Εἶναι πολὺ λόγιος, οὐχ ἧττον ὅμως δὲν εἶναι ὑπερήφανος.
Μὲ γνωρίζετε;	Ἀμέσως δὲν ἐνθυμοῦμαι, ἀλλὰ μοὶ φαίνεται ὡς ἂν σᾶς εἶδόν ποτε.
Θὰ μείνῃ ἐδῶ ὁ βασιλεύς;	Ἀμφιβάλλω ἂν θὰ μείνῃ.
Ἐπιθυμεῖτε νὰ σᾶς ἐπιστρέψω τὸ βιβλίον σας;	Ὅσῳ ταχύτερον θὰ πράξητε τοῦτο τόσῳ εὐαρεστότερον θὰ εἶναι εἰς ἐμέ.
Ἠγέρθη (ist aufgestanden) ὁ ἀσθενής;	Μάλιστα, καίτοι τὸ ἀπηγόρευσεν ὁ ἰατρός.
Πῶς διάγετε (verbringen Sie) τὸν καιρόν σας ἔξω εἰς τὴν ἐξοχήν;	Κατὰ τὰς περιστάσεις· ὅταν δὲν ἔχω συναναστροφήν, ἀναγινώσκω (lese ich) ἢ περιπατῶ.

Digitized by Google

Empfindungslaute, ἐπιφωνήματα. — **Begrüßungsformeln.**

Die Empfindungslaute sind unveränderliche Worte, welche Empfindungen z. B. der Freude, der Überraschung, Betrübnis, einen Zuruf u. s. w. ausdrücken. Die gebräuchlichsten sind:

ἀ! ὤ! ah! oh!
ἔ! he! hollah!
βρέ! he! heda! oh!
μπᾶ! oh! so!
εὖγε! μπράβο! bravo!
πούφ! pfui!
ἐμπρός! voran! herein!
ἄχ! ὤχ! ach!
φεῦ! ἰοῦ! οἴμοι! ἀλλοίμονο! ἀλλοί! wehe! o weh!
ᾶ, ᾶ! ha, ha!
κρῖμα! schade! τί κρῖμα! wie schade!
ζήτω! er lebe! hoch! ζήτωσαν! sie leben!
βάρδε! Vorsicht!
ὀρίστε! bitte! ὀρίστε μέσα bitte (kommen Sie) herein!
ὀρίστε; bitte? Sie wünschen?
ἀλήθεια; wahrhaftig? wahr?
ψέμματα! gelogen, unwahr!
στάσου! S.-S. στῆθι! stehe! halt! warte! (vergl. ἵστημι, στέκομαι S. 267).
ἔλα (s. ἔρχομαι S. 264) ᾽δῶ (= ἐδῶ) komm' her!
πούσαι; (ποῦ εἶσαι;) wo bist du?
σιγὰ σιγά! langsam! sachte!
δά doch, wohl. τί δά! was denn wohl! νὰ τὰ δά! da haben wir's!

Die üblichsten Begrüßungsformeln sind:

χαῖρε lebe wohl; χαίρετε lebt wohl, leben Sie wohl!
καλημέρα (καλὴν ἡμέραν) guten Tag; καλημέρα σᾶς guten Tag euch, Ihnen!
καλησπέρα (καλὴν ἑσπέραν) guten Abend!
καληνύκτα, καληνύχτα (καλὴν νύκτα) gute Nacht!
᾽γειά σου (ὑγεία σου) sei gesund!
καλῶς ὡρίσατε seien Sie willkommen!
καλῶς ᾽ς τὸν (z. B. φίλον μου) willkommen (mein Freund)!
ἀντίο (sprich adio) Grüß Gott, adieu!
τί κάνεις (κάμνεις), τί γίνεσαι, πῶς εἶσαι, πῶς ἔχεις, εἶσαι καλά; was machst du, wie geht es dir, wie befindest du dich, bist du wohl?
τί κάνετε (κάμνετε), τί γίνεσθε, πῶς εἶσθε, πῶς ἔχετε, εἶσθε καλά; was machen Sie, wie geht es Ihnen, wie befinden Sie sich, sind Sie wohl?

Zweiunddreißigste Lektion.

Die unregelmäßigen Zeitwörter. Ἀνώμαλα ῥήματα.

Unregelmäßig heißen die Zeitwörter, die in der Bildung ihrer Zeiten (χρόνοι) von den zwei regelmäßigen Konjugationen

Digitized by Google

abweichen. Ein Teil dieser Unregelmäßigkeiten ist schon bei der Lehre über das Augment und die Aoristbildung hervorgehoben und bedarf hier keiner Wiederholung.

Neben dem Zeitworte führen wir seine gebräuchlichsten Zusammensetzungen (Composita) mit Vorwörtern an.

1. ἄγω ich führe, Aor. ἤγαγον, in einigen Compositis auch ἦξα. — ἄγομαι, Aor. ἤχθην, Part. Perf. ἠγμένος.

ἀνάγω ich führe hinauf.
διάγω ich verbringe, bringe zu.
εἰσάγω ich führe ein, importiere.
ἐνάγω (εἰς δίκην) ich verklage, Aor. der U.-S. ἔναξα.
ἐξάγω ich führe aus, exportiere.
κατάγω ich führe herab, -ομαι ich stamme ab.
περιάγω ich führe herum.
παράγω ich bringe hervor, produziere.
προάγω ich fördere.
προσάγω (Aor. προσήγαγον und προσῆξα) ich bringe herbei.
συνάγω ich führe zusammen, bringe zusammen; ich schließe, folgere (ἐκ τούτου συνάγεται hieraus wird geschlossen, folgt).

2. αἰνῶ, έω (ich lobe, pflichte bei), nur in Comp. gebr., Aor. ἤνεσα. — αἰνοῦμαι: Aor. ἠνέσθην, Part. Perf. ἠνημένος, U.-S. αἰνεμένος. Vergl. Lekt. 19, S. 145, und Lekt. 26, S. 194.

3. αἱρῶ, έω (ich nehme), nur in Comp. gebr., Aor. ἧρεσα. — αἱροῦμαι: Aor. ἡρέθην, Part. Perf. ἠρημένος, U.-S. αἱρεμένος. Vergl. Lekt. 19, S. 145, und Lekt. 26, S. 194.

ἀναιρῶ ich widerrufe.
ἀφαιρῶ ich nehme weg, entwende; ich ziehe ab, subtrahiere; — ἀφῃρημένος (z. B. ἄνθρωπος) zerstreut.
διαιρῶ ich teile, dividiere.
ἐξαιρῶ ich nehme aus, mache eine Ausnahme.
καθαιρῶ ich entsetze des Amtes, schaffe ab.

4. ἁμαρτάνω ich sündige, Aor. ἡμάρτησα und ἥμαρτον, Fut. θὰ ἁμαρτήσω.

5. ἀνοίγω ich öffne, Aor. ἤνοιξα, zuweilen ἀνέῳξα, ἄνοιξα. — ἀνοίγομαι: Aor. ἠνοίχθην, zuw. ἀνεῴχθην, ἀνοίχθηκα, Part. Perf. ἠνοιγμένος, zuweilen ἀνεῳγμένος, ἀνοιγμένος.

6. ἀποθνήσκω (von dem ungebr. θνήσκω), U.-S. ἀποθαίνω oder πεθαίνω ich sterbe, Aor. ἀπέθανον, (ἀ)πέθανα. — ἀποθαμμένος gestorben, tot.

7. ἀπολλύω (nur S.-S., altgriech. ἀπ-όλλυμι) ich verliere, Aor. ἀπώλεσα, Konj. νὰ ἀπολέσω, Part. Perf. ἀπολωλώς, υῖα, ός verloren. — ἀπολλύομαι: Aor. ἀπωλέσθην, Part. Perf. ἀπωλεσμένος verloren. — U.- und S.-S. χάνω (s. S. 277).

8. ἀρέσκω, ἀρέσω ich gefalle, es gefällt mir, Aor. ἤρεσα, ἄρεσα. — Medium: ich gefalle mir, finde Vergnügen daran, Aor. ἠρεσάμην.

ἀπαρέσκω ich mißfalle.

Digitized by Google

9. ἁρπάζω ich raube, entreiße, Aor. ἥρπασα, ἅρπαξα. — ἁρπάζομαι: Aor. ἡρπάσθην und ἡρπάγην, ἁρπάχθηκα, Part. Perf. ἡρπασμένος und ἡρπαγμένος, ἁρπαγμένος.

ἀφαρπάζω ich bin jähzornig. διαρπάζω ich plündere.
ὑφαρπάζω ich reiße (darunter oder heimlich) weg.

10. αὐξάνω ich vermehre; ich werde groß, Aor. ηὔξησα, αὔξησα. — αὐξάνομαι: Aor. ηὐξήθην, αὐξήθηκα, Part. Perf. ηὐξημένος, αὐξημένος. Z. B. ηὔξησε τὸ εἰσόδημά του er vermehrte sein Einkommen; τὸ ψῦχος ηὔξησε die Kälte wurde groß.

11. ἀφήνω, auch ἀφίνω geschr., ich lasse, verlasse, hinterlasse, Aor. ἄφησα oder ἀφῆκα, Konj. νὰ ἀφήσω. — ἀφήνομαι; Aor. ἀφέθην, ἀφέθηκα, Part. Perf. ἀφημένος, auch ἀφειμένος geschr.

12. ἀφικνοῦμαι, ἑόμαι (S.-S.) ich komme an, Aor. ἀφίχθην und ἀφικόμην, ἀφίκου, -ετο u. s. w., Fut. θὰ ἀφιχθῶ, Part. Perf. ἀφιγμένος. — U.- und S.-S. φθάνω (s. S. 277).

13. βαίνω ich gehe, nur zuweilen in der S.-S., die Composita dagegen in S.- und U.-S. gebräuchlich. Aor. ἔβην, ἔβης, ἔβη, -ημεν, -ητε, -ησαν, Konj. νὰ βῶ, βῇς u. s. w., Imperat. βῆθι, in Zusammensetzungen auch βᾶ, ἂς βῇ u. s. w., Part. βάς, βᾶσα, βάν, Gen. βάντος.

ἀποβαίνω ich nehme den Ausgang, erfolge, werde.
διαβαίνω ich gehe hinüber, überschreite.
ἐκβαίνω ich gehe (her)aus, trete [aus.
ἐμβαίνω ich gehe hinein, trete ein.
ἐπεμβαίνω, παρεμβαίνω ich greife ein, lege mich ins Mittel (εἴς τι).
καταβαίνω, κατεβαίνω ich gehe herab, ich steige aus.
μεταβαίνω ich begebe mich (z. B. εἰς Ἀθήνας nach Athen).
παραβαίνω ich übertrete.
προβαίνω ich trete vor, hervor.
ὑπερβαίνω ich übersteige, gehe über, übertreffe.
συμβαίνει, συμβαίνουσι(ν) es geschieht, ereignet sich, davon: τὸ συμβάν, G. -άντος und τὸ συμβεβηκός, G. -ότος das Geschehnis, Ereignis.

In der Umgangssprache wird ἐκβαίνω zu βγαίνω, ἐμβαίνω zu μπαίνω:

βγαίνω, Aor. (ἐ)βγῆκα, Konj. νὰ βγῶ, Imperat. ἔβγα, ἂς βγῇ u. s. w.

μπαίνω, Aor. (ἐ)μπῆκα, Konj. νὰ μπῶ, μπῇς, μπῇ, μποῦμε, μπῆτε, μποῦν(ε), Imperat. ἔμβα oder ἔμπα, ἂς μπῇ u. s. w., Part. Perf. ἐμβασμένος.

ἀναβαίνω ich gehe hinauf, steige (hinauf), Aor. ἀνέβην, Imperat. ἀνάβα, ἂς ἀναβῇ wird in der Umgangssprache zu ἀνεβαίνω, Aor. ἀνέβηκα, Imperat. ἀνέβα, ἂς ἀνέβῃ, ἂς ἀνεβῶμε oder -οῦμε, ἀνεβῆτε, ἂς ἀνέβουν.

Digitized by Google

In gleicher Weise wie bei ἀνεβαίνω bildet die U.-G. bei den übrigen Zusammensetzungen den Imperat. Aor., z. B. κατέβα, ἄς κατέβῃ u. s. w.

14. βάλλω, U.-G. auch βάνω oder βάζω ich lege, setze, stelle, Aor. ἔβαλον, ἔβαλα. — βάλλομαι: Aor. ἐβλήθην, ἐβάλθηκα, Konj. νὰ βληθῶ, νὰ βαλθῶ, Part. Perf. βεβλημένος, βαλμένος.

ἀναβάλλω ich schiebe auf, verschiebe.
ἀμφιβάλλω ich (be)zweifle, Aor. ἀμφέβαλον.
ἀποβάλλω ich jage fort, weise fort, ich verstoße; ich lege ab (z. B. κακὴν συνήθειαν).
διαβάλλω ich verleumde.
εἰσβάλλω ich bringe ein.
ἐπιβάλλω ich (er)lege auf.
καταβάλλω ich überwinde, wende auf (z. B. κόπον Mühe); ich entrichte, bezahle.
μεταβάλλω ich (ver)ändere.
παραβάλλω ich vergleiche.
περιβάλλω (G.-G.) ich werfe um, lege an; ich umringe, umzingle, umgebe.
προβάλλω ich lege od. schlage vor; ich lehne mich heraus, strecke heraus.
προσβάλλω ich greife an, beleidige; ich befalle (z. B. προσεβλήθη ἐκ σφοδροῦ κρυολογήματος er wurde von einer starken Erkältung befallen).
ὑποβάλλω ich unterbreite; ich schiebe unter.
προκαταβάλλω ich bezahle voraus.
ἐκβάλλω ich bringe heraus, ich nehme ab, ziehe ab, ziehe aus (z. B. τὰ ὑποδήματα, τὸν πῖλον), U.-G. βγάλλω, βγάνω oder βγάζω, Aor. ἔβγαλα (G.-G. ἐξέβαλον), Imperat. βγάλε (G.-G. ἔκβαλε), Part. Perf. βγαλμένος.

15. βαρύνω ich beschwere, falle beschwerlich, belästige, Aor. ἐβάρυνα. — βαρύνομαι, βαριοῦμαι oder βαριέμαι ich bin überdrüssig (eines τινά), ich langweile mich, Aor. ἐβαρύνθην, ἐβαρέθηκα, Part. Perf. βεβαρυμμένος, βαρεμένος.

ἐπιβαρύνω ich belaste.

16. βαστάζω, U.-G. βαστῶ, άω ich trage, halte, Aor. ἐβάστασα, ἐβάσταξα und ἐβάστηξα. — βαστάζομαι, βαστιοῦμαι, ιέμαι: Aor. ἐβαστάχθην, ἐβαστάχθηκα, Imperat. βαστάχθητι, βαστάξου, Part. Perf. βασταγμένος.

In der Umgangssprache hat βαστάω auch die Bedeutungen:

a. ich halte aus, ertrage (G.-G. ἀνέχομαι, ὑποφέρω), z. B. δὲν τὸ βαστάω πλέον ich halte dies nicht mehr aus;

b. ich halte mich, z. B. τέτοιο κρασὶ δὲν βαστάει derartiger Wein hält sich nicht; ὁ πατέρας μου βαστάει καλά mein Vater hält sich gut;

c. ich dauere, z. B. ἡ ἀρρώστιά της ἐβάσταξε πέντε ἡμέραις ihre Krankheit dauerte fünf Tage, ὁ πόλεμος ἐβάσταξε τρεῖς μῆνες der Krieg dauerte drei Monate.

Digitized by Google

17. βλέπω ich ſehe, Aor. εἶδον, Konj. νά ἴδω, Imperat. ἴδε und ἰδέ, ἄς ἴδῃ, ἄς ἴδωμεν, ἰδέτε, ἄς ἴδωσι(ν), U.-S. εἶδα, Konj. νὰ (ἰ)δῶ, (ἰ)δῇς, (ἰ)δῇ, (ἰ)δοῦμε, (ἰ)δῆτε, (ἰ)δοῦν(ε), Imperat. ἰδέ und (ἰ)δές, ἄς (ἰ)δῇ, (ἰ)δέτε u. ſ. w., Inf. ἰδεῖν bez. ἰδεῖ. — Part. Perf. der U.-S. (ἰ)δωμένος.

ἀναβλέπω, U.-S. βλέπω (ἀ)πάνω ich blicke auf, empor.

ἐπαναβλέπω, ξαναβλέπω ich ſehe wieder.

ἀποβλέπω ich beziehe mich auf (Acc.), z. B. τοῦτο δὲν μὲ ἀποβλέπει dies bezieht ſich nicht auf mich, betrifft mich nicht.

παραβλέπω ich überſehe.

προβλέπω ich ſehe voraus.

ὑποβλέπω (nur S.-S.) ich betrachte oder beobachte argwöhniſch, z. B. μὲ ὑποβλέπει er beſieht mich argwöhniſch, U.-S. μὲ βλέπει μὲ κακὸ μάτι.

In einigen Zuſammenſetzungen wird der Aoriſt auch auf -έβλεψα gebildet, z. B. δὲν θὰ παραβλέψω (παρίδω) τὴν ὑπόθεσι τούτη ich werde dieſe Angelegenheit nicht überſehen; δὲν τὸ ἐπρόβλεψα oder προεῖδα das habe ich nicht vorhergeſehen.

18. βόσκω ich weide (tranſ. und intranſ.), Aor. ἐβόσκησα, Paſſ. ἐβοσκήθην.

19. βούλομαι (nur S.-S.) ich will, Imperf. ἐβουλόμην und ἠβουλόμην, Aor. ἐβουλήθην und ἠβουλήθην, Konj. νὰ βουληθῶ.

20. βυζάνω, βυζαίνω ich ſäuge; ich ſauge. Aor. ἐβύζασα, (ἐ)βύζαξα. — βυζάνομαι: Aor. ἐβυζάσθην, ἐβυζάχθηκα, Part. Perf. βυζασμένος, βυζαγμένος.

21. γηράσκω, γερνῶ, άω ich altere, Aor. ἐγήρασα, ἐγέρασα.

22. γίνομαι ich werde, ich geſchehe, Aor. ἔγεινα (auch ἔγινα geſchr.), Konj. νὰ γείνω. — Im höheren Stil wird ſtatt γίνομαι auch γίγνομαι geſetzt, ferner ſind im Gebrauch: das Fut. γενήσομαι, vom Aor. 2 die Formen der 1. und 3. Perſon ἐγενόμην, ἐγένετο, ἐγενόμεθα, ἐγένοντο, die 3. Perſon der Einzahl des altgriech. Optativs γένοιτο (es geſchehe, möge geſchehen), der Inf. γενέσθαι (z. B. τί δέον γενέσθαι; τί μέλλει γενέσθαι; was muß, ſoll geſchehen?) und das Part. γενόμενος, η, ον, ſowie aus dem altgriech. Perfectum γέγονα das Part. als Subſtantivum, τὸ γεγονός, G. -ότος die Thatſache, das Faktum.

καταγίνομαι ich beſchäftige mich (mit etw. εἴς τι).

23. γινώσκω (nur S.-S.) ich kenne, Aor. ἔγνωσα, in Compoſitis auch ἔγνων, ἔγνως, -ω, -ωμεν, -ωτε, -ωσαν, Konj. νὰ γνώσω, Imperat. γνῶθε, ἄς γνώσῃ u. ſ. w., Part. γνώσας, γνώσασα, γνῶσαν und γνούς, γνοῦσα, γνόν. — γινώσκομαι: Aor. ἐγνώσθην, Konj. νὰ γνωσθῶ.

Präſens und Impf. des Aktivs, ſowie Aor. und Fut. des Paſſivs ſind hauptſächlich im Gebrauch, im übrigen kommt γνωρίζω

Digitized by Google

zur Anwendung; die anderen Zeiten kommen in den folgenden Zusammensetzungen vor:

ἀναγινώσκω (nur S.-S. — U.-S. διαβάζω) ich lese, lese vor.
διαγινώσκω ich erkenne (bes. vom Arzte), diagnostiziere.
προγινώσκω ich weiß vorher.

24. δάκνω (nur S.-S.) ich beiße, Aor. ἔδηξα. — δάκνομαι: Aor. ἐδήχθην.

25. δαγκάνω ich beiße, Aor. ἐδάγκασα. — δαγκάνομαι: Aor. ἐδαγκάσθην, (ἐ)δαγκάσθηκα.

26. δεικνύω, δείχνω ich zeige, Aor. ἔδειξα. — δεικνύομαι: ἐδείχθην, ἐδείχθηκα, Part. Perf. δεδειγμένος, δειγμένος.

Im höheren Stile finden sich zuweilen die passiven bez. medialen Präsensformen δείκνυμαι, -υσαι, -υται, -ύμεθα, -υσθε, -υνται, sowie aus dem aktiven Präsens die Formen δείκνυμι ich zeige, δείκνυσι er, sie, es zeigt.

ἀναδεικνύω ich zeige vor, hebe empor; Med. ich zeichne mich aus.
ἀποδεικνύω ich beweise.
ἐπιδεικνύω ich trage zur Schau.
ὑποδεικνύω ich lasse merken, gebe zu verstehen.

27. δέομαι (nur S.-S.) ich habe nötig, bedarf (etwas τινός); ich erbitte, erflehe (etwas τι) von jemandem (τινός), z. B. δέομαι σοῦ, κύριε ich erbitte, erflehe von dir, o Herr (Gott). — Präs.: δέομαι, δεῖ, δεῖται, δεόμεθα, δεῖσθε, δέονται; Impf. ἐδεόμην, ἐδέου, ἐδεῖτο, ἐδεόμεθα, ἐδεῖσθε, ἐδέοντο; Aor. ἐδεήθην.

Aus dem im übrigen ungebräuchlichen Activum kommen folgende Formen als unpersönliches Zeitwort zur Anwendung: Präs. δεῖ und (Part.) δέον es ist nötig, ich muß, Konj. νὰ δέῃ, Impf. ἔδει, Aor. ἐδέησε, Konj. νὰ δεήσῃ.

28. δέρω, δέρνω ich prügele, Aor. ἔδειρα. — δέρομαι: Aor. ἐδάρθην und ἐδάρην.

ἐκδέρω, γδέρνω ich schinde, häute ab, Aor. ἐξέδειρα und ἐξέδαρον, ἔγδαρα; — ἐκδέρομαι: Aor. ἐξεδάρθην und ἐξεδάρην, ἐγδάρθηκα.

29. δέχομαι ich nehme an, empfange, Aor. ἐδέχθην, im höheren Stil ἐδεξάμην, ἐδέξατο u. s. w. (vergl. S. 195), Imperat. δέχθητι, Part. Perf. δεδεγμένος. U.-S. ἐδέχθηκα, Imperat. δέξου. — Ich werde angenommen, empfangen γίνομαι δεκτός.

ἀναδέχομαι ich übernehme, nehme auf mich.
ἀποδέχομαι ich nehme an, empfange.
διαδέχομαι ich bin Nachfolger (von jem. τινά).
παραδέχομαι ich nehme an; ich gebe zu, räume ein.
καταδέχομαι ich würdige, z. B. δὲν καταδέχεται νὰ μὲ ἐπισκεφθῇ er würdigt mich nicht, mich zu besuchen.

Digitized by Google

ὑποδέχομαι ich nehme an, empfange.
ἐνδέχεται (S.-S. — unpersönlich) es ist möglich, es kann sein; ἐνδεχόμενος, η, ον möglich.

30. διδάσκω ich lehre, Aor. ἐδίδαξα. — διδάσκομαι ich werde gelehrt, unterrichtet, ich nehme Unterricht (in etwas Accus.), Aor. ἐδιδάχθην, διδάχθηκα.

31. διδράσκω ich laufe. Im Gebrauch ist nur ἀποδιδράσκω (S.-S.) ich entlaufe, entspringe, Aor. ἀπέδρασα, ἀπέδρασες und ἀπέδρας, ἀπέδρασε und ἀπέδρα, ἀπεδράσαμεν u. s. w., Konj. νὰ ἀποδράσω, Part. ἀποδράς, ἀποδρᾶσα, ἀποδράν.

32. δίδω, U.-S. auch δίνω ich gebe, Aor. ἔδωσα und ἔδωκα, Konj. νὰ δώσω, Imperat. δός (δῶσε), ἂς δώσῃ, ἂς δώσωμεν, δώσατε (δῶστε) oder δότε, ἂς δώσωσι (δώσουν). — δίδομαι ich werde gegeben, ich gebe mich hin, widme mich, Aor. ἐδόθην, ἐδόθηκα, Part. Perf. δεδομένος, δομένος.

Aus dem Altgriechischen finden sich zuweilen die Formen: δίδωμι ich gebe, δίδοται er, sie, es wird gegeben.

ἀποδίδω ich gebe zurück; ich schreibe zu, lege bei, rechne an.
διαδίδω ich verbreite (z. B. τὴν φήμην das Gerücht), διαδίδεται es geht das Gerücht.
ἐκδίδω ich gebe heraus.
ἐνδίδω ich gebe nach.
ἐπιδίδω ich übergebe, überreiche; ich mache Fortschritte.
μεταδίδω ich gebe weiter, übermittle, teile mit.
παραδίδω ich übergebe, liefere aus; ich unterrichte, doziere.
προδίδω ich gebe preis, verrate.

33. δύναμαι (nur S.-S.) ich kann, δύνασαι, -αται, -άμεθα, -ασθε, -ανται; Konj. wie Indik. oder δύνωμαι, -ασαι, -ηται, -ώμεθα, -ασθε, -ωνται; Imperat. δύνασο, δυνάσθω, δύνασθε, δυνάσθων oder δυνάσθωσαν, Inf. δύνασθαι; Part. δυνάμενος. — Imperf. ἐδυνάμην oder ἠδυνάμην, -ασο, -ατο, -άμεθα, -ασθε, -αντο. — Aor. ἐδυνήθην oder ἠδυνήθην, Konj. νὰ δυνηθῶ.

34. ἐγείρω (nur S.-S.) ich wecke, ich erhebe, ich richte auf, Aor. ἤγειρα. — ἐγείρομαι ich erwache, ich erhebe mich, ich stehe auf, Aor. ἠγέρθην, Part. Perf. ἐγηγερμένος.
διεγείρω (auch U.-S.) ich errege. ἐξεγείρω ich wecke auf, ermuntere.

35. εἶμαι ich bin, εἶσαι u. s. w. s. Lekt. 11. Imperat. ἔσο νὰ εἶσαι, ἔστω ἂς εἶναι, ἂς εἴμεθα ἂς εἴμαστε, ἐστέ νὰ εἶσθε, ἔστωσαν ἂς εἶναι, Inf. εἶναι und εἶσθαι, Part. ὤν, οὖσα, ὄν. Fut. θὰ εἶμαι. Als Aor. wird das Imperf. ἤμην, ἤμουν(α) oder ὑπῆρξα (Aor. von ὑπάρχω) gebraucht.

Viele schreiben im Konj. Präs. und demgemäß auch im Imperat. und Fut. im Anlaut η statt ει, also ἦμαι, ἦσαι u. s. w., ἂς ἦμεθα, θὰ ἦμαι u. s. w.

Digitized by Google

Die gehobene Schriftsprache gebraucht auch die altgriechischen Präsensformen εἰμί. εἶ, ἐστί(ν), ἐσμέν, ἐστέ, εἰσί(ν), Konj. νὰ ὦ, ἦς. ἦ, ὦμεν, ἦτε, ὦσι(ν), sowie vom Fut.: ἔσομαι ich werde sein, ἔσται er, sie, es wird sein, ἔσονται sie werden sein. — In der Bedeutung es gibt, existiert ändert ἐστί(ν) seinen Accent und wird zu ἔστι(ν); vergl. S. 12 a. E. — Die zweisilbigen Indikativformen des Präsens (εἰμί, ἐστί[ν] u. s. w.) sind enklitisch; vergl. S. 12.

36. ἔρχομαι ich komme, Aor. ἦλθον, Konj. νὰ ἔλθω, Imperat. ἐλθέ, ἄς ἔλθῃ, Part. ἐλθών, οὖσα, όν. U.=S. ἦλθα, νὰ ἔλθω oder νὰ ἔρθω oder νἄρθω, Imperat. ἔλα, ἄς ἔλθῃ, ἄς ἔλθουμε, ἐλᾶτε, ἄς ἔλθουν.

Das altgriech. Part. Fut. ἐλευσόμενος, η, ον ist in der S.=S. zuweilen gebräuchlich.

ἀνέρχομαι ich gehe hinauf, steige, U.=S. ἀνεβαίνω.

ἀπέρχομαι (nur S.=S.) ich gehe fort.

διέρχομαι (nur S.=S.) ich komme durch, — mit Gen. oder διά, z. B. (διὰ) τῆς ὁδοῦ; U.=S. περνῶ (s. S. 283) ἀπὸ (τὸν δρόμο).

εἰσέρχομαι ich komme herein, gehe herein; U.=S. μπαίνω.

ἐξέρχομαι ich gehe (her)aus; U.=S. βγαίνω.

ἐπανέρχομαι, ξαναέρχομαι ich komme zurück.

ἐπέρχομαι ich trete ein, komme herbei.

κατέρχομαι, U.=S. κατεβαίνω ich komme herunter, gehe herunter.

μετέρχομαι (nur S.=S.) ich betreibe (z. B. einen Beruf).

παρέρχομαι (nur S.=S.) ich gehe vorüber, ich vergehe; U.=S. περνῶ (s. S. 283).

περιέρχομαι, τριγυρίζω ich gehe herum (um etwas Accus.).

προέρχομαι ich gehe hervor, rühre her.

προσέρχομαι ich komme hinzu, nähere mich.

συνέρχομαι ich komme zusammen; ich komme zu mir.

37. εὑρίσκω, βρίσκω ich finde, Imperf. εὕρισκον, εὕρισκα, Aor. εὗρον, ηὗρα, βρῆκα u. εὕρῆκα, Konj. νὰ εὕρω, νὰ βρῶ, Imp. εὑρε und εὑρέ, ἄς εὕρῃ, ἄς εὕρωμεν, εὕρετε, ἄς εὕρωσι(ν), U.=S. βρές), ἄς βρῇ, ἄς βροῦμε, βρέτε, ἄς βροῦν(ε), Part. εὑρών. — εὑρίσκομαι (es bedeutet auch: ich befinde mich): Aor. εὑρέθην, εὑρέθηκα, Konj. νὰ εὑρεθῶ, νὰ βρεθῶ, Part. Perf. εὑρημένος, βρεμένος.

ἐφευρίσκω ich erfinde.

παρευρίσκομαι ich befinde mich dabei, wohne bei.

38. εὔχομαι ich wünsche, Aor. ηὐχήθην und εὐχήθην.

ἐπεύχομαι ich wünsche.

προσεύχομαι ich bete.

39. ἔχω ich habe, ἔχεις u. s. w. s. Lekt. 11. Aor. gewöhnlich εἶχον (Imperf.), im höheren Stil ἔσχον, Part. σχών, Fut.

Digitized by Google

θὰ ἔχω, bei Compositis in der S.-S. auch θὰ ἕξω. — ἔχομαι: Imperf. εἰχόμην, Aor. ἐσχέθην, Fut. θὰ σχεθῶ, Part. Perf. ἐσχημένος. — Πῶς ἔχετε; wie befinden Sie sich? πόσο ἔχει; wieviel kostet, macht es?

ἀνέχομαι ich erdulde, ertrage (U.-S. βαστάω), Impf. ἠνεχόμην, Aor. ἠνέχθην, Fut. θὰ ἀνεχθῶ.

ἀντέχω ich halte stand, widerstehe, Aor. ἀντέσχω, Fut. θὰ ἀνθέξω.

ἀπέχω ich bleibe fern, bin entfernt, enthalte mich, Fut. θὰ ἀφέξω.

ἐξέχω ich rage hervor, zeichne mich aus (τινός).

κατέχω, Fut. θὰ καθέξω ich besitze, habe in Besitz; ich lege mit Beschlag, pfände.

μετέχω, Fut. θὰ μεθέξω und θὰ μετάσχω, ferner συμμετέχω ich nehme teil (an etwas τινός), beide nur S.-S.

παρέχω ich gewähre, leiste, Fut. θὰ παρέξω und θὰ παράσχω.

περιέχω, ἐμπεριέχω ich enthalte, umfasse.

ὑπερέχω ich bin überlegen, ich übertreffe (τινός an, durch etwas).

συνέχομαι ich stehe in Verbindung, hänge zusammen, gewöhnl. in der 3. Pers. des Präs., Impf. und Fut. gebr.; z. B. τοῦτο δὲν συνέχεται πρὸς τὸ ἄλλο das hängt nicht mit den anderen zusammen.

40. ζευγνόω ich spanne an, schirre an, Aor. ἔζευξα. — ζευγνόομαι: Aor. ἐζεύχθην, Part. Perf. ἐζευγμένος, ζευγμένος.

41. ζῶ, άω ich lebe, ζῇς, ζῇ, ζῶμεν (ζοῦμε), ζῆτε, ζῶσι(ν) (ζοῦν[ε]); Konj. wie Ind. — Imperat. ζῆθι (νὰ ζῇς), ζήτω und ἂς ζῇ, ζῶμεν und ἂς ζῶμεν (ἂς ζοῦμε), ζῆτε (νὰ ζῆτε), ζήτωσαν und ἂς ζῶσιν(ν) (ἂς ζοῦν[ε]), Inf. ζῆν (τὸ ζῆν das Leben, der Lebensunterhalt), Part. ζῶν, ζῶσα, ζῶν. Imperf. ἔζων, ἔζης, -η, -ωμεν, -ητε, -ων, U.-S. (ἐ)ζοῦσα, -ες, -ε, -αμεν, -ατε, -αν(ε). Aor. ἔζησα, Konj. νὰ ζήσω.

42. ζώνω, selten ζωννύω ich gürte, Aor. ἔζωσα. — ζώνομαι: Aor. ἐζώσθην, Part. Perf. ἐζωσμένος.

43. ἠμπορῶ, έω, U.-S. auch μπορῶ ich kann, Aor. ἠμπόρεσα, U.-S. auch μπόρεσα, Konj. νὰ ἠμπορέσω, U.-S. auch νὰ μπορέσω. — Es gehört eigentlich der U.-S. an; die S.-S. gebraucht meistens δύναμαι.

44. Θάπτω ich begrabe, beerdige, Aor. ἔθαψα. — θάπτομαι: Aor. ἐτάφην, U.-S. ἐτάφηκα und ἐθάφθηκα, Part. Perf. τεθαμμένος, θαμμένος.

45. θέλω ich will, als Hilfszeitwort ich werde, s. Lekt. 11; Aor. ἠθέλησα, Konj. νὰ θελήσω.

Digitized by Google

46. θέτω (τίθημι) ich setze, lege, Aor. ἔθεσα und ἔθηκα, Konj. νὰ θέσω. — θέτομαι: Aor. ἐτέθην, Part. Perf. τεθειμένος, θεμένος.

θέτω ersetzt das altgriechische τίθημι, von dem in gehobener S.-S. noch im Gebrauch sind aus dem aktiven Präsens: τίθημι ich setze, τίθησι(ν) er, sie, es setzt, τίθεμεν wir setzen, Part. τιθείς, εἶσα, έν setzend, sodann aus dem Pass. bez. Medium: Präs. τίθεμαι, τίθεσαι, τίθεται, -έμεθα, -εσθε, -ενται, Part. τιθέμενος, η, ον und das Impf. ἐτιθέμην, ἐτίθεσο, -ετο u. s. w.

ἀναθέτω ich übertrage.
ἀντιθέτω ich setze entgegen.
διαθέτω ich verfüge, ordne an.
ἐκθέτω ich setze aus, ich kompromittiere.
καταθέτω, παρακαταθέτω ich lege nieder, deponiere.
μεταθέτω ich versetze.
προσθέτω ich setze (oder füge) hinzu; ich addiere.
συνθέτω ich setze zusammen, komponiere.
ὑποθέτω ich unterstelle, setze voraus.
προτίθεμαι, nur in der S.-S. gebr., ich beabsichtige.

47. θιγγάνω, θίγω ich berühre, Aor. ἔθιξα und ἔθιγον, Fut. θὰ θίξω. — θιγγάνομαι: Aor. ἐθίχθην.

48. ἵστημι ich stelle, gehört nur der S.-S. an und zwar in folgenden Formen: Präs. ἵστημι ich stelle, ἵστησι(ν) er, sie, es stellt, ἵσταμεν wir stellen, ἵστατε ihr stellt, Part. ἱστάς, ᾶσα, άν. Impf. ἵστων, ἵστας u. s. w. (wie ἐτίμων). Aor. ἔστησα, Konj. θὰ στήσω.

Passiv. Präs. ἵσταμαι, ἵστασαι, -αται, -άμεθα, -ασθε, -ανται, Konj. wie Ind., in Zusammensetzungen auch ἱστῶμαι, -ᾶσαι u. s. w. (wie τιμῶμαι); Impf. ἱστάμην, ἵστασο, -ατο, -άμεθα, -ασθε, -αντο, in Zusammensetzungen auch ἱστώμην (wie ἐτιμώμην); Aor. ἐστήθην, Konj. θὰ στηθῶ.

Medium: ἵσταμαι ich stelle mich, ich stehe, ich bleibe stehen: Präs. und Impf. wie Passiv, dagegen Aor. ἐστάθην, Konj. νὰ σταθῶ, in Compositis meist ἔστην, ἔστης, ἔστη, -ημεν, -ητε, -ησαν, Konj. νὰ στῶ, στῇς u. s. w., Imperat. στῆθι, ἂς σταθῇ, ἂς σταθῶμεν, σταθῆτε, ἂς σταθῶσι(ν); als Ind. und Konj. des Aoristes sind ferner im Gebrauch: ἐστάθην, νὰ σταθῶ (Fut. θὰ σταθῶ).

In gewöhnlicher Sprache wird ἵστημι im Aktiv und Passiv oft durch θέτω, βάλλω, τοποθετῶ, έω ersetzt, die U.-S. gebraucht außerdem στήνω, σταίνω (auch στένω geschr.) ich stelle, Aor. ἔστησα, Passiv: Aor. ἐστήθηκα, Part. Perf. στημένος. Statt des Mediums ἵσταμαι wird gebraucht σταματῶ, άω (regelm.) ich bleibe stehen, in der U.-S. ferner στέκω oder

Digitized by Google

στέκομαι ich stehe, Aor. ἐστάθηκα, Imperat. στάσου stehe! halt! warte! ἂς σταθῇ, ἂς σταθοῦμε, σταθῆτε, ἂς σταθοῦν(ε).

Die Zusammensetzungen von ἵστημι bilden im Aktiv das Präsens und die daraus abgeleiteten Zeiten auf ίστῶ, ᾷς u. s. w. (wie τιμῶ).

ἀνιστῶ ich richte auf; ἀνίσταμαι ich erstehe auf.
ἀνθίσταμαι ich widerstehe.
ἐξίσταμαι ich erstaune.
καθιστῶ ich mache; -αμαι, Aor. κατέστην ich werde.
παριστῶ, παρασταίνω ich stelle dar.
συνιστῶ, συστήνω oder συσταίνω ich stelle vor, ich empfehle; Med. συνίσταμαι ich bestehe; z. B. ὁ σύλλογος συνίσταται ἐκ 20 μελῶν der Verein besteht aus 20 Mitgliedern.
ὑφίσταμαι, Aor. ὑπέστην ich bestehe, überstehe.
ἀντικαθιστῶ ich ersetze, trete an die Stelle (von jemand τινά).

49. κάθημαι, κάθομαι ich sitze, ich setze mich, Präs. κάθημαι, -ησαι, -ηται, -ήμεθα, -ησθε, -ηνται, Konj. νὰ καθῶμαι, καθῇ, καθῆται, -ώμεθα, -ῆσθε, -ῶνται, Imperat. κάθησο und κάθου, καθήσθω, ἂς καθώμεθα u. s. w., Inf. καθῆσθαι, Part. καθήμενος, η, ον. — Impf. ἐκαθήμην, -ησο, -ητο, -ήμεθα, -ησθε, -ηντο. — Aor. ἐκάθησα, Konj. νὰ καθήσω. — Ü.-S. κάθομαι, -εσαι u. s. w., Impf. ἐκαθόμουν(α), Aor. ἐκάθησα oder ἔκατσα, Imperat. κάθησε oder κάτσε, ἂς καθήσῃ oder ἂς κάτσῃ u. s. w. — κάθομαι bedeutet auch: ich wohne.

Καθίζω ich setze (einen anderen) mit nur unregelmäßigem Augment (Aor. ἐκάθισα) ist schon in Lekt. 18 angeführt, z. B. κάθισέ το χαμαί setze es auf die Erde.

50. καίω ich brenne, verbrenne (etwas), Aor. ἔκαυσα, ἔκαψα. — καίομαι: Aor. ἐκάην, ἐκάηκα, Konj. νὰ καῶ; Part. Perf. κεκαυμένος, καμμένος oder καϋμένος. Καϋμένος (sehr gebr.) bedeutet auch: arm, bedauernswert und in der Anrede (καϋμένε, καϋμένη) mein Lieber, meine Liebe.

51. καλῶ, έω ich rufe, nenne, Aor. ἐκάλεσα. — καλοῦμαι: Aor. ἐκλήθην, ἐκαλέσθηκα, Part. Perf. κεκλημένος, καλεσμένος. — In der Ü.-S. bedeutet καλῶ meist (= προσκαλῶ, s. unten) ich lade ein.

ἀνακαλῶ ich widerrufe, ich berufe ab.
ἐγκαλῶ (nur S.-S.) ich verklage.
ἐπικαλοῦμαι, Aor. ἐπεκαλέσθην ich rufe an.
παρακαλῶ ich bitte (um etw. διά τι, περί τινος), erbitte.
προκαλῶ ich rufe hervor; ich fordere heraus, provoziere.
προσκαλῶ ich lade ein.
συγκαλῶ ich rufe zusammen, berufe (ein).

52. κάμνω, Ü.-S. meist κάνω ich mache, thue, Aor. ἔκαμα. Part. Perf. (nur Ü.-S.) καμωμένος.

Digitized by Google

Wörter.

ἡ πυρῖτις, -ιδος, τὸ μπαροῦτι das Schießpulver.
ὁ χορός der Tanz, Ball.
ὁ ἡγέτης der Führer.
ἡ ἀντιπολίτευσις, -εως die Oppoſition(spartei).
ὁ ἐνθουσιασμός der Enthuſiasmus, die Begeiſterung.
ἐπιδιορθόνω ich beſſere aus, repariere.
ἡ δίοδος der Durchgang, das Durchgehen.
ἡ συνέλευσις, -εως die Verſammlung.
ἡ ποιμενίς, -ίδος, βοσκοπούλα die Hirtin.
ἡ καλύβη, τὸ καλύβι die Hütte.
ἡ φιλοπονία die Arbeitsluſt, der Fleiß.
τὸ τμῆμα die Abteilung, der Diſtrikt.
διαμερίζω, κομματιάζω ich zerteile, zerſtückle.
τὸ ἄλσος der Hain.
ἡ ἀχαριστία der Undank.
ἀπαλλάττομαι, -άσσομαι ich befreie mich (τινός von etwas).
ἡ παρουσία die Gegenwart.
ἀνηλεής unbarmherzig, mitleidlos.
ἡ ἀνθοδέσμη, τὸ μπουκέτο der Blumenſtrauß, das Bouquet.
ἄγνωστος, ον unbekannt.
τὸ κανδήλιον, κανδῆλι die Nachtlampe.
ἡ διαμονή, ἡ διατριβή der Aufenthalt.
ἡ μελέτη, ἡ σπουδή das Studium.
θαρραλέος, α, ον mutig.
τὸ κανάριον, κανάρι der Kanarienvogel.
τὸ βάθος, ἡ βαθύτης die Tiefe.
ἡ θέσις, -εως die Lage, die Stelle.
πρόωρος, ον vorzeitig.

Aufgabe 81. — Schriftſprache.

1. Ὁ δακτύλιος οὗτος μοὶ ἐδόθη ὑπὸ τοῦ θείου μου. Τίς σᾶς ἔδωκε τὴν ἄδειαν νὰ ἐξέλθητε; Ἀναγνώσατε δυνατώτερον. Θέλω νὰ καθήσω, δός μοι παρακαλῶ καθέκλαν. Ἀνέγνωσα εἰς τὴν ἐφημερίδα, ὅτι ἀπέθανε χθὲς ὁ στρατηγὸς Μ. Δὲν δύναμαι νὰ εὕρω τὴν ράβδον μου· μήπως τὴν εἶδες που; Τίς ἔχει ἐφεύρει τὴν πυρίτιδα; Γερμανός τις ὀνόματι (mit Namen) Σβάρτς (Schwartz). Ὁ σκύλος μὲ ἔδηξεν oder ἐδάγκασεν. Ἔχετε νὰ μοὶ δανείσητε δύο δραχμάς; Θὰ τὸ κάμω μετ᾽ εὐχαριστήσεως. Ἀφήσατέ με ἥσυχον. Ὁ πρίγκηψ μετέβη ἐφ᾽ ἁμάξης εἰς τὴν ἐξοχήν. Δὲν εἶμαι προσκεκλημένος εἰς τὸν χορόν. Τί ἀπώλεσας; Ἀπώλεσα τὸ μολυβδοκόνδυλόν μου. Μοὶ φαίνεται, ὅτι δὲν σᾶς ἤρεσεν ἡ εἰκὼν ἐκείνη. Ὁ γείτων μας ἀπέθανε προχθές· ἄφηκε oder ἄφησε πέντε παιδία. Ὁ ἡγέτης τῆς ἀντιπολιτεύσεως ἀφίκετο (ἀφίχθη) χθὲς εἰς Πάτρας· ἐγένετο δεκτὸς μετὰ μεγάλου ἐνθουσιασμοῦ. Ὅ,τι δέον νὰ ἐκτελεσθῇ σήμερον, δὲν πρέπει νὰ ἀναβληθῇ δι᾽ αὔριον. Ὁ ἐξάδελφός μου διὰ τῶν διηγήσεων τούτων μὲ ἐξέθεσε πολύ. Ὁ φίλος μου ἀνεχώρησε προχθὲς καὶ θὰ ἐπανέλθῃ μεθαύριον. Πολλάκις τὸν εἶδον καθ᾽ ὁδόν. Ὁ Ἰωάννης δὲν εἶναι εἰς τὴν οἰκίαν, ἐξῆλθε πρὸ μιᾶς ὥρας. Ἐβαδίσαμεν ὅλην τὴν νύκτα· ἠθελήσαμεν νὰ ἀφιχθῶμεν τὴν πρωίαν πρὸ τῆς ὀγδόης ὥρας. Τὸ ὑπέθεσεν, ἀλλὰ δὲν εἶναι ἀληθές. Ζήτω ὁ αὐτοκράτωρ! Ζήτω ἡ ἐλευθερία! Τὴν ἡμέραν τοῦ θανάτου μας δὲν δυνάμεθα

Digitized by Google

νὰ προτίθωμεν oder προβλέψωμεν. Ὁ διδάσκαλος μας μετετέθη εἰς ἄλλο σχολεῖον.

2. Ὁ κόσμος εἶναι σκηνὴ θεάτρου, ὁ δὲ βίος τοῦ ἀνθρώπου δίοδος· ἔρχεται, βλέπει, ἀπέρχεται. Ξένος τις ἐλθὼν εἰς Ρώμην εἶπε περὶ τῆς συγκλήτου (Senat)· »εἶδον συνέλευσιν βασιλέων«. Ὁ Δημήτριος δὲν εἶναι πλέον κλινήρης· ἐπεσκέφθην αὐτὸν σήμερον τὴν πρωίαν καὶ τὸν εὗρον καθήμενον ἐν τῷ δωματίῳ του. Ὁ Δάφνις (Daphnis) ὡμίλει πρὸς τὴν ποιμενίδα του· »ἐλθὲ μετ' ἐμοῦ, θὰ ἄγῃς βίον ἥσυχον εἰς τὴν μικρὰν καλύβην, ἣν ἡ φιλοπονία μου ἤγειρεν ἐπὶ μικροῦ τμήματος (Stück, Fleck) γῆς, ὅπερ διάφορα μικρὰ ρυάκια διαμερίζουσι καὶ καθιστῶσι γόνιμον· τὰ ἄλση μου θὰ καταστῶσιν εὐτυχέστερα διὰ τῆς παρουσίας σου καὶ μυρία μικρὰ φυτά, ἅτινα κρύπτονται ἀπὸ (vor) τῶν καυστηρῶν (sengend) ἀκτίνων τοῦ ἡλίου, θὰ ἀνθήσωσιν ὑπὸ τὰ βήματά σου«. Προτιμότερον εἶναι νὰ ἐκτεθῇ τις εἰς τοὺς ἀχαρίστους ἢ νὰ παραβλέψῃ (oder παρίδῃ) τοὺς δυστυχεῖς. Ἐὰν θέλῃς νὰ ἀπαλλαγῇς ὀχληροῦ τινος, ζήτησον παρ' αὐτοῦ χάριν, ἣν δύναται νὰ σοὶ παράσχῃ. Διατὶ ἔδειρας τόσον ἀνηλεῶς τὸν σκύλον σου; Τίς σὲ ἐδίδαξε τὴν γερμανικήν; Ὁ κύριος N, διδάσκομαι ὑπ' αὐτοῦ ἀπὸ δύο ἐτῶν. Ἡ ἐφημερὶς Ἀκρόπολις ἐκδίδεται (auch ἐκδίδοται) καθ' ἑκάστην; Ἐβαρύνθην τῆς οἰκίας, ἂς περιπατήσωμεν ὀλίγον. Δύναμαι νὰ ἴδω τὸν Κωνσταντῖνον; Μάλιστα, κύριε, εἶναι ἐπάνω εἰς τὸ δωμάτιόν του, παρακαλῶ νὰ ἀναβῆτε. Ὁ πατήρ μου θὰ ἐπανέλθῃ αὔριον ἢ μεθαύριον. Ἔστησα τὴν ἀνθοδέσμην πρὸ τοῦ παραθύρου. Ποῦ θέλεις νὰ σταθῶ, ἐδῶ ἢ ἐκεῖ; Χθὲς τὴν δευτέραν ὥραν τοῦ μεσονυκτίου ἄγνωστοι εἰσῆλθον εἰς τὴν οἰκίαν ἀξιωματικοῦ τινος, ἀφῄρεσαν τὸ ὡρολόγιόν του καὶ χρήματά τινα, ἀναχωροῦντες δὲ ἔθεσαν τὸ κανδήλιον εἰς τοὺς πόδας τοῦ κοιμωμένου ἀξιωματικοῦ.

Aufgabe 82. — Für Schriftſprache.

1. Mein Freund gab mir einige Bücher, die ich ihm nach einigen Wochen zurückgeben (ἀποδίδω) muß. Ich habe Ihren Brief noch nicht geleſen. Der Blinde ſieht nichts. Haben Sie unſern Freund Theodor geſehen? Ich habe ihn nicht geſehen. Es geſchieht viel in der Welt, was nicht jeder verſtehen kann. Der Diener hat an der Thüre geſtanden; zwei Mann ſtanden bei ihm. Der Arme hat mich um ein Almoſen gebeten, er hat ſchon viele Leute gebeten, ihm etwas zu geben. Der Vogel ſaß auf einem hohen Baume. Wer hat dies gethan (κάμνω)? Anton that es. Thun Sie es nicht mehr! Er wird es nicht mehr thun. Ich hatte kaum begonnen zu arbeiten, ſo (καί ſ. S. 249) trat der Fremde ein. Die Frau erſchrak, als ſie mich ſah. Ich fand

Digitized by Google

das Kind unter einem Baume sitzend. Ein Hund hat mich in die Hand gebissen. Die Sonne brannte heiß, als wir den Berg hinaufgingen. Während meines Aufenthaltes auf dem Lande beschäftigte ich mich viel mit dem Studium der neugriechischen Sprache. Er wollte in seiner Vaterstadt (πατρίς) begraben sein. Er hat alle seine lügenhaften (ψευδής) Erzählungen widerrufen. Die Jünglinge zogen (ἐπορεύθησαν) mutig in die Schlacht, sie wollten siegen oder sterben. Unser Nachbar ist heute gestorben, er wird morgen um 6 Uhr beerdigt. Hast du meinen Kanarienvogel gesehen? Diese Bücher gefallen mir nicht. Mein Herr, Ihr Betragen hat mir sehr mißfallen, es mißfällt jedermann. Ich bin um halb 6 Uhr angekommen. Stehet auf, Kinder! Es ist Zeit, aufzustehen. Ich ging nicht aus, weil ich krank war. Lesen Sie mir dieses Gedicht vor! Der Arzt ist vor einer halben Stunde vorbeigegangen, er wird vor 8 Uhr abends nicht zurückkehren. Komm' herunter, ich will dir etwas zeigen. Ich kann nicht hinunterkommen, die Thüre ist zugeschlossen.

2. Wenn du morgen ausgehst, (so) komme ein wenig zu mir. Ich bitte dich, zu mir hinaufzukommen. Wer das Gesetz übertritt, wird bestraft werden. In dieser Schule werden die Schüler bis zum 14. Jahre unterrichtet. Es regnet stark; stellen wir uns unter diesen Baum. Der Minister hat dem Könige seine Entlassung (παραίτησις) unterbreitet. Schiller übertrifft alle deutschen Dichter an (κατά) Tiefe des Gefühls. Der Wächter hat am Thore gestanden. Wir sind gestern vom Lande zurückgekehrt (ἐπανέρχομαι), wo wir drei Wochen geblieben waren. Diejenigen, welche sich in dieser Lage befunden haben, wissen recht (πολύ) gut, daß es schwer ist, aus ihr herauszukommen. Ich wünsche, daß Sie ein wenig später kämen. Stirb lieber (ziehe vor, zu sterben), als daß du deine Überzeugungen verleugnest! Warum hast du die Wahrheit meiner Mitteilungen bezweifelt? Setze dich neben mich! Folget mir, Soldaten! ich werde euch zum Siege führen. Wenn wir gesündigt haben, wer wird uns entschuldigen? Was machst du da? Ich lese die Zeitung. Ich mache meine Übersetzung; Karl machte die seinige gestern abend. Thut, was ihr wollt, ich werde euch nicht hindern. Möge er thun, was er will. Wir werden thun, was Sie wünschen. Viele Reichen leben im Überfluß. Wir können sagen, daß dieser Mann mehr für die anderen als für sich selbst gelebt hat. Von den Gefangenen sind viele entsprungen. Bleibe dort stehen und warte, bis ich zurückkomme! Verschiebe nicht auf morgen, was du heute thun kannst! Wir alle sind durch jene Erzählungen sehr beleidigt worden. Die Soldaten plünderten die Stadt während dreier Tage. Warum

Digitized by Google

haſt du mir das Buch nicht gegeben? Geben Sie mir die Hand! Wenn ich Geld hätte, würde ich es dir gern geben. Ich will nicht, daß du ihm ſoviel Geld gibſt. Auf dieſer Eiſenbahn ſind ſchon viele Unglücksfälle geſchehen. Wo ſitzt dein Bruder? Ich ſetzte mich neben meine Mutter. Er fügte ſeinen Worten noch einige Beleidigungen hinzu, die ich nicht wiederholen will.

Sprechübung.

Ἐδώσατε τὴν ἐπιστολὴν εἰς τὸν ὑπηρέτην μου;
Ναί, τὴν ἔδωκα αὐτῷ πρὸ μιᾶς ὥρας.

Ἀνεγνώσατε ἤδη τὴν σημερινὴν ἐφημερίδα;
Τὴν ἀνέγνωσα, ἀλλ' οὐδὲν νέον εὗρον ἐν αὐτῇ.

Εἴδετε τὸν φίλον σας σήμερον;
Δὲν τὸν εἶδον σήμερον, ἐλπίζω ὅτι θὰ τὸν ἴδω αὔριον.

Δύνασθε νὰ ἀναγινώσκητε ἑλληνικὰς ἐφημερίδας;
Δύναμαι· διδάσκομαι τὴν ἑλληνικὴν τώρα δύο ἔτη.

Τί ἔκαμεν ὁ σκύλος;
Ἔδηξεν μικρόν τι παιδίον.

Δυνάμεθα νὰ εἰσέλθωμεν ἐδῶ;
Ὄχι, εἶναι ἀπηγορευμένη ἡ εἴσοδος.

Πότε ἐξέρχεσθε ἀπόψε;
Σήμερον δὲν ἐξέρχομαι.

Καὶ χθὲς δὲν ἐξήλθετε;
Ὄχι, δὲν εἶχον ὥραν νὰ ἐξέλθω.

Πότε ἐγείρεσθε τὴν πρωίαν;
Συνήθως ἐγείρομαι περὶ τὴν ἕκτην· σήμερον δὲ ἠγέρθην περὶ τὴν ἑβδόμην.

Εἶναι ἀληθές, ὅτι ἀπέδρα(σεν) εἷς αἰχμάλωτος;
Οὐχὶ μόνον εἷς ἀλλὰ πολλοὶ ἀπέδρασαν.

Πῶς εὑρίσκετε τὴν εἰκόνα ἐκείνην;
Μ' ἀρέσκει πολύ· ἡ διαγραφὴ (Zeichnung) της εἶναι πολὺ ὡραία.

Πόσων ἐτῶν εἶναι ὁ θεῖος σας; μοὶ φαίνεται, ὅτι εἶναι πολὺ ἡλικιωμένος.
Κάμνετε λάθος, μόλις ἄγει τὸ τεσσαρακοστὸν ἔτος τῆς ἡλικίας του· ἐγήρασε πρωώρως συνεπείᾳ πολλῶν δυστυχιῶν, αἵτινες ἐπῆλθον αὐτῷ.

Ἀφίκετο (oder ἀφίχθη) χθὲς ὁ βασιλεύς;
Ναί, ἀφίχθη, καὶ ἅπασα ἡ πόλις τὸν ἐδέχθη ἐνθουσιωδῶς.

Dreiunddreißigſte Lektion.

Fortſetzung der unregelmäßigen Zeitwörter.

53. Καταναλίσκω ich verbrauche, konſumiere, ich verwende, wende auf, aus dem ungebräuchlichen ἀναλίσκω; Aor. κατηνάλωσα, Konj. νὰ καταναλώσω. Paſſ. Aor. κατηναλώθην.

Digitized by Google

54. κερνῶ, im höheren Stil κιρνῶ, άω ich schenke ein, Aor. ἐκέρασα. Passiv: Aor. ἐκεράσθην, Part. Perf. κερασμένος.

55. κλαίω ich weine, ich beweine, Aor. ἔκλαυσα, ἔκλαψα. — Die U.-S. konjugiert das Präs. wie folgt: κλαίω, κλαῖς und κλαίεις, κλαίει, κλαίομε und κλαῖμε, κλαίετε und κλαῖτε, κλαίουν und κλαῖνε, Konj. νὰ κλαίω, νὰ κλαίῃς und κλαῖς, νὰ κλαίῃ, νὰ κλαίωμε und κλαῖμε, νὰ κλαίετε und κλαῖτε, νὰ κλαίουν und κλαῖνε.

κλαίομαι bedeutet auch: ich beklage mich, jammere (über etwas περί τινος), Aor. ἐκλαύσθην, zuw. ἐκλαύθην, U.-S. κλαύθηκα, Part. Perf. κεκλαυ(σ)μένος, κλαμμένος.

56. κορέννυμι (nur S.-S.) ich sättige, bloß in Aor. und den von diesem abgeleiteten Zeiten gebräuchlich: Aor. ἐκόρεσα, Fut. θὰ κορέσω, Aor. Pass. bez. Med. ἐκορέσθην, Part. Perf. κεκορεσμένος.

In S.- und U.-S. ist gebr. χορταίνω (s. S. 278).

57. κρεμῶ, άω, U.-S. auch κρεμνῶ, άω ich hänge (auf), Aor. ἐκρέμασα. Pass. und Medium κρεμῶμαι, κρεμ(ν)ιέμαι ich werde gehängt, ich hänge mich auf, ich hange, Aor. ἐκρεμάσθην, -ηκα. — Außerdem sind noch als mediales Präs. und Impf. im Gebrauch κρέμαμαι, -ασαι, -αται u. s. w. (wie δύναμαι) in der Bedeutung ich hange (intrans.), ἐκρεμάμην ich hing.

58. κτῶ, άω ich erwerbe, ist nur in Zusammensetzungen und zwar als regelm. Zeitwort (wie τιμῶ) im Gebrauch, Aor. ἔκτησα. In gehobener S.-S. kommen jedoch von dem einfachen Zeitwort noch zur Anwendung das altgriech. Perf. Med. κέκτημαι ich habe mir erworben, ich besitze, κέκτησαι, -ηται, -ήμεθα, -ησθε, -ηνται, sowie der Aor. Med. ἐκτησάμην ich erwarb mir, namentlich in der 3. Person der Einzahl ἐκτήσατο.

ἀνακτῶ ich erwerbe wieder. ἀποκτῶ ich erwerbe, erlange.
κατακτῶ ich erobere.

59. λαγχάνω, λαχαίνω ich erhalte durch das Los, Aor. ἔλαχον, ἔλαχα, Konj. νὰ λάχω.

60. λαμβάνω, U.-S. auch λαβαίνω ich erhalte, ich nehme, Aor. ἔλαβον, ἔλαβα. Passiv: Aor. ἐλήφθην, ἐλήφθηκα, Konj. νὰ ληφθῶ, Part. Perf. (nur in Compos. gebr.) εἰλημμένος.

ἀναλαμβάνω ich übernehme (U.-S. meist παίρνω πάνω μου, s. S. 283); ich erhole mich.
ἀντιλαμβάνομαι (mit Gen., nur S.-S.) ich nehme mit den Sinnen wahr (sehe, höre ꝛc.), bemerke, ich fasse auf, begreife.
διαλαμβάνω (S.-S.) ich laute (dahin), enthalte, besage.
ἐκλαμβάνω ich halte (für etwas).

Digitized by Google

καταλαμβάνω ich nehme in Beſitz; U.=S. dagegen meiſt καταλαβαίνω (= ἐννοῶ) ich verſtehe, begreife.

μεταλαμβάνω [Aor. (ἐ)μετάλαβα] ich gehe zum Abendmahl, kommuniziere.

παραλαμβάνω ich empfange, nehme an.

προλαμβάνω ich komme zuvor, beuge vor.

συλλαμβάνω ich nehme gefangen, verhafte.

ὑπολαμβάνω (nur S.=S.) ich meine, ich entgegne.

ἐπαναλαμβάνω, ἐπαναλαβαίνω ich nehme wieder auf, ich wiederhole.

συμπεριλαμβάνω ich enthalte, umfaſſe.

61. λανθάνω (nur S.=S.) ich bleibe verborgen, Aor. ἔλαθον. Med. λανθάνομαι (auch U.=S.) ich täuſche mich, irre mich, Aor. ἐλανθάσθην, ἐλανθάσθηκα.

ἐπιλανθάνομαι (τινός) ich vergeſſe.

62. λέγω ich ſage, rede, ſpreche, Aor. εἶπον, Konj. νὰ εἴπω, Imperat. εἰπέ, ἂς εἴπῃ, ἂς εἴπωμεν, εἰπέτε, ἂς εἴπωσι(ν). — λέγομαι: Aor. ἐλέχθην, im gehob. Stil auch ἐρρέθην, Part. ῥηθείς, Part. Perf. λελεγμένος und εἰρημένος.

Die Umgangsſprache konjugiert das Präſens (Ind. u. Konj.): λέγω, λές, λέγει oder λέει (Konj. λέγῃ oder λέῃ) λέμε, λέτε, λένε; Aor. εἶπα, Konj. νὰ ᾽πῶ, ᾽πῇς, ᾽πῇ, ᾽ποῦμε, ᾽πῆτε, ᾽ποῦν(ε), Imperat. ᾽πές oder ᾽πέ, ἂς ᾽πῇ, ἂς ᾽ποῦμε, ᾽πέτε, ἂς ᾽ποῦν(ε). — λέγομαι: Aor. ἐλέχθηκα und εἰπώθηκα, Part. Perf. λεγμένος, εἰπωμένος und ᾽πωμένος.

ἀντιλέγω ich widerſpreche, Aor. ἀντεῖπον, meiſt ἀντέλεξα.

προλέγω ich ſage voraus, Aor. προεῖπον.

συνδιαλέγομαι (S.=S. — U.=S. κουβεντιάζω) ich ſpreche zuſammen, ich unterhalte mich.

Anm. Das altgriech. λέγω ich lege, lege zuſammen iſt nicht mehr im Gebrauch, wohl aber Compoſita davon, die regelmäßig ſind, z. B. ἐκλέγω ich wähle, wähle aus, ἐξέλεξα, ἔκλεξα, ἐξελέχθην, ἐκλέχθηκα; συλλέγω (nur S.=S. — U.=S. μαζεύω) ich ſammle, συνέλεξα.

63. λούω ich bade, Aor. ἔλουσα. — λούομαι: Aor. ἐλούσθην, Part. Perf. λελουμένος, λουσμένος.

64. μανθάνω, μαθαίνω ich lerne, ich erfahre, Aor. ἔμαθον, ἔμαθα. — Part. Perf. μαθημένος.

65. μιγνύω ich miſche (ein), Aor. ἔμιξα. — μιγνύομαι: Aor. ἐμίχθην zuweilen ἐμίγην, Fut. θὰ μιχθῶ, Part. Perf. μεμιγμένος.

Gebräuchlicher iſt ἀναμιγνύω ich miſche (ein). Die U.=S. gebraucht gewöhnlich die regelmäßigen Zeitwörter σμίγω, ἀνακατεύω, ἀνακατόνω, Aor. ἔσμιξα, ἐσμίχθηκα, ἀνακάτεψα, ἀνακατεύθην, ἀνακάτωσα, ἀνακατώθηκα. Σμίγω

Digitized by Google

bedeutet auch: ich treffe mich (z. B. mit meinem alten Freunde μὲ τὸν παλαιὸ φίλο μου).

66. μιμνήσκω ich erinnere, nur in Zusammensetzungen gebräuchlich, Aor. ἔμνησα, Konj. νὰ μνήσω. — μιμνήσκομαι: Aor. ἐμνήσθην.

ἀναμιμνήσκω, ὑπομιμνήσκω ich erinnere (jemanden an etwas τινά τι); ἀναμιμνήσκομαι (nicht ὑπομιμνήσκομαι) ich erinnere mich (an etwas τινός).

Gebräuchlicher ist in S.= und U.=S. ἐνθυμίζω, ὑπενθυμίζω ich erinnere (jemand an etwas τινά τι) und ἐνθυμοῦμαι, U.=S. auch θυμοῦμαι, -ᾶμαι, ich erinnere mich (an etwas τι).

67. νέμω, gebräuchlicher διανέμω ich teile zu, verteile, Aor. διένειμα. νέμομαι: Aor. διενεμήθην, Part. Perf. διανενεμημένος. — U.=S. μοιράζω.

ἀπονέμω (nur S.=S.) ich verleihe (z. B. παράσημον einen Orden), ich spende (z. B. ἐπαίνους Lobsprüche). U.=S. δίδω.

68. ὀμνύω, ὀμόνω ich schwöre, Aor. ὤμοσα, Konj. νὰ ὀμόσω.

69. ὀλισθαίνω (nur S.=S.) ich gleite, gleite aus, Aor. ὠλίσθησα, Fut. θὰ ὀλισθήσω. — U.=S. γλιστρῶ, άω.

ἀπολισθαίνω, -άνω, ξεγλιστρῶ ich gleite aus.

70. πάσχω, παθαίνω ich leide, Aor. ἔπαθον, ἔπαθα.

71. πείθω ich überrede, überzeuge ist regelmäßig, Aor. ἔπεισα. πείθομαι (auch: ich lasse mich überreden, überzeugen, überzeuge mich, glaube, gehorche): Aor. ἐπείσθην. Zu bemerken sind hier als der S.=S. angehörig die altgriech. Perf. πέποιθα ich (ver)traue, verlasse mich (auf etw.) πέποιθας, -ε, -αμεν, -ατε, -ασι(ν) und πέπεισμαι ich bin überzeugt (nur in dieser 1. Person gebräuchlich.)

72. πέτομαι, πέταμαι, ἵπταμαι (alle nur S.=S.) ich fliege, Impf. ἐπετόμην, ἐπετάμην, ἱπτάμην. Πέταμαι und ἵπταμαι sind im Präs. und Impf. wie δύναμαι zu konjugieren. Aor. ἐπτόμην, ἐπτάμην und ἔπτην, Konj. νὰ πτῶμαι, Imper. πτῆθι, Inf. πτέσθαι und πτῆναι, Part. πτόμενος, πτάμενος und πτάς.

Die Umgangssprache gebraucht statt dessen πετῶ, άω (s. S. 283), welches zuweilen auch in der S.=S. vorkommt.

ἀποπέτομαι, ἀφίπταμαι ich fliege fort, entfliege. προσπέτομαι, προσίπταμαι ich fliege zu.

73. πηγαίνω und ὑπάγω ich gehe, Aor. ὑπῆγα, (ἐ)πῆγα, Konj. νὰ ὑπάγω.

Die Umgangssprache gebraucht als Ind. und Konj. des Präsens sowie als Konj. des Aoristes (aus ὑπάγω entstanden) πάω, πᾷς, πάει, Konj. πάῃ, πᾶμε, πᾶτε, πᾶνε; Fut. θὰ πάω; Part.

Digitized by Google

Perf. πεπαιμένος und παπεμένος. Πηγαίνω, πάω bedeutet in der U.-S. auch: ich führe, ich bringe.

74. πίνω ich trinke, Aor. ἔπιον, ἤπια, -ες, -ε, ἤπιαμε, ἤπιατε, ἤπιαν(ε), Konj. νὰ πίω, νὰ πιῶ, Imperat. πίε, ἄς πίῃ u. ſ. w., πιέ, ἄς πιῇ, ἄς πιοῦμε u. ſ. w. — πίνομαι: Aor. ἐπόθην, ἐπιώθηκα, Part. Perf. πιωμένος getrunken und (als Adj.) betrunken.

καταπίνω ich ſchlucke herunter, verſchlucke.
προπίνω ich trinke vor, trinke zu.

75. πίπτω, πέφτω ich falle, Aor. ἔπεσον, ἔπεσα. Part. Perf. der U.-S. πεσμένος.

ἐκπίπτω, ξεπέφτω ich falle, ſinke (von Warenpreiſen, Wertpapieren u. ſ. w.), ich komme herunter.
καταπίπτω ich falle herunter, falle um, ſtürze ein.
συμπίπτω ich falle zuſammen; συμπίπτει es trifft zuſammen, trifft ſich.
ἐπιπίπτω ich falle an.
περιπίπτω ich verfalle, gerate.

76. πλέω ich ſchiffe, fahre zu Schiffe, Präſ. und Impf. unkontrahiert (ſ. S. 145), Aor. ἔπλευσα.

ἀποπλέω ich fahre (zu Schiffe) ab.
εἰσπλέω, καταπλέω ich fahre (zu Schiffe) ein, laufe ein.

77. πνέω ich wehe, Präſ. und Impf. unkontrahiert (ſ. S. 145), Aor. ἔπνευσα. — πνέομαι (nur in Compoſ. gebr.): Aor. ἐπνεύσθην.

ἀναπνέω ich atme, hole Atem.
εἰσπνέω ich atme ein.
ἐκπνέω ich hauche (das Leben) aus, ſterbe.
ἐμπνέω ich flöße ein, -έομαι ich werde begeiſtert.

78. ῥέω ich fließe, Präſ. und Impf. unkontrahiert, Aor. ἔρρευσα.

διαρρέω ich durchfließe.
ἐκρέω ich fließe heraus.
καταρρέω ich fließe herab.
συρρέω ich fließe zuſammen, ſtröme zuſammen.

79. ῥηγνύω (nur S.-S.) ich breche, breche aus, Aor. ἔρρηξα, Konj. νὰ ῥήξω. — ῥηγνύομαι oder ῥήγνυμαι, -υσαι, -υται, -ύμεθα, -υσθε, -υνται, Aor. ἐρράγην, Konj. νὰ ραγῶ.

ἀναρρηγνύομαι [U.-S. σκάζω, σκάνω] ich berſte.
διαρρηγνύω ich breche auf, zerbreche.
ἐκρηγνύομαι (Aor. ἐξερράγην, Konj. νὰ ἐκραγῶ) ich breche aus, z. B. ἐξερράγη εἰς δάκρυα er brach in Thränen aus, ἐξερράγη πυρκαϊά eine Feuersbrunſt brach aus.

80. σβύνω ich löſche, löſche aus (tranſ.); ich erlöſche (intranſ.), Aor. ἔσβυσα und ἔσβεσα. — σβύνομαι: Aor. ἐσβέσθεν, ἐσβύσθηκα, Part. Perf. ἐσβεσμένος, σβυσμένος.

81. σέβομαι ich verehre, ἐσεβάσθην, ἐσεβάσθηκα.

Digitized by Google

82. σήπομαι, σαπίζω ich faule, Aor. ἐσάπην und ἐσαπήθην, Konj. νὰ σαπῶ und σαπηθῶ, U.-S. ἐσάπισα und ἐσαπήθηκα.

83. σιχαίνομαι, σιχαίνομαι ich ekle mich (vor etwas τι), Aor. ἐσιχάθην, (ἐ)σιχάθηκα.

84. στρέφω ich drehe, wende ist regelmäßig: Aor. ἔστρεψα, Aor. Med. ἐστράφην (vergl. S. 189). — Die U.-S. sagt auch στρήφω, Aor. ἔστρηψα, Aor. Med. ἐστράφηκα, und bildet das Part. Perf. unregelmäßig: στρημμένος oder στρεμμένος.

καταστρέφω ich stürze um, ich zerstöre, ruiniere, -ομαι: ich werde zerstört u. s. w., ich komme um.

85. σώζω ich rette, Aor. ἔσωσα. — σώζομαι: Aor. ἐσώθην, Part. Perf. σεσωσμένος.

86. τήκω (S.-S.) ich schmelze (transf.), Aor. ἔτηξα. — τήκομαι ich schmelze (intransf.), Aor. ἐτάκην.

87. τρέφω, U.-S. auch θρέφω ich ernähre, ziehe auf, Aor. ἔθρεψα, Konj. νὰ θρέψω. — τρέφομαι: Aor. ἐτράφην, ἐτράφηκα und ἐθράφηκα, Part. Perf. τεθραμμένος, U.-S. θρεμμένος.

ἀνατρέφω ich ziehe auf, ernähre, ich erziehe.

διατρέφω ich ernähre.

88. τρέχω ich laufe, Aor. ἔτρεξα, im höheren Stil ἔδραμον, Konj. νὰ τρέξω, νὰ δράμω. — Imperat. Präs. der U.-S. τρέχα, τρεχᾶτε statt τρέχε, τρέχετε. — Τί τρέχει; was ist los? was geschieht?

ἀνατρέχω (S.-S.) ich gehe zurück (auf etwas εἴς τι).

διατρέχω ich durchlaufe.

κατατρέχω (nur U.-S.) ich verfolge, suche zu schaden.

παρατρέχω ich übergehe, in der U.-S. auch: ich laufe um die Wette.

περιτρέχω ich laufe herum.

προτρέχω ich laufe voraus.

συντρέχω ich unterstütze, springe bei.

89. τρώγω, U.-S. auch τρώω ich esse. Die U.-S. konjugiert das Präsens (Ind. und Konj.) gewöhnlich: τρώω, τρῶς, τρώει (Konj. νὰ τρώῃ), τρῶμε, τρῶτε, τρῶν(ε). Aor. ἔφαγον, ἔφαγα oder ἔφαα, Konj. νὰ φάγω, U.-S. νὰ φάω, φᾷς, φάῃ oder φᾷ, φᾶμε, φᾶτε, φᾶν(ε). Die U.-S. bildet ferner den Aor. Pass. ἐφαγώθηκα und das Part. Perf. φαγωμένος.

ἀποτρώ(γ)ω (nur U.-S.) ich bin fertig mit Essen.

κατατρώγω ich esse auf.

90. τυγχάνω (mit Gen.), τυχαίνω (mit Accus.) ich erreiche, erlange, es wird mir zuteil; ich bin zufällig, es trifft sich, Aor. ἔτυχον, ἔτυχα.

ἀποτυγχάνω (mit Gen., auch Acc.) es mißlingt mir, ich habe keinen Erfolg, falle durch;

Digitized by Google

ἐπιτυγχάνω (mit Gen., auch Acc.) es gelingt mir, ich habe Erfolg, ich komme durch.

91. ὑπόσχομαι, im höheren Stil ὑπισχνοῦμαι, ὑπέσχημαι ich verspreche, Aor. ὑπεσχέθην, ὑπεσχέθηκα.

92. φέρω, U.-S. auch φέρνω ich trage, bringe, Aor. ἤνεγκον, in einigen Compositis in der S.-S. auch ἔφερα, Konj. νὰ ἐνέγκω. — φέρομαι (es bedeutet auch: ich benehme mich): Aor. ἠνέχθην, Konj. νὰ ἐνεχθῶ, ἐφέρθην, ἐφέρθηκα, in einigen Compositis in der S.-S. auch

ἀναφέρω ich erwähne, ich beziehe, -ομαι ich beziehe mich (auf etw. εἴς τι).

διαφέρω ich unterscheide mich.

ἐνδιαφέρω ich interessiere, -ομαι ich interessiere mich (für etwas διά τι).

ἐπιφέρω ich führe herbei, rufe hervor (Aor. ἐπήνεγκον und ἐπέφερα).

μεταφέρω ich überbringe, transportiere.

παραφέρομαι ich gerate in Zorn, lasse mich hinreißen.

περιφέρω ich trage herum, -ομαι ich treibe mich umher.

προφέρω ich spreche aus.

προσφέφω, Aor. προσήνεγκον und προσέφερα ich biete (an).

συμφέρω ich bin von Nutzen, συμφέρει es nützt.

ὑποφέρω ich ertrage, erdulde, leide.

93. φεύγω ich gehe fort, ich reise (ab); ich fliehe, Aor. ἔφυγον, ἔφυγα.

ἀποφεύγω ich meide, vermeide.

διαφεύγω (mit Accus.) ich entgehe.

ἐκφεύγω ich entfliehe.

καταφεύγω, προσφεύγω ich nehme meine Zuflucht (zu einem εἴς τινα).

ὑπεκφεύγω ich weiche aus.

94. φθάνω ich komme an, Aor. ἔφθασα. — Part. Perf. φθασμένος. Φθάνει heißt in der U.-S. auch: es genügt, reicht hin (S.-S. ἀρκεῖ).

95. φθείρω ich verderbe, Aor. ἔφθειρα. — φθείρομαι: Aor. ἐφθάρην, ἐφθάρηκα und ἐφθάρθηκα, Part. Perf. ἐφθαρμένος, φθαρμένος.

διαφθείρω ich verderbe, verführe.

96. χαίρω, U.-S. auch χαίρομαι ich freue mich, Aor. ἐχάρην, ἐχάρηκα. — Die Imperativformen χαῖρε, χαίρετε sind als Gruß im Gebrauch: lebe wohl, lebt wohl!

συγχαίρω, Aor. συνεχάρην, ἐσυγχάρηκα ich gratuliere, beglückwünsche (τινὶ ἐπί τινι oder διά τι).

97. χάνω ich verliere, Aor. ἔχασα. — χάνομαι: Aor. ἐχάθην, ἐχάθηκα, Part. Perf. χαμένος bedeutet in der U.-S. verloren, verdorben, z. B. χαμένος ἄνθρωπος ein verdorbener Mensch, ein Taugenichts.

Digitized by Google

98. χορταίνω (trans.) ich sättige; (intrans.) ich werde satt (z. B. χορταίνω μὲ ὀλίγο ich werde von wenigem satt), Aor. ἐχόρτασα.

99. χύνω, in Compos. χέω ich gieße, vergieße, gieße aus, Aor. ἔχυσα. — χύνομαι: ἐχύθην, ἐχύθηκα, Part. Perf. κεχυμένος, χυμένος.

In den Zusammensetzungen bleibt -χέω, -χέομαι unkontrahiert (vergl. S. 145, 194).

συγχέω, συγχύζω, Aor. ἐσύγχυσα ich verwechsle, verwirre.

100. ψήνω, zuweilen ψαίνω ich brate, ich backe, Aor. ἔψησα. — ψήνομαι: Aor. ἐψήθην, Part. Perf. ἐψημένος, ψημένος.

101. ὠθῶ, έω ich stoße, ist regelmäßig: Aor. ὤθησα, ὠθήθην. Aber: ἐξωθῶ ich stoße aus, verweise (z. B. des Landes) ἔξωσα, ἐξώσθην.

Wörter.

ὁ ἰδιοκτήτης der Eigentümer.
ἡ ἀπροσεξία die Unvorsichtigkeit, Unaufmerksamkeit.
τὸ νοσοκομεῖον das Hospital, Krankenhaus.
ἡ καπνοδόχη, ἡ καμινάδα der Schornstein.
ἡ ὠφέλεια der Vorteil, Nutzen.
ποθῶ, έω ich erstrebe, begehre, verlange.
ἡ κενοδοξία die leere, eitle Ruhmsucht.
τὸ πλακούντιον der Kuchen.
προσέχω, Aor. ἐπρόσεξα ich habe acht, bin aufmerksam.
ἀδιέξοδος, ον ohne Ausgang.
ὁ λαβύρινθος das Labyrinth.
ἀπρόσεκτος, ον unbedacht, unüberlegt.
ἡ διδασκαλία der Unterricht.
τὸ λαχεῖον die Lotterie.
ζωκρός, ά, όν lebhaft.
ἡ ἐπευφημία der Beifall, die Beifallsbezeigung.
λυπηρός, ά, όν traurig.
τὸ δίκτυον das Netz.
ἡ προσφορά das Anerbieten.
ἡ ἐπιχείρησις, -εως das Unternehmen.
ἡ ἐκτίμησις, -εως die Achtung, Wertschätzung.
ναυαγῶ, έω, καραβοτσακίζομαι ich scheitere.
ὁ λαγός, λαγωός der Hase.
ἐπίκαιρος, ἔγκαιρος, ον rechtzeitig.
ἡ ἐκτέλεσις, -εως die Ausführung.
ἡ λεύκη die Pappel.
ἡ ἀνεξαρτησία die Unabhängigkeit.
ποτίζω ich tränke. ich begieße.
κατακλίνομαι ich lege mich zu Bett.

Übung 83. — Schriftsprache.

1. Σήμερον τὴν τρίτην ὥραν τῆς πρωίας πυρκαϊὰ ἐξερράγη εἰς οἰκίαν τινα ἐν τῇ ὁδῷ Θεμιστοκλέους, ἐξ ἧς ὁ ἰδιοκτήτης τῆς οἰκίας ἔπαθε μεγάλην ζημίαν· τὸ πῦρ μετεδόθη κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ἐξ ἀπροσεξίας τῶν ὑπηρετῶν ἔκ τινος λύχνου. Ὁ τραυματίας ἐδέησε νὰ μετανεχθῇ εἰς τὸ νοσοκομεῖον. Δὲν ἔλαβον τὴν ἐπιστολήν σας. Εἰς τὴν ἐξοχὴν ὁ ἀσθενὴς θὰ ἀναλάβῃ ταχύτερον. Ὁ ἀδάμας καὶ ἐν καπνοδόχῃ πεσὼν οὐδὲν μέρος τῆς ἀξίας του ἀπολλύει. Ἂς εἴμεθα δίκαιοι καὶ ἂς πεισθῶμεν, ὅτι τὰ ἐλαττώματα ἡμῶν προσβάλλουσι τοὺς ἄλλους (τόσον) ὅσον τὰ (ἐλαττώματα) τῶν ἄλλων προσβάλλουσιν ἡμᾶς. Πολλάκις θὰ

Digitized by Google

ἠσχυνόμεθα διὰ τὰς λαμπροτάτας ἡμῶν πράξεις, ἐὰν ὁ κόσμος ἐγίνωσκε πάσας τὰς αἰτίας, αἵτινες ἐπήνεγκον αὐτάς. Λάβετε ταύτην τὴν γραφίδα, εἶναι καλλιτέρα τῆς ἄλλης. Τὸ κρέας ἦτο παλαιόν, δὲν ἠδυνήθημεν νὰ τὸ φάγωμεν. Μοὶ ὑπεσχέθη, ὅτι θὰ μὲ ἐπισκεφθῇ, ἀλλ' ἕως τώρα δὲν ἦλθεν. Ὁ πῖλός μου ἔπεσεν εἰς τὸ νερόν. Εἶναι καλῶς ἐψημένον τὸ κρέας; Αἱ γαλαῖ συλλαμβάνουσι τοὺς μῦς. Τέλος πάντων χθὲς συνελήφθη ὁ ἐγκληματίας. Ἀπὸ πότε ἠρχίσατε νὰ μανθάνητε γερμανικά; Τὸ ἀτμόπλοιον ἀπέπλευσε χθές. Ὁ ὑπουργὸς αὐτὸς μὴ ἀποβλέπων εἰς τὴν ὠφέλειαν ἢ τὴν βλάβην τοῦ λαοῦ ποθεῖ μόνον νὰ κορέσῃ τὴν κενοδοξίαν του. Ὁ ἔμπορος ἀπῄτησε ἕνδεκα φράγκα, τῷ προσέφερον (oder προσήνεγκον) μόνον δέκα. Ὁ ποταμὸς ῥέει μεταξὺ δύο ὀρέων. Τί ψήνει ὁ ἀρτοποιός; Ψήνει ἄρτους, χθὲς ἔψησε καὶ πλακούντια. Παρακαλῶ ὑμᾶς νὰ μὲ συστήσητε τῷ φίλῳ σας. Ἐτύγχανε μεγάλου σεβασμοῦ, διότι ἦτο δίκαιος. Ποῦ πηγαίνεις; Πηγαίνω εἰς τὴν οἰκίαν. Χθὲς ὑπήγαμεν εἰς τὸ θέατρον καὶ αὔριον θὰ ὑπάγωμεν εἰς τὴν συναυλίαν. Ἐὰν ἔλθῃς μετ' ἐμοῦ, θὰ σοὶ δείξω τὴν ἐπιστολήν· ἐὰν βούλησαι, δύνασαι νὰ τὴν ἀναγνώσῃς. Θὰ πέσῃς, ἐὰν δὲν προσέξῃς. Τὰ φύλλα πίπτουσιν ἀπὸ τῶν δένδρων, τὸ φθινόπωρον πλησιάζει.

2. Τί πίνεις; Πίνω ἓν ποτήριον ζύθου. Θὰ πίῃς μετ' ἐμοῦ ἓν ποτήριον οἴνου; Ἂς πίωμεν εἰς τὴν ὑγείαν τοῦ βασιλέως μας. Μοὶ εἶπεν, ὅτι ἔφθασεν ὁ ἀδελφός του. Τὸ πῦρ ἔσβυσεν oder ἔσβεσεν. Οἱ προφῆται προεῖπον τὴν ἄφιξιν τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἂς συνδιαλεχθῶμεν ἑλληνιστί. Ὁ ὑπηρέτης ἔλαβε τὸ φῶς καὶ κατέβη εἰς τὸ ὑπόγειον. Μετὰ λύπης ἔμαθον, ὅτι ἔχασες (oder ἀπώλεσας) τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα τὴν ἀγαπητήν σου μητέρα. Τῇ ἔδωκε τὴν χεῖρα καὶ ἔκλαυσεν. Περιέπεσεν εἰς ἀδιέξοδον λαβύρινθον δι' ἐκείνων τῶν ἀπερισκέπτων πράξεών του. Ἐκόρεσε τὸ πάθος (Leidenſchaft) του. Λάβετε παρακαλῶ ἀκόμη ὀλίγον κρέας· εὐχαριστῶ, ἐχόρτασα. Ποῖος καθηγητὴς θ' ἀναλάβῃ τὴν διδασκαλίαν τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης εἰς τὸ αὐτόθι πανεπιστήμιον; Ἡ ὑγεία τοῦ φίλου μας ἐβελτιώθη ἀρκούντως ὡς μετὰ χαρᾶς ἀντελήφθην ὁ ἴδιος, ἰδὼν αὐτὸν σήμερον ἐκτὸς τῆς κλίνης. Ὁ ἄνεμος ἔπνεε σφοδρῶς, ὅτε τὸ πλοῖον εἰσέπλεε εἰς τὸν λιμένα. Ἐκέρδισας τι εἰς τὸ λαχεῖον; Μάλιστα, μοὶ ἔλαχε μία ἅμαξα. Λανθάνεται εὐκόλως· δὲν ἀπορῶ λοιπόν, ὅτι ἔλαθεν αὐτῷ τὸ ψευδὲς τῶν ὑποσχέσεων τούτων. Μὴ ἀναμιγνύησαι εἰς τὰς ὑποθέσεις ἄλλων. Δὲν διενεμήθη ἀκόμη ἡ περιουσία του· κατὰ τὴν διαθήκην του θὰ διανεμηθῇ ἐξ ἴσου εἰς τοὺς τρεῖς ἀνεψιούς του. Ὤμοσεν εἰς (bei) τὸν θεόν, ὅτι οὐδὲν ἔμαθε περὶ τῶν ὑποθέσεων ἐκείνων. Πολλὰ

Digitized by Google

συνέπεσαν καὶ τὸν κατέστρεψαν ἐντελῶς. Ἐξέπνευσε χθὲς περὶ τὴν τρίτην μετὰ μεσημβρίαν. Μετὰ τὰς λέξεις ταύτας τοῦ ῥήτορος ὁλόκληρος ἡ συνεδρίασις (ὅλοι οἱ παρόντες) ἐξερράγη (ἐξερράγησαν) εἰς ζωηροτάτας ἐπευφημίας. Λυποῦμαι πολὺ ἐπὶ τῷ θανάτῳ τοῦ πατρός σου· καὶ ἐγὼ λίαν τὸν ἐσεβόμην. Ὅλα τὰ ὀπωρικὰ αὐτὰ σήπονται εὐκόλως. Δικαίως ἐσιχάθη τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ἀφοῦ ἔμαθε τὸ παρελθὸν αὐτοῦ. Ἐγεννήθη εἰς τὴν Γερμανίαν, ἀνετράφη δὲ εἰς τὴν Ἑλλάδα. Ἀνέθρεψε καλῶς τὸν υἱόν του. Τώρα θέλω νὰ φύγω· πεινῶ καὶ πηγαίνω νὰ φάγω.

Aufgabe 84. — Für Schriftsprache.

1. Was sagst du? Du weißt nicht, was du sagst. Was haben Sie gesagt? Ich werde nichts sagen. Ich erinnere dich an das, was du mir erst gestern versprochen hast. Das Kind fing an, zu weinen. Warum hat es geweint? Stellt diese Bücher wieder dorthin, wo ihr sie genommen habt! Es sind heute sechs Schiffe in unseren Hafen eingelaufen. Sobald ich diese traurige Nachricht erfahren hatte, verließ ich Athen. Wir müssen halten, was wir versprochen haben. Er hat Fleisch und Brot gegessen und Wein getrunken. Das Eis ist geborsten. Das Kind hat das Messer genommen; warum hattest du es auf den Tisch gelegt? Ein Unfall (δυστύχημα) ist unserem Freunde zugestoßen, er ist vom Pferde gefallen und hat den Arm gebrochen. Der Kuchen war verdorben, als der Diener ihn brachte. Sokrates trank den Giftbecher (= Gifttrank τὸ κώνειον) und starb den Tod des Gerechten; hat er ihn freiwillig getrunken, oder wer hat ihn gezwungen, es zu thun? Das Mädchen glitt aus und fiel hin; ich wäre auch ausgeglitten, wenn mein Freund mich nicht gehalten hätte. Der Offizier ergriff seinen Degen. Es wäre besser gewesen, wenn Sie den Umgang dieses Mannes gemieden hätten. Er hat mir versprochen, mich morgen zu besuchen. Was hast du verloren? Der Vogel fiel tot vom Baume. Ein Löwe wurde in einem Netze gefangen. Ein Schwert hing über dem Haupte des Damokles. Was rätst du mir: soll ich (νὰ) bleiben oder fortgehen? Das Fleisch ist nicht gut gebraten. Warum liefen die Leute hinter dem Manne her? Er war ein Dieb und sie wollten ihn einfangen. Sind Sie auch gelaufen? Ja, ich lief mit der Menge. Es ist besser zu schweigen, als Unbedachtes zu sagen (= daß wir schweigen, als daß wir Unbedachtes sagen). Wieviel hat er dir für dein Pferd geboten? Wieviel verlor Ihr Onkel im Spiel? Schenken Sie mir etwas Wein ein! Du hast diese Wörter sehr schlecht ausgesprochen.

Digitized by Google

2. Die Feuersbrunst ist erloschen. Der Schnee ist auf den Bergen geschmolzen. Widersprecht mir, solange ihr wollt, am Ende werdet ihr doch sagen, daß ich recht gehabt habe. Ich kann dir nur wiederholen, daß ich sein Anerbieten bereits angenommen habe. Der Dieb ist entflohen. Das habe ich vorausgesagt. Welchen Hut haben Sie ausgewählt? Ihre Worte haben mich von der Wahrheit der Sache überzeugt. Die Mädchen sind in den Garten gegangen, um nach ihren Rosen zu sehen. Was ist geschehen? Er ist gefallen. Das große Unternehmen unseres Nachbars ist nicht gelungen. Warum ist es mißlungen? Dieser Mann ist in der Achtung seiner Mitbürger sehr gesunken. Ein Nest ist heruntergefallen. Gieße das Wasser aus und bringe mir etwas Wein. Ein großes Schiff ist gescheitert; der größte Teil der Mannschaft (τὸ πλήρωμα) ist umgekommen, nur einige Matrosen sind dem Tode entgangen. Wohin gehst du? Ich gehe nach Hause. Wohin sind die Kinder gegangen? Sie sind in die Schule gegangen. Ich werde auch in die Schule gehen. Karl geht fort. Ist er schon fortgegangen? Nein, noch nicht, aber er wird gleich fortgehen. Wollen Sie, daß wir fortgehen? Ja, gehen Sie jetzt, aber kommen Sie bald wieder. Wissen Sie, ob er die Stelle erhalten hat? Wir erlangen (erwerben) wenige Dinge ohne Mühe und Arbeit. Der Hase läuft sehr schnell, die Hirsche laufen noch schneller. Ich bin so sehr gelaufen, daß ich ganz durchnäßt bin. Interessieren Sie sich denn gar nicht für diese Angelegenheit? Der Sommer war sehr heiß, wir litten sehr von der Hitze. Löschet das Licht aus und gehet zu Bett! Leben Sie wohl, mein Herr, ich habe mich sehr gefreut, Sie kennen zu lernen. Er hatte keinen Erfolg in allen seinen Unternehmungen. Glücklicherweise gelang es mir noch rechtzeitig, die Ausführung dieses Planes zu verhindern. Ich muß auf (εἰς) das bereits früher Gesagte nochmals zurückkommen.

Sprechübung.

Κάμνωμεν μικρὸν περίπατον;

Εὐχαρίστως· ἐπιτρέψατέ μοι μόνον νὰ λάβω τὴν ῥάβδον μου.

Καὶ ποῦ θὰ ὑπάγωμεν;

Ὅπου θέλετε· ἐὰν διέλθωμεν διὰ τῆς ἐκ λευκῶν δενδροστοιχίας, πάντοτε θὰ βαδίζωμεν ὑπὸ σκιάν.

Δύνασθε νὰ μοὶ εἴπητε ποῦ κατοικεῖ ὁ ἰατρὸς Βασιλάκης;

Μάλιστα, ὑπάγω ὁ ἴδιος εἰς τὸ μέρος ἐκεῖνο· ἐὰν μὲ συνοδεύσητε, θὰ σᾶς δείξω τὴν οἰκίαν.

Digitized by Google

Εὐγνωμόνως τὸ ἀποδέχομαι· εἶναι μακρὰ ἀπ᾽ ἐδῶ;
Ποῦ ἔχετε τὸ πτηνόν σας;
Τίς ἔχυσε τὸ νερόν;
Δὲν ἔχεις μανδύλιον, Γεώριε;
Ὡς σᾶς προεῖπον, ἰδοὺ ἤρχισε νὰ βρέχῃ· τί θὰ κάμωμεν τώρα;
Δύναμαι νὰ ἴδω τὸν κύριον Ἀντωνιάδην;
Κατὰ ποίαν ὥραν εἶναι πιθανὸν νὰ τὸν εὕρω;
Δός τῳ τοῦτο τὸ ἐπισκεπτήριόν μου καὶ εἰπέ τῳ, ὅτι θὰ ἐπιστρέψω αὔριον εἰς τὰς ἕνδεκα.

Ὄχι· ἀπέχει μόνον πέντε λεπτὰ ἀπ᾽ ἐδῶ.
Ἀπέπτη.
Ἐγώ· ἐπότισα τὰ ἄνθη σας.
Τὸ ἀπώλεσα ὀδετ ἔχασα.
Ἂς καταφύγωμεν εἰς ἐκείνην τὴν οἰκίαν.

Ὄχι, κύριε, εἶναι ἔξω.

Δὲν τὸ γνωρίζω. Ἐπιθυμεῖτε νὰ τῷ διαβιβάσω (übermittle) τι;
Πολὺ καλῶς (καλά), κύριε.

Vierunddreißigste Lektion.

§ 1. Unregelmäßige Zeitwörter der Umgangssprache.

Nur der Umgangssprache gehören noch folgende unregelmäßigen Zeitwörter an:

1. ἀκουμπῶ und ἀκουμβῶ, άω ich lehne mich (an etwas εἴς τι), ich stütze mich (z. B. auf dich ἐπάνω σου), Aor. ἀκούμπησα, ἀκούμβησα, Part. Perf. ἀκουμπησμένος (auch ἀκουμπισμένος geschr.) und ἀκουμπημένος. — Ε.=Ε. στηρίζομαι.

2. βουλιάζω ich (ver)senke; ich (ver)sinke, Aor. (ἐ)βούλιαξα, Pass. (ἐ)βουλιάχθηκα, Part. Perf. βουλιαγμένος und βουλιασμένος. — Ε.=Ε. βυθίζω, βυθίζομαι.

3. γέρνω ich neige mich, Aor. ἔγειρα. — Ε.=Ε. κλίνω.

4. γιαίνω ich heile, werde heil, Aor. ἔγιανα, Konj. νὰ γιάνω, Part. Perf. γιαμένος. — Ε.=Ε. θεραπεύω; θεραπεύομαι, ἰῶμαι.

5. καμόνομαι (πῶς) ich thue (als ob), ich verstelle mich, Aor. ἐκαμώθηκα, Part. Perf. καμωμένος verstellt. — Ε.=Ε. προσποιοῦμαι, ὑποκρίνομαι.

6. κυττάζω ich besehe, sehe hin, betrachte, gebe acht, Aor. ἐκύτταξα.

Digitized by Google

7. μαζόνω ich ſammle, Aor. ἐμάζωξα. — μαζόνομαι bedeutet auch: ich verſammle mich, Aor. ἐμαζώχθηκα, Part. Perf. μαζωμμένος.

Dieſelbe Bedeutung hat das regelmäßige μαζεύω, ἐμάζεψα, ἐμαζεύθηκα, μαζεμμένος.

Ν.=Ν. συλλέγω, Aor. συνέλεξε ich ſammle, συναθροίζομαι ich verſammle mich.

8. ξερνῶ, άω ich erbreche mich, Aor. ἐξέρασα, Part. Perf. ξερασμένος. — Ν.=Ν. ἐμῶ, έω, ἐξεμῶ.

9. ξεχνῶ, άω ich vergeſſe, Aor. ἐξέχασα. — ξεχνιοῦμαι, -ιέμαι: Aor. ἐξεχάσθηκα, Part. Perf. ξεχασμένος. — Ν.=Ν. λησμονῶ, έω.

10. παίρνω ich nehme, Aor. (ἐ)πῆρα, Konj. νὰ πάρω, Imperat. πάρε, πάρετε und πάρτε. — παίρνομαι: Aor. ἐπάρθηκα, Konj. νὰ παρθῶ, Part. Perf. παρμένος. — Ν.=Ν. λαμβάνω.

11. περνῶ, άω: a. (tranſ.) ich bringe hinüber; ich verbringe (die Zeit); b. (intranſ.) ich gehe vorüber; ich vergehe (von der Zeit), Aor. ἐπέρασα, Konj. νὰ περάσω, Part. Perf. περασμένος.

12. πετῶ, άω ich fliege, fliege fort; ich ſchleudere weg, werfe weg, Aor. (ἐ)πέταξα. — πετιοῦμαι, -ιέμαι bedeutet auch: ich gehe ſchleunigſt, ich eile, Aor. (ἐ)πετάχθηκα, Part. Perf. πεταγμένος und πεταμμένος. — In der Bedeutung ich fliege, fliege fort findet ſich πετῶ zuweilen auch in der Schriftſprache.

13. πιάνω ich faſſe, (er)greife; ich ertappe, Aor. ἔπιασα, Konj. νὰ πιάσω, Imperat. πιάσε. — πίανομαι ich werde gefaßt, ich werde handgemein und ich halte mich (an etwas ἀπό τι), Aor. ἐπιάσθηκα, Part. Perf. πιασμένος.

14. πρήσκομαι ich ſchwelle an, Aor. ἐπρήσθηκα, Part. Perf. πρησμένος. — Ν.=Ν. ἐξογκόνω.

15. ρίχνω und ρίχτω (Ν.=Ν. ρίπτω) ich werfe, Aor. ἔρριξα und ἔρριψα. — -ομαι: Aor. ἐρρίχθηκα, Part. Perf. ριμμένος und ριγμένος.

16. ρουφῶ, άω ich ſchlürfe, Aor. ἐρρούφηξα. — Ν.=Ν. ροφῶ, έω regelmäßig, Aor. ἐρόφησα.

17. σηκόνω (nicht ſelten auch in der Ν.=Ν. gebräuchlich), ich hebe auf, erhebe; ich wecke, Aor. ἐσήκωσα. — Medium: ich erhebe mich, ſtehe auf, ich mache mich auf, breche auf, Aor. ἐσηκώθηκα, Konj. νὰ σηκωθῶ, Imperat. σήκω oder σήκου, ἂς σηκωθῇ u. ſ. w., Part. Perf. σηκωμένος.

Σηκόνω bedeutet auch: ich ertrage, nehme an, z. B. δὲν σηκόνει χωρατά er erträgt keine Scherze, mit ihm läßt ſich

Digitized by Google

nicht spaſſen; ferner merke man die Redensart σηκόνω τὸ τραπέζι ich räume den Tiſch ab.

18. σκο(υ)ντάφτω ich ſtolpere, ſtoße an (εἴς τι), Aor. ἐσκούνταψα und ἐσκόνταψα. — Ş.=Ş. προσκρούω.

19. σκουντῶ, άω ich ſtoße, ſtoße an, Aor. ἐσκούντησα oder ἐσκούντηξα, Paſſ. bez. Med. ἐσκουντή(χ)θηκα.

20. σπρώχνω ich ſtoße, ſtoße auf, Aor. ἔσπρωξα, ἐσπρώχθηκα. — Ş.=Ş. ὠθῶ, έω.

21. σφαλῶ, σφαλνῶ, άω ich ſchließe (zu), mache zu, Aor. ἐσφάληξα und ἐσφάλησα; -ιοῦμαι: Aor. ἐσφαλήχθηκα und ἐσφαλήσθηκα; Part. Perf. σφαληγμένος und σφαλησμένος. — Ş.= und U.=Ş. κλείω.

22. τάζω ich verſpreche, gelobe, Aor. ἔταξα, Paſſ. ἐτάχθηκα. — Ş.= und U.=Ş. ὑπόσχομαι.

23. τραβῶ, άω ich ziehe, ich ſchleppe, ich ſchiebe, Aor. ἐτράβηξα; -ιοῦμαι, -ιέμαι: Aor. ἐτραβήχθηκα, Imperat. τραβήξου, Part. Perf. τραβηγμένος.

Τραβῶ bedeutet auch: leiden, aushalten, z. B. τὶ τραβῶ was leide ich. Ferner merke man die Redensarten: τράβα (Imper. Präſ.) gehe, gehe weg, — τράβήξου (ὀ)λίγο gehe etwas zur Seite, rücke etwas, — νὰ τραβήξῃς ἴσια du mußt gerade ausgehen, — τραβῶ τὸν δρόμο μου oder nur τραβῶ ich ziehe meines Weges.

24. φτιάνω ich mache, Aor. ἔφτιαξα, Aor. Paſſ. (ἐ)φτιάσθηκα. — Viele ſchreiben φτειάνω oder φθ(ε)ιάνω.

25. φωνάζω ich rufe (Ş.=Ş. καλῶ, έω), ich ſchreie (Ş.=Ş. κραυγάζω), Aor. ἐφώναξα. — φωνάζομαι: Aor. ἐφωνάχθηκα, Part. Perf. φωναγμένος.

Φωνάζω iſt manchmal auch in der Schriftſprache im Gebrauch.

26. χαλῶ, zuweilen χαλνῶ, άω ich verderbe, Aor. ἐχάλασα, Paſſ. bez. Med. Aor. ἐχαλάσθηκα, Part. Perf. χαλασμένος. — Ş.=Ş. φθείρω.

27. ψάχνω, zuweilen ψάχω ich ſuche, ſuche (mit Eifer) nach, Aor. ἔψαξα, z. B. ψάξε 'ς τὸ ντουλάπι ſuche (ordentlich) im Schranke nach. — Ş.=Ş. ἀνερευνῶ, έω.

28. ψοφῶ, άω ich verende, krepiere, Aor. ἐψόφησα, Part. Perf. ψοφησμένος. — Ş.=Ş. ἀποθνήσκω.

Wörter.

ὄρθιος, α, ον gerade, aufrecht.
ὁ ἐπενδύτης, τὸ ἐπανωφόρι, τὸ παλτό der Überzieher.
τὸ συρτάριον, συρτάρι die Schublade.
κιόλα, πλέον und πλειά bereits, ſchon.
ἄσχημος, ον häßlich.
ἡ συντροφία, συντροφιά die Geſellſchaft, der Verkehr.

Digitized by Google

ἐξαπλόνω ich dehne aus, ſtrecke aus.
τὸ καρποῦζι die Waſſermelone.
ἄπαυστος, ἀκατάπαυστος, ον unaufhörlich.
ἡ ρῶγα die Beere.
καταβιβάζω, κατεβάζω ich ſchaffe hinunter, ſetze herab (z. B. τοὺς τόκους die Zinſen).
ἀναβιβάζω, ἀνεβάζω ich ſchaffe herauf, ſetze herauf.
τὸ θρανίον, μπάγκο die Bank.

Übung 85. — Umgangsſprache.

1. Ποιὸς ἐσφάλῃξε τὴν πόρτα; Ἡ δοῦλα τὴν ἔχει σφαλήξει. Ἔχετε χάσει τίποτες; Ναί, ἔχασα τὰ γάντιά μου. Ὅποιος σηκόνεται ἀργά, χάνει πολὺν καιρό. Πηνελόπη, μὴ ἀκουμπᾷς 'ς τὸ τραπέζι, κάτσε ὀρθή. Νομίζω. ὅτι δὲν θὰ βαστάξῃ πολὺν καιρὸ τὸ χρῶμα τοῦτο. Φαίνεται νέος (oder νηὸς) 'ς τὴν ἡλικίαν, ἐβάσταξε καλά. Χαίρω (oder χαίρομαι) πολύ, φίλε μου, ὅπου (daß) σὲ ξαναβλέπω· κάτσε παρακαλῶ καὶ βγάλε τὸ παλτό σου. Εἶναι μέσα ὁ πατέρας σου, Ἀθηνᾶ; Ὄχι, κύριε, ἐβγῆκε — τώρα δὰ ποῦ ἔφυγε. Γιατὶ ἔδιωξες τὸν δοῦλό σου; Ἀνδρομάχη, ἀνέβα 'ς τὴν κάμερά μου καὶ πάρε τὸ βιβλίον, ποῦ εἶναι (liegt) ἀπάνω 'ς τὸ τραπέζι. Ἐχθὲς τὸ βράδυ μεγάλο καράβι ἐβούλιαξε κοντὰ 'ς τὸ νησὶ Σαλαμῖνα. Ἐσηκώθηκε καὶ σιγὰ σιγὰ μοῦ εἶπε κάτι τι. Εἶναι προκομμένος γιατρός, ἔγιανε τὸ τραῦμα τοῦ υἱοῦ μου, ἀπὸ τὸ ὁποῖο ἤτανε ἄρρωστος τόσον καιρό. Ἂν ψάξῃς καλά, θὰ βρῇς· κατέβα λοιπὸν καὶ ψάξε 'ς τὸ συρτάρι τοῦ γραφείου μου. Μπορεῖς νὰ ἔλθῃς (oder νἄρθῃς) ἀπόψε; Δυστυχῶς δὲν μπορῶ. Εἶναι θαμμένος κιόλα. Δὲν θυμᾶσαι, τί μὲ ἔταξες oder ὑποσχέθηκες; Μὴν καμώνεσαι. Ἔκαμε πῶς δὲν μὲ εἶδε. Δὲν σας (ἐ)κατάλαβα, πέτε τὸ 'πίσω. Γιατὶ μὲ κυττάζεις; Κύτταζε ἐκεῖ πέρα. Ἐκάμαμε μακρινὸ περίπατο καὶ μαζώξαμε (oder μαζέψαμε) πολλὰ λουλούδια. Βαστάεις λεπτὰ (oder παράδες) μαζί σου; Πῶς εἶσαι σήμερα, Νικόλα; Εἶμαι καλλίτερα, ἀλλὰ ἐπέρασα ἄσχημη νύχτα. Καθήσατε oder κάτσετε 'ς τὸν καναπέ, ἢ θέλετε νὰ ξαπλωθῆτε ὀλίγο. Κάμε μᾶς δύο καφέδες καὶ βάλε τους ἀπάνω 'ς τὸ τραπέζι. Ποῦ πᾷς, Δημήτρη oder Μῆτσο; μὴ ξεχάσῃς νὰ περάσῃς ἀπὸ τὸ μανάβη νὰ πάρῃς σταφύλια. Κύτταζε, ὁ αὐτοκράτορας περνάει! Πέταξε τὰ κεράσια, Εὐγενία, δὲν εἶναι γινομένα (reif) ἀκόμα. Πετάξου 'ς τὸ σπίτι τοῦ δασκάλου μου καὶ δός του τοῦτο τὸ γράμμα. Ἤπιανε πολὺ κρασὶ καὶ ἔπειτα ἐπιασθήκανε. Ἂς πιάσουμε τὰ ποτήρια καὶ ἂς πιοῦμε εἰς τὴν ὑγείαν τοῦ

Digitized by Google

φίλου μας. Σήκω oder σήκου, εἶναι ὀχτὼ πλέον. Ἔκατσε εἰς τὸ καφενεῖο καὶ ἐρούφηξε σιγὰ σιγὰ τὸν καφέ του. Ἐσκόνταψε σὲ μιὰ πέτρα, ἔπεσε καὶ ἔσπασε τὸ ποδάρι του. Γιατὶ μὲ ἔσπρωξες oder ἐσκούντηξες; Κάτσε ἥσυχα, Γηώργη! Γιατὶ μὲ ἐτράβηξες ἀπὸ τὰ αὐτιά; Μὰ τί ἔφτιασες μὲ τὰ παπούτσιά μου, Γιάννη; εἶναι τόσο στενά, ὥστε δὲν (ἠ)μπορῶ νὰ τὰ φορέσω. Μὴ φωνάζῃς τόσο δυνατά. Ὁρίστε 'ς τὸ τραπέζι, παιδιά· φώναξε τὸν πατέρα, Μελπομένη. Ἡ συντροφιὰ ἐκείνη τὸν ἐχάλασε. Ἡ Μαριγώ μας χαλάει τὸ παιγνίδι. Τὸ πουλὶ ἐπέταξε ἀπὸ τὸ παράθυρο 'ς τὸ δωμάτιο.

2. (Aus den Übungen 81 und 83). Δὲν μπορῶ νὰ βρῶ τὸ μπαστουνί μου· μήπως τὸ εἶδες πουθενά; Δὲν εἶμαι καλεσμένος 'ς τὸ χορό. Τί ἔχασες; Ἔχασα τὸ μολύβι μου. Πολλαὶς φοραὶς τὸν εἶδα 'ς τὸ δρόμο. Ὁ Γιάννης δὲν εἶναι σπίτι· ἐβγῆκε ἐδῶ καὶ μιὰ ὥρα. Ὁ φίλος μου ἀναχώρησε προχθὲς καὶ θὰ ξανάρθῃ μεθαύριον. Ὁ Δάφνης ἐμιλοῦσε 'ς τὴ βοσκοποῦλά του· ἔλα μαζί μου, θὰ περνᾷς ζωὴ(ν) ἥσυχη(ν) εἰς τὸ μικρὸ καλύβι, ποῦ ἡ ἐργατικότητά μου ἔφτιασε 'ς ἕνα μικρὸ κομμάτι τῆς γῆς, τὸ ὁποῖο διάφορα μικρὰ ρυάκια κομματιάζουν καὶ τὸ κάνουν καρποφόρον· τὰ δάση μου θὰ γείνουν πειὸ εὐτυχισμένα μὲ τὴ(ν) παρουσία σου καὶ ἄπειρα μικρὰ φυτά, ποῦ κρύπτονται ἀπὸ ταὶς καυστικαὶς ἀκτῖνες τοῦ ἥλιου, θὰ ἀνθήσουνε ἀποκάτω ἀπὸ τὰ βήματά σου. Ἐβαρέθηκα τὸ σπίτι, ἂς περιπατήσουμε ὀλίγο. Μπορῶ νὰ (ἰ)δῶ τὸ Δημήτρη; Μάλιστα, κύριε, εἶν(αι) ἀπάνω 'ς τὴν κάμερα του, παρακαλῶ νὰ ἀναβῆτε. Ὁ πατέρας μου θὰ ξανέρθῃ αὔριο ἢ μεθαύριο; Πάρετε oder πάρτε τὴν πέννα τούτη, εἶναι πειὸ καλὴ ἀπὸ τὴν ἄλλην. Τὸ κρέας ἤτανε παλαιό, δὲν μπορέσαμε νὰ τὸ φᾶμε. Ἡ γάταις πιάνουνε τὰ ποντίκια. Ἐχθὲς ἐπήγαμε 'ς τὸ θέατρο καὶ αὔριο θὰ πᾶμε 'ς τὸ κοντσέρτο. Ἐὰν θἄρθῃς μαζί μου, θὰ σοῦ δείξω τὸ γράμμα· ἐν θέλῃς, μπορεῖς νὰ τὸ διαβάσῃς. Τὰ φύλλα πέφτουνε ἀπὸ τὰ δένδρα· τὸ φθινώπορο πλησιάζει. Θὰ πιοῦμε μαζὶ ἀπὸ ἕνα ποτῆρι κρασί; Ἂς πιοῦμε 'ς τὴν ὑγεία τοῦ βασιληᾶ μας. Μοῦ εἶπε, πῶς ἔφθασε ὁ ἀδερφός του. Ἡ φωτιὰ ἔσβυσε. Ἂς κουβεντιάσουμε ἑλληνικὰ oder ρωμαίικα. Πάρτε παρακαλῶ ἀκόμα ὀλίγο κρέας· εὐχαριστῶ, ἐχόρτασα. Ἐκέρδισες τίποτα 'ς τὸ λαχεῖο; Μάλιστα, ἐκέρδισα μιὰ ἅμαξα. Μὴ ἀνακατόνεσαι 'ς τὴς δουλειαὶς τῶν ἄλλων. Ὅλα τὰ φροῦτα αὐτὰ σηπίζουνε

Digitized by Google

εὔκολα. Δικαίως ἐσιχάθηκε τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ἀφοῦ ἔμαθε τὰ περασμένα του. Τώρα θέλω νὰ φύγω· πεινῶ καὶ πάω νὰ φάω.

Aufgabe 86. — Für Umgangssprache.

1. Der Kranke ist genesen. Ich vergaß, Ihnen zu sagen, daß ich Ihren alten Freund gesehen habe. Der Schüler hat das Wort vergessen. Das Schiff ist gesunken. Ich schrie, weil ich mich fürchtete, allein zu sein. Wenn du noch einmal an den Tisch stößt, werde ich dich bestrafen. Der Gärtner hat vergessen, meine jungen Pflanzen zu begießen. Verstehst du, was du liesest? Ich habe nicht alles verstanden. Ich habe das Fenster zugemacht, weil es kalt ist. Es freut mich sehr, seine Mutter endlich wiederzusehen. Wann ist meine Schwester ausgegangen? Vor zwei Stunden (es ist jetzt zwei Stunden). Erlauben Sie, daß ich eintrete? Bitte, treten Sie ein. Komm (her), ich will dir etwas sagen. Sage ihm, daß ich heute abend nicht kommen kann. Mögen sie sagen, was sie wollen, ich weiß (ξέρω) selbst, was ich thun muß. Halt, Kutscher, hier werde ich aussteigen (κατεβαίνω)! Wir wollen sehen, was geschehen wird. Du wirst sehen, daß ich recht hatte. Nehmen Sie noch etwas Fleisch? Nein, ich danke, ich habe genug genommen. Wie haben Sie den gestrigen Tag zugebracht? Wer war der Herr, der eben vorbeiging? Gehe beim Obsthändler (μανάβης) vorbei und kaufe eine Wassermelone! Wenn du nachsuchst, wirst du deinen Stock gewiß finden. Was hast du (da) aufgehoben, Helenchen (Ἐλενίτσα)? Einen Apfel. Wirf ihn weg, er ist faul. Viele Obstsorten (φροῦτα) sind durch den unaufhörlichen Regen verdorben. Alle Ziegen unseres Nachbars sind verendet. Das sind vergangene Zeiten. Die Zeit vergeht schnell. Der Bach war so angeschwollen, daß wir ihn nicht durchwaten konnten. Neige dich zu mir und sage es mir leise ins Ohr! Warte, ich werde dich mit (ἀπό) den Ohren ziehen! Verstellt euch nicht, sagt offen die Wahrheit! Die Kinder waren im Walde und sammelten Blumen und Beeren. Steh auf von deinem Stuhl, Georg, und setze dich dort hinten auf die Bank!

2. Man übersetze Aufgaben 82 und 84 in die Umgangssprache.

Sprechübung.

Wörter.

κατ' εὐθεῖαν (ὁδόν) geradeswegs, geradeaus, U.-S. auch ἴσια ἴσια.
τὸ κτίριον das Gebäude.
λιγάκι (ὀλιγάκι) ganz wenig.
τὸ γραμματοκιβώτιον der Briefkasten.
ἡ ἐπιγραφή die Aufschrift.

Digitized by Google

Μπορεῖτε νὰ μοῦ ᾽πῆτε, ἂν εἶναι μακρυὰ ἀπ᾽ ἐδῶ τὸ ταχυδρομεῖο (oder ἡ πόστα);

Μάλιστα, κύριε, μπορῶ· θὰ λάβετε αὐτὴ(ν) τὴ μεγάλη ὁδόν, θὰ τραβήξετε κατ᾽ εὐθεῖαν ἕως ὅτου φθάσετε ᾽ς ἕνα μεγάλο κτίριο μὲ αὐλὴ δεξιά, θὰ ἐξακολουθήσετε ἀκόμη λιγάκι παρεπάνω, ἔπειτα στρέφετε τὸ(ν) πρῶτο δρόμο ἀριστερὰ καὶ θὰ (ἰ)δῆτε ἀμέσως τὰ γραμματοκιβώτια καὶ τῆς ἐπιγραφαὶς τοῦ ταχυδρομείου.

Γιάννη, σήμερα τὸ πρωὶ ἦλθ᾽ ἕνας κύριος καὶ μὲ ἐζήτησε· ἀφῆκε τὸ ἐπισκεπτήριόν του;

Ὄχι, ἀφέντη, ἀλλ᾽ εἶπε, πῶς θὰ ἐπιστρέψῃ.

Παῦλε (Paul), ἐπῆγες νὰ ἐρωτήσῃς τί κάνει ὁ κύριος Δ;

Μάλιστα, ἀφέντη· ἡ κυρία (Frau) του μοῦ εἶπε, ὅτι εἶναι πολὺ καλλίτερα.

Καϋμένε Γηώργη, μὴν κάνῃς τόσο θόρυβο· θὰ ξυπνήσῃς τὴ μητέρα. Δὲν θὰ πᾷς τώρα ᾽ς τὸ σχολεῖο;

Ὄχι ἀκόμα, πατέρα· τὸ σχολεῖο σήμερα ἀρχίζει ᾽ς τὰς ἐννηὰ καὶ τώρα εἶναι ἐφτάμισυ ἡ ὥρα.

Ἐλενίτσα, ἐπῆγες εἰς τῆς κυρίας Γ. νὰ πάρῃς τὴν ἀπάντησι γιὰ τὸ γράμμα μου, ποῦ ἔφερες ἐχθές;

Ἐπῆγα δυὸ φοραίς, ἀλλὰ δὲν τὴν ἠὗρα· εἶχε βγῆ.

Aus den Sprechübungen der Lektionen 32 und 33.

Ποῦ ἔκατσε τὸ πουλί;
Ἔκατσε ἀπάνω ᾽ς τὸ δένδρο.

Μποροῦμε νὰ μποῦμε ἐδῶ;
Ὄχι, ἀπαγορεύεται.

Πότε θὰ βγῆτε ἀπόψε;
Σήμερα δὲν βγαίνω ἔξω.

Καὶ ἐχθὲς δὲν ἐβγήκατε;
Ὄχι, δὲν εἶχα ὥρα νὰ βγῶ.

Πότε σηκόνεσθε τὸ πρωί;
Συνήθως σηκόνομαι ᾽ς τὰς ἕξι, σήμερα δὲ ᾽ς τὰς ἑφτά.

Ποῦ ἔχετε τὸ πουλί σας;
Ἐπέταξε.

Μπορῶ νὰ (ἰ)δῶ τὸν κύριον Ἀντωνιάδη;
Ὄχι, κύριε, εἶναι ὄξω.

Ποιὰ ὥρα εἶναι πιθανὸ νὰ τὸν βρῶ;
Δὲν τὸ ξέρω· θέλετε νὰ τοῦ ᾽πῶ τίποτα;

Digitized by Google

Δός του τοῦτο τὸ ἐπι- Πολὺ καλά, κύριε.
σκεπτήριόν μου καὶ πές
του, ὅτι θὰ ἐπιστρέψω
αὔριο 'ς τὰς ἕνδεκα.

Leseſtück.

Ὁ πατὴρ καὶ οἱ ἑφτὰ υἱοί του. **Der Vater und ſeine ſieben Söhne.**

Wörter.

ἡ βέργα der Zweig.
δοκιμάζω ich verſuche.
ἡ δυσκολία die Schwierigkeit.
ἡ εὐκολία die Leichtigkeit.
ἡ παραγγελία der Auftrag; die Lehre, der Rat.
τὸ δεμάτι das Bündel.
λυγίζω ich biege.
ἑνόνω ich vereinige.

Μιὰ φορὰ ἦτο ἕνας γέρος καὶ εἶχε ἑφτὰ υἱούς. Ὁ γέρος ἀρρώστησε καὶ (ἐ)κατάλαβε, πῶς θ' ἀποθάνῃ. Τότε ἐπροσκάλεσε τοὺς ἑφτὰ υἱούς του καὶ εἶπε· Πηγαίνετε 'ς τὸ δάσος νὰ κόψετε ἀπὸ δυὸ βέργαις ὁ καθένας καὶ νὰ μοῦ ταὶς φέρετε.

Οἱ ἑφτὰ ἀδελφοὶ ἐπῆγαν 'ς τὸ δάσος, ἔκοψαν ἀπὸ δυὸ βέργαις ὁ καθεὶς καὶ ταὶς ἔφεραν.

Δοκίμασε νὰ σπάσῃς μὲ τὰ χέριά σου αὐτὴ τὴ βέργα, εἶπε ὁ γέρος 'ς τὸ μεγαλείτερο υἱό του. Ὁ νέος χωρὶς δυσκολία ἔσπασε τὴ βέργα. Δοκίμασε καὶ σύ, εἶπε ὁ γέρος 'ς τὸ δεύτερο υἱό του. Καὶ ὁ δεύτερος υἱὸς μ' εὐκολία ἔσπασε τὴ βέργα. Τὸ ἴδιο καὶ ὁ τρίτος καὶ ὁ τέταρτος καὶ ὁ πέμπτος καὶ ὁ ἕκτος καὶ ὁ ἕβδομος, ποῦ ἤτανε ἀκόμα μικρὸ παιδί. Ὅλοι ἔσπασαν ἀπὸ μιὰ βέργα.

Τότε ὁ γέρος λέει πάλιν 'ς τὸ μεγαλείτερο υἱό του. Πάρε τώρα τὴς ἄλλαις ἑφτὰ βέργαις, δέσε ταις καλὰ καὶ κάμε ταις ἕνα δεμάτι. Ὁ υἱὸς ἔκαμε ὅ,τι τοῦ εἶπε ὁ γέρος πατέρας του. Δοκίμασε τώρα νὰ σπάσῃς αὐτὸ τὸ δεμάτι, εἶπε 'ς αὐτόν. Ὁ νέος ἔβαλε ὅλη τὴ δύναμί του, ἀλλὰ δὲν ἠμπόρεσε μήτε νὰ λυγίσῃ τὸ δεμάτι. Τὸ ἴδιο ἔκαμαν καὶ οἱ ἄλλοι ἕξι υἱοὶ τοῦ γέρου.

Τότε λέει ὁ γέρος εἰς τοὺς υἱούς του· Παιδιά μου, σὲ λίγο ἐγὼ φεύγω ἀπὸ τὸν κόσμο τοῦτο, ἀκούσετε λοιπὸν τί παραγγελία(ν) σᾶς ἀφήνω. Ἂν εἶσθε μεταξύ σας μαλωμένοι (im Streit, uneins) καὶ χωρισμένοι, ὁ καθένας ἠμπορεῖ νὰ σᾶς νικήσῃ καὶ νὰ σᾶς κάμῃ κακό, ὅπως σεῖς ἐσπάσατε τὴς βέργαις μιά μιά. Ἂν ὅμως εἶσθε ἀγαπημένοι καὶ ἑνωμένοι καὶ οἱ ἑφτά, θὰ εἶσθε

Digitized by Google

δυνατοὶ σὰν ἡ ἑνωμέναις βέργαις, ὁποῦ δὲν ἠμπόρεσε κανεὶς σας νὰ ταὶς σπάσῃ.

---

§ 2. Mangelhafte Zeitwörter. — Vereinzelte Verbalformen.

A. Es gibt noch einige zum Teil unregelmäßige Zeitwörter, von denen nur wenige Zeiten und Personen gebräuchlich sind, sogenannte mangelhafte Zeitwörter, ῥήματα ἐλλειπτικά. Es sind folgende (alles nicht Angegebene ist ungebräuchlich):

1. ἀνήκω ich gehöre, gehöre an, Impf. ἀνῆκον.

2. γυρνῶ, άω ich drehe, wende, ich gehe hin und her, ich kehre um, kehre zurück, treibe mich herum, Impf. ἐγυρνοῦσα. Γυρνῶ gehört nur der Umgangssprache an und hat dieselben Bedeutungen wie γυρίζω.

3. διώχνω (nur U.-S.) ich jage fort, Impf. ἔδιωχνα. Διώχνω entspricht dem διώκω der S.-S., aus dem es ergänzt wird, Aor. ἐδίωξα, ἔδιωξα.

4. ἔπομαι (nur S.-S.) ich folge, ἔπεται er, sie, es folgt, ἕπονται sie folgen, Part. ἑπόμενος, Impf. εἵπετο er, sie, es folgte. — Das aus dem Part. gebildete Adverb ἑπομένως folglich ist in S.- und U.-S. gebräuchlich.

5. ἠξεύρω, U.-S. auch ξεύρω oder ξέρω ich weiß, ich kenne, Impf. ἤξευρον, U.-S. ἤξευρα oder ἤξερα, Fut. cont. θὰ ἠξεύρω, U.-S. auch θὰ ξεύρω oder θὰ ξέρω.

6. θαρρῶ, έω (nur U.-S.) ich meine, denke, glaube, Impf. (ἐ)θαρροῦσα. Die übrigen Zeiten werden von νομίζω ergänzt; zuweilen ist jedoch der Aor. ἐθάρρεψα und das Fut. θὰ θαρρέψω im Gebrauch.

7. κεῖμαι (nur S.-S.) ich liege. Präs. Ind. und Konj. κεῖμαι, κεῖσαι, κεῖται, κείμεθα, κεῖσθε, κεῖνται, Part. κείμενος; Impf. ἐκείμην, ἔκεισο, ἔκειτο, ἐκείμεθα, ἔκεισθε, ἔκειντο. — U.-S. κοίτομαι, εἶναι.

ἀντίκειμαι ich stehe entgegen.
κατάκειμαι ich liege darnieder.
παράκειμαι ich liege daneben.
σύγκειμαι ich bin zusammengesetzt, bestehe (aus).
ὑπόκειμαι ich unterliege.
πρόκειμαι ich liege vor, fast immer unpers., πρόκειται (auch U.-S.) es handelt sich (um etwas περί τινος, διά τι).

8. κερδαίνω (= κερδίζω) ich verdiene, gewinne, Impf. ἐκέρδαινον.

9. μάχομαι (nur S.-S.) ich kämpfe, Impf. ἐμαχόμην.

Digitized by Google

10. μεθῶ, άω (nur U.=S.) ich mache betrunken, ich werde betrunken, Impf. (ἐ)μέθουσα. — S.=S. μεθύω, aus dem μεθῶ ergänzt wird, Aor. ἐμέθυσα, Part. Perf. μεθυσμένος.

11. μέλλω ich bin im Begriffe, Impf. ἔμελλον.

12. μηνῶ, άω (nur U.=S.) ich laſſe wiſſen, ἐμήνουσα, S.=S. μηνύω, aus dem μηνῶ ergänzt wird, Part. Perf. μηνυμένος.

13. ὀφείλω ich ſchulde, ich muß, Impf. ὤφειλον.

14. τίκτω (nur S.=S.) ich gebäre, Aor. ἔτεκον.

15. τρέμω ich zittere, Impf. ἔτρεμον.

16. χάσκω (nur U.=S.) ich ſperre den Mund auf, ich gähne, ich gaffe, Impf. ἔχασκον.

17. Über νοῶ und ἐννοῶ ſ. S. 146, über ἕρπω ich krieche, Impf. εἷρπον S. 136.

B. Als vereinzelte ausſchließlich der Schriftſprache angehörige (altgriechiſche) Formen ſind noch zu bemerken:

εἵμαρται und πέπρωται es iſt vom Schickſal beſtimmt, es iſt verhängt, Part. ἡ εἱμαρμένη, τὸ εἱμαρμένον, ἡ πεπρωμένη, τὸ πεπρωμένον das Schickſal, das Verhängnis.

ἔρρωσο! lebe wohl! ἔρρωσθε! lebt wohl! (von ῥώννυμι).

οἶδα Perfekt mit Präſensbedeutung: ich weiß, in den Redensarten: οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον ich kenne den Menſchen nicht, τίς οἶδε; wer weiß? Κύριος οἶδε der Herr, Gott weiß es.

προώρισμαι (Perf. von προορίζω) ich bin (vorher)beſtimmt, berufen (für, zu etwas), προώρισται es iſt beſtimmt.

τετέλεσται (Perf. von τελῶ) es iſt vollendet, aus (mit etwas), es iſt vollbracht.

Wörter.

τὸ ζατρίκιον, σκάκι das Schachſpiel.
ἡ ἐπιτροπή die Kommiſſion.
τὸ μέλος das Glied, Mitglied.
ἀνδρεῖος, α, ον mannhaft, tapfer.
ἡ συνέχεια die Fortſetzung.
ἀνατολικός, ή, όν öſtlich.
ἄεργος, ον müßig.

Übung 87.

1. Schriftſprache. Παίζει συχνὰ ζατρίκιον καὶ κερδαίνει (oder κερδίζει) ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον. Ἡ ἐπιτροπὴ σύγκειται ἐκ πέντε μελῶν. Ἡ σιδηροδρομικὴ ἀμαξοστοιχία (Eiſenbahnzug) συνέκειτο ἐξ εἴκοσιν ἁμαξῶν. Πάντες ὑποκείμεθα εἰς τὸν θάνατον. Ἡ Ἑλλὰς προώρισται νὰ ζήσῃ καὶ θὰ ζήσῃ. Οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες ἐμάχοντο ἀνδρείως ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας των. Ἔμελλε νὰ ἀναχωρήσῃ μετ' ὀλίγας ὥρας. Ἔτρεμεν ἐκ τοῦ ψύχους. Ὑπηρέτης τῷ εἵπετο oder τὸν ἠκολούθει. Ἀκολουθεῖ oder ἕπεται

Digitized by Google

συνέχεια. Δὲν ἠξεύρω, ἂν εἶναι ἀλήθεια. Ἠξεύρει ὁ Θεόδωρος, ὅτι ἀπέθανε χθὲς ὁ φίλος μας; Πῶς εἶναι δυνατὸν, νὰ μὴ τὸ ἠξεύρῃ;

2. Umgangssprache. Δὲν ξεύρεις oder ξέρεις τί λές. Μὴ τὸν κεράσῃς κρασί, γιατὶ ἐμέθυσε κιόλα. Τί στέκεσαι ἐδῶ καὶ χάσκεις· πήγαινε σπίτι καὶ κάνε τῆς δουλειαίς σου, ἢ θαρρεῖς τάχα, πῶς μπορεῖς νὰ κερδίζῃς, χωρὶς νὰ δουλέψῃς; Γιατὶ δὲν μοῦ ἐμήνυσες αὐτό; Διῶξε τὸ σκυλί. Ἐδιώχθηκε ἀπὸ τὸ σπίτι τοῦ θείου του. Ποῦ ἐγυρνοῦσες ὅλη τὴ νύχτα;

Aufgabe 88. — Für Schrift- und Umgangssprache.

Wo liegt das Schloß des Königs, im südlichen oder östlichen Teile der Stadt? Was gewannen Sie in der Lotterie? Ich habe 1000 Mark gewonnen. Der Tote lag da, als ob er schliefe. Ich weiß nicht, ob ich dahin gehen werde. Wissen Sie, was er gethan hat? Ich weiß nur, daß er sein Wort nicht gehalten hat. Weißt du, wem dieser Palast gehört? Wußte dein Vater, daß du mit mir aufs Land gehen wolltest? Gewiß, er wußte es. Trinkt nicht soviel Wein, er wird euch trunken machen. Warum jagst du den Hund fort? Ich bitte, laß mich morgen wissen, wie es deiner Mutter geht. Er verbringt den ganzen Tag müßig und treibt sich auf den Straßen und in den Cafés herum.

Alphabetisches Verzeichnis sämtlicher unregelmäßigen Zeitwörter.

	Aor. Act.	Aor. Pass. u. Med.
ἄγω ich führe	ἤγαγον, in einig. Compositis auch ἦξα	ἤχθην.
αἰνῶ, έω — nur Comp.	ἤνεσα	ἠνέθην, — Part. Perf. ἠνημένος, αἰνεμένος.
αἱρῶ, έω — nur Comp.	ἧρεσα	ἡρέθην, — Part. Perf. ἡρημένος, αἱρεμένος.
ἀκουμπῶ, -βῶ (άω) ich lehne mich.	ἀκούμπησα	Part. Perf. ἀκουμπη-(σ)μένος.
ἀκροῶμαι, άομαι ich höre zu		ἠκροάσθην, ἠκροασάμην.
ἁμαρτάνω ich sündige	ἥμάρτησα, ἥμαρτον.	
ἀμφισβητῶ, έω ich bestreite	ἠμφισβήτησα	ἠμφισβητήθην.
ἀνάπτω ich zünde an	ἧναψα	ἠνάφθην.

Digitized by Google

	Aor. Act.	Aor. Pass. u. Med.
ἀνέχομαι ich erdulde		ἠνέχθην.
ἀνοίγω ich öffne	ἤνοιξα, ἀνέφξα	ἠνοίχθην, ἀνεῴχθην.
ἀνορθῶ, όω ich richte auf	ἠνώρθωσα	ἠνωρθώθην.
ἀποθνήσκω ich sterbe	ἀπέθανον.	
ἀπολαύω ich genieße	ἀπήλαυσα, zuw. ἀπέλαυσα.	
ἀπολλύω ich verliere	ἀπώλεσα	ἀπωλέσθην.
ἀρέσκω, ἀρέσω ich gefalle	ἤρεσα	ἠρεσάμην.
ἀρκῶ, έω ich genüge	ἤρκεσα	ἠρκέσθην.
ἁρπάζω ich raube	ἥρπασα, ἅρπαξα	ἡρπάσθην, ἡρπάγην, ἁρπάχθηκα.
αὐξάνω ich vermehre	ηὔξησα	ηὐξήθην.
ἀφήνω (ἀφίνω) ich lasse	ἄφησα, ἀφῆκα	ἀφέθην.
ἀφικνοῦμαι ich komme an		ἀφίχθην, ἀφικόμην.
βαίνω ich gehe	ἔβην.	
βάλλω ich lege, stelle	ἔβαλον	ἐβλήθην, ἐβάλθηκα.
βαρύνω ich beschwere	ἐβάρυνα	ἐβαρύνθην, ἐβαρέθηκα.
βαστάζω, βαστῶ, άω ich trage, halte	ἐβάστασα, -αξα, -ηξα	ἐβαστάχθην, -άχθηκα, -ήχθηκα.
βλέπω ich sehe	εἶδον.	
βόσκω ich weide	ἐβόσκησα	ἐβοσκήθην.
βουλιάζω ich (ver)senke, ich (ver)sinke	ἐβούλιαξα	ἐβουλιάχθηκα, — P. P. βουλιαγμένος und -ασμένος.
βούλομαι ich will		ἐβουλήθην, ἠβουλήθην.
βυζάνω, -αίνω ich sauge, ich säuge	ἐβύζασα, -αξα	ἐβυζάσθην, -άχθηκα.
γελῶ, άω ich lache, U.=S. auch ich täusche	ἐγέλασα	ἐγελάσθην.
γέρνω ich neige mich	ἔγειρα.	
γηράσκω, γερνῶ, άω ich altere	ἐγήρασα, ἐγέρασα.	
γιαίνω ich heile, ich genese	ἔγιανα.	
γίνομαι, γίγνομαι ich werde	ἔγεινα	ἐγενόμην.
γινώσκω ich kenne	ἔγνωσα, in Compositis auch ἔγνων	ἐγνώσθην.
δάκνω ich beiße	ἔδηξα	ἐδήχθην.
δαγκάνω ich beiße	ἐδάγκασα	ἐδαγκάσθην.

Digitized by Google

	Aor. Act.	Aor. Pass. u. Med.
δεῖ, δέον ich muß, es ist nötig	ἐδέησε.	
δέομαι ich habe nötig, bedarf; ich erbitte, erflehe		ἐδεήθην.
δέρω, δέρνω ich prügele	ἔδειρα	ἐδάρθην, ἐδάρην.
δέχομαι ich nehme an, empfange		ἐδέχθην.
δέω und δένω ich binde	ἔδεσα	ἐδέθην.
διδάσκω ich lehre	ἐδίδαξα	ἐδιδάχθην.
(ἀπο)διδράσκω ich (ent)laufe	(ἀπ)έδρασα, -έδραν.	
δίδω ich gebe	ἔδωσα, ἔδωκα	ἐδόθην.
διψῶ, άω ich dürfte	ἐδίψασα	
δύναμαι ich kann		ἐδυνήθην, ἠδυνήθην.
ἐγείρω ich erhebe	ἤγειρα	ἠγέρθην.
ἐθίζω ich gewöhne	εἴθισα	εἰθίσθην.
εἰκάζω ich vermute	εἴκασα, zuw. ἤκασα	εἰκάσθην, zuw. ἠκάσθην.
εἰμαι ich bin	Impf. ἦμην.	
ἑλίσσω ich wälze	εἵλιξα	εἱλίχθην.
ἑλκύω ich ziehe	εἵλκυσα	εἱλκύσθην.
ἕλκω ich ziehe	εἵλξα.	
ἐμποδίζω ich hindere	ἠμπόδισα, ἐμπόδισα	ἠμποδίσθην, ἐμποδίσθην.
ἐμῶ, έω ich erbreche mich	ἤμεσα.	
ἐναντιοῦμαι, όομαι ich widersetze mich, widerstehe		ἠναντιώθην.
ἐνοχλῶ, έω ich belästige	ἠνώχλησα	ἠνωχλήθην.
ἑορτάζω ich feiere	ἑώρτασα	ἑωρτάσθην.
ἕπομαι ich folge	Impf. εἱπόμην.	
ἐργάζομαι ich arbeite		εἰργάσθην.
ἐρέσσω ich rudere	ἤρεσα.	
ἕρπω ich krieche	Impf. εἷρπον.	
ἔρχομαι ich komme	ἦλθον.	
ἑστιῶ, άω ich bewirte	εἱστίασα	εἱστιάθην.
εὑρίσκω, βρίσκω ich finde	εὗρον, M. = S. ηὗρα od. εὕρηκα, βρῆκα	εὑρέθην.
εὔχομαι ich wünsche		ηὐχήθην, εὐχήθην.
ἔχω ich habe	ἔσχον. — Impf. εἶχον.	
ζευγνύω ich spanne an	ἔζευξα	ἐζεύχθην.

Digitized by Google

	Aor. Act.	Aor. Pass. u. Med.
ζῶ, άω ich lebe	ἔζησα.	
ζώνω, zuw. ζωννύω ich gürte [kann	ἔζωσα	ἐζώσθην.
ἠμπορῶ, έω, μπορῶ ich	ἠμπόρεσα.	
θάπτω ich begrabe	ἔθαψα	ἐτάφην, ἐθάφθηκα.
θέλω ich will	ἠθέλησα.	
θέτω (τίθημι) ich setze	ἔθεσα, ἔθηκα	ἐτέθην.
θλῶ, άω ich zerbreche	ἔθλασα	ἐθλάσθην.
ἵπταμαι ich fliege		ἔπτην.
ἵστημι, σταίνω, στήνω ich stelle	ἔστησα	ἐστήθην, ἔστην, ἐστάθην.
κάθημαι, κάθομαι ich sitze, ich setze mich	ἐκάθησα, U.=S. auch ἔκατσα.	
καθίζω ich setze (einen anderen)	ἐκάθισα.	
καίω ich brenne, verbrenne	ἔκαυσα	ἐκάην.
καλῶ, έω ich rufe	ἐκάλεσα	ἐκλήθην, ἐκαλέσθηκα.
κάμνω, κάνω ich mache, thue	ἔκαμα.	
καμόνομαι ich verstelle mich		ἐκαμώθηκα.
καταναλίσκω ich verbrauche	κατηνάλωσα	κατηναλώθην.
κεῖμαι ich liege		Impf. ἐκείμην.
κερνῶ (κιρνῶ), άω ich schenke ein	ἐκέρασα	ἐκεράσθην.
κλαίω ich weine, beweine	ἔκλαυσα	ἐκλαύσθην, ἐκλαύθηκα.
κλίνω ich beuge	ἔκλινα	ἐκλίθην.
κορέννυμι ich sättige	ἐκόρεσα	ἐκορέσθην.
κράζω ich schreie	ἔκραξα	ἐκράχθην.
κρεμῶ (U.=S. auch κρεμνῶ), άω ich hänge	ἐκρέμασα	ἐκρεμάσθην.
κρίνω ich urteile	ἔκρινα	ἐκρίθην.
κυττάζω ich besehe, sehe hin	ἐκύτταξα.	
(κτῶ, άω) ich erwerbe, Perf. κέκτημαι ich besitze	ἔκτησα	ἐκτήθην, Med. ἐκτησάμην.
λαγχάνω, λαχαίνω ich erhalte durchs Los	ἔλαχον.	
λαμβάνω ich erhalte, nehme	ἔλαβον	ἐλήφθην.
λανθάνω ich bleibe verborgen	ἔλαθον	ἐλανθάσθην.

Digitized by Google

	Aor. Act.	Aor. Pass. u. Med.
λέγω ich sage	εἶπον und εἶπα	ἐλέχθην, ἐρρέθην.
λείπω ich fehle, mangle	ἔλειψα, ἔλιπον	ἐλείφθην, ἐλιπόμην.
λούω ich bade	ἔλουσα	ἐλούσθην.
μαζόνω ich sammle	(ἐ)μάζωξα	(ἐ)μαζώχθηκα.
μανθάνω, μαθαίνω ich lerne, erfahre	ἔμαθον.	
μαστίζω ich peitsche, geißle	ἐμάστιξα	ἐμαστίχθην.
μιγνύω ich mische	ἔμιξα	ἐμίχθην.
μιμνήσκω (nur in Comp. gebr.)	ἔμνησα	ἐμνήσθην.
νέμω ich teile zu (διανέμω)	ἔνειμα	ἐνεμήθην.
νυστάζω ich bin schläfrig	ἐνύσταξα.	
ξερνῶ, άω ich erbreche mich	ἐξέρασα	ἐξεράσθηκα.
ξεχνῶ, άω ich vergesse	ἐξέχασα	ἐξεχάσθηκα.
ξέω, ξύνω ich schabe, kratze, radiere	ἔξεσα, ἔξυσα	ἐξέσθην, ἐξύσθηκα.
οἶδα ich weiß (s. S. 291).		
οἰμώζω ich wehklage	ὤμωξα.	
ὀμνύω, ὀμόνω ich schwöre	ὤμοσα.	
ὀλισθαίνω ich gleite aus	ὠλίσθησα.	
παίζω ich spiele	ἔπαιξα	ἐπαίχθην.
παίρνω ich nehme	(ἐ)πῆρα	(ἐ)πάρθηκα.
πάσσω ich überstreue	ἔπασα	ἐπάσθην.
πάσχω, παθαίνω ich leide	ἔπαθον.	
πείθω ich überrede, überzeuge	ἔπεισα. — Perf. πέποιθα	ἐπείσθην. — Perf. πέπεισμαι.
πεινῶ, άω ich hungere	ἐπείνασα.	
πειράζω ich necke	ἐπείραξα	ἐπειράχθην.
περνῶ, άω ich bringe hinüber, verbringe; ich gehe vorüber, vergehe.	ἐπέρασα	ἐπεράσθηκα. — P. P. περασμένος.
πέταμαι, πέτομαι ich fliege		ἐπτάμην, ἐπτόμην.
πετῶ, άω ich fliege; ich werfe fort	ἐπέταξα	ἐπετάχθηκα.
πηγαίνω, ὑπάγω, πάω ich gehe	ὑπῆγα, ἐπῆγα	Part. Perf. παγεμένος, πηγαιμένος.
πιάνω ich fasse	ἔπιασα	ἐπιάσθηκα.
πίνω ich trinke	ἔπιον, ἤπια	ἐπόθην, ἐπιώθηκα.
πίπτω, πέφτω ich falle	ἔπεσον.	

Digitized by Google

	Aor. Act.	Aor. Pass. u. Med.
πλάσσω ich erſchaffe	ἔπλασα	ἐπλάσθην.
πλέω ich ſchiffe	ἔπλευσα.	
πλύνω ich waſche	ἔπλυνα	ἐπλύθην.
πνέω ich wehe	ἔπνευσα	ἐπνεύσθην (Comp.)
πρήσκομαι ich ſchwelle an		ἐπρήσθηκα.
ῥέω ich fließe	ἔρρευσα.	
ῥηγνύω ich breche (aus)	ἔρρηξα	ἐρράγην.
ῥίχνω, ῥίχτω (S.=S. ῥίπτω regelm.) ich werfe	ἔρριξα, ἔρριψα	ἐρρίχθηκα.
ῥουφῶ, άω (S.=S. ῥοφῶ, έω regelm.) ich ſchlürfe	ἐρρούφηξα	ἐρρουφήχθηκα.
σβύνω ich löſche (aus), erlöſche	ἔσβυσα, ἔσβεσα	ἐσβέσθην, ἐσβύσθηκα.
σέβομαι ich verehre		ἐσεβάσθην.
σηκόνω (auch S.=S.) ich (er)hebe, hebe auf	ἐσήκωσα	ἐσηκώθηκα.
σήπομαι, σαπίζω ich faule		ἐσάπην, ἐσαπήθην. U.=S. ἐσάπισα, ἐσαπήθηκα.
σιχαίνομαι, σιχαίνομαι ich ekle mich		ἐσιχάθην.
σκο(υ)ντάφτω ich ſtolpere	ἐσκόνταψα.	
σκουντῶ, άω ich ſtoße, ſtoße an	ἐσκούντησα, -ηξα	ἐσκουντήθηκα, -ήχθηκα.
σπρώχνω ich ſtoße (auf)	ἔσπρωξα	ἐσπρώχθηκα.
σπῶ, άω, σπάνω ich zerbreche	ἔσπασα	ἐσπάσθην.
στάζω ich tropfe, tröpfle	ἔσταξα.	
στενάζω ich ſeufze	ἐστέναξα.	
στηρίζω ich ſtütze	ἐστήριξα	ἐστηρίχθην.
στρέφω, U.=S. auch στρήφω ich drehe, wende	ἔστρεψα, -ηψα	ἐστράφην, -ηκα.
συρίζω ich pfeife	ἐσύριξα	ἐσυρίχθην.
σφάζω ich ſchlachte	ἔσφαξα	ἐσφάγην, ἐσφάηκα u. ἐσφάχθηκα.
σφαλῶ, σφαλνῶ, άω ich ſchließe	ἐσφάληξα, -ησα	ἐσφαλήχθηκα, -ήσθηκα.
σφυρίζω ich pfeife	ἐσφύριξα	ἐσφυρίχθην.
σώζω ich rette	ἔσωσα	ἐσώθην.
τάζω ich verſpreche, gelobe	ἔταξα	ἐτάχθηκα.
τείνω ich ſpanne [bringe	ἔτεινα	ἐτάθην.
τελῶ, έω ich vollziehe, voll=	ἐτέλεσα	ἐτελέσθην.

Digitized by Google

	Aor. Act.	Aor. Pass. u. Med.
τήκω ich schmelze	ἔτηξα	ἐτάκην.
τίκτω ich gebäre	ἔτεκον.	
τραβῶ, ἁω ich ziehe, schiebe	ἐτράβηξα	ἐτραβήχθηκα.
τρέφω, U.=S. auch θρέφω ich ernähre, ziehe auf	ἔθρεψα	ἐτράφην, ἐτράφηκα, ἐθράφηκα.
τρέχω ich laufe	ἔτρεξα, ἔδραμον.	
τρίζω ich zwitschere, knirsche	ἔτριξα.	
τρώγω, τρώω ich esse	ἔφαγον	ἐφαγώθηκα. — P.P. φαγωμένος.
τυγχάνω, τυχαίνω es wird mir zu teil; ich bin zufällig	ἔτυχον.	
ὑπόσχομαι, ὑπισχνοῦμαι ich verspreche		ὑπεσχέθην.
φέγγω ich leuchte	ἔφεγξα, ἔφεξα.	
φέρω ich trage, bringe	ἔφερα, in Comp. auch ἤνεγκον	ἐφέρθην, in Comp. auch ἠνέχθην.
φεύγω ich gehe fort, ich fliehe	ἔφυγον.	
φθάνω ich komme an	ἔφθασα.	
φθείρω ich verderbe	ἔφθειρα	ἐφθάρην.
φορῶ, έω ich trage (von Kleidung)	ἐφόρεσα	ἐφορέθην.
φτιάνω ich mache	ἔφτιασα	(ἐ)φτιάσθηκα.
φωνάζω ich rufe, schreie	ἐφώναξα	ἐφωνάχθηκα.
χαίρω, U.=S. auch -ομαι ich freue mich		ἐχάρην.
χαλῶ, zuw. χαλνῶ, άω ich verderbe	ἐχάλασα	ἐχαλάσθηκα.
χάνω ich verliere	ἔχασα	ἐχάθην.
χαράζει es dämmert	ἐχάραξε.	
χορταίνω ich sättige, ich werde satt	ἐχόρτασα.	
χύνω, in Comp. χέω ich gieße (aus), ich vergieße	ἔχυσα	ἐχύθην.
ψάχνω, zuw. ψάχω ich suche, suche nach	ἔψαξα	ἐψάχθηκα.
ψήνω, zuw. ψαίνω ich brate, backe	ἔψησα	ἐψήθην.
ψοφῶ, άω ich verende	ἐψόφησα	Part. Perf. ψοφημένος.
ὠθῶ, έω (regelm.) ich stoße	ὤθησα, aber ἔξωσα	ὠθήθην, aber ἐξώσθην.

Digitized by Google

Zweiter Teil.

Allgemeines.

§ 1. Über den Spiritus.

I. Bezüglich des Spiritus gelten folgende allgemeine Regeln:

1. Der Spiritus des Nominativs bleibt auch in allen übrigen Kasus; bei den Wörtern dreier oder zweier Endung (Eigenschafts-, Fürwörtern u. s. w.) bleibt der Spiritus des männlichen Nominativs in allen übrigen Geschlechtern und Kasus. Z. B. ἀνήρ, ἀνδρός, ἄνδρας — ὅλος, ὅλοι, ὅλων — ἅγιος, ἁγία, ἅγιον, ἅγια, ἁγίων — ἐκεῖνος, ἐκεῖναι, ἐκεῖνα.

2. Der Spiritus des Präsens bleibt auch in den übrigen Zeiten; z. B. ἀκούω, ἤκουσα, ἠκούσθην — ἄγω, ἤγαγον, ἤχθην — ἔρχομαι, ἦλθον — εὑρίσκω, εὑρέθην — ἱδρύω, ἵδρυσα.

3. Der Spiritus der Wurzelwörter (Stammwörter) bleibt auch in den abgeleiteten Wörtern; z. B. ἐγώ, ἐγωιστής — ἑπτά, ἕβδομος, ἑβδομάς — ἁμαρτάνω, ἁμαρτωλός, ἁμάρτημα.

II. Außer den mit υ anlautenden Wörtern haben den spiritus asper:

1. Die Artikelformen ὁ, ἡ, οἱ, αἱ (ἡ).

2. Die Zahlwörter εἷς, ἕξ, ἑπτά, ἑκατόν und ihre Ableitungen.

3. Die Bei- bez. Fürwörter:

ἡμεῖς, ἡμέτερος — ὑμεῖς, ὑμέτερος.
ἑαυτοῦ, -ῆς bez. αὐτοῦ, -ῆς (und die übrigen Kasus).
οὗτος, αὕτη.
ὁ ὁποῖος — ὅς, ὅστις — οἷος — ὅσος — ὅπερ, ἅπερ.
ἕκαστος — ἕτερος — ἑκάτερος.

4. Die Interjektion ἅ, ἄ! (ha, ha!).

5. Die Bindewörter ἅμα, ἵνα, ὅπως, ὅτε, ὁπότε, ὅταν, ὁπόταν, ὡς, ὥστε, ἕως, ὅτι, ὁσάκις.

6. Die folgenden Wörter und ihre Ableitungen:

ἁβρός zart.
ἅγιος heilig.
ἁγνός keusch.
ἅδης Unterwelt.
ἁδρός voll, gereift.
αἷμα Blut.
Αἷμος Balkan.
αἱρῶ (nur Comp.) ich nehme.

Digitized by Google

ἅλας Salz.
ἁλιεύς Fiſcher.
Ἁλικαρνασ(σ)ός Halikarnaß.
ἅλμα Sprung.
ἁλμυρός ſalzig.
ἅλυσις Kette.

Ἑβραῖος Jude.
ἕδρα Sitz.
εἱμαρμένη Verhängnis (εἵμαρται).
εἱρκτή Gefängnis.
εἵλως Sklave.
ἑκών freiwillig.
Ἑλένη Helene.
Ἑλικών Helikon.

Ἥβη Hebe.
ἡγοῦμαι, ἑομαι ich gehe voraus, führe (an).
ἡδύς ſüß.
ἡλικία Alter.
ἥλιος Sonne.

ἱδρύω ich gründe.
ἱδρώς Schweiß.
ἱέραξ Habicht.
ἱερός heilig.
ἱκανός fähig, geſchickt.

ὁδός Weg, Straße.
ὅλος ganz.
ὁμαλός eben.
ὁμάς Gruppe.
ὅμηρος Geißel.
Ὅμηρος Homer.
ὅμιλος Haufen.

ὥρα Stunde.

ἅμαξα Wagen.
ἁμαρτάνω ich ſündige.
ἅμιλλα Wetteifer.
ἁπαλός weich.
ἅπας ganz; jeder.
ἁπλοῦς einfach.
ἅπτομαι ich faſſe an.

ἕλιξ Schraube (ἑλίσσω).
ἑλκύω ich ziehe.
ἕλκω ich ziehe.
Ἑλλάς Griechenland.
ἕλος Sumpf.
ἕξις Gewohnheit.
ἑορτή Feſt.
ἕπομαι ich folge.
ἔρκος (τὸ) Gehege.
ἑρμηνεύω ich erkläre.

ἡμέρα Tag.
ἥμερος zahm.
ἥμισυς halb.
ἡνία Zügel.
ἧπαρ Leber.
Ἥρα Hera.
Ἡρακλῆς Herkules.

ἱκέτης Flehender.
ἱλαρός heiter.
ἵλεως gnädig.
ἵππος Pferd.
ἵπταμαι ich fliege.

ὁμιλῶ, ἑω ich ſpreche.
ὁμίχλη Nebel.
ὅμοιος ähnlich.
ὁπλή Huf, Klaue.
ὅπλον die Waffe.
ὁρίζω ich beſtimme.
ὅρος (τὸ), ὅριον Grenze.

ὡραῖος ſchön.

ἅρμα Bogen.
ἁρμόζω ich wende an (ἁρμονία).
ἁρπάζω ich raube.
ἀφίκορος wähleriſch.
ἀφίς Bogen.
ἀφύς jähzornig.

Ἑρμῆς Hermes, Merkur.
ἕρπω ich krieche.
ἑσπέρα Abend.
ἑστιῶ, άω ich bewirte.
ἑταῖρος Gefährte.
ἕτοιμος bereit, fertig.
εὑρίσκω ich finde.
ἕωλος abgeſtanden, kraftlos.

Ἡρόδοτος Herodot.
ἥρως Held.
Ἡσίοδος Heſiod.
ἥσυχος ruhig.
ἧσσων weniger.
Ἥφαιστος Hephäſtus.

Ἱσπανία Spanien.
ἵστημι (ἱστῶ) ich ſtelle.
ἱστορῶ, έω ich berichte (ἱστορία).

ὅρκος Eid.
ὁρμαθός Reihe.
ὅρμος Bucht (ὁρμῶ, έω ich liege vor Anker).
ὁρῶ, άω ich ſehe.
ὅσιος geheiligt.

ὥριμος reif.

7. Von den Umſtandswörtern, welche, ſoweit ſie abgeleitet ſind, ſelbſtverſtändlich den Spiritus der Stammwörter beibehalten

Digitized by Google

(z. B. ἀκριβής, ἀκριβῶς — ἕπομαι, ἑπομένως), haben u. a. den spiritus asper: ἅπαξ, ἅμα, ὅθεν, ὁπόθεν, ὁμοῦ, ὅπου, ὅπως, οὕτως, ὡς, ὡσάν, ὡσαύτως sowie ἕνεκα.

§ 2. Die Wortauslaute. — Bewegliche Endkonsonanten.

1. Jedes griechische Wort lautet entweder auf einen Vokal bez. Diphthong oder auf die Konsonanten ν, ρ, σ (ξ, ψ) aus. Eine Ausnahme bilden nur ἐκ (aus) und οὐκ, οὐχ (nicht).

2. Viele Wörter und Wortformen nehmen des Wohllautes halber vor vokalisch anlautenden Wörtern sowie vor größeren Interpunktionen ein bewegliches ν (ν ἐφελκυστικόν) an. Es sind:

a. Die Dative der Mehrzahl auf σι bez. ξι, ψι (nach der 3. Deklin.), z. B. πράξεσι(ν), γυναιξί(ν).

b. Die auf σι endigenden Ortsadverbien, z. B. Ἀθήνησι(ν) zu Athen.

c. Die einzelnen Wörter εἴκοσι(ν) zwanzig, πέρυσι(ν) voriges Jahr, παντάπασι(ν) gänzlich, ἐστί(ν) bez. ἔστι(ν) es ist, existiert.

d. In den Konjugationsendungen: die 3. Person der Einzahl auf ε, z. B. ἔλυε(ν), ἔλυσε(ν), und die 3. Person der Mehrzahl auf σι, z. B. λύουσι(ν), λύωσι(ν).

e. Der sächliche Nominativ und Accusativ der Einzahl von τοιοῦτος und τοσοῦτος: τοιοῦτο(ν), τοσοῦτο(ν).

3. Οὐ nicht (nur S.-S.) nimmt vor Vokalen mit dem spiritus lenis ein κ, vor solchen mit dem spiritus asper ein χ an, z. B. οὐκ ἔχω ich habe nicht, οὐχ ὑποφέρω ich ertrage nicht.

4. Ἐκ (aus) wird vor Vokalen zu ἐξ, z. B. ἐξ Ἀθηνῶν aus Athen.

5. Οὕτως so, μέχρις, ἄχρις bis verlieren vor Konsonanten oft das ς; z. B. οὕτω φερόμενος ἔσο βέβαιος, ὅτι θὰ εἶσαι ἀγαπητὸς τοῖς πᾶσιν so dich betragend, sei sicher, daß du allen lieb sein wirst.

6. Ἦτο (er war) wird vielfach, aber nicht immer vor Vokalen zu ἦτον.

§ 3. Die Silbentrennung.

Dieselbe geschieht nach folgenden Regeln:

1. Jeder Vokal, der vor einem anderen steht, gilt als eine besondere Silbe, wenn er nicht mit diesem einen Diphthong bildet; z. B. ἰ-α-τρός (Arzt) ist dreisilbig.

2. Ein (einzelner oder Doppel-)Konsonant gehört zur folgenden Silbe, z. B. ἔ-χω ich habe, ἱ-λα-ρός fröhlich, ἔ-ψη-σα er briet.

3. Von zwei oder mehreren Konsonanten werden diejenigen zum folgenden Vokal gezogen, mit denen zusammen ein griechisches

Digitized by Google

Wort anfangen kann; z. B. ἁ-πλοῦς einfach, ἀ-ρι-στε-ρός links, κα-πνός Rauch, ἐ-στρε-φό-μην ich wandte mich; dagegen ἵπ-πος Pferd, βάλ-λω ich lege, ἀ-δελ-φός Bruder.

Drei Konsonanten werden auch dann zum folgenden Vokale gezogen, wenn der erste mit dem zweiten sowie der zweite mit dem dritten zu Anfang eines Wortes stehen kann; z. B. ἐ-χθρός Feind (χθές, θριαμβεύω), obgleich kein griechisches Wort mit χθρ beginnt.

4. Zusammensetzungen teilt man nach ihren Bestandteilen ab; z. B. εἰσ-έρχομαι ich komme herein, ἐξ-ῆλθον ich ging heraus, ὥσ-τε so daß.

Ist jedoch der Schlußvokal des ersten Bestandteiles durch Elision fortgefallen, so gelten die unter 3. gegebenen Regeln; z. B. παρέχω ich gewähre (aus παρά und ἔχω) πα-ρέχω, ἀντεῖπον ich widersprach (aus ἀντί und εἶπον) ἀν-τεῖπον.

Aufgabe 89.

Man trenne die Wörter: αἰώνιος, ἀόρατος, ἀετός, λόγος, οἰκία, τράπεζα, δύναμαι, πέτρα, ἄσχημος, δάκνω, θύρα, δαγκάνω, δάκτυλος, εὐήλιος, εὐήθης, Δημοσθένης, ἄστατος, Περικλῆς, ἀστραπή, ἄνθρωπος, προσφέρω, ταράττω, θάλασσα, πράττω, ἐκλέγω, συλλαβίζεται, πάσχω, ἄρκτος, Ἀσκληπιός, ὑπάρχω, ἐπῆλθεν, σύνθετος, παρέδωκε, ᾄσμα, αἰσχρός, δένδρον, ἀνέβη, ἐβλήθη, ἀπέρχομαι, παρεκάλεσα, ἐκπίπτω, ἐξέπεσαν, ἐκλείπω, ἐξέλειπον, ἀνταλλάσσω.

Fünfunddreißigste Lektion.

Der Artikel.

I. Die griechische Sprache (Schriftsprache) hat, wie schon im 1. Teile gesagt ist, keinen unbestimmten Artikel, das deutsche ein bleibt somit in der Regel unübersetzt; z. B.:

οὗτος ὁ ἄνθρωπος εἶναι Γερμανός dieser Mann ist ein Deutscher;
ὁ φίλος σου εἶναι πολὺ καλὸς ἄνθρωπος dein Freund ist ein sehr guter Mensch;
ἡ Ἀλεξάνδρεια, πόλις τῆς Αἰγύπτου Alexandrien, eine Stadt Ägyptens.

Ebenfalls unübersetzt bleibt das durch Auflösung von kein, keine, kein in nicht ... ein, eine, ein sich ergebende ein (vergl. Lekt. 12); z. B.:

ὁ ἀσθενὴς σήμερον δὲν ἔχει πλέον πόνους der Kranke hat heute keine Schmerzen mehr;

Digitized by Google

αὐτὴ εἶναι κατάστασις μὴ παρέχουσα οἵαν δήποτε ἐλπίδα βελτιώσεως das ist ein Zustand, der keine irgendwie geartete Hoffnung auf Besserung gewährt.

Wenn aber im Deutschen durch den unbestimmten Artikel ein beliebiges Einzelwesen einer Gattung bezeichnet wird, so setzt man im Griechischen (S.-S.) das unbestimmte Fürwort τίς, τί (enklitisch); z. B.:

κύριός τις ἠρώτησε περὶ ὑμῶν (irgend) ein Herr fragte nach Ihnen;

ἡμέραν τινὰ θὰ τὸ μετανοήσητε eines Tages werdet ihr es bereuen.

II. Im Gebrauche des bestimmten Artikels stimmen die beiden Sprachen nicht immer überein. Wir geben nachstehend die wichtigsten Abweichungen:

A. Der (bestimmte) Artikel wird abweichend vom Deutschen gesetzt:

1. Vor Haupt- und substantivisch gebrauchten anderen Wörtern, die

a. mit den hinweisenden Bei- bez. Fürwörtern οὗτος, αὕτη, τοῦτο, αὐτός, ή, ό dieser, diese, dieses und ἐκεῖνος, η, ο jener, jene, jenes verbunden sind; z. B.:

ἠκούσατε ταύτην τὴν εἴδησιν oder τὴν εἴδησιν αὐτήν; haben Sie diese Nachricht gehört?

ἐκεῖνος ὁ ἄνθρωπος oder ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος μὲ ἐνοχλεῖ πολύ jener Mensch belästigt mich sehr.

Gehört zu dem Hauptworte noch ein Eigenschaftswort, so folgt dies unmittelbar auf den Artikel; z. B.:

ἡ ὡραία αὕτη οἰκία oder ἡ ὡραία οἰκία αὕτη oder αὕτη ἡ ὡραία οἰκία dieses schöne Haus.

Αὐτός mit vorhergehendem Artikel bedeutet: derselbe (vergl. S. 164), z. B. ἔχομεν τὴν αὐτὴν ἐπιθυμίαν wir haben denselben Wunsch.

b. zu dem Genitiv eines bezüglichen Fürwortes gehören; z. B.:

ὁ ἄνθρωπος, τοῦ ὁποίου ἡ ὑπόληψις oder ἡ ὑπόληψις τοῦ ὁποίου ἀπωλέσθη, εἶναι δυστυχής der Mensch, dessen guter Ruf verloren ging, ist unglücklich.

c. auf ἀμφότεροι, αι, α beide und ἑκάτερος, α, ον jeder von beiden folgen; z. B.:

ἀμφότεροι οἱ φίλοι ἐξῆλθον beide Freunde sind ausgegangen;

ἑκάτερα τὰ μέρη jeder von beiden Teilen.

Beide, die beiden heißt auch οἱ, αἱ, τὰ δύο, N.-S. καὶ οἱ, ἡ, τὰ δυό: οἱ δύο φίλοι ἐξῆλθον, N.-S. καὶ οἱ δυὸ φίλοι ἐβγήκανε.

Digitized by Google

2. Vor die Haupt- und Zahlwörter, die

a. auf πᾶς, πᾶσα, πᾶν und seine Verstärkungen ἅπας, σύμπας, -ασα, -αν sowie auf ὅλος, η, ον und ὁλόκληρος, ον in der Bedeutung ganz, Mehrz. alle folgen; z. B.:

πᾶσα oder ὅλη ἡ Γερμανία ganz Deutschland;
πάντες, ἅπαντες οἱ Ἕλληνες alle Griechen;
ἔβρεξεν ὅλην oder ὁλόκληρον τὴν νύκτα es hat die ganze Nacht geregnet;
ϑὰ σᾶς εἴπω ὅλην oder πᾶσαν τὴν ἀλήϑειαν ich werde Ihnen die ganze Wahrheit sagen;
ἅπαντες οἱ εἴκοσιν ἐπνίγησαν alle zwanzig ertranken.

Folgt dagegen z. B. ein bezügliches oder hinweisendes Fürwort, so fällt der Artikel fort; z. B.:

πάντες ὅσοι ἤκουσαν τὸν ῥήτορα alle, welche den Redner hörten;
βλέπομεν βεβαίως ὅλα αὐτά wir sehen gewiß alles dies.

b. ergänzend und erklärend zu persönlichen Fürwörtern hinzutreten; z. B.:

ἡμεῖς οἱ Γερμανοὶ οὐδὲν ἄλλο φοβούμεϑα ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ ἢ μόνον τὸν ϑεόν wir Deutsche fürchten nichts in der Welt als Gott allein;
μεγάλη δὲν εἶναι ἡ ἐμπιστοσύνη μου πρὸς ὑμᾶς τοὺς ἰατρούς groß ist mein Vertrauen zu euch Ärzten nicht;
ἡμεῖς οἱ δύο wir zwei, ὑμεῖς οἱ τρεῖς ihr drei.

3. Vor ϑεός Gott; z. B.:

ὁ ϑεὸς μᾶς βλέπει πανταχοῦ Gott sieht uns überall;
ϑαυμάζω τὰ ἔργα τοῦ ϑεοῦ ich bewundere die Werke Gottes;
ὁ ϑεός νὰ δώσῃ! gebe Gott!
μὰ τὸν ϑεόν! bei Gott!

Nur in einigen Redensarten bleibt der Artikel aus; z. B. πρὸς ϑεοῦ! bei Gott! σὺν ϑεῷ mit Gott, δι' ἀγάπην ϑεοῦ um Gottes willen, ἐλέῳ ϑεοῦ von Gottes Gnaden.

4. Vor κύριος Herr, κυρία Frau, δέσποινα (gnädige) Frau, δεσποινίς, δεσποσύνη Fräulein in Verbindung mit einem Namen oder Titel sowie vor die Titelbezeichnungen selbst:

ὁ κύριος Μαυρομιχάλης Herr Mawromichalis;
ἡ κυρία Εὐγενία Frau Eugenie;
ἡ δεσποινὶς Μαρία Fräulein Maria;
ὁ κύριος καϑηγητής (der) Herr Professor;
ὁ αὐτοκράτωρ Ναπολέων (der) Kaiser Napoleon.

Folgt im Deutschen auf Herr, Frau, Fräulein ein Titel und ferner ein Name, so tritt im Griechischen κύριος, κυρία, δεσποινίς, δεσποσύνη ohne Artikel hinter den Titel; z. B.:

Digitized by Google

ὁ καθηγητὴς κύριος Ραγκαβῆς (der) Herr Professor Rangawis;
ἡ κόμησσα κυρία Ἑλένη (die) Frau Gräfin Helene.

5. Bei allgemeinen Sätzen vor Hauptwörter, die nicht wohl im Teilungssinne genommen werden können und vor denen auch im Deutschen recht gut der Artikel stehen kann:

ἡ ἀπάτη καὶ ἡ προσποίησις εἶναι ἀνάξιαι τοῦ ἀνδρός (der) Betrug und (die) Verstellung sind des Menschen unwürdig;
ἡ ἐνασχόλησις εἶναι τὸ καλλίτερον μέσον κατὰ τῆς ἀθυμίας (die) Beschäftigung ist das beste Mittel gegen (die) Langweile.

6. Vor die Personen- und Ortsnamen; weiteres s. Lekt. 38.

7. Vor die zueignenden Bei- bez. Fürwörter, sofern sie nicht als Prädikat dienen (vergl. S. 168 a. E.); z. B.:

ὁ ἐμὸς φίλος oder ὁ φίλος μου ἀνεχώρησε χθές mein Freund ist gestern abgereist;
τὰ ἰδικά μου βιβλία εἶναι καθαρά meine Bücher, die Bücher von mir sind rein;
ποῦ εἶναι ἡ ἀδελφή σου; wo ist deine Schwester?

Vor dem Prädikat bleibt der Artikel in der Regel und namentlich dann aus, wenn es im Deutschen den unbestimmten Artikel bei sich hat; z. B.:

(εἶμαι) ὅλως σός, ὅλως ὑμέτερος (ich bin) ganz der deinige, der Ihrige;
αὐτὸς εἶναι ἀδελφός μου das ist ein Bruder von mir (von mehreren).

Soll das Prädikat jedoch als ein bestimmtes gekennzeichnet werden, so erhält es den Artikel; z. B.:

αὐτὸς εἶναι ὁ ἀδελφός μου das ist mein Bruder (über den wir gesprochen haben, oder der einzige u. s. w.).

Über die Wiederholung des Artikels bei zueignenden Beiwörtern s. Lekt. 39, 3.

8. Im Deutschen steht der abhängige Genitiv eines Hauptwortes oder Eigennamens oft vor dem regierenden Hauptworte, und letzteres verliert alsdann seinen Artikel, z. B. des Lehrers Sohn, Karls Hut, Luisens Brief statt der Sohn des Lehrers, der Hut Karls, der Brief Luisens. Auch im Griechischen ist eine solche Versetzung des abhängigen Genitivs gebräuchlich, das regierende Hauptwort behält aber den Artikel:

ὁ υἱὸς τοῦ διδασκάλου oder τοῦ διδασκάλου ὁ υἱός,
ὁ πῖλος τοῦ Καρόλου oder τοῦ Καρόλου ὁ πῖλος,
ἡ ἐπιστολὴ τῆς Λουίζης oder τῆς Λουίζης ἡ ἐπιστολή.

9. Wenn auf ein Hauptwort mit dem Artikel ein Partizip als nähere Bestimmung folgt, so wird der Artikel vor dem Partizip wiederholt; z. B.:

Digitized by Google

ἡ γυνὴ ἡ σώσασα τὴν ζωὴν τοῦ παιδίου die Frau, welche das Leben des Kindes gerettet hat;

ὁ πρωθυπουργὸς ὁ αὐξήσας τὴν δύναμιν τῆς πατρίδος του der Premierminister, welcher die Macht seines Vaterlandes vermehrt hat.

B. Der (bestimmte) Artikel fällt abweichend vom Deutschen weg:

1. In der Regel vor den als Prädikat stehenden Hauptwörtern; z. B.:

ὁ λέων ὀνομάζεται βασιλεὺς τῶν ζώων der Löwe wird (der) König der Tiere genannt;

ἡ Κυριακὴ εἶναι ἡμέρα τῆς ἀναπαύσεως der Sonntag ist der Tag der Ruhe (Erholung, des Ausruhens).

Ist das Prädikat ein bestimmtes, bekanntes oder ein solches, von dem schon die Rede war, so erhält es den Artikel; z. B.:

αὐτὴ εἶναι ἡ Ἀκρόπολις das ist die (allbekannte) Akropolis;

αὐτὸς εἶναι ὁ αὐτοκράτωρ das ist der Kaiser;

αὐτὸς εἶναι ὁ Γεώργιος, περὶ οὗ ἔγεινε χθὲς λόγος das ist Georg, von dem gestern die Rede war.

2. Vor dem zweiten Accusativ der einen doppelten Accusativ regierenden Zeitwörter (vergl. Lekt. 45), als z. B. κάμνω, ποιῶ, (έω), καθιστῶ (άω) ich mache zu etwas, ἐκλέγω, ich wähle (aus), χειροτονῶ, έω ich weihe (zum Priester), διορίζω ich bestimme zu etwas, νομίζω, θεωρῶ, έω ich halte für etwas, sehe für etwas an, κρίνω ich beurteile (einen anderen) als, παριστῶ, άω ich stelle als etwas dar. Z. B.:

οἱ Ἀθηναῖοι τὸν Περικλέα ἐξελέξαντο στρατηγόν die Athener wählten sich Perikles zum Feldherrn;

σὲ παριστῶσι ταραξίαν sie stellen dich als Störenfried dar.

Aufgabe 90. — Für Schriftsprache.

Hier ist das Buch, dessen Verfasser du so sehr verehrst. Die Ratschlüsse (αἱ βουλαί) Gottes sind unerforschlich[1]. Kennst du den Namen des Berichterstatters[2], dessen Reisebeschreibungen am (Acc.) letzten Sonntag in der Zeitung veröffentlicht worden sind? Auch in Hamburg (τὸ Ἀμβοῦργον), einer großen Handelsstadt[3] Deutschlands, sind vor einigen Jahren viele Cholerafälle (κρούσματα τῆς χολέρας) vorgekommen. Die Werke Gottes sind wunderbar. Ich bitte dich, unsern Freund rechtzeitig zu benachrichtigen. Ist dieser junge Mann ein Deutscher? Nein, er ist ein Engländer, seine Mutter aber ist eine Amerikanerin. Christoph Kolumbus, ein Genueser[4], hat Amerika entdeckt. Ich habe jetzt keine Zeit,

[1] ἀνεξερεύνητος. [2] ἀνταποκριτής. [3] ἐμπορικὴ πόλις. [4] Γενουήνσιος.

Digitized by Google

dieſes Buch zu leſen. Das ſind gewiß keine Lügen, ich ſage ſtets die Wahrheit. Ich bin ſehr müde (κεκμηκώς, κουρασμένος), ich habe die ganze Nacht kein Auge zugemacht. Selten iſt ein Feldherr von einem ganzen Volke ſo geliebt worden wie Feldmarſchall Moltke. Beide Miniſter werden ihre Entlaſſung nehmen[1]. Wir haben mit Bedauern gehört, daß die Unternehmung geſcheitert iſt, auf deren Erfolg du und alle deine Freunde gerechnet hatten. Du läufſt Gefahr, all dein Geld zu verlieren. Herr Profeſſor A. iſt ein Franzoſe, Herr B. ein Engländer. Für uns Griechen iſt die deutſche Sprache ſo ſchwer, wie für euch Deutſche die griechiſche. Wir drei ſind ſeit lange intime (στενοί) Freunde. Ich ſehe dich für den Verantwortlichen an. Napoleon wurde zum Kaiſer der Franzoſen gekrönt, nachdem er vorher zum Konſul ernannt worden war. Die Verſammlung hat mich zum Präſidenten erwählt. Furcht erzeugt Aberglaube. Beſcheidenheit iſt eine Tugend. Herr Stephanopulos iſt ein ausgezeichneter Arzt. Der Oberſt wurde zum General ernannt. Profeſſor M. wird im nächſten Semeſter keine Vorleſungen halten[2]. Ich kann und will nicht immer dieſelben Ermahnungen wiederholen. Der Schüler, deſſen Heft ſo ſchmutzig war, iſt beſtraft worden.

[1] δίδω παραίτησιν, δίδω τὴν παραίτησίν μου, παραιτοῦμαι. [2] παραδίδω.

C. Der Artikel wird oft allein geſetzt, teils zu dem Genitiv eines Hauptwortes, teils zu einem von einem Vorworte regierten Hauptworte, teils zu einem Umſtandsworte. In dieſen Fällen hat er vielfach die Geltung eines Hauptwortes, das aus dem Zuſammenhange zu ergänzen iſt. Z. B.:

τὰ τῆς Ἑλλάδος die Angelegenheiten Griechenlands;
οὕτως ἔχουσι τὰ τοῦ κόσμου ſo verhalten ſich die Dinge der Welt;
ποῦ δύναμαι νὰ μάθω τὰ τοῦ στρατοῦ μας; wo kann ich die Einrichtungen unſeres Heeres kennen lernen?
οἱ περὶ τὴν κυβέρνησιν die Anhänger der Regierung;
οἱ ἐν τῇ πόλει die Menſchen, Leute in der Stadt;
τὰ ἄνω das Obige, oben Geſagte.

In dieſer Weiſe wird der Artikel abſolut gebraucht zur Bezeichnung der griechiſchen Biſchöfe, wie ὁ Ἀθηνῶν, ὁ Κερκύρας der Biſchof von Athen, von Korfu.

In Verbindung mit μέν und δέ bedeutet der Artikel der, die, das eine — der, die, das andere; z. B.:

ὁ μὲν ἐπῄνεσεν, ὁ δὲ ἀπεδοκίμασε τοῦτο der eine lobte, der andere mißbilligte dies.

Digitized by Google

Mit dem sächlichen Artikel kann man jedes Wort, sogar einen ganzen Satz als einen zu besprechenden Gegenstand hinstellen. Z. B.:

τὸ ἀνήρ das Wort, der Begriff Mann;
τὸ γνῶθι σαυτόν das (der Spruch) erkenne dich selbst;
τὸ νὰ συμβουλεύῃ τις εἶναι εὔκολον, ἀλλὰ τὸ νὰ πράττῃ δύσκολον zu raten ist leicht, zu handeln aber schwer;
τὸ πῶς θὰ τελειώσῃ ἡ ὑπόθεσις αὐτὴ δὲν ἠμπορῶ νὰ φαντασθῶ ich kann mir nicht vorstellen (denken), wie diese Angelegenheit endigen wird.

D. Durch den Artikel kann jedes Eigenschafts-, Umstands- und Mittelwort (Partizip), sowie jeder Infinitiv zu einem Hauptworte gemacht werden. Z. B.:

οἱ πλούσιοι die Reichen.
ὁ πλησίον der Nächste.
τὰ κάτω das Untere.
οἱ παρόντες die Anwesenden.
τὸ ὑπερηφανεύεσθαι das Stolzsein.
τὸ μισεῖν das Hassen.

Viele Umstandswörter, die nicht aus Eigenschaftswörtern gebildet sind, sowie manche Adverbialausdrücke können, wenn sie zwischen den Artikel und ein Hauptwort gesetzt werden, die Bedeutung von Eigenschaftswörtern erhalten. Z. B.:

οἱ τότε ἄνθρωποι die damaligen Menschen;
ὁ πρώην ὑπουργός der frühere Minister;
οἱ μέχρι τοῦδε ὑπάλληλοι die bisherigen Beamten;
τὰ ἐνταῦθα σχολεῖα die hiesigen Schulen;
ἡ ὑπεράγαν ἐλευθερία die übermäßige Freiheit.

III. Wortstellung.

Hat ein mit einem Artikel versehenes Hauptwort ein Eigenschaftswort oder attributives Mittelwort (Partizip) bei sich, so werden diese zwischen Artikel und Hauptwort gesetzt: ὁ ἐπιμελὴς μαθητής der fleißige Schüler, οἱ πεπαιδευμένοι ἄνθρωποι die gebildeten Leute. Nur wenn das Hauptwort zunächst allein hervorgehoben, das Adjektiv oder Partizip aber als eine erläuternde Nebenbestimmung oder mit Nachdruck hinzugefügt werden soll, steht jenes voran und diese folgen mit wiederholtem Artikel nach: ὁ μαθητὴς ὁ ἐπιμελής, οἱ ἄνθρωποι οἱ πεπαιδευμένοι.

Zur Erläuterung eines Hauptwortes dienende Satzteile, insbesondere andere Hauptwörter im Genitiv oder in Verbindung mit einem Vorworte, stehen nach dem Hauptworte, das sie näher bestimmen: ὁ υἱὸς τοῦ ἰατροῦ der Sohn des Arztes, ὁ βίος ἐν Ἀθήναις εἶναι πολυδάπανος das Leben in Athen ist kostspielig.

Digitized by Google

Sie können jedoch in der Schriftsprache auch zwischen Artikel und Hauptwort treten:

ὁ τοῦ ἰατροῦ υἱός, ὁ ἐν Ἀθήναις βίος.

ἡ πρὸς τὴν πατρίδα καὶ τὴν ἐλευθερίαν ἀγάπη die Liebe zum Vaterland und zur Freiheit;

χθὲς ὁ Λεωνίδας N. χρωματιστὴς ἐνῷ εἰργάζετο εἰς τὴν ἐνταῦθα παρὰ τὴν πλατεῖαν τοῦ συντάγματος οἰκοδομὴν τοῦ κυρίου Οἰκονομίδου πεσὼν ἐξ ἀπροσεξίας ἐμωλωπίσθη εἰς διάφορα μέρη τοῦ σώματος gestern fiel der Anstreicher Leonidas N., während er an dem hierselbst am Verfassungsplatze gelegenen Neubau des Herrn Ikonomidis arbeitete, aus Unvorsichtigkeit herab und verwundete (kontusionierte) sich an verschiedenen Körperteilen.

Aufgabe 91. — Für Schriftsprache.

Das Christentum lehrt, daß wir unseren Nächsten wie uns selbst lieben sollen. Er hat mir das Folgende mitgeteilt. In diesem Hause wird die obere Etage vermietet. Ich habe zwei Zimmer des unteren Stockwerkes gemietet. Gestern wurde in unserer Nachbarstadt (= benachbarten Stadt) die Leiche eines Ermordeten gefunden; die dortigen Behörden (ἀρχαί) stellten[1] sofort Untersuchungen[2] zur Entdeckung der Thäter[3] an[1]. Viele glauben, daß die Mittel, die (Part.) zur Sicherung der Gesundheit der Bürger ergriffen (λαμβάνω, Aor.) wurden, ungenügend sind. Der Vertrag wurde unter den folgenden Bedingungen abgeschlossen[4]. Der jedesmalige[5] Präsident des Vereins hat das Recht, Versammlungen zu berufen. In dem neuen Hause des Arztes S. gegenüber der Post brach heute eine Feuersbrunst aus; das Feuer verzehrte[6] die meisten in den Zimmern (befindlichen) Möbel und die gesamte Bibliothek des Eigentümers. Kennst du den Namen des früheren Kriegsministers? Wir fühlen Scham, indem (Part.) wir die untenstehenden[7] Scenen erzählen. Es ist eine schöne Stadt, die jedesmaligen Behörden haben seit vielen Jahren ununterbrochen für ihre Verschönerung gesorgt. Alles Weitere ist in der Expedition[8] der Zeitung zu erfahren. Mein in Leipzig studierender Bruder hat mir geschrieben, daß die Kälte in diesem Winter außergewöhnlich groß ist. Sowohl die einen wie die anderen wollen die Besserung aller dieser Zustände. Unser Arzt ist in das an (ἐπί m. Gen.) der Themistoklesstraße (gelegene) Haus seines Freundes Konstantin umgezogen[9]. Die Bibliothek

[1] ἐπιλαμβάνομαι mit Gen. [2] ἡ ἀνάκρισις, -εως. [3] ὁ δράστης. [4] συνομολογῶ, έω. [5] ἑκάστοτε. [6] ἀποτεφρῶ, όω (zu Asche machen). [7] κατωτέρω. [8] τὸ γραφεῖον. [9] μετοικῶ, έω.

Digitized by Google

des früheren Professors an der Universität Sokrates W. wird morgen verkauft werden. Die weitere[1] Krankenpflege ist Herrn A. übertragen worden (ἀνετέθη). Wir besprachen die (Angelegenheiten) der Stadt.

[1] περαιτέρω.

IV. Die Umgangssprache

bringt die vorstehenden Regeln über den bestimmten Artikel ebenfalls zur Anwendung. Sie hat jedoch auch einen unbestimmten Artikel: ἕνας, μιά, ἕνα (s. Lekt. 1). Im Gebrauche desselben stimmt sie mit der deutschen Sprache überein, mit folgenden Ausnahmen:

Der unbestimmte Artikel bleibt im Griechischen fort:

1. Vor Hauptwörtern, die als Prädikat stehen und durch εἶμαι mit dem Subjekte verbunden sind; z. B.:

αὐτὸς ὁ κύριος εἶναι ἰατρός dieser Herr ist (ein) Arzt;
εἶσαι παράξενος ἄνθρωπος, ποῦ δὲν ὑποφέρω du bist ein sonderbarer Mensch, den ich nicht ertrage;
ὁ ἀξιωματικὸς ἐκεῖνος εἶναι πολὺ καλὸς καβαλλάρης jener Offizier ist ein sehr guter Reiter.

2. Wenn die Beschaffenheit von Körperteilen mit dem Zeitwort ἔχω beschrieben wird; z. B.:

αὐτὸ τὸ κορίτσι ἔχει μικρὸ στόμα ἀλλὰ μεγάλη μύτη das Mädchen hat einen kleinen Mund, aber eine große Nase.

3. Das in dem deutschen kein liegende ein (nicht ein) bleibt unübersetzt:

δὲν ἔχω πετσέτα ich habe keine Serviette;
δὲν ἔβαλες πηροῦνι γιὰ τὴ Πηνελόπη οὔτε μαχαῖρι γιὰ τὴ Καλλιόπη du hast keine Gabel für Penelope hingelegt, auch kein Messer für Kalliope.

In der Einzahl setzt sie auch κανένας, z. B. δὲν ἔχω κανένα φίλον ich habe keinen Freund.

Aufgabe 92. — Für Umgangssprache.

Das Gesicht[1] dieser Frau ist nicht sehr schön, aber sie hat eine hübsche Figur (τὸ κορμί) und eine kleine Hand. Er hat eine hohe Stirn[2] und lebhafte, tiefschwarze[3] Augen. Er ist ein tüchtiger, von allen seinen Mitbürgern geehrter Mann. Du bist ein Schwätzer, schweige doch endlich. Ich habe keine hohe Meinung von seinen Fähigkeiten. Es gibt keine Billete[4] für das Theater mehr, alle Plätze sind ausverkauft[5]. Der Verstorbene

[1] τὰ μοῦτρα. [2] τὸ κούτελο. [3] κατάμαυρος. [4] τὸ εἰσιτήριον, τὸ μπιλλιέτο. [5] ξεπουλῶ.

Digitized by Google

war ein beliebter Offizier. Kennst du diesen Fremden? ist er ein Deutscher oder ein Engländer? Wer ist jene Dame dort? Es ist eine Französin. Er war ein intimer (στενός) Freund meines Bruders. Der eine will dies, der andere jenes. Ich habe all mein Geld (Plur.) verloren. Welcher von ihren Söhnen ist der älteste und welche von ihren Töchtern heißt Eugenie? Welche von diesen Blumen ist die schönste? Ist das dein Vater? Ja, das ist mein Vater, und das ist meine Mutter und dies sind meine Brüder. Das ist der Herr, mit dessen Sohn der meinige Freundschaft hat. Hier ist der Fremde, mit dessen Bruder Sie gereist sind. Hier sind die Knaben, deren Kleider gestern gestohlen worden sind. Wir alle bewundern die Werke Gottes. Kann ich den Herrn Professor einen Augenblick sprechen (sehen)? Ich habe morgen keine Zeit, zu dir zu kommen. In meinem damaligen Zustande wußte ich nicht, was ich that. Alle jene Gerüchte waren unwahr[1]. Wo ist dein Zimmer, in der oberen oder unteren Etage? Bitte, lies auch den untenstehenden Artikel! Sollen (νὰ) wir eine Wette machen (βάλλω)? Hast du ein Messer und eine Gabel, Alexander?

[1] ψεύτικος.

Lesestück (Umgangssprache).

Ὁ ἄδικος πλούσιος καὶ τὸ σακκοῦλι. Der ungerechte Reiche und das Säckchen.

Ἕνας πλούσιος μιὰ φορὰ κι᾽ ἕνα καιρὸ ἐζοῦσε σὲ μιὰ πόλι. Αὐτὸς ἤτανε πολὺ σκληρὸς καὶ ἄδικος ἄνθρωπος· εἰς κανένα δὲν ἔκανε καλό, ἀλλ᾽ ἐκύτταζε μονάχα, πῶς ἀπὸ ἡμέρα σὲ ἡμέρα νὰ πλουταίνῃ. Κοντὰ ᾽ς τὸν κῆπόν του ἤτανε ἕνα χωράφι[1] μιᾶς πολὺ φτωχῆς γυναίκας, ποῦ τὸ εἶχε κληρονομιὰ[2] ἀπὸ τοὺς γονηούς της. Αὐτὸς γιὰ νὰ μεγαλώσῃ τὸν κῆπόν του ἐπῆρε ἀπὸ τὴ φτωχὴ γυναῖκα τὸ χωράφι της.

Ἡ φτωχὴ δὲν ᾽μπόρεσε νὰ ὑποφέρῃ αὐτὴ τὴν ἀδικία. Ὁ ἄδικος, ἔλεγε, δὲν φοβᾶται τὸν θεόν, δὲν συλλογίζεται, πῶς ἐζοῦσα ἀπὸ τὸ χωράφι; ᾽Ενῷ ἤτανε καταλυπημένη[3], τῆς ἦλθε ᾽ς τὸ νοῦ καὶ ἐπῆρε ἕνα σακκοῦλι καὶ ἐπῆγε ᾽ς τὸν πλούσιον τὴν ὥρα, ποῦ ἦτο ᾽ς τὸν κῆπόν του καὶ τοῦ εἶπε.

Κυριέ μου, σὲ παρακαλῶ, ἄφησέ με ἀπὸ τὸ χῶμα[4] τοῦ χωραφιοῦ μου νὰ γεμίσω τὸ σακκοῦλι νὰ θυμᾶμαι τοὺς γονέους μου, ποῦ μ᾽ ἄφησαν[5] αὐτὸ τὸ χωράφι.

[1] Grundstück, Feld. [2] Erbschaft, (das) Erbe. [3] sehr betrübt. [4] Erde, Grund. [5] hinterließen.

Digitized by Google

Ὁ πλούσιος ἐγέλασε καὶ εἶπε· Αὐτὸ ποῦ μοῦ ζητεῖς εἶναι ἀστεῖο, ἀλλὰ δὲν μὲ πειράζει· πάρε ὅσο χῶμα θέλεις.

Ἡ φτωχὴ γυναῖκα ἐγέμισε τὸ σακκοῦλί της μὲ χῶμα, ἐπλησίασε πάλι τὸν πλούσιον καὶ τοῦ εἶπε· Κύριε, ἄλλη μιὰ χάρι[1] θὰ σοῦ ζητήσω. Τὸ σακκοῦλί μου εἶναι βαρὺ καὶ μόνη δὲν μπορῶ νὰ τὸ σηκώσω ᾽ς τὴς πλάταις μου· σὲ παρακαλῶ, βοήθα με νὰ τὸ σηκώσω.

Ὁ πλούσιος τότε ἐθύμωσε καὶ εἶπε ᾽ς τὴ φτωχὴ νὰ φύγῃ ἀμέσως ἀπ᾽ ἐκεῖ. Αὐτὴ ὅμως περισσότερον τὸν παρακαλοῦσε καὶ ἔλεγε· Βοήθα με τὴ δυστυχισμένη, εἶμαι γρηὰ καὶ δὲν μπορῶ νὰ τὸ βάλω ᾽ς ταὶς πλάταις μου. Ὁ πλούσιος λοιπὸν ἐδοκίμασε νὰ τὴ βοηθήσῃ, δὲν ᾽μπόρεσε ὅμως μὲ κανένα τρόπο νὰ τὸ σηκώσῃ. Τότε ἡ φτωχὴ γυρνᾷ καὶ λέει εἰς αὐτόν· Κύριε, ἕνα σακκοῦλι μὲ χῶμα δὲν ἠμπόρεσες τώρα νὰ σηκώσῃς, πῶς λοιπὸν θὰ ᾽μπορέσῃ ἡ ψυχή σου ᾽ς τὸν ἄλλο κόσμο νὰ σηκώσῃ ὁλάκερο[2] τὸ χωράφι μου, ποῦ γεμίζει μὲ τὸ χῶμά του περισσότερα ἀπὸ χίλια σακκούλια;

Ὁ πλούσιος ᾽μιλιὰ[3] δὲν ἔβγαλε. ᾽Εκατάλαβε τὴν ἀδικίαν ποῦ ἔκανε ᾽ς τὴ φτωχὴ γυναῖκα καὶ τὴν ἄλλη ἡμέρα ἔδωκε πίσω τὸ χωράφι της.

Ὅ,τι παίρνει κανεὶς μ᾽ ἀδικία, τὸ ἔχει βάρος ᾽ς τὴν ψυχήν του.

[1] Gefallen, Gefälligkeit. [2] = ὁλόκληρος. [3] Worte, — von ὁμιλία Gespräch, Rede.

Διάλογος.

Τί ἔκαμε μιὰ φορὰ ἕνας ἄδικος πλούσιος;

᾽Επῆρε τὸ χωράφι μιᾶς πολὺ φτωχῆς γυναίκας, γιὰ νὰ μεγαλώσῃ τὸν κῆπόν του.

Ἡ φτωχὴ ἠμπόρεσε νὰ ὑποφέρῃ τὴν ἀδικία αὐτή;

Ὄχι, δὲν ἠμπόρεσε, διότι ἐζοῦσε ἀπὸ τὸ χωράφι τοῦτο.

Τί ἤλθε λοιπὸν ᾽ς τὸ νοῦ της;

᾽Επῆρε ἕνα σακκοῦλι, ἐπῆγε ᾽ς τὸν πλούσιον τὴν ὥρα ποῦ ἤτανε ᾽ς τὸν κῆπόν του καὶ τὸν ἐπαρακάλεσε νὰ τῆς δώσῃ τὴν ἄδεια νὰ γεμίσῃ τὸ σακκοῦλι μὲ χῶμα ἀπὸ τὸ χωράφι της.

Digitized by Google

Ἔδωκε αὐτὴ τὴν ἄδεια ὁ πλούσιος;
Τί ἔγεινε, ἀφοῦ ἐγέμισε ἡ γυναῖκα τὸ σακκοῦλι;
Τὸ ἐκατόρθωσε ὁ πλούσιος;
Τί εἶπε τότε ἡ φτωχὴ 'ς αὐτόν;
Καὶ τὶ ἀπάντησι ἔδωκε ὁ πλούσιος;
Μάλιστα, ἐγέλασε καὶ εἶπε· πάρε ὅσο χῶμα θέλεις.
Ἡ γυναῖκα ἐπαρακάλεσε τὸν πλούσιον νὰ τὸ βάλῃ 'ς ταὶς πλάταις της.
Ὄχι, δὲν ἠμπόρεσε μὲ κανένα τρόπο νὰ τὸ σηκώσῃ.
Κύριε, ἕνα σακκοῦλι μὲ χῶμα κ. τ. λ. (u. s. w.).
Δὲν ἔβγαλε καμμιὰ λέξι ἀπὸ τὸ στόμα του, ἐκατάλαβε ὅμως τὴν ἀδικία του καὶ ἔδωκε πίσω τὴν ἄλλη ἡμέρα 'ς τὴ γυναῖκα τὸ χωράφι της.

Sechsunddreißigste Lektion.

Das Geschlecht der Hauptwörter.

Das Geschlecht der Hauptwörter wird teils nach der Bedeutung, teils nach der Endung bestimmt. Oft treffen Bedeutung und Endung zusammen.

§ 1. Der Bedeutung nach sind:

A. Männlich:

1. Die Namen und Bezeichnungen männlicher Personen, sowie die Benennungen männlicher Tiere, z. B. ὁ Γεώργιος Georg, ὁ Ἕλλην der Grieche, ὁ αὐτοκράτωρ der Kaiser, ὁ νεανίας der Jüngling, ὁ ἰατρός der Arzt, ὁ ἱερεύς der Priester, ὁ ταῦρος der Stier, ὁ ἀλέκτωρ, ὁ πετεινός der Hahn.

2. Die meisten Namen der Flüsse und diejenigen der Winde, z. B. ὁ Ἰλισός der Iliffus, ὁ Εὐρώτας der Eurotas, ὁ Ῥῆνος der Rhein, ὁ Τάμεσις (εως) die Themse, ὁ νότος der Südwind, ὁ βορρᾶς der Nordwind.

3. Die Namen der Monate und ὁ μήν (der Monat) selbst: ὁ Ἰανουάριος, ὁ Φεβρουάριος u. s. w.

B. Weiblich:

1. Die Namen und Bezeichnungen der weiblichen Personen, z. B. ἡ Αἰμυλία Emilie, ἡ Σοφία Sophie, ἡ Γερμανίς die Deutsche, ἡ βασίλισσα die Königin, ἡ διδάσκαλος, ἡ διδασκάλισσα die Lehrerin, ἡ παρθένος die Jungfrau, — sowie die Benennungen weiblicher Tiere, z. B. ἡ ἀγελάς die Kuh, ἡ ὄρνις das Huhn.

Digitized by Google

2. Die meisten Namen der Länder, Städte und Inseln, z. B. ἡ Ἑλλάς Griechenland, ἡ Ἀγγλία England, ἡ Βιέννη Wien, αἱ Ἀθῆναι Athen, ἡ Ζάκυνθος Zante, ἡ Κρήτη Kreta. — Aber z. B. οἱ Παρίσιοι Paris, τὸ Βερολῖνον Berlin.

3. Die Namen der Bäume, z. B. ἡ συκῆ der Feigenbaum, ἡ μηλέα der Apfelbaum, ἡ κέδρος die Ceder.

4. Die Namen der Wochentage: ἡ Κυριακή Sonntag, ἡ Παρασκευή Freitag, mit Ausnahme jedoch von: τὸ Σάββατον Samstag, Sonnabend.

5. Die meisten abstrakten Hauptwörter, d. i. solche, die einen Zustand, ein Verhältnis, eine Handlung oder Eigenschaft bezeichnen, z. B. ἡ ἐλπίς die Hoffnung, ἡ νίκη der Sieg, ἡ δικαιοσύνη die Gerechtigkeit, ἡ ταχύτης die Schnelligkeit.

C. Sächlich:

1. Die meisten Benennungen von Früchten, z. B. τὸ μῆλον der Apfel, τὸ κεράσιον die Kirsche, τὸ σῦκον die Feige.

2. Viele Deminutiva (ὑποκοριστικά), z. B. τὸ κοράσιον (von ἡ κόρη) das Mädchen, τὸ νησίδιον (von ἡ νῆσος) das Inselchen, τὸ βιβλιάριον (von τὸ βιβλίον) das Büchelchen; jedoch z. B. ὁ ἀνθρωπίσκος (von ἄνθρωπος) das Kerlchen.

§ 2. Der Endung nach sind:

A. Männlich die Wörter auf:

1. ας, welche im Genitiv haben:

a. ου oder α (1. Dekl.), z. B. ὁ νεανίας der Jüngling, ὁ Θωμᾶς Thomas.

b. αντος (3. Dekl.) z. B. ὁ γίγας der Riese.

c. α (4. Dekl.) z. B. ὁ παπᾶς der Geistliche, Priester.

2. ες (4. Dekl.), z. B. ὁ καφές der Kaffee.

3. εύς (3. Dekl.), z. B. ὁ βασιλεύς der König.

4. ην, Gen. ηνος und ενος (3. Dekl.), z. B. ὁ μήν (Gen. μηνός) der Monat, ὁ λιμήν (Gen. λιμένος) der Hafen. — Ausnahmen: αἱ φρένες der Verstand, ὁ, ἡ χήν die Gans.

5. ηρ, Gen. ηρος und ερος (3. Dekl.), z. B. ὁ κλητήρ der Polizist, ὁ ἀστήρ der Stern. — Ausnahmen: ἡ γαστήρ der Bauch, sowie der Bedeutung wegen: ἡ μήτηρ die Mutter, ἡ θυγάτηρ die Tochter, ἡ Δημήτηρ Demeter, Ceres.

6. ης. a. Gen. ου (1. Dekl.), z. B. ὁ πολίτης der Bürger;

b. Gen. ητος (3. Deklination), z. B. ὁ τάπης der Teppich; ausgenommen ist: ἡ ἐσθής das Gewand. — Die Wörter auf της (ότης, ύτης) sind weiblich; s. unten.

c. Gen. η (4. Dekl.), z. B. ὁ παπουτσῆς der Schuhmacher.

Digitized by Google

7. ος, Gen. ου (2. Dekl.), z. B. ὁ φίλος der Freund, ὁ τόμος der Band.

Es gibt ziemlich viele Ausnahmen. Dieselben erkennt man zum Teil aus der Bedeutung der Wörter (§ 1, B. 1, 2 und 3), wie: ἡ παρθένος die Jungfrau, ὁ, ἡ διδάσκαλος der Lehrer, die Lehrerin, ὁ, ἡ σύζυγος der, die Gattin, ἡ Κόρινθος Korinth, ἡ Αἴγυπτος Ägypten, ἡ Ἤπειρος Epirus (ἡ ἤπειρος das Festland), ἡ κυπάρισσος (τὸ κυπαρίσσι) die Cypresse, ἡ ἄμπελος (τὸ ἀμπέλι) der Weinstock. Einzeln merke man z. B:

ἡ ἄβυσσος der Abgrund.
ἡ ἁμαξιτός der Fahrweg.
ἡ ἄμμος der Sand.
ἡ ἀπαρέμφατος (oder τὸ ἀπαρέμφατον) der Infinitiv.
ἡ ἄρκτος der Bär.
ἡ ἀτραπός, ἡ τρίβος (τὸ μονοπάτι) der Fußpfad.
ἡ βάσανος (τὰ βάσανα) die Qual.
ἡ βίβλος die Bibel.
ἡ διάλεκτος der Dialekt.
ἡ διάμετρος der Durchmesser.
ἡ δρόσος (ἡ δροσιά) der Tau, die Kühle.
ἡ ἔλαφος (τὸ λάφι) der Hirsch.
ἡ κάμηλος (ἡ καμῆλα) das Kamel.
ἡ κάμινος (τὸ καμίνι) die Esse, der Schmelzofen, der Kamin.
ἡ λεωφόρος die Fahrstraße, der Boulevard.
ἡ und ὁ ληνός (τὸ πατητήριον, πατητῆρι) die Kelter.
ἡ νῆσος (τὸ νησί) die Insel.
ἡ νόσος (ἀρρώστια) die Krankheit,
ἡ ὁδός die Straße, der Weg.
ἡ πανσέληνος der Vollmond.
ἡ παράγραφος der Paragraph.
ἡ περίμετρος der Umfang.
ἡ περίπολος (oder περιπολία) die herumgehende Wache, Ronde.
ἡ πλίνθος (τὸ τοῦβλο) der Ziegel.
ἡ ῥάβδος (τὸ ραβδί, τὸ μπαστοῦνι) der Stock.
ἡ στάμνος, ἡ λάγηνος oder λάγυνος (ἡ στάμνα, τὸ σταμνί, λα[γ]ῆνι) der Krug.
ἡ ὕαλος, τὸ γυαλί das Glas.
ἡ ὑφήλιος die Welt, das Weltall.
ἡ ψῆφος das Wahlsteinchen, die (Wahl-)Stimme.

Ferner die Zusammensetzungen von ὁδός und νῆσος, als: ἡ μέθοδος die Methode, ἡ δίοδος der Durchgang, ἡ περίοδος die Periode, ἡ εἴσοδος der Eintritt, Eingang, ἡ ἔφοδος der Sturm- (angriff), ἡ χερσόνησος die Halbinsel, ἡ Πελοπόννησος der Peloponnes.

Ὁ λέμβος der Kahn, Nachen wird (unrichtigerweise) auch als Femininum ἡ λέμβος gebraucht.

8. ους. a. Gen. ου (2. zusammengez. Dekl.), z. B. ὁ ροῦς die Strömung.

b. nach der 3. Deklination: ὁ ὀδούς, Gen. ὀδόντος der Zahn, ὁ πούς, Gen. ποδός der Fuß. Aber: τὸ οὖς, τοῦ ὠτός das Ohr.

Digitized by Google

9. ψ (3. Dekl.), z. B. ὁ Ἄραψ der Araber. Ausnahmen: ἡ καλαῦροψ der Hirtenstab, ἡ λαῖλαψ der Sturmwind, ἡ φλέψ die Ader.

10. ων, a. Gen. οντος (3. Dekl.), z. B. ὁ γέρων der Greis;
b. „ ωνος (3. Dekl.), z. B. ὁ ἀγών der Kampf.

11. ωρ, Gen. ορος (3. Dekl.), z. B. ὁ ῥήτωρ der Redner.

12. ως, Gen. ως und ωτος (3. Dekl.), z. B. ὁ ἥρως, τοῦ ἥρωος der Held, ὁ ἔρως, τοῦ ἔρωτος die Liebe. — Ausnahme: τὸ φῶς, τοῦ φωτός das Licht.

Bemerkung: Wie sich aus vorstehendem ergibt, sind die Wörter der 3. Deklination, die im Genitiv ντος haben, männlich, z. B. ὁ γίγας, ὁ ὀδούς, ὁ γέρων.

B. Weiblich sind die Wörter auf:

1. α, Gen. ας und ης (1. Dekl.), z. B. ἡ χαρά die Freude, ἡ θάλασσα das Meer.

2. ας, Gen. αδος (3. Dekl.), z. B. ἡ λαμπάς die Fackel.

3. η (1. Dekl.), z. B. ἡ ἀρετή die Tugend.

4. ις (3. Dekl.), Gen. ιδος, ιθος, ιτος, ινος, εως, z. B. ἡ ἐλπίς, τῆς ἐλπίδος die Hoffnung, ἡ ὄρνις, τῆς ὄρνιθος das Huhn, ἡ χάρις, τῆς χάριτος die Anmut, der Gefallen, ἡ ἀκτίς, τῆς ἀκτῖνος der Strahl, ἡ πόλις, τῆς πόλεως die Stadt. — Ausnahmen: ὁ δελφίς, ῖνος der Delphin, ὁ ὄφις, εως die Schlange, sowie der Bedeutung entsprechend, z. B. ὁ πρύτανις, εως der Rektor, ὁ εὔελπις, ιδος der Avantageur, ὁ φιλόπατρις, ιδος der Vaterlandsfreund, ὁ Δούναβις, εως die Donau, ὁ Τίβερις, εως die Tiber.

5. ου, Gen. ουος (4. Dekl.), z. B. ἡ ἀλεποῦ der Fuchs.

6. της (ότης, ύτης), Gen. τητος (3. Dekl.), z. B. ἡ ὡραιότης die Schönheit, ἡ ταχύτης die Schnelligkeit.

7. ω, a. Gen. ους (3. Dekl.), z. B. ἡ πειθώ die Überzeugung;
b. „ ως, der 4. Dekl. angehörend (weibl. Vornamen der U.-S.), z. B. ἡ Μαριγώ Mariechen.

8. ως, Gen. ους (3 Dekl.), z. B. ἡ αἰδώς die Scham.

C. Teils männlich teils weiblich sind die Wörter auf:

1. ξ (3. Dekl.), z. B. ὁ φύλαξ der Wächter, ἡ νύξ die Nacht.

2. υς (3. Dekl.), z. B. ὁ ἰχθύς, τοῦ ἰχθύος der Fisch, ἡ ἰσχύς, τῆς ἰσχύος die Kraft, Geltung, ὁ πῆχυς, εως die Elle.

3. ων, Gen. ονος (3. Dekl.), z. B. ὁ γείτων der Nachbar, ἡ εἰκών das Bild.

D. Sächlich sind die Wörter auf:

1. α, ι, υ nach der 3. Deklination, z. B. τὸ σῶμα der Leib, Körper, τὸ μέλι der Honig, τὸ γόνυ das Knie, sowie die Wörter

Digitized by Google

der Umgangssprache auf ι, z. B. τὸ μελάνι die Tinte, τὸ χαρτί das Papier.

Die sächlichen Wörter auf α haben stets μ vor dem α, z. B. τὸ πλάσμα das Geschöpf, τὸ αἴνιγμα das Rätsel, ausgenommen ist nur τὸ γάλα die Milch.

2. αρ, Gen. αρος und ατος (3. Dekl.), z. B. τὸ ἔαρ der Frühling, τὸ φρέαρ der Brunnen.

3. ας, Gen. ατος (3. Dekl.), z. B. τὸ κρέας das Fleisch.

4. ον, a. Gen. ου (2. Dekl.), z. B. τὸ βιβλίον das Buch,
b. „ ατος (2. Dekl.), z. B. τὸ φέρσιμον das Betragen.

5. ουν, Gen. ου (2. zusammengezogene Deklination), z. B. τὸ ὀστοῦν der Knochen.

6. ος, Gen. ους (3. Dekl.), z. B. τὸ ἔθνος die Nation.

E. Einzeln zu merken

sind die wenigen Wörter, die nicht unter eine der vorstehenden Endungen fallen, als: ὁ παῖς der Knabe, ἡ κλείς der Schlüssel, ἡ χείρ die Hand, ἡ φθείρ die Laus, ἡ γραῦς die alte Frau, ἡ ναῦς das Schiff, τὸ φωνῆεν der Vokal, τὸ πῦρ das Feuer, τὸ ὕδωρ (τοῦ ὕδατος) das Wasser.

Aufgabe 93.

Man bestimme das Geschlecht folgender Hauptwörter durch Vorsetzung des Artikels!

? ὥρα die Stunde, — ὡραιότης die Schönheit, — ταξείδιον die Reise, — τέρας, Gen. τέρατος das Ungeheuer, — ἐγκληματίας, Gen. ου der Verbrecher, — ἄνεμος, Gen. ου der Wind, — τοῖχος, G. ους die Mauer, — ἱερεύς der Priester, — ἱδρώς, G. ῶτος der Schweiß, — μενεξές das Veilchen, — μαϊμοῦ der Affe, — ψωμᾶς, G. ᾶ der Bäcker, — μουσική die Musik, — μετάφρασις die Übersetzung, — πατρίς das Vaterland, — ἀριστούργημα, G. ατος das Kunstwerk, — δάσος, G. ους der Wald, — χρόνος, G. ου die Zeit, — ἔτος, G. ους das Jahr, — ἄνοιξις der Frühling, — καλοκαῖρι der Sommer, — χειμών, G. ῶνος der Winter, — σωτήρ der Retter, — τράπεζα, τραπέζι der Tisch, — ἧπαρ die Leber, — ἐλέφας, G. αντος der Elefant, — ἀγελάς, G. άδος die Kuh, — ἅμαξα, G. ης der Wagen, — ἁμαξηλάτης, G. ου der Kutscher, — κομψότης, G. τητος die Eleganz, — τηλεγράφημα, G. ατος das Telegramm, — νεότης, G. τητος die Jugendzeit, — ὡρολογᾶς, G. ᾶ der Uhrmacher, — ὄρτυξ die Wachtel, — ὀφρύς die Augenbraue, —

Digitized by Google

οἶνος, G. ου der Wein, — ὄνομα, G. ατος der Name, — ὀκνηρία, G. ας die Faulheit, — ὄρος, G. ους, βουνό der Berg, — πρᾶξις die That, — ἐπανάστασις der Aufstand, — ἑβδομάς, G. άδος die Woche, — ἅλας, G. ατος das Salz, — νεανίας, G. ου der Jüngling, — ἀδάμας, G. αντος der Diamant, — βαρύτης, G. τητος die Schwere, — δικαστής, G. οῦ der Richter, — κατάρρους, G. ου der Katarrh, — παιδί das Kind, — σῦκον die Feige, — νερό das Wasser, — ἐργάτης, G. ου der Arbeiter, — δόξα, G. ης der Ruhm, — ἐπιστολή der Brief, — γέλως, G. ωτος das Gelächter, — γύψ der Geier, — ἀλέκτωρ der Hahn, — λέων, G. οντος der Löwe, — σταγών, G. όνος der Tropfen, — χιών, G. όνος der Schnee, — ἡγεμών, G. όνος der Fürst, — σπινθήρ der Funke, — ποιμήν der Hirte, — ἠχώ das Echo, — διερμηνεύς der Dolmetscher, — κλειδαρᾶς der Schlosser, — τενεκές das Blech, — σουγιᾶς, G. ᾶ das Taschenmesser, — μουστερῆς, G. ῆ der Kunde, — καναπές das Sofa, — τσέπη die Tasche.

Siebenunddreißigzigste Lektion.

Vom Gebrauche der Kasus.

Im Gebrauche von Nominativ und Vokativ — unabhängige Fälle, casus recti, πτώσεις ὀρθαί oder εὐθεῖαι — stimmen die griechische und deutsche Sprache überein. Bezüglich des Genitivs, Dativs und Accusativs — abhängige Fälle, casus obliqui, πλάγιαι πτώσεις — heben wir nachstehendes hervor.

I. Der Genitiv.

1. Er steht, wie schon in Lekt. 9 angegeben ist, partitiv bei Substantiven, die eine Menge oder Anzahl, ein Maß oder Gewicht bezeichnen (Beisp. s. in Lekt. 9), ferner bei substantivisch gebrauchten Komparativen oder Superlativen, Zahlwörtern und Fürwörtern, wenn sie einen Teil aus einem Ganzen, aus einer Menge oder Masse aussondern. Im Deutschen wird dann oft das Vorwort von gebraucht. Z. B.:

ὁ μεγαλείτερος τῶν δύο ἀδελφῶν ἀπέθανε der älteste der beiden Brüder (von beiden Brüdern) ist gestorben;

ὁ Νικόλαος εἶναι ὁ πρῶτος πάντων τῶν συμμαθητῶν του Nikolaus ist der erste aller seiner Mitschüler;

Digitized by Google

τίνα τῶν φίλων μου εἶδες; wen von meinen Freunden hast du gesehen?

αἱ πλεῖσται τῶν ζωγραφιῶν του die meisten seiner Gemälde.

Dieser Genitiv wird oft durch ἐκ, ἐξ umschrieben; insbesondere steht ἐκ in der Regel vor den Bei- bez. Fürwörtern. Z. B.:

ὁ μεγαλείτερος ἐκ τῶν δύο ἀδελφῶν.

τίς ἐξ ὑμῶν; wer von euch?

ποῖον ἐξ ἐκείνων τῶν κυρίων γνωρίζεις; γνωρίζω τὸν ὑψηλότερον ἐξ αὐτῶν welchen von jenen Herren kennst du? ich kenne den größten derselben.

Die Umgangssprache setzt ἀπό mit Accusativ: ὁ πειὸ μεγάλος ἀπὸ τοὺς δυὸ ἀδελφούς, ποιὸς ἀπὸ σᾶς;

Partitiv wird ferner der Genitiv gesetzt nach den Zahladverbien (vergl. Lekt. 29, S. 211) und nach manchen Ortsadverbien. Z. B.:

δωδεκάκις τοῦ μηνός zwölfmal im Monat;

ἑκατοντάκις τοῦ ἔτους hundertmal im Jahr;

ποῦ τῆς γῆς; wo auf der Erde?

οὐδαμοῦ τῆς Ἑλλάδος nirgends in Griechenland.

Die Umgangssprache ersetzt die Zahladverbien durch μιὰ φορά (Accus.), δυὸ, τρεῖς u. s. w. φοραὶς mit nachfolgendem Accusativ: δώδεκα φοραὶς τὸν μῆνα, ἑκατὸ φοραὶς τὸ χρόνο; nach den Ortsadverbien setzt sie εἰς, z. B. πουθενὰ 'ς τὴν Ἑλλάδα oder sie gebraucht andere Ausdrücke: σὲ ποιὸ μέρος τῆς γῆς;

2. Die Zahlwörter und die damit verbundenen Hauptwörter stehen im Genitiv, wenn sie von einem Hauptworte abhängig sind. Z. B.:

παιδίον τριῶν ἐτῶν ein Kind von drei Jahren;

ἀπόστασις εἴκοσιν ἑνὸς μιλίων eine Entfernung von 21 Meilen;

μῆκος, πλάτος ἑνὸς ποδὸς καὶ ἡμίσεως eine Länge, Breite von $1^1/_2$ Fuß;

πληθυσμὸς τεσσάρων ἑκατομμυρίων eine Bevölkerung von 4 Millionen.

3. Der Genitiv dient zur Bezeichnung der Eigenschaft, Beschaffenheit, Würde, des Ranges oder Titels; im Deutschen wird alsdann vielfach das Vorwort von gesetzt. Z. B.:

ἄνθρωπος εὐγενῶν αἰσθημάτων ein Mensch von edlen Gesinnungen;

ἀνὴρ ὑψηλῆς περιωπῆς ein Mann von hohem Stande;

πρᾶγμα μεγάλης ἀξίας eine Sache von großem Werte;

ὁ βασιλεὺς τῆς Ἑλλάδος der König von Griechenland;

τὸ βασίλειον τῆς Ἱσπανίας das Königreich Spanien.

Digitized by Google

4. Bei Angabe des Datums steht der Name des Monates im Genitiv und zwar ohne Artikel:

ἡ πρώτη Φεβρουαρίου der erste Februar;

τὴν εἰκοστὴν Σεπτεμβρίου den 20. September.

5. Nach einem Komparativ kann das verglichene Haupt- oder Fürwort in den Genitiv treten; das deutsche als bleibt dann unübersetzt (vergl. S. 119). Z. B.:

ὁ Δημήτριος εἶναι ἐπιμελέστερος τοῦ Θεοδώρου Demetrius ist fleißiger als Theodor;

ἦλθε βραδύτερον ἐμοῦ er kam später als ich.

6. Die Wörter οἰκία, σπίτι Haus, κατάστημα, μαγαζεῖον, μαγαζί Laden, Geschäft, γραφεῖον Bureau, Schreibstube u. ähnl. sind (vergl. Lekt. 30, S. 225) zu ergänzen in Ausdrücken wie εἰς (τὴν οἰκίαν) τοῦ κυρίου A im Hause von Herrn A, bei Herrn A, εἰς (τὸ κατάστημα) τοῦ ὡρολογοποιοῦ im Laden des Uhrmachers, εἰς (τὸ γραφεῖον) τοῦ συμβολαιογράφου im Bureau des Notars.

Andere Redensarten sind z. B.:

εἶμαι τῆς γνώμης ich bin der Meinung;

εἶναι τῆς μερίδος μου, τοῦ κόμματός μου er ist auf meiner Seite, gehört zu meiner Partei;

τοῦ λοιποῦ von nun an, künftig, in Zukunft;

οὐδέποτε τοῦ βίου (oder εἰς τὸν βίον) μου nie in meinem Leben;

πολλοῦ γε καὶ δεῖ nicht im entferntesten, nicht im mindesten;

τοῦ χρόνου, S.-S. τὸ ἑπόμενον ἔτος nächstes Jahr.

II. Der Dativ

dient zur Bezeichnung:

1. der wirkenden Kraft oder Ursache, aus der eine Thätigkeit hervorgeht, z. B. φόβῳ aus Furcht;

καλῇ τῇ πίστει ἔκρινε in gutem Glauben urteilte er;

πολλάκις ἀγνοίᾳ ἁμαρτάνομεν wir fehlen oft aus Unkenntnis;

Ὄθων ἐλέῳ θεοῦ βασιλεὺς τῆς Ἑλλάδος Otto, von Gottes Gnaden König von Griechenland;

2. des Mittels, durch das etwas zustande kommt; z. B.:

τῇ ἀγαθῇ συμπράξει τοῦ προϊσταμένου του durch gütige Mitwirkung seines Vorgesetzten;

τῇ συνεργασίᾳ πολλῶν λογίων durch Mitarbeit vieler Gelehrten;

ἡ πυρκαϊὰ κατεσβέσθη τῇ ἐγκαίρῳ προσελεύσει τῶν πυροσβεστῶν die Feuersbrunst wurde durch rechtzeitiges Hinzukommen der Feuerwehrleute gelöscht;

3. der Art und Weise, des begleitenden Umstandes, z. B.:

δυνάμει auf Grund, kraft.

βίᾳ mit Gewalt.

τῇ συγκαταθέσει, τῇ συναινέσει mit Zustimmung.

Digitized by Google

τῇ βοηθείᾳ mit Hilfe.
παρρησίᾳ mit Freimut, freimütig.
τῇ ἀληθείᾳ in Wahrheit.
σπουδῇ καὶ ἐπιμελείᾳ mit Eifer und Fleiß.
λόγῳ καὶ ἔργῳ mit Wort und That.
φύσει von Natur, z. B. νομίζει σπουδαῖα τὰ φύσει ἀσήμαντα er hält das von Natur Unbedeutende für wichtig.

4. Die Zeit bezeichnet der Dativ als eine bestimmt begrenzte auf die Frage wann? Z. B.:

τῇ ὑστεραίᾳ, τῇ ἐπαύριον am folgenden, morgigen Tage;
τῇ προτεραίᾳ am vorhergehenden Tage;
εὐοίωνοι ἐτελέσθησαν τῇ παρελθούσῃ Κυριακῇ οἱ ἀρραβῶνες τοῦ .... glückverheißend wurde am verflossenen Sonntag die Verlobung von .... gefeiert;
τῷ 520 (ἔτει) πρὸ Χριστοῦ im 520. Jahre vor Christus.

5. Wir führen folgende Redensarten an:

δόξα τῷ θεῷ Gott sei Ehre, sei Dank.
πλούσιος, πτωχὸς τῷ πνεύματι reich, arm an Geist (vergl. jedoch unten III. 3).
τοῖς μετρητοῖς bar (z. B. ἀγοράζω).
πάσῃ δυνάμει, παντὶ σθένει mit aller Kraft, aller Macht.
βραδεῖ τῷ βήματι mit langsamem Schritt.
ἰδίοις ὀφθαλμοῖς, ὄμμασι(ν) mit eigenen Augen.
ἰδίοις ὠσί(ν), ἰδίαις χερσί(ν) mit eigenen Ohren, Händen.
ἄλλαις λέξεσι(ν) mit anderen Worten.
γιγαντιαίοις βήμασι(ν) mit riesigen Schritten.
ψυχῇ τε καὶ σώματι mit Seele und Leib (mit Leib und Seele).
τίνι τρόπῳ; auf welche Weise?
τοιούτῳ τρόπῳ auf solche Weise.
πεζῇ zu Fuß.
ὀνόματι mit Namen.
γεγωνυίᾳ τῇ φωνῇ mit lauter Stimme (γέγωνα altgr. Perf. mit Präsensbedeutung: ich rufe, rede laut).

6. Alle vorgenannten Fälle gehören lediglich der Schriftsprache an; auch diese umschreibt aber häufig den Dativ durch Vorwörter, z. B. ἐκ φόβου, διὰ τῆς συμπράξεως, μὲ τὴν βοήθειαν oder διὰ τῆς βοηθείας u. s. w.

III. Der Accusativ.

1. Er bezeichnet auf Verhältnisse des Raumes und der Zeit angewandt:

a. die Ausdehnung oder Dauer auf die Frage wie weit (örtlich) und wie lange (zeitlich); z. B.:

ἐκεῖνο τὸ χωρίον ἀπέχει τῶν Ἀθηνῶν τρία μίλια jenes Dorf ist drei Meilen von Athen entfernt;

Digitized by Google

πόσον χρόνον ἦτον ἀσθενὴς ὁ ἀδελφός σου; ἦτον ἀσθενὴς ἓξ ἑβδομάδας wie lange Zeit war dein Bruder krank? er war sechs Wochen krank;

ἔζησεν ὀγδοήκοντα ἔτη er hat 80 Jahre gelebt;

τὸν χειμῶνα διέμενεν ἐν Βερολίνῳ er brachte den Winter in Berlin zu.

b. die Zeit, in welche ein Vorgang fällt, auf die Frage wann? Z. B.:

μὲ ἐπεσκέφθη τὴν αὐτὴν ἑσπέραν er besuchte mich am selben Abend;

δὲν ἐξέρχομαι τὴν Κυριακήν ich gehe Sonntags nicht aus;

ἐν Ἀθήναις oder Ἀθήνησι, τὴν δεκάτην Ἀπριλίου 1893 Athen, den 10. April 1893;

τὴν τρίτην (zu erg. ὥραν) συνέρχονται um 3 Uhr kommen sie zusammen (U.=S. ς τὰς τρεῖς).

2. Er dient zur Bezeichnung des Maßes, Gewichtes und Wertes. Z. B.:

ἓν μέτρον ὑψηλός ein Meter hoch;

τὸ βιβλίον στοιχίζει (κοστίζει) μίαν δραχμήν das Buch kostet eine Drachme.

Das Eigenschaftswort ἄξιος wert regiert dagegen stets, auch bei Preisangaben, den Genitiv, ebenso τιμῶμαι in der Bedeutung kosten (vergl. Lekt. 46), z. B. εἶναι ἄξιος ἐμπιστοσύνης er ist wert Vertrauens, er verdient Vertrauen, τὸ βιβλίον δὲν εἶναι ἄξιον οὐδὲ δύο δραχμῶν das Buch ist nicht einmal zwei Drachmen wert, τιμᾶται τριῶν δραχμῶν kostet drei Drachmen.

Anstatt der Adjectiva des Maßes und Gewichtes steht vielfach das Hauptwort mit nachfolgendem Genitiv, z. B. τὸ δένδρον ἔχει ὕψος τριάκοντα ποδῶν der Baum hat eine Höhe von 30 Fuß, ist 30 Fuß hoch, τὸ παιδίον ἔχει βάρος εἴκοσι χιλιογράμμων das Kind hat ein Gewicht von 20 Kilogramm, ist 20 Kilogramm schwer, δύο πήχεων πλάτος eine Breite von 2 Ellen, 2 Ellen breit.

3. Substantivische Zusätze zu Zeitwörtern, die einen Zustand bezeichnen, sowie zu Haupt- und Eigenschaftswörtern aller Art treten abweichend vom Deutschen in den Accusativ, wenn sie als genauer begrenzender Zusatz bezeichnen, auf was sich der Begriff dieser Wörter erstreckt, in Bezug worauf sie gesagt sein sollen, an welchem Teile z. B. jemand leidet, worin er einen andern übertrifft oder sich von ihm unterscheidet. Z. B.:

πάσχει τοὺς ὀφθαλμούς er leidet an den Augen;

εἶναι Ἕλληνες τὴν γλῶσσαν, τὸ γένος sie sind Griechen der Sprache, der Herkunft nach;

Digitized by Google

ἐδέθη χεῖράς τε καὶ πόδας er wurde an Händen und Füßen gebunden;

εἶμαι δεδεμένος τὰς χεῖρας ich bin an den Händen gebunden, mir sind die Hände gebunden;

καλῶς ἔχει τὸ σῶμα ἀλλ' οὐχὶ καὶ τὸν νοῦν er befindet sich körperlich (hinsichtlich des Körpers) wohl, nicht aber auch geistig;

λευκὸς τὰς τρίχας, ταχὺς τοὺς πόδας weiß von Haaren (mit weißen Haaren), schnell mit den Füßen;

εἶναι ῥάπτης τὸ ἐπάγγελμα er ist Schneider von Gewerbe;

ὑψηλὸς τὸ ἀνάστημα groß (hoch) von Gestalt;

εὐπρεπὴς τὸ παράστημα wohlanständig in der Haltung;

λόγιος τὴν ἔκφρασιν gelehrt im Ausdruck;

τυφλὸς τὰ ὄμματα, τὰ ὦτα καὶ τὸν νοῦν blind an (mit) den Augen, den Ohren und dem Verstande;

τεσσαρακοντούτης τὴν ἡλικίαν 40 Jahre alt;

διπλάσιος τὸ μέγεθος zweifach an Größe, zweimal so groß.

Dieser Accusativ (αἰτιατικὴ τοῦ κατά τι, Accusativ der Beziehung) erklärt sich durch Wegfall des Vorwortes κατά nach, in Bezug auf, zuweilen wird κατά auch gesetzt, z. B. εὐγενὴς (κατὰ) τοὺς τρόπους edel, fein von Manieren, von feinen Manieren.

Bemerkung: Bei Begriffen der Überlegenheit oder des Übertreffens und deren Gegenteil, sowie bei denjenigen der Unterscheidung wird zur Bezeichnung desjenigen, um welches die eine Person oder Sache die andere übertrifft oder ihr nachsteht, wodurch sie sich unterscheidet, in der Regel κατά mit Accusativ gesetzt. Z. B.:

ὑπέρτερος κατὰ τὰς γνώσεις, κατὰ τὴν σωματικὴν ῥώμην überlegen an Kenntnissen, an körperlicher Stärke;

τὸν ὑπερτερεῖ κατὰ τὴν εὐγλωττίαν καὶ τὴν ἑτοιμολογίαν er übertrifft ihn an Beredsamkeit und Schlagfertigkeit;

ὑστερεῖ, εἶναι κατώτερος ἐκείνου κατὰ τὴν ἑτοιμότητα καὶ τὴν ψυχραιμίαν er steht jenem an Geistesgegenwart und Kaltblütigkeit nach;

ἦσαν ὀλιγώτεροι κατὰ τὸν ἀριθμόν sie waren weniger an Zahl;

διαφέρω τινὸς κατὰ τὸ ἀνάστημα, κατὰ τὴν σύνεσιν ich unterscheide mich von jemand in der Gestalt, bezüglich der Einsicht.

Aufgabe 94.

Bist du ein Freund von Blumen? Welches von diesen Pferden ist das deinige? Heute abend werden mich einige Freunde besuchen. Er ist klein von Gestalt. Die Königin von England ist auch Kaiserin von Indien. Er ist Franzose von Geburt, wohnt aber schon seit lange in Rußland. Welcher von diesen

Digitized by Google

Knaben hat den ersten Preis[1] erhalten? Es war Georg; er war der erste von fünfzig Schülern. In einem Zeitraume[2] von fünf Jahren wird sich manches ändern. Ich war früher deiner Meinung, glaube aber jetzt, daß du ihn mit Unrecht für einen Mann von edlen Gesinnungen und guten Sitten hältst. Ein Glas frischen Wassers ist mehr wert[3] als eine Flasche schlechten Weines. Mit Gewalt wird er nichts erreichen. Die höchste von den ägyptischen Pyramiden[4] hat 792 Meter im Umfang[5]; sie ist ungefähr 150 Meter hoch. Ich werde um 10 Uhr zu Ihnen kommen. Ich kenne Deutschland genau; ich habe acht Jahre dort gelebt. Warum kommst du immer des Abends? Kannst du nicht am Morgen kommen? Er ist reich an Geld, aber nicht an Kenntnissen. Menelaos war blond von Haar (ἡ κόμη). Er ist noch nicht bejahrt; er ist am 23. Mai 1858 geboren. Lerne mit Eifer und Fleiß und du wirst bald der erste von deinen Mitschülern sein. Ich bin in der That begierig[6], seinen Entschluß kennen zu lernen. Er ist mit Leib und Seele Soldat. Ich war im Hause meines Lehrers. Er geht täglich um $5^1/_2$ Uhr nachmittags spazieren. Er wurde mit Wort und That von seinen Freunden unterstützt. Er ist kein Sonderling[7], sondern ein Mensch von niedrigen[8] Gesinnungen. Ich bin der Meinung, daß es am besten ist, wenn du in Zukunft gar nicht mehr mit ihm verkehrst. Wir Wilhelm von Gottes Gnaden König von Preußen thun kund und fügen zu wissen (ἀποφασίζομεν καὶ διατάττομεν). Wir haben alles dies mit eigenen Augen gesehen. Er hat zwei Jahre in Wien gelebt. Der Abstammung nach ist er ein Deutscher, aber er ist in Griechenland erzogen. Warum scheint dir dieses Haus wertvoller als das meine; der Breite und Höhe nach sind sie doch völlig gleich? Den ganzen Sommer (hindurch) war die Hitze sehr groß.

[1] τὸ πρῶτον βραβεῖον. [2] τὸ διάστημα. [3] ἀξίζω. [4] ἡ πυραμίς, -ίδος. [5] ἡ περίμετρος. [6] πολὺ περίεργος. [7] ὁ ἰδιότροπος. [8] ποταπός, ή, όν, χαμερπής, ές.

Lesestück.

Ὁ Ἡρακλῆς καὶ ὁ Θησεύς. Herkules und Theseus.

Οἱ κατὰ τοὺς παναρχαίους χρόνους μνημονευόμενοι ἥρωες, οἱ καλούμενοι καὶ ἡμίθεοι[1], εἰσὶ πολυάριθμοι. Διέφερον τῶν ἄλλων ἀνθρώπων κατὰ τὴν σωματικὴν ῥώμην, τὴν ἀνδρείαν, τὴν φιλανθρωπίαν καὶ τὰς ἄλλας ἀρετάς, τὰς ὁποίας ἐξήσκουν ἐπ' ἀγαθῷ τῆς ἀνθρωπότητος. Τούτων οἱ ἐξοχώτεροί[2] εἰσιν ὁ Ἡρακλῆς καὶ ὁ Θησεύς.

[1] Halbgötter. [2] die hervorragendsten.

Digitized by Google

Καὶ ὁ μὲν Ἡρακλῆς ἦτον ὁ υἱὸς τοῦ Διὸς καὶ τῆς Ἀλκμήνης, συζύγου τοῦ βασιλέως τῶν Θηβῶν Ἀμφιτρύωνος. Οὗτος ἐκ δυσμενείας[1] τῆς Ἥρας ἠναγκάσθη νὰ ὑποκύψῃ[2] εἰς τὰς παραλογωτάτας[3] διαταγὰς τοῦ ἐξαδέλφου του Εὐρυσθέως, ἐπιτελέσας τοὺς δώδεκα παρ' αὐτοῦ ἐπιβληθέντας ἄθλους[4]. Καὶ ἄλλα δὲ πολλὰ ὑπεράνθρωπα ἐξετέλεσε κατορθώματα, τὰ ὁποῖα καλοῦνται πάρεργα[5]. Ὁ δὲ Ζεὺς ἀνταμείβων τὰς ἀρετὰς αὐτοῦ συγκατέλεξεν[6] αὐτὸν μεταξὺ τῶν ἀθανάτων θεῶν καὶ ἔδωκεν εἰς αὐτὸν σύζυγον τὴν θεὰν Ἥβην.

Ὁ δὲ Θησεὺς ἦτον υἱὸς τοῦ Αἰγέως βασιλέως τῆς Ἀττικῆς καὶ τῆς Αἴθρας, θυγατρὸς τοῦ ἐν Τροιζῆνι βασιλέως Πιτθέως. Ἔφηβος[7] γενόμενος μετέβη διὰ ξηρᾶς ἐκ Τροιζῆνος εἰς Ἀθήνας καθαρίσας τὴν μεταξὺ ὁδὸν ἀπὸ τῶν κατεχόντων αὐτὴν κακούργων, οἵτινες ἐκακοποίουν τοὺς διαβάτας. Ἠλευθέρωσε τὴν Ἀττικὴν ἀπὸ τοῦ φθείροντος αὐτὴν μαραθωνίου ταύρου καὶ ἀπήλλαξε τὰς Ἀθήνας τοῦ ἐπονειδίστου φόρου, τὸν ὁποῖον ἐπέβαλεν ὁ τῆς Κρήτης βασιλεὺς Μίνως, ἵνα πέμπωσιν ἑπτὰ νέους καὶ ἑπτὰ παρθένους πρὸς βορὰν[8] τοῦ Μινωταύρου. Ὁ Θησεὺς συνεξέπλευσεν[9] ἑκουσίως μετὰ τῶν κληρωθέντων[10] καὶ κατώρθωσε νὰ φονεύσῃ τὸν Μινώταυρον διὰ τῆς συνδρομῆς τῆς Ἀριάδνης, θυγατρὸς τοῦ Μίνωος, τὴν ὁποίαν ἔλαβε σύζυγον καὶ μεθ' ἧς ἐπανῆλθεν εἰς Ἀθήνας. Λέγεται δέ, ὅτι ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἰδὼν ἐπανερχόμενον τὸ πλοῖον μὲ τὰ μελανὰ ἱστία ἐκ τῆς λύπης του ἐρρίφθη εἰς τὸ πέλαγος καὶ ἐπνίγη, καὶ ἐξ αὐτοῦ ἐπωνομάσθη Αἰγαῖον πέλαγος.

[1] Übelwollen. [2] ὑποκύπτω ich unterwerfe mich. [3] unvernünftig. [4] Arbeiten. [5] Nebenarbeiten. [6] reihte ihn ein. [7] mannbar. [8] Fraß. [9] συνεκπλέω ich fahre zu Schiffe mit heraus. [10] κληρῶ, ὤω ich lose aus.

Ἐρωτήσεις.

Τίνες ἦσαν οἱ ἥρωες, οἱ καλούμενοι ἡμίθεοι, καὶ κατὰ τί διέφερον τῶν ἄλλων ἀνθρώπων;
Ποῖος ἦτον ὁ Ἡρακλῆς;
Τίς ἐπέβαλεν αὐτῷ τοὺς δώδεκα ἄθλους;
Ἐξετέλεσεν ἐκτὸς αὐτῶν καὶ ἄλλα κατορθώματα;
Πῶς ὀνομάζονται αὐτά;
Πῶς ἀντήμειψεν ὁ Ζεὺς τὰς ἀρετάς του;
Τίς ἦτο ὁ Θησεύς;
Πότε μετέβη εἰς Ἀθήνας καὶ τί ἔπραξε καθ' ὁδόν;
Ποῖον φόρον εἶχεν ἐπιβάλει εἰς τὰς Ἀθήνας ὁ τῆς Κρήτης βασιλεὺς Μίνως;
Καὶ τί ἔκαμεν ὁ Θησεύς;

Digitized by Google

Ποία ἔγεινεν ἡ σύζυγός του;
Διατὶ ἐρρίφθη κατὰ τὸν μῦθον ὁ πατήρ του εἰς τὴν θάλασσαν;

Achtunddreißigste Lektion.

Die Eigennamen.

(Vergl. Lekt. 10.)

§ 1. Als Hauptregel ist schon in Lekt. 10 hervorgehoben, daß vor den Personen- und Ortsnamen abweichend vom Deutschen der bestimmte Artikel steht, z. B. ὁ Νικόλαος, ἡ Πηνελόπη, ἡ Γερμανία, οἱ Παρίσιοι, ὁ Ῥῆνος.

Ausnahmsweise fällt der Artikel fort:

1. Wenn die Namen einen bestimmenden mit dem (bestimmten) Artikel versehenen Zusatz haben; z. B.:

Γουλιέλμος ὁ νικητής Wilhelm der Sieger, Siegreiche;
τὴν ἡμέραν καθ' ἣν Φρειδερῖκος ὁ τρίτος ἔπαυσε νὰ βασιλεύῃ καὶ νὰ ὑποφέρῃ den Tag, an welchem Friedrich III. aufhörte, zu herrschen und zu dulden;
Παρμενίων, ὁ φίλος Ἀλεξάνδρου τοῦ μεγάλου Parmenio, der Freund Alexanders des Großen;
Ἀθῆναι ἡ πρωτεύουσα τῆς Ἑλλάδος Athen, die Hauptstadt Griechenlands;
ἡ νῆσος Ζάκυνθος die Insel Zante.

Hat dagegen der Zusatz keinen, bez. im Deutschen entweder keinen oder den unbestimmten Artikel, so behält der Name seinen Artikel; z. B.:

ὁ Παρμενίων σύγχρονος καὶ φίλος τοῦ Ἀλεξάνδρου Parmenio, ein Zeitgenosse und Freund Alexanders;
τὸ Ἀμβοῦργον μεγάλη ἐμπορικὴ πόλις τῆς Γερμανίας Hamburg, eine große Handelsstadt Deutschlands.

2. Wenn es sich um eine bloße Aufzählung handelt, z. B.:

οἱ Ὀλύμπιοι θεοὶ ἦσαν οὗτοι δώδεκα· Ζεύς, Ἥρα, Ποσειδῶν, Ἀθηνᾶ, Ἀπόλλων, Ἥφαιστος, Ἑρμῆς, Ἄρης, Ἀφροδίτη, Δημήτηρ, Ἄρτεμις καὶ Ἑστία die olympischen Götter waren diese zwölf: Zeus, Hera, Poseidon u. s. w.

3. Vor Personennamen:

a. Wenn sie als Prädikat stehen (vergl. Lekt. 35, S. 306), z. B.:

ὁ ἀδελφός μου ὀνομάζεται Λουδοβῖκος mein Bruder heißt Ludwig;
καὶ οἱ πέντε λέγονται Παπαδόπουλοι die fünf (alle fünf) heißen Papadopulos.

Digitized by Google

Ist jedoch die Person eine bestimmte, z. B. eine allbekannte oder eine solche, von der eben die Rede war, so bleibt der Artikel nicht aus; z. B.:

αὐτὸς εἶναι ὁ Βίσμαρκ, ὁ Μόλτκε das ist Bismarck, Moltke;

τοιοῦτος ἦτον ὁ Κοραῆς (ὁ Κολοκοτρώνης, ὁ Ραγκαβῆς), ὥστε ὅλοι οἱ Ἕλληνες τὸν ἠγάπων καὶ ἐξετίμων so (ein solcher) war Korais (Kolokotronis, Rangawis), daß alle Griechen ihn liebten und ehrten;

ἐπεθύμουν νὰ ἴδω τὴν Αἰμυλίαν. Ἰδού, αὐτὴ εἶναι ἡ Αἰμυλία. ich möchte Emilie sehen (sprechen). Hier, das ist Emilie.

b. Wenn den Namen die Worte κύριος Herr, κυρία Frau, Fräulein, δέσποινα (gnädige) Frau, δεσποσύνη, δεσποινίς (gnädiges) Fräulein oder ein Titel vorhergeht; der Name wird alsdann in den gleichen Kasus gesetzt wie κύριος, κυρία u. s. w. Z. B.:

ὁ κύριος Νικολάκης ἦλθε νὰ σᾶς ἐπισκεφθῇ Herr Nikolakis kam, Sie zu besuchen;

εἶδον τὴν κυρίαν Αἰμυλίαν καὶ τὴν δεσποινίδα Μαρίαν ich habe Frau Emilie und Fräulein Marie gesehen;

ὁ καθηγητὴς Μιτσοτάκης Herr Professor Mitsotakis;

ὁ αὐτοκράτωρ Ἀλέξανδρος τῆς Ρωσσίας (der) Kaiser Alexander von Rußland.

Folgt auf κυρία, δέσποινα der Name des Mannes, so steht er ohne Artikel im Genitiv; z. B.:

καθ' ὁδὸν μὲ συνήντησεν ἡ κυρία Βασιλοπούλου unterwegs begegnete mir Frau Wassilopulus;

ὁ κύριος καὶ ἡ κυρία Βασιλοπούλου λαμβάνουσι τὴν τιμὴν νὰ προσκαλέσωσιν εἰς γεῦμα τὸν κύριον καὶ τὴν κυρίαν Σελᾶ Herr und Frau Wassilopulos geben sich die Ehre, Herrn und Frau Selas zum Mittagessen einzuladen.

c. Auf Aufschriften, Büchertiteln u. dergl., insofern sie von der betreffenden genannten Person selbst veranlaßt sind, hat der Personenname keinen Artikel bei sich; z. B.:

ἀποθήκη οἰκοδομικῶν ὑλῶν Πέτρου K. Lager von Baumaterialien von Peter K.;

τὸ ἑλληνικὸν παρθεναγωγεῖον Ἑλένης Σ. ἀγγέλλει τῷ κοινῷ, ὅτι . . . die griechische Töchterschule von Helene S. zeigt dem Publikum an, daß . . .;

ἀναγνώσματα νεοελληνικὰ πρὸς χρῆσιν τῶν σχολείων ὑπὸ Δημητρίου Π. neugriechische Lesestücke zum Schulgebrauche von Demetrius P.

d. Nach ἐπί mit Gen. in der Bedeutung: zur Zeit, unter; z. B. ἐπὶ Περικλέους zur Zeit Perikles, unter Perikles.

Digitized by Google

e. Bei Straßen- und Platzbezeichnungen aus Personennamen fällt der Artikel vor den letzteren weg: ἡ ὁδὸς Σόλωνος die Solonstraße, ἡ πλατεῖα Θεμιστοκλέους der Themistoklesplatz.

4. Stehen die Vorwörter εἰς, ἐν, ἐκ, ἐξ, διά in Verbindung mit einem Ortsnamen, so kann der Artikel fehlen oder gesetzt werden; in der Schriftsprache fehlt er gewöhnlich, in der Umgangssprache dagegen nicht. Z. B.:

μετέβη διὰ Κωνσταντινουπόλεως εἰς Βιέννην, ἐπῆγε διὰ μέσου τῆς πόλις ᾽ς τὴ Βιέννη er begab sich über Konstantinopel nach Wien;

ἐστάλησαν τὰ ἐμπορεύματα αὐτὰ ἐκ Βερολίνου εἰς ᾽Αθήνας, ἐστάλθηκαν ἡ πραμμάτειαις αὐταὶς ἀπὸ τὸ Βερολῖνο ᾽ς τὴν ᾽Αθῆνα diese Waren wurden von Berlin nach Athen geschickt.

5. Bei Angabe des Datums fällt der Artikel vor den Monatsbezeichnungen aus:

ἀνεχώρησε τὴν δεκάτην Μαΐου er reiste den 10. Mai ab.

6. Über die Beibehaltung des Artikels bei Vorsetzung eines von einem Eigennamen abhängigen Genitivs s. S. 305.

§ 2. Die griechischen Zunamen endigen oft auf αδης, ιδης, ακης, ακος, ατος, εας, πουλος; viele derselben sind nach dem Namen des Vaters gebildet (πατρωνυμικά). Z. B. Δημήτριος Δημητριάδης, Λέων Λεοντίδης, Βασίλειος Βασιλόπουλος, ᾽Αντώνης ᾽Αντωνάκης.

Die fremden Namen werden zum Teil hellenisiert, z. B. Δάντης Dante, Σαικσπῆρος Shakespeare, Σχίλλερος oder Σίλλερος Schiller und dekliniert, zum Teil bleiben sie unverändert und indeklinabel, z. B. Βίσμαρκ Bismarck, Καρνώ Carnot. Zu den letzteren gehören fast alle konsonantisch auslautenden hebräischen Namen, wie ᾽Ιωσήφ Joseph, ᾽Εμμανουήλ Emanuel.

§ 3. Im Altgriechischen bedurften Eigennamen im allgemeinen des Artikels nicht; im Anschluß hieran lassen einige ihn vor Personennamen auch im Neugriechischen aus.

Aufgabe 95.

Napoleon war auf die Insel Elba[1] verbannt; aber er kehrte nach Frankreich zurück und bemächtigte sich der Stadt Paris. Schiller und Goethe (Γκαῖτε) sind die Sophokles Deutschlands. Wer kennt nicht die Kämpfe der Griechen und Trojaner? Die Karawane kam von Kairo[2] und begab sich über Suez[3] nach Mekka[4] in Arabien. Karl von Österreich, der Sohn Philipps des Schönen,

[1] ἡ ᾽Ελβα. [2] τὸ Κάϊρον. [3] τὸ Σουέζ. [4] ἡ Μέκκα.

Digitized by Google

war der Herr des Königreichs Spanien, der beiden Sizilien[1], der neuen Welt und der Niederlande[2]. Die Italiener lernen die Gesänge Tassos auswendig. Das Klima Frankreichs ist milder als dasjenige von Schweden. Dieser Redner ist der Cicero[3] unserer Zeit. Telemach (Τηλέμαχος) war der Sohn Odysseus'. Auf welchen Tag fällt[4] dieses Jahr das Himmelfahrtsfest?[5] Das Himmelfahrtsfest ist am 30. April. Napoleon gehörte zu dem Geschlechte der Alexander und Cäsare. Lebe wohl, mein Freund, ich reise nach Amerika und komme vielleicht nie mehr wieder. Ostern[6] ist vorüber, Pfingsten rückt heran[7]. Kennst du Frau Georjades (Γεωργιάδης)? Frau Ikonopulos (Εἰκονόπουλος) war gestern mit ihrer Tochter Eugenie im Theater. Bist du zur Abendgesellschaft[8] bei Herrn und Frau Professor Karachazis (Καραχατζῆς) eingeladen? Piräus ist die Hafenstadt[9] Athens. Die Perser wurden in den Schlachten bei Salamis und Marathon von den Griechen besiegt. Alexander der Große war ein Schüler des Philosophen Aristoteles. Was weißt du über die Gesetze Lykurgs und Solons? Die ältesten Einwohner Griechenlands waren die aus Asien ausgewanderten (μεταναστεύω) Pelasger (Πελασγοί). Die Namen Bismarck und Moltke werden nie vergessen werden, solange Deutschland besteht. Wilhelm Tell (Τέλλος) von Schiller und Faust (Φαῦστος) von Goethe sind Kunstwerke der Dichtkunst. Er will um den 15. Oktober nach Rom reisen, dort etwa einen Monat bleiben und sodann Frankreich und England besuchen. Ich bitte, meine Empfehlungen an Herrn Professor S. auszurichten.

[1] αἱ δύο Σικελίαι. [2] αἱ Κάτω Χῶραι. [3] ὁ Κικέρων. [4] συμπίπτει. [5] ἡ ἑορτὴ τῆς ἀναλήψεως. [6] τὸ Πάσχα. [7] πλησιάζει ἡ ἡμέρα τῆς Πεντηκοστῆς. [8] ἡ ἐσπερινὴ συναναστροφή. [9] τὸ ἐπίνειον.

Neununddreißigste Lektion.

Die Bestimmungs- und Zahlwörter.

A. Die Bestimmungswörter. (Vergl. Lekt. 12.)

§ 1. Die hinweisenden und fragenden Bestimmungswörter, sowie die zueignenden Bestimmungswörter ἐμός, σός, ἡμέτερος, ὑμέτερος müssen mit ihrem Hauptworte in Geschlecht, Zahl und Fall übereinstimmen.

Das mit οὗτος, αὐτός und ἐκεῖνος verbundene Hauptwort hat den bestimmten Artikel bei sich.

Über die Stellung der Bestimmungswörter ist alles Erforderliche bereits in Lekt. 12 und Lekt. 35 (S. 303) angegeben.

Digitized by Google

§ 2. Bezüglich der zueignenden Bestimmungswörter ist noch zu bemerken:

1. Die Regel, daß die einsilbigen Genitive des persönlichen Fürwortes (μοῦ, σοῦ, τοῦ u. s. w.) nach dem Hauptworte stehen, erleidet eine Ausnahme:

a. Wenn ἰδικός, ή, όν zur Verstärkung des μοῦ, σοῦ u. s. w. hinzutritt; die beiden Bestimmungswörter stehen alsdann vor dem Hauptworte: ὁ ἰδικός μου πῖλος εἶναι παλαιός, ὁ ἰδικός σου εἶναι νέος mein Hut ist alt, der deinige ist neu.

b. Wenn das Hauptwort von einem vorhergehenden Eigenschaftswort begleitet ist; sie können alsdann auch zwischen Haupt- und Eigenschaftswort stehen. Z. B. ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφός μου oder seltener ὁ ἀγαπητός μου ἀδελφός mein lieber Bruder.

2. Ἐμός, σός, ἡμέτερος und ὑμέτερος können wie das deutsche mein, dein, unser, euer vor ein und dasselbe Hauptwort treten; z. B.:

ἰδοὺ τὸ ἐμὸν καὶ τὸ σὸν βιβλίον hier ist mein und dein Buch;

καθ' ὁδὸν συνηντήσαμεν τοὺς ὑμετέρους καὶ τοὺς ἡμετέρους γονεῖς unterwegs begegneten wir euren und unseren Eltern.

Von den Genitiven des persönlichen Fürwortes aber muß der zweite in das entsprechende zueignende Fürwort verwandelt werden:

ἰδοὺ τὸ βιβλίον μου καὶ τὸ ἰδικόν σου (mein Buch und das deinige);

καθ' ὁδὸν συνηντήσαμεν τοὺς γονεῖς σας καὶ τοὺς ἰδικούς μας (euren Eltern und den unsrigen).

3. Hat im Deutschen das zweite mein, dein, sein u. s. w. noch ein weiteres Hauptwort bei sich, so wird im Griechischen der Artikel des ersten Hauptwortes wiederholt; z. B.:

ich habe deine und deiner Schwester Briefe wiedergefunden ἐπανεῦρον τὰς ἐπιστολάς σου καὶ τὰς τῆς ἀδελφῆς σου.

4. Dient im Deutschen nur ein zueignendes Beiwort für mehrere Hauptwörter, so muß es im Griechischen vor jedem wiederholt werden, desgleichen der Artikel:

ich liebe meine Eltern, Brüder und Schwestern ἀγαπῶ τοὺς γονεῖς μου, τοὺς ἀδελφούς μου καὶ τὰς ἀδελφάς μου.

5. Man merke z. B. folgende Redensarten:

sie fiel ihm zu Füßen ἔπεσε πρὸ τῶν ποδῶν του.

wir eilten ihnen zu Hilfe ἐσπεύσαμεν πρὸς βοήθειάν των.

ich bin aus allen Kräften gelaufen ἔτρεξα μεθ' ὅλης τῆς δυνάμεώς μου.

ich liebe ihn aus ganzem Herzen τὸν ἀγαπῶ ἐξ ὅλης τῆς καρδίας μου.

Digitized by Google

die Reihe ist an mir, an dir, an Ihnen εἶναι ἡ σειρά μου, σου, σας.
grüßen Sie ihn von mir χαιρετήσατέ τον ἐκ μέρους μου (meinerseits).
ihm zu Ehren πρὸς τιμήν του.
ich sprach so gut ich konnte ὡμίλησα ὅσον ἠδυνήθην καλλίτερον (vergl. Lekt. 41).
mir, dir zu Liebe πρὸς χάριν μου, σου.

6. Die Umgangssprache verbindet μόνος (allein) oft mit den Genitiven μου, σου u. s. w.; z. B.:
ich ging allein spazieren μόνος μου ἐπεριπάτησα.
haben Sie allein das fertig gebracht? μόνος σας τὸ κατορθώσετε;

Aufgabe 96.

Mein Bruder hat seinen und meinen Garten verkauft; er hat auch das Haus meines Oheims und sein eigenes verkauft. Die Zeit entflieht[1], ihr Verlust ist unersetzlich[2]. Er hat das Vermögen seiner Schwester und sein eigenes geopfert. Man hat ihm zu Ehren einen Ball gegeben[3]. Ich habe gestern Ihren und Ihres Vaters Brief erhalten. In wenigen Tagen werden Sie meine und meines Bruders Antwort bekommen. Der Aufenthalt auf dem Lande hat seine Annehmlichkeiten[4]. Die Stadt erregt Erstaunen[5] durch die Pracht ihrer Paläste. Welch herrlicher Fluß, wie reizend[6] sind seine Ufer! Drei meiner Freunde sind voriges Jahr nach Amerika gereist. Jeder deiner Bekannten hat dein unartiges Benehmen getadelt. Ich werde es dir zu Liebe thun. Dein und mein Vater reisen morgen nach München. Wir sprechen von unsern und Ihren Kindern. Die Frau hat sich ihm zu Füßen geworfen. Als der Kaiser von Deutschland den König von Italien besuchte, wurden ihm zu Ehren große Feste gefeiert[7]. Die Reihe ist an mir zu spielen, die Reihe ist noch nicht an dir. Unsere Freunde eilten uns zu Hilfe, als sie unser Unglück erfuhren. Sie werden ihn einholen[8], wenn (Part.) Sie aus allen Kräften laufen. Seine Verwandten, Freunde und Bekannten erwarten seit einem Jahre vergeblich Nachrichten von ihm. Welche Nachrichten haben Sie erhalten? Welches sind die Namen jener Herren?

[1] παρέρχεται. [2] ἀνεπανόρθωτος. [3] δίδω χορόν. [4] ἡ τέρψις, -εως. [5] ἐκπλήττω. [6] θελκτικός, ή, όν. [7] τελῶ, έω. [8] φθάνω, προφθάνω.

B. Die Zahlwörter. (Vergl. Lekt. 13.)

1. Als Zahlzeichen werden im Neugriechischen in der Regel die arabischen Zahlen gebraucht; manchmal kommt jedoch auch die altgriechische Darstellung der Zahlen durch die 24 Buchstaben des

Digitized by Google

Alphabetes zur Anwendung. Zu letzterem Zweck teilt man die Buchstaben in drei Klassen; die erste umfaßt die Buchstaben α—θ zur Bezeichnung der Einer (1—9), die zweite ι—π zur Bezeichnung der Zehner (10—90), die dritte ρ—ω zur Bezeichnung der Hunderter. Da jede dieser drei Klassen nur acht Buchstaben enthält, während neun Zahlzeichen nötig sind, so wird den Einern das ϛ (στίγμα oder βαῦ) für die Zahl 6, den Zehnern das ϟ (κόππα) für 90 und den Hundertern das ϡ (σαμπί) für 900 beigefügt. Diese Zahlzeichen erhalten rechts oben einen Strich, wenn sie Einer, Zehner und Hunderter, links unten einen solchen, wenn sie Einer, Zehner oder Hunderter von Tausend bezeichnen; z. B. α′ = 1, ,α = 1000, ι′ = 10, ,ι = 10000. Zur besseren Übersicht geben wir nachstehende Tabelle mit dem Bemerken, daß statt der kleinen auch oft die großen Buchstaben im Gebrauch sind:

1	α′	11	ια′	21	κα′	101	ρα′	1001	,αα′
2	β′	12	ιβ′	22	κβ′	200	σ′	1010	,αι′
3	γ′	13	ιγ′	30	λ′	300	τ′	1124	,αρκδ′
4	δ′	14	ιδ′	40	μ′	400	υ′	2000	,β
5	ε′	15	ιε′	50	ν′	500	φ′	3000	,γ
6	ϛ′	16	ιϛ′	60	ξ′	600	χ′	10000	,ι
7	ζ′	17	ιζ′	70	ο′	700	ψ′	100000	,ρ
8	η′	18	ιη′	80	π′	800	ω′	1893	,αωϟγ′
9	θ′	19	ιθ′	90	ϟ′	900	ϡ′		
10	ι′	20	κ′	100	ρ′	1000	,α		

2. Entsprechend den deutschen Wörtern -jährig (z. B. zehnjährig) hat die griechische Sprache Wörter auf -ετης, als:

διετής zweijährig.
τριετής dreijährig.
τεταετής vierjährig.
πενταετής fünfjährig.
ἑξαετής sechsjährig.
εἰκοσαετής zwanzigjährig.
τριακονταετής oder τριακοντούτης dreißigjährig.
τεσσαρακονταετής oder τεσσαρακοντούτης vierzigjährig u. s. w.

Sie bilden ein Neutrum auf ες und werden wie die Eigenschaftswörter auf ης, ες dekliniert, sowie ein Femininum auf ις, Gen. ιδος (3. Dekl.), z. B. νεᾶνις εἰκοσαετὶς τὴν ἡλικίαν eine junge Dame im Alter von 20 Jahren. Einjährig heißt μονοετής, z. B. ἡ μονοετὴς θητεία der einjährige Militärdienst, πρωτοετής erstjährig, z. B. πρωτοετὴς φοιτητής Student im ersten Jahre. Ἐνιαύσιος, (α), ον heißt jährlich, jahraus jahrein.

Die Umgangssprache ersetzt die Wörter auf ετης durch solche auf άρης, weiblich άρα, jedoch nur von εἴκοσι an, z. B. ὁ εἰκοσάρης, ἡ εἰκοσάρα der, die Zwanzigjährige, εἶναι τριαντάρης, εἶναι τριαντάρα er, sie ist in den dreißiger Jahren. Ferner bildet die Umgangssprache noch Neutra auf άρι und άρικο aus den Grund-

Digitized by Google

zahlen; sie dienen zur Bezeichnung von Gewichtssorten und Banknoten, wie: ἕνα ἑκατοστάρι 100 Drammia (Gewicht), z. B. Wein, Zucker, ἕνα ἑκατοστάρικο ein Hundertdrachmenschein, πενταποστάρικο Fünfhundertdrachmenschein. Die Formen auf άρι dienen auch zur Bezeichnung der Augen einer Spielkarte, z. B. ἕνα διάρι, ἕνα πεντάρι eine Karte mit 2, mit 5 Augen, diejenigen auf αρα ferner zur Bezeichnung kleiner Münzen, z. B. μιὰ πεντάρα, μιὰ δεκάρα ein Fünf-, Zehnleptastück.

3. Die persönlichen und hinweisenden Fürwörter erfordern wie in Verbindung mit Substantiven so auch in Verbindung mit Zahlwörtern den Artikel: ἡμεῖς οἱ δύο, σεῖς οἱ τρεῖς wir beide, ihr drei, αὐτοὶ οἱ δύο diese zwei, ἐκεῖνοι οἱ τέσσαρες jene vier.

Die Umgangssprache gebraucht statt dessen die enklitischen Genitive des persönlichen Fürwortes: οἱ δυό μας, οἱ τρεῖς σας, οἱ τέσσερές των.

4. Die Redensart unser, ihrer u. s. w. so und so viele wird durch die einfache Grundzahl ausgedrückt: wir waren unser sechs ἤμεθα ἕξ.

5. Daß in der Schriftsprache der partitive Genitiv nach den substantivischen Zahlwörtern (z. B. ἡ δωδεκάς, ἡ ἑκατοντάς) sowie nach den Zahladverbien (z. B. τρίς, δωδεκάκις) folgt, während die Umgangssprache nach den ersteren denselben Kasus setzt, in welchem das substantivische Zahlwort steht, die letzteren dagegen durch μιὰ φορά, δυὸ u. s. w. φοραίς mit nachfolgendem Accusativ umschreibt, ist bereits in Lekt. 9 und 29 (vergl. auch Lekt. 37, S. 319) gesagt. Z. B.:

δύο χιλιάδες στρατιωτῶν, δύο χιλιάδες στρατιώταις 2000 Soldaten;

δεκάκις τοῦ ἔτους, δέκα φοραὶς τὸ χρόνο zehnmal im Jahre.

6. Ein zweiter als Vergleichung vor einem Eigennamen heißt δεύτερος oder ἕτερος bez. ἄλλος, z. B. δεύτερος Βίσμαρκ ein zweiter Bismarck, ἕτερος Καῖσαρ ein zweiter Cäsar.

Der erste, der letzte heißt ὁ πρῶτος, ὁ τελευταῖος oder ἔσχατος, aber der erstere — der letztere ἐκεῖνος μέν — οὗτος δέ oder ὁ μέν — ὁ δέ; z. B.:

der erstere war klein, der letztere groß ἐκεῖνος μὲν ἦτο μικρός, οὗτος δὲ ὑψηλός oder ὁ μὲν ἦτο μικρός, ὁ δὲ ὑψηλός.

Der eine — der andere heißt ὁ εἷς — ὁ ἕτερος oder ὁ ἄλλος, einerseits — andererseits ἀφ' ἑνός — ἀφ' ἑτέρου.

Ferner merke man noch:

1/2 Jahr μία ἑξαμηνία, ἕνα ἑξάμηνο.

1/4 Jahr μία τριμηνία, ἕνα τρίμηνο. 3/4 Jahr ἐννέα μῆνες.

Digitized by Google

τριήμερος, δωδεκαήμερος, τεσσαρακονθήμερος u. ſ. w. dreitägig, zwölf-, vierzigtägig, U.-S. τρίμερα, δωδεκαήμερα, σαρανταήμερα.

heute über 8 Tage, über 14 Tage σήμερον ὀκτώ, σήμερον δεκαπέντε.

am 3. verfloſſenen, laufenden, folgenden, nächſten Monates τὴν τρίτην παρελθόντος, τρέχοντος, ἑπομένου, προσεχοῦς μηνός.

am 10. November des gegenwärtigen Jahres τὴν δεκάτην Νοεμβρίου ἐνεστῶτος ἔτους (ἐ. ἐ.), des endigenden, zu Ende gehenden Jahres τοῦ λήγοντος, φθίνοντος ἔτους.

τὴν δευτέραν Ἰουλίου τοῦ μεσοῦντος ἔτους am 2. Juli des zur Hälfte abgelaufenen Jahres.

je zwei, zwei und zwei ἀνὰ δύο, σύνδυο, δυὸ δυό, ἀπὸ δυό.

lange ἐπὶ μακρόν, (ἐπὶ) πολὺν χρόνον, πολὺν καιρόν, πολλὴν ὥραν.

wie lange? ἐπὶ πόσον (χρόνον); πόσον καιρόν;

einen Tag um den anderen ἡμέραν παρ' ἡμέραν.

um die Hälfte κατὰ τὸ ἥμισυ.

gegen 3 Uhr περὶ τὴν τρίτην ὥραν, εἰς τὰς τρεῖς περίπου, (ἀ)πάνω κάτω 'ς τὰς τρεῖς.

jährlich κατ' ἔτος, ἐτησίως, κάθε χρόνο.

ſtündlich καθ' ὥραν, ἀνὰ πᾶσαν ὥραν, κάθε ὥρα.

7. In Zuſammenſetzungen werden die Zahlwörter εἷς, δύο, τρεῖς, τέσσαρες zu μονο, δι, τρι(σ), τετρα, z. B. μονοσύλλαβος einſilbig, δικατάληκτος mit zwei Endungen, τριετής dreijährig, τρισχίλιοι dreitauſend, τετράπους vierfüßig.

Aufgabe 97.

1. Amerika wurde im Jahr 1492 entdeckt. Der Schäfer[1] hat 110 Schafe gekauft. Wir reiſten ab unſer dreißig. Ich eſſe um 12 Uhr zu Mittag und gehe gegen 10 Uhr abends zu Bett[2]. Er hat 1/2 Jahr die Univerſität in Berlin beſucht. Heute über 8 Tage werde ich dich beſuchen. In 14 Tagen werde ich Wien verlaſſen[3]. Wir waren unſer ungefähr 40 Perſonen bei Tiſche. Dieſer Kaiſer iſt ein zweiter Nero. Er iſt ein zweiter Cicero (Κικέρων). Mein Muſiklehrer kommt ein um den andern Tag. Meine Tochter wird gegen 7 Uhr mit der Eiſenbahn ankommen. Wir werden zu vier ſpielen. Ich werde dieſen Abend ausgehen und um drei Viertel auf 10 Uhr wieder zu Hauſe ſein. Wie lange wohnen Sie ſchon in Athen? Dieſes Haus iſt faſt um die Hälfte teurer als jenes. Haſt du mich geſtern lange er-

[1] ὁ (προβατο)βοσκός. [2] κατακλίνομαι, U.-S. πηγαίνω νὰ πλαγιάζω. [3] ἐγκαταλείπω.

Digitized by Google

wartet? Er hat lange in Italien gelebt. Meine Tochter Antigone ist jetzt bereits 13 Jahre alt. Gib mir ein halbes Kilogramm Butter und zwei und ein halbes Kilogramm Brot! Nach zweijährigem Aufenthalt in Paris spricht er geläufig[1] französisch. Beide gefallen mir nicht; der erstere lügt oft, der letztere ist gewöhnlich[2] in seinen Manieren. Mit einem zweijährigen Kinde kann ich nicht spielen, mit einem fünfjährigen spiele ich gern. Ich wünsche ein Dutzend Taschentücher zu kaufen. Jenes zweistöckige[3] Haus ist zu 25 000 Mark zu verkaufen (= wird verkauft). Mehrere Hundert Reiche haben wegen der Cholera die Stadt verlassen[4]. Ich liebe die vierstimmigen[5] Gesänge.

2. Man schreibe mit altgriechischen Zahlzeichen 57, 89, 123, 468, 1765, 1894, 1912, 27, 48, 771, 99, 991, 63, 65, 90765!

3. Für Umgangssprache. Ich bitte mir für diesen Hundertdrachmenschein 4 Fünfundzwanzigdrachmenscheine zu geben. Was für Geld hast du bei dir? Ich habe einen Fünfhundertdrachmenschein. Jene Frau scheint mir etwa dreißigjährig zu sein. Er ist schon bejahrt; er ist in den fünfziger Jahren. Wir beide werden dich morgen besuchen. Wir drei werden morgen einen Ausflug[6] nach Eleusis machen. Dieses Dutzend Taschentücher kostet 12 Drachmen. Viele Hunderte Soldaten starben durch Krankheiten, Tausende fielen in den Schlachten. Vor 5 Jahren ist er nach Amerika ausgewandert[7].

[1] ἐλευθέρως, εὐχερῶς. [2] ἀγροῖκος, χυδαῖος, πρόστυχος. [3] διώροφος οἰκία, δίπατο σπίτι. [4] ἐγκαταλείπω. [5] τετράφωνος. [6] ἡ ἐκδρομή. [7] μεταναστεύω.

Lesestück.

Οἱ ὀλυμπιακοὶ ἀγῶνες. Die olympischen Spiele.

Wörter.

ἡ ἐπίδοσις das Wachstum, Zunahme, Gedeihen.
τἀνάπαλιν umgekehrt.
ὁ πολλαπλασιασμός die Vervielfältigung.
ἡ πάλη das Ringen, der Ringkampf.
τὸ ἀκόντιον der Wurfspieß.
ὁ νεωτερισμός die Neuerung.
ἡ πυγμή die Faust, der Faustkampf.
τέλειος, α, ον vollkommen, tadellos; ausgewachsen.
διαποικίλλω ich gestalte mannigfaltig, ich bringe Abwechslung.
λαμπρύνω ich mache glänzend, verleihe Glanz.
τὸ ἅρμα der Wagen; das Gespann.

Ἡ πανήγυρις αὕτη ἤρχισε νὰ λαμβάνῃ πολλὴν ἐπίδοσιν ἀπὸ τῆς 14 ὀλυμπιάδος. Μέχρι τῆς ὀλυμπιάδος ταύτης εἷς καὶ μόνος ἐτελεῖτο ἀγών (Kampfspiel), τὸ ἁπλοῦν στάδιον, τότε δὲ κατὰ πρῶτον εἰσήχθη καὶ δεύτερος ἀγών, τὸ διπλοῦν στάδιον

Digitized by Google

ὁ λεγόμενος »δίαυλος«, δηλαδὴ δρόμος ἀπὸ τῆς ἀρχῆς μέχρι τοῦ τέλους τοῦ σταδίου καὶ πάλιν πρὸς τὰ ὀπίσω ἀπὸ τοῦ τέλους μέχρι τῆς ἀρχῆς. Ἔπειτα κατὰ τὴν ἀκόλουθον ὀλυμπιάδα, 720 πρὸ Χριστοῦ, προσετέθη καὶ τρίτον εἶδος δρόμου, ὁ »δόλιχος«, ἤτοι δρόμος ἀπ' ἀρχῆς τοῦ σταδίου μέχρι τέλους καὶ τἀνάπαλιν ἀλλὰ πολλάκις ἐπαναλαμβανόμενος. Ἀξιοσημείωτον δέ, ὅτι ὁ πολλαπλασιασμὸς αὐτὸς τῶν ἀγωνισμάτων συμπίπτει μὲ τὴν αὔξησιν τῆς φήμης καὶ τῆς ὑπολήψεως τῆς πανηγύρεως.

Κατὰ τὴν 18 ὀλυμπιάδα προσετέθησαν ἡ »πάλη« καὶ »τὸ πένταθλον«, τὸ ὁποῖον περιελάμβανε συνάμα τοὺς ἑξῆς πέντε ἀγῶνας· »ἅλμα«, ἤτοι πήδημα, »δίσκον«, ἤτοι βολὴν διὰ στρογγύλου καὶ ὁμαλοῦ λίθου, »δρόμον«, »πάλην«, »ἀκόντιον«. Ἕτερος νεωτερισμὸς ἐγένετο κατὰ τὴν 23 ὀλυμπιάδα, τῷ 688 πρὸ Χριστοῦ, εἰσαχθείσης[1] τῆς »πυγμῆς« καὶ ἄλλος σπουδαιότερος κατὰ τὴν 25, τῷ 680 πρὸ Χριστοῦ, εἰσαχθέντος[2] τοῦ »ἅρματος ἵππων τελείων«, δηλαδὴ τοῦ δρόμου δι' ἁμάξης συρομένης ὑπὸ τεσσάρων τελείων ἵππων. Τὸ τελευταῖον τοῦτο ἀγώνισμα συνετέλεσε τὰ μέγιστα εἰς τὸ νὰ διαποικίλλῃ καὶ νὰ λαμπρύνῃ τὸ θέαμα, διότι κατῆλθον ἤδη εἰς τὸν ἀγῶνα οἱ πλουσιώτατοι τῶν Ἑλλήνων, οἱ δυνάμενοι νὰ τρέφωσι μὲν τοὺς ἀρίστους τῶν ἵππων, νὰ μισθῶσι δὲ τοὺς ἐπιτηδειοτάτους ἁρματηλάτας.

Κατὰ τὴν 33 ὀλυμπιάδα, τῷ 648 πρὸ Χριστοῦ, προσετέθησαν δύο ἔτι εἴδη ἀγωνισμάτων, »τὸ παγκράτιον« (ἤτοι ἀγὼν πυγμῆς καὶ πάλης συνάμα) καὶ ὁ »ἵππος κέλης«, δηλαδὴ ἡ ἁπλῆ ἱπποδρομία. Ἐπὶ μᾶλλον δὲ καὶ μᾶλλον νέα προσετίθεντο ἀγωνίσματα, οἷον δρόμος ὁπλιτῶν, ποικίλα παίδων ἀγωνίσματα, καὶ πώλων (ἤτοι νέων ἵππων) δρόμοι.

[1] indem der Ringkampf eingeführt wurde, — Gen. absol. (s. Lekt. 50). [2] indem der Wettkampf der Wagen mit ausgewachsenen Pferden eingeführt wurde, — Gen. absol. (s. Lekt. 50).

Ἐρωτήσεις.

Πότε ἤρχισεν ἡ πανήγυρις αὕτη νὰ λαμβάνῃ πολλὴν ἐπίδοσιν;
Ποῖος ἀγὼν εἰσήχθη ἀπὸ τῆς 14 ὀλυμπιάδος;
Πότε προσετέθη καὶ τρίτον εἶδος ἀγῶνος καὶ ἐκ τίνος συνίστατο;
Τίνες ἀγῶνες προσετέθησαν κατὰ τὴν 18 ὀλυμπιάδα;
Ποῖον ἀγώνισμα συνετέλεσε τὰ μέγιστα εἰς τὸ νὰ διαποικίλλῃ καὶ λαμπρύνῃ τὰς πανηγύρεις;
Τίνες κατῆλθον ἔκτοτε εἰς τὸν ἀγῶνα;
Πότε εἰσήχθη τὸ παγκράτιον καὶ ἡ ἁπλῆ ἱπποδρομία;
Τίνα ἀγωνίσματα εἰσέτι προσετέθησαν;

Digitized by Google

Vierzigste Lektion.

Die Fürwörter.

1. Die persönlichen Fürwörter. (Vergl. Lekt. 21.) — Das deutsche „es".

1. Bezüglich der Stellung der von einem Zeitworte abhängigen persönlichen Fürwörter gilt folgendes:

a. Die zweisilbigen stehen nach dem Zeitworte, die einsilbigen vor ihm; nur beim bejahenden (nicht auch beim verneinenden) Imperativ folgen auch die letzteren dem Zeitworte nach.

b. Bei den zusammengesetzten Zeiten stehen die einsilbigen persönlichen Fürwörter zwischen einerseits θά und den Hilfsformen von θέλω, sowie andrerseits dem Zeitworte, dagegen vor den Hilfszeitwörtern ἔχω und εἶμαι.

Ebenso stehen sie zwischen νά und dem Zeitwort.

c. Von zwei einsilbigen persönlichen Fürwörtern im Dativ und Accusativ bei demselben Zeitworte geht der Dativ dem Accusativ voran.

Beispiele:

λαμβάνω τὴν τιμὴν νὰ σᾶς χαιρετήσω oder νὰ χαιρετήσω ὑμᾶς ich nehme (habe) die Ehre, Sie zu grüßen;
εἰπέ τή το sage ihr dies;
νὰ μὴ τῇ τὸ εἴπῃς du sollst (mußt) es ihr nicht sagen;
θὰ τὸν ἐπαναβλέπω συχνά oder θέλω τὸν ἐπαναβλέπει συχνά ich werde ihn oft wiedersehen;
τὸν ἔχω ἴδει ich habe ihn gesehen;
ἐὰν μὲ εἶχεν ἴδει wenn er mich gesehen hätte;
δὲν δύναμαι νὰ σοὶ τὸ δώσω ich kann dir dies nicht geben;
τὸ πακέτο δὲν μοῦ εἶναι φερμένο ἀκόμα das Paket ist mir noch nicht gebracht worden.

2. Die mit den persönlichen Fürwörtern verbundenen Haupt- und Zahlwörter haben den bestimmten Artikel bei sich (vergl. Lekt. 35, S. 304), z. B. ἡμεῖς οἱ Ἕλληνες wir Griechen, ὑμεῖς, σεῖς οἱ ἔμποροι ihr Kaufleute, σεῖς οἱ τρεῖς ihr drei.

3. Wo im Deutschen der Nominativ des persönlichen Fürwortes nach einem bezüglichen Fürworte wiederholt wird (z. B. ich, der ich) oder ausfällt (z. B. ich, welcher immer), findet im Griechischen diese Wiederholung nicht statt, das Zeitwort wird aber stets in die Personenform des Nominativs gesetzt; z. B.:

ich, der ich dir glaubte ἐγὼ ὅστις σοὶ ἐπίστευσα,
du, der dieses gethan hat σὺ ὁ ὁποῖος τὸ ἔπραξες.

Digitized by Google

4. In der Umgangssprache werden der Genitiv und Accusativ der persönlichen Fürwörter oft wiederholt, wenn ein Nachdruck auf ihnen liegt; z. B.:

ἐμένα δὲν μὲ γνωρίζει mich kennt er nicht;
ἐσένα σὲ εἶδα προχθές dich habe ich vorgestern gesehen;
ἐσένα σὲ ἀγαπῶ dich liebe ich;
αὐτοῦ δὲν τοῦ δίνεις τίποτα; ihm gibst du nichts?

5. Der Genitiv der Reflexivfürwörter wird manchmal an Stelle der zueignenden Beiwörter gebraucht; er wird alsdann zwischen den Artikel und das Hauptwort gesetzt. Z. B.:

πᾶς τις νομίζει τὰ ἑαυτοῦ πράγματα (oder τὰ πράγματά του) προτιμότερα τῶν ξένων jeder glaubt, daß seine Angelegenheiten vor den fremden den Vorzug verdienen;
ἐγὼ αὐτὸς εἶμαι αἴτιος τῆς ἐμαυτοῦ δυστυχίας (oder τῆς ἐμῆς δυστυχίας, τῆς δυστυχίας μου) ich selbst bin schuld an meinem Unglück.

An sich, an und für sich heißt καθ' ἑαυτόν, ήν, ό, καθ' ἑαυτούς, άς, ά; das versteht sich von selbst αὐτὸ ἐννοεῖται ἀφ' ἑαυτοῦ (oder οἴκοθεν von Hause aus).

6. Die durch Verbindung von halber oder halben, willen, wegen mit persönlichen Fürwörtern entstandenen Wörter sind für die Übersetzung aufzulösen; z. B.:

meinethalben ἕνεκεν ἐμοῦ, δι' ἐμέ, γιὰ μένα.
deinethalben ἕνεκα σοῦ, δι' ἐσέ, γιὰ σένα.
seinetwegen, seinetwillen ἕνεκα αὐτοῦ, δι' αὐτόν, γι' αὐτόν.

7. Manchmal wird im Deutschen das persönliche Fürwort gebraucht, wo im Griechischen das zueignende Fürwort steht; z. B.:

er ist ein Freund von mir εἶναι εἷς (ἐκ) τῶν φίλων μου (U.-S. εἶναι ἕνας φίλος μου) oder εἶναι φίλος μου;
ihr zu Ehren πρὸς τιμήν της. (Weit. Beisp. s. Lekt. 39, S. 330, 331.)

8. In der Umgangssprache wird in der Anrede statt σύ und σεῖς oft τοῦ λόγου σου, τοῦ λόγου σας gebraucht; z. B.:

τοῦ λόγου σου ἔχεις καιρὸ ἐδῶ; hast du Zeit hier = bist du schon lange hier?
καὶ τοῦ λόγου σας, τί κρασὶ θέλετε; und Sie, was für Wein wollen Sie?

Ew. Gnaden, Herrlichkeit heißt ἡ ἀφεντειά σας, z. B. (auch scherzhaft) ἡ ἀφεντειά σας ἀπὸ ποῦ εἶσθε; woher sind Ew. Gnaden?

Übersetzung des deutschen „es".

1. Wird im Deutschen das sächliche Fürwort „es" (als Nominativ) gebraucht, um ein ganz unbekanntes oder ein später zu

Digitized by Google

nennendes Subjekt zu vertreten oder um auf den Inhalt eines nachfolgenden Satzes hinzuweisen, so wird es im Griechischen nicht übersetzt; z. B.:

es ist kalt εἶναι ψῦχος (κάνει κρύο), es donnert βροντᾷ.

es braust das Meer μυκᾶται ἡ θάλασσα.

es reden und träumen die Menschen viel πολλὰ λαλοῦσι καὶ ὀνειρεύονται οἱ ἄνθρωποι.

scheint es Ihnen, daß ich dieses Geheimnis kenne? σᾶς φαίνεται, ὅτι γνωρίζω τὸ μυστικὸν αὐτό;

Folgt aber im Deutschen auf „es" ein bezügliches Fürwort, so wird „es" im Griechischen durch ein hinweisendes Fürwort übersetzt; z. B.:

ihr seid es, die dies gesagt haben σεῖς εἶσθε ἐκεῖνοι οἵτινες τὸ εἴπετε.

2. Das deutsche „es", welches auf das Subjekt zurückweist, bleibt ebenfalls unübersetzt; z. B.:

wer ist es? ich bin es ποῖος εἶναι; ἐγὼ εἶμαι.

bist du es? σὺ εἶσαι;

3. Bei der Antwort übersetzt man „es" entweder nicht, oder ersetzt dasselbe durch das Haupt- bez. Eigenschaftswort, das durch „es" vertreten wird; z. B.:

bist du zufrieden? ja, ich bin es εἶσαι εὐχαριστημένος; ναί, εἶμαι (εὐχαριστημένος).

sind Sie die Mutter jener Kinder? ja, ich bin es σεῖς εἶσθε ἡ μήτηρ ἐκείνων τῶν παιδίων; ναί, ἐγὼ εἶμαι ἡ μήτηρ αὐτῶν.

4. Ist „es" der Accusativ, so lautet die Übersetzung αὐτό oder τό, z. B. ich weiß es schon τὸ ἠξεύρω ἤδη, wer hat es gehört? τίς ἤκουσεν αὐτό;

Aufgabe 98.

Ich, der ich alles mit eigenen Augen gesehen habe, kann das beste Zeugnis geben. Ist dies Ihr Haus? Ja, es ist es. Sind diese Leute wirklich unglücklich? Ja, sie sind es. Sind Sie der Lehrer dieser Knaben? Ja, ich bin es. Es ist ein Unglück, keinen Freund zu haben. Ich bin um seinetwillen bestraft worden. Erbarmen[1] Sie sich meiner (Accus.)! Er fiel ihm zu Füßen und bat ihn um Verzeihung. Karl ist ein Freund von mir. Herr A. ist ein Verwandter von mir. Wir Griechen ziehen den Wein dem Biere vor. Wir Soldaten müssen immer unsern Vorgesetzten gehorchen. Es lebe der König! Es glaubt ihm niemand. Frau S. spricht immer von sich und tadelt alles, was sie nicht selbst gemacht

[1] εὐσπλαγχνίζομαί τινα.

Digitized by Google

hat. Ist das dein Arzt? Nein, er ist es nicht. Sind es deine Kinder, die dort drüben spielen? Ja, sie sind es. Sie, die Sie nichts wissen, wollen über die Arbeiten anderer sprechen? Er sagte es mir und nicht ihr. Ich bin weder wie du noch wie er. Bist du es, Adolf, welcher diesen Baum gepflanzt hat? Du und er (ihr) waret nicht aufmerksam. Ist es heute kalt? Ja, es ist sehr kalt, es friert. Seid ihr Soldaten? Ja, wir sind es. Sind das deine neuen Handschuhe? Nein, das sind sie nicht. Ist denn Ihre Mutter so unglücklich? Ja, sicherlich[1], sie ist es. Die Tugend ist an sich liebenswürdig[2], das Laster aber ist an sich hassenswert[3]. Wirst du an der (Gen.) morgigen Manifestation[4] teilnehmen? Das versteht sich von selbst. Er spricht immer von sich. Sie denkt nur an (Accus.) sich. Ich bin ein Verwandter, aber kein Freund von ihm. Er sucht meine Freundschaft, weil er durch sie einen Vorteil[5] erlangen kann. Sind denn die Menschen nur auf der Erde, um einander zu hassen und einander (Accus.) zu schaden?

[1] βεβαίως, ἀναμφιβόλως. [2] ἀξιαγάπητος, ον. [3] ἀξιομίσητος, ον. [4] ἡ διαδήλωσις, -εως. [5] διότι δύναται νὰ ἐπωφεληθῇ ἐξ αὐτῆς.

2. Hinweisende, fragende, zueignende und bezügliche Fürwörter.

(Vergl. Lekt. 22 und 23.)

1. Weder die indirekt fragenden noch die bezüglichen Fürwörter veranlassen, wie dies im Deutschen der Fall ist, die Hinausschiebung des Zeitwortes an das Ende des Nebensatzes. Das Zeitwort steht vielmehr gleich hinter dem Fürworte; das Subjekt des Nebensatzes kann jedoch dem Zeitworte auch vorangehen. (Vergl. über dieselbe Satzstellung in den durch Bindewörtern eingeleiteten Sätzen Lekt. 31, S. 247.) Z. B.:

μὲ ἠρώτησε, τίς εἶναι ὁ κύριος, τὸν ὁποῖον εἴδομεν χθὲς εἰς τὸ θέατρον er fragte mich, wer der Herr sei, den wir gestern im Theater gesehen haben;

οἱ γονεῖς, οἵτινες φροντίζουσι περὶ τῶν τέκνων των die Eltern, die für ihre Kinder sorgen;

ὁ κύριος, ὅστις ἐπεσκέφθη χθὲς τὸν γείτονά σου, ἦτο ἰατρός der Herr, der gestern deinen Nachbar besuchte, war ein Arzt.

Die einsilbigen persönlichen Fürwörter und die Verneinungspartikeln stehen selbstverständlich auch in diesen Nebensätzen vor dem Zeitworte; z. B.:

οἱ κύριοι, οἵτινες μὲ ἐπεσκέφθησαν, ἦσαν ξένοι die Herren, die mich besucht haben, waren Fremde;

τὰ δένδρα, ἅπερ δὲν εἶναι καρποφόρα, κόπτονται die Bäume, die keine Früchte tragen, werden umgehauen.

Digitized by Google

2. Die fragenden Fürwörter werden auch zur Einleitung der indirekten (abhängigen) Frageſätze gebraucht. In dieſen ſteht abweichend vom Deutſchen das Zeitwort ſtets im Indikativ, und die Wortfolge bleibt die gleiche wie in den direkten Frageſätzen. Z. B.:

ποίαν γνώμην ἔχεις περὶ τῶν ὑποθέσεων τούτων; welche Meinung haſt du über dieſe Angelegenheiten?

συχνὰ σὲ ἠρώτησα, ποίαν γνώμην ἔχεις περὶ τῶν ὑποθέσεων τούτων ich habe dich oft gefragt, welche Meinung du über dieſe Angelegenheiten habeſt;

ἠρώτησα τὸν ἔμπορον, πόσον στοιχίζει τὸ χιλιόγραμμον ich fragte den Kaufmann, wieviel ein Kilogramm koſte.

3. Bereits im I. Teil iſt hervorgehoben, daß die hinweiſenden, fragenden und zueignenden Fürwörter in Geſchlecht, Zahl und Fall, die bezüglichen Fürwörter in Geſchlecht und Zahl mit ihrem zugehörigen Hauptworte übereinſtimmen müſſen.

Ausnahmsweiſe wird jedoch in der Schriftſprache häufig auch der Kaſus des bezüglichen Fürwortes durch jenes Wort beſtimmt, auf das es zurückweiſt (ſogenannte Attraktion ἕλξις). Dies iſt nur dann der Fall, wenn das bezügliche Fürwort urſprünglich im Accuſativ (auch einem von einem Vorworte abhängigen Accuſativ) ſtehen ſollte, das Wort aber, auf das es hinweiſt, ein von einem Vorworte abhängiger Genitiv, Dativ oder Accuſativ iſt, und wenn ferner der Relativſatz eng mit dem Worte, auf das er zurückweiſt, zuſammenhängt, dies weſentlich beſtimmt. Mit der Attraktion iſt eine Verkürzung verbunden, indem der Artikel oder das hinweiſende Fürwort weggelaſſen und das Relativum mit dem Worte, worauf es zurückweiſt, in einen einzigen Satz zuſammengezogen wird. War das Wort, auf welches das Relativum ſich bezog, ein bloßes Fürwort, ſo bleibt dann das Relativum ganz allein, ſteht aber in dem Kaſus, welchen das hinweiſende Fürwort haben müßte. Z. B.:

τὸν ἐκτύπησα μεθ' ὅσης εἶχον δυνάμεως (= μεθ' ὅλης τῆς δυνάμεως ἣν εἶχον) ich ſchlug ihn mit ſoviel Kraft ich hatte, mit aller Kraft;

πρὸς ἀποζημίωσιν δι' ὅσα ἔπαθε (= πρὸς ἀποζημίωσιν δι' ἐκεῖνα ὅσα ἔπαθε) zur Entſchädigung für das, was er gelitten hat;

τὴν προχθὲς Κυριακὴν συνέβη ἐν τῷ σταθμῷ τῆς Κορίνθου σύγκρουσις σιδηροδρομική. Καθ' ἣν στιγμὴν ὁ ἐκ Πατρῶν συρμὸς ἐπλησίαζεν ἐκεῖ .... am vorgeſtrigen Sonntage ereignete ſich auf dem Bahnhofe von Korinth ein Eiſenbahn-

Digitized by Google

zusammenstoß. In dem Augenblick, als der Zug aus Patras sich dort näherte ....

ἠθέλησε καὶ μετὰ τὸν θάνατόν του νὰ διαχειρίζωνται τὴν περιουσίαν του καθ' ὃν αὐτὸς ἠκολούθησε τρόπον (= κατ' ἐκεῖνον τὸν τρόπον ὃν αὐτὸς ἠκολούθησε) er wollte, daß man auch nach seinem Tode sein Vermögen auf dieselbe Weise verwalte, die er selbst befolgt hatte.

Eine andere Art Attraktion tritt ein, wenn das als Subjekt des Nebensatzes dienende bezügliche Fürwort an die Stelle des weggebliebenen Objektes tritt; z. B.:

εἶδον ὅσους διῆλθον (= εἶδον ὅλους ὅσοι διῆλθον) ich sah alle, die hindurchkamen.

4. Bezieht sich ein bezügliches Fürwort auf mehrere Wörter, so gelten die in Lekt. 42 hinsichtlich der Eigenschaftswörter anzugebenden Regeln, auf welche hier nur verwiesen wird; z. B.:

ὁ ἀδελφός μου καὶ ἡ ἀδελφή μου, οἵτινες ἀνεχώρησαν πρὸ δύο μηνῶν, θὰ ἐπιστρέψωσιν αὔριον mein Bruder und meine Schwester, welche vor zwei Monaten abgereist sind, werden morgen zurückkehren.

5. Das zum Genitiv eines bezüglichen Fürwortes gehörige Hauptwort (Subjekt oder Objekt des Relativsatzes) muß den bestimmten Artikel bei sich haben. Das Fürwort steht vor oder nach dem Hauptworte (vergl. S. 170 und S. 303). Z. B.:

διαψεύδεται ἡ εἴδησις, τῆς ὁποίας τὴν ἀξιοπιστίαν (oder τὴν ἀξιοπιστίαν τῆς ὁποίας) ἀμέσως ἠμφισβητήσαμεν die Nachricht wird dementiert, deren Glaubwürdigkeit wir sofort bestritten haben.

Ist dies Hauptwort mit einem Vorwort verbunden, so muß das Fürwort hinter das Hauptwort gesetzt werden; z. B.:

ὁ ἀνήρ, περὶ τῆς εὐγλωττίας τοῦ ὁποίου ἠκούσαμεν τόσα πολλά der Mann, über dessen Beredsamkeit wir immer soviel gehört haben;

ὁ φίλος, εἰς τὴν τιμιότητα τοῦ ὁποίου ἐνεπιστεύθην, μὲ ἠπάτησεν der Freund, auf dessen Rechtschaffenheit ich vertraut habe, hat mich getäuscht.

6. Im Deutschen wird aus dem fragenden Fürwort was, sowie den bezüglichen Fürwörtern welcher, welche, welches, der, die, das und einem vorhergehenden Vorworte oft ein neues Wort gebildet, in welchem das Fürwort durch die Silbe wo bez. wor vertreten ist (wovon, wodurch, womit, wobei, wofür, wozu, worauf, woraus, woran, worin, worüber, worunter). Diese Zusammensetzungen sind für die griechische Sprache aufzulösen. Z. B.:

Digitized by Google

περὶ τίνος ὁμιλεῖτε; wovon, worüber (von, über was) ſprecht ihr?

πρὸς (εἰς) τί χρησιμεύει τοῦτο; wozu (zu was) dient das?

τὰ ποτήρια, ἐκ τῶν ὁποίων ἐπίομεν die Gläſer, woraus (aus welchen) wir getrunken haben;

τὸ δωμάτιον, ἐν ᾧ κοιμῶμαι das Zimmer, worin (in dem) ich ſchlafe;

τὸ κλειδίον, δι' οὗ ἤνοιξα τὴν θύραν der Schlüſſel, womit (mit welchem) ich die Thüre öffnete.

Dieſelbe Auflöſung muß bei den deutſchen Zuſammenſetzungen ſtattfinden, welche die Beziehung auf ein vorausgegangenes Hauptwort ausdrücken, wie: damit, dadurch, davon, dagegen, daneben, darin, daraus, daran, dafür, davor, dazu, dabei, darauf, darüber, darum, darunter. Z. B.:

ἰδοὺ χοιρομήριον· θέλετε ἐξ αὐτοῦ; hier iſt Schinken; wollen Sie davon (von ihm)?

ὁμιλεῖτε περὶ τῆς χθεσινῆς συναυλίας; μάλιστα, ὁμιλοῦμεν περὶ αὐτῆς ſprecht ihr vom geſtrigen Konzert? ja, wir ſprechen davon, darüber (von ihm, über es);

γνωρίζεις, ποῦ εἶναι τὸ ταχυδρομεῖον; μάλιστα, κατοικῶ παραπλεύρως αὐτοῦ weißt du, wo die Poſt iſt? jawohl, ich wohne daneben (neben ihr);

μετ' αὐτοῦ δὲν εἶμαι εὐχαριστημένος damit (mit dieſem) bin ich nicht zufrieden.

7. Die Umgangsſprache liebt, wie die Häufung der perſönlichen Fürwörter (vergl. S. 338), ſo auch die Häufung der bezüglichen Fürwörter; z. B.:

τὸ κουτὶ αὐτὸ τὸ θέλω νὰ τὸ δώσω καὶ ἀλλοῦ, τὸ ἰατρικὸ ὅμως ποῦ ἔχει μέσα σοῦ τὸ δίδω dieſes Käſtchen (das) will ich auch anderswohin (es) geben, das Heilmittel jedoch, welches es enthält, (das) gebe ich dir.

Aufgabe 99.

Sind das Ihre Schuhe? Ja, das ſind ſie. Iſt das dein Hund? Nein, es iſt nicht der meinige. Iſt das dein Haus? Ja, es iſt es. Iſt das Ihr Hut? Nein, jener, der auf dem Stuhle liegt. Das war ſein Unglück. Ich bitte dich, dich mehr mit deinen eigenen Angelegenheiten zu befaſſen (beſchäftigen) und die Ordnung[1] der meinigen getroſt mir ſelbſt zu überlaſſen (ἀφήνω). Das ſind Erzählungen, deren Unwahrheit ſich wahrſcheinlich bald erweiſen wird. Das waren die Nachrichten, die mir mein Freund geſtern abend hinterbracht[2] hat. Welche Länder

[1] ἡ διευθέτησις, -εως. [2] διαβιβάζω.

Digitized by Google

hat Alexander der Große erobert? Hier sind zwei Grammatiken; welche ziehen Sie vor? Womit beschäftigst du dich während der langen Ferien[1]? Wozu diese Lügen? Wie, du hast die Dreistigkeit[2] gehabt, dies zu sagen? Was hindert deinen Vater, dies Haus zu kaufen? Was ist angenehmer, als Gutes zu thun (als daß wir Gutes thun)? Worauf werde ich mich verlassen können? Ein wenig mehr Ruhm, ein wenig mehr Reichtum, was ist alles das? Zu wessen Ehren errichteten[3] die Ägypter Pyramiden[4]? Zu Ehren ihrer Könige. Welche von euch ist krank gewesen, Antigone oder Penelope? Ist dein Vater im Garten? Ja, er ist darin. Denken Sie darüber nach! Ist der Hund unter dem Bette? Nein, er ist nicht darunter. Sprechen Sie von meinen Büchern? Ja, wir sprechen davon. Wenn du so viele Bücher hast, (so) leihe mir eines davon. Sehen Sie jene Arbeiter? Nur wenige derselben sind Griechen, die meisten Italiener. Ich rate dir, zu schweigen; dadurch wirst du am meisten erreichen[5]. Worüber lachst du? Wozu brauchst du die Schere[6]? Womit hast du den Hund geschlagen? Ich suchte ihn in seinem Zimmer; er war nicht darin. Über das Innere der Kirche kann ich nicht urteilen, ich war noch nicht darin. Dieses Glas ist rein, niemand hat daraus getrunken. Hier sind zwei Drachmen; geben Sie mir dafür Melonen und Birnen.

[1] αἱ διακοπαί. [2] τὸ θάρρος, ἡ τόλμη. [3] ἀνεγείρω. [4] ἡ πυραμίς, -ίδος. [5] θὰ ἐπιτύχῃς τὰ μάλιστα. [6] ἡ ψαλίς, -ίδος, kleine Schere τὸ ψαλίδιον.

Lesestück.

Ὁ Σόλων καὶ ὁ Κροῖσος. Solon und Krösus.

Wörter.

δεσμεύω ich fesle, mache verbindlich.
ἀποδημῶ, έω ich bin in der Fremde, ich verreise.
περιηγοῦμαι, έομαι, περιοδεύω, περιέρχομαι ich bereise.
πολυτάλαντος, ον viele Talente (Geldsumme) besitzend, sehr reich.
εὐδαίμων, ον glücklich, beglückt, glückselig.
ἄξιος, α, ον gleichwertig, wert, würdig.
εὐδαιμονῶ, έω ich bin glücklich.
φιλάδελφος, ον geschwisterliebend.
φιλομήτωρ, Gen. -ορος mutterliebend.
μετακομίζω ich schaffe weg, bringe fort, trage fort.
ἡ ἱέρεια die Priesterin.
ὑποζευγνύω ich spanne ein.
καθυστερῶ, έω ich verspäte mich.
ὁ ἰδιώτης der Privatmann; der Mann ohne Rang und Ansehen, der gemeine Mann.

Ὁ Σόλων, ἀφοῦ ἐδέσμευσε τοὺς Ἀθηναίους δι' ὅρκου, ὅτι ἐπὶ δεκαετίαν τοὐλάχιστον δὲν θὰ μεταβάλωσι τὴν νομοθεσίαν του, ἀπεδήμησεν εἰς Αἴγυπτον, Κύπρον καὶ μικρὰν Ἀσίαν. Περιηγούμενος τὰς χώρας ταύτας λέγεται, ὅτι μετέβη καὶ εἰς τὰς Σάρδεις, πρωτεύουσαν τῆς Λυδίας, ὅπου ἐβασίλευεν ὁ πολυτάλαντος Κροῖσος. Οὗτος ἐπιδείξας πάντας τοὺς θησαυροὺς

Digitized by Google

του εἰς τὸν Σόλωνα ἠρώτησεν αὐτόν, ἂν γνωρίζῃ ἄλλον αὐτοῦ εὐδαιμονέστερον. Ὁ Σόλων ἀπεκρίθη, »γνωρίζω Τέλλον τὸν Ἀθηναῖον, ὁ ὁποῖος ἀφοῦ ἀπέκτησεν υἱοὺς καὶ ἐγγόνους καλοὺς καὶ ἀγαθοὺς καὶ ηὐδαιμόνησεν εἰς τὴν ζωήν του, ἐτελεύτησεν ἐνδόξως πολεμῶν ὑπὲρ τῆς πατρίδος«. »Μετὰ τοῦτον«, ἠρώτησεν ὁ Κροῖσος, »ποῖον θεωρεῖς εὐδαιμονέστερον;« Ὁ δὲ Σόλων ἀπήντησε· »Τὸν Κλέοβιν καὶ Βίτωνα, ἄνδρας Ἀργείους ἐξόχως φιλαδέλφους καὶ φιλομήτορας, οἱ ὁποῖοι νικηταὶ ἀναδειχθέντες εἰς δημοσίους ἀγῶνας μετεκόμισαν καὶ τὴν μητέρα ἑαυτῶν ἱέρειαν τῆς Ἥρας εἰς τὸν ναὸν αὐτῆς ἀπέχοντα 45 σταδίους ὑποζεύξαντες ἑαυτούς, διότι καθυστέρησαν οἱ βόες. Ἡ μήτηρ ηὐχήθη αὐτοῖς ὅ,τι ἄριστον ἐκ τῶν θεῶν καὶ ἀμφότεροι κοιμηθέντες ἀπέθανον θάνατον ἀξιομακάριστον.«

Τότε ὁ Κροῖσος ἀγανακτήσας εἶπεν, »ἡμᾶς οὐδὲ ἰδιώτου ἀξίους ἔκρινας, ὦ Ἀθηναῖε;« ὁ δὲ Σόλων ἀπεκρίθη, »μηδένα, ὦ βασιλεῦ, πρὸ τοῦ τέλους μακάριζε«.

Τοὺς λόγους τούτους ἐξετίμησε βραδύτερον ὁ Κροῖσος, ὅτε ἡττηθεὶς ὑπὸ τοῦ Κύρου καὶ τεθεὶς ἐπὶ τῆς πυρᾶς ἀνέκραξε τρὶς »ὦ Σόλων«. Ὁ Κῦρος ἐρωτήσας καὶ μαθὼν τὴν αἰτίαν, διὰ τὴν ὁποίαν εἰς τὴν ἐσχάτην ἐκείνην στιγμὴν ἐπικαλεῖται τὸν Σόλωνα, ἔσωσεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς πυρᾶς.

Ἐρωτήσεις.

Ποῖον συνήντησεν ὁ Σόλων περιηγούμενος τὴν Αἴγυπτον, Κύπρον καὶ μικρὰν Ἀσίαν;

Τίς ἦτο ὁ Κροῖσος;

Τί ἠρώτησεν ὁ Κροῖσος τὸν Σόλωνα ἐπιδείξας πάντας τοὺς θησαυρούς του;

Ποίους ἐμακάρισεν ὁ Σόλων;

Διατὶ τοὺς ἐμακάρισεν;

Τί ἀπήντησεν ὁ Σόλων εἰς τὸν Κροῖσον μετ' ἀγανακτήσεως ἐρωτήσαντα, »ἡμᾶς οὐδὲ ἰδιώτου ἀξίους ἔκρινας, ὦ Ἀθηναῖε;«

Πότε ὁ Κροῖσος ἐξετίμησε τοὺς σοφοὺς λόγους τοῦ Σόλωνος;

Τί ἔπραξεν ὁ Κῦρος μαθὼν τὴν αἰτίαν ἐκείνων τῶν ἐκφωνήσεων;

Einundvierzigste Lektion.

Fortsetzung der Fürwörter.

Die unbestimmten Fürwörter. — Das deutsche „man".

(Vergl. Lekt. 24.)

Zu dem im I. Teile über die unbestimmten Fürwörter Gesagten ist noch folgendes hinzuzufügen:

Digitized by Google

1. Τόσος und τοσοῦτος werden gebraucht von der Zahl, Größe, Zeit, vom Raume, sowie vom Grade überhaupt und bedeuten: so viel, so groß, so lange, so weit, so sehr. In gleicher Weise kommt das korrelative ὅσος zur Anwendung, es bedeutet mithin: so viel als, wie viel; so groß als, wie groß; so lange als, wie lange; so weit als, wie weit; so sehr als, wie sehr. Z. B.:

ἡ φήμη τόσα (τοσαῦτα) τῷ ἀπέδιδε καλά, ὥστε πρέπει νὰ πιστεύσωμεν, ὅτι εἶναι ἀνὴρ διαπρεπής der Ruf hat ihm so viel Gutes beigelegt, daß wir glauben müssen, daß er ein ausgezeichneter Mann ist.

Sehr oft tritt bei τόσος — ὅσος die S. 341 erwähnte Attraktion ein; z. B.:

ὁ βασιλεὺς ἐξήτασε τὰς λεπτομερείας τῶν θωρηκτῶν μεθ' ὅσης ἐμπειρίας ἤθελε πράξει τοῦτο ἐπιστήμων ἀξιωματικὸς τοῦ ναυτικοῦ der König untersuchte die Einzelheiten der Panzerschiffe mit einer so großen (einer solchen) Erfahrung, wie dies ein wissenschaftlicher Marineoffizier thun würde.

Im Deutschen ist ὅσος als Korrelativ vielfach nur durch als oder wie zu übersetzen; z. B.:

σοὶ φέρω τόσα χρήματα ὅσα ἔλαβον oder σοὶ φέρω ὅσα χρήματα ἔλαβον ich bringe dir so viel Geld als ich erhalten habe.

Hat der mit ὅσος eingeleitete Nebensatz ein besonderes Subjekt oder Objekt, so muß ὅσος mit diesem in Geschlecht, Zahl und Fall übereinstimmen; z. B.:

δὲν ἔχω τόσα χρήματα ὅσας ἐλπίδας ich habe nicht so viel Geld als Hoffnungen.

Das sächliche Geschlecht τόσον, τοσοῦτο(ν), ὅσον wird auch adverbial gebraucht (vergl. Lekt. 29, S. 211); z. B.:

τοσοῦτο σπεύδεις; so sehr eilst du?

τοῦτο εἶπον οὐχὶ τόσον εἰς χάριν σας ὅσον πρὸς χάριν τῆς ἀληθείας dies habe ich nicht so sehr Ihnen zu Liebe als zu Gunsten der Wahrheit gesagt.

In Verbindung mit einem Komparativ ist neben ὅσον, τόσον, τοσοῦτο(ν) Adverbialform ὅσῳ, τόσῳ, τοσούτῳ, z. B.:

τοσούτῳ μᾶλλον um so mehr (vorzüglich weil);

ὅσῳ μᾶλλον um wie viel mehr.

Folgt auf ὅσον ein Eigenschafts- bez. Umstandswort und das Zeitwort δύναμαι, ἠμπορῶ (ich kann, ich vermag), so tritt das Eigenschafts- bez. Umstandswort in den Komparativ; dasselbe ist der Fall nach den Ausdrücken ὅσον δυνατόν, ὅσον τὸ δυνατόν, ὅσον οἷόν τε so viel als möglich, möglichst. Z. B.:

ὅσον ἠμπορεῖς περισσότερον so viel du kannst;

Digitized by Google

ὅσον δύνασαι ταχύτερον ſo ſchnell du kannſt;
γράψε ὅσον ἠμπορεῖς καλλίτερον (U.-S. ὅσο μπορεῖς καλλίτερα) ſchreibe ſo ſchön du kannſt!
ὅσον (τὸ) δυνατὸν συχνότερον, — ὅσον δύναμαι συχνότερον möglichſt oft, ſo oft als möglich, — ſo oft ich kann;
διὰ παντοίων μέσων ἐδοκίμασε νὰ ἀναβάλῃ ὅσον τὸ δυνατὸν περισσότερον τὴν πληρωμήν durch allerlei Mittel verſuchte er ſo viel (ſo lange) als möglich die Bezahlung aufzuſchieben;
ὅσον οἷόν τε ἐπιεικέστερον möglichſt nachſichtig.

Je — deſto heißt ὅσον — τόσον; ὅσον καὶ ἄν oder ὅσον κἄν heißt wie viel, groß, lange, weit, ſehr auch.

Das deutſche daß im Nachſatze nach einem Vorderſatze mit τόσος, τοσοῦτος heißt ὥστε (ſo daß); z. B.:
τόσοι (τοσοῦτοι) ἦσαν οἱ πόνοι του, ὥστε ἐστέναζεν ἀκαταπαύστως ſeine Schmerzen waren ſo groß, daß er unaufhörlich ſtöhnte;
τοσοῦτο (τόσον) τὸν ἀπησχόλησεν ἡ ὑπόθεσις αὕτη, ὥστε ἐλησμόνησεν ὅλα τὰ ἄλλα ſo ſehr beſchäftigte ihn dieſe Angelegenheit, daß er alles andere vergaß.

2. Ὁ ὁποῖος, ὅστις welcher, οἷος was für einer, wie beſchaffen und ὅσος wie viel, groß, lange, weit, ſehr werden, um ihre Bedeutung zu verallgemeinern, mit der Partikel δήποτε oder mit καὶ ἄν bez. κἄν auch nur, auch nur immer verbunden; ὁ ὁποῖος verliert aber alsdann ſeinen Artikel. Das von dieſen Ausdrücken abhängige Zeitwort tritt, ſofern es ſich um etwas Gegenwärtiges oder Zukünftiges handelt, in den Konjunktiv; das deutſche modale „mag" bleibt unüberſetzt:

ὁποῖος, α, ον δήποτε oder καὶ ἄν } wer nur immer, wer
ὅστις, ἥτις, ὅ,τι δήποτε oder καὶ ἄν } auch nur;
οἷος, α, ον δήποτε oder καὶ ἄν was für einer auch, wie beſchaffen auch (nur), irgend einer;
ὅσος, η, ον δήποτε oder καὶ ἄν wie viel, groß u. ſ. w. auch immer.

Z. B.:
ὁποῖος, ὅστις δήποτε τὸ κάμῃ θὰ τιμωρηθῇ wer auch immer dies thut (thun mag), wird beſtraft werden;
ὅσα καλὰ καὶ ἂν ἀκούσῃς, μὴ τὸ πιστεύῃς wie viel Gutes du auch hörſt, glaube es nicht;
οἷος δήποτε εἶναι ὁ λόγος τῆς ἀπελπισίας σας, θὰ προσπαθήσω νὰ σᾶς παραγορήσω welches auch (welcher Art auch) der Grund Ihrer Verzweiflung iſt, ich werde verſuchen, Sie zu tröſten.

Digitized by Google

Sehr oft stehen zur Verstärkung ὁήποτε und καὶ ἄν bez. κἄν zusammen; z. B.:

εἶναι μετάνοια ἁμαρτωλοῦ οἱ λόγοι αὐτοί· ὅ,τι ὁήποτε καὶ ἂν εἶναι πρέπει νὰ δώσωμεν συγγνώμην εἰς τὸν μετανοοῦντα Reue eines Sünders sind diese Worte; was aber auch immer es sein mag, wir müssen dem Bereuenden verzeihen;

οἵαν ὁήποτε γνώμην καὶ ἄν (κἄν) ἔχητε, παρακαλῶ νὰ τὴν εἴπητε εἰλικρινῶς welche Meinung Sie auch haben mögen (wie beschaffen, welcher Art immer Ihre Meinung sein mag), ich bitte, sie offen zu sagen.

In der Umgangssprache wird ὁποῖος ὁήποτε zu ὅποιος ὁήποτε, ὁποῖος καὶ ἄν zu ὅποιος καὶ ἄν.

3. Das deutsche man.

Die griechische Sprache hat kein Wort, das dem deutschen nur im Nominativ als Subjekt vorkommenden man entspricht. Es muß daher im Griechischen ein anderer Nominativ gesucht werden.

a. Als solcher ist das unbestimmte Fürwort τίς, U.-S. κανείς oder κανένας, κάποιος irgend einer, jemand im Gebrauch; z. B.:

man kann nicht immer sagen, was man denkt δὲν δύναταί τις πάντοτε νὰ λέγῃ ὅ,τι σκέπτεται.

b. Vielfach wird statt man ein persönliches Fürwort (ich, du, wir u. s. w.) gesetzt und demgemäß der Satz geändert; z. B. statt: man kann nicht immer sagen, was man denkt — wir können nicht immer u. s. w. oder du kannst nicht immer u. s. w.

δὲν δυνάμεθα πάντοτε νὰ λέγωμεν ὅ,τι σκεπτόμεθα, U.-S. δὲν μποροῦμε πάντα νὰ λέμε ὅ,τι σκεφτόμαστε,

oder δὲν δύνασαι πάντοτε νὰ λέγῃς ὅπερ σκέπτεσαι, U.-S. δὲν μπορεῖς πάντα νὰ λὲς ὅ,τι σκέφτεσαι.

c. Oft ist ein Hauptwort oder substantivisch gebrauchtes Beiwort u. s. w. in der Mehrzahl wie: die Menschen, viele, andere u. dergl. an Stelle von man zu substituieren; das Zeitwort tritt dann in die 3. Person der Mehrzahl, das substituierte Wort bleibt unübersetzt. Z. B.:

man sagt (die Menschen sagen) λέγουσι, λέγουν.

man erzählt (viele erzählen) διηγοῦνται.

man glaubt πιστεύουσιν, νομίζουσιν.

d. Ist das Zeitwort ein aktives und hat einen Accusativ (Objekt) bei sich, so wird das Zeitwort in ein passives und das Objekt des Satzes in das Subjekt verwandelt; z. B.:

man verkauft diese Waren — in: diese Waren werden verkauft τὰ ἐμπορεύματα ταῦτα πωλοῦνται.

Digitized by Google

man verbreitet seit lange diese Gerüchte — in: diese Gerüchte werden seit lange verbreitet αἱ φῆμαι αὐταὶ διαδίδονται ἀπὸ πολλοῦ.

e. Endlich wird (in der S.-S.) die 3. Person der Einzahl des leidenden Zeitwortes gesetzt; in diesem Falle ist das deutsche es, das auf den Inhalt des nachfolgenden Satzes hinweist, als Nominativ zu ergänzen. Z. B. λέγεται man sagt, es wird gesagt, πιστεύεται man glaubt, es wird geglaubt, διαδίδεται man verbreitet, es wird verbreitet, θρυλλεῖται, ᾄδεται es geht das Gerücht (z. B. ὅτι τὸ ὑπουργεῖον θὰ πέσῃ ἐντὸς μιᾶς ἑβδομάδος daß das Ministerium binnen einer Woche fallen wird).

4. Dem deutschen manche (Mehrz.) entspricht τινές, U.-S. μερικοί, κάμποσοι oder καμπόσοι; für die Einzahl mancher fehlt dagegen das griechische Wort. Man setzt daher mancher und bei dessen adjektivischem Gebrauche auch das betreffende Hauptwort in die Mehrzahl oder man sucht einen Ersatz durch einen ähnlichen Ausdruck, wie: verschieden, nicht wenige, viele, gewisse. Z. B.:

mancher Bauer ist arm χωρικοί τινες εἶναι πτωχοί, οὐκ ὀλίγοι χωρικοὶ εἶναι πτωχοί.

mancher ist stets unzufrieden τινὲς oder ἄνθρωποί τινες oder πολλοὶ πάντοτε εἶναι δυσηρεστημένοι.

5. Πᾶς und seine Verstärkungen ἅπας, σύμπας sowie ὅλος und ὁλόκληρος treten in der Bedeutung ganz, all, Mehrzahl alle zu Hauptwörtern mit Artikel; sie stehen vor dem Artikel, ἅπας und σύμπας auch nach dem Hauptwort:

πᾶσα, ἅπασα ἡ Ἑλλάς, ἡ Ἑλλὰς ἅπασα ganz Griechenland;

πάντες, ὅλοι οἱ Ἕλληνες alle Griechen.

Bei Hauptwörtern ohne Artikel ist ganz, Mehrzahl ganze durch ὁλόκληρος oder auch ὅλος zu übersetzen; z. B.:

ὁλόκληρον ὥραν σὲ περιέμεινα ματαίως eine ganze Stunde (lang) erwartete ich dich vergebens;

ὁλόκληροι πόλεις ἦσαν ἐγκαταλελειμμέναι παρὰ τῶν κατοίκων των ganze Städte waren von ihren Einwohnern verlassen;

ἡ μάχη ἐξηκολούθησεν ἐπὶ δύο ὅλας ἡμέρας die Schlacht setzte sich während zweier ganzer Tage fort, dauerte zwei ganze Tage.

In der Bedeutung gesamt (zusammenfassend), ganz steht ὁλόκληρος und ὅλος auch zwischen Artikel und Hauptwort; z. B.:

ὁ ὁλόκληρος ἀριθμός oder ὁλόκληρος ὁ ἀριθμὸς ἦτο πεντήκοντα die Gesamtzahl war fünfzig;

ἡ ὁλόκληρος χώρα oder ὁλόκληρος ἡ χώρα πενθεῖ καὶ θρηνεῖ das ganze (gesamte) Land trauert und wehklagt;

Digitized by Google

αἱ στροφαὶ τοῦ ὅλου σώματος die Wendungen des ganzen Körpers.

Πᾶς in Verbindung mit einem artikellosen Hauptwort bedeutet (= ἕκαστος) jeder, z. B. πᾶσα πόλις, ἑκάστη πόλις jede Stadt, ἐν πάσῃ (ἑκάστῃ) οἰκίᾳ in jedem Hause. Nur in wenigen Redensarten bedeutet es in diesem Falle ganz, all; z. B.:

πάσῃ δυνάμει, παντὶ σθένει (U.-S. μὲ ὅλη τὴ δύναμι) mit ganzer Kraft, mit aller Kraft;

ἐν πάσῃ σπουδῇ in aller Eile.

Πᾶς τις jeder(mann), ein jeder, ὅλος ὁ κόσμος die ganze Welt, jeder(mann), πάντες ὅσοι, ὅλοι ὅσοι alle, welche.

Das deutsche alles, das sich auf eine Mehrheit von Gegenständen bezieht, wird oft durch den Plural wiedergegeben; z. B.:

γνωρίζει, περὶ τίνων ὑποθέσεων ὡμιλήσαμεν; ναί, γνωρίζει τὰ πάντα, τὰ ἠξεύρει ὅλα weiß er, von welchen Angelegenheiten wir gesprochen haben? ja, er weiß alles;

πάντα (πάνθ') ὅσα εἶπον ὑμῖν, εἶναι ἀληθῆ alles, was ich Ihnen gesagt habe, ist wahr.

Das adverbiale ganz heißt ὅλως, παντελῶς; bei Eigenschafts- und Mittelwörtern wird es vielfach durch Vorsetzung von κατα, bei den ersteren auch durch den Superlativ ausgedrückt. Z. B.:

κατάμονος (ὁλομόναχος) ganz allein.

καταπεπληγμένος ganz erstaunt, verblüfft.

πλουσιώτατος ganz reich.

βεβαιότατα ganz gewiß.

Ganz und gar heißt ὅλως διόλου (δι' ὅλου), in der S.-S. ferner καθ' ὁλοκληρίαν, ἐξ ὁλοκλήρου, παντάπασι(ν) ganz und gar nicht οὐδόλως, οὐδαμῶς.

Aufgabe 100.

Mancher spricht von Dingen, die er nicht versteht. Nach sich selbst urteilt man oft über andere. Es ist nötig, daß man sich manchmal nach dem Willen anderer richtet[1]. Mancher säet, der nicht erntet. Mancher, der sich den Namen eines Freundes beilegt, verdient ihn nicht (ist denselben nicht wert). Meine Freunde waren ganz erstaunt, mich hier zu sehen. Der Tod verschont[2] niemand; Reiche, Arme, Große, Fürsten und Kaiser unterliegen ihm. Er überließ sich[3] der Verzweiflung nicht, so schrecklich seine Lage auch war. Mancher wendet einen Teil seines Lebens (dazu) an, andere unglücklich zu machen. Die ganze Bevölkerung beklagte[4] den frühen Tod[4] dieses ausgezeichneten Königs. Welche Reich-

[1] συμμορφοῦμαι (όμαι) τῇ θελήσει oder κατὰ τὴν θέλησιν (U.-S. συμμορφόνομαι μέ τινα). [2] φείδομαι m. Gen. [3] παραδίδομαι, παραδίδω ἑαυτόν. [4] θρηνῶ (έω) τὸν πρόωρον θάνατον.

Digitized by Google

tümer ihr auch haben möget, ihr werdet niemals glücklich sein, wenn ihr eure Leidenschaften nicht unterdrückt[1]. Was euch auch begegnen[2] mag, verliert niemals den Mut. Ich sage es jedem, der es hören will. Ich hoffe, daß du mein Geheimnis durchaus (ἀπολύτως) niemand sagen wirst. Je schneller, desto besser. Je mehr du mir die Wahrheit deiner Mitteilungen versicherst, desto weniger glaube ich sie. Wie sehr du mich auch beleidigst, ich werde mich nicht an dir rächen[3]. Es gibt Bücher, die man immer mit Vergnügen lesen wird. Man hat uns gesagt, daß Sie sehr beschäftigt seien, deswegen sind wir nicht zu Ihnen gekommen. Man hat viele wichtige Briefe in diesem Schranke gefunden. Sind Sie beleidigt worden? Ja, man hat mich beleidigt. Man täuscht sich, wenn man glaubt, daß diese Familie reich ist. Diese Gemälde werden bewundert werden, man wird aber niemanden finden, der sie kauft. Man hat ihm mit Unrecht Böses nachgesagt[4]. Ist es wahr, daß man beabsichtigt, den Bahnhof in einen anderen Stadtteil[5] zu verlegen[6]? Man verbreitet offenbar[7] absichtlich alle diese Nachrichten, aber niemand glaubt sie. Um so höher jemand steht, desto tiefer fällt er oft. Je länger du wartest, desto schlimmer ist es. Ich gehe so schnell ich kann dorthin. Ich habe mir so wenig als möglich von jenen Speisen genommen. Haben Sie dieses Paket[8] durch die Post erhalten? Nein, man hat es mir durch einen Boten geschickt.

[1] γίνομαι κύριος (ich werde Herr). [2] συμβαίνει. [3] ἐκδικοῦμαι (έομαι) m. Accus. [4] κακολογῶ (έω) τινα. [5] τὸ μέρος τῆς πόλεως. [6] μεταθέτω. [7] προφανῶς, προδήλως. [8] τὸ δέμα.

Lesestück.

Λεωνίδας ὁ βασιλεὺς τῆς Σπάρτης. Leonidas, der König von Sparta.

Wörter.

περικυκλόνω ich umzingle.
ἡ ἐγκατάλειψις, -εως das Verlassen, die Räumung.
τὸ στενόν der Engpaß.
ὁ ὁπλίτης der Schwerbewaffnete.
ὁ ψιλός der Leichtbewaffnete.
στρατοπεδεύω ich schlage das Lager auf, lagere mich.
ἀφρούρητος, ον unbewacht, ohne Besatzung.
ἡ φάραγξ, -αγγος die Schlucht, Kluft.
κατασκοπεύω ich kundschafte aus.

Οἱ ἐν τῷ Ἰσθμῷ τῆς Κορίνθου συνελθόντες Ἕλληνες ἀπεφάσισαν νὰ καταλάβωσι τὰ Τέμπη, καὶ πρὸς τοῦτο ἀπέστειλαν στρατὸν ὑπὸ τὸν Σπαρτιάτην Εὐαίνετον καὶ τὸν Ἀθηναῖον Θεμιστοκλέα. Ἀλλ' ἠγανάκτησαν νὰ ὑποχωρήσωσι φοβηθέντες μήπως περικυκλωθῶσιν. Μετὰ δὲ τὴν ἐγκατάλειψιν τῶν Τεμπῶν ἀπεφάσισαν νὰ καταλάβωσι τὰ στενὰ τῶν Θερμοπυλῶν καὶ πρὸς

Digitized by Google

τοῦτο ἀπεστάλη ὁ ἕτερος τῶν βασιλέων τῆς Σπάρτης Λεωνίδας.

Οὗτος μετὰ 6000 ὁπλιτῶν, ὧν 300 ἦσαν Σπαρτιᾶται, καὶ ἑτέρων 6—7000 ψιλῶν ἐστρατοπέδευσε πρὸ τῶν Θερμοπυλῶν παρὰ τοὺς πρόποδας τῆς Οἴτης. Ὑπῆρχεν ὅμως καὶ ἑτέρα τις στενὴ δίοδος διερχομένη διὰ τῶν φαράγγων τοῦ Ἀσωποῦ ποταμοῦ καὶ διὰ τοῦ ὄρους τῆς Ἀνοπαίας καὶ φθάνουσα μέχρι τῶν κορυφῶν τῆς Οἴτης, ὁπόθεν κατήρχετο ὄπισθεν τῶν Θερμοπυλῶν· τὴν φύλαξιν ταύτης ἀνέλαβον 1000 Φωκεῖς ταχθέντες ἐπὶ τῆς κορυφῆς τῆς Οἴτης. Ἄλλαι τινὲς ἀτραποί, σχεδὸν ἄγνωστοι, ἔμειναν ἀφρούρητοι· ἐντεῦθεν ὁ Λεωνίδας διέτρεχε τὸν κίνδυνον νὰ περικυκλωθῇ.

Ὁ Ξέρξης φθάσας πρὸ τῶν Θερμοπυλῶν παρέμεινεν ἐκεῖ ἐπὶ τέσσαρας ἡμέρας χωρὶς νὰ ἐπιχειρήσῃ οὐδεμίαν ἐπίθεσιν (Angriff), διότι ἤλπιζεν ἴσως, ὅτι οἱ Ἕλληνες θὰ φύγωσιν. Ἀλλ' ἔπεμψεν ἕνα ἱππέα, ἵνα κατασκοπεύσῃ τοὺς Ἕλληνας καὶ ἐθαύμασε πληροφορηθείς, ὅτι ἄλλοι μὲν τῶν Σπαρτιατῶν ἐγυμνάζοντο, ἄλλοι δὲ ἐκτένιζον τὰς μακρὰς κόμας των. Κατόπιν ὑπεσχέθη πολλὰ δι' ἐπιστολῆς του πρὸς τὸν Λεωνίδαν καὶ μὴ εἰσακουσθεὶς ἀπῄτησε δι' ἑτέρας ἐπιστολῆς τὴν παράδοσιν τῶν ὅπλων. Ὁ Λεωνίδας ἀπήντησε λακωνικώτατα (sehr lakoniſch, kurz) »μολὼν[1] λαβέ«. (Ἕπεται ἡ συνέχεια Fortſetzung folgt.)

[1] Part. des (altgriech.) Aor. ἔμολον zu βλώσκω ich gehe, komme; μολὼν λαβέ alſo: nachdem du gekommen biſt, nimm ſie, — komm ſie nehmen, komm ſie holen.

Ἐρωτήσεις.

Τί ἀπεφάσισαν κατὰ πρῶτον οἱ ἐν τῷ Ἰσθμῷ τῆς Κορίνθου συνελθόντες Ἕλληνες;
Τί ἀπεφάσισαν μετὰ τὴν ἐγκατάλειψιν τῶν Τεμπῶν;
Τίς ἀπεστάλη, ὅπως καταλάβῃ τὰ στενὰ τῶν Θερμοπυλῶν;
Ἐκ ποίων στρατιωτῶν συνέκειτο ὁ στρατός του;
Ὑπῆρξε καὶ ἄλλη δίοδος ἄγουσα ὄπισθεν τῶν Θερμοπυλῶν;
Τίνες ἀνέλαβον τὴν φύλαξιν τῆς στενῆς διόδου αὐτῆς;
Τί ἔπραξε ὁ Ξέρξης φθάσας πρὸ τῶν Θερμοπυλῶν;
Τί ἀπήντησεν ὁ Λεωνίδας εἰς τὴν ἀπαίτησιν τοῦ Ξέρξου, ἵνα παραδώσῃ τὰ ὅπλα;

Zweiundvierzigſte Lektion.

Die Eigenſchaftswörter. (Vergl. Lekt. 14 und 15).

§ 1. Die Eigenſchaftswörter auf ος, ον ſind teils dreier, teils zweier Endung.

Digitized by Google

1. Dreier Endung sind die einfachen (nicht zusammengesetzten), z. B. καλός, ή, όν gut, ὡραῖος, α, ον schön.

Ausnahmsweise haben von diesen nur zwei Endungen (nämlich ος, ον) folgende:

ἀγροῖκος bäurisch, grob.
αἰδέσιμος ehrwürdig.
ἀκόλουθος folgend.
βάναυσος gemein.
βάρβαρος barbarisch.
βοηθός helfend.
γνώριμος bekannt, befreundet.
ἥμερος zahm.
ἥρεμος still, sanft.
ἥσυχος ruhig.
θανάσιμος tödlich.
κίβδηλος falsch.
κοινωνός gemeinsam.
κρίσιμος kritisch, krisenhaft.
λάβρος ungestüm, heftig.
λάλος geschwätzig.
λοίδορος schmähend.
μάχιμος kriegerisch, streitbar.
σκόπιμος zweckmäßig.
σπάταλος verschwenderisch.
φλύαρος geschwätzig.
φρόνιμος verständig, artig.
χέρσος festländisch; öde.
ὥριμος reif.
ὠφέλιμος nützlich, vorteilhaft und einige andere.

Einige werden als Adjectiva dreier und zweier Endung gebraucht; z. B.:

βόρειος, (α), ον nördlich.
γόνιμος, (η), ον fruchtbar.
ἔρημος, (η), ον einsam, verlassen.
ἕτοιμος, (η), ον fertig, bereit.
κόσμιος, (α), ον gesetzt, gemäßigt, gemessen.
νόθος, (η), ον unehelich.
οὐράνιος, (α), ον himmlisch.
πράσινος, (η), ον oder πράσιος, (α), ον grün.
ἐνιαύσιος, (α), ον jährlich, jahraus jahrein (z. B. ἐνιαύσιοι ἐξετάσεις).

2. Zweier Endung sind die zusammengesetzten und von zusammengesetzten Zeitwörtern abgeleiteten. Hierhin gehören z. B. die mit Präpositionen, mit ἄλφα στερητικόν, mit εὖ (wohl), δυς (un-, miß-), πολύ (viel) u. s. w. zusammengesetzten Wörter. Ἄλφα στερητικόν (a privativum, verneinendes α, entsprechend dem deutschen un- oder der Endsilbe -los) wird vor Vokalen zu αν, vor ρ zu αρ. Über die Veränderungen im Auslaute der Präpositionen vergl. Lekt. 8. Z. B.:

ἀμφίβολος zweifelhaft.
ἀνάλογος entsprechend, analog.
διάφορος verschieden.
ἐγκάρδιος, ον herzlich.
ἔξοχος vorzüglich, ausgezeichnet.
παράδοξος sonderbar, paradox.
σύμμετρος ebenmäßig, symmetrisch.
ἄδικος ungerecht.
ἀχώριστος ungetrennt, untrennbar.
ἀδιάφορος gleichgiltig.
ἀν-ώνυμος ungenannt, anonym.
ἄρραφος (ράπτω) nicht genäht, ohne Naht.
εὔθυμος wohlgemut, fröhlich.
δύσθυμος mißmutig.
πολύγλωττος vielsprachig.

Digitized by Google

ἰδιότροπος, ον eigenartig, eigen, sonderbar.
φιλάνθρωπος menschenfreundlich.
αὐτόματος aus eignem Antrieb, automatisch.
μισάνθρωπος menschenfeindlich, misanthropisch.
ἀξιότιμος geehrt, wohllöblich.

Ausnahmsweise sind trotz der Zusammensetzung dreier Endung:

a. Die auf τός und ικός auslautenden Oxytona; z. B.:
ἐκλεκτός, ή, όν auserlesen, ausgewählt.
ἐπιθυμητός, ή, όν erwünscht.
ἐπαινετός, ή, όν gelobt, lobenswert.
ἐπαισθητός, ή, όν fühlbar.
καθολικός, ή, όν allgemein, katholisch.
μεταφορικός, ή, όν übertragen, metaphorisch.
μελαγχολικός, ή, όν schwermütig, melancholisch.
συγκινητικός, ή, όν rührend.

Die nicht auf der letzten Silbe betonten bleiben zweier Endung, z. B. ἐξαίρετος ausgezeichnet, πρόσθετος hinzugefügt, ἀξιαγάπητος liebenswürdig.

b. Die auf τέος auslautenden Paroxytona; z. B.:
ἐπαινετέος, α, ον der gelobt werden muß, zu loben;
ἐκλεκτέος, α, ον der ausgewählt werden muß, auszuwählen.

Bemerkung: Die Eigenschaftswörter auf τος und τέος, zusammengesetzte und einfache, werden von Zeitwörtern abgeleitet und heißen adjectiva verbalia; die auf τέος drücken die Notwendigkeit der Ausübung des im Zeitworte liegenden Begriffes aus, z. B. ἀκουστέος (von ἀκούω) der gehört werden muß, ληπτέος (von λαμβάνω) der genommen, ergriffen werden muß (τὰ ληπτέα μέτρα die zu ergreifenden Mittel).

c. Einige mit πᾶς oder anderweitig zusammengesetzte, wie:
παντοδαπός, ή, όν mannigfach, mannigfaltig;
πάμπολυς, παμπόλλη, πάμπολυ sehr viel, sehr groß;
παμμέλας, παμμέλαινα, παμμέλαν ganz schwarz;
παμβδελυρός, ά, όν ganz scheußlich;
ἐγχώριος, ία, ιον einheimisch;
ἔμπλεος, έα, εον (ἔμπλεως, ων vergl. S. 27) voll, ganz angefüllt;
ἐναντίος, α, ον entgegengesetzt;
ἀνόσιος, α, ον unheilig, frevelhaft;
ἀνάξιος, α, ον unwert, unwürdig.

Ἐγχώριος und ἀνόσιος, sowie zuweilen ἀνάξιος sind auch als Eigenschaftswörter zweier Endung im Gebrauch.

3. Daß die Umgangssprache die Eigenschaftswörter zweier Endung auf ος in solche dreier Endung verwandelt, ist bereits

Digitized by Google

in Lekt. 15 (S. 112) gesagt; der Accent bleibt im weiblichen Geschlecht auf derselben Silbe, die im männlichen Geschlecht betont ist, z. B. διάφορη, ἐγχώρια, παράδοξη.

§ 2. Von der Übereinstimmung mit dem Hauptworte.

Das Eigenschaftswort muß im Griechischen nach Geschlecht, Zahl und Fall mit dem Hauptworte übereinstimmen, das durch dasselbe näher bestimmt wird, gleichviel ob es vor oder nach diesem Hauptwort, attributiv oder prädikativ steht, z. B. οἱ καλοὶ φίλοι die guten Freunde, ἡ βαθεῖα θάλασσα das tiefe Meer, τὰ δαμάσκηνα δὲν εἶναι ὥριμα ἀκόμη die Pflaumen sind noch nicht reif.

1. Gehört es zu mehreren Hauptwörtern in der Einzahl, so steht es gleichwohl in der Mehrzahl; z. B.:

ὁ πτωχὸς καὶ ὁ πλούσιος εἶναι ὅμοιοι πρὸ τοῦ θεοῦ der Arme und der Reiche sind vor Gott gleich.

2. Sind die Hauptwörter verschiedenen Geschlechtes, so ist zu unterscheiden, ob sie Personen oder Sachen bezeichnen.

Im ersteren Falle überwiegt das männliche Geschlecht das weibliche und sächliche (das Eigenschaftswort ist also ins männliche Geschlecht zu setzen), sowie das weibliche das sächliche (das Eigenschaftswort steht mithin im weiblichen Geschlecht); z. B.:

ὁ πατὴρ καὶ ἡ μήτηρ εἶναι καλοί der Vater und die Mutter sind gut;

ἡ μήτηρ καὶ τὸ τέκνον εἶναι ὡραῖαι die Mutter und das Kind sind schön.

Im letzteren Falle (bei Sachen) nimmt das Eigenschaftswort in der Regel ohne Rücksicht auf das Geschlecht der Hauptwörter sächliches Geschlecht (im Plural) an; z. B.:

οἱ τοῖχοι, αἱ θύραι καὶ τὰ παράθυρα αὐτῆς τῆς οἰκίας εἶναι λευκά die Wände, Thüren und Fenster dieses Hauses sind weiß;

ὁ πλοῦτος, ἡ ἀνδρεία καὶ τὸ κάλλος εἶναι ἀξιοζήλωτα der Reichtum, die Tapferkeit und die Schönheit sind beneidenswert.

Oft jedoch richtet es sich in seinem Geschlecht nach dem ihm zunächst stehenden Hauptworte; z. B.:

πάντοτε εἶναι εὔθυμος ὁ Νικόλαος καὶ ἡ Μελπομένη Nikolaus und Melpomene sind stets fröhlich;

ὁ κῆπος καὶ ἡ οἰκία εἶναι μεγάλαι der Garten und das Haus sind groß.

Bemerkung: In gleicher Weise wie die Eigenschaftswörter müssen die bezüglichen Fürwörter, die Partizipien und die Zahlwörter behandelt werden, die sich auf mehrere Wörter beziehen; z. B.:

Digitized by Google

ὁ πατὴρ καὶ ἡ μήτηρ, οἱ ὁποῖοι φροντίζουσι περὶ ἡμῶν der Vater und die Mutter, welche für uns sorgen;

ἡ κακία, ὁ φθόνος, ἡ ἀπάτη καὶ τὸ ψεῦδος, ἅτινα πρέπει νὰ ἀποφεύγωμεν die Bosheit, der Neid, der Betrug und die Lüge, welche wir meiden müssen;

ὅτε εἶδε πατέρα, μητέρα, ἀδελφὸν καὶ ἀδελφὴν καθημένους εἰς τὴν ἁμαξοστοιχίαν ἑτοίμην πρὸς ἀναχώρησιν, ἐδάκρυσεν als er Vater, Mutter, Bruder und Schwester im Eisenbahnzuge sitzen sah, fertig zum Abreisen, weinte er.

3. Besonders zu bemerken ist der Gebrauch der Verbaladjectiva auf τέος mit der Bedeutung der Notwendigkeit. Hier ist eine doppelte Konstruktion möglich:

a. Die persönliche Konstruktion. Der Gegenstand einer notwendigen Handlung wird Subjekt, das Verbaladjektiv bezieht sich in Geschlecht und Numerus darauf: ὁ πατὴρ τιμητέος der Vater ist zu ehren, man muß den Vater ehren. Bei dieser Konstruktion tritt das Subjekt scharf hervor.

b. Die neutrale Konstruktion, bei welcher die Notwendigkeit der Handlung besonders hervorgehoben wird; der Gegenstand tritt dann in denjenigen Kasus, welchen das jedesmalige Zeitwort erfordert. Z. B.:

ἀγαπητέον τὴν ἀρετήν man muß die Tugend lieben;

παρατηρητέον καὶ τὰς ἑξῆς λέξεις zu bemerken sind auch die folgenden Wörter;

βοηθητέον τοὺς δυστυχεῖς man muß die Unglücklichen unterstützen.

§ 3. Die Stellung der Eigenschaftswörter.

1. Das prädikative Eigenschaftswort steht wie im Deutschen nach dem Zeitwort: die Straßen sind breit αἱ ὁδοὶ εἶναι εὐρεῖαι.

2. Das attributive (beilegende) Eigenschaftswort (eine Beifügung zum Hauptwort, um mit demselben einen genauer bestimmten Begriff zu bilden) steht:

a. vor oder nach dem Hauptwort, wenn letzteres keinen Artikel bei sich hat; z. B.:

εὐώδη ἄνθη oder ἄνθη εὐώδη wohlriechende Blumen;

φρόνιμα παιδία oder παιδία φρόνιμα artige Kinder.

b. gewöhnlich vor dem Hauptworte, wenn dies den Artikel bei sich hat: τὰ εὐώδη ἄνθη, τὰ φρόνιμα παιδία.

Es kann jedoch auch nachstehen, besonders wenn ein Nachdruck auf ihm liegt; in diesem Falle muß aber der Artikel vor dem Eigenschaftswort wiederholt werden (vergl. S. 308 III.): τὰ ἄνθη τὰ εὐώδη, τὰ παιδία τὰ φρόνιμα.

Digitized by Google

c. Vorstehende Regeln gelten auch, wenn mehrere Beiwörter bei einem Hauptworte stehen; z. B.:

καλὸς μετριόφρων καὶ ἱκανὸς ἄνθρωπος oder ἄνθρωπος καλὸς μετριόφρων καὶ ἱκανὸς ἐκτιμᾶται εἰς ὅλον τὸν κόσμον ein guter, bescheidener und geschickter Mensch wird in der ganzen Welt geehrt;

ὁ καλὸς μετριόφρων καὶ ἱκανὸς ἄνθρωπος oder zur Hervorhebung: ὁ καλὸς ὁ μετριόφρων καὶ ὁ ἱκανὸς ἄνθρωπος ἐκτιμᾶται εἰς ὅλον τὸν κόσμον.

§ 4. Hauptwörter abhängig von Eigenschaftswörtern.

Viele Eigenschaftswörter (und daraus abgeleitete Adverbien) erfordern wegen ihres Begriffes eine Ergänzung; diese kann im Genitiv, Dativ oder Accusativ stehen.

1. Den Genitiv regieren teils in Übereinstimmung mit dem Deutschen:

a. Diejenigen, welche eine Teilhaftigkeit, Fülle, Fähigkeit, Macht, Kenntnis oder nahe verwandte Begriffe, sowie deren Gegenteile bezeichnen; z. B.:

μέτοχος, ον teilhaftig.
συμμέτοχος, ον mitteilhaftig.
ἀμέτοχος, ον, ἄμοιρος, ον unteilhaftig.
ἄγευστος, ον der nicht gekostet hat.
ἔκπτωτος, ον verlustig.
ἁγνός, ή, όν keusch, lauter, rein.
αἴτιος, α, ον schuld (an etwas), veranlassend (ἡ αἰτία, τὸ αἴτιον).
ἔνοχος, ον schuldig.
συνένοχος, ον mitschuldig.
ὑπεύθυνος, ον verantwortlich.
ἀνεύθυνος, ον unverantwortlich.
ἀθῷος, α, ον unschuldig.
ὕποπτος, ον verdächtig.
πλήρης, ες, ἔμπλεος, α, ον, μεστός, ή, όν voll, angefüllt.
ἐνδεής, ές bedürftigt, benötigt, bar (ich bin benötigt, bedarf ἔχω ἀνάγκην τινός, δέομαί τινος, aber χρειάζομαί τι).
ἐλλιπής, ές mangelhaft, entbehrend, nachstehend (in etwas).
ὀρφανός, ή, όν verwaist.
ἔρημος, (η), ον verlassen, entblößt (von etw.), bar.
ἐλεύθερος, α, ον frei.
πλούσιος, α, ον reich, πτωχός, ή, όν arm (beide mehr mit Dat., z. B. πλούσιος τῷ πνεύματι, oder mit Accus., ferner εἴς τι).
ἱκανός, ή, όν fähig.
ἀνίκανος, ον unfähig.
ἄξιος, α, ον wert, würdig.
ἀνάξιος, (α), ον unwert, unwürdig.
ἐγκρατής, ές enthaltsam, mäßig.
ἀκρατής, ές unmäßig, ausgelassen.
κύριος, α, ον gebietend, entscheidend (über etw.); eigentlich, hauptsächlich.
κάτοχος, ον besitzend, innehabend (z. B. τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης).
ἐπιδεκτικός, ή, όν annehmend, aufnehmend.

Digitized by Google

ἀνεπίδεκτος, ον nicht annehmend, unzulässig, unmöglich (z. B. συναγωνισμοῦ Konkurrenz).

ἔμπειρος, ον, εἰδήμων, ον kundig, erfahren.

ἄπειρος, ον unkundig, unerfahren.

Z. B.:

εἶναι ἀμέτοχος τῆς ἀδικίας ταύτης er hat nicht teil an diesem Unrecht;

εἶναι συνένοχος τοῦ ἐγκλήματος τούτου er ist mitschuldig an diesem Verbrechen;

βίος ἄγευστος κακῶν ein Leben, das nichts von Übeln gekostet (erfahren) hat;

ταμεῖον κενὸν χρημάτων eine Kasse leer an Geld;

εἶναι ἔκπτωτος ὅλων τῶν δικαιωμάτων ἐκείνων er ist aller jener Rechte verlustig;

ἀπέθανε πλήρης ἡμερῶν er starb voll an Tagen, hochbejahrt;

φιάλη πλήρης οἴνου eine Flasche mit Wein gefüllt;

ἡ πόλις ἦτο ἔρημος κατοίκων die Stadt war von Einwohnern entblößt;

ἄξιος ἐμπιστοσύνης, ἐπαίνου wert Vertrauens, Lobes;

δέκα δραχμῶν ἄξιος zehn Drachmen wert;

εἶναι ἔμπειρος τούτων τῶν πραγμάτων er ist in diesen Dingen erfahren.

Die Umgangssprache braucht statt des Genitivs meist Vorwörter, besonders ἀπό, γιά, μέ, εἰς, bei den Begriffen der Fülle außer μέ und ἀπό auch den bloßen Accusativ: ἡ μποτίλια εἶναι γεμάτη κρασί oder μὲ, ἀπὸ κρασί, ἡ πόλι ἤτανε ἔρημη ἀπὸ κατοίκους, ἔμπειρος εἰς αὐτὰ τὸ πράμματα, ferner: ἔμπειρος καθ' ὅλα erfahren in allem.

b. Bei Komparativen und Superlativen, sowie bei solchen Eigenschaftswörtern im Positiv, in denen der Begriff des Komparativs liegt, steht der Gegenstand der Vergleichung im Genitiv; z. B.:

ἡ Μελπομένη εἶναι ὡραιοτέρα τῆς Σοφίας Melpomene ist schöner als Sophie;

Ὁ Σωκράτης πάντων τῶν Ἑλλήνων σοφώτατος ἦτο Sokrates war der weiseste aller Griechen;

ἔξοχος, ὑπέροχος ἄλλων ausgezeichnet, hervorragend unter (vor) den andern;

εἶναι ὑπέροχος, ὑπέρτερος ἐμοῦ er ist mir überlegen;

ὁ κορυφαῖος τῶν μαθητῶν der beste, erste der Schüler, unter den Schülern.

Daß nach den Komparativen statt des Genitivs auch ἤ, U.-S. ἀπό, παρά steht, ist schon in Lekt. 16 § 7 gesagt.

Digitized by Google

c. Nach den Begriffen der Verschiedenheit und der Einteilung, sowie nach den Ordnungs- und Verhältniszahlen steht der Genitiv; z. B.:

ἕτερον (ἄλλο) τῆς ἐπιβουλῆς εἶναι ἡ ἀβουλία etwas anderes als die Hinterlist ist die Willenlosigkeit;

οὗτος ὁ λόγος εἶναι διάφορος τοῦ προειρημένου dieses Wort ist von dem vorgesagten verschieden;

πολλοὶ τῶν μαθητῶν viele der Schüler, von den Schülern;

εἷς τῶν πολιτῶν einer der Bürger, von den Bürgern;

δός μοι δύο γραμματόσημα τῶν τριάκοντα λεπτῶν gib mir zwei Freimarken von dreißig Lepta;

δέκα εἶναι τὸ διπλάσιον τοῦ πέντε zehn ist das zweifache von fünf;

ὁ πρῶτος, τρίτος, τελευταῖος τῶν φοιτητῶν der erste, dritte, letzte der Studenten;

τὸ ἑξαπλάσιον τοῦ ἑπτὰ εἶναι τεσσαράκοντα δύο das sechsfache von 7 ist 42;

ἔχει ἡλικίαν διπλασίαν τῆς ἰδικῆς μου er ist noch einmal (doppelt) so alt wie ich.

Daß nach den Begriffen der Einteilung und den Zahlen statt des bloßen Genitivs oft ἐκ, U.-S. ἀπό gesetzt wird, ist bereits S. 319 hervorgehoben.

2. Der Dativ steht wie meist auch im Deutschen bei den zahlreichen Adjektiven, welche Gleichheit und Ungleichheit, Ähnlichkeit und Unähnlichkeit, Nutzen und Schaden, Zuneigung und Abneigung, Bekanntschaft und Unbekanntschaft, Möglichkeit und Unmöglichkeit u. s. w. bedeuten, überhaupt in allen Fällen, in denen der abhängige Gegenstandsbegriff eine Person oder doch eine gleichsam persönlich gedachte Sache ist; z. B. nach:

ἴσος, η, ον gleich.
ἄνισος, ον ungleich.
ὅμοιος, α, ον ähnlich.
ἀνόμοιος, ον unähnlich.
ὠφέλιμος, ον vorteilhaft, nützlich.
ἀνωφελής, ές unvorteilhaft.
βλαβερός, ά, όν, ἐπιβλαβής, ές, ἐπιζήμιος, ον schädlich, nachteilig.
καταστρεπτικός, ή, όν verderblich.
προσφιλής, ές lieb, teuer.
ὀχληρός, ά, όν, ἐνοχλητικός, ή, όν, φορτικός, ή, όν lästig, beschwerlich.
γνώριμος, ον bekannt, befreundet.
γνωστός, ή, όν bekannt.
ἄγνωστος, ον unbekannt.
δυνατός, ή, όν möglich, stark.
ἀδύνατος, ον unmöglich, schwach.
δῆλος, η, ον deutlich, klar.
ἀκατάληπτος, ον, ἀκατανόητος, ον unbegreiflich, unverständlich.
ἀναπόφευκτος, ον unvermeidlich.

Digitized by Google

Ferner nach den mit σύν (mit), ὁμοῦ (zusammen), ἴσος (gleich), ὅμοιος (ähnlich) zusammengesetzten Eigenschaftswörtern, wie: σύμφωνος, ον übereinstimmend, einig, ὁμόφρων, ον gleichgesinnt, ὁμοιόσχημος, ον von gleicher Gestalt, gleichgestaltig, ἰσοδύναμος, ον gleich stark, gleich bedeutend, ὁμο(ι)ούσιος, ον von gleichem Wesen, gleicher Natur.

In allen diesen Fällen kann jedoch statt des Dativs auch εἰς oder πρός gesetzt werden; z. B.:

τὰ τέκνα πολλάκις εἶναι ὅμοια τοῖς γονεῦσιν oder (μὲ) πρὸς τοὺς γονεῖς die Kinder sind oft den Eltern ähnlich;

αὐταὶ αἱ πράξεις τοῦ ὑπουργοῦ θὰ εἶναι ἐπιβλαβεῖς τῷ κράτει oder εἰς τὸ κράτος diese Handlungen des Ministers werden dem Staate (für den Staat) schädlich sein;

τὰ ἔργα του δὲν εἶναι σύμφωνα τοῖς λόγοις oder πρὸς (μὲ) τοὺς λόγους του seine Thaten stimmen nicht mit seinen Worten überein.

Die Umgangssprache gebraucht nie den Dativ, sondern stets Vorwörter, meist εἰς.

3. Der Accusativ wird mit Eigenschafts-, Haupt- und Zeitwörtern verbunden, um genauer zu bezeichnen, in Bezug worauf sie gemeint sind: αἰτιατικὴ τοῦ κατά τι; alles Nähere hierüber ist in Lekt. 37 (S. 322) gesagt.

Er steht ferner nach Eigenschaftswörtern, die ein Maß oder Gewicht bezeichnen, als:

βαρύς schwer.	ὑψηλός hoch, (körperlich) groß.
μακρός lang.	βαθύς tief.
εὐρύς, πλατύς, φαρδύς breit.	παχύς dick

u. s. w.; auch hierüber s. Lekt. 37, S. 322.

Aufgabe 101.

Das Haus und der Hof sind klein. Das ist die schönste Rose, die ich jemals gesehen habe. Das ist die größte Dummheit, die man sagen kann. Er ist ein kleiner, aber starker Mann. Spanien ist ein fruchtbares, aber vielfach unbebautes[1] Land. Ein mäßiges, einfaches, geregeltes[2] und arbeitsames[3] Leben stärkt[4] den Körper, erhält die Gesundheit und verspricht ein glückliches Alter. Nachdem er vergeblich in großen und gefährlichen Unternehmungen[5] sein Glück versucht hatte, kehrte er zu seiner ersten Beschäftigung zurück. Seine Armut, sein Elend und seine Schmerzen waren schrecklich. Mein Bruder und meine Schwester sind noch jung. Peter und Eugenie sind faul und unwissend.

[1] ἀκαλλιέργητος. [2] τακτικός. [3] ἐνεργητικός. [4] ἐνδυναμόνω. [5] ἡ ἐπιχείρησις, -εως.

Digitized by Google

Diese geschwätzige Frau hat schon häufig Unheil gestiftet[1]. Penelope ist ein artiges und ruhiges Mädchen. Bist du endlich fertig, Maria? Diese Trauben sind noch nicht reif. Sein Benehmen ist bäuerisch. Ich weiß nicht, ob diese Arbeiten nützlich sind, angenehm sind sie gewiß nicht. Gleich am folgenden (ἑπόμενος) Tage hörten wir, daß alle diese unangenehmen Nachrichten unbegründet[2] waren. Folge diesen wohlwollenden Ratschlägen, sie sind, wie mir scheint, vorzüglich. Seit gestern ist eine fühlbare Besserung im Befinden meiner kranken (ἄρρωστος) Schwester eingetreten[3]. Die entgegengesetzte Meinung scheint mir richtig zu sein. Ich protestiere[4] gegen diese ungerechten Vorwürfe[5]. Mein ganzes Leben (ζωή) ist eine beständige Arbeit gewesen. Ein solches Benehmen ist deiner unwürdig. Alle jene Weine sind von ausgezeichneter Qualität. Die Unterhaltung an unserm Tische war eine vielsprachige, der eine sprach griechisch, der andere deutsch, der dritte französisch. Alle diese Geschichten sind mir wohl bekannt. Ich bin nicht mitschuldig an deinem Unglück. Ich hoffe, daß du einer solchen Handlung unfähig bist. Diese Unglücklichen sind unseres Mitgefühls[6] und unserer Unterstützung gewiß nicht unwert. Ich sehe Sie als verantwortlich an für allen Schaden, der mir entstehen wird. Alle Straßen waren mit Leuten angefüllt, welche den Kaiser sehen wollten. Wer ist schuld an all diesem Elend[7]? Er war in all diesen Dingen unerfahren. Diese Kugel ist mehr als 5 Kilo schwer. Wie lang ist diese Straße? Sie ist 270 Meter lang. Die Feinde gruben[8] einen 4 Meter breiten Graben. Auf dem Platze ist eine ungefähr 13 Meter hohe Säule.

[1] προξενῶ (έω) κακόν. [2] ἀνυπόστατος. [3] ἐπέρχομαι. [4] διαμαρτύρομαι. [5] ἡ μομφή. [6] ἡ συμπάθεια. [7] ἡ ἀθλιότης. [8] σκάπτω.

Lesestück.

Λεωνίδας ὁ βασιλεὺς τῆς Σπάρτης. (Συνέχεια.)

Wörter.

ἀπεγνωσμένος (ἀπογιγνώσκω) hoffnungslos, verzweifelt.
ἀκαταγώνιστος, ον unbesiegbar, unbezwingbar.
ἀμυντικός abwehrend, verteidigend.
ὁ ὄρθρος, τὸ (ἐ)ξημέρωμα der Tagesanbruch.
ὑποστρέφω ich kehre um, weiche zurück.
ἡ εὔκλεια der Ruhm.
ὁ μάντις, -εως der Wahrsager.
συνεκστρατεύω ich ziehe mit zu Felde.
ζηλῶ, ῶ ich bin neidisch (auf etwas τι), ich beneide.
ἀνατείνω ich strecke in die Höhe.
ὁ ἱκέτης der Bittende, Schutzflehende.

Ἐκ τῆς ἀπαντήσεως ταύτης παροργισθεὶς ὁ Ξέρξης διέταξε τὴν πέμπτην ἡμέραν τοὺς Μήδους καὶ τοὺς Κισσίους νὰ συλλάβωσιν αὐτοὺς καὶ τοὺς φέρωσιν ἐνώπιόν του, ἀλλὰ μετ' ἀπε-

Digitized by Google

γνωσμένον ἀγῶνα ἠναγκάσθησαν νὰ ὑποστρέψωσι. Μετ᾽ αὐτοὺς στέλλει ἄλλους, ἀλλὰ καὶ οὗτοι ἀποκρούονται ὡσαύτως. Τότε διέταξε τοὺς ἀρίστους, τοὺς καλουμένους ἀθανάτους νὰ καταλάβωσιν ἐξ ἐφόδου τὸ χωρίον. Οὗτοι ἦσαν 10000 καὶ ἀπετέλουν τὴν βασιλικὴν φρουράν. Ἡ μάχη ἐξηκολούθησεν ἐπὶ δύο ὅλας ἡμέρας καὶ οἱ Ἕλληνες ἀνεδείχθησαν ἀκαταγώνιστοι μεθ᾽ ὅλην τὴν θαυμαστὴν ἀνδρείαν τῶν Περσῶν. Διότι ἡ θέσις ἦτο τοιαύτη, ὥστε εἰς τὸν ἀμυντικὸν τοῦτον ἀγῶνα ἀνδρὸς πρὸς ἄνδρα οἱ Ἕλληνες ὑπερεῖχον τῶν πολεμίων καὶ κατὰ τὴν ἀνδρείαν καὶ κατὰ τὸν ὁπλισμόν.

Ὁ Ξέρξης, ὅστις ἐθεᾶτο τὸν ἀγῶνα ἀπὸ ὑψώματος, λέγεται, ὅτι τρὶς ἀνεπήδησεν ἀπὸ τοῦ θρόνου του περιελθὼν εἰς τὴν ἐσχάτην ἀμηχανίαν. Δυστυχῶς ὅμως Μαλιεύς τις, καλούμενος Ἐφιάλτης, ἐλπίζων μεγάλην ἀμοιβὴν διὰ τὴν προδοσίαν του τὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς ἀμηχανίας ὑποδείξας εἰς αὐτὸν τὴν ὄπισθεν τῶν Θερμοπυλῶν φέρουσαν ἀτραπόν. Ὅθεν ἅμα ἐπῆλθεν ἡ νὺξ εἰκοσακισχίλιοι Πέρσαι ὑπὸ τὸν Ὑδάρνην ὁδηγούμενοι ὑπὸ τοῦ Ἐφιάλτου ἐξεκίνησαν ἐκεῖθεν. Περὶ ὄρθρον ἔφθασαν εἰς τὴν κορυφὴν τῆς Οἴτης καὶ τρέψαντες εἰς φυγὴν τοὺς φυλάττοντας ἐκεῖ 100 ἱππεῖς καὶ καταβάντες ἐκ τῆς ἄλλης πλευρᾶς τοῦ ὄρους κατέλαβον τὰ νῶτα τῶν ἐν Θερμοπύλαις τεταγμένων Ἑλλήνων.

Ὁ Λεωνίδας πληροφορηθεὶς τὴν κύκλωσιν αὐτὸς μὲν μετὰ τῶν Σπαρτιατῶν ἀπεφάσισε νὰ παραμείνῃ ἐκεῖ προτιμήσας τὸν μετ᾽ εὐκλείας θάνατον, τοὺς δὲ λοιποὺς τῶν Ἑλλήνων προέτρεψε νὰ ἀπέλθωσιν. Ἀλλὰ μετ᾽ αὐτοῦ ἀπεφάσισε νὰ παραμείνῃ καὶ ὁ μάντις Μεγιστίας, ὁ Ἀκαρνάν, ἀρκεσθεὶς νὰ ἀποπέμψῃ τὸν μονογενῆ του υἱόν. Ὁσαύτως παρέμειναν καὶ οἱ μετὰ τοῦ Λεωνίδου συνεκστρατεύσαντες 700 γενναῖοι Θεσπιεῖς ζηλώσαντες τὴν δόξαν ἐκείνων. Ἄκοντας δ᾽ ἐκράτησεν ὁ Λεωνίδας καὶ τοὺς 400 Θηβαίους, οἵτινες ἅμα ἔπεσεν ὁ Λεωνίδας, ἀνατείναντες τὰς χεῖρας κατέφυγον ὡς ἱκέται πρὸς τοὺς Πέρσας.

(Ἀκολουθεῖ τὸ τέλος.)

Ἐρωτήσεις.

Τί διέταξεν ὁ Ξέρξης παροργισθεὶς ἐκ τῆς ἀπαντήσεως τοῦ Λεωνίδα;
Ποῖοι ἦσαν οἱ καλούμενοι ἀθάνατοι;
Διατὶ ἀνεδείχθησαν οἱ Ἕλληνες ἀκαταγώνιστοι;
Τί λέγεται, ὅτι ἔπραξεν ὁ Ξέρξης θεασάμενος τὸν ἀγῶνα ἀπὸ ὑψώματος;
Ποῖος τὸν ἐξήγαγεν τῆς ἀμηχανίας του;
Τί ὑπέδειξεν εἰς τὸν Ξέρξην ὁ Ἐφιάλτης;

Digitized by Google

Πότε ἔφθασαν οἱ Πέρσαι εἰς τὴν κορυφὴν τῆς Οἴτης καὶ τί ἄλλο συνέβη, ἀφοῦ ἔτρεψαν εἰς φυγὴν τοὺς φυλάττοντας ἐκεῖ 100 ἱππεῖς;
Τί ἀπεφάσισεν ὁ Λεωνίδας πληροφορηθεὶς τὴν κύκλωσιν;
Ποῖοι παρέμειναν μετὰ τοῦ Λεωνίδα;
Τίνας ἐκράτησεν ὁ Λεωνίδας ἄκοντας;
Τί ἔπραξαν οἱ 400 Θηβαῖοι, ἅμα ἔπεσεν ὁ Λεωνίδας;

Dreiundvierzigste Lektion.

Die Umstandswörter. — Die Verneinungspartikeln.

(Vergl. Lekt. 29.)

1. Viele nicht von Eigenschaftswörtern abgeleitete Adverbien erhalten (vergl. Lekt. 35, S. 308), wenn sie zwischen den Artikel und ein Hauptwort oder zwischen ein Eigenschafts- bez. Beiwort und ein Hauptwort gesetzt werden, die Bedeutung von Eigenschaftswörtern; z. B.:

τὸ ἑξῆς παράδειγμα das folgende Beispiel;
τὸ ἄνω πάτωμα das obere Stockwerk;
πᾶσα περαιτέρω ἀνοχὴ τῆς καταστάσεως ταύτης σὲ εὐθύνει μεγάλως jede weitere Duldung dieses Zustandes macht dich groß (schwer) verantwortlich.

Oder auch, indem sie nur mit dem Artikel verbunden werden, die Bedeutung von Hauptwörtern; z. B.:

τὰ ἄνω das Obere. οἱ πάλαι die Alten, Vormaligen.

2. Im Griechischen werden oft Eigenschaftswörter gebraucht, wo der Deutsche adverbiale Ausdrücke anwendet; z. B.:

ἔρχομαι πεζὸς ἐξ Ἀθηνῶν ich komme zu Fuß von Athen;
οἱ κλέπται ἔφυγον ἄπρακτοι die Diebe entflohen unverrichteter Sache;
ἔφιππος ἔκαμε τὸ ταξείδιον τοῦτο er hat diese Reise zu Pferde gemacht;
ἀνοίγω μεγάλους τοὺς ὀφθαλμούς ich öffne die Augen groß, mache große Augen (κάνω τὰ μάτιά μου τέσσερα);
ἑκόντες ἄκοντες πρέπει νὰ ὁμολογήσωμεν, ὅτι εἶχε δίκαιον gern (oder) ungern müssen wir eingestehen, daß er recht hatte;
πάντες ἀθρόοι (oder ὁμοῦ, ὅλοι μαζί) alle zusammen, alle auf einmal.

Namentlich müssen die Eigenschaftswörter der Reihenfolge, wie πρῶτος, πρότερος, ὕστερος, ὕστατος, τελευταῖος, sowie μόνος

Digitized by Google

mit dem zugehörigen Hauptworte übereinstimmen, wenn durch sie verschiedene Personen oder Gegenstände gegenübergestellt werden; z. B.:

ἐγὼ παίζω πρῶτος, ἔπειτα εἶναι ἡ σειρά σου ich spiele zuerst, dann kommst du an die Reihe;

σὲ περιμένομεν ὁλόκληρον ὥραν, Εὐφροσύνη· πάλιν ἔρχεσαι τελευταία wir erwarten dich eine ganze Stunde, Euphrosyne; wieder kommst du zuletzt (als letzte);

ἐγὼ μόνος (U.-S. ἐγὼ μόνος μου) τὸ κατορθόνω ich bringe das allein zustande;

οἱ Λακεδαιμόνιοι ὕστεροι ἀφίκοντο die Lacedämonier kamen später (als die anderen) an.

Bei den Zeitwörtern εἶμαι ich bin, φαίνομαι ich scheine, δεικνύομαι ich zeige mich, μένω ich bleibe, ζῶ ich lebe, ἀποθνήσκω ich sterbe u. dergl. ist das Adjektiv zu setzen, wenn eine Eigenschaft des Subjekts, das Adverb dagegen, wenn die Art und Weise des Seins, Erscheinens u. s. w. ausgedrückt werden soll; z. B.:

εἶναι καλός er ist gut; εἶναι καλῶς er ist, befindet sich wohl;

ἀπέθανεν ἥσυχος er starb ruhig, beruhigt; ἀπέθανεν ἡσύχως er starb ruhig, sanft (auf ruhige, sanfte Weise).

3. Δήποτε und καὶ ἄν werden wie mit gewissen Fürwörtern, so auch mit einigen Adverbien verbunden, nämlich mit ὅπου, ὅθεν, ὁπόθεν, ὅπως, ὁσάκις:

ὅπου δήποτε, ὅπου καὶ ἄν, ὅπου δήποτε καὶ ἄν wohin auch nur, wohin auch immer;

ὅθεν, ὁπόθεν δήποτε u. s. w. woher auch immer;

ὅπως δήποτε u. s. w. wie auch immer;

ὁσάκις καὶ ἄν wie oft auch immer.

Das Zeitwort des betreffenden Satzes steht im Konjunktiv; z. B.:

ὅπου καὶ ἂν στραφῶμεν, βλέπομεν τὰ θαύματα τῆς φύσεως wohin wir uns auch wenden, sehen wir die Wunder der Natur;

ὅπως δήποτε καὶ ἂν ἔλθῃ τὸ πρᾶγμα, ἀπαιτῶ νὰ γείνῃ τὸ ἑξῆς wie die Sache auch immer kommen mag, ich verlange, daß das Folgende geschieht.

4. Es gibt zahlreiche Adverbialausdrücke. Wir führen folgende an:

ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρόν von Zeit zu Zeit;

αὔριον (τὸ) πρωί, αὔριον τὴν πρωίαν morgen früh;

ἄχρι τοῦδε, μέχρι τοῦδε, ἕως τώρα bisher, bis jetzt;

διὰ νυκτός, ἐν καιρῷ νυκτός nachts, zur Nachtzeit;

διὰ παντός, εἰς ἀεί, ἐσαεί, γιὰ πάντα für immer, auf ewig;

Digitized by Google

διὰ μιᾶς auf einmal;
εἰς ἄκρον äußerst, aufs äußerste;
εἰς τὸ ἑξῆς, εἰς τὸ μέλλον, τοῦ λοιποῦ künftig;
ἐκ νέου von neuem. — ἐκ στήθους, ἀπὸ στήθους auswendig;
ἐξ ἀρχῆς von Anfang an;
ἐν ἀρχῇ, κατ᾽ ἀρχάς im Anfang, anfangs;
ἐν ἀκαρεῖ im Augenblick;
ἐν ριπῇ ὀφθαλμοῦ im Nu (in einem Augenaufschlag);
ἐν καιρῷ, ἐγκαίρως rechtzeitig;
ἐν τῷ μεταξύ, ἐν τοσούτῳ, ἐν τούτοις mittlerweile, inzwischen;
ἐν πρώτοις, κατὰ πρῶτον erstens;
ἐν τῷ ἅμα auf der Stelle, sofort;
ἐν γένει im allgemeinen, überhaupt;
ἐν μέρει zum Teil, teilweise;
ἐντὸς ὀλίγου, μετ᾽ οὐ πολύ in kurzem, bald;
ἐπὶ τοῦ παρόντος, πρὸς τὸ παρόν gegenwärtig;
ἐπὶ μακρόν lange;
ἐπὶ μικρόν, ἐπ᾽ ὀλίγον, δι᾽ ὀλίγον (auf, für) eine kurze Zeit;
ἐπί τινα χρόνον eine Zeit lang;
ἐπὶ τόσον χρόνον so lange, während so langer Zeit;
ἡμέραν τινά eines Tages, ἑσπέραν τινά eines Abends;
ἡμέραν παρ᾽ ἡμέραν einen Tag um den andern;
θᾶττον ἢ βράδιον, U.=S. ἀργὰ ἢ γρήγορα, ἀργότερα ἢ γρηγορώτερα früher oder später;
κατ᾽ αὐτάς dieser Tage;
καθ᾽ ἑκάστην, καθ᾽ ἡμέραν, καθημερινῶς, κάθε ᾽μέρα jeden Tag, täglich;
κατὰ μῆνα, μηνιαίως, κάθε μῆνα jeden Monat, monatlich;
κατ᾽ ἔτος, ἐτησίως, κάθε χρόνο jedes Jahr, jährlich;
κατὰ μικρόν, ὀλίγον κατ᾽ ὀλίγον, βαθμηδόν allmählich, nach und nach, schrittweise;
μᾶλλον ἢ ἧττον mehr oder weniger;
μετὰ τοῦτο, μετὰ ταῦτα nach diesem, hierauf;
μετὰ μεσεμβρίαν abgekürzt μ. μ. nachmittags (nach Mittag);
πρὸ μεσημβρίας, abgekürzt π. μ. vormittags;
πρὸ πάντων vor allem, besonders;
πρὸ πολλοῦ seit lange, längst;
τὴν σήμερον heute, heutzutage;
ὅλην τὴν ἡμέραν, ὅλην τὴν νύκτα den ganzen Tag, die ganze Nacht;
κατὰ βάθος gründlich. — κατὰ τύχην zufälligerweise, zufällig;
κατ᾽ εὐτυχίαν zum Glück, glücklicherweise;
πολλῷ μᾶλλον viel mehr, πολλῷ ἧττον viel weniger;

Digitized by Google

τῇ ἐπαύριον, τῇ ὑστεραίᾳ, τὴν ἐπιοῦσαν am folgenden Tage;
τῇ προτεραίᾳ am Vortage, tags zuvor, tags bevor;
οὐδὲ τὸ παράπαν nicht im mindesten;
πολὺν χρόνον, ἐπὶ πολύ (auf) lange Zeit, auf lange;
τὸ ἐρχόμενον ἔτος, τὸ προσεχὲς ἔτος, τὸ ἐπιὸν ἔτος, τοῦ χρόνου kommendes, nächstes Jahr, im kommenden, nächsten Jahr;
τόσῳ μᾶλλον, τοσούτῳ μᾶλλον um so mehr, ὅσῳ μᾶλλον um wieviel mehr;
ὑπὲρ τὸ δέον über das Maß, über Gebühr, übermäßig;
ὡς ἐπὶ τὸ πολύ, ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον meistens;
τὸ πολύ höchstens;
καθ' ἣν στιγμήν im Augenblick als;
κατὰ λέξιν, ἐπὶ λέξει Wort für Wort, wörtlich. — κατὰ βῆμα Schritt für Schritt;
κατὰ μέρος, παράμερα beiseite.

5. Manche Umstandswörter dienen auch zur Anfügung eines Adverbial-Nebensatzes an den Hauptsatz. So werden eingeleitet:

a. Ortsbestimmende Adverbialsätze durch ἔνθα, ὅπου wo, wohin, ὅθεν, ὁπόθεν woher; z. B.:

εὗρον αὐτὸν ἔνθα (ὅπου) τὸν ἐζήτησα ich fand ihn, wo ich ihn suchte;
ὕπαγε ὁπόθεν ἦλθες gehe, woher du gekommen bist!

b. Vergleichende Adverbialsätze der Art und Weise durch ὡς, ὅπως, καθώς, U.-S. καθώς, ὡσάν, σάν so, sowie, als; z. B.:

ἀπέθανε χθὲς ὡς γράφουσιν αἱ ἐφημερίδες er ist gestern gestorben, wie die Zeitungen schreiben.

Das deutsche je ... desto oder um so mehr oder weniger, das eine Vermehrung oder Verminderung im Hauptsatze durch das gleiche oder umgekehrte Verhältnis im Nebensatze näher bestimmt, wird durch ὅσῳ (auch ὅσον) ... τόσῳ, τοσούτῳ (auch τόσον, τοσοῦτον) μᾶλλον bez. ὀλιγώτερον, ἧττον ausgedrückt; z. B.:

ὅσῳ μεγαλείτεραι εἶναι αἱ τέρψεις ἡμῶν τοσούτῳ μᾶλλον αἰσθανόμεθα τὸ πρόσκαιρον αὐτῶν je größer unsere Freuden sind, desto mehr empfinden wir ihre Vergänglichkeit;
τόσῳ προσεκτικώτερος ἔσο εἰς τὴν δίαιτάν σου ὅσῳ ὀλιγώτερον ἀπολαύεις καλῆς ὑγείας um so achtsamer sei in deiner Lebensweise, je weniger du dich einer guten Gesundheit erfreuest (eine gute Gesundheit genießest).

c. Im Deutschen beginnt der Hauptsatz oft mit dem Adverb so, wenn ihm ein Adverbialsatz vorhergeht, z. B. wenn es morgen

Digitized by Google

schönes Wetter ist, (so) werden wir spazieren gehen; im Griechischen bleibt dieses so unübersetzt: ἐὰν εἶναι καλὸς ὁ καιρὸς αὔριον, θὰ περιπατήσωμεν.

Geht ein Adverbialsatz mit kaum voraus, so ist so mit καί (und) zu übersetzen; z. B.:

μόλις τὸ ἤκουσε καὶ ἀνεχώρησεν kaum hörte er dies, so reiste er ab.

6. Manche Adverbien des Ortes und die Zahladverbien werden mit dem Genitiv verbunden, als: ποῦ, ὅπου wo, πόθεν woher, ἀλλαχοῦ, ἀλλοῦ anderswo, ἀλλαχόθεν anderswoher, ἅπαξ einmal, δίς, τρίς u. s. w. zweimal, dreimal u. s. w. (vergl. S. 319); z. B.:

πόθεν τῆς πόλεως ἔρχεσαι; woher (aus) der Stadt (aus welchem Teile der Stadt) kommst du?

δὲν τὴν εὗρον εἰς τὸ δωμάτιόν της, θὰ εἶναι ἀλλαχοῦ τῆς οἰκίας ich habe sie nicht in ihrem Zimmer gefunden, sie wird anderswo im Hause sein;

δὶς τῆς ἑβδομάδος zweimal die Woche, in der Woche.

7. Über die Adverbien, die als uneigentliche Vorwörter im Gebrauch sind, s. Lekt. 30, S. 237 ff.

Aufgabe 102.

Wenn wir glücklich werden wollen, müssen wir beständig an unserem Glücke arbeiten. Gehen Sie nicht so schnell — gehen Sie schnell — so schnell wie möglich. Die Nacht kommt bald, ich sehe nicht mehr klar. Sulla (ὁ Σύλλας) leitete[1] die Römer gewaltsam zur Freiheit, Augustus führte sie sanft zur Knechtschaft[2]. Sprecht nicht leise in Gegenwart anderer. Ich bin glücklich, dich endlich wiederzusehen. Wie singt diese Sängerin? Sie singt falsch[3]. Sprecht nicht so leise; sprecht lauter, damit man euch verstehe! Dieser Hund ist seinem Herrn treu geblieben. Sie lesen nicht gut und schreiben nicht besser. Was muß man thun, um das Griechische gut auszusprechen? Man muß so oft man kann laut lesen. Dieser Kaufmann verkauft seine Waren sehr teuer. Das Glück ist so unbeständig[4], daß es manchmal plötzlich selbst diejenigen verläßt, die es am meisten begünstigt[5] hat. Ich habe ihn seit lange nicht mehr gesehen; ich werde ihn aber bestimmt dieser Tage besuchen. Herr M. hat 1000 Mark auf einmal gewonnen. Wir sehen uns nur von Zeit zu Zeit. Anfangs wollte ich ihm nicht glauben. Ich bezweifelte von Anfang an die Wahrheit dieser Erzählungen. Wir werden nachmittags einen Spazier-

[1] ὁδηγῶ, έω. [2] ἡ ὑποδούλωσις, -εως. [3] κάμνει παραφωνίας (Mißtöne) ψάλλουσα. [4] ἄστατος. [5] εὐνοῶ, έω.

Digitized by Google

gang aufs Land machen. Es waren höchstens hundert Leute im Konzert. Der gute[1] Geschmack[1] ist meistens ein Geschenk der Natur. Wo du auch immer bist, meine Gedanken werden stets bei dir sein. Je mehr ich darüber nachdenke, desto sonderbarer erscheint mir diese Sache[2]. Je offener[3] du mit mir sprichst, desto leichter ist es mir, dir einen Rat zu geben. Geht ruhig nach Hause! Seien Sie ruhig und unbesorgt[4], mein Herr! Früher oder später wird er die Richtigkeit meiner Ratschläge einsehen. Habt ihr solange auf mich gewartet? Und was habt ihr zwischenzeitlich gemacht? Nächstes Jahr hoffe ich eine Reise nach Paris machen zu können. Wenn er das gesagt hat, so hat er gelogen. Kaum hatte er den Brief gelesen, so fing er an, kläglich[5] zu weinen. Kaum waren wir dort angekommen, so fing es an, heftig (ραγδαίως) zu regnen. Da du nicht offen mit mir sprichst, so kann ich dir auch nicht raten. Wenn diese Unternehmung auch mißlingt, so werde ich doch den Mut nicht verlieren. Woher du diese Mitteilung auch hast, sei äußerst vorsichtig in ihrer Benutzung.

[1] ἡ καλαισθησία. [2] τὸ πρᾶγμα. [3] εἰλικρινής. [4] ἀμέριμνος, ἄφροντις. [5] γοερός.

Die Verneinungspartikeln.

Zur Verneinung einer ganzen Aussage — die Verneinung gehört also zum Zeitwort — gibt es im Griechischen zwei Verneinungspartikeln: δέν und μή. Anstatt δέν wird in der Schriftsprache nicht selten das altgriechische οὐ gebraucht, das vor Vokalen mit dem spiritus lenis zu οὐκ und vor solchen mit dem spiritus asper zu οὐχ wird. Aus οὐ und μή werden zahlreiche Zusammensetzungen und Ableitungen gebildet, als: οὐδέ μηδέ, οὔτε μήτε, οὐδείς μηδείς, οὐδέποτε μηδέποτε u. s. w.

1. Δέν bez. οὐ, οὐκ, οὐχ steht:

a. In allen (unabhängigen oder abhängigen) Aussagesätzen, welche durch den Indikativ ausgedrückt werden; z. B.:

δὲν δύναμαι νὰ τὸ πιστεύω ich kann es nicht glauben;
δὲν ὁμιλεῖς γερμανιστί; sprichst du nicht deutsch?
ἐλπίζω, ὅτι δὲν μὲ ἀπατᾷς ich hoffe, daß du mich nicht täuschest;
ἐπειδὴ δὲν ἔλαβον τὴν ἐπιστολήν σας, δὲν ἠδυνήθην νὰ σᾶς ἀπαντήσω da ich Ihren Brief nicht erhalten habe, konnte ich Ihnen nicht antworten.

b. In allen Bedingungssätzen, sowie in den Relativ- und Temporalsätzen, welche bedingende Bedeutung haben, gleichviel ob das Zeitwort in den Konjunktiv oder Indikativ gesetzt wird (vergl. Lekt. 48). Z. B.:

Digitized by Google

ἐὰν δὲν ἐπαναλάβῃς ὅ,τι ἔμαθες, θὰ τὸ λησμονήσῃς μετ' ὀλίγον wenn du nicht wiederholst, was du gelernt hast, wirst du es bald (nach kurzem) vergessen;

ἐὰν δὲν ἤμην ἠναγκασμένος ν' ἀναχωρήσω αὔριον, θὰ ἠρχόμην πάλιν νὰ σὲ ἐπισκεφθῶ wenn ich nicht gezwungen wäre, morgen abzureisen, würde ich nochmals kommen, dich zu besuchen;

ἐξ οἵου δήποτε λόγου καὶ ἂν δὲν εἴπῃς τὴν ἀλήθειαν aus welchem Grunde du auch die Wahrheit nicht gesagt haben magst;

ἐγὼ δὲν θέλω πεισθῇ περὶ τῆς ἀληθείας τῆς εἰδήσεως ταύτης, ἐὰν προηγουμένως δὲν ἐπιβεβαιωθῇ ἐπισήμως ich werde von der Wahrheit dieser Nachricht nicht überzeugt werden, wenn sie nicht vorher offiziell bestätigt wird.

Bemerkung: Einige setzen in diesen Sätzen μή, sobald das Zeitwort im Konjunktiv steht.

2. Μή steht:

a. Beim Konjunktiv, jedoch nicht in den vorerwähnten Bedingungs-, Relativ- und Temporalsätzen, beim Imperativ, Infinitiv, bei den Partizipien, Eigenschafts- und Hauptwörtern; z. B.:

προσέταξε νὰ μὴ ἐξέλθω er ordnete an, daß ich nicht ausgehen solle;

ἔρχομαι, ὅπως σᾶς παρακαλέσω νὰ μὴ γράψητε εἰς τὸν κύριον K. ich komme, um Sie zu bitten, nicht an Herrn K. zu schreiben;

διατὶ νὰ μὴ πράξῃ τὸ αὐτό; warum soll er nicht dasselbe thun?

μὴ κλαίῃς, μὴ κλαύσῃς weine nicht!

τὸ μὴ ὑπακούειν das Nichtgehorchen;

οἱ μὴ ἔχοντες νοῦν die keinen Verstand haben, die Dummen;

οἱ μὴ ὑπακούσαντες die, welche nicht gehorcht haben;

ὁ μὴ κάτοχος τῆς ἑλληνικῆς der, welcher des Griechischen nicht mächtig ist;

πᾶς μὴ Γερμανός jeder Nichtdeutsche.

b. Beim Indikativ in denjenigen Wunschsätzen, die einen nicht erfüllbaren Wunsch ausdrücken (vergl. Lekt. 47), und zwar in Verbindung mit εἴθε! wenn doch, daß doch, möchte! Z. B.:

εἴθε μὴ ἔκαμε τὸ ταξείδιον! hätte er doch die Reise nicht gemacht! (er hat sie gemacht);

εἴθε μὴ ἔπιπτεν! wäre er doch nicht gefallen! (er ist gefallen).

3. Δέν dient als Einleitungspartikel bei Fragen, auf die man eine bejahende Antwort erwartet; z. B.:

δὲν σὲ ἤκουσεν; hat er dich nicht gehört?

Digitized by Google

Ferner in der Umgangssprache zur höflichen Einleitung eines Ersuchens, einer Bitte; im Deutschen bleibt δέν alsdann unübersetzt oder ist durch: bitte u. dergl. wiederzugeben. Z. B.:

δὲν μοῦ λές, ποῦ κάθεται ὁ κύριος Α.; sage mir (bitte), wo wohnt Herr A.?

δὲν μοῦ λέτε, κύριε ἰατρέ, ἔχετε πολὺν καιρὸ ἐδῶ; sagen Sie mir (bitte), Herr Doktor (Arzt), sind Sie lange Zeit hier?

Μή entspricht nach den Ausdrücken der Furcht und der Besorgnis dem deutschen daß (vergl. Lekt. 49).

4. In gleicher Weise wie δέν bez. οὐ und μή unterscheiden sich im Gebrauche die Zusammensetzungen und Ableitungen aus οὐ und μή. Z. B.:

οὐδεὶς δύναται νὰ τὸ προβλέπῃ niemand kann dies voraussehen;

ἐὰν οὐδὲν ἀκούσῃς, ἐπίστρεψε ἀμέσως wenn du nichts hörst, so komme sofort zurück;

ἀπερχόμενος εἰς τὴν ἐξορίαν ὁ Ἀριστείδης ηὐχήθη, ἵνα μηδέποτε οἱ Ἀθηναῖοι εὑρεθῶσιν εἰς τὴν ἀνάγκην νὰ ἐνθυμηθῶσιν αὐτόν Aristides wünschte, als er in die Verbannung ging, daß die Athener sich niemals in der Zwangslage befinden möchten, sich seiner zu erinnern;

μηδεμίαν λέξιν δυνάμενος νὰ προφέρῃ indem er kein Wort hervorbringen (aussprechen) konnte;

δὲν θέλω νὰ σὲ συμβουλεύσω μήτε τὸ ἓν μήτε τὸ ἄλλο· σὺ ὁ ἴδιος πρέπει νὰ ἀποφασίζῃς ich will dir weder das eine noch das andere raten; du selbst mußt dich entscheiden.

5. Soll nicht der ganze Satz, sondern nur ein einzelner Begriff verneint werden, der oft im Gegensatz zu einem anderen Worte steht, so ist „nicht" durch ὄχι, in der Schriftsprache auch durch οὐχί zu übersetzen (vergl. S. 78, 79). Z. B.:

θέλω οἶνον οὐχὶ δὲ ζῦθον, θέλω κρασὶ καὶ ὄχι μπίρα ich will Wein und kein Bier;

ἡ σκληρότης του καὶ ὄχι ἡ ὑπερηφάνειά του seine Grausamkeit und nicht sein Stolz.

ὄχι πολύ nicht viel.
οὐχὶ ἐμοί nicht mir.
ὄχι τοιούτῳ τρόπῳ nicht auf solche Weise.
ὄχι σήμερον nicht heute.
διατὶ ὄχι; warum nicht?
τοιοῦτό τι συμβαίνει ὄχι σπανίως etwas Derartiges ereignet sich nicht selten.

Nach kurzem (nach nicht lange) heißt μετ' οὐ πολύ, nichts desto weniger οὐχ ἧττον ὅμως.

Digitized by Google

Aufgabe 103.

Dieser arme Mann kann nicht mehr gehen. Warum nicht, ist er gelähmt[1]? Warum hast du mir auf meinen Brief nicht geantwortet? Man kann nicht mit dir reden, ohne daß du dich ereiferst[2]. Wenn du frierst, warum ziehst du deinen Mantel nicht an? Ich kenne niemand, der nicht zuweilen Fehler macht. Nie hat ein Redner so beredt gesprochen. Wie, du wagst nicht, dieser Gefahr zu trotzen[3]? Ich fürchte, daß er sein Vermögen verprasse[4]. Wir fürchten, daß er seine Stelle verlieren wird. Gestern und vorgestern hat es nicht aufgehört, zu regnen. Man kann die Kinder nicht genug ermahnen, gehorsam zu sein. Es ist mehr als ein halbes Jahr, daß ich ihn nicht mehr gesehen habe. Niemals hat eine Mutter mehr für ihre Kinder gethan als die meinige. Unternehmet nichts Wichtiges, ohne daß ihr die Folgen wohl überlegt habt! Ich will dieses Buch nicht, ich will das andere auch nicht. Ich kann zwar nicht sagen, daß er ein Schwindler[5] ist, aber ich habe Gründe, zu fürchten, daß er mich betrügt. Warum sprechen Sie nicht lauter? Glaube nicht, was er dir gesagt hat! Glauben Sie, was er Ihnen sagte? O nein, mein Herr, ich glaube es gar nicht. Hast du meine Uhr zerbrochen? Ich nicht. Ich habe es aber auch nicht gethan. Ich fürchte, daß es morgen regnen wird und wir also unsern Ausflug[6] nicht machen können. Ich werde ihm zu essen und zu trinken geben, aber kein Geld. Sage mir aufrichtig, ob du es nicht willst! Wenn wir ihm auch zu Dank[7] verpflichtet[7] sind, so können wir doch diesen seinen Wunsch nicht erfüllen[8]. Wenn du nicht willst, daß die andern uns verstehen, so sprich leiser. So oft du nicht gehorchest, wirst du bestraft werden. Wieviel er auch nicht erzählt hat, ich habe nichts desto weniger erkannt, wie schwierig seine Lage ist. Ihre Freundschaft suche ich, mein Herr, nicht aber meinen Vorteil.

[1] παράλυτος, ον. [2] παροργίζομαι, ἐξάπτομαι. [3] ἀντιτάσσομαι. [4] καταspαταλῶ, έω, κατασπαθῶ, άω. [5] ὁ ἀπατεών, -ῶνος. [6] ἡ ἐκδρομή. [7] καθυποχρεωμένος. [8] ἐκπληρῶ, όω.

Lesestück.

Λεωνίδας ὁ βασιλεὺς τῆς Σπάρτης. (Schluß.)

Wörter.

ἡ ἐθελοθυσία die freiwillige Aufopferung.
ἐφορμῶ, άω ich stürme an, dringe vor.
ὁ προμαχών, -ῶνος die Schutzwehr.
συμπαραλαμβάνω ich nehme mit mir.
συμπυκνῶ, όω ich dränge dicht zusammen.

Ἡ ἐθελοθυσία τῶν ἐλευθεροφρόνων ἐκείνων ἀνδρῶν εἶναι ὑπερτέρα παντὸς ἐπαίνου. Πρὶν ἢ ἐπέλθῃ ἐκ τῶν νώτων ὁ

Digitized by Google

Ὑδάρνης, ἐφώρμησαν οἱ περὶ τὸν Λεωνίδαν ἐντὸς τοῦ προμαχῶνος κατὰ τῶν πολεμίων. Πλεῖστοι τούτων ἀπωλέσθησαν, ἄλλοι μὲν φονευθέντες διὰ τῶν ἑλληνικῶν δοράτων, ἄλλοι δὲ πεσόντες εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἄλλοι καταπατηθέντες ὑπὸ τοῦ ἰδίου πλήθους, διότι ἵσταντο ὄπισθεν οἱ ἀρχοὶ αὐτῶν μετὰ μαστίγων καὶ ἐξηνάγκαζον αὐτοὺς πάντοτε πρὸς τὰ ἔμπρός.

Ἀφοῦ δὲ ἐθραύσθησαν τὰ δόρατα τῶν πλείστων Ἑλλήνων ἐξηκολούθησαν τὸν ἀπεγνωσμένον αὐτὸν ἀγῶνα διὰ τῶν ξιφῶν. Ἀλλὰ τέλος πίπτει ὁ Λεωνίδας προμαχόμενος καὶ ἀριστεύων, περὶ δὲ τὸν νεκρὸν αὐτοῦ συγκροτεῖται ἀγὼν πεισματώδης. Διότι οἱ μὲν Πέρσαι προσεπάθουν παντὶ σθένει νὰ ἀφαρπάσωσι τὸν νεκρόν, οἱ δὲ Ἕλληνες νὰ σώσωσιν αὐτόν. Πλεῖστοι δὲ τῶν ἡγεμόνων ἔπεσον ἐνταῦθα καὶ σὺν ἄλλοις δύο ἀδελφοὶ τοῦ Ξέρξου, Ἀβροκόμης καὶ Ὑπεράνθης. Ἐπὶ τέλους οἱ Ἕλληνες κατώρθωσαν νὰ σώσωσι τὸν νεκρὸν τοῦ Λεωνίδου τετράκις τρέψαντες εἰς φυγὴν τοὺς βαρβάρους. Συμπαραλαβόντες δ' αὐτὸν ὑπεχώρησαν ἐντὸς τῶν πυλῶν ὄπισθεν τοῦ τείχους. Καὶ ἐνταῦθα συμπυκνωθέντες ἐπὶ μικροῦ τινος λόφου καὶ πανταχόθεν κυκλωθέντες ἔπεσον ἅπαντες μέχρις ἑνὸς ἀναδειχθέντες ἄνδρες ἀγαθοί, μακαριστοὶ καὶ ζηλωτοί. Ἔπεσον, ἀλλ' ἡ δόξα καὶ τὸ κλέος αὐτῶν θὰ διαμένῃ ἀθάνατον.

Ἐρωτήσεις.

Κατεστράφησαν πολλοὶ τῶν Περσῶν;
Τί ἔγεινεν, ἀφοῦ ἔπεσεν ὁ Λεωνίδας;
Ἔπεσαν καὶ ἡγεμόνες τῶν Περσῶν;

Vierundvierzigste Lektion.

Von der Ergänzung der Zeitwörter.

§ 1. Das Zeitwort bedarf als Aussagewort zu einer Grundlage eines Gegenstandes der Aussage (Person oder Sache), d. i. eines Subjektes (ὑποκείμενον).

1. Das Subjekt ist in der Regel ein Hauptwort, z. B. τὸ παιδίον παίζει das Kind spielt, doch können an dessen Stelle Fürwörter, substantivierte Eigenschafts- und Umstandswörter, sowie Infinitive, Partizipien und selbst ganze Sätze treten; z. B.:

τὸ νὰ συμβουλεύῃ τις εἶναι εὔκολον Ratschläge zu geben ist leicht;

οἱ γνωρίζοντες τὴν ἑλληνικήν die, welche Griechisch verstehen;

ὃν οἱ θεοὶ ἀγαπῶσιν ἀποθνήσκει νέος jung stirbt, wen die Götter lieb haben.

Digitized by Google

Das subjektivische Hauptwort steht im Nominativ: ὁ σοφὸς εἶναι εὐτυχής der Weise ist glücklich. Bei ungefähren Zahlenangaben können jedoch Accusative, die von den Vorwörtern περί, εἰς, ὑπέρ abhängen, als Subjekt auftreten; z. B.:

περὶ τοὺς χιλίους φοιτητὰς συνηθροίσθησαν τὴν τετάρτην μ. μ. ἐν τοῖς προπυλαίοις τοῦ πανεπιστημίου gegen 1000 Studenten versammelten sich um 4 Uhr nachmittags in den Vorhallen der Universität;

ἦσαν παρόντες περὶ, ὑπὲρ τοὺς διακοσίους es waren um, über 200 anwesend.

2. Der Hinzufügung eines ausdrücklichen Subjektes zum Zeitwort bedarf es nicht:

a. wenn das Subjekt ein persönliches Fürwort ist, auf dem kein Nachdruck liegt, z. B. γράφεις du schreibst;

b. wenn eine unbestimmte Anzahl von Personen als Subjekt erscheint: das deutsche man, z. B. λέγουσιν man sagt, πιστεύεται man glaubt;

c. bei den unpersönlichen Zeitwörtern, wie ἀστράπτει es blitzt, βρέχει es regnet.

3. Das Zeitwort muß mit dem Subjekte in Zahl (Numerus) und Person übereinstimmen: ὁ μαθητὴς γράφει der Schüler schreibt, οἱ μαθηταὶ γράφουσιν die Schüler schreiben. Nach Sammelwörtern jedoch, wie πλῆθος Menge, ἀριθμός Anzahl, σωρός Schar, Haufen kann das Zeitwort dann in die Mehrzahl gesetzt werden, wenn ihnen ein Hauptwort im Genitiv der Mehrzahl beigefügt ist; z. B.:

πλῆθος ἀνθρώπων ὑπόκεινται εἰς τὴν πλάνην eine Menge Menschen unterliegt dem Irrtum.

Bei zwei und mehreren Subjekten steht das Zeitwort in der Mehrzahl; z. B.:

ὁ Σωκράτης καὶ ὁ Πλάτων ἦσαν σοφοί Sokrates und Plato waren weise;

ἡ μήτηρ καὶ ἡ θυγάτηρ ἐξῆλθον Mutter und Tochter sind ausgegangen.

Oft richtet sich aber (wie im Deutschen) das Zeitwort nach dem ihm zunächst stehenden oder nach demjenigen Subjekte, das einen Vorrang, ein Übergewicht vor dem andern hat; z. B.:

ἔρχεται ὁ πατὴρ καὶ ὁ ἀδελφός μου mein Vater und Bruder kommt;

ὁ βασιλεὺς καὶ ἡ ἀκολουθία του περιεπάτησεν εἰς τὴν δενδροστοιχίαν der König und sein Gefolge gingen in der Allee spazieren.

Digitized by Google

Sind die mehreren Subjekte verschiedener Person, so geht die erste der zweiten und dritten, die zweite der dritten vor und das Zeitwort steht in der Mehrzahl; z. B:

ἐγὼ καὶ σὺ (oder αὐτὸς) πολλάκις περιπατοῦμεν ὁμοῦ ich und du (oder er) gehen oft zusammen spazieren;

σὺ καὶ ὁ φίλος σου ἐπεστρέψατε χθές; bist du und dein Freund gestern zurückgekehrt?

§ 2. Dasjenige, was vom Subjekte ausgesagt wird, das Prädikat, κατηγορούμενον, wird entweder durch ein Zeitwort ausgedrückt, wie τὸ ῥόδον εὐωδιάζει die Rose duftet, oder durch ein Eigenschafts- bez. Hauptwort; im letzteren Falle steht εἶμαι (ich bin) zur Verknüpfung (als Copula, συνδετικόν) von Subjekt und Prädikat, z. B. ἡ μήτηρ μου εἶναι καλή meine Mutter ist gut.

Wie εἶμαι, so verknüpfen auch verwandte Begriffe, wie:

ὑπάρχω ich bin, existiere (als etwas);

γίνομαι, καθίσταμαι, ἀποβαίνω, καταντῶ (άω) ich werde;

λέγομαι, ὀνομάζομαι, καλοῦμαι (έομαι) ich werde genannt, ich heiße;

μένω, διατελῶ (έω) ich bleibe, ich verharre;

ἐκλέγομαι, προχειρίζομαι, χειροτονοῦμαι (έομαι) ich werde erwählt, ernannt, geweiht (zu etwas);

ἀναδεικνύομαι ich zeichne mich aus, trete hervor (als etwas);

ἀποδεικνύομαι ich beweise mich, erweise mich (als etwas);

φαίνομαι ich scheine, erscheine;

νομίζομαι, λογίζομαι, κρίνομαι, ὑπολαμβάνομαι, θεωροῦμαι (έομαι) ich werde (für etwas) gehalten, angesehen, betrachtet u. a. (vergl. S. 382),

ein subjektivisches oder adjektivisches Prädikat mit dem Subjekte und haben somit zwei Nominative bei sich. Das Prädikat steht alsdann in der Regel ohne Artikel; z. B.:

ἡ Σπάρτη ἀπέβη ἡ μᾶλλον ἔνδοξος καὶ ἰσχυροτέρα τῶν ἐν Πελοποννήσῳ πόλεων Sparta wurde die ruhmvollste und stärkste der Städte im Peloponnes;

ὁ κύριος Α. ἐξελέχθη βουλευτής Herr A. wurde zum Abgeordneten erwählt;

ὁ Κλέων χειροτονηθεὶς στρατηγὸς ἐξέπλευσεν ἐπὶ τὴν Μακεδονίαν Kleon segelte, nachdem er zum Feldherrn gewählt war, gegen Macedonien;

τοῦτο μοὶ φαίνεται καλὸν σχέδιον das scheint mir ein guter Plan;

δικαίως θεωρεῖται ὑπεύθυνος mit Recht wird er als verantwortlich angesehen;

Digitized by Google

καὶ ἄλλοι πολλοὶ ἀνεδείχθησαν γενναῖοι auch viele andere traten als tapfer hervor, zeigten sich tapfer;
ὁ βασιλεὺς Λουδοβῖκος ὁ ἔνατος ὠνομάζετο ἅγιος der König Ludwig IX. hieß der Heilige;
ὁ Ναπολέων ὑπῆρξε (ἦτο) μέγας στρατηγός Napoleon war ein großer Feldherr.

Εἶμαι als verbindendes Zeitwort bleibt, wenn es im Indikativ des Präsens stehen muß, also gegenwärtige thatsächliche Verhältnisse bezeichnet, oft aus in Sätzen, deren Prädikat ἀνάγκη, δέον es ist nötig, καιρός es ist Zeit, δυνατόν, ἀδύνατον es ist möglich, unmöglich, δῆλον es ist offenbar u. dergl. ist, ferner in Sprichwörtern; z. B.:

ἀνάγκη νὰ τοὺς βοηθήσωμεν es ist nötig, Ihnen zu helfen;
καιρὸς νὰ παύσωσιν αἱ φλυαρίαι es ist Zeit, daß die Schwätzereien aufhören;
τοῦτο καὶ τυφλοῖς δῆλον das ist auch Blinden offenbar;
δέον νὰ ὁμολογήσωμεν, ὅτι wir müssen gestehen, daß;
σημειωτέον, παρατηρητέον es ist zu bemerken, vermerken;
πόνος εὐκλείας μήτηρ Arbeit ist die Mutter des Ruhmes;
πᾶσα ἀρχὴ δύσκολος aller Anfang ist schwer.

§ 3. Die Zeitwörter bezeichnen entweder:

a. einen Zustand des Subjektes, z. B. κοιμῶμαι ich schlafe, oder eine solche Thätigkeit, die auf das Subjekt beschränkt bleibt, ihrer Natur nach keine Einwirkung auf einen Zustand zuläßt, z. B. τρέχω ich laufe, oder

b. eine Thätigkeit, die von dem handelnden Subjekt ausgehend sich auf irgend einen Gegenstand (Person oder Sache) bezieht. In diesem letzteren Falle regieren sie zur Ergänzung ihres Begriffes ein Gegenstandswort in einem der drei abhängigen Kasus: Genitiv, Dativ oder Accusativ; z. B.:

ἀποτυγχάνω τοῦ σκοποῦ μου ich verfehle meinen Zweck;
συγχαίρω τινὶ ich gratuliere jemandem;
ἀγοράζω βιβλία ich kaufe Bücher.

Steht dies vom Zeitworte abhängige Gegenstandswort im Accusativ, so heißt es Zielwort, Objekt, ἀντικείμενον. Das Zeitwort, das einen Accusativ erfordert, heißt zielendes, transitives, μεταβατικόν, dasjenige, welches kein Accusativobjekt bei sich haben kann, zielloses, neutrales, intransitives, ἀμετάβατον.

1. Die Thätigkeit eines transitiven Zeitwortes kann entweder in thätiger Form, d. i. durch das Activum, ἐνεργητικόν, oder in leidender Form, d. i. durch das Passivum, παθητικόν, ausgedrückt werden, z. B. ἀγαπῶ ich liebe, ἀγαπᾶσαι du wirst geliebt. Jedes transitive Zeitwort kann die passive Form annehmen, die Fähig-

Digitized by Google

keit hierzu ist ein unterscheidendes Merkmal der Transitiva; z. B. ἐπαινῶ ich lobe, ἐπαινοῦμαι ich werde gelobt; ὀνομάζω ich nenne, ὀνομάζομαι ich werde genannt.

2. Eine zwischen den Transitiven und Intransitiven in der Mitte liegende Gattung sind die rückzielenden oder rückwirkenden, reflexiven Zeitwörter. Sie stellen eine subjektive Thätigkeit oder einen Zustand des Subjektes unter der Form einer auf das Subjekt selbst zurückwirkenden Handlung dar, so daß ein und derselbe Gegenstand als Subjekt und Objekt, als handelnd und leidend zugleich erscheint. Während im Deutschen alsdann die Fürwörter mich, dich u. s. w. zu dem Zeitworte treten, steht im Griechischen das Medium, μέσον, und zwar ohne Fürwort. Z. B.:

κρύπτω ich verberge, κρύπτομαι ich verberge mich;
στεφανῶ ich bekränze, στεφανοῦμαι ich bekränze mich;
λούω ich bade, λούομαι ich bade mich;
πλύνω ich wasche, πλύνομαι ich wasche mich.

Jedoch gebraucht man manchmal auch, wie bereits in Lekt. 25 gesagt ist, entsprechend der deutschen Ausdrucksweise das aktive Zeitwort mit dem Accusativ des rückbezüglichen Fürwortes: ὁπλίζω ich bewaffne, ὁπλίζομαι oder ὁπλίζω ἐμαυτόν ich bewaffne mich.

a. Das Medium bezeichnet auch, daß die Handlung für das Subjekt, im Interesse des Subjekts geschieht, so daß man im Deutschen oft den Dativ verwenden kann, um diese Rückbeziehung zu bezeichnen. Z. B.:

πορίζω, προμηθεύω ich verschaffe, πορίζομαι, προμηθεύομαι ich verschaffe mir;
φυλάττω τινά ich beobachte, hüte einen, φυλάττομαι ich beobachte einen in meinem Interesse, ich bin auf der Hut, hüte mich (vor jemand ἀπό τινος);
δανείζω ich leihe (aus), gebe Darlehen, δανείζομαι ich leihe mir, für mich, ich nehme Darlehen;
συμβουλεύω ich rate (jemandem τινά), συμβουλεύομαι ich lasse mir raten, ziehe zu Rat;
κολακεύω τινά ich schmeichle einem, κολακεύομαι ich schmeichle mir.

b. Wenn die Thätigkeit des Zeitwortes sich nicht auf ein einzelnes Subjekt, sondern auf eine Mehrzahl von Personen zurückbezieht, so hat das Medium auch reziproke Bedeutung und steht an Stelle des Activums mit ἀλλήλους. Z. B.:

ἀγαπώμεθα oder ἀγαπῶμεν ἀλλήλους wir lieben einander;
ἐφιλοῦντο oder ἐφίλουν ἀλλήλους sie küßten einander.

3. Viele Zeitwörter, die nur eine mediale Form haben, drücken Thätigkeiten oder Zustände aus, die nicht auf das Subjekt

Digitized by Google

verweisen; sie heißen Deponentia, ἀποθετικά. Es gibt sowohl transitive wie intransitive. Z. B.:

ἐπισκέπτομαί τινα ich besuche jemand;
σέβομαί τινα ich verehre jemand, achte jemand hoch;
αἰσθάνομαι ich fühle, empfinde, z. B. πόνους Schmerzen, λύπην Trauer;
ἐργάζομαι ich arbeite;
σκέπτομαι ich denke.

Steht im Deutschen das Passiv solcher Zeitwörter, so muß zur Übersetzung eine Veränderung der Satzkonstruktion ins Aktiv stattfinden, z. B. διηγοῦμαι ich erzähle,

von wem wurde dir dies erzählt? in: wer hat dir dies erzählt? τίς σοὶ τὸ διηγήθη;

oder es wird ein anderer verbaler Ausdruck gebraucht, z. B. δέχομαι ich empfange,

der Minister wurde mit lebhaften Zurufen empfangen ὁ ὑπουργὸς ἔγεινε δεκτὸς μετὰ ζωηρῶν ἐπευφημιῶν.

Umgekehrt haben manche Zeitwörter in aktiver Form mediale Bedeutung, andere zugleich aktive und mediale Bedeutung, z. B. χαίρω ich freue mich, κοπιάζω ich bemühe mich, strenge mich an, πλησιάζω ich nähere und ich nähere mich, ἡσυχάζω ich beruhige und ich beruhige mich.

§ 4. Transitive wie intransitive Zeitwörter werden oft mit einem Accusativ verbunden, durch welchen ein in dem Zeitwort selbst enthaltener Substantivbegriff ihm als Objekt beigefügt wird. Gewöhnlich wird dann wie im Deutschen diesem Accusativ eine nähere Bestimmung hinzugesetzt, die den wesentlichen Inhalt des Zusatzes ausmacht, so daß dieser die Bedeutung einer adverbialen Satzbestimmung hat. Z. B.:

ἐργάζομαι σκληρὰν ἐργασίαν ich arbeite, verrichte eine harte Arbeit;
πολεμῶ ἀγαθὸν πόλεμον, ἀγωνίζομαι ἀγαθὸν ἀγῶνα ich kämpfe einen guten Kampf;
βαδίζω τὴν εὐθεῖαν ὁδόν ich gehe den geraden Weg;
βιῶ(ώ), ζῶ βίον ἀβίωτον ich verbringe ein unerträgliches (nicht zu lebendes) Leben;
πλανῶμαι πλάνην μεγίστην ich irre sehr;
ἀπέθανον ἡρωικὸν θάνατον sie starben den Heldentod.

Intransitive und leidende Zeitwörter nehmen den Accusativ eines Substantivs zu sich, um den Gegenstand zu bezeichnen, auf den sich eine intransitive Thätigkeit bezieht, z. B. πάσχει τοὺς ὀφθαλμούς er leidet an den Augen; vergl. Lekt. 37, S. 322.

Digitized by Google

§ 5. Hinsichtlich der Wortstellung des Zeitwortes ist an den einschlägigen Stellen bereits das Erforderliche gesagt. Wir wiederholen kurz, daß das Zeitwort in den durch Bindewörter und bezügliche Fürwörter eingeleiteten Sätzen in der Regel unmittelbar auf das Bindewort bez. Relativum folgt und nur das Subjekt des betreffenden Nebensatzes ihm auch vorhergehen kann, und daß ferner der Infinitiv gewöhnlich gleich hinter dem Zeitworte steht, dessen Ergänzung er bildet. Z. B.:

ἐργάζεται, ἵνα ἀποκτήσῃ χρήματα er arbeitet, um Geld zu verdienen;

δὲν ἦλθον, διότι δὲν εὗρον καιρόν ich bin nicht gekommen, weil ich keine Zeit hatte (fand);

τὸ δωμάτιον, ἐν ᾧ ἔκειτο ὁ νεκρός oder ἐν ᾧ ὁ νεκρὸς ἔκειτο das Zimmer, in welchem der Tote lag;

δύνασθε νὰ μοὶ συστήσητε διασκεδαστικὸν βιβλίον; können Sie mir ein unterhaltendes Buch empfehlen?

Aufgabe 104.

Mein Bedienter ist ein ehrlicher Mann. Ein Narr bleibt immer ein Narr. Das scheint ein guter Gedanke. Mein Neffe ist Offizier geworden. Der Fremde wurde für einen Betrüger erklärt[1]. Ich habe meinem Freunde abgeraten, dieses Werk herauszugeben. Was hat man dir geantwortet? Man hat mir gar nichts geantwortet. Deine Wohnung steht mir nicht an[2], sie ist zu klein für mich. Als der Redner geendet hatte, pflichtete ihm die ganze Versammlung bei[3]. Der Fürst ahnte[4] das Unglück nicht, das ihm bevorstand[5]. Bitte, erzähle mir alle diese Begebenheiten genau! Als wir uns dem Hause näherten, sahen wir ein mächtiges[6] Feuer in seinem Innern aufflammen[7] (Part.). Er scheint mir kein ehrlicher Mann zu sein. Ich werde bald ein Greis sein. Der jetzige Kaiser von Österreich heißt Franz Joseph. Cicero wurde Vater des Vaterlandes genannt. Vertrauen Sie diesem Manne? Nein, ich habe kein Vertrauen zu ihm. Vertraue dich niemand an, bevor du ihn genau geprüft hast. Wer hat dir dies erzählt? Er hat den ganzen Tag fleißig gearbeitet. Ich habe meinen Schülern eine Geschichte aus dem vorigen Jahrhundert erzählt. Warum hast du und er mich nicht besucht? Ich und er waren krank, deshalb konnten wir nicht kommen. Ich und du wollen ihm raten, von diesem Vorhaben abzustehen[8]. Er ist immer seinem Könige treu geblieben. Die Unerschrockenheit dieses Offiziers war

[1] κηρύττω. [2] δὲν μοὶ εἶναι κατάλληλος, δὲν μοῦ κάνει. [3] ἐπιδοκιμάζω. [4] προαισθάνομαι. [5] ἐπίκειμαι. [6] σφοδρός. [7] ἀναφλέγομαι. [8] ἀφίσταμαι.

Digitized by Google

merkwürdig; den Donner[1] der Kanonen[1] und das Pfeifen[2] der Kugeln nannte er eine angenehme Musik. Die Vögel kümmern sich[3] wenig um ihre Nahrung, Gott gibt sie ihnen täglich. An Sie, mein Herr, wende ich mich; von Ihnen allein erwarte ich Hilfe und Schutz. Gib deinem Freunde das Geld zurück, das er dir geliehen hat! Dieses Buch ist nicht mein, ich habe es nur auf wenige Tage von meinem Freunde geliehen. Öffnen wir die Fensterläden[4], damit wir uns besser sehen können. Setze diesen Blumentopf[5] auf die Fensterbank[6]! Setze dich nicht auf diesen Stuhl, nimm lieber (καλλίτερον) den anderen! Zu bemerken ist noch, daß auch diese Mitteilung keinen Eindruck (ἡ ἐντύπωσις, -εως) auf ihn machte. Bemerkenswert ist noch das Folgende. Auf dem Wege überlegte er sich, was er sagen wollte. Ich befinde mich in einer schwierigen Lage; erlaubst du, mein Freund, daß ich dich zu Rate ziehe? Auch hierin scheint er mir unrecht zu haben. Es scheint mir, daß du dich sehr verändert hast, seitdem ich dich nicht mehr gesehen habe. Mein Hausherr[7] ist heute eines plötzlichen Todes gestorben, gestern war er noch ganz gesund.

[1] ὁ κρότος (das Geräusch) τῶν πυροβόλων (τὸ πυροβόλον, τὸ κανόνιον). [2] ὁ συριγμός. [3] φροντίζω περί τινος. [4] τὸ παραθυρόφυλλον. [5] τὸ ἀνθοδοχεῖον, ἡ γλάστρα. [6] τὸ ἔρεισμα (ἡ ποδιὰ) τοῦ παραθύρου. [7] ὁ οἰκοδεσπότης, νοικοκύρης.

Fünfundvierzigste Lektion.

Zeitwörter, deren Ergänzung im Deutschen und Griechischen verschieden ist.

I. Zeitwörter mit dem Accusativ.

1. Von denselben führen wir folgende auf:

ἀδικῶ, έω ich thue Unrecht;

ἀηδιάζω, σικχαίνομαι es ekelt mir, ich ekle mich (vor etwas), ich bin (eines oder einer Sache) überdrüssig;

αἰσχύνομαι, ἐντρέπομαι ich schäme mich (vor);

ἀκολουθῶ, έω (auch mit Dativ) ich folge, befolge;

ἀξίζω ich bin wert, verdiene;

ἀπαντῶ, συναντῶ, άω (auch mit Dat.) ich begegne; ἀπαντῶ in der Bedeutung ich antworte regiert den Dativ bez. εἴς τινα;

ἀπειλῶ, ἐπαπειλῶ, έω ich drohe (einem), bedrohe (einen) mit etwas;

ἀποβλέπω ich beziehe mich (auf), betreffe;

Digitized by Google

ἀποποιοῦμαι, έομαι ich weigere mich (einer Sache), lehne ab, verweigere etwas;
ἀποτρέπω ich rate (einem τινά) ab (von etwas τινός);
ἀποχαιρετῶ, άω, ἀποχαιρετίζω ich verabschiede mich, nehme Abschied (von etwas);
βαρύνομαι ich langweile mich, bin (einer Person oder Sache) überdrüssig;
βλάπτω, ζημιῶ, όω, ζημιόνω ich schade, schädige;
βοηθῶ, έω ich helfe, stehe bei, unterstütze;
διαδέχομαι ich folge (einem z. B. in einer Stellung) nach, ich bin Nachfolger;
διατάσσω, προστάσσω ich befehle, ordne an, heiße;
διαφεύγω, ἀποφεύγω ich entgehe, entfliehe;
ἐγγυῶμαι ich verbürge mich, regiert den Accus. der Person (für jemanden), z. B. ἐγγυῶμαι τὸν φίλον μου ich verbürge mich für meinen Freund; dagegen: ich verbürge mich für etwas (eine Sache) ἐγγυῶμαι περί τινος, διά τι, z. B. ich verbürge mich für die Folgen dieser Handlung ἐγγυῶμαι περὶ τῶν συνεπειῶν, διὰ τὰς συνεπείας τῆς πράξεως αὐτῆς; ich verbürge mich bei einem ἐγγυῶμαι πρός τινα, εἴς τινα;
ἐκδικοῦμαι, έομαι ich räche mich (an);
ἐλπίζω ich hoffe (auf), ich erhoffe — auch εἴς τι;
ἐνθυμοῦμαι, έομαι, U.=S. auch θυμᾶμαι ich erinnere mich (an), ich gedenke (eines, einer Sache);
ἐπακολουθῶ, έω (auch mit Dativ) ich komme nach, willfahre;
ἐπιπλήττω, μαλλόνω ich tadle, schelte, mache Vorwürfe;
ἐπιτροπεύω, κηδεμονεύω ich bin Vormund (über), bevormunde;
εὐεργετῶ, έω ich bin wohlthätig, thue Gutes;
εὐνοῶ, έω ich bin günstig, wohlwollend gesinnt, ich will wohl;
εὐσπλαγχνίζομαι ich erbarme mich (eines), habe Mitleid (mit);
εὐχαριστῶ, έω ich danke (einem τινα) für etwas ἐπί τινι, διά τι;
ζηλοτυπῶ, έω (nur S.=S.), ζηλεύω ich bin eifersüchtig (auf);
θηρεύω, θηρῶ, άω ich jage (nach), ich bewerbe mich (um);
κακολογῶ, έω ich rede schlecht (von), schmähe, schimpfe (auf, über);
κυνηγῶ, έω ich jage (auf, nach, z. B. πέρδικας Rebhühner);
κακοποιῶ, έω ich thue (einem) Übles, mißhandle;
καταρῶμαι ich fluche (einem), ich verfluche, verwünsche (einen);
κολακεύω ich schmeichle;
κρούω, κτυπῶ, άω (mit Acc. oder εἰς) ich klopfe (an);
μιμοῦμαι, έομαι ich ahme nach;
οἰκειοῦμαι, όμαι ich bemächtige mich, eigne mir an;
παρέρχομαι, περνῶ, άω ich gehe vorüber (an), ich übergehe;

Digitized by Google

περιέρχομαι, τριγυρίζω ich gehe (um etwas), umgehe, umschreite;
περιμένω, προσμένω, ἀναμένω ich warte (auf), erwarte;
ποθῶ, έω ich sehne mich, verlange (nach), ersehne;
προλαμβάνω, προφθάνω ich komme zuvor;
προϋπαντῶ, άω ich komme (jemandem) entgegen;
σέβομαι ich habe Ehrfurcht, Hochachtung (vor), verehre, schätze hoch;
φορτόνω τινά τι ich belade einen mit etwas, U.-S. auch μέ τι;
συγχωρῶ, έω ich entschuldige, ich verzeihe (in letzterer Bedeutung auch mit Dativ);
συμβουλεύω ich rate;
συλλυποῦμαι, έομαι ich kondoliere;
συναναστρέφομαί τινα oder μετά τινος ich verkehre (mit jemand), habe Verkehr (mit);
τρέμω ich fürchte (jemand) sehr, zittere (vor jemand);
ὑβρίζω ich schimpfe (auf), beschimpfe, beleidige;
ὑπηρετῶ, έω ich diene, leiste Dienste;
ὑποπτεύω ich habe Verdacht (auf jemand), beargwöhne;
φθονῶ, έω ich bin neidisch (auf), beneide;
φοβοῦμαι, έομαι ich fürchte (etwas), fürchte mich (vor etwas);
χρειάζομαι ich bedarf, habe nötig, gebrauche;
ὠφελῶ, έω ich nütze, bin nützlich. — Z. B.:

μὲ ἠδίκησε er hat mir Unrecht gethan;
ἀκολουθῶ τὸν συρμόν ich folge der Mode, ἀκολουθῶ τὸν νοῦν μου, τὸ παράδειγμά τινος ich folge meinem Verstande, dem Beispiele jemandes;
βοήθει τὸν πλησίον σου hilf deinem Nächsten!
μόλις ἀπέφυγε (διέφυγε) τὸν θάνατον er entging kaum dem Tode;
εὐεργετεῖ τοὺς πτωχούς er thut den Armen Gutes, ist wohlthätig gegen die Armen;
τοῦτο δὲν ἀξίζει τὸν κόπον das ist nicht der Mühe wert;
μιμεῖσθε τοὺς προγόνους σας ahmt euren Vorfahren nach!
συμβουλεύετε εἰλικρινῶς τοὺς φίλους σας ratet euren Freunden aufrichtig!
βαρυνθεὶς τὸν βίον des Lebens satt, überdrüssig;
ὁ ὑπουργὸς αὐτὸς ὑπηρέτησε συνετῶς τὸν βασιλέα καὶ τὴν πατρίδα του dieser Minister hat seinem Könige und Vaterlande einsichtsvoll gedient;
τὸν Δαρεῖον διεδέχθη ὁ Ξέρξης Xerxes war der Nachfolger von Darius;
δὲν χρειάζομαι τὰς συμβουλάς σου ich bedarf deiner Ratschläge nicht;

Digitized by Google

προλαμβάνω τὸ κακόν ich komme dem Übel zuvor;
ὁ ἀξιωματικὸς διέταξε τὸν στρατιώτην νὰ σταθῇ ἐνώπιον αὐτοῦ εἰς προσοχήν der Offizier befahl dem Soldaten, vor ihm in Positur (stramm) zu stehen;
τὸν τρέμω, διότι εἶναι δυνατώτερος ἐμοῦ ich fürchte ihn, weil er stärker ist als ich.

2. Einige Zeitwörter regieren einen doppelten Accusativ: einen Accusativ des Objekts und einen des Prädikats; der letztere steht, wie schon in Lekt. 35 gesagt ist, ohne Artikel. Es sind:

κάμνω, καθιστῶ, άω ich mache zu etwas; z. B.:
τὸν κατέστησεν oder ἔκαμεν ἐπιθεωρητήν er machte ihn zum Aufseher.

διορίζω, χειροτονῶ, έω, ἀναγορεύω, ἐκλέγω ich bestimme, weihe, ernenne, erwähle zu etwas; z. B.:
ὁ βασιλεὺς διώρισε τὸν κύριον A. πρεσβευτὴν ἐν Βερολίνῳ der König bestimmte Herrn A. zum Gesandten in Berlin;
ἐξελεξάμην αὐτὸν φίλον ich wählte ihn mir zum Freunde;
οἱ Ἀθηναῖοι ἀνηγόρευσαν τὸν Θεμιστοκλέα στρατηγόν die Athener ernannten Themistokles zum Feldherrn.

καλῶ, ἀποκαλῶ, έω, ὀνομάζω ich nenne, Pass. und Med. ich werde genannt, nenne mich, heiße; z. B.:
ἐκάλεσε, ὠνόμασε τὸν υἱόν του Πέτρον er nannte seinen Sohn Peter;
πάντες τὸν ἀπεκάλουν μωρόν alle nannten ihn einen Narren.

νομίζω, ὑπολαμβάνω, θεωρῶ, έω, κρίνω ich halte für etwas, sehe für etwas an, beurteile als; z. B.:
τὸ νομίζω καλόν ich halte es für gut, für geraten;
τὸν ὑπέλαβεν ἀνόητον, ἀλλ' ἠπατήθη er sah ihn für dumm an, täuschte sich aber,
und ähnliche, wie: λαμβάνω ich erhalte, παραλαμβάνω ich nehme einen zu mir, verbinde mich mit jemand, προτείνω ich schlage vor, u. s. w.; z. B.:
τοῦτο ἔλαβε δῶρον er erhielt dies zum Geschenk;
ὁ ἔμπορος παρέλαβε τὸν ἀνεψιόν του συνέταιρον der Kaufmann nahm seinen Neffen zum Associé.

Der Accusativ des Prädikats hat entsprechend dem deutschen für, als, zu oft ὡς bei sich: οἱ Ἀθηναῖοι ἀνηγόρευσαν τὸν Θεμιστοκλέα ὡς στρατηγόν, ὁ ἔμπορος παρέλαβε τὸν ἀνεψιόν του ὡς συνέταιρον.

Bei der passiven Satzkonstruktion werden diese Accusative zu Nominativen: ὁ Θεμιστοκλῆς ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων ἀνηγορεύθη στρατηγός. Vergl. S. 374.

Digitized by Google

3. Ferner werden mit dem doppelten Accusativ verbunden:
διδάσκω ich lehre, belehre, unterrichte.
παιδεύω ich lehre, erziehe.
ἀναμιμνήσκω, ὑπομιμνήσκω, ἐνθυμίζω, ὑπενθυμίζω ich erinnere (jemanden) an etwas.
ἐνδύω, ντύνω ich ziehe an, bekleide (jemanden) mit etwas.
ἐρωτῶ, άω ich frage nach etwas, jedoch auch: περί τινος, διά τι. — Z. B.:

διδάσκω αὐτὸν τὴν μουσικήν, γυμναστικήν ich lehre ihn die Musik, Gymnastik, unterrichte ihn in der Musik, im Turnen;
θὰ τὸν παιδεύσῃ καλὸν ἄνθρωπον er wird ihn zu einem guten Menschen erziehen;
ὑπενθυμίζω ὑμᾶς τὸ χρέος ἐκεῖνο ich erinnere Sie an jene Schuld;
μὲ ἠρώτησε τὸ ὄνομά μου, oder μὲ ἠρώτησε περὶ τοῦ ὀνόματός μου, διὰ τὸ ὄνομά μου er fragte mich nach meinem Namen;
τὸν ἐξέδυσαν τὰ φορέματα sie zogen ihm die Kleider aus.

Bei der passiven Konstruktion bleibt das sächliche Objekt im Accusativ stehen: διδάσκομαι τὴν μουσικήν ich werde in der Musik unterrichtet.

4. Man merke noch:
σκέπτομαι, συλλογίζομαί τι ich denke an etw.; dagegen: ich denke über etwas (nach) σκέπτομαι, συλλογίζομαι, διαλογίζομαι, διανοοῦμαι, έομαι περί τινος, διά τι; z. B.:

τί σκέπτεσαι; woran, was denkst du?
καθ' ὁδὸν συνελογίζετο τὴν γυναῖκά του καὶ τὰ τέκνα του καὶ ἔκλαιε unterwegs dachte er an seine Frau und seine Kinder und weinte;
διενοήθη καὶ συνελογίσθη περὶ ὅλων αὐτῶν er dachte hin und her über alles dies;
σκέφθητι ὡρίμως περὶ ὅσων ἤκουσες καὶ αὔριον εἰπέ μας τὴν γνώμην σου denke reiflich über alles nach, was du gehört hast, und sage uns morgen deine Meinung!

πιστεύω τινα oder τινι ich glaube einem, πιστεύω τι ich glaube etwas, πιστεύω (εἴς) τινα, (εἴς) τι ich glaube an einen, an etwas; z. B.:

μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ πιστεύοντες αὐτόν selig die, welche das Wort Gottes hören und glauben;
ἐπίστευσα τοὺς λόγους του oder τοῖς λόγοις του ich glaubte seinen Worten;

Digitized by Google

πιστεύω τὸν θεόν, πιστεύω εἰς ἕνα θεόν ich glaube an Gott, ich glaube an einen Gott;
πιστεύω εἰς τὴν ἀλήθειαν τῶν διηγήσεών του ich glaube an die Wahrheit seiner Erzählungen;
δὲν πιστεύει οὔτε θεὸν οὔτε δαίμονας er glaubt weder an Gott noch an Dämonen.

Aufgabe 105.

Die Karthager (οἱ Καρχηδόνιοι) drohten dem Regulus (ὁ Ρήγουλος) mit einem grausamen Tode, wenn es ihm nicht gelänge (κατορθόνω), mit den Römern Frieden zu schließen. Ahmt der Ameise[1] nach, sie wird euch lehren, daß man die Not voraussehen und derselben zuvorkommen soll. Folget dem Beispiel eurer Vorgesetzten[2]! Ein guter Staatsmann[3] muß manchen traurigen politischen Ereignissen zuvorzukommen wissen. Ein barmherziger Mensch steht gern den Kranken bei. Die Franzosen haben den Italienern im Kriege gegen Österreich geholfen. Ich werde mich bemühen, allen deinen Wünschen nachzukommen. Kaiser Wilhelm II. ist der Nachfolger seines Vaters Friedrich III. Indem ich deinem Wunsche willfahre, schicke ich dir die Bücher, die dein Lehrer dir zu lesen geraten hat. Antworte mir auf meine Fragen! Wenn du meinem Freunde begegnest, so grüße ihn von mir (ἐκ μέρους μου) und danke ihm sehr für den großen Dienst, den er mir geleistet[4] hat. Wer bürgt für den Erfolg[5] dieser Unternehmungen? Ich danke dir sehr für deine Güte. Seit wann wirst du von Herrn A. in der Musik unterrichtet? Ich bin des Hauses überdrüssig; gehen wir etwas spazieren. Ich werde morgen abreisen und komme jetzt, um mich von dir zu verabschieden. Ich erinnere mich (ἐνθυμοῦμαι) oft an die fröhlichen Stunden, die wir zusammen verbracht haben. Ich sehne mich unendlich[6] nach meiner Heimat und meiner Familie. Ich weiß nicht, warum er schlecht über mich redet (mich schmäht). Er diente seinem Vaterlande mit dem Geiste und mit dem Schwerte.

[1] ὁ μύρμηξ, -ηκος. [2] ὁ ἀνώτερος. [3] ὁ πολιτικός. [4] παρέχω. [5] ἐπιτυχία. [6] διακαῶς.

Sechsundvierzigste Lektion.

II. Zeitwörter mit dem Genitiv.

Der Genitiv steht bei den Zeitwörtern:

1. Des Anteilnehmens (an etwas), des Sorgens (für etwas) und ihren Gegenteilen, als:

Digitized by Google

μετέχω, συμμετέχω, συμμερίζομαι, λαμβάνω μέρος ich nehme teil, beteilige mich.

ἀμοιρῶ, έω ich habe keinen Anteil, bin ausgeschlossen (von etwas), entbehre.

εὐμοιρῶ, έω ich habe Anteil, bin teilhaftig.

ἐπιμελοῦμαι, έομαι ich befleißige mich, trage Sorge für etwas.

ἀμελῶ, έω ich versäume, vernachlässige.

κήδομαι, φροντίζω, μεριμνῶ, άω ich sorge (für), trage Sorge (für), die beiden letzteren jedoch fast immer περί τινος, διά τι. — Z. B.:

ἀμφότεροι οἱ κύριοι μετέσχον τῆς συζητήσεως beide Herren nahmen an der Debatte teil, beteiligten sich an der Debatte;

εἶναι ἀληθές, ὅτι τὸ ἔργον δὲν ἀμοιρεῖ καί τινων σφαλμάτων, ταῦτα ὅμως δύνανται εὐκόλως νὰ διορθωθῶσιν es ist wahr, daß das Werk auch einiger Fehler nicht entbehrt (auch von einigen Fehlern nicht frei ist), diese können jedoch leicht verbessert werden;

ἐφρόντισε καλῶς περὶ τῶν φίλων του er sorgte gut für seine Freunde.

2. Des Angreifens, Berührens, als:

ἅπτομαι (Aor. ἡψάμην, in Comp. ἥφθην) ich fasse, berühre.

καθάπτομαι ich greife an.

δράσσομαι, δράττομαι ich fasse, greife.

θιγγάνω (vergl. S. 266) ich berühre, betaste, rühre an.

ἐπιλαμβάνομαι ich nehme mich (jemandes, einer Sache) an, befasse mich (mit etwas). — Z. B.:

ὁ λίβελλος καθάπτεται χυδαιότατα πολλῶν προσώπων die Schmähschrift greift auf gemeinste Art viele Personen an;

ἐδραξάμην τῆς εὐκαιρίας ich ergriff die Gelegenheit;

ἐδράξατο αὐτοῦ ἐκ τῆς χειρός er ergriff ihn bei der Hand;

ὡς πρὸς τοῦτο οὐδενὸς πρέπει νὰ θίξωμεν diesbezüglich müssen wir nichts anrühren;

θερμῶς ἐπελήφθη τῆς ὑποθέσεως ταύτης er nahm sich dieser Angelegenheit warm an.

In der Umgangssprache heißt: ich fasse, greife, berühre πιάνω (vergl. S. 283); πιάνω regiert den Accusativ. Z. B.:

ἅπτομαι τοῦ σφυγμοῦ, πιάνω τὸ σφυγμό ich fasse, fühle den Puls.

3. Der Trennung, des Entfernens, Entferntseins, der Befreiung, des Freiseins (von etwas), als:

χωρίζω, ἀποχωρίζω ich trenne, trenne ab, scheide (von etwas).

ἀπομακρύνω ich entferne (von etwas), halte fern.

ἀπέχω ich bin entfernt, ich bleibe fern, enthalte mich.

Digitized by Google

παραιτοῦμαι, ἑομαι ich danke ab, stehe ab (von etwas), verzichte (auf etwas).

ἐλευθερῶ, ὁω, ἐλευθερόνω, ἀπελευθερόνω ich befreie, mache frei (von etwas).

ἀπαλλάσσω, ἀπαλλάττω ich befreie, enthebe (von etwas); -ομαι ich entledige mich, mache mich los, Part. Perf. ἀπηλλαγμένος befreit, frei.

ἀποκλείω ich schließe aus (von, aus etwas).

ἀπολύω ich löse ab, entsetze, entbinde. — Z. B.:

μετὰ λύπης ἀποχωριζόμεθα τοῦ ἀγαπητοῦ φίλου μας mit Trauer trennen wir uns (scheiden wir) von unserm lieben Freunde;

πολὺ ἀπέχω τῆς γνώμης ταύτης ich bin weit von dieser Ansicht entfernt;

ἄπεχε κακῶν συναναστροφῶν bleibe fern von schlechten Gesellschaften;

ἀπηλλάγη τῆς ὑπηρεσίας er wurde des Dienstes entlassen;

ἡ θέσις τῶν πραγμάτων δὲν εἶναι ἀπηλλαγμένη κινδύνων die Lage der Dinge ist nicht frei von Gefahren;

παραιτεῖται τοῦ σκοποῦ του er steht von seiner Absicht ab;

παραιτεῖται τοῦ ἀξιώματός του er dankt von seinem Amte ab;

τῶν τυράννων ἠλευθερώθησαν οἱ Ἀθηναῖοι die Athener befreiten sich von den Tyrannen;

ὁ βασιλεὺς ἀπήλλαξε τὸν ὑπουργὸν τῶν καθηκόντων του der König enthob den Minister seiner Funktionen.

4. Des Anfangens und Aufhörens, des Erreichens und Verfehlens, der Verhinderung und Beraubung, als:

ἄρχομαι (Aor. ἠρξάμην) ich beginne, fange an.

παύω ich mache aufhören, entlasse, setze ab (τινά τινος); παύομαι ich höre auf, ich werde entlassen.

τυγχάνω ich erreiche, erlange, es wird mir zu teil.

ἐπιτυγχάνω ich erreiche, es gelingt mir.

ἀποτυγχάνω ich verfehle, es mißlingt mir.

ἐμποδίζω, κωλύω, παρακωλύω ich (ver)hindere (an etwas).

στερῶ, ἀποστερῶ, έω ich beraube, entziehe. — Z. B.:

ἐπαύθη τῆς ὑπηρεσίας er wurde des Dienstes entlassen;

ἐὰν τύχῃ βασιλεύς τις τοιούτου ὑπουργοῦ καθὼς τοῦ Βίσμαρκ wenn einem Könige ein solcher Minister zu teil wird wie Bismarck;

ἐπέτυχε τῆς ἐπικουρίας τῶν φίλων του er erlangte die Beihilfe seiner Freunde;

τί σὲ κωλύει (ἐμποδίζει) τῆς ἐκτελέσεως τοῦ σκοποῦ σου; was hindert dich an der Ausführung deiner Absicht?

Digitized by Google

Ἄρχομαι gehört nur der Schriftsprache an; in Schrift- und Umgangssprache ist ἀρχίζω (ich beginne, fange an) im Gebrauch, das stets den Accusativ regiert. Z. B.:

ἤρξατο τοῦ λόγου του, aber: ἤρχισε (ἄρχισε) τὸν λόγον του διὰ τῶν ἑξῆς λέξεων er begann seine Rede mit den folgenden Worten.

5. Der Fülle (voll von etwas) und des Mangels (an etwas), z. B.:

πληρῶ, ὥω, γεμίζω ich fülle (mit etwas).

κενῶ, ὥω, ἐκκενῶ, ὥω (ἀδειάζω) ich leere, entleere (von etwas).

βρίθω, γέμω ich bin voll.

πλουτῶ, ἑω ich bin reich (an etwas).

εὐπορῶ, ἑω ich habe Überfluß (an etwas).

ἀπορῶ, ἑω ich habe Mangel (an etwas).

στεροῦμαι, ἑομαι ich ermangele, entbehre, Part. Perf. ἐστερημένος beraubt, los, bar. — Z. B.:

ἐγέμισε, ἐπλήρωσε τὸ ποτήριον οἴνου er füllte das Glas mit Wein;

ἡ πλατεῖα ἔβριθεν ἀνθρώπων der Platz war voll von Menschen;

πλουτῶ φίλων, ἐλπίδων ich bin reich an Freunden, an Hoffnungen;

αἱ εἰδήσεις αὐταὶ στεροῦνται ὑποστάσεως diese Nachrichten entbehren der Unterlage, Begründung;

οἱ ὑπουργοὶ ἐστερημένοι τῆς ἐμπιστοσύνης τοῦ βασιλέως παρητήθησαν die Minister, des Vertrauens des Königs beraubt, dankten ab;

ἐστερημένος τῶν πρὸς τὸ ζῆν bar des zum Leben Notwendigen.

Es fehlt, mangelt mir, uns an etwas heißt: ἔχω, ἔχομεν ἔλλειψίν τινος, oder mit Nominativ (= etwas, z. B. das Brot, der Mut fehlt mir, uns) μοι, μᾶς (ἐλ)λείπει τι (z. B. ὁ ἄρτος, τὸ θάρρος).

6. Man merke sich einzeln:

ἀναμιμνήσκομαι ich erinnere mich, entsinne mich, gedenke.

ἀντιλαμβάνομαι ich nehme mit den Sinnen wahr (sehe, höre u. s. w.), ich bemerke, nehme wahr, begreife.

ἀκροῶμαι, ἁομαι ich höre, höre zu, lausche.

δέομαι ich bedarf (τινός eines, einer Sache); ich erflehe (etwas von jemand τί τινος), z. B. δέομαι τοῦ θεοῦ, ὅπως μοι στείλῃ βοήθειαν ich flehe zu Gott, erflehe von Gott, daß er mir Hilfe schicke.

ἀπολαύω ich genieße, erfreue mich (einer Sache).

ἐρῶμαι, ἁομαι ich liebe.

Digitized by Google

ἐπωφελοῦμαι, ἑομαι (in der U.-S. mit Accuſ.) ich nütze aus, benutze, nehme wahr.

ἐπιλανθάνομαι ich vergeſſe.

ὄζω, ἔχω ὀσμήν ich rieche (nach etwas), ἔχω γεῦσιν (τὸ γοῦστο) ich ſchmecke (nach etwas).

τιμῶμαι, ἁομαι ich koſte, habe den Preis.

φείδομαι (Aor. ἐφείσθην) ich ſchone.

ψεύδομαι ich täuſche mich (in etwas). — Z. B.:

πάντες τούτου ἀντιλαμβανόμεθα wir alle bemerken (oder begreifen) dies;

ἀπήλαυσε μεγάλης ὑπολήψεως er genoß große Hochachtung, erfreute ſich großer Hochachtung;

ἐπελάθετο ὅλων τῶν ὑποσχέσεών του er vergaß alle ſeine Verſprechungen;

ἀσυνειδήτως ἐπωφελήθη τῆς εὐκαιρίας ταύτης' (U.-S. τὴν εὐκαιρία τούτη) gewiſſenlos nützte er dieſe Gelegenheit aus;

ὁ Κωνσταντῖνος ἠρᾶτο διακαῶς τῆς εὐειδοῦς Ἀναστασίας Konſtantin liebte heiß die ſchöngeſtaltete Anaſtaſia;

ὄζει οἴνου, μυρίζει κρασί er riecht nach Wein;

φείδου χρόνου ſchone die Zeit, ſei ſparſam mit der Zeit;

δὲν ἐφείσθη τῆς ζωῆς τοῦ δυσμοίρου er ſchonte des Lebens (das Leben) des Unglücklichen nicht.

Wie ἀκροῶμαι, ſo regiert auch ἀκούω ich höre den Genitiv, wenn es bedeutet: auf etwas hören, horchen, zuhören; z. B.:

ἅπαντες ἤκουσαν μετὰ μεγίστης προσοχῆς τοῦ ῥήτορος, τῶν λόγων τοῦ ῥήτορος alle hörten mit größter Aufmerkſamkeit dem Redner zu, auf die Worte des Redners.

In der Bedeutung hören wird ἀκούω meiſt mit dem Accuſativ verbunden, jedoch ſteht auch hier nicht ſelten die gehörte Perſon, niemals aber das ſächliche Objekt (Geräuſch, Rede, Wort u. ſ. w.) im Genitiv; z. B.:

ἤκουσα τὸν ῥήτορα oder τοῦ ῥήτορος ich habe den Redner gehört;

δὲν ἤκουσα τοὺς λόγους τούτους (nicht Gen.) ich habe dieſe Worte nicht gehört.

Εἰσακούω ich erhöre regiert den Accuſativ, findet ſich aber häufig auch mit dem Genitiv; z. B.:

ἐλπίζομεν, ὅτι ἡ εἰρημένη ἑταιρία πρὸς τὸ συμφέρον αὐτῆς τε καὶ τῶν κατοίκων τῆς πόλεώς μας θέλει εἰσακούσει τὴν εὐχὴν ταύτην oder τῆς εὐχῆς ταύτης wir hoffen, daß die beſagte Geſellſchaft ſowohl zu ihrem wie zum Nutzen der Einwohner unſerer Stadt dieſen Wunſch erhören wird.

Digitized by Google

Εἶμαι (ich bin) bedeutet auch: ich habe zu eigen, mir gehört, und regiert alsdann den Genitiv; z. B.:

ποίου, τίνος εἶναι ἡ οἰκία αὐτή; (ποιανοῦ εἶναι τὸ σπίτι αὐτό;) εἶναι τοῦ κυρίου Α. wem gehört dies Haus? es gehört Herrn A.

Desgleichen wird εἶμαι mit dem Genitiv verbunden bei Altersangaben, z. B.:

πόσων ἐτῶν εἶσαι; εἶμαι εἴκοσιν ἐτῶν wie alt (von wieviel Jahren) bist du? ich bin 20 Jahre alt,

sowie in einigen Redensarten, z. B. εἶμαι τῆς γνώμης ich bin der Meinung (vergl. S. 320).

Ich sterbe vor Hunger, Durst, Kälte u. s. w. heißt: ἀποθνήσκω ἐκ oder ὑπὸ τῆς πείνης, τῆς δίψης, τοῦ ψύχους, es wird jedoch oft auch der bloße Genitiv gesetzt: ἀποθνήσκω τῆς πείνης, τῆς δίψης, τοῦ ψύχους, U.-S. πεθαίνω ἀπὸ τὴν πεῖνα, τὴ δίψα, τὸ κρύο.

Bemerkungen.

a. Viele der unter 1—5 aufgeführten Zeitwörter nehmen oft statt des Genitivs den Accusativ oder eine Präposition zu sich; z. B.:

φροντίζω, μεριμνῶ τινος und περί τινος, διά τι.
ἐπιμελοῦμαι, ἀμελῶ τινος und τι.
δράττομαί τινος, τι und ἀπό τινος.
θιγγάνω τινός und τι.
ἐλευθερόνω τινά τινος und τινὰ ἀπό τινος.
ἐπιτυγχάνω, ἀποτυγχάνω τινός und τι.
ἐμποδίζω, (παρα)κωλύω τινά τινος, τινὰ ἀπό oder ἔκ τινος, τινὰ εἴς τι.

Desgleichen von den unter 6 genannten φείδομαί τινος und τι, ἀπολαύω τινός und τι.

Die Umgangssprache gebraucht statt des Genitivs den bloßen Accusativ oder ἀπό bez. εἰς, bei den Zeitwörtern der Fülle den bloßen Accusativ oder μέ oder ἀπό. Z. B.:

ἀπέτυχε ᾽ς τὸ σποπό του er hat seinen Zweck verfehlt;
ἀπομακρύνομαι ἀπὸ τὴ πόλι ich entferne mich von der Stadt;
μὲ ἐμπόδισε ἀπὸ τὴν ἐργασία μου er hinderte mich an meiner Arbeit;
ἐγέμισε τὸ ποτῆρι (μὲ) κρασί er füllte das Glas mit Wein;
ἡ πλατεῖα ἤτανε γεμάτη (ἀπὸ) ἀνθρώπους der Platz war mit Leuten gefüllt.

Digitized by Google

b. Bezüglich der Übersetzung von ich erinnere (einen anderen) und ich erinnere mich, ich gedenke fassen wir das bisher Gesagte zusammen.

Ich erinnere einen an etwas (Person oder Sache) heißt ἐνθυμίζω, ὑπενθυμίζω, in der Schriftsprache ferner ἀναμιμνήσκω, ὑπομιμνήσκω τινά τι. Ich erinnere mich, gedenke heißt aber nicht etwa ἐνθυμίζομαι, sondern ἐνθυμοῦμαι (U.-S. auch θυμιέμαι, θυμᾶμαι), in der Schriftsprache außerdem ἀναμιμνήσκομαι (ὑπομιμνήσκομαι ist nicht gebr.); ἐνθυμοῦμαι (θυμιέμαι, θυμᾶμαι) regiert den Accusativ, ἀναμιμνήσκομαι den Genitiv.

7. Der Genitiv steht bei Zeitwörtern, die mit Vorwörtern zusammengesetzt sind, welche den Genitiv regieren, wofern man diese Vorwörter von den Zeitwörtern abtrennen und unmittelbar vor den Kasus setzen könnte, ohne daß dadurch die Bedeutung der Zeitwörter sich ändert; z. B. ποία λέξις ἐξέφυγε (oder ἔφυγε ἐκ) τοῦ ἕρκους τῶν ὀδόντων σου welches Wort ist dem Gehege deiner Zähne entflohen. Solche Zeitwörter sind namentlich die mit ἐκ, ἀπό, πρό, ὑπέρ (für), κατά (gegen, im feindlichen Sinne) zusammengesetzten; z. B.:

ἐκβαίνω, βαίνω ich gehe heraus.
ἐκβάλλω (τινά τινος) ich bringe heraus, verdränge.
ἐξάγω ich führe hinaus (τινά τινος).
ἀπέρχομαι ich gehe weg, scheide.
ἀποχωρῶ, έω ich trete zurück.
ἀποτρέπω ich rate ab, widerrate (einem von etwas τινά τινος).
προέχω ich übertreffe (einen in etwas τινὸς κατά τι).
προτρέχω ich laufe voran, laufe vor.
προτιμῶ, άω ich ziehe vor, bevorzuge, schätze höher (einen vor etwas τινά τινος).
προΐσταμαι ich stehe vor, bin Vorsteher.
καθάπτομαι ich greife an (feindl.).
καταχρῶμαι, άομαι (auch mit Acc.) ich mißbrauche.
καταγελῶ, άω (auch mit Acc.) ich verlache.
καταφρονῶ, έω (auch mit Acc.) ich verachte, schätze gering.
διέρχομαι ich komme durch, ich durchschreite.

Anstatt des bloßen Genitivs finden sich häufig die entsprechenden Vorwörter wiederholt. Z. B.:

ἐξάγω τινὰ (ἐκ) τῆς πλάνης ich führe jemand aus dem Irrtum, benehme einem den Irrtum;
ἀπεχώρησε τῆς ἀρχῆς er trat vom Amte zurück;
προτιμᾷ τοῦ ζύθου τὸν οἶνον er zieht dem Biere den Wein vor;
αἱ διαδόσεις αὗται καθάπτονται καιρίως τῆς ὑπολήψεως καὶ τῆς τιμῆς ἡμῶν diese Ausstreuungen (Gerüchte) greifen unser Ansehen und unsere Ehre erheblich an;

Digitized by Google

κατεφρόνησε τῶν συμβουλῶν (und τὰς συμβουλάς) τῶν φίλων του er verachtete die Ratschläge seiner Freunde;

ὁ στόλος, οὗ προῖσταται ὁ ναύαρχος M., κατέπλευσεν εἰς Πειραιᾶ die Flotte, welche der Admiral M. befehligt, ist in Piräus eingelaufen;

ἡ γλῶσσα ἃς μὴ προτρέχῃ τοῦ νοῦ die Zunge laufe dem Verstande nicht voraus;

διῆλθεν (διὰ) τῆς αὐλῆς er ist durch den Hof gekommen.

Die mit διά zusammengesetzten Zeitwörter regieren vielfach den Accusativ; z. B.:

διαβαίνω ich durchschreite, überschreite: διέβη τὸν ποταμόν er durchschritt den Fluß;

διαπλέω ich durchfahre, durchschiffe: ὁ ἀγγλικὸς στόλος διέπλευσε τὴν μεσόγειον θάλασσαν die englische Flotte durchfuhr das Mittelländische Meer;

διατρέχω ich durchlaufe: διατρέξατε ἐπανειλημμένως τὴν ἐπιστολήν μου καὶ θέλετε ἴδει, ὅτι durchlaufen Sie nochmals meinen Brief und Sie werden sehen, daß . . .

Die Umgangssprache setzt entweder ἀπό oder den bloßen Accusativ: ἐβγῆκε ἀπὸ τὴ πόλι, προτιμάει τὴ μπίρα ἀπὸ τὸ κρασί, ἐκαταφρόνησε ταὶς συμβουλαὶς τῶν φίλων του.

Können diese Vorwörter nicht abgetrennt und vor den Kasus gesetzt werden, ohne die Bedeutung des Zeitwortes zu ändern, so folgt nicht der Genitiv, sondern eine andere Konstruktion; so heißt es z. B. nicht ἀντιλέγω τινός, sondern ἀντιλέγω τινί ich widerspreche jemand, weil λέγω ἀντί τινος einen ganz anderen Sinn hat, nämlich ich spreche anstatt jemandes. Ebensowenig werden mit dem Genitiv verbunden z. B.:

ἐκτελῶ, έω, ἐκπληρῶ, όω ich erfülle, übe aus: ἐκπληρῶ τὸ καθῆκόν μου ich erfülle meine Pflicht;

ἀποβάλλω ich jage fort: ἀπέβαλε τὸν ὑπηρέτην του er hat seinen Diener fortgejagt;

καταστρέφω ich zerstöre: ὁ σεισμὸς κατέστρεψε πᾶσαν τὴν πόλιν das Erdbeben zerstörte die ganze Stadt;

προφέρω ich spreche aus: προφέρεις καλῶς τὴν λέξιν αὐτὴν du sprichst dies Wort gut aus;

διακόπτω ich unterbreche: μὴ μὲ διακόπτῃς unterbrich mich nicht!

ἀποκρούω ich weise zurück: ἀπέκρουσε τὴν πρότασίν μου er wies meinen Vorschlag zurück;

ἀποσύρω ich ziehe zurück: ὁ ὑπουργὸς ἀπέσυρε τὸ νομοσχέδιον der Minister zog den Gesetzentwurf zurück;

προκαλῶ, έω ich rufe hervor, fordere heraus: ὁ ὑπάλληλος δὲν ὑπήκουσεν εἰς τὰς διαταγὰς τοῦ προϊσταμένου αὐτοῦ·

Digitized by Google

τὸ γεγονὸς προὐκάλεσε ζωηρὰ σχόλια der Beamte gehorchte den Befehlen seines Vorgesetzten nicht; diese Thatsache rief lebhafte Bemerkungen hervor.

8. Den Genitiv regieren ferner einige Zeitwörter, die den Begriff eines Komparativs, einer Vergleichung in sich schließen, welche z. B. bedeuten: höher schätzen, übertreffen, übertroffen werden, nachstehen, herrschen (über etwas), beherrscht werden, befehligen u. dergl. Vielfach erhalten diese Zeitwörter ihren komparativischen Sinn durch Verbindung mit πρό und ὑπέρ (über). Z. B.:

προτιμῶ, άω ich schätze höher, ziehe vor, bevorzuge.

ὑπερτερῶ, έω (auch mit Accus.) ich bin (dar)über, bin besser, übertreffe (τινος κατά τι oder τινος εἴς τι).

ὑπερέχω, ἐξέχω ich übertreffe, rage hervor (an, in etwas κατά τι).

προεδρεύω ich bin Vorsitzer, führe den Vorsitz.

διαπρέπω ich leuchte hervor, rage hervor, zeichne mich aus (vor jemand τινός, durch etwas ἐπί τινι).

κρατῶ, έω ich beherrsche, habe die Oberhand.

ὑστερῶ, έω ich stehe nach.

δεσπόζω, ἄρχω, ich herrsche, befehle (ἄρχομαι bedeutet auch: ich fange an, s. S. 386, 387).

ὑπερισχύω ich überwiege, habe oder gewinne das Übergewicht, behalte die Oberhand, trage den Sieg davon.

ἡγοῦμαι, έομαι ich führe an, befehlige.

προηγοῦμαι, έομαι, προπορεύομαι ich gehe voran, ich gehe vorher.

διακρίνω ich unterscheide.

διαφέρω, διακρίνομαι ich unterscheide mich.

Z. B.:

ὑπερέχει ὅλων τῶν συμμαθητῶν του er übertrifft alle seine Mitschüler;

ὁ βασιλεὺς ἄρχει τῶν κατὰ ξηρὰν καὶ θάλασσαν δυνάμεων der König befiehlt über die Streitkräfte zu Wasser und zu Lande;

ἐκράτουν (ἐδέσποζον) ἐπὶ πολλοὺς αἰῶνας μεγάλων χωρῶν τῆς Εὐρώπης sie beherrschten im Zeitraum vieler Jahrhunderte große Länder Europas;

ἡ Ἀσία ὑστερεῖ πολὺ τῆς Εὐρώπης κατὰ τὸν πολιτισμόν Asien steht Europa hinsichtlich der Civilisation sehr nach;

ὁ Νικίας ἐφαίνετο κατὰ πάντα προωρισμένος νὰ ἄρξῃ τῆς πόλεως ἐπ' ἀγαθῷ αὐτῆς Nikias schien nach allem vorbestimmt, die Stadt zu ihrem Besten zu beherrschen;

Digitized by Google

ἄρχων ἀγαθὸς δὲν διαφέρει πατρὸς ἀγαθοῦ ein guter Herrscher unterscheidet sich nicht von einem guten Vater;

τὸ παιδίον προηγεῖτο τῆς μητρός του das Kind ging seiner Mutter voraus.

Διαπρέπω ich zeichne mich aus, leuchte hervor (in, durch etwas ἐπί τινι) wird oft mit μεταξύ (unter, zwischen) verbunden, z. B.:

ὁ Λουδοβῖκος διαπρέπει μεταξὺ τῶν συμμαθητῶν του ἐπὶ ἐπιμελείᾳ καὶ προσοχῇ Ludwig zeichnet sich unter seinen Mitschülern durch Fleiß und Aufmerksamkeit aus.

Ὑπερβαίνω ich überschreite, übersteige regiert den Accusativ; z. B.:

ἡ αὐθάδεια αὐτὴ ὑπερβαίνει πᾶν ὅριον diese Frechheit übersteigt jede Grenze, alles Maß.

Die Umgangssprache verbindet von diesen Zeitwörtern, soweit sie in ihr vorkommen, einige mit dem Accusativ, z. B. ὑπερέχω, ὑπερτερῶ, andere mit ἀπό, z. B. προτιμῶ, διακρίνω, διακρίνομαι. Andere umschreibt sie, z. B. προηγοῦμαι durch πηγαίνω ἐμπρὸς (μπροστὰ) ἀπό.

Aufgabe 106.

Ich glaube, Sie zu kennen, mein Herr, ich kann mich aber Ihres Namens nicht mehr erinnern. Ich habe meinem Freunde vom Verkaufe seines Hauses abgeraten. Ich habe jetzt deinen Beistand[1] nicht mehr nötig (δέομαι). Meine Großmutter erfreut sich in ihrem hohen (βαθύς) Alter noch einer guten Gesundheit. Wir wollen des empfangenen[2] Bösen nicht gedenken. Wir sind einer großen Furcht entledigt. Ich bin nicht dieser Meinung, ich glaube vielmehr, man sollte (πρέπει) sich aller Schritte[3] enthalten. Im Winter sind die Bäume ihrer Blätter beraubt. Er wurde aller seiner Ämter entsetzt und aus seinem Vaterlande verbannt. Die Römer übertrafen alle Völker an Tapferkeit. Kann ich an eurem Spiele teilnehmen? Wenn der Winter sehr kalt ist, sterben viele Vögel vor Kälte und Hunger. Er mißbrauchte meine Geduld und dennoch beklagte er sich, daß ich ihn beleidigt habe. Ich bin jetzt 25 Jahre alt; wie alt bist du? Erinnerst du dich noch meines Bruders? Ja, ich erinnere mich seiner noch sehr gut, er ist am Fieber[4] gestorben. Dem Regen geht gewöhnlich Wind voran. Soldaten! folgt euren glorreichen[5] Fahnen, sie werden euch auf dem Wege der Ehre vorangehen. Entfernt die arme[6] Frau von diesem schrecklichen Orte. Hast du meinen Vorschlag wohl überlegt[7]? Ja, aber ich halte es für ratsamer[8], auf die Unter-

[1] ἡ βοήθεια. [2] τὰ δεινά, ἅπερ ὑπέστημεν. [3] τὸ διάβημα. [4] ὁ πυρετός. [5] ἔνδοξος. [6] ταλαίπωρος, ον. [7] σπέπτομαι. [8] φρόνιμος, καλός.

Digitized by Google

nehmung zu verzichten. Er hat stets so gut er konnte für alle Bedürfnisse seiner Familie Sorge getragen. Ich möchte (ἐπεσθόμουν) mich von diesem lästigen[1] Menschen losmachen, wenn ich ihn nur auf gute Art[2] von meinem Hause fernhalten könnte. Bei welchem Teile dieses Werkes hast du angefangen zu lesen? Beim ersten. Ich wäre sehr glücklich, wenn ich dieser großen Verantwortlichkeit enthoben werden könnte. Ich werde mich jeder Bemerkung über dein Betragen enthalten. Der gerechte Richter scheidet die Schuldigen von den Verführten[3]. Die diesjährige Ernte[4] übersteigt um (κατὰ) vieles die Beschaffenheit und Menge der vorjährigen.

[1] ὀχληρός, ἐνοχλητικός, ἡ, ὁν. [2] εὐσχήμως. [3] ἀποπλανῶ, παραπλανῶ, ἀω. [4] ἡ συγκομιδή, ἐσοδεία.

Aufgabe 107.

Wirst du an dem morgigen[1] Ausflug (ἡ ἐκδρομή) teilnehmen? Dieser Unglückliche verdient euer Mitleid, nehmt euch barmherzig seiner und seiner Familie an[2]. Der Beamte mißbrauchte seine Gewalt und wurde daher entlassen. Ich rate dir, ihn zu besuchen, es scheint mir, daß du sein Wohlwollen[3] nicht entbehren kannst. Ich bitte Sie, bald wiederzukommen; ich möchte möglichst oft das Vergnügen Ihrer Gesellschaft genießen. Genießet die Güter[4], die ihr (euch) durch eure Arbeit erworben habt! Wer hat meine Bücher fortgelegt[5]? Ich habe doch gebeten, daß niemand sie anrühre. Soll ich die Flasche mit frischem Wasser füllen? Alle Zeitungen sind voll von Telegrammen über die vorgestrige[6] Rede des Kaisers. Wann werden Sie mit Ihren Stunden (μαθήματα) im Griechischen anfangen? Ich will dich nicht an der Ausführung deines Vorhabens hindern, aber überlege, bitte, nochmals die Folgen, die eintreten[7] müssen, wenn auch diese deine Unternehmung mißlingt. Hast auch du diesen angeblichen (δῆθεν) Widerspruch in den Ausführungen[8] des Redners bemerkt? Nein, aber ich habe auch seiner Rede nicht aufmerksam zugehört. Ich trenne mich sehr ungern[9] von dieser liebenswürdigen Gesellschaft. Jener Teil des Landes ist reich an Metallen. Ich kann meinen unglücklichen Freund nicht vergessen (ἐπιλανθάνομαι). Arbeite fleißig, die Arbeit wird dich wenigstens in etwas[10] dein Unglück und deinen Kummer vergessen machen. Er versuchte mehreremal, mein Vertrauen wiederzuerlangen[11]; ich durchschaute[12] aber bald den schlechten Zweck seiner Bemühungen. Er sparte (schonte) keine Mühe, seinen Zweck zu

[1] αὔριος, ἡ, ὁν. [2] λαμβάνω ὑπὸ προστασίαν. [3] ἡ εὔνοια. [4] τὸ ἀγαθόν. [5] μετατοπίζω. [6] προχθεσινός. [7] ἐπέρχομαι. [8] οἱ λόγοι, τὰ λεχθέντα. [9] ἀκουσίως. [10] πῶς (enklit.) κάπως. [11] ἀνακτῶ, ἀω, ἀποκτῶ ἐκ νέου. [12] διαβλέπω.

Digitized by Google

erreichen. Wieviel Drachmen hat das Buch gekostet (τιμῶμαι)? Es war billig; es kostete nur 6 Drachmen und 50 Lepta. Ich erinnere dich an dein Versprechen. Gedenke deines Versprechens und enthalte dich jeder Lüge! Ich rate dir von diesen Unternehmungen ab. Ich ziehe offene[1] Feindschaft einer erlogenen Freundschaft vor. Verachte niemals das Kleine, auch dieses kann dir oft nützen. Er zeichnete sich unter allen seinen Kollegen (ὁ συνάδελφος) durch Kenntnisse und Gewissenhaftigkeit aus. Glauben Sie, daß das russische Heer dem österreichischen nachsteht oder umgekehrt das österreichische dem russischen? Er versteht so wenig die lateinische (λατινικὴ) Sprache, daß er ein Hauptwort von einem Zeitwort nicht unterscheiden kann. Nur noch wenige Tage trennen uns von diesem Feste. Diese Flasche riecht nach Petroleum. Diese Speise schmeckt nach Öl. Als der Feind unsere kleine Anzahl bemerkte, fing er den Kampf von neuem an.

[1] προφανής, ἀπροκάλυπτος, ον.

III. Zeitwörter mit dem Dativ.

Viele transitive Zeitwörter regieren außer dem Objekt (im Acc.) noch ein Folgewort. Ist das Accusativobjekt eine Sache, so tritt wie im Deutschen ein persönlicher Gegenstand der Beziehung im Dativ hinzu. Z. B. bei:

λέγω ich sage.
δηλῶ, ῶ ich mache offenbar, zeige an, gebe an, offenbare.
διηγοῦμαι, ἀφηγοῦμαι, έομαι ich erzähle.
δίδω ich gebe.
ἐπιτρέπω ich erlaube, gestatte.
δωρῶ, έω, δωροῦμαι, χαρίζω ich schenke.
ἀπαγορεύω ich verbiete, untersage.
παραχωρῶ, έω ich trete ab, räume ein, konzediere.
παρέχω ich gewähre, leiste.
ἐγχειρίζω ich händige ein.

Z. B.:

μοὶ εἶπεν ὅλην τὴν ἀλήθειαν er sagte mir die ganze Wahrheit;
ἐχάρισε δέκα μάρκα τῷ ὑπηρέτῃ er schenkte dem Diener zehn Mark;
δὲν μοὶ ἔδωκε τὴν ἄδειαν er hat mir die Erlaubnis nicht gegeben;
ἡ ἐκτέλεσις τῶν καθηκόντων μας παρέχει ἡμῶν εὐτυχίαν καὶ εὐθυμίαν die Erfüllung unserer Pflichten gewährt uns Glück und Fröhlichkeit;
ἐνεχείρισες αὐτῷ τὴν ἐπιστολήν μου; hast du ihm meinen Brief eingehändigt?

Ebenso regieren meist in Übereinstimmung mit dem Deutschen viele intransitive Zeitwörter, die eine Beziehung auf einen persön-

Digitized by Google

lichen oder persönlich gedachten Gegenstand erfordern, den Dativ. Namentlich tritt er zu Zeitwörtern, welche Gemeinschaft, Übereinstimmung, freundliches oder feindliches Zusammentreffen ausdrücken, um die Person oder Sache zu bezeichnen, mit der diese Gemeinschaft, Übereinstimmung, dieses Zusammentreffen stattfindet. Vielfach sind diese Zeitwörter mit Vorwörtern, welche den Dativ regieren, verbunden. Z. B.:

ἀνήκω ich gehöre.
ἀνταποκρίνομαι, ἀντιστοιχῶ, έω ich entspreche.
ἀρέσκω ich gefalle.
ἀπαρέσκω ich mißfalle.
συγχαίρω ich beglückwünsche, gratuliere.
συμφωνῶ, έω, συνᾴδω ich stimme überein, bin im Einklange (mit etwas).
διαφωνῶ, έω ich stimme nicht überein.
ἐμπιστεύομαι ich vertraue an.
ὑπακούω ich gehorche.
ὑποτάσσω ich ordne unter, unterwerfe.
ὑπόκειμαι ich unterliege.
ὁμοιάζω ich bin ähnlich, gleiche.
ὑποχωρῶ, έω ich gebe nach, weiche zurück.

Ferner: μέλει es geht (einen) an, ist von Interesse (für einen), πρέπει es ist nötig, es geziemt, ἁρμόζει (κάνει) es paßt, συμφέρει es ist von Vorteil, ὑπολείπεται es bleibt übrig. — Z. B.:

τοῦτο δὲν μοὶ ἀρέσκει das gefällt mir nicht;
δὲν συμφωνῶ ταῖς ἰδέαις ταύταις ich stimme mit diesen Ideen nicht überein;
τὰ ἔργα διαφωνοῦσι τοῖς λόγοις die Thaten stimmen mit den Worten nicht überein.

Aufgabe 108.

Alle müssen sich den Gesetzen unterordnen und ihnen gehorchen. Paßt es dir, morgen zur nämlichen Stunde wiederzukommen? Ich habe meinem Vater alle Einzelheiten erzählt. Ich erlaube derartige Redensarten[1] niemandem. Bitte, gib diesen Brief deiner Mutter! Bescheidenheit ziemt sich für jeden jungen Mann. Glauben Sie mir, ihrem aufrichtigen Freunde, der es gut mit Ihnen meint[2]. Es kommt mir nicht zu, ihn zu ermahnen. Jene Nachrichten waren von großem Vorteil für ihn. Ich muß dir gestehen, daß dein Benehmen mir sehr mißfallen hat. Hat Ihnen jene Musik gefallen? Nicht besonders (πολύ). Ich bedauere, deinem Wunsche nicht entsprechen zu können. Der Erfolg entsprach keineswegs seinen Erwartungen[3]. Ich stimme deiner Ansicht nicht bei. Alle Menschen unterliegen oft dem Irrtum. Sie nahm sich des armen Mannes

[1] ἡ φράσις, ἔκφρασις. [2] ὅστις σᾶς εὐνοεῖ. [3] ἡ προσδοκία.

Digitized by Google

an[1] und schenkte ihm Kleidungsstücke und Geld. Dieses Haus gehört meinem Vetter. Ich habe ihm selbst das Buch eingehändigt. Die Kinder müssen den Befehlen ihrer Eltern gehorchen. Alle jene Geschichten, die er uns gestern erzählte, waren nicht wahr. Nachdem er mich einmal getäuscht hatte, konnte ich ihm nicht mehr vertrauen. Der Eintritt in den königlichen Garten ist jedem verboten; zu bestimmten Stunden ist er Sonntags und Donnerstags denjenigen gestattet, die eine Eintrittskarte[2] haben. Ihr Dank ist überflüssig; es gewährte mir großes Vergnügen, Ihnen eine Gefälligkeit zu erweisen.

[1] λαμβάνω ὑπὸ προστασίαν. [2] τὸ εἰσιτήριον.

Lesestück.

Ὁ Περικλῆς.

Wörter.

τὸ κέντρον der Mittelpunkt, das Centrum.
ἡ βιομηχανία die Industrie.
ἡ ἑστία der Herd.
μεγαλεπήβολος großartig.
τὸ βούλευμα der Entschluß.
ἡ ἑνότης die Einigung.
ἔνοπλος bewaffnet.
ἡ παρακμή das Verblühen, Sinken.
ἡ ὑποδούλωσις, εως die Unterjochung.
αὐθαίρετος, ον eigenmächtig.
ἡ ἡγεμονία die Oberherrschaft, Hegemonie.
ὁ σύμμαχος der Bundesgenosse.
ὑποτελὴς φόρου abgabenpflichtig, tributpflichtig.
ἀντίπαλος entgegengesetzt, gegnerisch.
τὸ στρατόπεδον das Feldlager, Lager.
ὑλικός materiell.

Ἐπὶ τῶν χρόνων τοῦ Περικλέους ἡ πόλις τῶν Ἀθηνῶν ἔγεινε τὸ κέντρον τοῦ ἐμπορίου, τῆς βιομηχανίας, τῶν τεχνῶν καὶ τῶν ἐπιστημῶν καὶ ἡ πνευματικὴ ἑστία τῶν φώτων καὶ τοῦ πολιτισμοῦ. Τότε κατῆλθον εἰς αὐτὴν ἐξ ὅλων τῶν ἄλλων μερῶν οἱ ἐπισημότατοι ἄνδρες καὶ ἐν αὐτῇ διέλαμψαν τὰ μεγαλοφυέστατα πνεύματα· οἱ 3 ἔξοχοι τραγικοὶ ποιηταὶ Αἰσχύλος, Σοφοκλῆς καὶ Εὐριπίδης· καὶ ὁ κωμῳδοποιὸς Ἀριστοφάνης, οἱ 3 φιλόσοφοι Ἀναξαγόρας, Σωκράτης καὶ Πλάτων, οἱ 3 ἱστορικοὶ Ἡρόδοτος, Θουκυδίδης καὶ Ξενοφῶν, καὶ πλεῖστοι ἄλλοι.

Πρὸς ἐπισφράγισιν δὲ τῆς πνευματικῆς ταύτης ὑπεροχῆς συνέλαβεν ὁ Περικλῆς τὸ μεγαλεπηβολώτατον βούλευμα, τὴν πολιτικὴν ἑνότητα τοῦ ὅλου ἑλληνικοῦ ἔθνους. Διὸ καὶ διὰ ψηφίσματος αὐτοῦ, λέγεται, ὅτι ἀπεστάλησαν 20 ἄνδρες εἰς τὰς ἁπανταχοῦ ἑλληνικὰς πόλεις, ὅπως στείλωσιν ἀντιπροσώπους εἰς Ἀθήνας καὶ συσκεφθῶσι περὶ τῶν γενικῶν συμφερόντων καὶ τῆς εἰρήνης. Ἀλλὰ τὸ βούλευμα τοῦτο δὲν ἦτο δυνατὸν νὰ πραγματωθῇ, διότι καὶ αὐτὴ ἡ ἡγεμονία τῶν Ἀθηνῶν ἀπέβαινεν ἀπὸ ἡμέρας εἰς ἡμέραν μᾶλλον αὐθαίρετος καὶ δεσποτική, καὶ

Digitized by Google

αὐτοὶ οἱ σύμμαχοι μεταβληθέντες εἰς φόρου ὑποτελεῖς ὑπηκόους ἐπεζήτουν πᾶσαν εὐκαιρίαν νὰ ἀποστατήσωσιν ὑποκινούμενοι καὶ ὑπὸ τῶν Σπαρτιατῶν καὶ τῶν ἄλλων ὀλιγαρχικῶν. Προεκλήθησαν ὡς ἐκ τούτου πανταχοῦ στάσεις καὶ πολιτικαὶ ἐξεγέρσεις καὶ ἔνοπλοι συγκρούσεις, ἕως οὗ τελευταῖον ἐξερράγη ὁ φοβερὸς πόλεμος, ὁ ἐπικληθεὶς πελοποννησιακός, ὅστις διαρκέσας ἐπὶ 27 ὅλα ἔτη (431—404) ἔμελλε νὰ διαιρέσῃ εἰς δύο ἀντίπαλα στρατόπεδα τὴν ὅλην Ἑλλάδα, νὰ διασπάσῃ πάντα ἠθικὸν δεσμόν, νὰ ἐξεγείρῃ ὅλα τὰ πάθη, νὰ ἐξαντλήσῃ ὅλας τὰς ὑλικὰς καὶ ἠθικὰς δυνάμεις τοῦ ἔθνους καὶ νὰ προπαρασκευάσῃ τὴν παρακμὴν καὶ ὑποδούλωσιν αὐτοῦ.

Ἐρωτήσεις.

Τί ἔγεινε ἡ πόλις τῶν Ἀθηνῶν ἐπὶ τῶν χρόνων τοῦ Περικλέους;
Ποῖοι ἐπίσημοι ἄνδρες διέλαμψαν τότε ἐν Ἀθήναις;
Τί μεγαλεπήβολον βούλευμα συνέλαβεν ὁ Περικλῆς;
Τί ἔγεινε πρὸς ἐκτέλεσιν τοῦ βουλεύματος τούτου;
Διατὶ ὅμως ἦτο ἀδύνατον νὰ πραγματωθῇ;
Τίς φοβερὸς πόλεμος ἐξερράγη τελευταῖον;
Διήρκεσε ἐπὶ πολλὰ ἔτη ὁ πελοποννησιακὸς πόλεμος καὶ ποῖαι ὑπῆρξαν αἱ συνέπειαι αὐτοῦ;

Siebenundvierzigste Lektion.

Von den Redeweisen. Gebrauch der Zeiten.

Im Griechischen gibt es drei Redeweisen oder Modi (ἐγκλίσεις), nämlich den Indikativ ὁριστική, den Konjunktiv ὑποτακτική und den Imperativ προστακτική.

A. Der Indikativ.

Der Indikativ ist diejenige Redeweise, deren man sich bedient, um etwas Wirkliches oder wenigstens etwas als wirklich Vorgestelltes auszudrücken. In seiner Anwendung stimmen die griechische und deutsche Sprache in den meisten Fällen überein. Jedoch sind folgende Abweichungen zu merken:

1. Der Indikativ steht im Griechischen auch in der indirekten oder verbundenen (abhängigen) Redeweise (oratio obliqua), wenn Äußerungen dritter Personen ihrem Inhalte, nicht ihrem Wortlaute nach angeführt werden. Für das im Deutschen oft ausgelassene daß muß immer ὅτι gesetzt werden. Z. B.:

Digitized by Google

μοὶ ἔγραφεν, ὅτι εἶναι ἀσθενής er schrieb mir, er wäre krank;
τὸ παιδίον μοὶ ἔλεγεν, ὅτι ἡ μήτηρ του ἀπέθανεν das Kind sagte mir, daß seine Mutter gestorben sei;
μὲ ἠρώτησεν, ἂν ὁμιλεῖ γερμανικὰ ὁ πατήρ μου er fragte mich, ob mein Vater deutsch spräche;
ἤκουσα πρὸ ὀλίγου, ὅτι ἀνεχώρησεν εἰς Ἀμερικήν ich hörte vor kurzem, er sei nach Amerika abgereist.

2. Der Indikativ steht ferner nach ἐάν (wenn), wo im Deutschen der Konjunktiv oder der Konditionalis steht; vergl. Lekt. 48. Z. B.:

ἐὰν εἶχον χρήματα, θὰ ἠγόραζον τοῦτο τὸ ὡρολόγιον wenn ich Geld hätte, würde ich diese Uhr kaufen;
ἐὰν μὲ εἶχες ἐπισκεφθῆ, θὰ σοὶ εἶχον δείξει τὸ βιβλίον wenn du mich besucht hättest, würde ich dir das Buch gezeigt haben.

3. In Wunschsätzen steht, wofern der Wunsch nicht erfüllbar ist, εἴθε mit dem Indikativ des Imperfekts, während der Deutsche den Konjunktiv gebraucht.

4. Über θά mit dem Indikativ des Aoristes anstatt des deutschen Plusquamperfekts s. Lekt. 48.

Gebrauch der Zeiten des Indikativs.

I. Zeiten der Gegenwart.

§ 1. Das Präsens (ὁ ἐνεστώς) in seiner eigentlichen Bedeutung drückt die Gegenwart einer Thätigkeit oder eines Zustandes aus, wie:

γράφω ich schreibe, ἀναγινώσκεις du liesest, κοιμᾶται er schläft.

§ 2. Das Präsens wird aber auch für die Vergangenheit gebraucht, wenn nämlich vollendete Handlungen in lebhafter Erzählung so nahe in die Gegenwart gerückt werden, daß man sie gleichsam noch einmal geschehen sieht (historisches oder erzählendes Präsens, ἱστορικὸς ἐνεστώς). Z. B.:

χθὲς ἐκ φωνῶν ἀφυπνισθεὶς πηδῶ ἐκ τῆς κλίνης πρὸς τὸ παράθυρον καὶ βλέπω πλῆθος ἀνθρώπων τρεχόντων ἐν σιωπῇ· ἀμέσως ἐνδύομαι κ. τ. λ. gestern aus dem Schlafe durch Geschrei (Stimmen) aufgeweckt, springe ich aus dem Bette ans Fenster und sehe eine Menge Menschen schweigend laufen; sofort kleide ich mich an u. s. w.;
ἡμίσειαν ὥραν βραδύτερον ἀκούω αἴφνης τὸ κλειδίον τρίζον, ἡ θύρα ἀνοίγει . . . eine halbe Stunde später höre ich plötzlich den Schlüssel knarren, die Thüre öffnet sich . . .

Digitized by Google

§ 3. In ähnlicher Weise stellt das Präsens zuweilen, aber nicht so oft wie im Deutschen, etwas Zukünftiges als schon gegenwärtig dar. Z. B.:

ἔρχομαι ἀμέσως ich komme (werde kommen) sogleich;
μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐπανέρχομαι nach drei Tagen komme ich zurück, werde ich zurückkommen;
αὔριον ἀναχωρῶ morgen reise ich ab, werde ich abreisen.

§ 4. Das Perfectum, ὁ παρακείμενος, ist die Vollendung der Gegenwart. Es stellt die Wirkung einer an sich vollendeten Handlung als in der Gegenwart noch fortdauernd hin und unterscheidet sich gerade hierdurch von den Zeiten der Vergangenheit. Sage ich z. B.: die ägyptischen Könige haben die Pyramiden erbaut, so setze ich stillschweigend die Wirkung der Handlung, nämlich das Nochvorhandensein der Pyramiden voraus; wogegen bei: sie bauten die Pyramiden, die Handlung ohne irgendwelche Beziehung zur Gegenwart gänzlich in die Vergangenheit zu liegen kommt. Z. B.:

ἔχω ἀπολέσει τὸ βαλάντιόν μου ich habe mein Portemonnaie verloren (habe es somit jetzt nicht mehr);
ἔχομεν παραιτηθῆ τῶν δικαιωμάτων τούτων wir haben auf diese Rechte verzichtet (haben sie jetzt nicht mehr).

Auch der Aorist bezeichnet eine in der Vergangenheit vollendete Handlung, deren Ergebnis noch fortdauert. Er vertritt fast immer das Perfectum, dessen häufiger Gebrauch zu vermeiden ist. Obige Beispiele lauten also auch:

ἀπώλεσα τὸ βαλάντιόν μου — παρητήθημεν τῶν δικαιωμάτων τούτων.

II. Zeiten der Vergangenheit.

Die Zeiten der Vergangenheit sind: das Imperfekt ὁ παρατατικός. der Aorist ὁ ἀόριστος und das Plusquamperfekt ὁ ὑπερσυντέλικος.

Zur Anwendung des Imperfekts und Aoristes ist zu beachten, ob eine Thätigkeit allein erscheint oder ob sie in Beziehung zu einer anderen steht. Im letzteren Falle muß man unterscheiden, ob beide gleichzeitig oder nacheinander stattfinden.

§ 1. Das Imperfekt.

Es dient zur Bezeichnung des Nebeneinander, des Bezüglichen, des unbestimmt Dauernden; es ist daher vorzugsweise die beschreibende Zeit. Man gebraucht es also:

Digitized by Google

1. Bei Schilderung von Charakteren, Zuständen, Ansichten, Gewohnheiten, bei häufig wiederholten oder sich wiederholenden Handlungen, kurz bei Beschreibungen jeder Art. Z. B.:

τὰ στοιχεῖα ἐμαίνοντο, τὰ κύματα ἠνωρθοῦντο, ἀποπτύοντα παχὺν ἀφρόν, ὁ ἄνεμος ἐμυκᾶτο ἀκαταπαύστως καὶ τὸν μέλανα γνόφον τῆς νυκτὸς ἐνίοτε διέσχιζον τῶν ἀστραπῶν αἱ ἕλικες, ἀλλ' ἡ στιβαρὰ χεὶρ τοῦ πλοιάρχου διηύθυνε ἐπιτηδείως τὸ σκάφος ὑπεράνω τῶν κυμάτων die Elemente rasten, die Wellen türmten sich auf, dicken Schaum aufspritzend, der Wind heulte unaufhörlich, und die Zickzacke der Blitze zerrissen zuweilen die schwarze Finsternis der Nacht, aber die feste Hand des Kapitäns leitete geschickt das Fahrzeug über die Wellen;

ἤρχετο καθ' ἑκάστην πρωΐαν καὶ ἐπληροφορεῖτο περὶ τῆς ὑγείας μου er kam jeden Morgen und erkundigte sich nach meiner Gesundheit;

ἦτο καλὸς βασιλεύς, ἠγάπα τὸν λαόν του καὶ ἠγαπᾶτο ὑπ' αὐτοῦ er war ein guter König, er liebte sein Volk und wurde von ihm geliebt.

2. Wenn zwei Begebenheiten ineinander fallen, so steht diejenige, welche von der anderen unterbrochen wurde, die somit die schon vorhandene und länger dauernde war, im Imperfectum. Es antwortet daher auf die Frage was war schon, als die zweite Handlung eintrat. Z. B.:

ἔγραφον, ὅτε αἴφνης ἔκρουσέ τις δυνατὰ τὴν θύραν ich schrieb, als plötzlich jemand stark an die Thür klopfte;

ἐκοιμώμην, ὅτε εἰσῆλθεν ich schlief, als er hereinkam.

3. In Bedingungssätzen folgt nach ἐάν, ἄν das Imperfekt (Indikativ), wenn der Fall noch nicht der Vergangenheit angehört; z. B.:

ἐὰν ἤρχετο ὁ ἀδελφός μου wenn mein Bruder käme.

4. Zuweilen steht das Imperfectum anstatt des Konditionalis, wenn in lebhafter Rede angegeben wird, daß etwas geschähe, wenn nicht ein Umstand hindernd dazwischen träte; z. B.:

ἠρχόμην (statt θὰ ἠρχόμην) εὐχαρίστως, ἐὰν εἶχον καιρόν ich käme gern, wenn ich Zeit hätte.

5. Die deutschen Ausdrücke: ich, du, er u. s. w. hätte ... sollen oder können werden durch das Imperfekt ἔπρεπε, ὤφειλον, ἐχρεώστουν (χρεωστῶ, έω ich [ver]schulde, bin schuldig, bin verpflichtet) übersetzt; z. B.:

ὠφείλετε νὰ μοὶ τὸ εἴπητε ἀμέσως Sie hätten es mir gleich sagen müssen.

Digitized by Google

Desgleichen sind die Ausdrücke ich wünschte, ich möchte, ich wollte durch das Imperfectum wiederzugeben; z. B.:

ἐπεθύμουν oder ἤθελον νὰ τὸν βλέπω ich möchte ihn sehen;
ἐπεθύμουν νὰ μένῃ ἐνταῦθα ich wünschte, daß er hier bliebe.

§ 2. Der Aorist.

1. Der Aorist dient zur Bezeichnung des Nacheinander, des Abgeschlossenen, des bestimmt Dauernden, des Zeitpunktes, insbesondere des Anfangspunktes, ist also vorzugsweise die historische oder erzählende Zeit. Z. B.:

κατὰ τὸ παρελθὸν θέρος ἐπεσκέφθην τὴν Ρώμην vergangenen Sommer besuchte ich Rom;

μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Ἀριστείδου ὁ Κίμων ἔλαβε τὰς ἡνίας τῆς κυβερνήσεως nach dem Tode von Aristides ergriff Cimon die Zügel der Regierung;

ὁ Δαρεῖος βαρέως φέρων τὴν ἐν Μαραθῶνι ἥτταν ἀπεφάσισε νὰ ἐκστρατεύσῃ αὐτὸς πρὸς ὑποδούλωσιν τῆς Ἑλλάδος καὶ διέταξε νέας καθ' ὅλον τὸ κράτος παρασκευάς. Ἀλλ' ἐν τῷ μεταξὺ ὁ Δαρεῖος ἀπέθανε καὶ διεδέχθη αὐτὸν ὁ υἱὸς αὐτοῦ Ξέρξης da Darius die Niederlage bei Marathon schwer ertrug, entschloß er sich, zur Unterjochung Griechenlands selbst auszuziehen, und ordnete neue Rüstungen im ganzen Lande an. Aber inzwischen starb Darius und ihm folgte sein Sohn Xerxes nach.

2. Er drückt (im Gegensatz zum Imperfekt) jede vergangene Handlung, jedoch ohne Rücksicht auf ihre Dauer und Entwicklung aus; es kann dabei auch eine dauernde Handlung durch den Aorist ausgedrückt werden, wenn man nicht die Dauer, sondern nur die Thatsache als solche bezeichnen will. Z. B.:

πέρυσι διήγαγον τρεῖς μῆνας ἐν Λειψίᾳ voriges Jahr verbrachte ich drei Monate in Leipzig;

καθ' ὅλην τὴν ἡμέραν ἔγραψα ἐπιστολάς während des ganzen Tages schrieb ich Briefe.

Soll die Dauer hervorgehoben werden, so heißen obige Beispiele: διῆγον τρεῖς μῆνας, ἔγραφον ἐπιστολάς.

3. Nach ἀφοῦ (nachdem) folgt der Aorist, während im Deutschen das Plusquamperfekt gesetzt wird. Ἐνῷ (während) wird dagegen nicht mit dem Aorist, sondern mit dem Imperfekt verbunden. Z. B.:

ἀφοῦ ἀνέγνωσα τὸ βιβλίον, ἤλλαξα oder μετήλλαξα γνώμην nachdem ich das Buch gelesen hatte, änderte ich meine Meinung;

ἐνῷ ἔγραφον παρετήρησα, ὅτι ἐκεῖνος εἰσελθὼν ἀκροποδητὶ ἀφῆρεσε τὸ βιβλίον während ich schrieb, bemerkte ich, daß jener auf den Fußspitzen hereinkam und das Buch wegnahm.

Digitized by Google

4. Daß der Aorist sehr oft das Perfekt vertritt, ist bereits oben (S. 400) gesagt worden.

§ 3. Das Plusquamperfekt.

Es dient wie im Deutschen dazu, eine Handlung oder einen Zustand als in der Vergangenheit schon vollendet auszudrücken. Es steht daher besonders häufig in der Erzählung von Thatsachen, welche dem Gegenstande der eigentlichen Erzählung vorhergegangen sind. Z. B.:

ὅτε εἰσῆλθες, εἶχον γράψει ἤδη τὴν ἐπιστολήν als du hereinkamst, hatte ich den Brief schon geschrieben;

οὐδὲν ἤκουσα, διότι εἶχον ἀποκοιμηθῆ ich habe nichts gehört, weil ich eingeschlafen war.

III. Zeiten der Zukunft.

Die Zeiten der Zukunft sind: μέλλων Futurum absolutum, μέλλων συνεχής Futurum continuum oder perpetuum, und μέλλων τετελεσμένος Futurum exactum.

§ 1. Das Futurum absolutum bezeichnet Handlungen oder Zustände der Zukunft ohne Rücksicht auf ihre Wiederholung oder Dauer. Es drückt das in der Zukunft aus, was der Aorist in der Vergangenheit bezeichnet. Seine Bildung geschieht aus dem Aorist. Z. B.:

αὔριον θὰ ἐπανέλθω morgen werde ich zurückkehren;

θὰ σᾶς γράψω ἐντὸς ὀλίγου ich werde euch in kurzem schreiben.

Es wird wie im Deutschen auch statt des Präsens gebraucht, um bloße Wahrscheinlichkeit auszudrücken, als:

θὰ εἶναι ἀσθενής statt ἴσως εἶναι ἀσθενής er wird krank sein, ist vielleicht krank.

§ 2. Das Futurum continuum bezeichnet die Handlungen als wiederholte oder regelmäßige, die Zustände als dauernde. Es ist bezüglich des Zukünftigen dasjenige, was der Konjunktiv des Präsens hinsichtlich des Gegenwärtigen ist (vergl. S. 410). Seine Bildung geschieht aus dem Präsens. Z. B.:

θὰ σοὶ γράφω καθ' ἑκάστην ich werde dir täglich schreiben;

θὰ σὲ ἐπισκέπτωμαι πολλάκις ich werde dich oft besuchen;

ἡ αὐτὴ ἄνοιξις ἔρχεται καὶ θὰ ἔρχεται, ἀλλὰ δὲν θὰ εὐφραίνῃ τοὺς αὐτοὺς ἀνθρώπους derselbe Frühling kommt und wird kommen, aber er wird nicht die nämlichen Menschen erfreuen.

§ 3. Auch das deutsche wollen vor einem Infinitiv muß durch das Futurum und zwar je nach den Umständen durch das Futurum absolutum oder continuum übersetzt werden, wenn nicht

Digitized by Google

eine eigentliche Absicht, sondern lediglich etwas Zukünftiges darin liegt. Z. B.:

θὰ τὸ εἴπωμεν εἰς αὐτόν wir wollen (werden) es ihm sagen;
θὰ σοὶ γράφω συχνά ich will dir oft schreiben.

Den deutschen Ausdrücken zur Bezeichnung der unmittelbaren Zukunft: ich stehe im Begriffe, (so)gleich, bald, entsprechen die griechischen Wörter μέλλω, ἀμέσως, μετ' ὀλίγον, ὅσον οὔπω u. s. w.

§ 4. Das Futurum exactum drückt eine Handlung aus, die einer anderen noch zukünftigen vorausgehen soll; z. B.:

αὔριον θὰ ὁμιλήσωμεν περὶ τούτου, ἕως τότε θὰ ἔχω ἀναγνώσει πάντα τὰ σχετικὰ (ἔγγραφα) morgen wollen wir hierüber reden, ich werde bis dann alle bezüglichen Schriftstücke gelesen haben.

Anstatt des Futurum exactum wird der Aorist in Verbindung mit θά gebraucht, um eine bloße Wahrscheinlichkeit oder Mutmaßung auszudrücken; z. B.:

θὰ ἤκουσες περὶ τούτου du wirst davon gehört haben;
θὰ ἀνεχώρησεν er wird abgereist sein.

Aufgabe 109.

1. Die Stadt Rom liegt auf sieben Hügeln. Die Armut wohnt oft neben dem Überfluß. Morgen abend reise ich nach Triest (ἡ Τεργέστη), wollen Sie mich begleiten? Diogenes wohnte in einem Fasse[1]. Die Juden wohnten zuerst im Lande Gosen[2]; später zogen sie in das Land Kanaan[3]. Vorgestern hat der Jäger einen Fuchs geschossen[4]. Alle Offiziere, die ihre Fahnen verlassen haben, sind bestraft worden. Ich hatte meine Geschäfte (ἡ ἐργασία) schon beendet, als ich deinen Brief erhielt. Als (nachdem) er mir die Geschichte erzählt hatte, schlief er ein. Es hat dieses Jahr nicht viele Trauben gegeben (γίνομαι). Ich werde diesen Brief gleich auf die Post tragen. Ich wollte es dir eben[5] sagen. Ich lag schon zu Bett[6], als er bat, ihn noch anzumelden. Wir sind die ganze Nacht hindurch gegangen. Alle Pläne unserer Feinde sind gescheitert. Der Postwagen[7] ist erst gegen Mitternacht angekommen. Diese traurige Nachricht verbreitete sich[8] schnell von Mund zu Mund[9]. Der Fluß ist gegenwärtig ausgetreten[10]; voriges Jahr war er nicht ausgetreten. Mein Sohn August ist in diesen zwei Jahren sehr groß geworden[11]. Während die einen sich in Spekulationen (ἡ ἐπιχείρησις) verlieren, genießen die andern fröhlich ihr

[1] ὁ πίθος. [2] Γεσέμ, ἡ. [3] Χαναάν, ἡ. [4] φονεύω, σκοτόνω. [5] αὐτὴν τὴν στιγμήν. [6] ἤμην κατακεκλιμένος, ἤμουν πεσμένος. [7] ἡ ταχυδρομικὴ ἅμαξα. [8] διαδίδομαι. [9] ἀπὸ στόματος εἰς στόμα. [10] ἐχειλίζω. [11] μεγαλόνω.

Digitized by Google

Leben. Mehrere Tausend Mann sind in dieser Schlacht umgekommen. Wir sind übereingekommen[1], uns gegenseitig zu helfen. Durch welche Städte seid ihr gekommen? Nach einem langen Kampfe ist uns der Sieg geblieben. Wir haben zehn Jahre in Frankreich gewohnt, jetzt werden wir für immer in Deutschland bleiben. Ich will warten, bis mein Vater abgereist ist. Sorge (dafür), daß alles bereit ist. Er hätte ihm nicht glauben sollen.

2. Du hättest dir denken können, daß er dich betrügen wollte. Ich möchte mir einen neuen Hut kaufen und bitte, mir einige Hüte zu zeigen. Ich wünschte gewiß sehr, diese Reise zu machen, ich werde jedoch darauf verzichten[2], wenn mein Vater für besser hält, daß sie unterbleibt[3]. Wir stehen im Begriffe, eine Reise nach Ägypten zu machen; wollen Sie uns begleiten? Du wirst vielleicht glauben, daß ich irgend ein Interesse habe, dir dies zu raten; dann irrst du aber sehr. Ich möchte, daß du mit mir gingest. Wir haben ihm die Summe, um welche er uns bat, gern geliehen, jedoch unter der Bedingung, daß er sie uns innerhalb drei Monaten zurückerstatte. Während ich schlief, hat mir ein Dieb meine goldene Uhr samt der Kette gestohlen. Solon befahl bei seinem Tode[4], daß man seine Gebeine[5] nach Salamis bringe, sie verbrenne und deren Asche[6] über das ganze Land ausstreue[7]. Hatten Sie ihm geschrieben, daß Sie krank seien? Der Arbeiter erklärte, daß er es nicht machen könne. Man sagte, der Graf sei gestorben, aber ich habe seitdem erfahren, daß diese Nachricht falsch war. Fürst, man wird dir sagen, du seiest allmächtig[8], man wird dir sagen, du seiest von deinem Volke angebetet. Mein Sohn sagte mir, er habe Kopfschmerz. Man schrieb mir neulich, daß Herr E. krank wäre und daß sein Bruder nach Amerika ausgewandert sei.

[1] συμφωνῶ, έω. [2] ϑὰ παραιτηϑῶ τῆς ἰδέας αὐτῆς. [3] μένω ἀνεκτέλεστον. [4] ἀποϑνήσκων. [5] τὰ ὀστᾶ, τὰ λείψανα. [6] ἡ τέφρα. [7] διασκορπίζω. [8] παντοδύναμος.

Achtundvierzigste Lektion.

B. Der Konjunktiv.

Der Konjunktiv kommt in unabhängigen und in abhängigen Sätzen zur Anwendung.

1. In unabhängigen Sätzen wird er gesetzt:

a. Mit μή (nicht), um ein Verbot oder eine Mahnung auszudrücken, d. i. als verneinender Imperativ (vergl. S. 409). Z. B.: μὴ φλυαρῇς schwätze nicht!

Digitized by Google

μὴ μὲ ἐνοχλήσητε belästigen Sie mich nicht!
μὴ φοβηθῇς fürchte dich nicht!

b. Mit εἴθε νά möge, wenn doch, gebe Gott daß (auch: ὁ θεὸς νὰ δώσῃ), um einen erfüllbaren Wunsch auszudrücken. Z. B.:

εἴθε νὰ ἔλθῃ möge er kommen;
εἴθε νὰ ἐκπληρωθῇ ἡ προαίσθησίς μου möge sich meine Ahnung erfüllen.

Ist der Wunsch nicht erfüllbar, so steht εἴθε νά mit dem Imperfectum (Indik.); νά bleibt alsdann in der Schriftsprache auch aus. Z. B. εἴθε (νὰ) ἔζη ἀκόμη ὁ ἀδελφός μου wenn doch mein (verstorbener) Bruder noch lebte.

Als Negation wird in Wunschsätzen stets μή gebraucht; z. B. εἴθε νὰ μὴ ἀνεχώρει wäre er doch nicht abgereist (er ist abgereist).

c. Mit νά bei zweifelnden Fragen, wenn der Redende schwankt, was er thun soll. Der Deutsche sagt in diesem Falle soll mit Infinitiv. Z. B.:

νὰ ἀκούσω τὴν συμβουλήν του; soll ich seinen Rat hören?
τί νὰ κάμωμεν, πράξωμεν; was sollen wir thun, machen?
νὰ σοὶ εἴπω ὅλην τὴν ἀλήθειαν; soll ich dir vielleicht die ganze Wahrheit sagen?

Die Schriftsprache setzt oft πρέπει, ὀφείλω: πρέπει, ὀφείλω νὰ ἀκούσω τὴν συμβουλήν του.

2. In den abhängigen Sätzen wird er gesetzt:

a. Nach den Bindewörtern:

ὅταν, ὁπόταν wann, wenn.
ἵνα, ὅπως, διὰ νά, γιὰ νά damit, daß.
ἐν περιπτώσει (περιστάσει) καθ' ἥν im Falle daß, falls.
πρίν, πρὶν ἤ, προτοῦ, U.-S. πρὶν νά, προτοῦ νά ehe, bevor.
νά daß, zu (Infinitiv).
χωρὶς νά ohne daß, ohne zu.
ἀντὶ νά anstatt daß, statt zu.

Z. B.:

τὴν κατάστασιν ταύτην δὲν δύνασαι νὰ θεωρήσῃς (ὡς) διαρκῆ diesen Zustand kannst du nicht als einen dauernden ansehen;
ὅταν φλυαρῶμεν γινόμεθα ὀχληροί wenn wir schwätzen, werden wir lästig;
ἦλθεν εἰς τὰς Ἀθήνας, ἵνα ζητήσῃ θέσιν er kam nach Athen, um eine Stelle zu suchen;
πρὶν ἀκούσῃς, μὴ κρίνῃς bevor du gehört hast, urteile nicht;
ἐν περιπτώσει καθ' ἣν δὲν τὸ θέλῃς, εἰπέ το εἰλικρινῶς falls du es nicht willst, (so) sage es aufrichtig.

Nach νά steht der Indikativ, wenn der mit νά eingeleitete Satz etwas in der Vergangenheit Vollendetes ausdrückt, in der

Digitized by Google

Umgangssprache ferner der Indikativ des Imperfekts, um einen Wunsch zu bezeichnen; s. hierüber S. 252.

b. Nach den Bindewörtern

ἅμα, εὐθὺς ἅμα, ἅμα ὡς, εὐθὺς ὡς sobald, sobald als; ἄν ob;

μέχρις οὗ oder ὅτου, ἄχρις οὗ oder ὅτου, ἕως οὗ oder ὅτου bis, bis daß,

sofern es sich um eine Handlung der Gegenwart oder Zukunft handelt. Z. B.:

ἅμα λάβω τὴν ἐπιστολήν του, θὰ τῷ ἀπαντήσω ἀμέσως sobald ich seinen Brief erhalte, werde ich ihm sofort antworten;

περιμένω ἐδῶ, ἕως οὗ ἐπανέλθῃς ich warte hier, bis du zurückkommst;

εἶναι ἀμφίβολον, ἂν ἔλθῃ αὔριον ἢ μεθαύριον es ist zweifelhaft, ob er morgen oder übermorgen kommt.

Handelt es sich dagegen um die Vergangenheit, so werden sie mit dem Indikativ verbunden; s. hierüber Lekt. 31, Nr. 14.

c. Nach ἀφοῦ nachdem, εἴτε — εἴτε sei es daß — oder daß, wenn etwas Zukünftiges ausgedrückt wird; s. hierüber Lekt. 31, Nr. 14 und 18.

d. Nach μή, μήπως daß, in Sätzen, die eine Furcht oder Besorgnis ausdrücken und abhängen von z. B.:

φοβοῦμαι, ἔομαι, ἀδημονῶ, ἐω ich fürchte, habe Besorgnis, Angst.

τρέμω ich zittere, befürchte sehr, bin in Sorge (für jemand διά τινα).

ὑποπτεύω, ὑποψιάζομαι ich argwöhne, habe den Verdacht.

ὑποψία, φόβος, κίνδυνος ὑπάρχει es besteht Argwohn, Furcht, Gefahr. — Z. B.:

φοβοῦμαι μὴ oder μήπως πέσῃς ich fürchte, daß du fällst;

ἀνησυχεῖ, τρέμει μὴ ἀποθάνῃ ἡ μήτηρ του er ist in Unruhe, zittert, daß seine Mutter stirbt.

e. Nach den verallgemeinernden Fürwörtern (vergl. S. 347):

ὁποῖος (ὅποιος) δήποτε, καὶ ἄν } wer auch immer, wer auch
ὅστις δήποτε, καὶ ἄν, κἄν } nur.

οἷος δήποτε, καὶ ἄν, κἄν was für einer auch, wie beschaffen auch nur.

ὅσος δήποτε, καὶ ἄν, κἄν wie viel, groß, lang, sehr auch immer;

sowie nach den verallgemeinernden Adverbialausdrücken:

ὅπου δήποτε, ὅπου καὶ ἄν wo, wohin auch immer.

ὅπως δήποτε καὶ ἄν wie auch immer.

ὅθεν καὶ ἄν, ὁπόθεν καὶ ἄν wie auch nur, wie auch immer.

ὁσάκις καὶ ἄν wie oft auch immer. — Z. B.:

ὅ,τι δήποτε καὶ ἂν λέγῃ, δὲν τὸ πιστεύω was er auch sagen mag, ich glaube es nicht;

Digitized by Google

οἷα δήποτε (ὅσα δήποτε) μέσα καὶ ἂν μεταχειρισθῇ, δὲν θὰ τὸ κατορθώσῃ welche Mittel er auch immer anwendet, er wird dies nicht fertig bringen;

ὅπου καὶ ἂν ὑπάγω, οὐδέποτε θὰ λησμονήσω τὸν τόπον τῆς γεννήσεώς μου wohin ich auch gehen mag, ich werde meinen Geburtsort nicht vergessen;

ὁσάκις καὶ ἂν ἔλθῃς, πάντοτε εἶσαι δεκτὸς μετὰ χαρᾶς wie oft du auch immer kommst, du bist immer mit Freude aufgenommen.

Bei den Fürwörtern werden die Verallgemeinerungspartikeln zuweilen auch ausgelassen:

ὅστις (καὶ ἂν) ἔλθῃ, εἰπέ τῳ, ὅτι δὲν εἶμαι ἐδῶ wer auch kommt, sage ihm, daß ich nicht hier sei;

ὅ,τι (καὶ ἂν) θελήσῃς, θὰ τὸ εὕρῃς εἰς τὸ κατάστημα ἐκεῖνο was du (auch) willst, du wirst es in jenem Laden finden.

Handelt es sich aber um die Vergangenheit, so steht der Indikativ. Z. B.:

ὅστις καὶ ἂν τὸ εἶπε, δὲν τὸ πιστεύω wer es auch gesagt hat, ich glaube es nicht;

οἷα δήποτε μέσα καὶ ἂν μετεχειρίσθη, δὲν τὸ κατώρθωσεν was für Mittel er auch gebraucht hat, er hat es nicht zu stande gebracht.

f. Nach ἐάν, ἄν wenn steht teils der Konjunktiv, teils der Indikativ. Das bisher (vergl. Lekt. 18, § 3, und 31) über die Bedingungssätze Gesagte fassen wir zusammen und ergänzen wir wie folgt:

In der Konstruktion des Haupt- oder Nachsatzes (ἀπόδοσις) weicht die griechische Sprache von der deutschen nicht ab, wohl aber in derjenigen des Neben- oder Vordersatzes (πρότασις), durch welchen die Bedingung des im Hauptsatze Ausgesagten angegeben wird.

Diese Bedingung wird entweder 1) objektiv als eine wirkliche Thatsache gesetzt; dann steht im Deutschen der Indikativ, im Griechischen der Konjunktiv. Z. B.:

ἐὰν εὕρω καιρόν, θὰ σὲ ἐπισκεφθῶ αὔριον wenn ich Zeit finde, werde ich dich morgen besuchen;

ἂν προσέξῃς, θὰ ἀκούσῃς (τὰ) πάντα wenn du aufpassest, wirst du alles hören.

Gehört die Thatsache der vollendeten Vergangenheit an, so setzt der Deutsche den Indikativ des Perfekts, der Grieche den Indikativ des Aoristes. Z. B.:

Digitized by Google

ἐὰν ἤκουσας ὅλα αὐτά, πῶς εἶναι δυνατὸν νὰ μὴ τὸν περιφρονήσῃς wenn du alles das gehört hast, wie ist es möglich, daß du ihn nicht verachtest;

ἐὰν ἠγόρασας πράγματι τὴν οἰκίαν εἰς ταύτην τὴν τιμήν, ἠπατήθης wenn du das Haus wirklich zu diesem Preise gekauft hast, bist du betrogen worden.

Oder die Bedingung wird 2) subjektiv als eine bloß als möglich gedachte Annahme aufgestellt. Im Deutschen steht dann der Konditionalis, im Griechischen das Imperfectum und Plusquamperfectum (Indikativ). Z. B.:

ὁ Ἀλέξανδρος εἶπεν· ἂν δὲν ἤμην Ἀλέξανδρος, ἤθελον νὰ εἶμαι Διογένης Alexander sagte: wenn ich nicht Alexander wäre, möchte ich Diogenes sein;

ὁ Πλάτων πρός τινα τῶν ὑπηρετῶν του εἶπεν· ἤθελες μαστιγωθῆ, ἐὰν δὲν ὠργιζόμην Plato sagte zu einem seiner Sklaven: du würdest gezüchtigt, wenn ich nicht erzürnt wäre;

θὰ εἶχεν ἀκόμη περιουσίαν, ἂν εἶχε ζήσει μετριώτερον er würde noch Vermögen haben, wenn er mäßiger gelebt hätte.

Bemerkung: In den Bedingungssätzen, sowie in den relativen und temporalen (eine Zeitbestimmung angebenden) Sätzen, welche bedingende Bedeutung haben, ist die Negation trotz des Konjunktivs δέν (jedoch findet sich auch μή). Z. B.:

ὅστις καὶ ἂν δὲν λέγῃ τὴν ἀλήθειαν wer auch immer nicht die Wahrheit sagt;

ἐὰν δὲν ὑπακούσῃς wenn du nicht gehorchest.

Auch in den Sätzen der Furcht und Besorgnis, die durch μή, μήπως eingeleitet werden, ist die Negation (und zwar immer) δέν. Z. B.:

φοβεῖται, μὴ δὲν γείνῃ δεκτός er fürchtet nicht empfangen zu werden.

C. Der Imperativ.

Der Imperativ dient wie im Deutschen dazu, ein Gebot oder Verbot, eine Aufforderung, Bitte, Mahnung, Warnung, einen Rat auszudrücken. Z. B.:

τίμα τοὺς γονεῖς σου ehre deine Eltern!

ἀκούσατε ταύτην τὴν φορὰν τὰς συμβουλάς του höret diesmal seine Ratschläge!

Das Verbot wird in der zweiten Person nur im Plural des Präsens durch die Imperativform, im übrigen durch die Konjunktivformen (ohne νά) ausgedrückt; vergl. S. 129. Z. B.:

μὴ ψεύδησαι lüge nicht!

μὴ λέγετε ἀνοησίας redet nicht Unsinn!

μὴ κοιμηθῆς schlafe nicht!

μὴ φοβηθῆτε fürchtet euch nicht!

Digitized by Google

Bei den mit ἄς gebildeten Formen steht μή zwischen ἄς und dem Zeitwort. Z. B.:

ἡ γλῶσσα ἂς μὴ προτρέχῃ τοῦ νοῦ die Zunge soll dem Verstande nicht vorauslaufen.

D. Konjunktiv, Imperativ, Infinitiv und Partizip des Aoristes und des Präsens.

Konjunktiv, Imperativ, Infinitiv und Partizip des Aoristes bezeichnen die eintretende Handlung schlechthin sowie die einmalige Handlung, mag sie nun in der Gegenwart, Vergangenheit oder Zukunft liegen. Das Präsens drückt dagegen in diesen Modis einen Zustand sowie eine dauernde oder sich wiederholende Handlung aus. Diese Formen des Aoristes unterscheiden sich also von den entsprechenden Formen des Präsens genau so, wie der Indikativ des Aoristes vom Imperfectum. — Z. B.:

οἱ τριάκοντα διέταξαν νὰ ἀπαχθῇ ὁ Λέων, ἵνα ἀποθάνῃ die Dreißig befahlen, daß Leo abgeführt werde, damit er sterbe;

εἰπέ μοι, τί θέλεις νὰ κάμῃς sage mir, was du thun willst!

πάντοτε λέγε τὴν ἀλήθειαν sage immer die Wahrheit!

μετὰ ταύτας τὰς ζωηρὰς παραστάσεις παρῃτήθη τοῦ σχεδίου, τὸ ὁποῖον ἐσκόπει νὰ ἐκτελέσῃ nach diesen lebhaften Vorstellungen stand er von seinem Plane ab, den er auszuführen beabsichtigte;

οἱ νέοι πρέπει νὰ σιωπῶσιν, ὅταν ὁμιλῶσιν οἱ γέροντες die Jünglinge müssen schweigen, wenn die Greise reden;

ὁ αὐτοκράτωρ παθὼν ἐκ κρυολογήματος οἰκουρεῖ der Kaiser, an einer Erkältung leidend, hütet das Zimmer;

γελάσας, κλαύσας εἶπεν lachend, weinend sagte er; dagegen γελῶν, κλαίων εἶπεν unter fortwährendem Lachen, Weinen sagte er.

Das Partizip des Aoristes bezeichnet aber auch den Eintritt einer Handlung vor der durch das Hauptzeitwort ausgedrückten Handlung; in diesem Falle ist es durch nachdem aufzulösen. Z. B.:

ταῦτα ἀκούσαντες ἐγένοντο ἄφαντοι nachdem sie das gehört hatten, verschwanden sie;

ἐξετασθεὶς ἐνώπιον τῶν καθηγητῶν ὁ κύριος Α. ἀνηγορεύθη παμψηφεὶ διδάκτωρ nachdem er seine Prüfungen vor den Professoren abgelegt hatte, wurde Herr A. einstimmig zum Doktor ernannt.

E. Der Konditionalis.

Im Gebrauche desselben stimmen die beiden Sprachen überein. Nur steht, wie schon mehrfach hervorgehoben ist, nach ἐάν,

Digitized by Google

ἄν (wenn) nicht der Konditionalis, sondern das Imperfekt oder Plusquamperfekt. Ferner wird bei den mit ἤθελον gebildeten Formen des Konditionalis der Gegenwart in derselben Weise wie beim Konjunktiv des Präsens und Aoristes unterschieden, ob die bedingte Handlung schlechthin bez. als einmalige oder ob sie als eine dauernde bez. sich wiederholende bezeichnet werden soll; im ersteren Falle wird ἤθελον mit dem Infinitiv des Aoristes (z. B. ἤθελον λύσει), im zweiten mit dem Infinitiv des Präsens (z. B. ἤθελον λύει) verbunden. Vergl. S. 135.

Aufgabe 110.

Schreibe mir von Zeit zu Zeit, damit ich weiß, wo du wohnst. Suche das Buch, und wenn du es gefunden hast, bringe es mir. Schließe die Thüre, damit es nicht zieht[1]. Wenn die Festung Silistria eingenommen worden wäre, hätte der orientalische Krieg vielleicht einen anderen Ausgang[2] genommen. Er ist zu ehrenhaft, als daß er eine solche Handlung hätte begehen können. Du glaubst nicht, wie sehr ich es gewünscht hätte. Es würde mir leid thun, wenn er abgereist wäre, ohne mir Lebewohl[3] zu sagen. Es freut mich, daß du den Prozeß[4] gewonnen hast, ich habe übrigens nie gefürchtet, daß du ihn verlieren würdest. Es ist eine Schande, daß unter diesem Volke noch soviel Aberglaube[5] herrscht[6]; es wäre Zeit, daß man ihn ausrottet[7]. Es ist schade, daß ihr nicht ausgegangen seid; ihr hättet viel Vergnügen gehabt. Ich zweifle, ob der Reichtum das Glück gewähren kann. Einem Gedankenlosen[8] nützen seine Studien nicht, wieviel Zeit er auch darauf verwendet; ebenso bleiben viele Leute unwissend, obschon sie die civilisiertesten[9] Länder bereisen[10]. Ich werde deinen Onkel besuchen, ehe er abreist. Unser Vetter ist sehr reich; falls er ohne Kinder stirbt, fällt uns sein Vermögen zu. Ich kann euch nicht verzeihen, bevor ihr mir ein offenes[11] Geständnis eurer Fehler abgelegt habt[11] und mir versprecht, euch zu bessern. Wenn er mir nur die geringste Nachricht von sich gibt, werde ich mich nicht länger über sein bisheriges Stillschweigen beklagen. Wartet, bis sie kommen. Ich werde warten, bis du geendigt hast. Mein Schwager wird heute kommen, wenn er nicht (daran) verhindert wird. Wir leugnen nicht, daß ihr recht habt, aber wir zweifeln, ob ihr den Prozeß gewinnen werdet. Ich fürchte immer, er möge sein Wort nicht halten, obgleich ich nicht zweifle, daß er die besten Absichten (προθέσεις) hat. Gebe Gott, daß meine Ahnung nicht in Erfüllung

[1] γίνεται ρεῦμα. [2] ἡ ἔκβασις, -εως. [3] ἀποχαιρετῶ, άω. [4] ἡ δίκη. [5] δεισιδαιμονία. [6] ἐπικρατῶ, έω. [7] ἐκριζῶ, όω. [8] ἀπερίσκεπτος. [9] πεπολιτισμένος. [10] περικυοῦμαι, έομαι. [11] παρρησίᾳ ὁμολογῶ, έω.

Digitized by Google

gehe[1]! Dieser große Mann ist in hohem (βαθύς) Alter (γῆρας) gestorben, möge ihm die Erde[2] leicht sein!

[1] ἐκπληροῦμαι, όυμαι. [2] γαίαν ἔχοι ἐλαφράν.

Aufgabe 111.

Falls du nicht kommen kannst, so benachrichtige mich, damit ich nicht vergeblich auf dich warte. Wenn er mich befragt hätte, würde ich ihm mit Nein geantwortet haben. Dieser unverschämte[1] Mensch hat nicht aufgehört, mich mit seinen Bittschriften zu belästigen, obgleich er wußte, daß ich nichts für ihn thun kann. Verstecke dich, damit er dich nicht findet. Wenn er etwas hätte, so würde er es geben. Es wäre besser, wenn er früher käme. Wäre ich nicht krank, so würde ich mit dir gehen. Er sieht aus[2], als wenn er krank wäre. Der Knabe liegt da, als ob er schliefe. Der alte Mann geht, als ob er lahm wäre. Bitten Sie Ihre Schwester, daß sie bald hierherkomme. Jedermann wünscht, daß der General die Schlacht gewinne. Wir fürchten, daß das Eis berste[3]. Ich befehle, daß er das Zimmer sofort verlasse. Ich wünsche, daß er bald genese[4]. Wenn man euch hier fände, so wäret ihr verloren. Hätte ich gewußt, daß mein Freund hier ist, so würde ich ihn besucht haben. Wenn er fleißig wäre, so würde ich ihn loben. Ich würde es thun, wenn ich etwas dabei gewänne. Und läget ihr im tiefsten Abgrund[5], Gottes Hand könnte euch herausziehen. Wenn Cäsar nicht ermordet worden wäre, so hätte er ebenso wie Augustus die Römer an seine Herrschaft gewöhnt. Er soll seinen Anteil bekommen. Ihr sollt nicht lügen. Ein jeder soll seine Pflicht thun. Lang lebe der König! Die Liebe sei ohne Falsch[6]. O daß mein Freund käme! Wäre ich doch reich! Wollte Gott, daß er gerettet wäre! Er ist der Herr, er thue, was ihm gefällt. Gott sprach: es werde Licht; und es ward Licht. Dächten doch alle so wie du und ich! Wäre er doch aufrichtig gewesen! O daß die gute Königin noch lebte! In welchem Lande und in welchem Stande man auch sein mag, man ist sehr frei, wenn man nur Gott allein fürchtet. Wie groß auch dein Vertrauen zu ihm sei, fürchte nicht, daß er es je mißbrauche. Es wäre sehr hart, wenn man bei mir anfinge, die Gedanken zu bestrafen.

[1] ἀναιδής, ἀδιάντροπος. [2] φαίνομαι. [3] διαρρηγνύω. [4] ἀναρρώσῃ (ἀναρρώνυμι). [5] ἡ ἄβυσσος. [6] ἀνυπόκριτος, ον.

Digitized by Google

Leseſtück.

Ἡ ὑπὸ τῶν Τούρκων ἅλωσις τῆς Κωνσταντινουπόλεως καὶ ἡ τελευταία τῶν χριστιανῶν ἐν τῇ ἁγίᾳ Σοφίᾳ τελετή (29. Μαΐου 1453).

Die Eroberung Konſtantinopels durch die Türken und der letzte Gottesdienſt der Chriſten in der heiligen Sophienkirche (29. Mai 1453).

Wörter.

κυρῶ, όω ich bekräftige, beſtätige.
ἀναρίθμητος unzählig.
ὁ κλαυθμός das Weinen, Klagen, Wehklagen.
ἡ ἱκεσία das Flehen.
καταπιέζω ich bedrücke ſehr, drücke (ſehr) nieder.
ἡ ἀνισότης die Ungleichheit.
ὁ δημότης der Bürger.
ἀδιάκριτος unterſchiedslos.
σκυθρωπός mürriſch, finſter.
ἡ μυσταγωγία die (heilige) Meſſe.
ὁ κοπετός das mit Schlagen an die Bruſt verbundene Jammern.
εἰκονίζω ich ſtelle dar, ich ſpiegele wieder.
κοινωνικός geſellſchaftlich, ſocial.

Ὁ βασιλεὺς Κωνσταντῖνος δυσελπιστῶν ἤδη περὶ σωτηρίας ἀλλ' ἀποφασισμένος νὰ κυρώσῃ διὰ τοῦ ἰδίου του αἵματος τὴν μέλλουσαν τῆς ἑλληνικῆς φυλῆς ἐξαγόρασιν, ἀφοῦ περιῆλθε τὰς ἐπάλξεις καὶ τὰ φρούρια καὶ ἐβεβαιώθη, ὅτι πάντα εἶχον ἐν τάξει, εἰσέρχεται εἰς τὴν ἐκκλησίαν συνοδευόμενος ὑπὸ πολλῶν στρατηγῶν καὶ ἱερέων καὶ ὑπ' ἀναριθμήτου πλήθους λαοῦ, φωνάζοντες τὸ »Κύριε ἐλέησον!«.

Ἦτο ὄρθρος τῆς Κυριακῆς 27. Μαΐου 1453. Ὁ ἦχος τῶν κλαυθμῶν, ἡ βοὴ τῶν γυναικείων γογγυσμῶν καὶ αἱ φωναὶ τῶν παίδων κατεσκέπαζον τὰς δεήσεις τῶν διακόνων, οἵτινες ἐνώπιον τῆς ὡραίας πύλης ἱστάμενοι τὴν τελευταίαν ἤδη ἀνέπεμπον ἱκεσίαν ἐν τῇ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ »ὑπὲρ τοῦ καθυποτάξαι ὑπὸ τοὺς πόδας τῶν ὀρθοδόξων πάντα ἐχθρὸν καὶ πολέμιον«. Σύνολος ἡ κύκλῳ σκηνὴ ἐνέπνεε λύπην, πένθος, μελαγχολίαν· αἱ καρδίαι πάντων ἦσαν καταπιεσμέναι, ὡσανεὶ ἐτελεῖτο ἡ νεκρώσιμος κηδεία ὁλοκλήρου γενεᾶς.

Ἡ ἐθιμοταξία ἐξέλιπεν· αἱ κοινωνικαὶ ἀνισότητες διεσκεδάσθησαν· οἱ δημόται συγκεχυμένως ποιοῦσι μετανοίας μετὰ τῶν πατρικίων, οἱ πένητες μετὰ τῶν ἀρχόντων καὶ, ὡς ἐπὶ τὸ χεῖλος τοῦ κοινοῦ τάφου, πολῖται μετὰ πολιτῶν ἀδιακρίτως συμπεριπτύσσονται. Καὶ αὐτὸς ὁ πάνσεπτος ναός, τὸ σύμβολον τῆς πάλαι ποτὲ κραταιᾶς ὀρθοδοξίας, ἡ κατοικία τῶν αἰώνων τοῦ χριστιανισμοῦ, τὸ καύχημα, νῦν γεγυμνωμένος παντὸς πολυτίμου κοσμήματος καὶ ἀπεκδυμένος αὐτῶν ἔτι τῶν πρὸς τὴν μυσταγωγίαν ἀναγκαίων σκευῶν, ἀφώτιστος, ἀκαλλώπιστος, σκυθρωπός, εὐτελισμένος εἰκονίζει πιστῶς τὴν ταλαίπωρον Ἑλλάδα κατὰ τὸ δούλειον ἐκεῖνο στάδιον, ἐν ᾧ μετὰ παρέλευσιν ὀλίγων ὡρῶν γεγραμμένον ἦτο νὰ εἰσέλθῃ.

Digitized by Google

Ὅσῳ πλέον ἡ λειτουργία προχωρεῖ καὶ προσεγγίζει τὴν ἀπόλυσιν, τόσῳ μᾶλλον αὐξάνει ἡ βοὴ τοῦ κλαυθμοῦ καὶ ὁ κοπετὸς τοῦ λαοῦ διπλασιάζεται. Ἐφαίνετο, ὅτι ἡ ζωὴ πάντων τῶν περιεστώτων ἦτο περιωρισμένη μόνον ἐντὸς τῆς διαρκείας ἐκείνης τῆς εὐχαριστίας καὶ ὅτι ἑκάστη συλλαβὴ τῶν εὐχῶν ἐκείνων πίπτουσα ἀπὸ τοῦ στόματος τῶν ἱερέων ἦτο νέον βῆμα πρὸς τὴν προκειμένην ἄβυσσον.

(Ἀκολουθεῖ τὸ τέλος.)

Ἐρωτήσεις.

Ποία ἦτον ἡ εἴσοδος τοῦ βασιλέως Κωνσταντίνου εἰς τὴν ἐκκλησίαν;

Τί κατεσκέπαζεν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τὰς δεήσεις τῶν διακόνων;

Ποίαν ἱκεσίαν ἀνέπεμπον τὴν τελευταίαν φορὰν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ταύτῃ οἱ διάκονοι;

Ποίαν ἐντύπωσιν ἔκαμε ἐν συνόλῳ ἅπασα ἡ σκηνή;

Ὑπῆρξεν ἐθιμοταξία καὶ διαφορὰ τῶν κοινωνικῶν τάξεων;

Πῶς ἦτο τότε αὐτὸς ὁ πάνσεπτος ναός, ἡ κατοικία τῶν αἰώνων τοῦ χριστιανισμοῦ;

Τί εἰκόνισεν ἡ κατάστασις αὕτη τοῦ ναοῦ;

Πότε αὐξάνει ἡ βοὴ τοῦ κλαυθμοῦ καὶ διπλασιάζεται ὁ κοπετὸς τοῦ λαοῦ;

Neunundvierzigste Lektion.

Der Infinitiv. — Die Bindewörter ὅτι und μή.

§ 1. Der Infinitiv nennt die selbständig gedachte Thätigkeit oder den Zustand, welcher den Inhalt des Zeitwortes ausmacht an sich und ganz im allgemeinen, ist also das Zeitwort in substantivischer Gestalt (Verbalsubstantiv). In dieser Bedeutung hat er eine doppelte Form:

1. (die altgriechische) auf ειν, έσθαι bez. ᾶν, εῖν, οῦν, ᾶσθαι, εῖσθαι, οῦσθαι im Präsens und σ-αι, θῆναι (ῆναι) im Aorist;

2. νά mit dem Konjunktiv des Präsens oder Aoristes, und wird mittels des Artikels dekliniert. Ist er Subjekt eines Satzes, so kann der Artikel auch fehlen. Der Infinitiv als Verbalsubstantiv regiert denselben Kasus, wie das betreffende Zeitwort überhaupt, und kann wie dieses nur durch Umstandswörter (nicht durch Eigenschaftswörter) näher bestimmt werden. Z. B.:

τὸ ἱππεύειν (ἡ ἱππασία) εἶναι εὐάρεστος κίνησις das Reiten ist eine angenehme Bewegung;

Digitized by Google

(τὸ) δίδειν εἶναι εὐαρεστότερον τοῦ λαμβάνειν (ἡ δόσις εἶναι εὐαρεστοτέρα τῆς λήψεως) Geben ist seliger als Nehmen;
(τὸ) σιωπᾶν συχνὰ εἶναι ὠφέλιμον Schweigen ist oft nützlich;
μισῶ τὸ ἀντιλέγειν (τὴν ἀντιλογίαν) ich hasse das Widersprechen;
ὁ διδάσκαλος διδάσκει τοὺς μαθητὰς τὸν τρόπον τοῦ σκέπτεσθαι der Lehrer lehrt die Schüler die Art und Weise des Denkens;
κατὰ τὸ λέγειν του nach seiner Aussage;
(τὸ) νὰ καταγελᾷ τις τῶν ἄλλων εἶναι ἀνάγωγον die anderen auszulachen, ist ungezogen;
(τὸ) νὰ περιπατῶμεν καθ' ἑκάστην εἶναι ὑγιεινόν täglich spazieren zu gehen, ist gesund;
ἡ ἐπιθυμία τοῦ νὰ σᾶς ἴδω der Wunsch, Sie zu sehen;
τὸ πολὺ ἀναγινώσκειν καταπονεῖ τοὺς ὀφθαλμούς viel Lesen ermüdet die Augen.

Ohne Verbalsubstantiv zu sein, findet sich die reine Infinitivform nur noch in wenigen dem Altgriechischen entnommenen Redensarten, wie:

οὕτως εἰπεῖν so zu sagen;
ἁπλῶς εἰπεῖν um es einfach, kurz zu sagen;
ὀλίγου δεῖν wenig gefehlt, beinahe;
τί δέον γενέσθαι; was soll geschehen?

§ 2. Der Infinitiv dient zur Ergänzung von Haupt-, Eigenschafts- und Zeitwörtern, die für sich einen unvollständigen Begriff bilden. Er ist durch den deutschen Infinitiv (mit oder ohne zu) oder durch das deutsche daß (insofern es nicht = damit einen Zweck oder eine Absicht bezeichnet) zu übersetzen. Ergänzt er ein Zeitwort, so ist seine Form stets νά mit Konjunktiv und seine Stellung unmittelbar hinter dem regierenden Zeitworte. Z. B.:

εἶχεν εὐκαιρίαν ν' ἀκούσῃ πολλά er hatte Gelegenheit, vieles zu hören;
εἶμαι ἕτοιμος νὰ ὑπακούσω ich bin bereit zu gehorchen;
εἶναι ἱκανὸς νὰ κατορθώσῃ τὰ πάντα er ist fähig, alles zu stande zu bringen;
τώρα εἶναι καιρὸς νὰ κοιμηθῇς jetzt ist es Zeit, daß du schläfst;
καθῆκον εἶναι νὰ βοηθῶμεν τοὺς πτωχούς es ist Pflicht, daß wir den Armen helfen;
προσεπάθησε νὰ μὲ παρηγορήσῃ er bemühte sich, mich zu trösten;
τὸν παρεκίνησα ν' ἀναχωρήσῃ ἀμέσως ich veranlaßte ihn, sofort abzureisen;
τί θέλετε νὰ εἴπητε; was wollen Sie sagen?

§ 3. Nicht alle Zeitwörter, die im Deutschen einen Infinitiv oder einen mit daß eingeleiteten Satz bei sich haben, nehmen im

Digitized by Google

Griechischen den Infinitiv zu sich. Es folgt vielmehr, wie bereits in Lekt. 18 gesagt ist:

1. ὅτι (mit Indikativ), U.-S. auch πῶς, nach den Zeitwörtern und Ausdrücken:

a. Des Sagens, d. i. der mündlichen oder schriftlichen Mitteilung, der Versicherung, Beteuerung, Verneinung, Versprechung; z. B.:

λέγω ich sage.
ἐκφράζω ich drücke aus.
γράφω ich schreibe.
παρατηρῶ, έω ich bemerke.
προσθέτω ich setze hinzu, füge hinzu.
πληροφορῶ, έω, εἰδοποιῶ, έω ich benachrichtige, teile mit.
διαβιβάζω ich übermittle.
ἀγγέλλω ich melde.
ἀποφαίνομαι (Aor. ἀπεφάνθην) ich äußere mich.
καυχῶμαι ich rühme mich.
διδάσκω ich lehre.
μαρτυρῶ, έω ich bezeuge.
πείθω, καταπείθω ich überzeuge, überrede.
γνωστοποιῶ, έω, κάμνω γνωστόν, καθιστῶ (άω) γνωστόν ich mache bekannt.
δημοσιεύω ich veröffentliche.
δηλῶ, όω ich offenbare, zeige an, gebe kund.
δεικνύω ich zeige.
ἀποδεικνύω ich beweise; ἀπόδειξις εἶναι es ist ein Beweis (dafür, daß).
διηγοῦμαι, ἀφηγοῦμαι, έομαι ich erzähle.
στοιχηματίζω ich wette.
βεβαιῶ, όω ich versichere.
ἐπιβεβαιῶ, όω ich bestätige; ἐπιβεβαιοῦται (-όνεται) es bestätigt sich.
ἐγγυῶμαι ich bürge, verbürge mich.
ἰσχυρίζομαι, διισχυρίζομαι ich behaupte, versichere.
ἀπαντῶ, άω, ἀποκρίνομαι ich antworte.
ὁμολογῶ, έω ich gestehe.
ἀρνοῦμαι, έομαι ich verneine.
διαμφισβητῶ, έω ich bestreite.
διαμαρτυρῶ, έω ich protestiere.
ὀμνύω, ὁρκίζομαι ich schwöre.
ὑπόσχομαι, ὑπισχνοῦμαι (έομαι) ich verspreche.
δίδω τὸν λόγον μου ich gebe mein Wort.
παρατηρητέον, σημειωτέον es ist zu merken, bemerken.
διαδίδεται, θρυλεῖται, ᾄδεται es wird verbreitet, es geht das Gerücht.

Z. B.:

ἀφοῦ ἤκουσε τὴν διήγησίν μου, μοὶ εἶπεν, ὅτι οὐδεμίαν πιστεύει λέξιν nachdem er meine Erzählung gehört hatte, sagte er mir, daß er kein Wort glaube;

ἐβεβαίωσεν, ὅτι δὲν μὲ εἶδεν er versicherte, daß er mich nicht gesehen habe;

ἐκαυχᾶτο, ὅτι ἐνίκησεν er rühmte sich, gesiegt zu haben;

ὁμολογῶ, ὅτι τὸ ἔπραξα ich gestehe, es gethan zu haben;

Digitized by Google

ἰσχυρίζομαι, ὅτι δὲν εἶναι ἀληθές ich versichere, daß es nicht wahr ist;

τὸ νὰ κρύπτωμεν τὴν δυσάρεστον ἀλήθειαν εἰς τοὺς φίλους μας δὲν εἶναι ἀπόδειξις, ὅτι τοὺς ἀγαπῶμεν unseren Freunden die unangenehme Wahrheit zu verbergen, ist kein Beweis, daß wir sie lieben.

Mehrere von diesen Zeitwörtern werden auch mit νά ergänzt, besonders wenn sie eine gewisse Absicht oder einen Befehl bezeichnen; z. B.:

ὑπόσχομαι νὰ σὲ ἐπισκεφθῶ αὔριον ich verspreche dir, dich morgen zu besuchen, daß ich dich morgen besuchen will (werde);

ὑπισχνοῦμαι, ὁρκίζομαι νὰ τηρήσω τοὺς νόμους τῆς χώρας ich verspreche, schwöre, daß ich die Gesetze des Landes halten will (werde);

σοὶ λέγω νὰ σιωπήσῃς ich sage dir, daß du schweigest;

εἰπὲ αὐτῷ νὰ καταβῇ sage ihm, daß er herunterkomme.

Ἀρνοῦμαι in der Bedeutung ich weigere mich hat νά nach sich, z. B. ἠρνήθη νὰ πληρώσῃ er weigerte sich, zu bezahlen.

b. Der sinnlichen und geistigen Wahrnehmung, als:

βλέπω ich sehe.
ἀκούω ich höre.
αἰσθάνομαι ich fühle, empfinde.
ὀσφραίνομαι, μυρίζομαι ich rieche.
παρατηρῶ, έω ich bemerke, nehme wahr, beobachte.
μανθάνω ich erfahre, lerne.
ἐννοῶ (νοῶ), έω ich verstehe, merke.
ἀγνοῶ, έω ich verstehe nicht, kenne nicht, weiß nicht.
γνωρίζω, ἠξεύρω ich erkenne, weiß.
διαγινώσκω ich erkenne, diagnostiziere.
ἀναγινώσκω, διαβάζω ich lese.
διακρίνω ich unterscheide.
εὑρίσκω ich finde.
διαβλέπω ich durchschaue, ich sehe (etwas einem τι εἴς τινα) an.
ἀναμιμνήσκομαι, ἐνθυμοῦμαι ich erinnere mich, entsinne mich.
λησμονῶ, έω, ἐπιλανθάνομαι, ξεχάνω, ξεχνῶ, άω ich vergesse.
ἀντιλαμβάνομαι ich nehme wahr, fasse auf, begreife.
πείθομαι ich überzeuge mich; εἶμαι πεπεισμένος ich bin überzeugt, durchdrungen (von etwas περί τινος).

Z. B.:

ἔμαθον, ὅτι θ' ἀναχωρήσῃς αὔριον· ἔρχομαι λοιπὸν νὰ σὲ ἀποχαιρετήσω ich habe erfahren, daß du morgen abreisen wirst, ich komme also, von dir Abschied zu nehmen;

ἀνέγνωσα εἰς τὰς ἐφημερίδας, ὅτι ὁ βασιλεὺς μεθαύριον θὰ ἐπιστρέψῃ ich habe in den Zeitungen gelesen, daß der König morgen zurückkehren wird;

Digitized by Google

δὲν ἐνθυμοῦμαι, ὅτι μοὶ τὸ εἶπες ich erinnere mich nicht, daß du mir es gesagt hast;

εἶμαι πεπεισμένος, ὅτι μετ' ὀλίγον θὰ πέσῃ ὁ ὑπουργὸς αὐτός ich bin überzeugt, daß dieser Minister bald fallen wird.

Ist die im Deutschen durch den Infinitiv oder einen Satz mit daß ausgedrückte Aussage eine prädikative Ergänzung zum Subjekt oder einem abhängigen Worte des regierenden Satzes, so kommt im Griechischen das Partizip zur Anwendung; s. Lekt. 50, S. 429.

c. Die ein Scheinen, Meinen, Glauben, Denken, Hoffen und sinnverwandte Begriffe bezeichnen; z. B.:

φαίνομαι ich scheine.

νομίζω ich meine, glaube, halte dafür.

λαμβάνω ὑπ' ὄψιν ich berücksichtige, ziehe in Betracht.

ἔχω τὴν γνώμην, τὴν ἰδέαν ich habe die Meinung, die Idee.

πιστεύω ich glaube.

ἀμφιβάλλω ich bezweifle.

ὑποθέτω ich unterstelle, nehme an.

προϋποθέτω ich setze voraus.

εἰκάζω ich vermute; εἰκάζεται es ist zu vermuten.

σκέπτομαι, συλλογίζομαι, διαλογίζομαι ich denke.

στοχάζομαι, φρονῶ, έω ich denke, erwäge.

φαντάζομαι ich denke mir, stelle mir vor.

ἀναλογίζομαι, καλοστοχάζομαι, λογιάζω ich überlege mir.

ἐλπίζω, ἔχω τὴν ἐλπίδα ich hoffe, habe die Hoffnung.

εἶναι δυνατόν, ἀδύνατον, ἀληθές oder ἀλήθεια, ψευδές, ἀπίστευτον, ἀμφίβολον, βέβαιον, ἀνυπόστατον, ἀνήκουστον es ist möglich, unmöglich, wahr, falsch, unglaublich, zweifelhaft, gewiß, unbegründet, unerhört.

μοὶ φαίνεται πιθανόν, ἀπίθανον es scheint mir wahrscheinlich, unwahrscheinlich.

εἶναι πλάσμα τῆς φαντασίας es ist ein Gebilde der Phantasie, aus der Luft gegriffen.

Z. B.:

οὗτος ὁ ἀνὴρ νομίζει, ὅτι γνωρίζει τὰ πάντα dieser Mann glaubt, er wisse alles;

πιστεύω, ὅτι λέγεις τὴν ἀλήθειαν, — ὅτι ἔχεις δίκαιον ich glaube, daß du die Wahrheit sagst, — daß du recht hast;

προϋποθέτω, ὅτι δὲν ψεύδεσαι ich setze voraus, daß du nicht lügst;

ἐλπίζω, ὅτι ἐβελτιώθη ἡ κατάστασις τοῦ ἀσθενοῦς φίλου μας ich hoffe, daß sich der Zustand unseres kranken Freundes gebessert hat;

ἐπειδὴ εἴκασα, ὅτι ἀνεχώρησεν da ich vermutete, daß er abgereist sei.

Nach ἐλπίζω folgt nicht selten νά, z. B.:

ἐλπίζω νὰ σὲ βλέπω συχνά ich hoffe, dich oft zu sehen.

Digitized by Google

Ebenso nach σκέπτομαι, συλλογίζομαι, διαλογίζομαι, wenn eine Absicht ausgedrückt werden soll; z. B.:

σκέπτομαι (= σκοπεύω) νὰ μεταβῶ εἰς τὴν ἐξοχήν ich (ge)denke aufs Land zu gehen.

2. Μή, μήπως (mit Konjunktiv) folgt nach den Zeitwörtern und Ausdrücken der Furcht und Besorgnis; vergl. Lekt. 18, S. 138.

Soll die Furcht oder Besorgnis als eine begründete besonders gekennzeichnet werden, so folgt oft ὅτι; z. B.:

φοβοῦμαι, ὑποψιάζομαι, ὅτι ὁ φίλος σου εἶναι χυδαῖος ἄνθρωπος ich fürchte, argwöhne (d. i. milderer, höflicherer Ausdruck anstatt: ich bin der Meinung), daß dein Freund ein gemeiner Mensch ist;

ὁ ὑπουργὸς ἔχει πολλοὺς καὶ δικαίους λόγους νὰ φοβῆται, ὅτι ἡ παῦσις αὐτοῦ θὰ πανηγυρισθῇ καθ' ὅλην τὴν χώραν der Minister hat viele und gerechte Gründe zu befürchten, daß seine Entlassung im ganzen Lande wird gefeiert werden.

3. Προσποιοῦμαι (έομαι) ὅτι, N.-S. καμόνομαι πῶς heißt: ich thue als ob, ich verstelle mich als ob; z. B.:

προσεποιήθην ὅτι ἐκοιμήθην, ἐκαμώθηκα πῶς κοιμήθηκα ich that, als ob ich schliefe;

προσποιεῖται, ὅτι δὲν μὲ γνωρίζει, καμόνεται, πῶς δὲν μὲ γνωρίζει er thut, als ob er mich nicht kennte.

§ 4. Das deutsche es ist, war zu ...., es sind, waren zu .... ist, sofern eine Notwendigkeit ausgedrückt wird, durch πρέπει, ὀφείλω u. s. w. zu übersetzen; z. B.:

solche Gesellschaften sind zu meiden τοιαύτας συναναστροφὰς πρέπει νὰ ἀποφεύγωμεν.

Wird dagegen nur eine Thatsache bezeichnet, so steht im Griechischen das Zeitwort im Passiv oder es tritt eine der Satzkonstruktionen ein, welche dem deutschen man entsprechen (vergl. S. 348); z. B.:

hier sind Zimmer mit Möbeln zu vermieten ἐδῶ ἐνοικιάζονται δωμάτια μετ' ἐπίπλων.

hier sind alle Sorten von Weinen zu finden ἐνταῦθα εὑρίσκει τις ὅλα τὰ εἴδη οἴνων, ἐδῶ εὑρίσκομεν ὅλα τὰ εἴδη οἴνων.

Die Frage: was ist zu thun? = was sollen wir thun? ist durch τί νὰ κάμωμεν; zu übersetzen, S.-S. auch τί ποιητέον; τί πρακτέον;

Aufgabe 112.

Ich konnte mich nicht enthalten, zu lachen. Lesen und nicht verstehen ist wie jagen und nichts erlegen[1]. Er konnte sich

[1] μηδὲν νὰ κτυπᾷ.

Digitized by Google

nicht erinnern, mir jene Bücher versprochen zu haben. Die Kunst, zu tanzen, war schon den ältesten Völkern bekannt. Es ist schimpflich, seinen Leidenschaften zu gehorchen. Der Wunsch, geschickt zu scheinen, verhindert oft, es zu werden. Napoleon hatte die Absicht, ganz Europa in ein großes Bündnis gegen England zu vereinigen. Es ist das Schicksal aller menschlichen Dinge, nur eine kurze Dauer zu haben. Wir nehmen oft erst dann wahr, daß wir uns geirrt haben, wenn es zu spät ist, unsere Fehler wieder gut zu machen[1]. Durch vieles Arbeiten bei Nacht sind meine Augen schwach geworden. Ich hatte noch immer gehofft, dich bei mir zu sehen, deshalb bat ich meinen Bruder nicht, dir diese Nachricht zu übermitteln. Da ich glaubte, er sei ein Räuber, so griff[2] ich nach meinen Pistolen[3]. Da ich vermutete, sie sei angekommen, so eilte ich, ihr einen Besuch zu machen. Warum hast du ihm gesagt, daß ich zu Hause bin, da du doch wohl wußtest, daß ich ihn nicht sehen will? Er gab mir zu essen und zu trinken, obwohl er nur das Notwendigste für sich selbst hatte. Was ist in einem solchen Falle zu thun? Ich wenigstens weiß nicht, was ich zu thun habe. Was gibt es da zu sehen? Es gibt Gemälde zu sehen, dieselben sind auch zu verkaufen. Sie haben eine schwere Zeit durchzumachen[4], aber verlieren Sie den Mut nicht. Diese Frucht ist gut zum essen. Sind Sie geneigt, es zu thun? Ja, wenn Sie glauben, daß diese Summe genügt, um die Kosten zu decken[5]. Wir fürchteten, Sie nicht zu Hause zu treffen. Warum hilfst du mir nicht in den Wagen steigen (ἀναβαίνω)? Beeile dich, deinen Brief zu beenden, denn die Post geht nach einer Stunde ab. Der General befahl seinen Offizieren, daß sie kein Wort mehr über dieses unglückliche Ereignis verlieren[6] sollten. Wer hat den Mut, die Unglücklichen zu retten? Ich wünschte, du hättest mehr Geduld. Erlauben Sie mir, daß ich Ihnen meinen Freund vorstelle[7]. Die Überzeugung, daß er einem Unglücklichen unrecht gethan habe, machte ihm manche trübe Stunde[8]. Er sagt immer, ich hätte ihn verleumdet. Das Baden ist gesund. Zuviel schlafen ist ebenso ungesund als zuviel essen. Ich konnte ihn nicht überreden, mit mir zu gehen. Er konnte sich nicht erinnern, mich schon früher kennen gelernt zu haben. Ich habe keine Hoffnung mehr, meinen verlorenen[9] Sohn jemals wiederzusehen. Ich fürchte, auch diesen Freund zu verlieren. Er scheute sich nicht, die gewöhnlichsten Arbeiten zu thun.

[1] διορθόνω. [2] ἔθεσα τὴν χεῖρά μου. [3] τὸ πιστόλιον. [4] διέρχομαι. [5] καλύπτω. [6] κάμνω μνείαν. [7] συνιστῶ, άω. [8] πολλάκις τὸν καθίστα περίλυπον. [9] ἀπολωλότα.

Digitized by Google

Leſeſtück.

Schluß zu Seite 413.

Wörter.

τονίζω ich ſtimme an.
πενιχρός arm, ärmlich.
σιγάζω ich beruhige mich, ſchweige.
λυτήριος lindernd.
ἀναχαιτίζω ich dränge zurück.
σπασμωδικός krampfhaft.
ὁ λυγμός das Schluchzen.
ἀποτείνομαι ich wende mich (zu, an jemand).
ἡ ὁρμή die Heftigkeit, das Ungeſtüm.
ὁ κρότος das Geräuſch, Klirren.
ἡμιθανής halbtot.

Τονιζομένου τοῦ κοινωνικοῦ (Gen. abſol. ſ. S. 426 — als das Kommunionslied angeſtimmt wurde) αἰφνιδίως διασχίζονται οἱ ὄχλοι, οἱ σωματοφύλακες παραμερίζουσιν, ὁ δὲ Κωνσταντῖνος περιβεβλημένος τὰ βασιλικὰ μὲν ἀλλὰ φεῦ! πενιχρὰ καὶ τετριμμένα ἱμάτιά του προβαίνει πρὸς τὸ ἅγιον βῆμα ἀσκεπής, κατηφής, μετ' ὀφθαλμῶν δεδακρυσμένων.

Οἱ στεναγμοὶ καταπαύονται, ὁ θόρυβος σιγάζει· καθ' ὅλον τὸν ἀπέραντον ναὸν δὲν ἀκούεται παρὲξ ἡ φωνὴ τοῦ λειτουργοῦ, τοῦ προκαλοῦντος τοὺς χριστιανοὺς, ἵνα μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης προσέλθωσιν.

Ὁ αὐτοκράτωρ νοερῶς ἐπὶ πολλὴν ὥραν προσεύχεται. Κύριος οἶδε, τίνα λυτήριον καὶ πατριωτικὴν προσευχήν· προσπίπτει τρὶς ἐνώπιον τῆς εἰκόνος τοῦ Δεσπότου Χριστοῦ καὶ τῆς Θεομήτορος, ἀναχαιτίζων δι' ἑνὸς σπασμωδικοῦ κινήματος τοῦ στόματος καὶ τῶν παρειῶν τοὺς λυγμούς, οἵτινες ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν ταραχωδῶς ἀναβαίνουσιν ἀπὸ τῆς καρδίας του· εἶτα στραφεὶς πρὸς τὸν λαὸν ἀναβοᾷ γεγωνυίᾳ τῇ φωνῇ· »Χριστιανοί, συγχωρήσατε τὰς ἁμαρτίας μου, καὶ ὁ Θεὸς ἂς συγχωρήσῃ τὰς ἰδικάς σας!« Παραλαμβάνων δέ, ὡς ἔθος, παρὰ τῶν χειρῶν τοῦ ἀρχιερέως τὰ ἄχραντα μυστήρια μεταλαμβάνει αὐτῶν. Ἅπαντες ἑνὶ στόματι καὶ μιᾷ καρδίᾳ ἐφώναξαν· »Ἔσο συγχωρημένος«.

Μετὰ ταῦτα ὁ βασιλεὺς ἀποτεινόμενος πρὸς τοὺς παρευρισκομένους παραινεῖ αὐτοὺς νὰ συγκοινωνήσωσιν ἀδελφικῶς καὶ ἔπειτα νὰ ἐνθυμηθῶσιν, »ὅτι ἤγγισεν ἡ ὥρα καθ' ἣν μέλλουσι ν' ἀγωνισθῶσι τὸν ὑπὲρ πάντων ἀγῶνα καὶ ὅτι, ἐὰν δὲν εἶναι παρὰ Θεοῦ ὡρισμένοι νὰ σώσωσι διὰ θυσίας τὴν ἀγαπητὴν πατρίδα, τοὐλάχιστον ὀφείλουσι νὰ καταλείψωσιν εἰς τοὺς ἀπογόνους μνήμην ἀνδρείας καὶ ἀρετῆς τοιαύτην οἵα εἶναι ἀναγκαία, ὅπως οὗτοι διαφυλάξωσιν ἐν τῇ ἐνδεχομένῃ δουλείᾳ τὴν πίστιν τῶν πατέρων καὶ τὸν σεβασμὸν πρὸς τὸ παρελθόν.«

Εἰς τούτους τοὺς λόγους τοὺς λυπηρούς, οἵτινες μυριάκις ἀπὸ στόματος εἰς στόμα ἐπαναλαμβανόμενοι ἀντηχοῦσιν εἰς τὴν ἁγίαν Σοφίαν ὡς ἡ τῆς πατρίδος καὶ τῆς πίστεως τελευταία

Digitized by Google

διαθήκη, μετὰ πλείονος ἢ πρότερον ὁρμῆς ἐκρηγνύονται οἱ κλαυθμοὶ καὶ οἱ ὀδυρμοὶ τῶν προσερχομένων εἰς τὴν μετάληψιν. Ἡ φωνὴ τῶν αἰτούντων συγχώρησιν δὲν ἀκούεται πλέον· »ἐν τῇδε τῇ ὥρᾳ«, λέγει ὁ Φραντζῆς συνοπτικῶς, »τίς διηγήσεται τοὺς τότε κλαυθμοὺς καὶ θρήνους; Ἐὰν ἀπὸ ξύλου ἄνθρωπος ἢ ἐκ πέτρας ἦν οὐκ ἠδύνατο μὴ θρηνῆσαι«.

Ὁ ἦχος τῆς σάλπιγγος διακόπτει τὴν τραγικὴν σκηνήν. Αἱ μητέρες ἀποχαιρετῶσι τὰ τέκνα των· αἱ γυναῖκες ρίπτονται εἰς τὰς ἀγκάλας τῶν συζύγων, οἱ τελευταῖοι ἀσπασμοὶ συγχέονται μὲ τὸν κρότον τῶν σπαθίων καὶ ἀσπίδων. . . . . Οἱ Τοῦρκοι τέλος περικυκλοῦσι τὸν λαμπρόψυχον βασιλέα· δέχεται καὶ αὐτὸς τὸν οὐράνιον στέφανον, περὶ οὗ ὀλίγον πρότερον ἔλεγεν, ἐνθαρρύνων τοὺς συναγωνιστάς του. Τρωθεὶς εἰς τὸν ὦμον πίπτει ἐπὶ τὸ τεῖχος τῆς Ὀρθοδοξίας ἡμιθανής, κατὰ τὸ 49 ἔτος τῆς ἡλικίας του, καὶ ἐκπνέει εὐσεβής τε καὶ φιλογενὴς καθ' ἅπερ ἐβιώσατο.

Ἐρωτήσεις.

Διατὶ αἰφνιδίως διασχίζονται οἱ ὄχλοι καὶ παραμερίζονται οἱ σωματοφύλακες;
Πῶς προβαίνει ὁ βασιλεὺς πρὸς τὸ ἅγιον βῆμα;
Τί ἀκούεται μόνον, ἀφοῦ κατέπαυσαν οἱ στεναγμοὶ καὶ ἐκόπασεν ὁ θόρυβος;
Πῶς προσεύχεται ὁ βασιλεύς;
Τί ἀναβοᾷ εἶτα γεγωνυίᾳ τῇ φωνῇ στραφεὶς εἰς τὸν λαόν;
Τί ἀπαντᾷ εἰς αὐτὸν ὁ λαός;
Ποίας παραινέσεις κάμνει ὁ βασιλεὺς εἰς τοὺς παρευρισκομένους;
Τί ἀκολουθεῖ τούτους τοὺς λυπηροὺς λόγους τοῦ βασιλέως;
Πῶς περιγράφει τὴν σκηνὴν ταύτην ὁ Φραντζῆς;
Τί διακόπτει τὴν τραγικὴν σκηνήν;
Πῶς ἦτο τὸ τέλος τοῦ Κωνσταντίνου;

Fünfzigste Lektion.

Das Partizip.

Das Partizip oder Mittelwort wird attributiv, appositiv und prädikativ gebraucht.

Attribut heißt jede einem Hauptworte durch ein Hauptwort, ein Eigenschaftswort oder ein Partizip beigefügte Bestimmung, die mit jenem wesentlich zusammengehört, mit ihm einen Begriff bildet; z. B. König Wilhelm ὁ βασιλεὺς Γουλιέλμος, der gerechte König ὁ δίκαιος βασιλεύς.

Digitized by Google

Wenn ein zunächst für sich allein gedachtes Hauptwort einen nachträglichen Zusatz zur Erklärung erhält, so wird dieser Zusatz Apposition genannt; z. B. Wilhelm, Kaiser von Deutschland und König von Preußen Γουλιέλμος ὁ αὐτοκράτωρ τῆς Γερμανίας καὶ βασιλεὺς τῆς Πρωσσίας. Auch ein substantivisches Fürwort kann eine Apposition erhalten; z. B. du, die Freude deiner Eltern σύ, ἡ χαρὰ τῶν γονέων σου.

§ 1. Attributiv wird das Partizip wie ein Adjektiv oder auch ein Relativsatz einem Hauptworte beigefügt, um ihm eine feste Eigenschaft beizulegen; z. B.:

ὁ παρὼν καιρός die gegenwärtige Zeit;
τὸ κοιμώμενον παιδίον das schlafende Kind;
δυστυχῶς δὲν ἔχει πεφωτισμένην γνώμην περὶ τούτου leider hat er hierüber keine erleuchtete Meinung.

Die Umgangssprache gebraucht meist andere Redewendungen, gewöhnlich Nebensätze mit relativen Fürwörtern, z. B. τὸ παιδί, ποῦ (τὸ ὁποῖο) κοιμᾶται.

Bemerkung: Wie das Adjektiv, so kann auch das Partizip durch Vorsetzung des Artikels zum Hauptwort werden; z. B.:

οἱ παρόντες die Anwesenden.
οἱ ἀπόντες die Abwesenden.
ὁ τυχών der erste beste.
τὸ παρόν, τὸ ἐνεστώς (ἐνίστημι) die Gegenwart.
τὸ μέλλον die Zukunft.
τὸ συμβάν, τὸ συμβεβηκός das Ereignis, Vorkommnis.
τὸ γεγονός das Geschehnis, die Thatsache.
τὸ καθῆκον die Pflicht.
τὸ συμφέρον der Nutzen.
τὸ περιεχόμενον der Inhalt.

§ 2. Appositiv dient das Partizip dazu, einem Hauptwort etwas als eine nur vorübergehende Eigenschaft oder Thätigkeit beizulegen. In diesem Falle ist das Partizip eine kurze und unbestimmte Ausdrucksweise für das, was sonst durch Nebensätze mit einem bezüglichen Fürworte oder mit Bindewörtern der verschiedensten Art ausgedrückt wird. Das Partizip steht in dieser Weise:

1. Zeitlich, mit den in Lekt. 47 und 48D. angegebenen Unterschieden der Zeiten, denen entsprechend es im Deutschen oft mit während, indem, als, nachdem aufgelöst werden kann. Z. B.:

ταῦτα λέγων ἔχυσε δάκρυα während, indem er dies sagte, vergoß er Thränen;
ἐπανερχόμενος εἰς τὴν οἰκίαν παρετήρησα, ὅτι . . . nach Hause zurückkehrend, indem ich nach Hause zurückkehrte, beim Nachhausegehen bemerkte ich, daß . . .;
ἐπαρκέσας εἰς τὰ τῆς φιλοξενίας καθήκοντα nachdem er den Pflichten der Gastfreundschaft genügt hatte;

Digitized by Google

ἀνώνυμός τις φιλοσόφου τὸν μανδύαν περιβληθεὶς ἐνεφανίσθη ἐν τῇ διατριβῇ ταύτῃ ein Namenloſer (Anonymus), der ſich (oder: nachdem er ſich) den Mantel eines Philoſophen umgeworfen hat, iſt in dieſer Abhandlung erſchienen;

ὁ ὑπουργὸς τῶν ἐξωτερικῶν κατελθὼν εἰς Πειραιᾶ ἀπέδωκε τὴν ἐπίσκεψιν εἰς τὸν Γάλλον ναύαρχον χαιρετισθεὶς διὰ τῶν συνήθων κανονιοβολισμῶν der Miniſter des Äußeren begab ſich (herunter) nach Piräus und erwiderte den Beſuch des franzöſiſchen Admirals, begrüßt von den üblichen Kanonenſchüſſen.

Man merke namentlich: ἔχων, ἄγων, φέρων in Beſchreibungen, in denen ſie häufig durch mit überſetzt werden können; z. B.:

μοὶ τὸ εἶπε δάκρυα ἔχουσα εἰς τοὺς ὀφθαλμούς ſie ſagte mir dies mit Thränen in den Augen;

θὰ ἐμφανισθῶσι πρὸ τοῦ θεοῦ κενὰς ἔχοντες τὰς χεῖρας ſie werden vor Gott mit leeren Händen erſcheinen;

ὑπηρέτης ἔχων καλὰς συστάσεις ζητεῖ θέσιν ein Diener mit guten Empfehlungen ſucht eine Stelle;

εἶδον προσερχόμενον γέροντα ἄγοντα τοὐλάχιστον τὸ ὀγδοηκοστὸν ἔτος τῆς ἡλικίας του ich ſah einen Greis herankommen, im Alter von mindeſtens 80 Jahren;

ὁ Κλέων χειροτονηθεὶς στρατηγὸς ἐξέπλευσεν ἐπὶ τὴν Μακεδονίαν ἄγων 30 τριήρεις, 1200 ὁπλίτας Ἀθηναίους, 300 ἱππεῖς καὶ πολλοὺς ἄλλους συμμάχους zum Feldherrn gewählt, ſegelte Kleon gegen Macedonien mit 30 Galeeren, 1200 Hopliten (ſchwer bewaffneten Infanteriſten), 300 Reitern und vielen anderen Verbündeten;

γέρων τις φέρων καλάθιον ἀνὰ χεῖρας ἐζήτει ἄρτον καὶ συνδρομὴν διὰ τὴν ἀσθενῆ κόρην του ein Greis, mit einem Korbe in den Händen, erbat Brot und Unterſtützung für ſeine kranke Tochter.

Das Partizip ὤν, οὖσα, ὄν (ſeiend) iſt vielfach gar nicht zu überſetzen; z. B.:

ὁ Ἀλκιβιάδης ἔτι παῖς ὢν ἐθαυμάζετο Alcibiades wurde ſchon als Knabe (noch Knabe) bewundert.

2. Begründend, wobei es mit weil, da, dadurch daß aufgelöſt werden kann; z. B.:

μὴ ἐπιθυμήσας νὰ ἀπαντήσω αὐτὸν, ἔλαβον ἄλλην διεύθυνσιν da ich ihm nicht zu begegnen wünſchte, nahm ich eine andere Richtung (ſchlug ich eine andere Richtung ein);

μητέρα ἀσθενῆ ἔχουσα δὲν δύναται νὰ ἐξέλθῃ dadurch daß (weil) ſie eine kranke Mutter hat, kann ſie nicht ausgehen.

Digitized by Google

3. Einräumend (konzessiv), wobei es mit obgleich aufgelöst werden kann. Zur schärferen Hervorhebung der Konzessivbedeutung wird meist καίπερ hinzugefügt. Z. B.:

μανθάνει ὀλίγα καίπερ σπουδάζων ἐπιμελῶς er lernt wenig, obgleich er fleißig studiert.

4. Bedingungsweise (hypothetisch), wobei es mit wenn aufgelöst werden kann; z. B.:

ὁ μὴ δαρεὶς ἄνθρωπος οὐ παιδεύεται der Mensch wird nicht erzogen, wenn er nicht zurechtgewiesen wird (δέρω ich prügele, ich schelte aus, weise zurecht);

ὁ νέος μὴ ἀκούσας (εἰς) τὰς συμβουλὰς τῶν πεπειραμένων βλάπτει ἑαυτόν der Jüngling schadet sich selbst, wenn er nicht auf die Ratschläge der Erfahrenen hört.

Bemerkungen.

a. Bei dem mannigfachen Gebrauche der Partizipien ist nicht zu übersehen, daß ein solches Partizip an sich oft keine der vorangegebenen Bedeutungen deutlich ausdrückt, daß der Deutsche vielmehr nur zur Übersetzung sich der einen oder anderen Wendung bedient, um das in schärferer Weise auszusprechen, was durch das Partizip angedeutet ist. Es finden daher zwischen diesen Arten auch viele Übergänge statt, gerade wie z. B. in dem deutschen indem. Z. B.:

τιμωρεῖ τις τὴν φιλαρέσκειαν μὴ προσέχων εἰς αὐτήν man bestraft die Eitelkeit, indem (dadurch daß, wenn) man sie nicht beachtet.

Oft wird im Deutschen auch eine substantivische Umschreibung gebraucht; z. B.:

περιπατῶν ἀποστηθίζει beim Spazierengehen lernt er auswendig;

ὁ μὴ δαρεὶς ἄνθρωπος οὐ παιδεύεται ohne Zurechtweisung wird der Mensch nicht erzogen.

b. Über die Wiederholung des Artikels vor dem Partizip s. S. 305, 9.

Aufgabe 113.

Man sagt, daß Apelles die Trauben so natürlich malte, daß die Vögel, als sie dieselben sahen, daran pickten[1]. Beim Lesen rauche[2] ich gewöhnlich eine Cigarre[3]. Mentor, als er die Stimme der Göttin hörte, die ihre Nymphen in die Grotte[4] rief, weckte Telemach auf. Als die Griechen Troja zerstört hatten, kehrten sie in ihr Vaterland zurück. Da ich kein Geld habe, kann ich nicht abreisen. Ich bin ihm begegnet, als ich in die Schule ging. Indem wir unserm Vaterland nützen, nützen wir zugleich uns selbst.

[1] κολάπτω, τσιμπῶ. [2] καπνίζω. [3] τὸ ποῦρον. [4] τὸ ἄντρον.

Digitized by Google

Dadurch, daß wir das Laster hassen, bestärken[1] wir uns in der Liebe zur Tugend. Auf verschiedene Weise drücken die Menschen ihre Freude aus, wenn sie Verwandten und Freunden begegnen: gebildete Leute grüßen, indem sie den Hut abnehmen[2], einander die Hand drücken[3], sich umarmen[4] und küssen[5]; es gibt Völker, welche grüßen, indem sie ihre Sandalen (τὸ σανδάλιον) ausziehen, andere, indem sie ihre Nasen aneinander reiben. Die Könige, (die) von ihren Völkern geliebt (werden), verdienen die Achtung der ganzen Welt. Aus Asien vertrieben, ließen sich die Ungarn (οἱ Οὖγγροι) in Pannonien (ἡ Παννονία) nieder[6]. Er starb im Alter von 50 Jahren. Die Fürstin erzürnt, weil sie sich betrogen sah, reiste sofort ab. In allen Genüssen[7] des Reichtums erzogen[7], wird sie sich in kein einfaches Leben schicken[8] können. Selten entsprechen die Dinge, (die man) lange Zeit gewünscht (hat), der vorher (gemachten) Vorstellung[9]. Ein Wagen war mit lebenden Kälbern[10] beladen; diese armen Tiere, aufeinander gepackt[11], mit (ἔχων) geknebelten[12] Füßen und herabhängenden Köpfen, erfüllten die Luft mit kläglichem Geblöke[13]. Alexander der Große zeichnete sich schon als Knabe (παῖς ἔτι ὤν) durch Mut und Thatkraft aus. Unterjocht[14], mißhandelt[15] und erniedrigt schmachteten[16] die Griechen jahrhundertelang unter der Herrschaft von gebildeten Völkern und Barbaren; aber endlich gelang es wenigstens einem Teile derselben, durch ihren Mut und durch die moralische und materielle[17] Unterstützung befreundeter Nationen die verhaßten Ketten zu brechen[18], die lang ersehnte Freiheit zu erreichen und das Königreich Griechenland zu gründen.

[1] ἐνισχόμαι. [2] ἀποκαλύπτομαι, βγάζω τὸ καπέλλο. [3] σφίγγω. [4] ἐναγκαλίζομαι. [5] ἀσπάζομαι, φιλῶ, έω. [6] ἐγκαθίσταμαι. [7] ἀνατραφεὶς ἐν πάσῃ ἀπολαύσει. [8] ἀρέσκομαι. [9] ἡ ἰδέα. [10] τὸ μοσχάριον. [11] στοιβάζω. [12] δένω. [13] ὁ βληχηθμός. [14] ὑποδουλώνω. [15] δεινοπαθοῦντες. [16] στενάζω. [17] ὁλικός. [18] θραύω.

5. Der absolute Genitiv.

Hat das Partizip ein anderes Subjekt als der Hauptsatz, so tritt es mit diesem Subjekte in den Genitiv: genitivus absolutus, γενικὴ ἀπόλυτος. (Vergl. das deutsche „stehenden Fußes", „eilenden Laufes".) Im Deutschen ist diese Konstruktion in der Weise aufzulösen, daß man einen besonderen durch ein Bindewort eingeleiteten Satz bildet, in welchem das im Genitiv stehende griechische Wort im Nominativ erscheinen muß. Z. B.:

τοῦ Περικλέους ἡγουμένου πολλὰ καὶ καλὰ ἔργα ἀπεδείξαντο οἱ Ἀθηναῖοι während Perikles sie leitete, brachten die Athener viele und schöne Werke zum Vorschein;

Digitized by Google

θεοῦ θέλοντος τὰ πάντα εἶναι δυνατά wenn Gott will, ist alles möglich;

τοῦ βασιλέως ἀποθανόντος ὁ υἱός του ἀνέβη τὸν θρόνον nachdem der König gestorben, bestieg sein Sohn den Thron;

λήξαντος τοῦ ἔτους τῆς ναυαρχίας τοῦ Λυσάνδρου διεδέχθη αὐτὸν ὁ Καλλικρατίδας nachdem das Jahr des Oberbefehls zur See Lysanders geendet hatte, folgte ihm Kallikratidas nach;

δοθείσης ἀφορμῆς σύντομος ἀνάπτυξις τῶν συμβάντων ἴσως δὲν θὰ εἶναι περιττή wenn sich Veranlassung dazu bietet, wird vielleicht eine kurze Erläuterung der Geschehnisse nicht überflüssig sein.

Oft werden im Deutschen auch andere Auflösungen gebraucht; z. B.:

τοῦ Περικλέους ἡγουμένου unter der Leitung von Perikles;

περατωθέντος τοῦ πολέμου ὁ στρατὸς ἐπέστρεψεν εἰς τὴν πατρίδα nach Beendigung des Krieges (nachdem der Krieg beendet war) kehrte das Heer ins Vaterland zurück;

ἡ ἐφημερὶς ἐκδίδεται καθ' ἑκάστην ἐξαιρουμένης τῆς Κυριακῆς die Zeitung erscheint (wird ausgegeben) täglich, den Sonntag ausgenommen;

εὐκαιρίας τυχούσης θὰ σὲ ἐπισκεφθῶ bei erster Gelegenheit (wenn sich Gelegenheit dazu bietet) werde ich dich besuchen;

προϊόντος*) τοῦ χρόνου θὰ ἐννοήσῃ, ὅτι μὲ ἠδίκησεν im Laufe der Zeit wird er erkennen, daß er mir unrecht gethan hat.

Ist das Subjekt des betreffenden deutschen Nebensatzes ein persönliches Fürwort, so kann der absolute Genitiv nur dann zur Anwendung kommen, wenn dies Fürwort auch im Griechischen besonders zum Ausdruck gelangt; z. B.:

ταῦτα εἰπόντος αὐτοῦ ὅλοι οἱ παρόντες ἐχειροκρότησαν ζωηρῶς als er dieses gesagt hatte, klatschten alle Anwesenden lebhaft Beifall;

während zur Übersetzung von z. B. ich bin deinem Bruder begegnet, als er nach Hause ging, trotz der verschiedenen Subjekte der absolute Genitiv nicht gesetzt werden kann, weil das Fürwort er unübersetzt bleibt: συνήντησα τὸν ἀδελφόν σου πηγαίνοντα οἴκαδε.

6. Die Umgangssprache kennt den appositiven Gebrauch des Partizips sowie den Genitivus absolutus nicht; sie bedient sich

*) προϊών, προϊοῦσα, προϊόν (Gen. -ιόντος, -ιούσης, -ιόντος) ist das Part. Präs. des altgr. jetzt ungebräuchlichen πρόειμι ich gehe vorher, ich gehe weiter. Εἶμι hieß: ich gehe, ἔπειμι ich gehe hinzu, komme heran; von letzterem ist noch gebräuchlich das Part. ἐπιών: ἡ ἐπιοῦσα (ἡμέρα) der folgende (nächste) Tag, τὸ ἐπιὸν ἔτος das folgende Jahr.

Digitized by Google

der entsprechenden Umschreibungen. Auch in der Schriftsprache werden solche vielfach angewandt. Z. B.:

ἐνῷ ἔλεγεν ταῦτα, ἔχυσε δάκρυα statt ταῦτα λέγων ἔχυσε δάκρυα.

ἐπειδὴ δὲν ἐπεθύμησα (statt μὴ ἐπιθυμήσας) νὰ ἀπαντήσω αὐτόν, ἔλαβον ἄλλην διεύθυνσιν.

ἀφοῦ ἀπέθανεν ὁ βασιλεὺς (statt τοῦ βασιλέως ἀποθανόντος) ὁ υἱός του ἀνέβη τὸν θρόνον.

Aufgabe 114.

Als der Regen aufgehört hatte, setzten wir unseren Spaziergang fort. Nachdem die Stadt eingenommen[1] war, erhielten die Soldaten die Erlaubnis, sie zu plündern. Nachdem die Mahlzeit[2] geendet war, machten wir uns sofort wieder auf den Weg[3]. Nachdem die Operation[4] vollendet war, stieg er wieder zu Pferde. Nachdem diese Anordnungen getroffen worden (τούτων προετοιμασθέντων), traten wir in den Saal ein. Als der Vater tot war, durchwühlten[5] die Söhne das Feld, um den verborgenen Schatz zu finden. Nachdem die Beute[6] verteilt war, blieb noch übrig (ὁπολείπομαι), einen neuen Feldherrn zu wählen. Nur wenige unserer Mitbürger ausgenommen, haben alle diese Nachrichten geglaubt. Wenn auch diese Mittel erschöpft sind[7], wird dem Minister gewiß nichts anderes übrig bleiben als abzudanken. Wenn die Feiertage vorüber(gegangen) sind, werde ich die Reise nach Rom antreten[8]. Solange Perikles herrschte (ἄρχω), war der Ruhm und das Ansehen Athens groß. Als Alarich (ὁ Ἀλάριχος) gestorben war, räumte (ἐξεκένωσεν) sein Bruder Ataulf (ὁ Ἀτάουλφος) aus freien Stücken[9] Italien und gründete, (nachdem er) nach Galatien (ἡ Γαλατία) fortgezogen[10] (war), dort ein neues Reich mit (ἔχων) der Hauptstadt Tolosa (ἡ Τολῶσα). Auch das übrige Personal[11] jener Bureaus wird vermindert[12], indem mehrere Stellen in denselben aufgehoben[13] werden. Obgleich noch genaue Nachrichten über das gestrige Eisenbahnunglück fehlen (ἐλλείπω), müssen wir leider doch schon heute als gewiß annehmen, daß wenigstens 20 Menschen getötet oder verwundet worden sind. Nachdem der Feldherr gefallen war, wandte sich das Heer zur Flucht. Nachdem das Parlament (ἡ βουλή) aufgelöst war (διαλύω), wurden neue Wahlen angeordnet. Wenn auch die Meinungen über die Folgen dieses Ereignisses verschieden sind, so stimmen doch alle (darin) überein, daß es wichtig und bedeutungsvoll[14] ist. Einzelheiten[15]

[1] κυριεύω. [2] τὸ γεῦμα. [3] ἐπαναλαμβάνω τὴν πορείαν. [4] ἡ ἐγχείρησις, -εως. [5] ἐξερευνῶ, έω. [6] ἡ λεία, τὰ λάφυρα. [7] ἐξαντλῶ, έω. [8] ἐπιχειρῶ, έω. [9] οἰκειοθελῶς. [10] ἀπέρχομαι. [11] τὸ προσωπικόν. [12] ἐλαττῶ, όω. [13] καταργῶ, έω. [14] πλήρης σπουδαιότητος. [15] ἡ λεπτομέρεια.

Digitized by Google

über diesen traurigen Unglücksfall sind noch nicht bekannt; nach Verlauf (παρέρχομαι) einiger Tage werden wir diese erst mitteilen können.

---

§ 3. Prädikativ dient das Partizip bei einigen Zeitwörtern dazu, einem im Satze enthaltenen Worte als Ergänzung etwas beizulegen, was nicht ein bloßer Zusatz, sondern ein wesentlicher Teil der Aussage ist. Das ergänzende oder prädikative Partizip kann sich entweder auf das Subjekt oder auf ein abhängiges Wort des Satzes beziehen. Im Deutschen sind solche Partizipien meist durch den Infinitiv oder durch Sätze mit daß auszudrücken; in einzelnen Fällen gebraucht auch die deutsche Sprache das Partizip in ähnlicher Weise, z. B. ich weiß dich jetzt gerettet, ich fühle mich davon ergriffen, er fand ihn gerüstet. Derartige Zeitwörter sind:

1. Solche, die eine sinnliche oder geistige Wahrnehmung bezeichnen; s. Lekt. 49, S. 417. Das ergänzende Partizip steht hier im Nominativ, wenn das Subjekt des Nebensatzes dasselbe ist wie das wahrnehmende Subjekt, dagegen im Accusativ, wenn ein neues Subjekt eintritt. Z. B.:

ἐνῷ ἠκούσθη ᾄδουσα während man sie singen hörte;
εὑρέθη αἱμορροῶν ἐκ πολλῶν πληγῶν καὶ ἡμιθανής er wurde aus vielen Wunden blutend und halbtot gefunden;
εἶδον τοὺς κλέπτας τρέχοντας ich sah die Diebe laufen;
ἠκούσαμεν αὐτὸν κραυγάζοντα wir hörten ihn schreien;
τὸν εὗρον εἰς τὴν κλίνην του καθήμενον καὶ γελῶντα ich fand ihn in seinem Bette sitzend und lachend.

Nach ἀκροῶμαι und ἀκούω steht in den in Lekt. 46 angegebenen Fällen das Objekt im Genitiv, also z. B.:

ἤκουσά ποτε τοῦ Σωκράτους περὶ φιλίας διαλεγομένου ich hörte einmal Sokrates über Freundschaft sich unterhalten.

Bei der Übersetzung ist darauf zu achten, ob der deutsche Infinitiv aktive oder passive Bedeutung hat, und demgemäß im Griechischen ein aktives oder passives Partizip zu setzen; z. B.:

die Kinder, die ich habe spielen sehen = die Kinder, die ich gesehen, wie sie spielten τὰ παιδία, τὰ ὁποῖα εἶδον παίζοντα.
kennen Sie dieses Lustspiel? ja, ich habe es spielen sehen = ich habe es gesehen, wie es gespielt wurde γνωρίζετε τὴν κωμῳδίαν ταύτην; ναί, τὴν εἶδον παιχθεῖσαν.

2. Solche, die eine Gemütsstimmung bezeichnen; z. B.:

ἐρεθίζομαι, ἐξερεθίζομαι ich rege mich auf (ἐρεθίζω ich rege auf).

Digitized by Google

σκανδαλίζομαι ich nehme Ärgernis (an etwas διά τι) (σκανδαλίζω ich gebe Ärgernis).

ὀργίζομαι, ἐξοργίζομαι, ἐξαγριοῦμαι (όμαι) ich erzürne mich, werde zornig (ὀργίζω, ἐξοργίζω ich erzürne, mache zornig).

βαρύνομαι ich bin überdrüssig, langweile mich (βαρύνω ich beschwere, belästige).

ἀγανακτῶ, έω, παροργίζομαι ich bin unwillig, ärgere mich (παροργίζω ich ärgere, mache unwillig).

λυποῦμαι, έομαι ich bedauere (λυπῶ ich betrübe).

δυσαρεστοῦμαι, έομαι ich betrübe mich, bin traurig (δυσαρεστῶ ich betrübe, mache traurig).

χαίρω ich freue mich.

τέρπομαι ich ergötze mich (τέρπω ich ergötze).

ἐντρέπομαι, αἰσχύνομαι ich schäme mich (ich beschäme [κατ]αισχύνω, ἐντροπιάζω).

ἀνατριχιάζω die Haare sträuben sich mir, stehen mir zu Berge.

αἰσθάνομαι λύπην, ἐντροπήν κ. τ. λ. ich fühle Trauer, Scham u. s. w.

ἐκπλήττομαι, -σσομαι ich erstaune, bin verblüfft (ἐκπλήττω, -σσω ich setze in Erstaunen, verblüffe).

ἀποκάμνω ich ermüde. — Z. B.:

οἱ γονεῖς χαίρουσι βλέποντες τὰ τέκνα των προοδεύοντα die Eltern freuen sich, ihre Kinder fortschreiten zu sehen;

λυποῦμαι πολὺ μὴ δυνάμενος νὰ σᾶς βοηθήσω ich bedaure sehr, Ihnen nicht helfen zu können;

ἡ δημοσία συνείδησις εὐλόγως σκανδαλίζεται γνωρίζουσα, τί εἶναι ἱκανὸς ὁ ἄνθρωπος αὐτὸς νὰ διαπράξῃ das öffentliche Gewissen nimmt mit Grund Anstoß, indem es erkennt, was dieser Mann fähig ist zu vollbringen;

δὲν ἐντρέπεσαι γελῶν διὰ τὸν δυστυχῆ τοῦτον; schämst du dich nicht, über diesen Unglücklichen zu lachen?

ἀνετριχιάσαμεν ἀληθῶς βλέποντες τὴν κατάστασιν τοῦ τραυματίου die Haare standen uns wahrhaftig zu Berge, als wir den Zustand der Verwundeten sahen;

αἰσθανόμεθα τῇ ἀληθείᾳ ἐντροπὴν διηγούμενοι τὰς κατωτέρω σκηνάς wir fühlen in Wahrheit Scham, die nachstehenden Scenen zu erzählen;

ἐκπλήσσομαι σὲ βλέπων ἀκόμη ἐνταῦθα ich bin erstaunt, dich noch hier zu sehen;

οἱ Ἀθηναῖοι ἀπέκαμον πολεμοῦντες (πρὸς) τοὺς Μεγαρεῖς περὶ τῆς Σαλαμῖνος καὶ ἀπηγόρευσαν διὰ νόμου πᾶσαν περὶ ἀνακτήσεως τῆς νήσου ταύτης πρότασιν die Athener waren es müde, gegen die Megarer um Salamis Krieg zu

Digitized by Google

führen, und verboten durch Gesetz jeden Vorschlag zur Wiedereroberung dieser Insel.

3. Solche, die Anfangen, Dauern und Aufhören bezeichnen, als:

ἀρχίζω, ἄρχομαι ich fange an.
διατελῶ, έω ich verharre.
διάγω ich verbringe.
ἐπιμένω ich bestehe darauf, bleibe dabei.
παύω ich höre auf.
ἐξακολουθῶ, έω ich fahre fort.
τελειόνω, περαίνω, (κατα)λήγω, φέρω εἰς τέλος ich endige, beende, bringe zu Ende.

Z. B.:

περὶ τὴν δεκάτην ὥραν τὸ πλῆθος ἤρξατο ἀποσυρόμενον gegen 10 Uhr begann die Menge sich zurückzuziehen;
διατελεῖ ἐργαζόμενος er verharrt in Arbeit;
παύσατε ὑβρίζοντες hört auf zu beleidigen!
ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν ἡ χώρα αὕτη δὲν ἔπαυσε παρέχουσα τοῖς Εὐρωπαίοις ἀντικείμενον πολυειδοῦς ἐνασχολήσεως seit vielen Jahren hat dies Land nicht aufgehört, den Europäern einen Gegenstand vielseitiger Beschäftigung zu gewähren;
ἐξακολουθοῦν οἱ ἐνταῦθα πολιτικοὶ κύκλοι φρονοῦντες, ὅτι τὸ κράτος αὐτὸ ἀπό τινος ὑπείκει εἰς τὰ νεύματα τῆς Ρωσσίας die hiesigen politischen Kreise fahren fort zu denken, daß dieser Staat seit einiger Zeit den Winken Rußlands sich fügt (nachgibt);
ἡ Ἑλλὰς ὑπὸ τὴν ρωμαϊκὴν κυριαρχίαν δὲν ἔπαυσε ζῶσα ἐν συνειδήσει ἰδίου ἔθνους Griechenland hörte unter römischer Herrschaft nicht auf, im Bewußtsein einer eigenen Nation zu leben.

4. Einige andere, wie:

τυγχάνω ich bin zufällig, es trifft sich.
φθάνω, προφθάνω ich erreiche, hole ein.
προφθάνω, προλαμβάνω ich komme zuvor.
ἀποδεικνύω ich erweise, beweise.
καταλαμβάνω, συλλαμβάνω ich betreffe, ertappe, fasse (ab).
ἐξελέγχω ich überführe, ich kontrolliere.
καλῶς, κακῶς πράττω oder ποιῶ ich thue gut, schlecht.
φαίνομαι ich scheine.

Z. B.:

τὰ ἔθνη αὐτὰ εὐποροῦσιν ἢ μᾶλλον φαίνονται εὐποροῦντα diese Nationen sind wohlhabend oder scheinen vielmehr wohlhabend zu sein;
πολλοὶ ἔτυχον παρόντες viele waren zufällig anwesend;
τὸν ἐξέλεγξα ψευδόμενον ich habe ihn überführt, daß er lügt;
τὸν συνέλαβον κλέπτοντα ich habe ihn ertappt, als er stahl;
κακῶς ἐπράξατε ἀποσιωπήσαντες τὴν ἀλήθειαν ihr thatet schlecht, die Wahrheit zu verschweigen;

Digitized by Google

φαίνεται λησμονήσας τοὺς λόγους του er scheint seine Worte vergessen zu haben.

Προφθάνω in der Bedeutung ich komme dazu hat νά nach sich, z. B. δὲν ἐπρόφθασα νὰ τὸ μελετήσω ich bin nicht dazu gekommen, es zu studieren.

5. Die Umgangssprache gebraucht in obigen Fällen statt des Partizips andere Redewendungen, als:

den Infinitiv, z. B. εἶδα τοὺς κλέφταις νὰ τρέχουν ich sah die Diebe laufen, — oder

das Bindewort καί, z. B. τὸν εἶδα καὶ ἐπήγαινε 'ς τὸ παζάρι ich sah ihn auf den Markt gehen;

βλέπω καὶ βραδυάζει ich sehe, daß es Abend wird, — oder ποῦ, ὅπου, z. B. χαίρω ὅπου σὲ βλέπω καλά ich freue mich, dich wohl zu sehen;

bei den Zeitwörtern der Gemütsstimmung meist διότι, z. B.: λυποῦμαι πολύ, διότι δὲν μπορῶ νὰ σᾶς βοηθήσω ich bedauere sehr, daß (weil) ich Ihnen nicht helfen kann.

Auch in der Schriftsprache werden oft Nebensätze mit Bindewörtern oder der Infinitiv statt des Partizips gebraucht.

Aufgabe 115.

Seine arme, alte Mutter freute sich sehr, ihn wiederzusehen. Gewöhne dich bei Zeiten daran, die schönsten Hoffnungen getäuscht zu sehen. Du bringst stets deine Zeit damit zu, abgeschmackte[1] Romane[2] zu lesen; weißt du nicht, daß die Lektüre[3] schlechter Bücher den Geschmack[4] des Jünglings verdirbt? Hat jemand mein Buch gesehen? Ich habe es auf deinem Tische liegen sehen. Wer sind die Fremden? Sie scheinen mir Franzosen (zu sein), ich habe sie wenigstens französisch sprechen hören. Warum fängst du an zu lachen? Er scheint sich zu bemühen, die Gunst seines Herrn zu erlangen. Ich freue mich, zu hören, daß dein Bruder solche Ehrenbezeugungen[5] empfangen hat. Ich war erstaunt, diesen Mann nach einer solchen Nachricht so ruhig zu sehen. Jeder würde unwillig geworden sein, ihn so sprechen zu hören. Philoktet (ὁ Φιλοκτήτης) brachte die Zeit (damit) zu, mit seinen Pfeilen[6] die Vögel zu schießen[7], die um den Felsen herumflogen. Er fing an zu zittern. Ich habe ihn gestern abreisen sehen. Ich hörte viele Herren das Bild loben. Als ich diesen langweiligen Menschen kommen sah, schloß ich die Thüre. Ich hörte sie Gott bitten, ihr diesen Schmerz zu ersparen[8]. Es freut mich, dir mitteilen zu

[1] ἀνούσιος, ἄνοστος. [2] τὸ μυθιστόρημα. [3] ἡ ἀνάγνωσις, -εως. [4] ἡ καλαισθησία. [5] τιμητικὴ ἔνδειξις. [6] τὸ βέλος. [7] κτυπῶ, άω. [8] λυτρόνω τινά τινος, Ν.-Ε. γλυτόνω τινὰ ἀπό τι.

Digitized by Google

können, daß unser Unternehmen einen unseren Erwartungen entsprechenden[1] Erfolg[2] gehabt hat. Ich habe ihn mehrmals überführt, daß er die Wahrheit nicht sagt. Als Napoleon die Schlacht bei Waterloo (ἐν Βατερλῷ) verloren sah, zog er den Degen und wollte sich verzweifelt in das Schlachtgetümmel stürzen[3]. Jene Mißhelligkeiten (αἱ διαφωνίαι) scheinen jetzt geendet zu haben. Die Schiffe, die wir ankommen sahen, waren französische. Die Geschichte lehrt uns, daß manche Völker, nachdem sie auf den Höhepunkt (ὁ κολοφών, -ῶνος) des Ruhmes gelangt[4] waren, zu sinken anfingen. Dadurch, daß wir mit Aufmerksamkeit die Werke[5] guter Schriftsteller lesen, lernen wir uns mit Gewandtheit[6], Klarheit[7] und Eleganz ausdrücken. Das scheint mir dasselbe Lied (zu sein), das wir vorgestern haben singen hören. Sie hat eine schöne Stimme, hast du sie schon singen hören? Gewisse Tiere scheinen bloß für den Menschen geschaffen zu sein. Das lange Stillschweigen, das ihr beobachtet[8] habt, hat uns glauben gemacht, daß ihr uns vergessen habt.

[1] ἀνάλογος. [2] ἡ ἐπιτυχία. [3] ρίπτομαι. [4] φθάνω. [5] τὸ σύγγραμμα. [6] ἡ εὐχέρεια. [7] ἡ εὐκρίνεια. [8] τηρῶ (έω) σιγήν.

Lesestück.

Ἡ ἵδρυσις τοῦ ἑλληνικοῦ βασιλείου. **Die Gründung des griechischen Königtums.**

Wörter.

συνυπογράφω ich unterschreibe zusammen, gemeinschaftlich.
κληρονομικός erblich.
ἐπεκτείνω ich dehne aus.
τριμελής aus drei Mitgliedern bestehend.
συνεπάγω ich führe mit, bringe mit hinzu.
ἡ ἀντιβασιλεία die Regentschaft.

Τὴν 10 Μαρτίου 1829 συνυπέγραψαν αἱ τρεῖς προστάτιδες τῆς Ἑλλάδος δυνάμεις (Ἀγγλία, Γαλλία, Ρωσσία) ἐν Λονδίνῳ πρωτόκολλον, δι' οὗ ἱδρύετο κράτος ἑλληνικὸν φόρου μὲν ὑποτελὲς τῇ Πύλῃ (der Pforte) κυβερνώμενον δὲ ὑπὸ χριστιανοῦ ἡγεμόνος. Ἀλλ' ἡ ἐν Ἄργει συγκροτηθεῖσα τετάρτη ἐθνικὴ συνέλευσις διεμαρτυρήθη καὶ διὰ τὰ λίαν στενὰ ὅρια τοῦ κράτους καὶ διὰ τὴν μὴ τελείαν ἀνεξαρτησίαν του. Διὸ αὖται συνέταξαν καὶ συνυπέγραψεν ἕτερον ἐν Λονδίνῳ πρωτόκολλον (22 Ἰανουαρίου 1830), δι' οὗ ἀνιδρύετο κράτος ἐλεύθερον κυβερνώμενον ὑπὸ κληρονομικοῦ κυριάρχου ἡγεμόνος τῆς Ἑλλάδος. Τοιοῦτος δὲ ἐξελέγη ὁ τοῦ Σαξ-Κοβούργου πρίγκηψ Λεοπόλδος, ὅστις προφασισθεὶς τὴν στενότητα τῶν ὁρίων ἀπέρριψε τὸ στέμμα. Διὰ νέου πρωτοκόλλου (25 Ἀπριλίου 1832) ἐπεξετείνοντο τὰ ὅρια τῆς Ἑλλάδος καὶ ἀνηγορεύετο βασιλεὺς ὁ υἱὸς τοῦ βασιλέως

Digitized by Google

τῆς Βαυαρίας Λουδοβίκου Ὄθων, ὃς καὶ ἀπεβιβάσθη εἰς Ναύπλιον (25 Ἰανουαρίου 1833) καὶ ἐκυβέρνησε τὴν Ἑλλάδα διὰ τριμελοῦς ἀντιβασιλείας Ἁρμανσπεργ, Μάουρερ καὶ Ἄβελ μέχρι τῆς ἐνηλικιότητος αὐτοῦ (20 Μαΐου 1835), ἀφ' ἧς ἀνέλαβεν αὐτὸς τὴν ἐξουσίαν καὶ ἐβασίλευσε μέχρι τῆς ἐκθρονίσεώς του (10 Ὀκτωβρίου 1862). Τοῦτον διεδέχθη ὁ βασιλόπαις τῆς Δανίας Γεώργιος ὁ πρῶτος διὰ ψηφίσματος τῆς δευτέρας ἐν Ἀθήναις ἐθνικῆς συνελεύσεως· κατῆλθε δὲ εἰς Ἑλλάδα τὴν 18 Ὀκτωβρίου 1864 συνεπάγων καὶ τὴν μετ' αὐτῆς ἕνωσιν τῶν Ἰονίων νήσων. Τῷ δὲ 1881 παρεχωρήθη εἰς τὸ ἑλληνικὸν βασίλειον καὶ ἄπασα σχεδὸν ἡ Θεσσαλία καὶ τὸ μέχρις Ἀράχθου μέρος τῆς Ἠπείρου.

Ἐρωτήσεις.

Διατὶ διεμαρτυρήθη ἡ ἐν Ἄργει ἐθνικὴ συνέλευσις κατὰ τῶν ἀποφάσεων τοῦ πρώτου ἐν Λονδίνῳ πρωτοκόλλου;
Τί ὥρισε τὸ δεύτερον πρωτόκολλον;
Ποῖος ἐξελέγη κατὰ πρῶτον ἡγεμὼν τῆς Ἑλλάδος;
Διατὶ ἀπέρριψεν αὐτὸς τὸ στέμμα;
Τί ὥρισε τὸ πρωτόκολλον τῆς 25 Ἀπριλίου 1832;
Πότε ἀπεβιβάσθη ὁ Ὄθων εἰς τὴν Ἑλλάδα;
Πῶς ὠνομάζοντο οἱ τρεῖς ἀντιβασιλεῖς, οἵτινες ἐκυβέρνων τὸ κράτος μέχρι τῆς ἐνηλικιότητος τοῦ Ὄθωνος;
Πότε ἐξεθρονίσθη ὁ Ὄθων;
Τίς τὸν διεδέχθη;
Πότε κατῆλθεν ὁ Γεώργιος εἰς Ἑλλάδα;
Τί ἔγεινε τῷ 1881;

Digitized by Google

Wörterverzeichnis.

1. Griechisch-deutscher Teil.

Bei den Zeitwörtern führen wir im Griechischen die 1. Person der Einzahl des Präsens, im Deutschen die Infinitivform an.

Die Hauptwörter auf ις, bei welchen der Genitiv nicht angegeben ist, bilden ihn auf εως; der Genitiv auf ιδος, ιθος, ιτος, ινος ist jedesmal aufgeführt. — Die Eigenschaftswörter auf ος, bei denen nur das männliche Geschlecht angegeben ist, sind dreier Endung.

ἄβουλος, ον willenlos.
ἀγαθός gut.
ἀγανακτῶ (ε) unwillig werden.
ἀγάπη, ἡ die Liebe.
ἀγαπητός lieb, geliebt.
ἀγαπῶ (α) lieben.
ἄγγελος, ὁ der Engel.
ἀγγέλλω melden, berichten.
ἀγελάς, ἡ die Kuh.
ἀγέλη, ἡ, κοπάδι, τό die Herde.
ἅγιος heilig.
ἀγνοῶ (ε) nicht wissen, nicht kennen.
ἀγορά, ἡ der Markt, der Kauf.
ἀγοράζω kaufen.
ἀγόρι, τό (S.-S. ὁ παῖς) der Knabe.
ἀγράμματος, ον ungelehrt, ungebildet.
ἄγω führen — ἄγω καὶ φέρω gängeln, leiten.
ἀγωγή, ἀνατροφή, ἡ Erziehung — τυγχάνω καλῆς ἀγωγῆς eine gute Erziehung genießen.
ἀγών, G. ῶνος der Kampf.
ἀγωνίζομαι kämpfen.
ἄδακρυς, υ thränenlos.
ἀδάμας, ὁ der Diamant.
ἄδεια, ἡ die Erlaubnis.
ἀδελφή, ἀδερφή, ἡ die Schwester.
ἀδελφός, ἀδερφός, ὁ der Bruder.
ἀδέξιος, ον, ἀνεπιτήδειος, ον ungeschickt.
ἀδιάθετος, ον unwohl.
ἀδιάφορος, ον gleichgültig.
ἀδικία, ἡ die Ungerechtigkeit.
ἄδικος, ον unrecht — τὸ ἄδικον das Unrecht.
ἀδικῶ (ε) Unrecht thun, -οῦμαι Unrecht erleiden, es geschieht einem Unrecht.
ἀδυναμία, ἡ die Schwäche.
ἀδύνατος, ον schwach, kraftlos; unmöglich — τὸ ἀδύνατον die Unmöglichkeit.
ἀείμνηστος, ον in stetem Andenken, unvergeßlich.
ἀετός, ὁ der Adler.
ἀζήλωτος, ον unbeneidet.
ἀηδία, ἡ der Ekel.
ἀηδών, ἡ, ἀηδόνι, τό die Nachtigall.
ἀήρ, ὁ, G. ἀέρος die Luft.
ἀθάνατος, ον unsterblich.
Ἀθῆναι, αἱ Athen.
ἄθλιος unselig, elend, schändlich.
ἄθῳος unschuldig.
αἰδώς, ἡ, αἰσχύνη, ἡ die Scham.
αἰθήρ, ὁ, G. αἰθέρος der Äther.
αἴθουσα, ἡ, σάλα, ἡ der Saal.
αἷμα, τό das Blut.
αἴνιγμα, τό das Rätsel.
αἴξ, ἡ, G. αἰγός, γίδα, ἡ die Ziege.
αἴρω aufheben, beseitigen.
αἰσθάνομαι fühlen, empfinden.
αἴσθημα, τό das Gefühl, die Empfindung.
αἴσθησις, ἡ, G. εως der Sinn; das Gefühl.
αἰσχρός schändlich, verwerflich.
αἴτιος schuld — ἡ αἰτία, τὸ αἴτιον die Ursache.
αἰχμάλωτος, ὁ der Gefangene.
αἰών, ὁ, G. ῶνος das Jahrhundert.
αἰώνιος ewig, immerwährend.
ἄκανθα, ἡ, ἀγκάθι, τό der Stachel.
ἀκανόνιστος, ον ungeregelt.
ἀκατανόητος, ον unbegreiflich, unverständlich, unfaßlich.
ἀκολουθῶ (ε) ich folge; -εῖ Fortsetzung folgt.

Digitized by Google

ἀκόρεστος, ον unersättlich.
ἀκούω hören, zuhören.
ἀκριβής, adv. ῶς genau, pünktlich.
ἀκριβός, adv. ά teuer, kostspielig.
ἄκρος äußerst; τὸ ἄκρον der Rand, das Ende, die Spitze; εἰς ἄκρον äußerst; εἰς τὰ ἄκρα aufs äußerste.
ἀκροῶμαι zuhören.
ἀκτή, ἡ das Meeresufer, die Küste.
ἀκτίς, ἡ, G. ῖνος der Strahl.
ἄκων, ἄκουσα, ἄκον wider Willen, unfreiwillig.
ἅλας, ἁλάτι, τό das Salz.
ἁλατίζω salzen.
ἄλευρον, ἀλεῦρι, τό das Mehl.
ἀλήθεια, ἡ die Wahrheit.
ἀληθής, ἀληθινός wahr.
ἀλλάσσω, ἀλλάζω wechseln, ändern, sich ändern.
ἀλληλογραφία, ἡ der Briefwechsel, die Korrespondenz.
ἄλογον, τό, S.-S. ὁ ἵππος das Pferd.
ἀλώπηξ, ἡ, G. εκος, ἡ ἀλεπού der Fuchs.
ἅλωσις, ἡ, G. εως die Eroberung, Einnahme.
ἅμα sobald; (mit Dat.) sogleich bei, sogleich mit.
ἀμάθεια, ἡ die Unwissenheit.
ἅμαξα, ἡ, ἁμάξι, τό der Wagen.
ἁμαξηλάτης, ἁμαξᾶς, ὁ der Kutscher.
ἁμαξοστοιχία, ἡ, συρμός, ὁ, τὸ τραῖνο der Eisenbahnzug.
ἁμαρτάνω sündigen, fehlen.
ἁμάρτημα, τό, ἁμαρτία, ἡ die Sünde.
ἀμελής unfleißig, faul.
ἄμεσος, ον unmittelbar, direkt; ἀμέσως sofort.
ἀμνήμων, ον uneingedenk.
ἄμπελος, ἡ der Weinstock, die Rebe.
ἀμπελών, ὁ, G. ῶνος, τὸ ἀμπέλι der Weingarten, Weinberg.
ἀμφιβάλλω zweifeln, bezweifeln.
ἀμφιβολία, ἡ der Zweifel.
ἀμφισβητῶ (ε) bestreiten.
ἀμύγδαλον, τό die Mandel.
ἀναβαίνω, ἀνεβαίνω hinaufgehen, hinaufsteigen.
ἀναβάλλω aufschieben, vertagen.
ἀναβολή, ἡ der Aufschub, die Vertagung.
ἀναγγέλλω (an)melden, erklären, ankündigen.
ἀναγινώσκω, διαβάζω lesen, vorlesen.
ἀναγκάζω, ἐξ-, καταναγκάζω zwingen, nötigen.
ἀναγκαῖος nötig, erforderlich.
ἀνάγκη, ἡ das Bedürfnis, die Notwendigkeit; εἶναι ἀνάγκη es ist nötig.
ἀναγνωρίζω anerkennen.
ἀνάγωγος, ον ohne Erziehung, ungezogen.
ἀναδέχομαι übernehmen, auf sich nehmen.
ἀνάκτορα, τά, παλάτι, τό der Palast.
ἀναλογίζομαι bedenken, überlegen.
ἀναμιγνύω, ἀνακατεύω, ἀνακατόνω (ein)mischen, -ομαι sich (ein)mischen.
ἀνανέωσις, ἡ, G. εως die Erneuerung.
ἄναξ, ὁ, G. ἄνακτος der Herrscher.
ἀνάξιος, (α), ον unwert.
ἀναπαύομαι sich ausruhen, sich erholen.
ἀνάπαυσις, ἡ, G. εως das Ausruhen, die Erholung.
ἀνάπτυξις, ἡ, G. εως die Entwicklung.
ἀνάπτω, ἀνάβω anzünden; sich entzünden, Feuer fangen.
ἀνάστασις, ἡ, G. εως die Auferstehung.
ἀνάστημα, τό der Wuchs, die Statur.
ἀνατέλλω aufgehen (von der Sonne).
ἀνατολή, ἡ der Osten, Orient; — τοῦ ἡλίου Sonnenaufgang.
ἀνατρέφω aufziehen, ernähren, erziehen.
ἀνατροφή, ἡ das Aufziehen, die Erziehung; λαμβάνω -ήν eine Erziehung erhalten.
ἀναφορά, ἡ die Beziehung, Bezug (nahme); das Bittschreiben, Gesuch.
ἀναχώρησις, ἡ, G. εως die Abreise.
ἀναχωρῶ (ε) abreisen, weggehen.
ἀνδρεία, ἡ, παλληκαριά, ἡ die Tapferkeit.
ἄνεμος, ὁ der Wind.
ἀνεψιά, ἡ die Nichte.
ἀνεψιός, ὁ der Neffe.
ἀνέχομαι ertragen, erdulden, aushalten.

Digitized by Google

ἀνήκω gehören.
ἀνήρ, ὁ der Mann, ὁ ἄνδρας der Ehemann.
ἀνησυχία, ἡ die Unruhe, Besorgnis.
ἀνησυχῶ (ε) beunruhigen; sich beunruhigen.
ἄνθος, τό, λουλοῦδι, τό die Blume.
ἄνθρωπος, ὁ der Mensch, der Mann.
ἀνθών, ὁ, G. ῶνος der Blumengarten.
ἀνίκανος, ον unfähig, untauglich.
ἀνοησία, ἡ, κουταμάρα, ἡ die Dummheit, Albernheit.
ἀνόητος, ον, κουτός dumm, albern.
ἀνοίγω öffnen, sich öffnen; (z. B. Kleider) weiter machen.
ἀνοικτός offen, aufgemacht, eröffnet; ἀνοικτὸν χρῶμα helle Farbe.
ἄνοιξις, ἡ, G. εως der Frühling.
ἀνορθῶ (ο) aufrichten.
ἀνταμείβω entgelten, belohnen.
ἀντίγραφον, τό die Abschrift, Kopie.
ἀντιγράφω abschreiben, kopieren.
ἀντίτιμον, τό der Gegenwert.
ἀντήχησις, ἡ, G. εως, ἠχώ, ἡ, U.-S. ἡ ἀντιλαλιά der Widerhall.
ἀντλῶ (ε) schöpfen.
ἀξία, ἡ der Wert; das Verdienst.
ἀξιαγάπητος, ον liebenswürdig.
ἀξίζω wert sein; δὲν ἀξίζει τὸν κόπον es ist nicht der Mühe wert.
ἀξιοθαύμαστος, ον, θαυμάσιος bewundernswert.
ἀξιόπιστος, ον glaubwürdig.
ἀξιότιμος, ον ehrenwert, löblich, geehrt.
ἀξιωματικός, ὁ der Offizier.
ἄξων, ὁ, G. ονος die Achse.
ἀπαγορεύω verbieten.
ἄπαις kinderlos.
ἀπαιτῶ (ε) fordern.
ἀπάντησις, ἡ, G. εως die Antwort.
ἀπαντῶ (α) antworten.
ἀπαρηγόρητος, ον untröstlich, trostlos.
ἀπάτη, ἡ der Betrug, die Täuschung.
ἀπατῶ, ἐξαπατῶ (α) täuschen, betrügen.
ἄπαυστος, ἀκατάπαυστος unaufhörlich.
ἀπειθής ungehorsam.
ἀπειλή, ἡ die Drohung, Bedrohung.
ἀπειλῶ (ε) drohen, bedrohen.
ἄπειρος, ον unbegrenzt, unermeßlich, unendlich; unerfahren.
ἀπελπίζω zur Verzweiflung bringen, verzweifeln machen; -ομαι verzweifeln.
ἀπελπισία, ἡ, ἀπελπισμός, ὁ die Hoffnungslosigkeit, Verzweiflung.
ἀπέρχομαι fortgehen,
ἀπίδιον, τό, ἀχλάδι, τό die Birne.
ἁπλοῦς einfach.
ἁπλότης, ἡ die Einfachheit.
ἀποβαίνω ich werde; ich nehme den Ausgang.
ἀπόγευμα, τό der Nachmittag.
ἀπόγνωσις, ἡ, G. εως die Verzweiflung.
ἀποδεικνύω beweisen.
ἀπόδειξις, ἡ, G. εως der Beweis; die Quittung.
ἀποδίδω zurückgeben (δίδω ὀπίσω), (ab)geben, beilegen, zuschreiben.
ἀποθνήσκω sterben.
ἀποκρίνομαι antworten.
ἀπολαύω genießen.
ἀπολλύω verlieren.
ἀπομακρύνω entfernen, fernhalten.
ἀπονέμω verleihen, zuteilen.
ἀπόπειρα, ἡ der Versuch, das Attentat.
ἀποπλανῶμαι sich verirren.
ἀπορρίπτω verwerfen.
ἀπορῶ (ε) sich wundern.
ἀποστέλλω absenden.
ἀποτελῶ (ε) ausmachen, bilden.
ἀποτρέπω abbringen; abraten.
ἀποτυγχάνω mißglücken, mißlingen.
ἀποφαίνομαι (sich) äußern.
ἀποφασίζω entscheiden, sich entscheiden, sich entschließen.
ἀπόφασις, ἡ, G. εως die Entscheidung, der Entschluß; das (gerichtliche) Urteil.
ἀποχαιρετῶ (α), ἀποχαιρετίζω Abschied nehmen, sich verabschieden.
ἀποχαιρετισμός, ὁ der Abschied.
ἀπώλεια, ἡ der Verlust.
ἀράδα, ἡ die Reihe (S.-S. ἡ σειρά), die Zeile (S.-S. ἡ γραμμή, ὁ στίχος).
ἀργά (adv.) spät; U.-S. ferner: langsam (S.-S. βραδέως).
ἀργία, ἀεργία, ἡ die Unthätigkeit, der Müßiggang.
ἀργός, όν, ἄεργος, ον unthätig, müßig.

Digitized by Google

ἄργυρος, ὁ, ἀσῆμι, τό das Silber.
ἀργυροῦς, ἀργυρός, ἀσημένιος silbern.
ἀρέσκω, ἀρέσω gefallen.
ἀρετή, ἡ die Tugend.
ἀριθμός, ὁ die Zahl, Nummer.
ἀριστούργημα, τό das Meisterwerk.
ἀρκετός genug, hinreichend.
ἀρκῶ (ε) genügen, -οῦμαι sich begnügen.
ἀρνοῦμαι (ε) verweigern; leugnen.
ἁρπάζω rauben.
ἀρτοποιός, ψωμᾶς, ὁ der Bäcker.
ἄρτος, ὁ, ψωμί, τό das Brot.
ἀρχαῖος alt. [schaft.
ἀρχηγία, ἡ die Führung, Führer-
ἀρχίζω, ἄρχομαι anfangen, beginnen.
ἀσήμαντος, ον unbedeutend.
ἀσθενής, ἄρρωστος krank.
ἀσθένεια, ἡ, ἀρρώστια, ἡ die Krankheit.
ἄσκησις, ἡ, G. εως die Übung.
ἀσκῶ (ε) üben.
ἆσμα, τραγοῦδι, τό das Lied.
ἄσμενος freudig, willig, gern.
ἄσπρος, S.-S. λευκός weiß.
ἀστεῖος spaßhaft, witzig.
ἀστήρ, ὁ, ἄστρον, ἀστέρι, τό der Stern.
ἀστραπή, ἡ der Blitz.
ἀστράπτει es blitzt.
ἀσυλλόγιστος, ον unüberlegt, unbesonnen.
ἀσφαλής sicher, gewiß.
ἄσχημος, ον häßlich.
ἀσχολία, ἡ, ἐνασχόλησις, ἡ, G. εως die Beschäftigung.
ἀτμόπλοιον, βαπόρι, τό das Dampfschiff.
ἀτυχής, δυστυχής unglücklich.
αὐγό, ᾠόν, τό das Ei.
αὐξάνω vermehren, zunehmen.
αὐστηρός streng.
αὐτοκράτωρ, ὁ der Kaiser.
ἀφέντης, ὁ, ἀφεντικό, τό der Herr, gnädige Herr.
ἀφήνω (ἀφίνω) lassen.
ἄφιξις, ἡ die Ankunft.

B.

βαδίζω schreiten, gehen.
βάδισμα, τό der Schritt, Gang.
βαθμίς, ἡ, G. ίδος, σκαλοπάτι, σκαλί, τό die Stufe, Sprosse.
βαθμός, ὁ der Grad.
βαθύς tief.
βαλανιδιά, δρῦς, ἡ die Eiche.
βαλίτζα, ἡ der Handkoffer.
βάρος, τό das Gewicht, die Schwere, Last.
βαρύς schwer.
βασανίζω quälen, plagen.
βασίλειον, τό das Königreich.
βασιλικός königlich.
βασιλεύς, βασιλέας, βασιληάς, ὁ der König.
βασιλεύω herrschen; U.-S. (von der Sonne) untergehen.
βασίλισσα, ἡ die Königin.
βάσις, ἡ die Grundlage, Basis.
βέβαιος gewiß, sicher.
βεβαιότης, ἡ die Gewißheit.
βεβαιῶ (ο), (δια)βεβαιόνω versichern, zusichern.
βεβαίωσις, διαβεβαίωσις, ἡ, G. εως die Versicherung, Zusicherung.
βελτιῶ (ο), βελτιόνω bessern.
βελτίωσις, ἡ, G. εως die Besserung.
βήξ, ὁ, G. βηχός, βῆχας, ὁ der Husten.
βία, ἡ die Gewalt; U.-S. ferner die Eile (S.-S. ἡ σπουδή).
βιάζω, ἀναγκάζω nötigen, zwingen.
βιάζομαι (S.-S. σπεύδω) eilen, sich beeilen.
βιβλιοθήκη, ἡ die Bibliothek; der Bücherschrank.
βιβλίον, τό das Buch.
βιβλιοπώλης, ὁ der Buchhändler.
βίος, ὁ das Leben.
βλάξ, G. βλακός (sehr) dumm.
βλάπτω schaden.
βοήθεια, ἡ die Hilfe.
βοηθῶ (ε) helfen.
βορρᾶς, βορ(η)ᾶς, ὁ der Nordwind; der Norden.
βουλευτής, ὁ der Abgeordnete.
βουλή, ἡ das Parlament.
βουνό, τό der Berg.
βοῦρτσα, ἡ die Bürste.
βουρτσίζω bürsten.
βοῦς, ὁ, βῶδι, τό der Ochse.
βούτυρον, τό die Butter.
βραδειά, ἡ, βράδυ, τό, S.-S. ἡ ἑσπέρα der Abend.
βραδυάζει es wird Abend.
βραδύς, ἀργός langsam.
βράζω kochen.

Digitized by Google

βραχίων, ό, G. ωνος, μπράτσο, τό der Arm.
βραχύς kurz.
βρέχω benetzen, naß machen; βρέχει es regnet.
βρόμιον, βρόμι, τό, βρόμη, ή der Hafer.
βροντᾷ es donnert.
βροντή, ή der Donner.
βροχή, ή der Regen.
βωμός, ό die Opferstätte, der Altar (fig. und von heidn. Altären).

Γ.

γάϊδαρος, ό, γαϊδοῦρι, τό, ὄνος, ό der Esel.
γάλα, τό die Milch.
γαλῆ, γάτα, ή die Katze.
γάμος, ό die Hochzeit, Ehe.
γάντι, χειρόκτιον, τό der Handschuh.
γαστήρ, ή, κοιλία, κοιλιά, ή der Bauch.
γείτων, ό, G. ονος der Nachbar.
γελῶ (α) lachen, U.-S. ferner: täuschen, betrügen.
γέλως, ό, γέλοια, τά das Lachen, Gelächter.
γεμάτος, πλήρης voll, angefüllt.
γενικός allgemein.
γέννησις, ή, G. εως die Geburt.
γεννῶ (α) erzeugen, gebären.
γένος, τό das Geschlecht.
γέρων, ό, G. οντος, γέρος, ό der Greis; als Adj.: alt.
γεῦμα, τό das Mittagessen.
γευματίζω zu Mittag essen.
γέφυρα, ή, γεφύρι, τό die Brücke.
γεωγραφία, ή die Geographie, Länderkunde.
γῆ, ή die Erde.
γηραιός alt, greis, altehrwürdig.
γῆρας, τό, γηρατειά, γερατειά, γηράματα, γεράματα, τά das Greisenalter.
γηράσκω, γερνῶ (α) altern.
γιαγιά, μάμμη, ή die Großmutter.
γίγας, ό der Riese.
γίνομαι werden, geschehen; τί γίνεσαι; wie geht es dir? was machst du?
γλάστρα, ή, ἀνθοδοχεῖον, τό der Blumentopf.
γλαύξ, ή, G. κός, κουκουβάγια, ή die Eule.
γλυκός, εῖα, ό, γλυκός, ειά, ό süß, lieblich; (von Menschen) prächtig, reizend.
γλῶσσα, ή die Zunge, Sprache.
γνώμη, ή die Meinung, Ansicht.
γνωρίζω kennen, wissen.
γνωριμία, ή die Bekanntschaft.
γνώριμος bekannt.
γνῶσις, ή, G. εως die Kenntnis, das Wissen.
γνωστοποίησις, ή, G. εως die Bekanntmachung.
γνωστός bekannt.
γοητεύω, καταγοητεύω entzücken.
γονεῖς, οἱ die Eltern.
γόνυ, γόνατο, τό das Knie.
γραῖα, γρηά, ή die Greisin, alte Frau; als Adj.: alt.
γράμμα, τό der Buchstabe, Brief.
γραμματεύς, ό der Schreiber, Sekretär.
γραμματοκιβώτιον, τό der Briefkasten.
γραμματοκομιστής, ό der Briefträger.
γραμμή, ή die Zeile, Linie.
γραφίς, ή, G. ίδος, πέν(ν)α, ή die Schreibfeder.
γράφω schreiben.
γρήγορα, γλήγορα, ταχέως schnell.
γυαλί, τό, ὕαλος, ή das Glas.
γυμνάζω üben.
γυμναστική, ή die Gymnastik.
γυνή, γυναῖκα, ή die Frau, das Weib.
γωνία, γωνιά, ή die Ecke, der Winkel.

Δ.

δαγκάνω, S.-S. ferner δάκνω beißen.
δαίμων, ό, G. ονος der Dämon.
δάκτυλος, ό, δάχτυλον, δακτύλι, τό der Finger.
δαμάσκηνον, τό die Pflaume.
δανείζω leihen, borgen, Darlehen geben, -ομαι sich leihen, sich borgen, Anleihe machen.
δάνειον, τό die Anleihe, das Darlehen.
δᾷς, ή die Fackel.
δάσος, τό der Wald.
δεῖγμα, τό das Muster.
δεικνύω, δείχνω zeigen.
δεῖπνον, τό das Abendessen.

Digitized by Google

δέλεαρ, τό, G. ατος, δόλωμα, τό der Köder, die Lockſpeiſe.
δένδρον, τό der Baum.
δενδροστοιχία, ἡ die Allee.
δεξιός recht; geſchickt.
δέρμα, τό die Haut, das Leder.
δερμάτινος ledern.
δέρω, δέρνω prügeln.
δεσποινίς, ἡ, G. ίδος, das Fräulein.
δεσπότης, ὁ der Herr, Gebieter, der Biſchof.
Δευτέρα, ἡ der Montag.
δηλαδή, δηλονότι nämlich, das heißt.
Δημήτηρ, ἡ Demeter, Ceres.
δημόσιος öffentlich, fiskaliſch; τὸ δημόσιον der Fiskus.
δημιουργός, ὁ der Schöpfer, Erſchaffer.
διαγωγή, συμπεριφορά, ἡ, φέρσιμον, τό das Betragen.
διαδέχομαι Nachfolger ſein.
διάδοχος, ὁ der Nachfolger (τοῦ θρόνου) der Thronfolger, Kronprinz.
διαίρεσις, ἡ, G. εως die Teilung, Diviſion.
διαιρῶ (ε) teilen, dividieren.
διακρίνω unterſcheiden.
διαλύω auflöſen.
διαμοιράζω, διανέμω verteilen.
διαπλάσσω, -άττω ausbilden, durchbilden.
διάπλους, ὁ die Durchfahrt.
διαρκής beſtändig, dauerhaft.
διαρκῶ (ε) dauern, währen.
διασκεδάζω unterhalten. amüſieren, ſich unterhalten, ſich amüſieren.
διασκέδασις, ἡ, G. εως die Unterhaltung, das Amüſement.
διασκεδαστικός unterhaltend, amüſant.
διαταγή, προσταγή, ἡ der Befehl, die Anordnung.
διατάσσω, διατάζω befehlen, anordnen.
διατελῶ (ε) verbleiben, verharren.
διατηρῶ (ε) (bei)behalten, bewahren.
διατυπόνω formulieren, aufſtellen.
διαφέρω verſchieden ſein, ſich unterſcheiden.
διαφορά, ἡ der Unterſchied.
διάφορος, ον verſchieden.
διδάσκαλος, ὁ, δάσκαλος, ὁ der Lehrer.
διδακτικός belehrend, lehrreich.
διερμηνεύς, δραγομάνος, ὁ der Dolmetſcher.
διεύθυνσις, ἡ, G. εως die Direktion; die Adreſſe.
διευθυντής, ὁ der Direktor.
διευθύνω richten, adreſſieren, leiten; -ομαι die Richtung nehmen, gehen (auf etwas zu).
διευκολύνω erleichtern.
διήγησις, ἡ, G. εως die Erzählung.
διηγοῦμαι, ἀφηγοῦμαι (ε) erzählen.
δίκαιος, δίκηος gerecht; τὸ δίκαιον das Recht.
δικαιοσύνη, ἡ die Gerechtigkeit, die Gerechtigkeitspflege, Juſtiz.
δικαίωμα, τό das Recht, die Berechtigung.
δίοπτρα, ματογυάλια, τά die Brille.
διορθόνω verbeſſern, korrigieren, berichtigen.
διόρθωσις, ἡ, G. εως die Verbeſſerung, Korrektur, Berichtigung.
δισταζω zögern, zaudern.
διψῶ (α) dürſten, Durſt haben.
διώκω, διώχνω wegtreiben, wegjagen.
δοκιμάζω verſuchen, probieren.
δόξα, ἡ der Ruhm.
δοτήρ, ὁ der Geber, Spender.
δοῦλα, ἡ die Magd.
δουλειά, ἡ die Arbeit, das Geſchäft, die Beſchäftigung, Angelegenheit, Sache.
δουλεύω arbeiten, dienen.
δοῦλος, ὁ der Sklave, Diener.
δούξ, ὁ, G. δουκός der Herzog.
δράκων, ὁ, G. οντος der Drache.
δραστήριος thätig, geſchäftig, thatkräftig.
δραχμή, ἡ die Drachme (als neugriech. Münze nominell = 1 Franc).
δρόμος, ὁ der Weg, die Straße.
δρῶ, άω thätig ſein, handeln.
δύναμις, ἡ, G. εως die Macht, Kraft, Stärke.
δυνατός mächtig, ſtark, kräftig; möglich.
δυσάρεστος, ον unangenehm.
δυσκολεύω erſchweren, Schwierigkeiten verurſachen, -ομαι Schwierigkeiten finden, es fällt mir ſchwer.
δυσκολία, δυσχέρεια, ἡ die Schwierigkeit.

Digitized by Google

δύσκολος, ον, δυσχερής schwer (zu thun), schwierig.
δυσμάθητος, ον schwer zu erlernen.
δυστύχημα, τό der Unglücksfall, Unfall, das Unglück.
δυστυχής, δυστυχισμένος unglücklich.
δυστυχία, ἡ das Unglück.
δωδεκάς, ντουζίνα, ἡ das Dutzend.
δωμάτιον, τό, κάμερα, ἡ das Zimmer.
δῶρον, τό das Geschenk.

E.

ἔαρ, τό, G. ρος der Frühling.
ἑβδομάς, ἡ die Woche.
ἔγγονος, ὁ der Enkel.
ἐγγράφω einschreiben.
ἐγγυῶμαι verbürgen, sich verbürgen.
ἐγείρω erregen; anregen; erheben, errichten.
ἐγκάρδιος, ον herzlich.
ἐγκαταλείπω verlassen, im Stiche lassen.
ἔγκλημα, κακούργημα, τό das Verbrechen.
ἐγκληματίας, κακοῦργος, ὁ der Verbrecher.
ἐγκρατής mäßig, enthaltsam.
ἐγκρίνω billigen, genehmigen.
ἐγχειρίζω einhändigen.
ἔθιμον, ἔθος, ἦθος, τό die Sitte, der Gebrauch.
ἔθνος, τό die Nation.
εἴδησις, ἡ, G. εως die Nachricht.
εἰδικός speziell, spezifisch.
εἶδος, τό die Art, Gattung.
εἰκάζω vermuten.
εἰκοσιπεντάρικο, τό die Banknote von 25 Drachmen.
εἰκών, ἡ das Bild.
εἰλικρινής aufrichtig.
εἰρήνη, ἡ der Friede.
εἰρωνικός ironisch.
εἰσακούω erhören.
εἰσιτήριον, μπιλ(λ)ιέτο, τό die Eintrittskarte, das Billet.
εἴσοδος, ἡ der Eintritt, Eingang.
εἰσφέρω einbringen, einführen.
ἑκατονταετηρίς, ἡ, G. ίδος das Jahrhundert.
ἑκατοντάς, ἑκατοντάδα, ἡ das Hundert.
ἑκατοστάρικο, τό der Hundertdrachmenschein.
ἐκδίδω herausgeben, erlassen.
ἔκδοσις, ἡ, G. εως die Ausgabe, Auflage.
ἐκδιώκω herausjagen, vertreiben.
ἐκκλησία, ἡ die Kirche.
ἐκλέγω (aus)wählen, erwählen.
ἐκλογή, ἡ die Wahl, Auswahl.
ἐκπίπτω, ξεπέφτω herunterkommen, sinken, fallen (im Werte).
ἐκπληρῶ (ο) erfüllen.
ἐκτείνω ausdehnen, ausbreiten.
ἐκτελῶ (ε) vollbringen, erfüllen, ausführen, vollziehen, exequieren.
ἐκτιμῶ (α) achten, ehren; taxieren.
ἐκφέρω heraustragen, herausbringen.
ἐκφράζω ausdrücken, aussprechen.
ἔκφρασις, ἡ, G. εως der Ausdruck.
ἐκφραστικός ausdrucksvoll.
ἑκών, οῦσα, όν freiwillig.
ἐλαία, ἐλιά, ἡ die Olive, der Olivenbaum.
ἐλάττωμα, τό das Laster, der Fehler.
ἐλαφρός, ἀλαφρός leicht.
ἐλεημοσύνη, ἡ das Almosen.
ἐλεήμων, ον, ἐλεητικός mitleidig.
ἐλευθερόνω befreien.
ἐλεύθερος frei.
ἐλέφας, ὁ der Elefant.
ἑλκύω, ἕλκω ziehen.
ἔλλειψις, ἡ, G. εως der Mangel.
ἐλπίζω hoffen, erhoffen.
ἐλπίς, ἡ, G. ίδος die Hoffnung, Aussicht, Erwartung.
ἐμπειρία, ἡ die Erfahrung.
ἐμπιστεύω anvertrauen, -ομαι sich anvertrauen, (ver)trauen, sich verlassen.
ἐμπιστοσύνη, ἡ das Vertrauen.
ἐμποδίζω hindern, hemmen.
ἐμπόρευμα, τό, πραμμάτεια, ἡ die Ware.
ἔμπορος, ὁ der Kaufmann.
ἐμπνέω einflößen.
ἐμπρέπει, εἶναι πρέπον es gebührt sich.
ἐναντίος entgegengesetzt, entgegenstehend; τὸ ἐναντίον das Gegenteil.
ἐναντιοῦμαι (ο) widerstehen, sich widersetzen; entgegen sein.
ἐνάρετος, ον tugendhaft.
ἐνδέχεται, ἐνδεχόμενον es ist möglich.
ἐνδιαφέρω interessieren, -ομαι sich interessieren; Part. ἐνδιαφέρων,

Digitized by Google

ουσα, ον interessant, τὸ ἐνδιαφέρον das Interesse.
ἔνδοξος, ον ruhmvoll; berühmt, erlaucht.
ἐνδυμασία, ἡ, κοστοῦμι, τό die Kleidung, der Anzug.
ἐνδύω, ντύνω ankleiden, anziehen.
ἐνεστώς, ὁ (ἐνίστημι) das Präsens; —, τό die Gegenwart.
ἔννοια, ἡ der Begriff, Sinn.
ἐννοῶ, έω (νοῶ) begreifen, verstehen.
ἐνοικιάζω, νοικιάζω vermieten, mieten.
ἐνοίκιον, νοῖκι, τό die Miete, der Mietzins.
ἐνοικίασις, ἡ, G. εως, νοίκιασμα, τό die Vermietung, Mietung.
ἐνοχλῶ (ε) belästigen, stören.
ἐντελής vollständig, vollkommen.
ἔντιμος, ον ehrenhaft, ehrenvoll, angesehen, geehrt.
ἐντρέπομαι, ντρέπομαι sich schämen.
ἐντροπή, ἡ die Schande, Scham.
ἐνωρίς früh, frühzeitig.
ἕνωσις, ἡ, G. εως die Vereinigung, Verbindung, der Verein.
ἐξάγω ausführen, exportieren; ausziehen; folgern; ἐκ τούτου ἐξάγεται hieraus geht hervor, ergibt sich.
ἐξαγωγή, ἡ die Ausfuhr, der Export.
ἐξαδέλφη, ἡ die Base, Cousine.
ἐξάδελφος, ὁ der Vetter.
ἐξαίρεσις, ἡ, G. εως die Ausnahme.
ἐξαιρετικός ausnahmsweise, ausnehmend.
ἐξαίρετος, ον ausgezeichnet, vorzüglich.
ἐξαιρῶ (ε) ausnehmen, Ausnahme machen.
ἐξακολουθῶ (ε) fortsetzen, fortfahren.
ἐξαλείφω austilgen, auslöschen.
ἐξαμηνία, ἡ das Semester, Halbjahr.
ἐξαρτῶμαι abhängen.
ἐξέρχομαι, βγαίνω (her)ausgehen.
ἐξετάζω untersuchen, prüfen.
ἐξέτασις, ἡ, G. εως die Prüfung, das Examen. die Untersuchung.
ἐξέχω (her)vorstehen, (her)vorragen.
ἐξηγῶ (ε) erklären, auseinandersetzen.
ἐξοδεύω ausgeben, verausgaben.
ἐξοχή, ἡ das Land (Gegens. Stadt).
ἔξυπνος, ον wach; aufgeweckt, intelligent, klug.
ἐξώστης, ὁ, μπαλκόνι, τό der Balkon.
ἑορτάζω feiern.
ἑορτή, ἡ die Feier, das Fest, der Festtag.
ἐπάγγελμα, τό das Gewerbe, der Beruf.
ἔπαινος, ὁ das Lob.
ἐπαινῶ (ε) loben, belobigen.
ἐπαναγνωρίζω wiedererkennen.
ἐπαναλαμβάνω, ἐπαναλαβαίνω wiederholen.
ἐπανάληψις, ἡ, G. εως die Wiederholung.
ἐπανάστασις, στάσις, ἡ, G. εως der Aufstand, die Revolution.
ἐπαναστάτης, στασιαστής, ὁ der Aufrührer, der Revolutionär.
ἐπεμβαίνω einschreiten, eingreifen, sich ins Mittel legen.
ἐπέρχομαι herbeikommen, eintreten, erfolgen.
ἐπιγραφή, ἡ die Aufschrift.
ἐπιδίδω übergeben, zustellen; Fortschritte machen; -ομαι sich widmen.
ἐπιδιορθόνω ausbessern.
ἐπιδρῶ (α) einwirken.
ἐπιθυμία, ἡ der Wunsch.
ἐπιθυμῶ (ε) wünschen.
ἐπικαλοῦμαι (ε) anrufen.
ἐπικίνδυνος, ον gefährlich, gefahrvoll.
ἐπιλήψιμος, ον tadelhaft, mangelhaft.
ἐπιμέλεια, ἡ der Fleiß.
ἐπιμελής fleißig.
ἐπιμελοῦμαι (ε) sich befleißigen.
ἐπιμένω beharren, bestehen (auf etw.).
ἐπιμονή, ἡ die Beharrlichkeit.
ἐπισκέπτομαι besuchen.
ἐπιστήμη, ἡ die Wissenschaft.
ἐπιστολή, ἡ der Brief.
ἐπιστρέφω zurückkehren, zurückgeben.
ἐπιστροφή, ἡ die Rückkehr, Rückgabe.
ἐπιτήδειος, ον geschickt, gewandt.
ἐπίτηδες absichtlich, eigens.
ἐπιτρέπω erlauben, gestatten.
ἐπιτυγχάνω Erfolg haben, glücken, gelingen.
ἐπιτυχία, ἡ der Erfolg, das Gelingen.
ἐπιφορτίζω beladen, beauftragen.
ἕπομαι folgen, ἑπομένως folglich.
ἐποχή, ἡ der Zeitraum, die Epoche.

Digitized by Google

ἐπωφελής nützlich, vorteilhaft.
ἐπωφελοῦμαι (ε) benutzen, ausnützen.
ἐργάζομαι arbeiten.
ἐργασία, ἡ die Arbeit, Beschäftigung.
ἐργάτης, ὁ der Arbeiter.
ἔργον, τό das Werk, die Arbeit.
ἐρημία, ἡ die Einöde, Einsamkeit.
ἔρις, ἡ, G. ιδος der Streit, Zank.
ἕρπω kriechen, schleichen.
ἐρυθρός, κόκκινος rot.
ἔρως, ὁ die (geschlechtliche) Liebe.
ἐρώτησις, ἡ, G. εως, ἐρώτημα, τό die Frage.
ἐρωτῶ (α) fragen.
ἐσθής, ἡ das Gewand.
ἑσπέρα, ἡ, βράδυ, τό, βραδειά, ἡ der Abend; τὸ ἑσπέρας am Abend, abends.
ἐσωτερικός innere, interne.
ἑτοιμάζω fertigmachen, (zu)bereiten, -ομαι sich bereit machen, sich anschicken.
ἕτοιμος, (η,) ον fertig, bereit.
ἑτοιμολογία, ἡ die Schlagfertigkeit.
ἑτοιμότης, ἡ die Fertigkeit, Bereitschaft; ἡ — πνεύματος die Geistesgegenwart.
ἔτος, τό das Jahr.
εὐάρεστος, ον, εὐχάριστος, ον angenehm.
εὐγενής nobel, edel, höflich.
εὐγλωττία, ἡ die Beredsamkeit.
εὐγνωμονῶ (ε) dankbar sein.
εὐγνωμοσύνη, ἡ die Dankbarkeit.
εὐδαιμονία, ἡ die Glückseligkeit.
εὔελπις, ι (G. ιδος) hoffnungsvoll; ὁ εὔελπις der Avantageur.
εὐεργέτης, ὁ der Wohlthäter.
εὐεργέτις, ἡ, G. ιδος die Wohlthäterin.
εὐεργετῶ (ε) wohlthätig sein, Wohlthaten erweisen.
εὐθηνός, όν, φτηνός billig, wohlfeil.
εὐθυμία, ἡ die Fröhlichkeit, Heiterkeit, der Frohsinn, gute Mut.
εὔθυμος, ον heiter, fröhlich.
εὐθύς, εῖα, ύ, U.=S. ἴσιος gerade (ohne Krümmung); κατ' εὐθεῖαν, ἀπ' εὐθείας, ἴσια ἴσια (πέρα) gerade(aus); εὐθύς adv. sofort, sogleich; εὐθὺς ἅμα sogleich als, sobald.
εὐκαιρία, ἡ die Gelegenheit.
εὐκαιρῶ (ε) Zeit, Gelegenheit haben oder finden.
εὐκολία, ἡ die Leichtigkeit.
εὔκολος, ον leicht (zu thun).
εὐλαβής fromm, ehrfurchtsvoll.
εὔλογος, ον (wohl)begründet.
εὐμενής, εὐνοϊκός günstig, wohlgesinnt, wohlwollend.
εὐμένεια, εὔνοια, ἡ die Gunst, das Wohlwollen.
εὔμορφος, ον, ὥμορφος schöngestaltig, schön, hübsch.
εὐπειθής gehorsam, folgsam.
εὕρεσις, ἡ, G. εως das (Auf)finden.
εὐρύς, φαρδύς breit.
εὐσπλαγχνία, ἡ die Barmherzigkeit, das Mitleid.
εὔσπλαγχνος, ον barmherzig, mitleidig.
εὐτυχής, εὐτυχισμένος, φτυχισμένος (von εὐτυχίζω) glücklich.
εὐτυχία, ἡ das Glück.
εὐφυής gescheit, geistreich.
εὐχαριστημένος zufrieden.
εὐχαρίστησις, ἡ, G. εως die Zufriedenheit; das Vergnügen.
εὐχαριστία, ἡ der Dank; die Eucharistie.
εὐχάριστος, ον, εὐάρεστος, ον angenehm, erfreulich; τὸ -ον das Angenehme, Erfreuliche, die Annehmlichkeit.
εὐχαριστῶ (ε) danken; zufriedenstellen; -οῦμαι zufriedengestellt werden, sich zufrieden geben, sich erfreuen.
εὐχαρίστως gern, mit Vergnügen.
εὐχή, ἡ der Wunsch.
εὔχομαι wünschen (einem etwas).
εὐώδης, μυρωδάτος wohlriechend, duftend.
εὐωδία, ἡ der Wohlgeruch.

Z.

ζάχαρι, ἡ, S.=S. τὸ σάκχαρ, G. ρος, ἡ σακχαρις der Zucker.
ζαχαριέρα, ἡ die Zuckerdose.
ζεσταίνω, θερμαίνω (er)wärmen, heizen.
ζέστη, ἡ die Wärme, Hitze.
ζεστός warm, heiß.
ζεῦγος, ζευγάρι, τό das Paar.
ζηλεύω, ζηλοτυπῶ (ε) beneiden, neidisch sein, eifersüchtig sein.
ζήτημα, τό die Frage, Streitfrage.

Digitized by Google

ζήτησις, ἡ, G. εως das Suchen, Verlangen, die Nachfrage.
ζητῶ (ε) ſuchen, wünſchen, verlangen; ζητῶ συγγνώμην um Verzeihung bitten.
ζυγίζω wiegen.
ζῦθος, ὁ, μπίρα, ἡ das Bier.
ζωγραφία, ἡ das Gemälde.
ζωγραφίζω, ζωγραφῶ (ε) malen.
ζωγραφική, ἡ die Malerei.
ζωγράφος, ὁ der Maler.
ζωή, ἡ das Leben.
ζωηρός lebhaft.
ζῶον, τό das Tier.

H.

ἡγεμών, ὁ, G. όνος der Fürſt.
ἡγοῦμαι (ε) führen, anführen, leiten.
ἤδη, πλέον, πλειά ſchon, bereits.
ἦθος, τό, ἔθιμον, τό die Sitte, der Brauch.
ἠλεκτρικός elektriſch.
ἡλικία, ἡ das Alter.
ἡλικιωμένος im Alter vorgerückt, bejahrt, alt.
ἥλιος, ὁ die Sonne, der Sonnenſchein.
ἡμέρα, ἡ, U.-S. auch μέρα der Tag.
ἡμερομηνία, ἡ das Datum.
ἥμερος, ον zahm.
ἡμιμάθεια, ἡ das Halbwiſſen.
ἥμισυς, μισός halb.
ἧπαρ, τό, G. τος, U.-S. τὸ συκῶτι die Leber.
ἥρως, ὁ, G. ωος der Held.
ἡσυχάζω beruhigen; ſich beruhigen, ruhen, ausruhen.
ἥσυχος, ον ruhig, ſtill.
ἤτοι das heißt, nämlich.
ἧττα, ἡ die Niederlage.
ἡττῶμαι eine Niederlage erleiden, geſchlagen werden.
ἠχώ, ἡ das Echo.
ἠώς, ἡ, αὐγή, ἡ die Morgenröte.

Θ.

θάλασσα, ἡ das Meer, die See.
θάλλω blühen.
θάνατος, ὁ der Tod.
θάρρος, τό der Mut.
θαῦμα, τό das Wunder.
θαυμάζω bewundern; ſich wundern.
θαυμάσιος, α, ον, ἀξιοθαύμαστος, ον bewundernswert.
θέα, ἡ die Ausſicht.
θεατής, ὁ der Zuſchauer.
θέατρον, τό das Theater.
θεία, ἡ die Tante.
θεῖος, μπάρμπας, ὁ der Onkel.
θεῖος göttlich.
θέλησις, ἡ, G. εως der Wille.
θέμα, τό die Aufgabe, der Aufſatz, das Thema.
θεός, ὁ Gott.
θερμάστρα, σόμπα, ἡ der Ofen.
θερμός warm.
θερμότης, ἡ die Wärme.
θέρος, καλοκαῖρι, τό der Sommer.
θεῶμαι zuſchauen, zuſehen.
θηρεύω jagen, erjagen, erſtreben.
θησαυρός, ὁ der Schatz.
θλίβω betrüben.
θλῶ (α), θραύω brechen, zerbrechen.
θνητός ſterblich.
θόρυβος, ὁ der Lärm.
θρασύτης, ἡ die Frechheit, Dreiſtigkeit.
θρίξ, ἡ, G. τριχός, U.-S. ἡ τρίχα das Haar.
θυγάτηρ, ἡ die Tochter.
θυμόνω zornig machen, erzürnen, -ομαι zornig, erzürnt werden, ſich erzürnen.
θυμός, ὁ der Zorn.
θύρα, πόρτα, ἡ die Thür.
θυσία, ἡ das Opfer.
θυσιάζω, θύω opfern.

I.

ἰατρικόν, τό die Arznei, das Heilmittel.
ἰατρός, ὁ der Arzt.
ἰδέα, ἡ die Idee, der Gedanke.
ἰδιαίτερος eigen, beſondere, privat.
ἴδιος eigen, eigentümlich; ὁ ἴδιος ſelbſt, derſelbe, der nämliche.
ἰδιότης, ἡ die Eigenſchaft, die eigene, beſondere Beſchaffenheit.
ἱδρώς, ὁ, G. ῶτος, ἱδρωτας, ὁ der Schweiß.
ἱερεύς, ὁ der Prieſter.
Ἰησοῦς Χριστός Jeſus Chriſtus.
ἱκανός fähig, genügend, ziemlich.
ἱκετεύω flehen, anflehen.
ἴον, τό, μενεξές, ὁ das Veilchen.
ἱππεύς, καβαλλάρης (4. Dekl.), ὁ der Reiter.
ἱππεύω, καβαλλικεύω, πηγαίνω καβάλλα reiten.

Digitized by Google

ἱππικόν, τό, καβαλλαρία, ἡ die Kavallerie.
ἴσος gleich.
ἱστορία, ἡ die Geſchichte.
ἰσχυρός ſtark, mächtig.
ἰσχύς, ἡ die Kraft, Geltung.
ἰχθύς, ὁ, ψάρι, τό der Fiſch.

K.

καθαρίζω, παστρεύω reinigen.
καθαριότης, πάστρα, ἡ die Reinlichkeit.
καθαρός, παστρικός rein.
καθέκλα, καρέκλα, ἡ der Stuhl.
καθηγητής, ὁ der Profeſſor.
καθῆκον, τό, G. οντος die Pflicht.
καθιστῶ (α) machen, καθίσταμαι werden.
καθρέπτης, ὁ, κάτοπτρον, τό, καθρέφτης, ὁ der Spiegel.
καινουργής, καινούργιος neu.
καιρός, ὁ das Wetter, die Zeit.
κακοκαιρία, -ιά, ἡ das ſchlechte Wetter, Unwetter.
κακός ſchlecht, böſe, ſchlimm.
καλαμάρι, μελανοδοχεῖον, τό das Tintenfaß.
καλλιγραφία, ἡ die Kalligraphie, das Schönſchreiben.
καλλιτέχνης, ὁ der Künſtler.
καλλώπισμα, τό der Schmuck, die Zierde, die Ausſchmückung.
καλός gut.
καλύπτω bedecken, verhüllen.
καλῶ (ε) rufen, nennen.
καλωσύνη, ἡ die Güte.
καμαριέρης, θαλαμηπόλος, ὁ der Kammerdiener.
κάμηλος, ἡ, καμῆλα, ἡ das Kamel.
καμτσίκι, τό, μάστιξ, ἡ, G. γος die Peitſche.
καναπές, ὁ, ἀνάκλιντρον, τό das Kanapee, Sofa.
κανονίζω regeln.
κανών, ὁ, G. όνος die Regel.
καπέλλο, τό, πῖλος, ὁ der Hut.
καπνίζω rauchen, dampfen.
καπνός, ὁ der Rauch, Dampf.
καρδία, ἡ das Herz.
καρπός, ὁ die Frucht.
καρφί, τό, ἧλος, ὁ der Nagel (zum Einklopfen).
καταβάλλω niederwerfen, überwinden; aufwenden; entrichten, bezahlen.
καταγίνομαι ſich befaſſen, ſich beſchäftigen.
καταδιώκω verfolgen (im feindl. Sinne), nachſtellen.
καταδίωξις, ἡ die Verfolgung, Nachſtellung.
κατακόπτω zerſchneiden.
καταπίπτω herunterfallen, einſtürzen.
καταπραΰνω beſänftigen.
κατασκευάζω ver-, anfertigen, machen.
κατάστασις, ἡ der Zuſtand.
καταστρέφω zu Grunde richten, zerſtören, vernichten.
καταυγάζω erleuchten, erhellen.
καταφαίνομαι ſich ergeben, erſichtlich werden.
καταφανής erſichtlich, offenbar.
καταφεύγω ſeine Zuflucht nehmen.
καταφρονῶ (ε) verachten, geringſchätzen, verſchmähen.
καταχρῶμαι mißbrauchen.
κατοικία, ἡ die Wohnung.
κάτοικος, ὁ der Bewohner, Einwohner.
κατοικῶ (ε), κάθομαι wohnen, bewohnen.
κατορθῶ (ο), κατορθόνω zuſtande bringen, fertig bringen; -ομαι zuſtande kommen.
καϋμένος (καίω) armer, bedauernswerter; — in der Anrede: mein Lieber.
καύσων, ὁ, G. ονος, κάψα, ἡ die (große) Hitze.
καυχηματίας, ὁ der Prahler.
καφενεῖον, τό das Café.
καφές, ὁ der Kaffee.
καφετιέρα, ἡ die Kaffeekanne.
καφετζῆς, ὁ (4. Dekl.) der Cafétier.
κεῖμαι liegen.
κελάδημα, τό der Geſang, das Lied (der Vögel).
κεράσιον, τό die Kirſche.
κέρας, τό das Horn.
κεραυνός, ὁ der (einſchlagende) Blitz.
κερδίζω, κερδαίνω gewinnen, verdienen.
κεφαλή, ἡ, κεφάλι, τό der Kopf.
κηδεμών, ὁ, G. όνος der Vormund.
κῆπος, ὁ, περιβόλι, τό der Garten.
κηπουρός, περ(ι)βολάρης (4. Dekl.), ὁ der Gärtner.
κήρυγμα, τό die Predigt.

Digitized by Google

κηρύττω verkünden, erklären (z. B. Krieg).
κιβώτιον, τό der Kasten, die Kiste.
κινδυνεύω Gefahr laufen.
κίνδυνος, ὁ die Gefahr.
κίνησις, ἡ, κίνημα, τό die Bewegung.
κινῶ (ε) bewegen, regen.
κίτρινος gelb.
κλάδος, ὁ, κλαδί, τό der Aſt, der Zweig.
κλειδίον, τό, κλείς, ἡ, κλειδί, τό der Schlüſſel.
κλειδοκύμβαλον, πιάνο, τό das Klavier, Piano.
κλειδοποιός, κλειδαρᾶς, ὁ der Schloſſer.
κλείω ſchließen, ſich ſchließen.
κλέπτης, κλέφτης, ὁ der Dieb.
κλέπτω, κλέφτω, κλέβω ſtehlen.
κλητήρ, ὁ der Polizeidiener, Poliziſt.
κλίμα, τό das Klima.
κλῖμαξ, ἡ, G. κος, U.-S. ἡ σκάλα die Treppe; die Leiter.
κλίνη, ἡ, κρεββάτι, τό das Bett.
κλινήρης bettlägerig.
κλίνω neigen, ſich neigen; (gramm.) deklinieren, konjugieren.
κλίσις, ἡ die Neigung; die Deklination, Konjugation.
κλοπή, ἡ der Diebſtahl.
κλών, ὁ, G. κλωνός der Zweig.
κοιλία, κοιλιά, ἡ der Bauch.
κοιμῶμαι ſchlafen.
κοινός gemeinſam, allgemein.
κοινωνία, ἡ die Geſellſchaft; (kirchl.) die Kommunion.
κοινωνικός geſellſchaftlich, geſellig.
κολακεύω ſchmeicheln.
κόλαξ, ὁ, G. ακος der Schmeichler.
κολοσσιαῖος koloſſal.
κόμης, κόντες, ὁ der Graf.
κομίζω bringen, überbringen.
κομιστής, ὁ der Überbringer, Träger.
κόμμα, τό die Partei.
κομμάτι, τεμάχιον, τό das Stück.
κομψός zierlich, elegant.
κομψότης, ἡ die Zierlichkeit, Eleganz.
κονιορτώδης, σκονισμένος ſtaubig.
κοντός klein, kurz (nicht hoch).
κοπιάζω anſtrengen, ſich anſtrengen, ſich bemühen.
κοπιαστικός, κοπώδης anſtrengend, ermüdend.
κόπος, ὁ die Anſtrengung, Mühe.
κόπτω, κόφτω, κόβω ſchneiden.
κόραξ, ὁ, G. ακος der Rabe.
κοράσιον, κορίτσι, τό das Mädchen.
κορυφή, ἡ der Gipfel.
κόσμος, ὁ die Welt; πολὺς κόσμος viele Leute, ὅλος ὁ κόσμος jedermann.
κοστίζω, στοιχίζω koſten (vom Preiſe).
κόττα, ὄρνιθα, ἡ, ὄρνις, ἡ, G. ιθος das Huhn, die Henne.
κουβέντα, ἡ, συνδιάλεξις, ἡ, συνομιλία, ἡ das Geſpräch, die Unterredung, Unterhaltung.
κουβεντιάζω, συνδιαλέγομαι, συνομιλῶ (ε) ſich unterreden, ſich unterhalten.
κουράζω, καταπονῶ (ε) ermüden (einen anderen), κουράζομαι, καταπονοῦμαι, ἀποκάμνω müde werden, ermüden (intranſ.).
κουτεντές, ὁ der Dummkopf.
κουτίον, τό die Schachtel.
κοχλιάριον, κουτάλι, χουλιάρι, τό, χουλιάρα, ἡ der Löffel.
κράζω, κραυγάζω ſchreien, kreiſchen, krächzen.
κρασί, τό, οἶνος, ὁ der Wein.
κράτος, τό das Reich.
κρατῶ (ε) halten, behalten, feſthalten.
κρέας, τό das Fleiſch.
κρεμῶ (α) hängen (tranſ.); κρεμῶμαι gehängt werden, ſich hängen; κρέμαμαι, κρέμομαι hangen.
κρίμα ſchade.
κρίνω urteilen.
κρούω klopfen, anklopfen, pochen.
κρυολογῶ (ε), κρυόνω ſich erkälten; κρυόνω in der U.-S. ferner: es friert mich, es iſt mir kalt, S.-S. αἰσθάνομαι ψῦχος.
κρύος, ψυχρός kalt; τὸ κρύο, τὸ ψῦχος die Kälte.
κρύπτω verbergen, verſtecken.
κτενίζω kämmen.
κτένιον, κτένι, τό der (enge) Kamm.
κτῆμα, τό das Beſitztum, Gut.
κτίζω bauen.
κτίριον, τό das Gebäude.
κτυπῶ (α) ſchlagen, (an)klopfen.
κυάθιον, τό, κύπελλος, ὁ, φλυτζάνι, τό die Taſſe.
κυανοῦς, μαβός blau.
κυβέρνησις, ἡ die Regierung.
κυβερνῶ (α) regieren.

Digitized by Google

κυλίω wälzen.
κῦμα, τό die Woge, die Welle.
κυνήγιον, τό die Jagd; das Wildbret.
κυνηγός, ὁ der Jäger.
κυνηγῶ (ε) jagen.
κύπτω, σκύφτω (ſich) bücken, (ſich) beugen.
κυρία, U.-S. auch κυρά, ἡ die Frau, Dame.
κύριος, ὁ der Herr.
κῦρος, τό das Anſehen, die Autorität, Gültigkeit.
κύων, ὁ, G. κυνός, σκύλος, ὁ, σκυλί, τό der Hund.
κώδων, ὁ, G. ωνος, κουδοῦνι, τό die Glocke, Klingel, Schelle.

Λ.

λαγός, λαγωός, ὁ der Haſe.
λάθος, τό der Fehler.
λάλος, ον geſchwätzig.
λαλῶ (ε) reden, ſprechen.
λάμπα, ἡ, λύχνος, ὁ die Lampe.
λάμπω leuchten.
λαμπρός glänzend, ausgezeichnet, prächtig.
λαός, ὁ das Volk.
λάρυγξ, ὁ, G. υγγος, λαρύγγι, τό die Kehle, der Kehlkopf.
λαχεῖον, τό das Los, die Lotterie.
λείπω fehlen, mangeln; abweſend ſein.
λέξις, ἡ das Wort.
λεπίς, ἡ, G. ίδος, λεπίδα, ἡ die Klinge.
λεπτοκάρυον, φουντοῦκι, τό die Haſelnuß.
λερόνω, ρυπαίνω verunreinigen, beſchmutzen, beſudeln; λερωμένος verunreinigt, beſchmutzt.
λευκός, ἄσπρος weiß.
λέων, ὁ, G. οντος, τὸ λεοντάρι der Löwe.
λεωφορεῖον, τό der Omnibus.
λεωφόρος, ἡ (scil. ὁδός) die große, breite Straße, der Boulevard.
λήγω endigen, fällig ſein; λήξας verfloſſen, z. B. τὴν δεκάτην λήξαντος (μηνός) den 10. verfloſſenen Monats.
λησμονῶ (ε), ξεχνῶ (α) vergeſſen.
λίθος, ὁ, πέτρα, ἡ der Stein.
λιμήν, ὁ, G. ένος, λιμένας, ὁ, λιμάνι, τό der Haſen.
λίμνη, ἡ der See.
λίτρα, ἡ das Pfund.
λογαριάζω rechnen, an-, berechnen.
λογαριασμός, ὁ die Rechnung.
λόγιος gelehrt.
λόγος, ὁ das Wort, die Rede, der Grund.
λόγχη, ἡ die Lanze.
λοιπόν alſo, nun.
λοιπός übrig; καὶ τὰ λοιπά, abgek. κ. τ. λ. und ſo weiter.
λουλοῦδι, ἄνθος, τό die Blume.
λουτρόν, τό das Bad.
λούω baden.
λόφος, ὁ der Hügel.
λύκειον, λυκεῖον, τό das Lyceum.
λύπη, ἡ die Trauer.
λυπῶ (ε) betrüben, -οῦμαι bedauern.
λύσις, ἡ die Löſung.
λύω löſen, aufbinden.

Μ.

μαγειρεῖον, μαγερειό, τό, κουζίνα, ἡ die Küche.
μαγειρεύω kochen.
μαζεύω, μαζόνω ſammeln, aufhäufen, zuſammenlegen.
μάθημα, τό der Unterricht, die Lektion.
μαθητής, ὁ der Schüler.
μαθήτρια, ἡ die Schülerin.
μαϊμοῦ, ἡ, πίθηκος, ὁ der Affe.
μακάριος glücklich, glückſelig.
μακαριότης, ἡ die Glückſeligkeit.
μακρός, μακρύς, lang, weit.
μαλακός weich, ſanft.
μάλιστα jawohl; ſogar.
μαλλιά, τά, κόμη, ἡ das Kopfhaar.
μαλόνω ſchelten, ſchmähen, auszanken, brummen, ſtreiten, ſich zanken.
μαμμά, μάν(ν)α, ἡ die Mama.
μανάβης, ὁ (4. Dekl.) der Gemüſe-, Obſthändler.
μανδύλιον, τό das Taſchentuch.
μαραίνω welk machen, -ομαι verwelken.
μαργαρίτης, ὁ die Perle.
μάρτυς, ὁ der Zeuge.
μαρτυρῶ (ε) bezeugen.
μαστίζω, μαστιγῶ (ε) geißeln, peitſchen.
μάστιξ, ἡ, G. ιγος die Geißel, Peitſche.

Digitized by Google

μάταιος vergeblich, umſonſt; adv. ματαίως, (εἰς) μάτην.
μάτι, τό, ὀφθαλμός, ὁ das Auge.
μαῦρος, η, ον, μέλας, μελανός ſchwarz.
μαχαίριον, τό das Meſſer.
μάχη, ἡ die Schlacht.
μάχομαι kämpfen.
μεγαλόφωνος, ον mit lauter, ſtarker Stimme, laut.
μεγαλόψυχος, ον großmütig, von edler Geſinnung.
μεγαλύνω, μεγαλοποιῶ (ε) größer machen, vergrößern.
μέγας, μεγάλος groß.
μέγεθος, τό die Größe.
μέγαρον, τό das Prachtgebäude, Schloß.
μέθοδος, ἡ die Methode.
μεθύω ſich betrinken.
μειδιῶ, άω, χαμογελῶ, άω lächeln.
μελάνη, ἡ, μελάνι, τό die Tinte.
μελέτη, σπουδή, ἡ das Studium.
μελετῶ (α), σπουδάζω ſtudieren.
μέλει es geht an, kümmert, intereſſiert.
μέλι, τό der Honig.
μέλισσα, ἡ die Biene.
μέλλω im Begriffe ſein, vorhaben.
μέλος, τό das Glied, Mitglied.
μέμφομαι, ψέγω, κατακρίνω tadeln.
μένω bleiben.
μέριμνα, ἡ die Sorge, Fürſorge.
μεροκαματιάρης, ὁ (4. Dekl.) der Taglöhner.
μερίζω teilen.
μέρος, τό der Teil, die Seite, die Gegend.
μεσημβρία, ἡ, μεσημέρι, τό der Mittag.
μεσημβρινός, μεσημερινός mittäglich, ſüdlich.
μέσος mittel, mittlere.
μέσον, τό das Mittel, die Mitte.
μεσονύκτιον, τό, μεσάνυχτα, τά die Mitternacht.
μεταβαίνω ſich begeben (z. B. nach Berlin).
μεταβάλλω (ver)ändern, umändern.
μεταβολή, ἡ die Veränderung, Umänderung.
μεταδίδω weitergeben, übertragen, mitteilen.
μεταθέτω verſetzen, verlegen.
μετάνοια, ἡ die Reue.
μετανοῶ (ε) bereuen, es reut mich.
μετατρέπω verwandeln, umändern.
μεταφέρω, μετακομίζω transportieren, von einem Ort zum andern ſchaffen, fortbringen.
μεταφράζω überſetzen.
μεταχειρίζομαι (ge)brauchen, anwenden, zur Anwendung bringen, behandeln.
μετέχω, συμμετέχω teilnehmen, ſich beteiligen, Anteil haben.
μετοικῶ (ε), μετακομίζομαι verziehen, umziehen, die Wohnung wechſeln.
μετριόφρων beſcheiden.
μέτρον, τό das Maß, Meter, die Maßregel.
μῆλον, τό der Apfel.
μήν (G. μηνός), μῆνας, ὁ der Monat.
μήτηρ, μητέρα, ἡ die Mutter.
μηχανή, ἡ die Maſchine.
μιγνύω, σμίγω, ἀνακατόνω miſchen.
μικρός klein.
μισθός, ὁ der Lohn, das Gehalt.
μισῶ (ε) haſſen.
μόδα, ἡ, συρμός, ὁ die Mode.
μοῖρα, ἡ das Schickſal; milit.: die Abteilung.
μοιράζω teilen, verteilen, repartieren; (beim Kartenſpiel) geben.
μόλυβδος, ὁ, μολύβι, τό das Blei.
μολυβδοκόνδυλον, μολύβι, τό der Bleiſtift.
μόνος allein, adv. μόνον allein, nur.
μουσεῖον, τό das Muſeum.
μουσική, ἡ die Muſik.
μουστάρδα, ἡ der Senf.
μουστερῆς (4. Dekl.), ὁ, πελάτης, ὁ der Kunde, Klient.
μπαίνω, ἐμβαίνω, εἰσέρχομαι hineingehen.
μπακάλης (4. Dekl.), ὁ der Krämer.
μπαλόνω, ἐπιδιορθόνω ausbeſſern, flicken, ſtopfen.
μπαμπᾶς, πάππας, ὁ der Papa.
μπαρμπέρης, κουρεύς, ὁ der Barbier.
μπαροῦτι, τό, πυρῖτις, ἡ, G. ιδος das Schießpulver. [Stock.
μπαστοῦνι, τό, ράβδος, ἡ der
μπονάτσα, ἡ, νηνεμία, ἡ die Windſtille.

Digitized by Google

μπόρα, ἡ der Regenguß, die Regenschauer.
μποτίλια, ἡ, μπουκάλι, τό, φιάλη, ἡ die Flasche.
μπουκέτο, τό, ἀνθοδέσμη, ἡ der Blumenstrauß.
μυαλό, τό das Gehirn, der Verstand.
μῦθος, ὁ das Märchen, die Mythe.
μυρίζω s. ὀσφραίνομαι.
μυστικός geheim; τὸ μυστικόν das Geheimnis.
μύτη, ρίς, ἡ, G. ρινός (ῑ) die Nase.
μόωψ kurzsichtig.

N.

ναί ja.
ναός, ὁ die Kirche, der Tempel.
ναυμαχία, ἡ die Seeschlacht.
νεανίας, νέος, ὁ der Jüngling, junge Mann.
νεκρός tot.
νεοελληνικός neugriechisch.
νεολαία, ἡ die Jugend, jungen Leute.
νεότης, ἡ die Jugend(zeit).
νέος jung (U.-S. auch νηός), neu (U.-S. καινούργιος).
νερόν, τό das Wasser.
νηπιότης, ἡ die Kindheit.
νῆσος, ἡ, νησί, τό die Insel.
νηστεύω fasten.
νίκη, ἡ der Sieg.
νικῶ (α) siegen, besiegen.
νίπτω waschen (das Gesicht, die Hände).
νοήμων, νοητός intelligent, klug, gescheit.
νοικάτορας, ἐνοικιαστής, ὁ der Mieter.
νοικοκυρά, οἰκοδέσποινα, ἡ die Hausfrau.
νοικοκύρης, οἰκοδεσπότης, ὁ der Hausherr.
νομίζω meinen, dafürhalten, erachten, glauben.
νόμιμος, ον gesetzlich.
νόμισμα, τό die Münze, das Geld.
νόμος, ὁ das Gesetz.
νόσος, ἡ, ἀρρώστια, ἡ die Krankheit.
νόστιμος hübsch; wohlschmeckend.
νουθεσία, νουθέτησις, ἡ die Ermahnung.
νυκτόνει, νυκτιάζει es wird Nacht.
νύξ, ἡ, G. νυκτός, νύχτα, ἡ die Nacht.
νυστάζω schläfrig sein.
νῶτα, τά, ράχις, ἡ, ράχι, ἡ der Rücken.

Ξ.

ξενοδοχεῖον, τό das Gasthaus, Hotel.
ξενικός fremd, fremdartig.
ξένος fremd; ὁ ξένος der Fremde, der Gast.
ξέω, ξύω, ξύνω kratzen, schaben, abkratzen, rabieren.
ξηρός trocken; ἡ ξηρά das Festland (im Gegensatz zum Meere).
ξηραίνω, ξεραίνω trocknen, trocken machen.
ξίφος, τό, σπαθί, τό das Schwert, der Säbel, der Degen.
ξύλον, τό das Holz.
ξυρίζω, ξυραφίζω rasieren.

O.

ὁδηγία, ἡ die Führung; die Anweisung; Instruktion, Anleitung.
ὁδηγῶ (ε) führen, leiten; anweisen, instruieren.
ὁδός, ἡ der Weg, die Straße.
ὀδούς, ὁ, G. ὀδόντος, δόντι, τό der Zahn.
οἰκεῖος, οἰκιακός vertraut, vertraulich.
οἰκία, ἡ, σπίτι, τό das Haus.
οἰκίδιον, τό, οἰκίσκος, ὁ, σπιτάκι, τό das Häuschen.
οἰκογένεια, ἡ die Familie.
οἰκοδόμημα, τό, οἰκοδομή, ἡ, κτίριον, τό das Gebäude.
οἰκοδομῶ (ε) (Häuser) erbauen.
οἶκος, ὁ das Haus (meist metaphorisch, z. B. ὁ βασιλικὸς οἶκος das Königshaus, ὁ ἐμπορικὸς οἶκος das Handelshaus).
οἰκτείρω bemitleiden, es jammert mich (eines τινά).
οἶκτος, ὁ, εὐσπλαγχνία, ἡ das Mitleid.
οἶνος, ὁ, κρασί, τό der Wein.
οἷον wie, als.
ὀκᾶ, ἡ die Oka (als Gewicht, = 1,28 Kilo).
ὀκνηρία, τεμπελιά, ἡ die Faulheit.
ὀκνηρός faul.

Digitized by Google

ὀλίγος wenig, gering.
ὀλισθαίνω, γλιστρῶ (α) gleiten, schlüpfen.
ὁμῆλιξ, G. ικος gleichalterig.
ὁμιλία, ἡ das Gespräch, die Unterhaltung.
ὁμιλῶ (ε), μιλάω, μιλῶ sprechen, reden.
ὁμίχλη, ἡ der Nebel.
ὁμοιάζω ähnlich sein, gleichen.
ὅμοιος ähnlich, gleich.
ὁμολογῶ (ε) (ein)gestehen, zugestehen.
ὄναρ, τό (nur N. und Acc.), ὄνειρον, τό der Traum.
ὀνειρεύομαι träumen, einen Traum haben.
ὄνομα, τό der Name.
ὀνομάζω nennen, -ομαι heißen.
ὄνος, ὁ, γάϊδαρος, ὁ, γαϊδοῦρι, τό der Esel.
ὄνυξ, ὁ, G. ὄνυχος, νύχι, τό die Klaue, die Kralle, der Nagel (am Finger u. s. w.).
ὄξος, τό, ξεῖδι, τό der Essig.
ὀξύς scharf.
ὀξύθυμος, ον, ἄψός jähzornig.
ὁπλίζω, ἐξοπλίζω, ἁρματόνω (be)waffnen.
ὅπλον, τό die Waffe; das Gewehr.
ὀπωρικά, τά, φροῦτα, τά das Obst.
ὄρεξις, ἡ der Hunger, Appetit; die Lust.
ὀρθός gerade, aufrecht, richtig.
ὁρίζω, διορίζω bestimmen, festsetzen, anstellen, ernennen.
ὁρμῶ (α) (los)stürmen, (los)stürzen, sich werfen.
ὄρνις, ἡ, G. ιθος das Huhn, die Henne.
ὄρος, τό, βουνόν, τό der Berg.
ὅρος, ὁ die Bedingung, Bestimmung, der Ausdruck; das Prinzip.
ὄρτυξ, ὁ, G. ὄρτυγος, ὀρτύκι, τό die Wachtel.
ὀσμή, ἡ der Geruch.
ὀστοῦν, κόκκαλο, τό der Knochen.
ὀσφραίνομαι, μυρίζω, μυρίζομαι riechen, wittern, herausmerken.
ὄσφρησις, ἡ der Geruch, Geruchssinn.
οὐδέποτε niemals.
οὐρανός, ὁ der Himmel.
οὖς, τό, G. ὠτός, αὐτί, τό das Ohr.
οὐσία, ἡ das Wesen, die Substanz; das Wesentlichste, der Kern (einer Sache), die Hauptsache.
ὀφείλω schulden, schuldig sein, müssen.
ὀφειλέτης, ὁ der Schuldner.
ὀφθαλμός, ὁ, μάτι, τό das Auge.
ὄφις, ὁ, φεῖδι, τό die Schlange.
ὀφρύς, ἡ, φρύδι, τό die Augenbraue.
ὄχι nein, nicht; ὄχι δά nicht doch.
ὄχλος, ὁ das gemeine Volk, der Pöbel.
ὄψις, ἡ das Aussehen, der Anblick; λαμβάνω ὀπ' ὄψιν oder ὀπ' ὄψει in Betracht ziehen, in Betracht nehmen, λαμβάνομαι ὀπ' ὄψιν, ὀπ' ὄψει in Betracht kommen.

II.

παγόνω zu Eis werden, gefrieren; παγόνει es friert.
πάθημα, τό das Leid, die Schicksalsprüfung, die Prüfung.
πάθος, τό das Leiden, die Krankheit; die Leidenschaft, der Groll; das Pathos.
παιγνίδιον, τό das Spiel, das Spielzeug.
παιδαγωγός, ὁ der Erzieher, Pädagoge.
παιδεία, ἡ die Erziehung, Zurechtweisung.
παιδεύω erziehen, zurechtweisen, πεπαιδευμένος gebildet; παιδεύομαι auch: sich abplagen, sich abmühen.
παιδίον, παιδί, τό das Kind.
παίζω spielen.
παῖς, ὁ, G. παιδός, ἀγόρι, τό der Knabe.
παλαιός, παληός alt.
παλαίω kämpfen.
πάλιν wieder(um), nochmals.
πάνθηρ, ὁ, G. ηρος der Panther.
παντελής vollständig.
παντοκράτωρ, ὁ der Allbeherrscher, Allgewaltige.
πάντοτε, πάντα, ὅλο immer, stets.
παπᾶς, ὁ (4. Dekl.), ἱερεύς, ὁ der Geistliche, Priester.
πάππος, παπποῦς, ὁ der Großvater.
παπουτσῆς, ὁ (4. Dekl.), ὑποδηματοποιός, ὁ der Schuhmacher.

Digitized by Google

παποῦτσι, ὑπόδημα, τό der Schuh, der Stiefel.
παραγγελία, ἐντολή, ἡ der Auftrag, die Bestellung, die Anordnung.
παραγγέλλω beauftragen, anbefehlen, bestellen.
παράδειγμα, τό das Beispiel.
παραδεκτός annehmbar, zulässig, zugelassen.
παραδέχομαι annehmen, billigen, gutheißen, gelten lassen, einräumen, zugeben.
παραδίδω übergeben, ausliefern; παραδίδω μαθήματα Unterricht geben.
παράδοσις, ἡ die Übergabe, Auslieferung; der Unterricht, die Vorlesung.
παραίνεσις, ἡ das Zureden, die Aufmunterung, der Rat.
παραινῶ (ε) zureden, ermuntern, raten.
παράθυρον, παραθύρι, τό das Fenster.
παραίτησις, ἡ die Abdankung, der Verzicht.
παραιτοῦμαι (ε) abdanken, seine Entlassung nehmen, abstehen, verzichten.
παρακαλῶ (ε) bitten.
παράκλησις, παρακάλεσι(ς), ἡ, παρακάλια, τά die Bitte, das Bitten.
παρακινῶ (ε) anregen, (an)reizen, aufmuntern, veranlassen, -οῦμαι sich bewogen fühlen.
παραλαμβάνω übernehmen, an sich nehmen, aufnehmen.
παραμερίζω zur Seite gehen, ausweichen.
παράξενος, ον sonderbar, seltsam, eigensinnig.
παραπολύ zu sehr, zuviel, außerordentlich viel.
παραπονοῦμαι (ε) sich beklagen, sich beschweren.
παράπονον, τό die Klage, Beschwerde.
παρασιωπῶ (α) mit Stillschweigen übergehen.
παρασκευάζω (zu)bereiten, präparieren, arrangieren.
παραστατικόν, παρουσιαστικόν, τό das Äußere, das Aussehen, die Art des Benehmens, der Habitus.
παρασύρω fortreißen, fortziehen.
παράταξις, ἡ die Parade.
παρατήρησις, ἡ die Wahrnehmung, das Bemerken, die Bemerkung.
παρατηρῶ (ε) wahrnehmen, bemerken.
παράφρων, τρελ(λ)ός wahnsinnig, verrückt.
παραφωνία, ἡ der Mißklang, die Paraphonie.
παρέρχομαι, περνῶ (α) vorübergehen (örtl. und zeitl.), vergehen (zeitl.); übergehen (z. B. ἐν σιωπῇ in Stillschweigen).
παρέχω gewähren, leisten, angedeihen lassen.
παρηγορῶ (ε) trösten.
παρίσταμαι beiwohnen, gegenwärtig sein, dabei sein.
παρουσία, ἡ die Anwesenheit, Gegenwart.
παρών, οῦσα, όν anwesend.
πάσχω, παθαίνω leiden, erleiden.
πατάτα, ἡ, γεώμηλον, τό die Kartoffel.
πατήρ, ὁ, G. πατρός, πατέρας, ὁ der Vater.
πατρίς, ἡ, G. ίδος das Vaterland, die Vaterstadt, die Heimat.
πατῶ (ε) treten.
πάτωμα, τό das Stockwerk, die Etage.
παύω aufhören machen, ein Ende machen, ein Ziel setzen; absetzen, entlassen, nachlassen, ablassen, aufhören.
παχός fett, dick.
πεζός zu Fuß, adv. πεζῇ.
πεζικόν, τό die Infanterie.
πειθώ, ἡ die Überredung.
πείθω überreden, überzeugen; -ομαι auch: gehorchen; πέπεισμαι, εἶμαι πεπεισμένος überzeugt sein; πέποιθα (Perf. Med.) (ver)trauen.
πεῖνα, ἡ der Hunger.
πεινῶ (α) hungrig sein, Hunger haben.
πεῖρα, ἐμπειρία, ἡ die Erfahrung.
πειράζω necken, stören, belästigen; δὲν πειράζει das macht, schadet, thut nichts; μὴ(ν) πειράζεσθε geben Sie sich keine Mühe, bemühen Sie sich nicht, inkommodieren Sie sich nicht, lassen Sie sich nicht stören; εἶναι πειραγμένος er ist gekränkt, beleidigt.
πέλεκυς, ὁ, τσικοῦρι, τό das Beil.

Digitized by Google

πέμπω ſchicken, ſenden.
πέπερι, πιπέριον, πιπέρι, τό der Pfeffer.
πεποίθησις, ἡ die Überzeugung.
πεπόνιον, πεπόνι, τό die Melone.
περιμένω warten, abwarten, erwarten.
περιουσία, ἡ das Vermögen.
περιπαίζω ſich luſtig machen, auslachen, (ver)ſpotten.
περίπατος, ὁ der Spaziergang.
περιπατῶ (ε), περπατῶ (α, ε) ſpazieren gehen.
περίστασις, ἡ der Fall, Umſtand.
περιστερά, ἡ die Taube.
περιττός überflüſſig.
περίφημος berühmt, vortrefflich, ausgezeichnet.
περιφρονῶ, καταφρονῶ, έω verachten.
περιώνυμος, ον berühmt, renommiert.
περνῶ (α) hinüberbringen, verbringen (zeitl.); vorübergehen; vergehen (zeitl.).
πετεινός, ἀλέκτωρ, κόκκορας, ὁ der Hahn.
πέτρα, ἡ, λίθος, ὁ der Stein.
πετσέτα, ἡ das Handtuch; die Serviette.
πετῶ (α) fliegen, fortfliegen, fortwerfen, wegſchleudern, werfen; Med. auch: ich gehe ſchleunigſt, eile.
πηγαίνω, πάω, S.-S auch ὑπάγω, gehen, U.-S. ferner: bringen, führen.
πηγάδιον, πηγάδι, τό der Brunnen.
πηγή, ἡ die Quelle.
πηδῶ (α) ſpringen, hüpfen
πηρούνιον, πηροῦνι, τό die Gabel.
πῆχυς, ὁ, πήχη, ἡ die Elle.
πιάνω faſſen, (er)greifen, ertappen; -ομαι auch: handgemein werden, ſich halten (an etwas ἀπό τι).
πιέζω drücken, preſſen.
πιθανός (adv. πιθανόν) wahrſcheinlich.
πιθανότης, ἡ die Wahrſcheinlichkeit.
πίθος, ὁ, πιθάρι, τό die Tonne.
πικρός bitter.
πῖλος, ὁ, καπέλλο, τό der Hut.
πίναξ, ὁ, G. κος die Tafel, die Tabelle.
πίνω trinken.
πίπτω, πέφτω fallen.
πιστεύω glauben.
πίστις, ἡ der Glaube, die Treue.
πιστός treu, getreu; gläubig.
πλανήτης, ὁ der Planet.
πλάτη, ἡ, ὦμος, ὁ die Schulter.
πλάτος, τό die Breite.
πλατύς breit; ἡ πλατεῖα der Platz.
πλάσμα, τό das Geſchöpf, das Gebilde.
πλάσσω, πλάττω ſchaffen, bilden.
πλέκω ſtricken, flechten
πλευρά, ἡ, πλευρόν, τό die Seite (U.-S. ἡ μεριά, τὸ πλαγί), die Rippe.
πλέω fahren (zu Schiff), ſchiffen.
πληγή, ἡ die Wunde.
πληγόνω verwunden.
πλῆθος, τό die Menge.
πληθυσμός, ὁ die Bevölkerung.
πλήρης, γεμάτος voll, (an)gefüllt; vollſtändig, vollzählig.
πληρῶ (ο), γεμίζω füllen.
πληρόνω zahlen, bezahlen.
πληρωμή, ἡ die Bezahlung.
πληροφορία, ἡ die Mitteilung, Nachricht, Auskunft; ζητῶ πληροφορίας Erkundigungen einziehen.
πληροφορῶ (ε) mitteilen, benachrichtigen; -οῦμαι auch: ſich erkundigen, erfahren.
πλησιάζω, κοντεύω nähern; ſich nähern, nahe (daran) ſein.
πλήττω langweilen, ſich langweilen.
πλῆξις, ἡ die Langeweile.
πλοῖον, καράβι, τό das Schiff.
πλοῦς, ὁ die Schiffahrt.
πλούσιος reich.
πλοῦτος, ὁ (Plur. τὰ πλούτη) der Reichtum.
πλουτίζω bereichern.
πλύνω, U.-S. auch πλαίνω waſchen.
πνέω wehen.
πνεῦμα, τό der Geiſt.
πνίγω ertränken, erſticken (tranſ.); -ομαι ſich ertränken, ertrinken, erſticken (intranſ.).
ποίημα, τό das Gedicht.
ποιητής, ὁ der Dichter.
ποικίλος bunt, mannigfaltig.
ποινή, ἡ die Strafe.
ποιότης, ἡ die Beſchaffenheit, Qualität.
ποιῶ (ε) machen, anfertigen.

Digitized by Google

ποιμήν, ὁ, G. ένος, βοσκός, ὁ, τσομπάνης, ὁ der Hirt.
πόλεμος, ὁ der Krieg.
πόλις, ἡ die Stadt.
πολίτης, ὁ der Bürger.
πολίχνιον, τό das Städtchen, der Flecken.
πολλάκις, συχνά vielmals, oft.
πολύς viel; (von der Zeit) lang.
πολυτελής prachtvoll, luxuriös.
πολύτιμος, ον kostbar, wertvoll.
πονηρός schlau, listig, schlecht, böse.
πόνος, ὁ der Schmerz.
πονοκέφαλος, ὁ der Kopfschmerz.
πονῶ (ε) schmerzen, wehe thun.
ποντικός, ὁ, ποντίκι, τό die Maus.
πόρτα, θύρα, ἡ die Thüre.
ποσόν, τό die Summe.
ποταμός, ὁ, ποτάμι, τό der Fluß.
ποτήριον, ποτῆρι, τό das Glas.
ποτίζω zu trinken (saufen) geben, tränken, (be)gießen, (be)wässern.
πούς, ὁ, G ποδός, πόδι, τό, ποδάρι, τό der Fuß.
πρᾶγμα, U.-S. auch πρᾶμμα, τό die Sache, das Ding
πραγματικός wirklich, thatsächlich.
πρακτικός praktisch, wirksam; thätig, aktiv.
πράκτωρ, ὁ der Agent.
πρᾶξις, ἡ die That, Handlung.
πρᾶος, πραεῖα, πρᾶον sanft, mild.
πραΰνω, καταπραΰνω besänftigen.
πράσινος, (η), ον, πράσιος, (α), ον grün.
πράττω thun, machen.
πρέπει müssen, nötig sein.
πρέσβυς, πρεσβευτής, ὁ der Gesandte.
πρήσκομαι, ἐξογκόνομαι anschwellen.
προάγω fördern. vorwärts bringen; befördern; -ομαι sich vorwärts bringen, vorwärts kommen; befördert werden, avancieren
πρόβατον, τό das Schaf.
προβιβάζω befördern; -ομαι befördert werden, avancieren.
πρόγευμα, τό das Frühstück.
προγευματίζω frühstücken.
προγνωρίζω vorherwissen.
προδίδω verraten.
προδότης, ὁ der Verräter.
προηγοῦμαι (ε) vorhergehen.
πρόθυμος, ον bereit(willig).
προλέγω vorhersagen.
προξενῶ (ε) verursachen.
προοδεύω, προκόπτω fortschreiten.
πρόοδος, προκοπή, ἡ der Fortschritt.
προσβάλλω angreifen, beleidigen, [unangenehm sein.
προσεκτικός aufmerksam.
προσέχω aufmerksam sein, achtgeben.
προσεχής nächster.
προσθέτω zusetzen, hinzufügen, abdieren.
προσκαλῶ (ε) einladen, vorladen.
προσπαθῶ (ε) sich bemühen, trachten, (ver)suchen.
προσποιοῦμαι (ε), καμόνομαι sich verstellen, sich stellen als ob, (er)heucheln.
προστάσσω, προστάττω, προστάζω anordnen, befehlen.
πρόσφατος, ον, φρέσκος frisch.
προσφέρω (an)bieten, darbieten.
προσφορά, ἡ das Anerbieten
πρόσωπον, τό, μοῦτρα, τά das Gesicht.
προτιμῶ (α) vorziehen, bevorzugen.
προτρέπω ermahnen.
προτροπή, ἡ die Ermahnung.
προφέρω aussprechen.
πρωθυπουργός, ὁ der Premierminister, Ministerpräsident.
πρωί früh.
πρωτεύουσα, ἡ die Hauptstadt.
πταίω, φταίω schuld sein.
πτηνάριον, πουλάκι, τό das Vögelchen.
πτηνόν, πουλί, τό der Vogel.
πτωχός, φτωχός arm.
πτωχεία, φτώχεια, ἡ die Armut.
πυκνός dicht, gedrängt; συχνὰ πυκνά sehr oft.
πῦρ, τό, φωτιά, ἡ das Feuer.
πυρκαϊά, ἡ die Feuersbrunst.
πώλησις, ἡ, πούλημα, τό der Verkauf.
πωλητής, ὁ der Verkäufer.
πωλῶ (ε), U.-S. auch πουλάω verkaufen.

P.

ράβδος, ἡ, μπαστοῦνι, τό der Stock.
ραγδαῖος heftig, stark.
ραδιουργῶ (ε) intriguieren.
ράπτης, ράφτης, ὁ der Schneider.
ράπτρια, ράφτρια, ἡ die Näherin.

Digitized by Google

ράπτω, ράφτω, ράβω nähen.
ραφή, ἡ, ράψιμο(ν), τό das Nähen, die Näherei.
ρεῦμα, τό Strömung; (Luft-)Durchzug.
ρέω fließen.
ρήτωρ, ὁ der Redner.
ρηγνύω brechen, ausbrechen.
ρίζα, ἡ die Wurzel.
ρίπτω, ρίχνω, ρίχτω werfen.
ρίς, ἡ, G. ρινός (ῐ), μύτη, ἡ die Nase.
ροδάκινον, τό die Pfirsiche.
ρόδον, τριαντάφυλλο, τό die Rose.
ροφῶ (ε), ρουφῶ (α) schlürfen.
ρύαξ, ὁ, ρυάκι, τό der Bach.
ρυθμίζω regeln, ordnen.
ρύθμισις, ἡ die Regelung, Ordnung.
ρυθμός, ὁ der Rhythmus, der Takt.
ρυπαίνω, λερόνω beschmutzen.
ρυπαρός, λερωμένος, βρώμικος schmutzig.
ρωμαλέος stark, kraftvoll, robust.
ρώμη, ἡ die Stärke, Kraft.

Σ.

σάκκος, ὁ, σακκί, τό der Sack.
σάλιαγκας, κοχλίας, ὁ die Schnecke.
σάλπιγξ, ἡ, G. γγος die Trompete.
σαλπίζω trompeten, Trompete blasen.
σανίς, ἡ, G. ίδος, σανίδιον, τό, σανίδα, ἡ, σανίδι, τό das Brett.
σάπων, ὁ, G. ωνος, σαπούνι, τό die Seife.
σάρξ, ἡ, G. σαρκός das Fleisch (nicht als Nahrungsmittel).
σβύνω ich lösche, lösche aus, erlösche.
σέβας, τό (nur N. und A. Sing.) die Gottesfurcht, Ehrfurcht.
σεβασμός, ὁ die Ehrerbietung, Verehrung, Hochachtung.
σεβαστός ehrwürdig, verehrt.
σέβομαι verehren, hochachten.
σειρά, ἀράδα, ἡ die Reihe.
σεισμός, ὁ das Erdbeben.
σελήνη, ἡ, φεγγάρι, τό der Mond.
σελίς, ἡ, G. ίδος die Seite.
σηκόνω (er)heben, aufheben, in die Höhe heben; σηκόνω τό τραπέζι den Tisch abräumen; σηκόνομαι sich erheben, aufstehen, sich aufmachen.
σημαία, ἡ die Fahne, Flagge.
σημαίνω bedeuten, die Bedeutung haben, von Bedeutung sein; läuten, schellen.
σημαντικός bedeutend (= von Bedeutung), bedeutsam, bedeutungsvoll, beträchtlich.
σημαντικότης, ἡ die Bedeutsamkeit, Bedeutung.
σημασία, ἡ die Bedeutung, der Sinn (z. B. eines Wortes).
σημεῖον, τό das Zeichen.
σημειόνω aufzeichnen, notieren.
σημερινός heutig.
σήμερον, σήμερα heute.
σής, σκῶρος, σκοῦρος, ὁ die Motte.
σιγηλός, σιγός, σιγανός leise, sachte; adv. σιγῇ, σιγά, σιγανά.
σιδηρός, ὁ, σίδερο, τό das Eisen.
σιδηροῦς, σιδερένιος eisern.
σιδηρόδρομος, ὁ die Eisenbahn.
σίναπι, σινάπιον, τό, U.-S. ἡ μουστάρδα der Senf.
σινδόνιον, σινδόνι τό das Leintuch.
σιωπῶ (α) schweigen, still sein.
σκάνω, σκάζω (Aor. ἔσκασα), S.-S. ἀναρρηγνύομαι bersten, platzen.
σκέλος, τό (U.-S. Plur. τὰ σκέλια) das Bein, der Oberschenkel.
σκεπάζω bedecken, zudecken.
σκηνή, ἡ die Scene, die Bühne.
σκιά, ἡ, U.-S. ὁ ἴσκιος der Schatten.
σκληρός hart, grausam.
σκόνη, ἡ, S.-S. ἡ κόνις, ὁ κονιορτός der Staub.
σκοπεύω beabsichtigen, zielen (U.-S. zielen σημαδεύω).
σκοπός, ὁ die Absicht, das Ziel; die Wache, die Wacht, der Wachtposten.
σκοτεινός, σκοῦρος finster, dunkel.
σκότος, τό die Finsternis, das Dunkel.
σκοτόνω, S.-S. φονεύω töten; σκοτόνομαι, S.-S. αὐτοκτονῶ (ε) sich töten, Selbstmord begehen.
σκύλος, ὁ, U.-S. τὸ σκυλί der Hund.
σπάνιος selten.
σπεύδω eilen, sich beeilen.
σπινθήρ, ὁ, G. ῆρος, U.-S. ἡ σπίθα der Funken.
σπίτι, τό, S.-S. ἡ οἰκία das Haus.
σπουδάζω studieren.
σπουδαῖος wichtig, erheblich.

Digitized by Google

σπουδή, ἡ die Eile, der Eifer, das Studium.
σπρώχνω, σκουντῶ (α), S.-S. ὠθῶ (ε) ſtoßen, anſtoßen.
σπῶ (α), σπάνω, σπάζω, τσακίζω brechen, zerbrechen.
σταγών, στάλα, σταλιά, σταλαγματιά, ἡ der Tropfen.
σταλάσσω (σταλάζω), στάζω, träufeln, tropfen.
σταθερός feſt, ſtetig.
σταματῶ (α) aufhalten, ſtillen, verſtopfen; ſtehen bleiben.
στάμνος, στάμνα, ἡ, σταμνί, τό der Krug.
σταῦλος, ὁ der Stall.
σταυρός, ὁ das Kreuz.
σταφίς, ἡ, G. ίδος, σταφίδα, ἡ die Korinthe.
σταφυλή, ἡ, σταφύλι, τό die Traube.
στάχυς, ὁ, στάχι, τό die Ähre.
στέγη, σκεπή, ἡ das Dach.
στεγνός trocken.
στεγνόνω trocknen (tranſ. u. intr.).
στέκω, στέκομαι, S.-S. ἵσταμαι ſtehen.
στέλλω ſchicken, ſenden.
στενάζω ſeufzen.
στενός eng.
στερεός dauerhaft, ſolid, ſtark.
στερεότης, ἡ die Dauerhaftigkeit, Solidität.
στεροῦμαι, έομαι entbehren.
στέφω, στεφανῶ (ο), στεφανόνω (be)kränzen, krönen.
στῆθος, τό die Bruſt.
στήλη, ἡ die Säule.
στήνω, σταίνω, S.-S. ἵστημι ſtellen.
στηρίζω ſtützen.
στιγμή, ἡ der Augenblick.
στοιχηματίζω wetten.
στοιχίζω, κοστίζω koſten (Preis).
στολή, ἡ die Uniform.
στολίζω ſchmücken, zieren.
στολισμός, ὁ der Schmuck, die Zierde.
στόλος, ὁ die Flotte.
στόμα, τό der Mund.
στρατιώτης, ὁ der Soldat.
στρατός, ὁ, στράτευμα, τό das Heer.
στρατηγός, ὁ der Feldherr, der General.
στρέφω (um)wenden, (um)drehen, umbiegen, umkehren.
στρογγύλος, U.-S. στρογγυλός rund.
συγγενής verwandt.
συγγραφεύς, ὁ der Schriftſteller, Verfaſſer.
σύγκειμαι beſtehen.
συγκινῶ (ε) bewegen, rühren; -οῦμαι ſich bewegen laſſen.
σύγκρισις, ἡ die Vergleichung.
συγκρούω zuſammenſtoßen.
συγχαίρω beglückwünſchen, gratulieren.
συγχωρῶ (ε) entſchuldigen, verzeihen.
συγχώρησις, συγγνώμη, ἡ die Entſchuldigung, Verzeihung.
σύζυγος, ὁ, ἡ der Gatte, die Gattin.
συλλέγω ſammeln.
συλλογίζομαι ſich überlegen, nachdenken, (an etwas) denken.
συλλογή, ἡ die Sammlung.
συμβουλεύω raten, Ratſchläge geben; -ομαι ſich raten laſſen, zu Rat ziehen, um Rat fragen.
σύμβολον, τό das Wahrzeichen, Zeichen, Symbol, Sinnbild.
συμπολίτης, ὁ der Mitbürger.
συμφέρω von Nutzen ſein; Part. τὸ συμφέρον der Nutzen, Vorteil.
συμφωνία, ἡ die Übereinſtimmung, das Übereinkommen.
συμφωνῶ (ε) übereinſtimmen, übereinkommen.
συναναστρέφομαι Verkehr haben, verkehren.
συναναστροφή, ἡ der Verkehr, die Geſellſchaft.
συναντῶ (α) begegnen, antreffen.
συνδέω verbinden.
συνδιαλέγομαι, συνομιλῶ(ε), κουβεντιάζω ſich unterhalten, zuſammen ſprechen.
συνειθίζω gewöhnen, ſich gewöhnen.
συνέπεια, ἡ die Folge.
συνέχεια, ἡ die Fortſetzung.
συνήθης gewöhnlich, üblich.
συνήθεια, ἡ die Gewohnheit.
συνοδεύω begleiten.
συντελῶ (ε) dazu beitragen, mithelfen.
σύντομος, ον kurz.
σύντροφος, ὁ der Gefährte, Kamerad.

Digitized by Google

σορμός, ὁ, U.-S. ἡ μόδα die Mode.
σύρω ziehen.
σύστασις, ἡ die Empfehlung.
σφαῖρα, ἡ die Kugel.
σφάλμα, τό der Fehler.
σφυρίον, σφυρί, τό der Hammer.
σχέσις, ἡ das Verhältnis, die Verbindung.
σχίζω zerreißen, spalten.
σχοινίον, σχοινί der Strick, das Seil.
σχολεῖον, τό die Schule.
σῶμα, τό der Körper, Leib.
σωρός, ὁ die Schar, der Haufen.
σωστός, S.-S. ὀρθός richtig.

T.

τάγμα, τό das Bataillon.
τακτικός regelmäßig.
ταμίας, U.-S. auch κασιέρης, ὁ der Kassierer, Schatzmeister.
ταξειδεύω reisen.
ταξείδιον, ταξεῖδι, τό die Reise.
ταξειδιώτης, ὁ der Reisende.
τάξις, ἡ die Ordnung, die Klasse.
ταπεινός demütig.
ταπεινῶ (ο) demütigen.
τάπης, ὁ, U.-G. τὸ χαλί, τὸ τάπητο der Teppich, die Tapete.
ταράσσω, -ττω beunruhigen, in Unordnung oder Verwirrung bringen, außer Fassung bringen.
τάσσω, τάττω hinstellen, aufstellen.
ταυτίζω identifizieren.
ταχύς, U.-S. auch γλήγορος, γρήγορος schnell.
ταχυδρομεῖον, τό, U.-S. auch ἡ πόστα die Post.
ταχύπους schnellfüßig.
ταχύτης, γληγοράδα, ἡ die Schnelligkeit.
τέϊον, τσάϊ, τό der Thee.
τεῖχος, τό die Mauer.
τείνω, τανύω, U.-S. τεντόνω, τανύζω dehnen, spannen; τείνω ferner: (hin)zielen, bezwecken.
τέκνον, τό das Kind (im Verhältnis zu den Eltern).
τελειόνω beenden, vollenden.
τέλειος vollkommen, vollständig.
τελετή, ἡ die Feier(lichkeit), Ceremonie.
τέλος, τό das Ende, der Schluß.
τελῶ (ε) vollbringen, ausführen, vollziehen; -οῦμαι ferner: stattfinden.
τεμάχιον, κομμάτι, τό das Stück.
τεμπέλης, ὁ (4. Dekl.), τεμπέλιδα, ἡ der, die Faule.
τεντόνω dehnen, spannen (S.-S. τείνω), ausdehnen, ausstrecken (S.-S. ἐκ-, δια-, ἐπιτείνω).
τέρας, τό das Ungeheuer.
τετράπους vierfüßig.
τέχνη, ἡ die Kunst.
τηλεγράφημα, τό das Telegramm.
τηλεγραφῶ (ε) telegraphieren.
τηρῶ (ε) halten (z. B. sein Wort, die Gesetze).
τιμή, ἡ die Ehre; der Preis.
τιμῶ (α) ehren, beehren; -ῶμαι kosten (Preis).
τίμιος ehrlich, rechtschaffen.
τιμιότης, ἡ die Ehrlichkeit, Rechtschaffenheit.
τιμωρῶ (ε) (be)strafen, ahnden.
τινάσσω, τινάζω rütteln, schütteln; τινάζομαι auch: aufspringen.
τίτλος, ὁ der Titel.
τμῆμα, τό die Abteilung, Sektion.
τοῖχος, ὁ die Wand.
τόκος, ὁ der Zins.
τόμος, ὁ der Band.
τοποθετῶ (ε) (hin)stellen, aufstellen.
τόπος, ὁ der Ort, die Stelle, der Platz.
τραβῶ (α) ziehen, schleppen, schieben; aushalten, ausstehen; τραβιέμαι (Med.) Platz machen, ausweichen, rücken, zur Seite gehen; sich zurückziehen.
τραγουδῶ (α), S.-S. ᾄδω singen.
τράπεζα, ἡ der Tisch (U.-S. τὸ τραπέζι), das Bankgeschäft; ἡ ἁγία τράπεζα der (christl.) Altar.
τραυματίζω, πληγόνω verwunden.
τρέμω zittern, (sehr) fürchten.
τρέπω wenden; τρέπω εἰς φυγήν in die Flucht schlagen.
τρέφω, θρέφω nähren.
τρέχω laufen, rinnen; τί τρέχει; was ist los?
τρίβω reiben.
τρικυμία, ἡ der Sturm.
τρομάζω erschrecken (transf. u. intransf.).
τρόμος, ὁ, U.-S. auch: ἡ τρομάρα der Schrecken, die Erschrockenheit.
τροπή, ἡ die Umänderung, Konversion, Wendung (z. B. des Gesprächs, der Angelegenheiten).

Digitized by Google

τρόπος, ὁ die Art, Weise, Manier.
τροπολογῶ, τροποποιῶ (ε) modifizieren, amendieren.
τροφή, ἡ die Nahrung, Kost, das Futter.
τροχιά, ἡ die Bahn, das Geleise.
τρυφή, ἡ die Schwelgerei.
τρώγω essen, fressen; jucken.
τσακόνω ertappen, erwischen; -ομαι sich zanken, handgemein werden.
τσέπη, ἡ, S.-S. τὸ βυλάκιον die Tasche.
τσόχα, ἡ, S.-S. τὸ ὕφασμα das Tuch, Zeug, der Stoff.
τυγχάνω, τυχαίνω zufällig sein, es trifft sich, erlangen.
τυπόνω drucken.
τύπος, ὁ Form, Formalität, Typus; Presse.
τύπτω schlagen (meist metaphor., z. B. τὸν τύπτει ἡ συνείδησίς του er hat Gewissensbisse).
τυραννῶ (ε) tyrannisch herrschen, tyrannisieren, quälen.
τυρίον, τυρί, τό der Käse.
τυφλός, στραβός blind (στραβός ferner: krumm, schief).
τυφλόνω, στραβόνω blind machen, blenden, verblenden (στραβόνω ferner: krümmen, verbiegen; schief gehen, z. B. ἡ δουλειά ἐστράβωσε die Sache ging schief).
τύχη, ἡ das Geschick, Schicksal.

Υ.

ὕαλος, ἡ, U.-S. τὸ γυαλί das Glas.
ὑβρίζω, U.-S. auch βρίζω schimpfen, beschimpfen, insultieren.
ὑγεία, ἡ die Gesundheit.
ὑγιεινός der Gesundheit zuträglich, gesund.
ὑγιής gesund, wohlauf.
ὑγρός feucht, naß, flüssig.
ὕδωρ, νερό, τό das Wasser.
υἱός, ὁ der Sohn.
ὕλη, ἡ der Stoff, die Materie.
ὑπάλληλος, ὁ der Beamte.
ὑπανδρεύομαι sich verheiraten (von Frauen); U.-S. πανδρεύομαι (bezügl. beider Geschlechter).
ὑπακούω gehorchen.
ὑπάρχω vorhanden sein, bestehen, es gibt.
ὑπερασπίζω beschützen.
ὑπερβάλλω, ὑπερτερῶ (ε), ξεπερνῶ (α) übertreffen, überragen.
ὑπερβολικός übertrieben, übermäßig.
ὑπεργήινος, ον, ὑπέργειος, ον überirdisch.
ὑπερήφανος, ον stolz.
ὑπηρέτης, ὑπερέτης, ὁ der Diener.
ὑπηρεσία, ἡ der Dienst, die Dienstleistung.
ὕπνος, ὁ der Schlaf.
ὑπόγειον, τό das Souterrain, der Keller.
ὑπογραφή, ἡ die Unterschrift.
ὑπογράφω unterschreiben.
ὑπόδημα, τό der Schuh, Stiefel.
ὑποδοχή, ἡ der Empfang, die Aufnahme.
ὑπόθεσις, ἡ die Angelegenheit.
ὑποθέτω voraussetzen, unterstellen.
ὑπολογίζω, λογαριάζω rechnen, berechnen.
ὑπομονή, ἡ die Geduld.
ὑπόσχεσις, ἡ das Versprechen.
ὑπουργός, ὁ der Minister.
ὑπουργεῖον, τό das Ministerium.
ὑποφέρω, U.-S. auch τραβῶ (er)dulden, ausstehen.
ὑποχρεόνω verpflichten, verbinden; ὑποχρεωμένος, ὑπόχρεως verpflichtet, verbunden.
ὑποχρεωτικός zuvorkommend, verbindlich.
ὑποχωρῶ (ε) zurückweichen, nachgeben.
ὑστερῶ (ε) nachstehen, geringer sein, zurückstehen, zurückbleiben.
ὑφαίνω weben.
ὕφασμα, τό, U.-S. ἡ τσόχα das Gewebe, Zeug, Tuch.
ὑψηλός hoch, (körperlich) groß.
ὕψος, τό die Höhe.
ὑψῶ (ο), ὑψόνω erhöhen, erheben.

Φ.

φαγητόν, φα(γ)ί, τό das Essen, die Speise.
φαίνομαι scheinen, erscheinen, sich zeigen, sichtbar werden; aussehen.
φανερόνω anzeigen, ersichtlich machen, offenbaren.
φαντάζομαι sich denken, sich einbilden, sich vorstellen.

Digitized by Google

φάρμακον, τό die Arznei, das Medikament.
φέγγω leuchten.
φείδομαι schonen, behutsam oder sparsam sein (mit etw. τινος).
φήμη, ἡ der (gute) Ruf; das Gerücht.
φθείρω, χαλῶ (α) verderben.
φθινόπωρον, τό der Herbst.
φθίνω abnehmen, schwinden.
φθόνος, ὁ der Neid, die Mißgunst.
φθονῶ (ε) neidisch, mißgünstig sein, beneiden.
φιάλη, ἡ, U.-S. ἡ μποτίλια, τό μπουκάλι die Flasche.
φιλάρεσκος, ον gefallsüchtig, kokett.
φιλαυτία, ἡ die Eigenliebe.
φιλία, ἡ die Freundschaft.
φιλοδοξία, ἡ die Ehrfurcht, der Ehrgeiz.
φιλολογία, ἡ die Philologie.
φιλόπατρις, ι vaterlandsliebend.
φίλος lieb; ὁ φίλος der Freund, ἡ φίλη, φιλενάδα, φιληνάδα die Freundin.
φιλοτιμία, ἡ das Ehrgefühl.
φιλῶ (ε) küssen.
φιωρίνιον, φλωρίνιον, τό der Gulden.
φλόξ, ἡ, Gen. φλογός die Flamme.
φλύαρος, ον geschwätzig.
φλυαρία, ἡ das Geschwätz.
φλυτζάνι, τό die Tasse.
φοβερός furchtbar.
φόβος, ὁ die Furcht.
φοβοῦμαι, έομαι fürchten, sich fürchten.
φοίνιξ, ὁ, G. ικος, U.-S. ὁ χουρμᾶς die Dattel.
φοιτητής, σπουδαστής, ὁ der Student.
φονεύω, σκοτόνω töten, ermorden.
φορά, ἡ das Mal.
φόρεμα, τό das Kleid, das Kleidungsstück.
φορεσιά, ἐνδυμασία, ἡ, U.-S. τὸ κοστοῦμι der Anzug (Kleidung), das Kostüm.
φορῶ (ε) tragen, anhaben.
φορτόνω beladen, belasten.
φρέαρ, τό (Gen. -τος), U.-S. τὸ πηγάδι der Schöpfbrunnen.
φρένες, αἱ (φρήν) der Verstand, die Sinne.
φρέσκος frisch.
φρόνησις, ἡ die Besonnenheit, Umsicht.
φρόνιμος, ον verständig, besonnen, artig, brav.
φροντίζω sorgen.
φροντίς, ἡ, G. ίδος die Sorge.
φρονῶ (ε) denken, meinen, glauben.
φυγάς, ὁ, ἡ der, die Flüchtige.
φυγή, ἡ die Flucht.
φύλαξ, ὁ, G. κος der Wächter.
φυλάττω hüten, verwahren.
φύλλον, τό das Blatt.
φυσικός natürlich.
φύσις, ἡ die Natur.
φυσῶ (α) blasen, wehen; φυσᾷ es zieht.
φυτεύω pflanzen.
φυτόν, τό die Pflanze.
φωλεά, φωληά, ἡ das Nest.
φωνάζω rufen, schreien.
φωνή, ἡ Stimme, Note; Plur.: Geschrei, Lärm.
φωνῆεν, τό, G. εντος der Vokal.
φῶς, τό das Licht.
φωταψία, φωτοχυσία, ἡ die Illumination.
φωτιά, ἡ, S.-S. τὸ πῦρ das Feuer.
φωτογραφία, ἡ die Photographie.
φωτογραφῶ (ε) photographieren.

X.

χαιρετῶ (α), χαιρετίζω grüßen.
χαιρετισμός, ὁ Gruß, Begrüßung.
χαίρω, U.-S. auch χαίρομαι sich freuen.
χάλαζα, ἡ, U.-S. τὸ χαλάζι der Hagel.
χαλκός, ὁ, U.-S. auch τὸ μπακίρι das Kupfer.
χαλκοῦς, χάλκινος, μπακιρένιος kupfern.
χαρά, ἡ die Freude.
χαρακτήρ, ὁ, G. ῆρος der Charakter.
χαρίεις, εὔχαρις, ι, χαριτωμένος anmutig, reizend.
χαρίζω schenken, nach-, erlassen.
χάρις, ἡ, G. ιτος die Anmut, Gunst, der Gefallen.
χάρτης, ὁ, U.-S. τὸ χαρτί das Papier.
χεῖλος, τό die Lippe, der Rand.
χειμών, ὁ, G. ῶνος der Winter.
χείρ, ἡ, χέρι, τό die Hand.
χειρόκτιον, γάντι, τό der Handschuh.

Digitized by Google

χειρόμακτρον, τό, U.-S. ἡ πετσέτα das Handtuch.
χειροτερεύω verſchlechtern, verſchlimmern.
χελιδών, ἡ, U.-S. τὸ χελιδόνι die Schwalbe.
χήν, ὁ, ἡ, U.-S. ἡ χῆνα die Gans.
χθεσινός geſtrig.
χιλιόγραμμον, τό das Kilo(gramm).
χιλιόμετρον, τό das Kilometer.
χιών, ἡ, U.-S. τὸ χιόνι der Schnee.
χλιαρός lau, lauwarm.
χλιαρότης, ἡ die Lauheit, Lauigkeit.
χλόη, πρασινάδα, ἡ das Grüne, der Raſen.
χοῖρος, ὁ, γουροῦνι, τό das Schwein.
χοιρομήριον, χοιρομέρι, ζαμπούνι, τό der Schinken.
χονδρός grob, dick, plump.
χορεύω tanzen.
χορηγῶ (ε) gewähren, bieten; beſtreiten (z. B. Ausgaben).
χορός, ὁ der Tanz, Ball, der Chor.
χόρτον, χορτάρι, τό das Kraut, Grünzeug.
χρέος, τό die Schuld(forderung), Schuldigkeit; die Funktion.
χρειάζομαι gebrauchen, benötigen.
χρεωστῶ (ε) verſchulden.
χρῆμα, τό, χρήματα, τά das Geld.
χρησιμεύω dienen, im Gebrauch ſein.
χρήσιμος dienlich, nützlich.
χρῆσις, ἡ der Gebrauch.
χρόνος, ὁ die Zeit, U.-S. ferner: das Jahr; τοῦ χρόνου nächſtes Jahr.
χρυσός, ὁ, χρυσάφι, μάλαμμα, τό das Gold.
χρυσοῦς, χρυσός, μαλαμματένιος golden.
χρῶμα, τό die Farbe.
χρωματίζω anſtreichen.
χυδαῖος gemein.
χώρα, ἡ das Land.
χωρίζω trennen, ſich trennen, ſich teilen.
χωρικός, χωριάτης, ὁ der Bauer.
χωρίον, χωριό, τό das Dorf.

Ψ.

ψάλλω ſingen (meiſt kirchlich), beſingen.
ψέγω, μέμφομαι, κατακρίνω tadeln.
ψευδής erlogen, gelogen, falſch.
ψεύδομαι, ψευδολογῶ (ε) lügen.
ψεῦδος, τό, ψευδολογία, ἡ, ψέμμα, τό die Lüge.
ψεύστης, ὁ der Lügner.
ψηλαφῶ (α) fühlen, befühlen.
ψηφίζω abſtimmen (auch ψηφοφορῶ, έω); durch Abſtimmung beſchließen od. feſtſetzen; (= ἐπιψηφίζω) durch Abſtimmung annehmen.
ψητόν, τό der Braten.
ψιλός dünn, fein.
ψυχή, ἡ die Seele.
ψῦχος, κρύο, τό die Kälte.
ψυχρός, κρυός kalt.
ψωμᾶς, ἀρτοποιός, ὁ der Bäcker.
ψωμί, τό, ἄρτος, ὁ das Brot.
ψωνίζω, ψουνίζω, S.-S. ἀγοράζω einkaufen.

Ω.

ὠθῶ (ε) ſtoßen.
ὠόν, U.-S. αὐγό, τό das Ei.
ὥρα, ἡ die Stunde, Zeit.
ὡραῖος ſchön.
ὡραιότης, ἡ die Schönheit.
ὥριμος, ον reif.
ὡρολόγιον, ρολόγι, ρολόϊ, τό die Uhr.
ὠφέλεια, ἡ, ὄφελος, τό der Nutzen.
ὠφέλιμος, ον nützlich.
ὠφελῶ (ε) nützen.
ὠχρός blaß, bleich.

Digitized by Google

2. Deutsch-griechischer Teil.

A.

Abend, der, ἡ ἑσπέρα, ἡ βραδειά, τὸ βράδυ.
abhängen ἐξαρτῶμαι.
abnehmen ἀφαιρῶ (ε), βγάλλω, βγάζω.
Abreise, die, ἡ ἀναχώρησις.
abreisen ἀναχωρῶ (ε).
Abschied, der, ὁ ἀποχαιρετισμός; (Entlassung) ἡ ἀπόλυσις, (Abdankung) ἡ παραίτησις; seinen — nehmen παραιτοῦμαι (ε).
abschlagen ἀποποιοῦμαι (ε), ἀρνοῦμαι (ε); (z. B. einen Angriff) ἀποκρούω; (vom Preise) μειοῦμαι (ο), ἐλαττοῦμαι (ο), ὑποτιμῶμαι.
abschreiben ἀντιγράφω.
Absicht, die, ὁ σκοπός, ἡ πρόθεσις.
achtgeben προσέχω.
achten (ἐκ)τιμῶ (α), σέβομαι.
Achtung, die, ἡ ὑπόληψις, τὸ σέβας.
Acker, der, ὁ ἀγρός, τὸ χωράφι.
Ackerbau, der, ἡ γεωργία.
Adler, der, ὁ ἀετός.
Admiral, der, ὁ ναύαρχος.
Affe, der, ὁ πίθηκος, ἡ μαϊμοῦ.
ahnen προαισθάνομαι, ἔχω τὴν προαίσθησιν.
ähnlich ὅμοιος; — sein ὁμοιάζω.
Allee, die, ἡ δενδροστοιχία.
allein μόνος (adv. μόνον), μονάχος; (aber) ἀλλά, ὅμως.
allgemein γενικός, κοινός.
Almosen, das, ἡ ἐλεημοσύνη.
alt παλαιός, παληός, ἀρχαῖος; γηραιός; (bejahrt) ἡλικιωμένος (vergl. S. 103).
Alter, das, ἡ ἡλικία; (Greisenalter) τὸ γῆρας.
Altertum, das, ἡ ἀρχαιότης.
Amt, das, τὸ ἀξίωμα, τὸ ὑπούργημα, ἡ θέσις, τὸ χρέος.
anbeten λατρεύω, προσκυνῶ (ε).
anbieten προσφέρω.
Andenken, das, ἡ ἀνάμνησις, ἡ ἐνθύμησις; ἡ μνήμη.
Anfang, der, ἡ ἀρχή.
anfangen ἀρχίζω, ἄρχομαι.
anfangs κατ' ἀρχάς, ἐν ἀρχῇ.
Anführer, der, ὁ ἀρχηγός, ὁ ἡγέτης.
anfüllen πληρῶ (ο), γεμίζω.
Angelegenheit, die, ἡ ὑπόθεσις, ἡ δουλειά.
angenehm εὐχάριστος, εὐάρεστος.
Angesicht, das, τὸ πρόσωπον, τὰ μοῦτρα.
Anhänglichkeit, die, ἡ ἀφοσίωσις; ἡ πίστις.
anhören ἀκούω, ἀκροῶμαι.
ankommen ἀφικνοῦμαι (ε), φθάνω.
Ankunft, die, ἡ ἄφιξις, ἡ ἔλευσις, τὸ φθάσιμον, ὁ ἐρχομός.
annähern πλησιάζω, προσεγγίζω.
Annehmlichkeit, die, ἡ τέρψις, ἡ χάρις, τὸ εὐχάριστον, τὸ εὐάρεστον.
anrichten παρασκευάζω, φτιάνω; (bewirken) προξενῶ (ε), (herbeiführen) ἐπιφέρω.
anschauen (προσ)βλέπω, παρατηρῶ (ε), θεῶμαι, κυττάζω.
ansehen (für etw.) θεωρῶ (ε), νομίζω; = anschauen s. dort.
Ansicht, die, ἡ θέα; (Meinung) ἡ γνώμη.
Anteil, der, ἡ (συμ)μετοχή; (Teil) τὸ μέρος, τὸ μερίδιον, ἡ μερίς; (Interesse) τὸ ἐνδιαφέρον.
Antwort, die, ἡ ἀπάντησις, ἡ ἀπόκρισις.
antworten ἀπαντῶ (α), ἀποκρίνομαι.
anvertrauen ἐμπιστεύομαι.
anwenden ἐφαρμόζω; (gebrauchen) μεταχειρίζομαι, χρῶμαι.
Anwendung, die, ἡ ἐφαρμογή; (Gebrauch) ἡ χρῆσις.
Anzahl, die, ὁ ἀριθμός.
anziehen (z. B. Kleider) ἐνδύω, ντύνω, φορῶ (ε).
anzünden ἀνάπτω, ἀνάβω.
Apfel, der, τὸ μῆλον.
Apfelbaum, der, ἡ μηλέα, μηλιά.
Arbeit, die, ἡ ἐργασία, ἡ δουλειά; (Werk) τὸ ἔργον.
arbeiten ἐργάζομαι, δουλεύω; (funktionieren) λειτουργῶ (ε).
arm πτωχός, φτωχός, πένης, ἄπορος; (bedauernswert) ταλαίπωρος, δύστηνος, καῦμένος.
Arm, der, ὁ βραχίων, τὸ μπράτσο.
Armut, die, ἡ πτωχεία, φτώχεια, ἡ πενία, ἡ ἀπορία.

Digitized by Google

Arzt, der, ὁ ἰατρός, γιατρός.
Aſt, der, ὁ κλάδος, τὸ κλαδί.
Aufenthalt, der, ἡ διαμονή, ἡ διατριβή.
Aufführung, die, (Betragen) ἡ διαγωγή, ἡ συμπεριφορά, τὸ φέρσιμον; (auf dem Theater) ἡ παράστασις.
aufgehen (von der Sonne) ἀνατέλλω.
aufhalten, ſich, διαμένω, (ἐν)διατρίβω.
aufheben αἴρω, (ἀν)υψῶ (ο), ἀνασηκόνω; (aufbewahren) (δια)φυλάττω; (abſchaffen) καταργῶ (ε), ἀκυρῶ (ο).
aufmerkſam προσεκτικός.
Aufmerkſamkeit, die, ἡ προσοχή.
aufrichtig εἰλικρινής, εὐθύς.
Aufrichtigkeit, die, ἡ εἰλικρίνεια, ἡ εὐθύτης.
aufſtehen ἐγείρομαι, σηκόνομαι.
Auftrag, der, ἡ ἐντολή, ἡ παραγγελία.
aufwachen ἐξυπνῶ (ε), ἀφυπνίζομαι.
aufwecken ἐξυπνῶ (ε), ἀφυπνίζω, σηκόνω.
Auge, das, ὁ ὀφθαλμός, τὸ μάτι.
Augenblick, der, ἡ στιγμή.
ausbreiten ἁπλόνω, ἐξαπλόνω.
ausdehnen (ἐπ)εκτείνω, τεντόνω.
Ausdruck, der, ἡ ἔκφρασις.
ausdrücken ἐκφράζω; (auspreſſen) (ἐκ)θλίβω, στήβω, στραγγίζω.
ausführen ἐκτελῶ (ε); (exportieren) ἐξάγω; (auseinanderſetzen) ἐξηγῶ (ε), ἑρμηνεύω.
ausgehen ἐξέρχομαι, βγαίνω (ἔξω); (erlöſchen) σβύνω; (ſchwinden) ἐξαφανίζομαι, χάνομαι.
Ausländer, der, ὁ ἀλλοδαπός, ὁ ξένος.
ausſehen φαίνομαι, ἔχω τὴν ὄψιν; (bis zum Ende ſehen) βλέπω μέχρι (τοῦ) τέλους.
auswählen ἐκλέγω, διαλέγω.
ausweichen ἀποφεύγω, ὑπεκφεύγω; (zur Seite gehen) παραμερίζω.
auszeichnen, ſich, διακρίνομαι, ἐξέχω, ἐκπρέπω.

B.

Bach, der, ὁ ρύαξ, τὸ ρυάκι.
Bad, das, τὸ λουτρόν.
baden λούω; ſich — λούομαι.
Band, der, ὁ τόμος.
Band, das, ἡ ταινία, ἡ κορδέλλα; (z. B. der Freundſchaft) ὁ δεσμός; die Banden (Feſſeln) τὰ δεσμά.
Bank, die, τὸ θρανίον, ὁ μπάγκος; (z. B. der Abgeordneten, Angeklagten) τὸ ἐδώλιον; (Bankgeſchäft) ἡ τράπεζα.
bauen κτίζω, ἀνεγείρω, (Häuſer) οἰκοδομῶ (ε); (das Feld) καλλιεργῶ (ε), γεωργῶ (ε).
Bauer, der, ὁ χωρικός, χωριάτης.
Baum, der, τὸ δένδρον.
beabſichtigen σκοπεύω, σκοπῶ (ε), προτίθεμαι.
bedecken καλύπτω, σκεπάζω.
Bediente, der, ὁ ὑπηρέτης, ὑπερέτης.
bedürfen χρειάζομαι, χρήζω, δέομαι, ἔχω ἀνάγκην oder χρείαν.
beendigen τελειόνω, περατῶ (ο), περαίνω.
Befehl, der, ἡ διαταγή, ἡ προσταγή, (Auftrag) ἡ ἐντολή.
befehlen δια-, προστάσσω; ἐντέλλομαι.
befragen (ἐπ)ερωτῶ (α).
befreien (ἀπ)ελευθερῶ (ο); ἀπαλλάσσω.
befriedigen εὐχαριστῶ (ε), ἱκανοποιῶ (ε), ἐπαρκῶ (ε).
begeben, ſich, (gehen) πηγαίνω, μεταβαίνω; (ſich ereignen) συμβαίνω, γίνομαι, λαμβάνω χώραν.
begehen (δια)πράττω, κάμνω.
begleiten συνοδεύω, παρακολουθῶ (ε).
begreifen (vergl. S. 146) ἐννοῶ (ε), νοῶ (ε), καταλαβαίνω.
begrüßen χαιρετῶ (α), χαιρετίζω.
behalten κρατῶ (ε); (bewahren) διαφυλάττω, διατηρῶ (ε).
Beiſpiel, das, τὸ παράδειγμα; (Vorbild) τὸ ὑπόδειγμα.
beiſtehen βοηθῶ (ε), συντρέχω.
beitragen συντελῶ (ε), συνεργῶ (ε).
bejahrt ἡλικιωμένος.
bekannt γνωστός.
Bekannte, der, die, ὁ, ἡ γνώριμος.
Bekanntſchaft, die, ἡ γνωριμία.
bekennen ὁμολογῶ (ε), ἀνομολογῶ (ε).
beklagen θρηνῶ (ε); (bedauern) λυποῦμαι (ε); ſich — παραπονοῦμαι (ε).

Digitized by Google

bekommen λαμβάνω.
bekriegen (κατα)πολεμῶ (ε).
belagern πολιορκῶ (ε).
beleidigen προσβάλλω, (beſchimpfen, inſultieren) ὑβρίζω, βρίζω.
belohnen ἀνταμείβω.
Belohnung, die, ἡ ἀνταμοιβή.
bemächtigen, ſich, καταλαμβάνω, κυριεύω.
bemerken παρατηρῶ (ε), ἀντιλαμβάνομαι, (begreifen) (ἐν)νοῶ (ε), καταλαβαίνω.
bemühen, ſich κοπιάζω, λαμβάνω τὸν κόπον, προσπαθῶ (ε).
benachrichtigen εἰδοποιῶ (ε), πληροφορῶ (ε).
benutzen ἐπωφελοῦμαι (ε), χρησιμοποιῶ (ε); = gebrauchen ſ. dort.
beobachten παρατηρῶ (ε), θεωρῶ (ε), ἐπισκοπῶ (ε); (halten) (δια)τηρῶ (ε), φυλάττω.
bereit ἕτοιμος.
bereit(willig) πρόθυμος.
Berg, der, τὸ ὄρος, τὸ βουνόν.
berühmt διάσημος, περίφημος, περιώνυμος, ὀνομαστός.
beſchäftigen ἀπασχολῶ (ε); ſich — (ἀπ)ασχολοῦμαι (ε), ἐνασχολοῦμαι (ε), καταγίνομαι.
beſcheiden μετριόφρων; (mäßig) μέτριος.
Beſcheidenheit, die, ἡ μετριοφροσύνη; (Mäßigkeit) ἡ μετριότης.
beſchränken περιορίζω, περιστέλλω; ſich — περιορίζομαι, ἀρκοῦμαι (ε).
beſchreiben περιγράφω, ἐξιστορῶ (ε).
Beſchreibung, die, ἡ περιγραφή, ἡ ἐξιστόρησις.
beſiegen νικῶ (α).
Beſinnung, die, ἡ συναίσθησις, αἱ αἰσθήσεις.
beſſern βελτιόνω.
beſtändig ἐσταθής, σταθερός; (unaufhörlich) ἀκατάπαυστος, ἀδιάλειπτος.
beſtehlen κλέπτω, κλέφτω, κλέβω.
beſtimmen ὁρίζω, (προσ)διορίζω; (zu etw. veranlaſſen) παρακινῶ (ε), παροτρύνω, ὠθῶ (ε).
Beſuch, der, ἡ ἐπίσκεψις.
beſuchen ἐπισκέπτομαι, (z. B. das Theater) πηγαίνω, μεταβαίνω (εἰς τὸ θέατρον).
beten προσεύχομαι.
Betragen, das, ἡ διαγωγή, ἡ συμπεριφορά, τὸ φέρσιμον.
betragen, ſich, (συμπερι)φέρομαι, παρέχω ἐμαυτόν.
betrügen ἀπατῶ, ἐξαπατῶ (α).
Bett, das, ἡ κλίνη, τὸ κρεββάτι; ἡ κοίτη (z. B. eines Fluſſes).
Bettler, der, ὁ ἐπαίτης, ὁ ζητιάνος.
bevorſtehen ἐπίκειμαι, μέλλει νὰ συμβῇ.
bewaffnen ὁπλίζω, ἐξοπλίξω, ἁρματόνω.
bewahren διατηρῶ (ε), (δια)φυλάττω.
bewegen κινῶ (ε).
Beweis, der, ἡ ἀπόδειξις.
bewohnen (κατ)οικῶ (ε), κάθομαι (εἴς τι).
bewundern θαυμάζω.
Bewunderung, die, ὁ θαυμασμός.
bezahlen πληρόνω, ἐξοφλῶ (ε).
bezeigen (ἀπο)δεικνύω.
Biene, die, ἡ μέλισσα, τὸ μελίσσι.
Bier, das, ὁ ζῦθος, ἡ μπίρα.
bieten προσφέρω, χορηγῶ (ε).
Bild, das, ἡ εἰκών, (Illuſtration) ἡ εἰκονορραφία.
bilden σχηματίζω; (ausbilden) ἐκπαιδεύω, διαπλάσσω, διαμορφῶ (ο), (gebildet πεπαιδευμένος, μεμορφωμένος); (ausmachen) ἀποτελῶ (ε).
Billet, das, τὸ εἰσιτήριον, τὸ μπιλιέτο.
billigen ἐπιδοκιμάζω, ἐγκρίνω.
binden δένω, δέω; (feſſeln) δεσμεύω.
Birne, die, τὸ ἄπιον, τὸ ἀπίδιον, τὸ ἀχλάδι.
Bitte, die, ἡ παράκλησις.
bitten παρακαλῶ (ε).
bitter πικρός.
Blatt, das, τὸ φύλλον.
blau κυανοῦς, κυανόχρους, μαβύς, γαλάζιος.
bleiben μένω, διαμένω.
Bleiſtift, der, τὸ μολυβδοκόνδυλον, τὸ μολύβι.
Blick, der, τὸ βλέμμα, ἡ ματιά.
blind τυφλός, στραβός.
Blitz, der, ἡ ἀστραπή, (einſchlagender) ὁ κεραυνός, τὸ ἀστροπελέκι.
Blume, die, τὸ ἄνθος, τὸ λουλοῦδι.
Blut, das, τὸ αἷμα.

Digitized by Google

Bohne, die, ὁ φασίολος, τὸ φασόλι.
Boot, das, ὁ λέμβος, ἡ βάρκα; (Schiff) τὸ πλοῖον, τὸ σκάφος.
Börſe, die, τὸ βαλάντιον, τὸ πουγγί, ἡ μποῦρσα; (Handelsbörſe) τὸ χρηματιστήριον.
böſe κακός, κακοήθης, κακοποιός; (erzürnt) (παρ)ωργισμένος, θυμωμένος, κακιωμένος.
braten ψήνω, ψαίνω.
brauchbar χρήσιμος.
brauchen μεταχειρίζομαι, χρῶμαι; (nötig haben) χρειάζομαι, χρῄζω, ἔχω ἀνάγκην οd. χρείαν, δέομαι.
breit εὐρύς, πλατύς, φαρδύς.
brennen καίω.
Brief, der, ἡ ἐπιστολή, τὸ γράμμα.
Briefkaſten, der, τὸ γραμματοκιβώτιον.
bringen φέρω, κομίζω.
Brot, das, ὁ ἄρτος, τὸ ψωμί.
Bruder, der, ὁ ἀδελφός, ἀδερφός.
Buch, das, τὸ βιβλίον.
Buchbinder, der, ὁ βιβλιοδέτης.
Buchdruckerei, die, τὸ τυπογραφεῖον.
Buchhändler, der, ὁ βιβλιοπώλης.
Buchhandlung, die, τὸ βιβλιοπωλεῖον.
Buchſtabe, der, τὸ γράμμα.
Bürger, der, ὁ πολίτης.
Butter, die, τὸ βούτυρον.

C.

Chriſt, der, ὁ χριστιανός.
chriſtlich χριστιανικός.

D.

Dach, das, ἡ στέγη, σκεπή.
Dankbarkeit, die, ἡ εὐγνωμοσύνη.
danken εὐχαριστῶ (ε).
Dauer, die, ἡ διάρκεια.
Dauerhaftigkeit, die, ἡ στερεότης.
dauern διαρκῶ (ε).
Degen, der, τὸ ξίφος, τὸ σπαθί.
Demut, die, ἡ ταπεινοφροσύνη.
demütig ταπεινόφρων, ταπεινός.
demütigen ταπεινῶ (ο).
denken (vergl. S. 383) σκέπτομαι, συλλογίζομαι, διαλογίζομαι, διανοοῦμαι (ε); (meinen, dafürhalten) φρονῶ (ε), νομίζω.
deſto τοσοῦτον, τόσον, τοσούτῳ, τόσῳ; — ſchlimmer τόσῳ χειρότερον; nichts — weniger οὐχ ἧττον.
deutſch γερμανικός, γερμανός (vergl. S. 103).
Deutſchland, das, ἡ Γερμανία.
Diamant, der, ὁ ἀδάμας, τὸ διαμάντι.
dicht πυκνός.
Dichter, der, ὁ ποιητής.
dichteriſch ποιητικός.
dick χονδρός, παχύς; ὀγκώδης.
Dieb, der, ὁ κλέπτης, κλέφτης.
dienen ὑπηρετῶ (ε); (dienlich ſein) χρησιμεύω.
Ding, das, τὸ πρᾶγμα, πρᾶμμα.
Donner, der, ἡ βροντή.
donnern βροντῶ (α).
Dorf, das, τὸ χωρίον, χωριό.
drehen στρέφω.
drohen ἀπειλῶ (ε); **die Gefahr droht** ὁ κίνδυνος ἐπίκειται.
dumm ἀνόητος, κουτός, βλάξ.
dunkel σκοτεινός, (von Farben) βαθύς, σκοῦρος.
dünn λεπτός, ψιλός, λιανός; (ſpärlich) ἀραιός.
durchdringend διαπεραστικός, (von der Stimme) ὀξύς.
durchſtöbern, durchſuchen διερευνῶ (α), ψάχνω.
Durſt, der, ἡ δίψα.
durſtig ſein, dürſten διψῶ (α).
Dutzend, das, ἡ δωδεκάς, ἡ ντουζίνα.
Dynaſtie, die, ἡ δυναστεία.

E.

eben ἐπίπεδος; (gerade) ἀκριβῶς, ἴσ(ι)α ἴσ(ι)α; ſo — μόλις, ὅτι ποῦ; er iſt ſoeben gekommen μόλις (ὅτι ποῦ) ἦλθε.
edel εὐγενής, γενναῖος.
Edelmann, der, ὁ εὐπατρίδης.
Edelſtein, der, ὁ πολύτιμος λίθος.
Ehre, die, ἡ τιμή; — machen, zur — gereichen περιποιῶ (ε) τιμήν.
ehren τιμῶ, ἐκτιμῶ (α).
Ehrenmann, der, ὁ τίμιος ὁ. χρηστὸς ἄνθρωπος.
ehrerbietig πλήρης σεβασμοῦ.
Ehrfurcht, die, ὁ σεβασμός, τὸ σέβας.
ehrlich τίμιος, χρηστός.
Ehrlichkeit, die, ἡ τιμιότης, ἡ χρηστότης.
Ei, das, τὸ ὠόν, τὸ αὐγό.

Digitized by Google

Eiche, die, ἡ δρῦς, ἡ βαλανιδιά, βελανιδιά.
Eid, der, ὁ ὅρκος.
Eifer, der, ὁ ζῆλος.
Eiferſucht, die, ἡ ζηλοτυπία.
Eigenſchaft, die, ἡ ἰδιότης.
Eigentum, das, ἡ ἰδιοκτησία.
Eigentümer, der, ὁ ἰδιοκτήτης.
eilen σπεύδω, βιάζομαι; (von Sachen) (κατ)επείγω.
einfach ἁπλοῦς, ἁπλός, ἁπλοϊκός.
einfältig εὐήθης, ἠλίθιος, μωρός.
eingedenk μνήμων; — ſein ἐνθυμοῦμαι (ε), θυμᾶμαι (τι).
einig σύμφωνος.
einſchlafen ἀποκοιμῶμαι.
Einwohner, der, ὁ κάτοικος.
Einwohnerin, die, ἡ κάτοικος.
Eis, das, ὁ πάγος.
Eiſen, das, ὁ σίδηρος, τὸ σίδερο.
Eiſenbahn, die, ὁ σιδηρόδρομος.
eiſern σιδηροῦς, σιδερένιος.
Element, das, τὸ στοιχεῖον.
Elend, das, ἡ ἀθλιότης, ἡ ἐλεεινότης.
Elle, die, ὁ πῆχυς, ἡ πήχη.
empfangen (ὑπο)δέχομαι; (erhalten) λαμβάνω.
empfehlen συνιστῶ (α), συσταίνω, συστήνω.
Empfehlungsbrief, der, ἡ συστατικὴ ἐπιστολή.
empfinden αἰσθάνομαι.
Ende, das, τὸ τέλος; τὸ πέρας; τὸ ἄκρον; zu — bringen φέρω εἰς πέρας, περαίνω; einer Sache ein — machen θέτω πέρας εἴς τι; am anderen — der Stadt εἰς τὸ ἄλλο ἄκρον τῆς πόλεως.
enge στενός; enger machen στενεύω.
England, das, ἡ Ἀγγλία.
entbehren στεροῦμαι (ε).
entdecken ἀνακαλύπτω; (offenbaren) ἀποκαλύπτω.
entfernen ἀπομακρύνω.
Entfernung, die, ἡ ἀπομάκρυνσις, (Abſtand) ἡ ἀπόστασις.
entgegenſetzen ἀντιτάσσω.
entſchließen, ſich, ἀποφασίζω.
Entſchluß, der, ἡ ἀπόφασις.
entſchuldigen συγχωρῶ (ε), (rechtfertigen) δικαιολογῶ (ε).
erbarmen, ſich, ἐλεῶ (ε), εὐσπλαγχνίζομαι.
erblicken βλέπω, παρατηρῶ (ε), παίρνω τὸ μάτι μου.
Erdbeere, die, τὸ χαμαικέρασον, ἡ φράουλα.
Erde, die, ἡ γῆ; τὸ χῶμα; (Erdboden) τὸ ἔδαφος.
ereignen, ſich, συμβαίνω, γίνομαι, λαμβάνω χώραν.
erfahren μανθάνω, πληροφοροῦμαι (ε); (überſtehen) ὑφίσταμαι, (mitmachen, erdulden) δοκιμάζω, πάσχω, παθαίνω.
erfinden ἐφευρίσκω.
erfüllen ἐκπληρῶ (ο), ἐκτελῶ (ε).
erhalten λαμβάνω; (bewahren) διατηρῶ (ε), διαφυλάττω.
erinnern, ſich —, ſ. S. 390.
erkälten, ſich, κρυόνω, κρυολογῶ (ε).
erkundigen, ſich, πληροφοροῦμαι (ε).
erlauben ἐπιτρέπω, δίδω τὴν ἄδειαν.
Erlaubnis, die, ἡ ἄδεια.
ermorden φονεύω, σκοτόνω; (meuchlings) δολοφονῶ (ε).
ermüden (tranſ.) καταπονῶ (ε), κουράζω; (intranſ.) καταπονοῦμαι, ἀποκάμνω, κουράζομαι.
ernähren τρέφω.
ernennen διορίζω, ἀναγορεύω.
ernſt σοβαρός; (wichtig) σπουδαῖος.
erobern κυριεύω, κατακτῶ(μαι).
erretten (δια)σώζω.
errichten (ἀν)εγείρω; (ſtiften) ἱδρύω.
erſchrecken (tranſ.) τρομάζω, ἐκφοβῶ (ε); (intr.) τρομάζω, ἐκφοβοῦμαι.
erſetzen ἀντικαθιστῶ (α); ἀναπληρῶ (ο).
erſtaunen ἐκπλήττομαι.
Erſtaunen, das, ἡ ἔκπληξις.
erſuchen παρακαλῶ (ε).
ertragen ὑποφέρω, ἀνέχομαι, βαστῶ (α).
erwarten περι-, προσ-, ἀναμένω; ἀπεκδέχομαι; (erhoffen) προσδοκῶ (α), ἐλπίζω.
erwerben ἀποκτῶ (α), πορίζομαι.
erzählen διηγοῦμαι, ἀφηγοῦμαι (ε).
erziehen ἀνατρέφω; ἐκπαιδεύω.
Eſel, der, ὁ ὄνος, ὁ γάϊδαρος, τὸ γαϊδοῦρι.
eſſen τρώγω.
Europäer, der, ὁ Εὐρωπαῖος.
ewig αἰώνιος.

Digitized by Google

F.

Fabrik, die, τὸ ἐργοστάσιον, ἡ φάμπρικα.
Fahne, die, ἡ σημαία.
falsch ψευδής, ψεύτικος, πλαστός; (unrichtig) ἐσφαλμένος, σφαλερός, πλημμελής; (unecht) κίβδηλος.
Familie, die, ἡ οἰκογένεια.
fangen συλλαμβάνω, πιάνω; **Feuer** — ἀνάπτω, πιάνω φωτιά(ν).
Farbe, die, τὸ χρῶμα, ἡ θωριά.
Faß, das, τὸ βαρέλιον, βαρέλι.
faul σαπρός, σαθρός; (träge) ὀκνηρός, τεμπέλης (ὁ), ἀκαμάτης (ὁ).
Feder, die, τὸ πτερόν, φτερό; (Schreibfeder) ἡ γραφίς, ἡ πέν(ν)α.
Federmesser, das, τὸ κονδυλομάχαιρον, ὁ σουγιᾶς.
Fehler, der, τὸ σφάλμα, τὸ λάθος; τὸ ἐλάττωμα.
fein λεπτός; (vorzüglich) ἐξαίρετος, ἐκλεκτός, περίφημος, φίνος; —es Gehör ὀξεῖα ἀκοή.
Feind, der, ὁ ἐχθρός, (im Kriege) ὁ πολέμιος.
Feld, das, ὁ ἀγρός, τὸ χωράφι; τὸ πεδίον.
Feldherr, der, ὁ στρατηγός.
Fenster, das, τὸ παράθυρον, παραθύρι.
fest στερεός; σταθερός; —er Entschluß σταθερὰ ἀπόφασις.
Festung, die, τὸ φρούριον.
fett παχύς.
feucht ὑγρός.
Feuer, das, τὸ πῦρ, ἡ φωτιά.
Fieber, das, ὁ πυρετός.
finden εὑρίσκω, βρίσκω.
finster σκοτεινός; es ist — εἶναι σκότος.
Finsternis, die, τὸ σκότος, σκοτάδι.
Fisch, der, ὁ ἰχθύς, τὸ ψάρι.
Fischer, der, ὁ ἁλιεύς, ὁ ψαρᾶς.
Fleisch, das, ἡ σάρξ; (zum Essen) τὸ κρέας.
fleißig ἐπιμελής; φιλόπονος, φίλεργος; (thätig) δραστήριος.
Fliege, die, ἡ μυῖα, μύγα.
fliegen ἵπταμαι, πέταμαι, πέτομαι, πετῶ (α).
fliehen φεύγω; δραπετεύω; (meiden) ἀποφεύγω.
Flüchtling, der, ὁ φυγάς; ὁ πρόσφυξ.
Fluß, der, ὁ ποταμός, τὸ ποτάμι.
flüssig ρευστός.
folgen ἀκολουθῶ (ε), ἕπομαι.
folgendes τὸ ἑπόμενον, τὸ ἑξῆς.
fordern ἀπαιτῶ (ε).
Fortschritt, der, ἡ πρόοδος.
fortsetzen ἐξακολουθῶ (ε).
Frage, die, ἡ ἐρώτησις, τὸ ἐρώτημα; (Streitfrage) τὸ ζήτημα.
fragen ἐρωτῶ (α).
Frankreich, das, ἡ Γαλλία.
Franzose, der, ὁ Γάλλος.
Frau, die, ἡ γυνή, γυναῖκα; ἡ κυρία.
Fräulein, das, ἡ δεσποινίς.
frei ἐλεύθερος; ἀπηλλαγμένος.
Freiheit, die, ἡ ἐλευθερία.
Freitag, der, ἡ Παρασκευή.
fremd ξένος, ξενικός.
fressen τρώγω, βιβρώσκω.
Freude, die, ἡ χαρά.
freuen, sich, χαίρω.
Freund, der, ὁ φίλος.
Friede, der, ἡ εἰρήνη.
fröhlich φαιδρός, εὔθυμος, χαρούμενος.
Frosch, der, ὁ βάτραχος, βάθρακας.
Frucht, die, ὁ καρπός; (Obst) τὸ ὀπωρικόν, τὸ φροῦτο.
früh ἐνωρίς.
Frühstück, das, τὸ πρόγευμα.
Fuchs, der, ἡ ἀλώπηξ, ἡ ἀλεποῦ.
füllen πληρῶ (ο), γεμίζω.
Furcht, die, ὁ φόβος.
fürchten φοβοῦμαι (ε).
furchtbar φοβερός.
furchtlos ἄφοβος.
furchtsam ἄτολμος, δειλός, φοβητσιάρης.
Fürst, der, ὁ ἡγεμών, ὁ πρίγκηψ.
Fuß, der, ὁ πούς, τὸ πόδι, ποδάρι.

G.

Gans, die, ἡ χήν, ἡ χῆνα.
Gänserich, der, ὁ χήν, ἡ χῆνα.
Gattin, die, ἡ σύζυγος, ἡ σύμβιος, συμβία, ἡ γυναῖκα.
Garten, der, ὁ κῆπος, τὸ περιβόλι.
Gast, der, ὁ ξένος, ὁ (συν)δαιτυμών, ὁ μουσαφίρης.
Gastmahl, das, τὸ συμπόσιον.

Digitized by Google

Gatte, der, ὁ σύζυγος, ὁ σύμβιος, ὁ ἄνδρας.
Gebäude, das, τὸ οἰκοδόμημα, τὸ κτίριον.
geben δίδω, δίνω; es gibt ὑπάρχει, ὑπάρχουσι.
Gebet, das, ἡ προσευχή.
Gebrauch, der, ἡ χρῆσις; (Brauch, Gewohnheit) το ἔθιμον, τὸ ἔθος, ἡ συνήθεια.
gebrauchen μεταχειρίζομαι, χρῶμαι.
Geburt, die, ἡ γέννησις.
Gedächtnis, das, ἡ μνήμη, τὸ μνημονικόν; = Andenken s. dort.
gedenken s. S. 390.
Geduld, die, ἡ ὑπομονή.
Gefahr, die, ὁ κίνδυνος.
gefährlich ἐπικίνδυνος.
gefallen ἀρέσκω, ἀρέσω.
Gefallen, der, ἡ χάρις; den — thun κάμνω τὴν χάριν.
gefällig ὑποχρεωτικός, πρόθυμος; (angenehm) εὐχάριστος, εὐάρεστος; was ist Ihnen — ? τί ἀγαπᾶτε;
gefälligst ἐὰν εὐαρεστῆσθε, σᾶς παρακαλῶ (ε).
Gefängnis, das, ἡ φυλακή.
Gefolge, das, ἡ ἀκολουθία, ἡ συνοδία.
Gefühl, das, ἡ αἴσθησις, τὸ αἴσθημα; (Bewußtsein, z. B. der Verantwortlichkeit, Kraft) ἡ συνείδησις.
gefühllos ἀναίσθητος.
Gegend, die, ὁ τόπος.
gegenwärtig παρών.
Gegner, der, ὁ ἀντίπαλος, ὁ ἐναντίος.
Geheimnis, das, τὸ μυστικόν, τὸ μυστήριον, τὸ ἀπόρρητον.
gehen πηγαίνω, ὑπάγω, πορεύομαι; (schreiten) βαδίζω, περπατῶ (α, ε).
gehorchen ὑπακούω.
gehören ἀνήκω, εἶναι.
Geist, der, τὸ πνεῦμα.
Geizhals, der, ὁ φιλάργυρος, ξηνταβελόνης.
gelb κίτρινος.
Geld, das, τὸ χρῆμα, τὰ χρήματα, οἱ παράδες, τὰ λεφτά.
Gelegenheit, die, ἡ εὐκαιρία.
gelehrt λόγιος, πολυμαθής.
gelingen ἐπιτυγχάνω; es ist mir gelungen κατώρθωσα (κατορθόνω).
Gemälde, das, ἡ ζωγραφία.
gemein χυδαῖος, πρόστυχος; (gemeinschaftlich) κοινός.
Gemüse, das, τὸ λάχανον.
genau ἀκριβής; der —este Preis ἡ τελευταία τιμή.
genießen ἀπολαύω; (essen) τρώγω; eine gute Erziehung — τυγχάνω καλῆς ἀγωγῆς.
genug ἀρκούντως, ἀρκετά.
geraten (in etw.) περιέρχομαι, περιπίπτω.
gerecht δίκαιος.
Gerechtigkeit, die, ἡ δικαιοσύνη.
gering εὐτελής, ἀσήμαντος, μικρός.
gern ἀσμένως, προθύμως.
gerührt συγκεκινημένος.
Gesandte, der, ὁ πρέσβυς.
Gesang, der, τὰ ᾄσματα, τὰ τραγούδια.
Geschenk, das, τὸ δῶρον.
Geschichte, die, ἡ ἱστορία.
geschickt δεξιός, ἐπιτήδειος.
Geschmack, der, ἡ γεῦσις, τὸ γοῦστο; (fig.) ἡ καλαισθησία, ἡ φιλοκαλία.
Geschöpf, das, τὸ πλάσμα, τὸ δημιούργημα.
Geschrei, das, ἡ κραυγή, αἱ φωναί.
Geschwätz, das, αἱ φλυαρίαι, τὰ φλυαρήματα.
Gesetz, das, ὁ νόμος.
Gesicht, das, τὸ πρόσωπον, τὰ μοῦτρα; (Sehkraft) ἡ ὅρασις.
Gesinnung, die, τὸ αἴσθημα, τὸ φρόνημα.
gesund ὑγιής; (der Gesundheit zuträglich) ὑγιεινός.
Gesundheit, die, ἡ ὑγεία.
Getränk, das, τὸ ποτόν.
Getreide, das, τὰ σιτηρά.
Gewalt, die, ἡ βία; (Heftigkeit) ἡ σφοδρότης, ἡ ὁρμή; (Macht) ἡ ἐξουσία; die väterliche — ἡ πατρικὴ ἐξουσία.
gewinnen κερδίζω, κερδαίνω.
gewiß βέβαιος.
Gewissen, das, ἡ συνείδησις, τὸ συνειδός (Gen. ότος).
Gewißheit, die, ἡ βεβαιότης.
Gewitter, das, ἡ θύελλα, ἡ καταιγίς.
gewogen εὔνους, εὐνοϊκός, εὐμενής.
Gewohnheit, die, ἡ συνήθεια.

Digitized by Google

gewöhnen συνειθίζω.
Gift, das, τὸ δηλητήριον, τὸ φαρμάκι.
giftig δηλητηριώδης, φαρμακερός.
Gipfel, der, ἡ κορυφή.
glänzen λάμπω, στίλβω; (fig.) διαπρέπω.
Glaube, der, ἡ πίστις.
glauben πιστεύω; (meinen) νομίζω.
gleich ἴσος, ὅμοιος; (sofort) ἀμέσως, εὐθύς.
gleichen ὁμοιάζω.
gleichgiltig ἀδιάφορος; — sein ἀδιαφορῶ (ε).
Glück, das, ἡ εὐτυχία; (Geschick) ἡ τύχη; κατὰ καλὴν τύχην glücklicherweise, zum Glück; viel Glück! καλὴν ἐπιτυχίαν!
glücklich εὐτυχής, εὐτυχισμένος; τυχηρός.
Glückseligkeit, die, ἡ εὐδαιμονία, ἡ μακαριότης.
Gnade, die, ἡ χάρις.
Gold, das, ὁ χρυσός, τὸ χρυσάφι, τὸ μάλαμμα.
golden χρυσοῦς, χρυσός, μαλαμματένιος.
Gott, der, ὁ θεός.
göttlich θεῖος.
Grab, das, ὁ τάφος.
Graben, der, ἡ τάφρος, τὸ χαντάκι.
Graf, der, ὁ κόμης, ὁ κόντες.
Grammatik, die, ἡ γραμματική.
grausam σκληρός.
Greis, der, ὁ γέρων, γέροντας, γέρος.
grenzen συνορεύω, γειτνιάζω.
Grieche, der, ὁ Ἕλλην.
Griechenland, das, ἡ Ἑλλάς.
groß μέγας, μεγάλος; (körperlich —) ὑψηλός, ψηλός.
großartig μεγαλοπρεπής.
Größe, die, τὸ μέγεθος.
Großmut, die, ἡ μεγαλοψυχία.
Großmutter, die, ἡ μάμμη, ἡ γιαγιά, ἡ τσίτσα.
Grundsatz, der, τὸ ἀξίωμα, ἡ ἀρχή.
grün πράσινος.
Gruß, der, ὁ χαιρετισμός.
grüßen χαιρετῶ (α), χαιρετίζω.
gut καλός, ἀγαθός.
Güte, die, ἡ καλωσύνη, ἡ καλοκαγαθία.

H.

Haar, das, ἡ θρίξ, τρίχα; (des Kopfes) ἡ κόμη, τὰ μαλλιά.
haben ἔχω.
Hafen, der, ὁ λιμήν, τὸ λιμάνι.
Hahn, der, ὁ ἀλέκτωρ, ὁ πετεινός.
halb ἥμισυς, μισός.
Hälfte, die, τὸ ἥμισυ, τὸ μισό.
halten κρατῶ (ε); (Halt machen) σταματῶ (α), στέκομαι, στέκω; (z. B. sein Versprechen) τηρῶ (ε); für etw. — νομίζω, θεωρῶ (ε); eine Rede — ἀπαγγέλλω oder ἐκφωνῶ (ε) λόγον.
Hand, die, ἡ χείρ, τὸ χέρι.
Handel, der, τὸ ἐμπόριον.
handeln πράττω, ἐνεργῶ (ε); (Handel treiben) ἐμπορεύομαι; es handelt sich darum πρόκειται περὶ αὐτοῦ, διὰ τοῦτο.
hart σκληρός.
Hase, der, ὁ λαγωός, λαγός.
hassen μισῶ (ε), ἀποστρέφομαι.
häßlich δησειδής, δύσμορφος, ἄσχημος.
Hauptstadt, die, ἡ πρωτεύουσα.
Haus, das, ἡ οἰκία, τὸ σπίτι, (meist fig.) ὁ οἶκος; das königliche —, das Königshaus ὁ βασιλικὸς οἶκος.
Haut, die, τὸ δέρμα.
Heer, das, ὁ στρατός, τὸ στράτευμα.
Heide, der, ὁ εἰδωλολάτρης.
Heirat, die, ὁ γάμος; τὸ συνοικέσιον, ἡ (ὁ)πανδρειά.
heiß θερμός, ζεστός.
heißen (nennen) ὀνομάζω, καλῶ (ε); (genannt werden) ὀνομάζομαι, καλοῦμαι.
Held, der, ὁ ἥρως.
Herbst, der, τὸ φθινόπωρον, τὸ ψιμοκαῖρι.
Herr, der, ὁ κύριος.
herrlich λαμπρός, μεγαλοπρεπής.
Herz, das, ἡ καρδία.
herzlich ἐγκάρδιος.
Herzog, der, ὁ δούξ.
heute σήμερον, σήμερα.
Hilfe, die, ἡ βοήθεια.
Himmel, der, ὁ οὐρανός.

Digitized by Google

hinaufgehen ἀναβαίνω, ἀνεβαίνω, ἀνέρχομαι.
hineingehen ἐμβαίνω, μπαίνω (μέσα), εἰσέρχομαι.
Hirſch, der, ὁ ἔλαφος, τὸ (ἐ)λάφι.
Hirt, der, ὁ ποιμήν, ὁ βοσκός, ὁ τσοπάνης.
Hitze, die, ἡ θερμότης, ἡ ζέστη; (große —) ὁ καύσων, ἡ κάψα.
hoch ὑψηλός, ψηλός.
Hof, der, ἡ αὐλή.
höflich εὐγενής, φιλοφρονητικός.
Höhe, die, τὸ ὕψος.
hoffen ἐλπίζω.
Hoffnung, die, ἡ ἐλπίς.
Hofleute, die, οἱ αὐλικοί.
Holland, das, ἡ Ὁλλανδία.
Holz, das, τὸ ξύλον.
Horn, das, τὸ κέρας, κέρατο.
hören ἀκούω, ἀκροῶμαι.
Huhn, das, ἡ ὄρνις, ὄρνιθα, ἡ κόττα.
Hund, der, ὁ κύων, ὁ σκύλος, τὸ σκυλί.
hungern, hungrig ſein πεινῶ (α).
Hut, der, ὁ πῖλος, τὸ καπέλλο.
Hütte, die, ἡ καλύβη.

J.

innere, inwendig ἐσωτερικός.
Inſel, die, ἡ νῆσος, τὸ νησί.
Intereſſe, das, τὸ ἐνδιαφέρον (Gen. οντος); (Vorteil) τὸ συμφέρον (Gen. οντος).
intereſſieren ἐνδιαφέρω; es intereſſiert mich μὲ ἐνδιαφέρει; ſich — ἐνδιαφέρομαι.
Irland, das, ἡ Ἰρλανδία.
irren, ſich, πλανῶμαι, σφάλλομαι, ἀπατῶμαι, κάμνω λάθος.
Italien, das, ἡ Ἰταλία.

Jagd, die, τὸ κυνήγιον, κυνῆγι.
Jahr, das, τὸ ἔτος, ὁ χρόνος.
Jahrhundert, das, ὁ αἰών, ἡ ἑκατονταετηρίς.
Jäger, der, ὁ κυνηγός.
jährlich ἐτήσιος; (jahraus jahrein) ἐνιαύσιος.
Jude, der, ὁ Ἰουδαῖος, ὁ Ἑβραῖος.
Jugend, die, ἡ νεολαία; (Jugendzeit) ἡ νεότης, τὰ νειάτα.
jung νέος, νηός, νειός.
Jüngling, der, ὁ νεανίας, ὁ νέος.

K.

Kaffee, der, ὁ καφές.
Kaiſer, der, ὁ αὐτοκράτωρ.
kalt ψυχρός, κρύος; es iſt mir — αἰσθάνομαι ψῦχος, κρυόνω.
Kälte, die, τὸ ψῦχος, τὸ κρύο.
Kamel, das, ἡ κάμηλος, ἡ καμῆλα.
Kartoffel, die, τὸ γεώμηλον, ἡ πατάτα.
Käſe, der, ὁ τυρός, τὸ τυρί.
kaufen ἀγοράζω.
Kaufmann, der, ὁ ἔμπορος.
kennen γνωρίζω.
Kenntnis, die, ἡ γνῶσις.
Kilogramm, das, τὸ χιλιόγραμμον.
Kilometer, das, τὸ χιλιόμετρον.
Kind, das, τὸ παιδίον, παιδί, (verwandtſchaftlich) τὸ τέκνον.
Kindheit, die, ἡ παιδικὴ ἡλικία; (früheſte —) ἡ νηπιότης.
Kirche, die, ἡ ἐκκλησία.
Kirſche, die, τὸ κεράσιον, κεράσι.
Klage, die, τὸ παράπονον; (Wehklage) ὁ θρῆνος; (gerichtlich) ἡ ἀγωγή.
Kleid, das, τὸ φόρεμα, τὸ ἔνδυμα.
klein μικρός.
Klima, das, τὸ κλίμα.
klopfen κτυπῶ (ε), κρούω; an die Thüre — κτυπῶ oder κρούω τὴν θύραν, πόρτα(ν).
klug νοήμων, συνετός, φρόνιμος, ἐξυπνος.
Knabe, der, ὁ παῖς, τὸ ἀγόρι.
Knie, das, τὸ γόνυ, γόνατο.
Koch, der, ὁ μάγειρος.
Köchin, die, ἡ μαγείρισσα.
kommen ἔρχομαι; wieder zu ſich — συνέρχομαι (εἰς ἑαυτόν).
König, der, ὁ βασιλεύς, βασιληᾶς, βασιλέας.
Königreich, das, τὸ βασίλειον.
können δύναμαι, ἠμπορῶ (ε), μπορῶ.
Kopf, der, ἡ κεφαλή, τὸ κεφάλι.
Körper, der, τὸ σῶμα.
koſten (Geld) στοιχίζω, κοστίζω; (verſuchen) δοκιμάζω.
krank ἀσθενής, ἄρρωστος.
Krankheit, die, ἡ νόσος, ἡ ἀσθένεια, ἡ ἀρρώστια, τὸ πάθος.
Kranz, der, ὁ στέφανος, τὸ στεφάνι.
Krieg, der, ὁ πόλεμος.

Digitized by Google

Krone, die, τὸ στέμμα.
Küche, die, τὸ μαγειρεῖον, μαγειρειό, ἡ κουζίνα.
Kugel, die, ἡ σφαῖρα.
Kunſt, die, ἡ τέχνη.
künſtlich τεχνητός; (kunſtreich) τεχνήεις, ἔντεχνος, τεχνικός.
kurz βραχύς, κοντός, σύντομος.
Küſte, die, ἡ παραλία, τὸ παράλιον, ἡ ἀκτή, τὸ περιγιάλι.
Kutſcher, der, ὁ ἁμαξηλάτης, ἁμαξᾶς.

L.

lachen γελῶ (α).
Lage, die, ἡ θέσις; (örtlich) ἡ τοποθεσία.
lahm χωλός, κουτσός.
Land, das, ἡ χώρα, ὁ τόπος; (im Gegenſatz zur Stadt) ἡ ἐξοχή; (im Gegenſatz zum Waſſer) ἡ ξηρά.
langſam βραδύς, ἀργός.
laſſen ἀφήνω, ἀφίνω.
Laſter, das, τὸ ἐλάττωμα.
laufen τρέχω.
leben ζῶ (α).
lebendig ζῶν, ζωντανός; (lebhaft) ζωηρός.
Lebensmittel, die, τὰ τρόφιμα.
leer κενός, ἄδειος.
leeren (ἐκ)κενῶ (ο), ἀδειάζω.
legen βάλλω, θέτω.
lehren διδάσκω, μαθαίνω.
Lehrer, der, ὁ διδάσκαλος.
Leib, der, τὸ σῶμα.
leicht ἐλαφρός, ἀλαφρός; (— zu thun) εὔκολος.
leiden πάσχω, παθαίνω; = ertragen ſ. dort.
Leidenſchaft, die, τὸ πάθος.
leiſten παρέχω.
lernen μανθάνω, μαθαίνω.
leſen ἀναγινώσκω, διαβάζω.
Leute, die, οἱ ἄνθρωποι, ὁ κόσμος.
Licht, das, τὸ φῶς.
Liebe, die, ἡ ἀγάπη; (geſchlechtl.) ὁ ἔρως.
lieben ἀγαπῶ (α); (geſchl.) ἐρῶμαι.
Lieb, das, τὸ ᾄσμα, τὸ τραγοῦδι.
liegen κεῖμαι, κοίτομαι; εἶμαι, εὑρίσκομαι.
link ἀριστερός; links ἀριστερά.
Liſt, die, ἡ πανουργία, τὸ τέχνασμα.
loben ἐπαινῶ (ε).
Loch, das, ἡ ὀπή, ἡ τρῦπα.
Löffel, der, τὸ κοχλιάριον, τὸ κουτάλι.
Lohn, der, ὁ μισθός; ἡ ἀμοιβή, ἡ ἀνταμοιβή.
Löwe, der, ὁ λέων, τὸ λεοντάρι.
Luft, die, ὁ ἀήρ, ἀ(γ)έρας.

M.

machen ποιῶ (ε), κάμνω, κάνω, κατασκευάζω, φτιάνω.
Macht, die, ἡ δύναμις, ἡ ἰσχύς.
Mädchen, das, ἡ κόρη, τὸ κοράσιον, τὸ κορίτσι, ἡ κοπέλα.
Magd, die, ἡ ὑπηρέτρια, ἡ δοῦλα.
Magnet, der, ὁ μαγνήτης.
Majeſtät, die, ἡ Μεγαλειότης.
malen ζωγραφῶ (ε), ζωγραφίζω.
Maler, der, ὁ ζωγράφος.
Mangel, der, ἡ ἔλλειψις; (Unvollkommenheit) ἡ ἀτέλεια.
mangeln (ἐλ)λείπω.
Mann, der, ὁ ἀνήρ, ὁ ἄνθρωπος.
Mark, die, τὸ μάρκον.
Markt, der, ἡ ἀγορά, τὸ παζάρι.
März, der, ὁ Μάρτιος, Μάρτης.
Maß, das, τὸ μέτρον.
mäßig μέτριος; (enthaltſam) ἐγκρατής.
Matroſe, der, ὁ ναύτης.
Mauer, die, τὸ τεῖχος; (Wand) ὁ τοῖχος.
Maus, die, ὁ μῦς, ὁ ποντικός, τὸ ποντίκι.
Meer, das, ἡ θάλασσα.
meiden ἀποφεύγω.
Meile, die, τὸ μίλιον.
melden (ἀν)αγγέλλω.
Menſch, der, ὁ ἄνθρωπος.
menſchlich ἀνθρώπινος.
menſchenfreundlich φιλάνθρωπος.
merken ἐννοῶ (ε), παρατηρῶ; — laſſen ὑποδεικνύω.
meſſen μετρῶ (ε).
Meſſer, das, τὸ μαχαίριον, μαχαῖρι.
Miene, die, ἡ ὄψις, ἡ φυσιογνωμία, ἡ θωριά.
mieten ἐνοικιάζω.
Milch, die, τὸ γάλα.
Minute, die, τὸ λεπτόν (τῆς ὥρας).
mißbrauchen καταχρῶμαι.
mißfallen ἀπαρέσκω.

Digitized by Google

mitbringen φέρω μετ' ἐμοῦ, μαζί μου.
Mitleid, das, ἡ εὐσπλαγχνία, τὸ ἔλεος, ὁ οἶκτος.
Mittag, der, ἡ μεσημβρία, τὸ μεσημέρι.
Mittel, das, τὸ μέσον.
Mittwoch, der, ἡ Τετάρτη, Τετράδη.
Monarch, der, ὁ μονάρχης.
Monat, der, ὁ μήν, μῆνας.
Mond, der, ἡ σελήνη, τὸ φεγγάρι.
Morgen, der, ἡ πρωία, τὸ πρωΐ.
müde κεκμηκώς (υῖα, ός), κουρασμένος.
Mühe, die, ὁ κόπος.
Mund, der, τὸ στόμα.
Münze, die, τὸ νόμισμα.
Muſik, die, ἡ μουσική.
Müßiggang, der, ἡ ἀργία, ἡ ὀκνηρία.
Muſter, das, τὸ δεῖγμα; (**Vorbild**) τὸ ὑπόδειγμα, τὸ πρότυπον.
Mut, der, τὸ θάρρος; (**Kühnheit**) ἡ τόλμη.
mutig θαρραλέος, θαρρετός, εὐτολμος.
Mutter, die, ἡ μήτηρ, μητέρα.
Mythe, die, ὁ μῦθος.

N.

nachahmen (ἀπο)μιμοῦμαι (ε).
Nachbar, der, ὁ γείτων, γείτονας.
Nachbarin, die, ἡ γείτων, ἡ γειτόνισσα.
nachdenken σκέπτομαι, συλ-, διαλογίζομαι.
Nachfolger, der, ὁ διάδοχος.
Nachricht, die, ἡ εἴδησις, ἡ ἀγγελία.
Nächſte, der, ὁ πλησίον.
Nacht, die, ἡ νύξ, νύκτα, νύχτα.
nachteilig ἐπιβλαβής, ἐπιζήμιος.
Nachtigall, die, ἡ ἀηδών, τὸ ἀηδόνι.
Nabel, die, ἡ βελόνη, τὸ βελόνι; (**Stecknabel**) ἡ καρφίς, ἡ καρφοβελόνη, ἡ καρφίτσα.
Nahrung, die, ἡ τροφή.
Name, der, τὸ ὄνομα.
Narr, der, ὁ παράφρων, ὁ τρελ(λ)ός; ὁ μωρός.
Naſe, die, ἡ ρίς, ἡ μύτη.
Neffe, der, ὁ ἀνεψιός.
nehmen λαμβάνω, παίρνω.
Neid, der, ὁ φθόνος, ἡ ζηλοτυπία.
neidiſch φθονερός, ζηλότυπος; — **ſein** φθονῶ (ε), ζηλοτυπῶ (ε).
nennen ὀνομάζω, καλῶ (ε).
Neſt, das, ἡ φωλεά, φωληά.
neu νέος, νηός, καινουργής, καινούργιος.
neugierig περίεργος.
neugriechiſch νεοελληνικός.
Norden, der, Nordwind, der, ὁ βορρᾶς, βορ(η)ᾶς.
nördlich βόρειος, ἀρκτικός.
nötig ἀναγκαῖος.
Nuß, die, τὸ κάρυον, καρύδι.
nützen ὠφελῶ (ε); (**ausnützen**) ἐπωφελοῦμαι (ε).
Nutzen, der, ἡ ὠφέλεια, τὸ ὄφελος.
nützlich ὠφέλιμος.

O.

Oberarzt, der, ὁ ἀρχίατρος.
Oberaufſeher, der, ὁ (γενικὸς) ἐπιθεωρητής.
Oberſt, der, ὁ συνταγματάρχης.
Obſt, das, τὰ ὀπωρικά, τὰ φροῦτα.
Ochſe, der, ὁ βοῦς, τὸ βῶδι.
Ocean, der, ὁ ὠκεανός.
Ofen, der, ἡ θερμάστρα, ἡ σόμπα.
offen ἀνοικτός, ἀνεῳγμένος.
öffentlich δημόσιος.
Öl, das, τὸ ἔλαιον, τὸ λάδι.
Onkel, der, ὁ θεῖος, ὁ μπάρμπας.
opfern θυσιάζω, θύω.
Ort, der, ὁ τόπος.
Orient, der, Oſten, der, ἡ ἀνατολή.
Oſtern, die, τὸ Πάσχα, ἡ Λαμπρή.

P.

Paar, das, τὸ ζεῦγος, ζευγάρι.
Papier, das, ὁ χάρτης, τὸ χαρτί.
Partei, die, τὸ κόμμα, ἡ μερίς.
Perſon, die, τὸ πρόσωπον, τὸ ἄτομον.
perſönlich προσωπικός.
Pfeffer, der, τὸ πέπερι, τὸ πιπέρι.
pfeifen συρίζω, σφυρίζω.
Pfeil, der, τὸ βέλος, ἡ σαΐτα.
Pferd, das, ὁ ἵππος, τὸ ἄλογον.
Pflanze, die, τὸ φυτόν.
Pflaume, die, τὸ δαμάσκηνον.
pflegen περιποιοῦμαι (ε), περιθάλπω; (**die Gewohnheit haben**) ἔχω τὴν συνήθειαν, εἶμαι συνειθισμένος.

Digitized by Google

Pflicht, die, τὸ καθῆκον (G. οντος).
pflügen ἀροτριῶ (α), ζευγαρόνω, ζευγαρίζω, ὀρτόνω.
Platz, der, ἡ θέσις; (z. B. in einer Stadt) ἡ πλατεῖα; (Ort) ὁ τόπος.
plündern λεηλατῶ (ε), διαρπάζω.
Plünderung, die, ἡ λεηλασία, ἡ διαρπαγή.
Polizei, die, ἡ ἀστυνομία.
Post, die, τὸ ταχυδρομεῖον.
prächtig μεγαλοπρεπής, λαμπρός.
Prinz, der, ὁ πρίγκηψ, πρίγκιψ.
Produkt, das, τὸ προϊόν (G. όντος)
Provinz, die, ἡ ἐπαρχία.
prüfen ἐξετάζω; (versuchen) δοκιμάζω.
Pulver, das, ἡ κόνις, ἡ σκόνη; = Schießpulver s. dort.

Q.

Quadrat, das, τὸ τετράγωνον.
Quelle, die, ἡ πηγή.
Quote, die, τὸ ποσοστόν.

R.

Rabe, der, ὁ κόραξ.
rächen ἐκδικῶ (ε).
rasch ταχύς, γλήγορος.
Rat, der, ἡ συμβουλή.
Räuber, der, ὁ λῃστής, ὁ μπιρμπάντης.
rechnen λογαριάζω.
Rechnung, die, ὁ λογαριασμός.
Recht, das, τὸ δίκαιον; (Berechtigung) τὸ δικαίωμα.
rechts δεξιά.
Rechtschaffenheit, die, ἡ τιμιότης, ἡ χρηστότης.
Rede, die, ὁ λόγος; ἡ ἀγόρευσις.
reden λέγω, ὁμιλῶ (ε), μιλῶ (α).
Redner, der, ὁ ῥήτωρ.
Regel, die, ὁ κανών.
Regen, der, ἡ βροχή.
regieren κυβερνῶ (α).
Regierung, die, ἡ κυβέρνησις.
regnet, es, βρέχει.
Reich, das, τὸ κράτος.
reich πλούσιος.
Reichtum, der, ὁ πλοῦτος, Plur. τὰ πλούτη.
Reihe, die, ἡ σειρά, ἡ ἀράδα.
rein καθαρός, παστρικός.
reinigen καθαρίζω, παστρεύω.
Reise, die, τὸ ταξείδιον, ταξεῖδι.
reisen ταξειδεύω.
reizend χαρίεις, ἐπίχαρις, θελκτικός, χωριτωμένος.
retten σώζω.
Richter, der, ὁ δικαστής.
richtig ὀρθός, σωστός.
Rock, der, τὸ φόρεμα, τὸ σουρτοῦκο.
roh ὠμός.
Römer, der, ὁ Ρωμαῖος.
römisch ρωμαϊκός.
Rose, die, τὸ ῥόδον, τὸ τριαντάφυλλο.
rot ἐρυθρός, κόκκινος.
Rückkehr, die, ἡ ἐπιστροφή, ἡ ἐπάνοδος.
rühmen, sich, καυχῶμαι.
Ruhm, der, ἡ δόξα, τὸ κλέος.
rund στρογγύλος, στρογγυλός.

S.

Sache, die, τὸ πρᾶγμα; (Angelegenheit) ἡ ὑπόθεσις, ἡ δουλειά.
sagen λέγω.
Salz, das, τὸ ἅλας, ἁλάτι.
Sammlung, die, ἡ συλλογή.
Sand, der, ἡ ἄμμος.
Schaden, der, ἡ βλάβη, ἡ ζημία.
schaden βλάπτω, ζημιῶ (ο).
Schaf, das, τὸ πρόβατον.
schämen, sich, αἰσχύνομαι, ἐντρέπομαι.
schänden (κατ)αισχύνω, ἀτιμάζω.
Schande, die, τὸ αἶσχος, τὸ ὄνειδος, ἡ ἐντροπή.
Schar, die, ἡ ὁμάς, ὁ σωρός.
scharf ὀξύς.
Schatten, der, ἡ σκιά, ὁ ἴσκιος.
schätzen (ehren) ἐκτιμῶ (α).
Schauspiel, das, τὸ θέαμα; (Drama) τὸ δρᾶμα.
scheinen φαίνομαι.
schicken πέμπω, στέλλω.
Schicksal, das, ἡ τύχη, ἡ μοῖρα, ἡ εἱμαρμένη, τὸ πεπρωμένον.
Schießpulver, das, ἡ πυρῖτις, τὸ μπαροῦτι.
Schiff, das, τὸ πλοῖον, τὸ καράβι.
schildern περιγράφω, ἐξιστορῶ (ε).
Schlaf, der, ὁ ὕπνος.
schlafen κοιμῶμαι; — gehen κατακλίνομαι, πηγαίνω νὰ κοιμηθῶ oder νὰ πλαγιάσω.
Schlag, der, ὁ κτύπος, τὸ κτύπημα.

Digitized by Google

ſchlagen κτυπῶ (α), κρούω; (vom Gewiſſen) τύπτω.
ſchlecht κακός.
ſchließen κλείω, σφαλ(ν)ῶ (α).
Schlüſſel, der, ἡ κλείς, τὸ κλειδί.
ſchmeicheln κολακεύω.
ſchmelzen (tranſ.) τήκω, λυόνω; (intr.) τήκομαι, λυόνω.
Schmerz, der, ὁ πόνος, ἡ ἀλγηδών.
Schmied, der, ὁ σιδηρουργός, σιδερᾶς.
ſchmücken στολίζω, (δια)κοσμῶ (ε).
ſchmutzig ρυπαρός, ἀκάθαρτος, βρώμικος, λερωμένος.
Schnee, der, ἡ χιών, τὸ χιόνι.
Schneider, der, ὁ ράπτης, ράφτης.
ſchneit, es, χιονίζει.
ſchnell ταχύς, γλήγορος.
ſchön ὡραῖος.
Schönheit, die, ἡ ὡραιότης.
Schrecken, der, ὁ τρόμος, ἡ τρομάρα.
ſchreiben γράφω.
Schriftſteller, der, ὁ συγγραφεύς.
Schuh, der, τὸ ὑπόδημα, τὸ ποῦτσι.
Schuhmacher, der, ὁ ὑποδηματοποιός, ὁ παπουτσῆς.
Schule, die, τὸ σχολεῖον, ἡ σχολή.
ſchützen ὑπερασπίζω.
ſchwach ἀδύνατος, ἀσθενής.
Schwäche, die, ἀδυναμία.
Schwager, der, ὁ γαμβρός, ὁ σύγγαμβρός; ὁ ἀνδράδελφος; ὁ γυναικάδελφος.
Schwalbe, die, ἡ χελιδών, τὸ χελιδόνι.
ſchwarz μέλας, μελανός, μαῦρος.
ſchweigen σιωπῶ (α).
Schwein, das, ὁ χοῖρος, τὸ γουροῦνι.
Schweiz, die, ἡ Ἑλβετία.
Schweizer, der, ὁ Ἑλβετός.
ſchwer βαρύς; (zu thun) δύσκολος.
Schwert, das, τὸ ξίφος, τὸ σπαθί.
Schweſter, die, ἡ ἀδελφή, ἀδερφή.
ſchwierig δύσκολος, δυσχερής.
Schwierigkeit, die, ἡ δυσκολία, ἡ δυσχέρεια.
See, der, ἡ λίμνη; —, die, ἡ θάλασσα.
Seele, die, ἡ ψυχή.
ſegnen εὐλογῶ (ε).
ſehen βλέπω, κυττάζω.
Sehkreis, der, ὁ ὁρίζων.
Seite, die, ἡ πλευρά, τὸ πλευρόν, τὸ πλάγι, ἡ μεριά; τὸ μέρος; (z. B. eines Buches) ἡ σελίς, τὸ καταιβατόν.
ſelten σπάνιος.
ſenden στέλλω, πέμπω.
ſicher βέβαιος, θετικός; ἀσφαλής.
ſichtbar ὁρατός, θεατός.
Sieg, der, ἡ νίκη.
Siegel, das, ἡ σφραγίς, ἡ βοῦλλα.
ſingen ᾄδω, τραγουδῶ (α); (in der Kirche) ψάλλω.
Sinn, der, ἡ αἴσθησις; die fünf —e αἱ πέντε αἰσθήσεις.
ſitzen κάθημαι, κάθομαι.
Sohn, der, ὁ υἱός, γυιός.
Sommer, der, τὸ θέρος, τὸ καλοκαῖρι.
Sonne, die, ὁ ἥλιος.
Sonntag, der, ἡ Κυριακή.
Spanien, das, ἡ Ἱσπανία.
Spanier, der, ὁ Ἱσπανός.
ſparſam οἰκονόμος, φειδωλός.
ſpazieren gehen περιπατῶ (ε).
Spaziergang, der, ὁ περίπατος.
Spiegel, der, τὸ κάτοπτρον, ὁ καθρέπτης, καθρέφτης.
Spiel, das, τὸ παιγνίδιον, τὸ παίγνιον.
ſpielen παίζω.
ſpinnen νήθω, κλώθω.
Sprache, die, ἡ γλῶσσα.
ſprechen ὁμιλῶ (ε), μιλῶ (α).
ſpringen πηδῶ (α).
Staat, der, ἡ πολιτεία, τὸ κράτος.
Stadt, die, ἡ πόλις.
ſtammen κατάγομαι; (gramm.) παράγομαι; (hervorgehen) προέρχομαι.
ſtark ἰσχυρός, δυνατός, ρωμαλέος.
Stärke, die, ἡ ἰσχύς, ἡ δύναμις, ἡ ρώμη.
ſtärken ἐνδυναμόνω, ἰσχυροποιῶ (ε).
ſtehen ἵσταμαι, στέκομαι, στέκω.
Stein, der, ὁ λίθος, ἡ πέτρα.
Stelle, die, ἡ θέσις; (örtl.) ὁ τόπος, τὸ μέρος.
ſtellen ἵστημι, στήνω, σταίνω, θέτω, τοποθετῶ (ε), βάλλω.
Stimme, die, ἡ φωνή.
Stirn, die, τὸ μέτωπον, τὸ κούτελο.
Stoff, der, ἡ ὕλη; (zu Kleidungsſtücken) τὸ ὕφασμα, ἡ τσόχα.

Digitized by Google

stolz ὑπερήφανος, ξιππασμένος.
Storch, der, ὁ πελαργός, ὁ λέλεκας, τὸ λελέκι.
stören ταράττω, -άσσω, ἐνοχλῶ (ε), πειράζω.
Strafe, die, ἡ τιμωρία, ἡ ποινή.
Straße, die, ἡ ὁδός, ὁ δρόμος.
streiten ἐρίζω, φιλονεικῶ (ε), μαλ(λ)όνω.
streng αὐστηρός.
Stroh, das, τὸ ἄχυρον, τὰ ἄχερα.
Strumpf, der, ἡ περικνημίς, ἡ κάλτσα; (kurzer —, Socke) τὸ περιπόδιον, τὸ τσουράπι.
Student, der, ὁ φοιτητής.
Stunde, die, ἡ ὥρα.
suchen ζητῶ (ε).
Süden, der, ὁ νότος, ἡ μεσημβρία.
Summe, die, τὸ ποσόν; (Additionsresultat) τὸ ἄθροισμα.
süß γλυκύς, γλυκός.

T.

tadeln μέμφομαι, ψέγω, κακίζω, κατακρίνω, κατηγορῶ (ε).
Tag, der, ἡ ἡμέρα.
täglich καθημερινός.
tanzen χορεύω.
tapfer ἀνδρεῖος.
Tapferkeit, die, ἡ ἀνδρεία, ἡ παλληκαριά.
Tasche, die, τὸ θυλάκιον, ἡ τσέπη.
Taschentuch, das, τὸ ρινόμακτρον, τὸ μανδύλιον, μανδύλι.
Taube, die, ἡ περιστερά, τὸ περιστέρι.
taufen βαπτίζω.
Teil, der, τὸ μέρος.
teilnehmen (συμ)μετέχω, συμμερίζομαι, λαμβάνω μέρος.
That, die, ἡ πρᾶξις.
thätig ἐνεργός, ἐνεργητικός; δραστήριος.
Thor, das, ἡ πύλη.
Thor, der, ὁ ἄφρων, ὁ μωρός, ὁ τρελ(λ)ός.
Thräne, die, τὸ δάκρυον.
thun πράττω, κάμνω, κάνω.
Thüre, die, ἡ θύρα, ἡ πόρτα.
tief βαθύς.
Tier, das, τὸ ζῶον; wildes — τὸ θηρίον.
Tisch, der, ἡ τράπεζα, τὸ τραπέζι.
Titel, der, ὁ τίτλος.
Tochter, die, ἡ θυγάτηρ, θυγατέρα.
töten φονεύω, θανατόνω, σκοτόνω.
Traube, die, ἡ σταφυλή, τὸ σταφύλι, ὁ βότρυς.
Trauerspiel, das, ἡ τραγῳδία.
träge ὀκνηρός, τεμπέλης (ὁ), ἀκαμάτης (ὁ).
trefflich ἐξαίρετος, περίφημος.
treten πατῶ (ε).
treu πιστός.
Treue, die, ἡ πίστις.
trinken πίνω.
trocken ξηρός, ξερός; στεγνός.
trocknen (transf.) ξηραίνω, ξεραίνω; στεγνόνω.
Troja, das, ἡ Τροία, ἡ Τρωάς.
Trommel, die, τὸ τύμπανον.
trösten παρηγορῶ (ε).
Trümmer, die, τὰ ἐρείπια, τὰ λείψανα, τὰ χαλάσματα.
Tuch, das, τὸ ὕφασμα, ἡ τσόχα; (zum Abwischen) τὸ πανίον, πανί.
Tugend, die, ἡ ἀρετή.
tugendhaft ἐνάρετος.
Türke, der, ὁ Τοῦρκος.
Turm, der, ὁ πύργος.

U.

Übel, das, τὸ κακόν, τὸ δεινόν.
übel κακός.
üben ἀσκῶ (ε), γυμνάζω.
übereinkommen συμβιβάζομαι, συμφωνῶ (ε).
übereinstimmen συμφωνῶ (ε), συνάδω, εἶμαι σύμφωνος.
überflüssig περιττός.
überführen ἐξελέγχω, ἀποδεικνύω.
überhaupt ἐν γένει, γενικῶς.
übernehmen ἀναλαμβάνω.
überschwemmen πλημμυρίζω, κατακλύζω.
übersetzen μεταφράζω.
Übersetzung, die, ἡ μετάφρασις.
überzeugen (κατα)πείθω; sich — πείθομαι.
übrig ὑπόλοιπος, ἐπίλοιπος; — bleiben ὑπολείπομαι, ἀπομένω.
Übung, die, ἡ ἄσκησις, τὸ γύμνασμα.
Ufer, das, ἡ ὄχθη; — des Meeres s. Küste.
umarmen ἐναγκαλίζομαι, περιπτύσσομαι, ἀγκαλιάζω.

Digitized by Google

umhergehen περιέρχομαι.
umkommen καταστρέφομαι, χάνομαι.
Umſtand, der, ἡ περίστασις, ἡ περίπτωσις.
umwenden στρέφω, γυρίζω.
unangenehm δυσάρεστος.
unbekannt ἄγνωστος.
undankbar ἀγνώμων, ἀχάριστος.
unfähig ἀνίκανος.
ungewöhnlich ἀσυνήθης.
Unglück, das, ἡ δυστυχία, ἡ ἀτυχία; (Unglücksfall) τὸ δυστύχημα, τὸ ἀτύχημα.
unglücklich δυστυχής, ἀτυχής, ταλαίπωρος, δυστυχισμένος.
unmöglich ἀδύνατος.
unrecht ἄδικος.
Unrecht, das, τὸ ἄδικον, ἡ ἀδικία.
Unſchuld, die, ἡ ἀθωότης.
unſterblich ἀθάνατος.
unterhaltend διασκεδαστικός.
unterjochen ὑποδουλῶ (ο).
unterlaſſen παραλείπω.
unternehmen ἐπιχειρῶ (ε).
Unternehmung, die, ἡ ἐπιχείρησις.
unterrichten διδάσκω, μαθαίνω, (ἐκ)παιδεύω.
unterſtützen ὑποστηρίζω.
Unterthan, der, ὁ ὑπήκοος.
Unterwerfung, die, ἡ ὑπόταξις; (Unterjochung) ἡ ὑποδούλωσις.
unwiſſend ἀμαθής.
unzählig ἀναρίθμητος.
Urſache, die, ἡ αἰτία, τὸ αἴτιον; (Veranlaſſung) ἡ ἀφορμή.
urteilen κρίνω.

V.

Vater, der, ὁ πατήρ, πατέρας.
Vaterland, das, ἡ πατρίς, πατρίδα.
verachten περι-, καταφρονῶ (ε).
Veränderung, die, ἡ μεταβολή, ἡ ἀλλαγή.
verbergen κρύπτω.
verbeſſern βελτιῶ (ο); (korrigieren) διορθόνω.
Verbrechen, das, τὸ κακούργημα, τὸ ἔγκλημα.
verbreiten διαδίδω, διασπείρω; (ausbreiten) ἐξαπλῶ (ο).
verdächtig ὕποπτος.
verdienen κερδίζω, κερδαίνω, πορίζομαι, βγάζω; (wert ſein) εἶμαι ἄξιος, ἀξίζω.
verehren σέβομαι, λατρεύω.
vereinigen ἑνόνω, συνάπτω, συνδέω.
Verfaſſer, der, ὁ συγγραφεύς; ὁ συντάκτης.
verfolgen (ἐπι)διώκω; (feindl.) καταδιώκω.
vergeblich μάταιος, ἀνωφελής; (fruchtlos) ἄγονος.
vergehen παρέρχομαι, περνῶ (α); (fig.) ἀφανίζομαι; (ſich verlieren) φθείρομαι, ἀπολλύομαι, χάνομαι.
vergeſſen λησμονῶ (ε), ξεχνῶ (α).
Vergnügen, das, ἡ εὐχαρίστησις, ἡ χάρις; (Vergnügung) ἡ διασκέδασις.
vergnügt φαιδρός, εὔθυμος, ἱλαρός, χαρούμενος.
vergrößern μεγεθύνω; μεγαλύνω, μεγαλοποιῶ (ε); (vermehren) αὐξάνω.
verhindern ἐμποδίζω, κωλύω.
verkaufen πωλῶ (ε).
verlangen ἀπαιτῶ (ε); (nach etw.) ἐπιθυμῶ (ε), ποθῶ (ε).
verlaſſen (ἐγ)καταλείπω.
Verlegenheit, die, ἡ ἀμηχανία, ἡ στενοχωρία.
verleumden διαβάλλω, συκοφαντῶ (ε).
verlieren ἀπολλύω, χάνω.
verlohnen ἀξίζω.
vermeiden ἀποφεύγω.
vermindern ἐλαττῶ (ο), μειῶ (ο).
Vermögen, das, ἡ περιουσία.
vermuten εἰκάζω.
vernachläſſigen παραμελῶ (ε), ἀμελῶ (ε).
Vernunft, die, τὸ λογικόν; zur — bringen σωφρονίζω.
verraten προδίδω.
Verſammlung, die, ἡ συνάθροισις; ἡ συνέλευσις.
verſammeln συναθροίζω, συνάγω, ſich — συναθροίζομαι, συνέρχομαι.
verſchaffen προμηθεύω, πορίζω.
verſchieden διάφορος; (verſchiedenartig) ἀλλοῖος, διαφορετικός.
verſchonen φείδομαι, λυποῦμαι.
verſchwenden (κατα)σπαταλῶ (α).
verſchwinden γίνομαι ἄφαντος, χάνομαι.

Digitized by Google

verſichern (ἐξ)ασφαλίζω; (beteuern) διαβεβαιῶ (ο).
verſprechen ὑπισχνοῦμαι (ε), ὑπόσχομαι.
verſtehen (ἐν)νοῶ (ε), καταλαβαίνω.
verteilen διανέμω, διαμοιράζω.
Vertrauen, das, ἡ ἐμπιστοσύνη; ἡ πεποίθησις.
verurſachen προξενῶ (ε).
verwandeln μεταβάλλω, μετατρέπω.
verwandt συγγενής.
Verwandte, der, ὁ συγγενής.
verwerfen ἀπορρίπτω.
verzeihen συγχωρῶ (ε).
Verzeihung, die, ἡ συγχώρησις, ἡ συγγνώμη.
verzweifeln ἀπελπίζομαι; **zur Verzweiflung bringen** ἀπελπίζω.
Vetter, der, ὁ ἐξάδελφος.
Viertelſtunde, die, τὸ τέταρτον ὥρας.
Vogel, der, τὸ πτηνόν, τὸ πουλί.
vollenden (ἀπο)τελειόνω, ξετελειόνω, περαίνω, φέρω εἰς πέρας.
Volk, das, ὁ λαός.
volkreich πολυάνθρωπος.
voll πλήρης, γεμάτος.
vollkommen τέλειος, ἐντελής.
Vorfahre, der, ὁ πρόγονος, ὁ προπάτωρ.
vorleſen ἀναγινώσκω, διαβάζω.
vorſchlagen προτείνω, προβάλλω.
vortrefflich ἐξαίρετος, περίφημος.
Vorwurf, der, ἡ μομφή.
vorziehen προτιμῶ (α).

W.

wachen ἀγρυπνῶ (ε), εἶμαι ἔξυπνος.
Waffe, die, τὸ ὅπλον.
Wagen, der, ἡ ἅμαξα, τὸ ἁμάξι.
wagen τολμῶ (α); (aufs Spiel ſetzen) δια-, παρακινδυνεύω.
wahr ἀληθής, ἀληθινός.
Wahrheit, die, ἡ ἀλήθεια.
wahrſcheinlich πιθανός.
Waiſe, die, τὸ ὀρφανόν; ὁ ὀρφανός; ἡ ὀρφανή.
Wald, der, τὸ δάσος.
Wall, der, τὸ πρόχωμα.
Wand, die, ὁ τοῖχος.
warm θερμός, ζεστός.
Wärme, die, ἡ θερμότης, ἡ ζέστη.
warten περι-, ἀναμένω.
waſchen πλύνω, πλαίνω.
Waſſer, das, τὸ ὕδωρ, τὸ νερόν.
Weg, der, ἡ ὁδός, ὁ δρόμος.
wegführen ἀπάγω.
wegnehmen ἀφαιρῶ (ε), παίρνω.
Weib, das, ἡ γυνή, γυναῖκα.
weich μαλακός.
weichen (weich machen) μαλακύνω, μαλακόνω; (zurückweichen, nachgeben) ὑποχωρῶ (ε), ἐνδίδω.
weigern, ſich, ἀρνοῦμαι (ε), ἀποποιοῦμαι (ε).
Wein, der, ὁ οἶνος, τὸ κρασί.
weinen κλαίω.
weiſe σοφός.
Weiſe, die, ὁ τρόπος; (muſikal.) τὸ μέλος, ἡ μελῳδία.
Weisheit, die, ἡ σοφία.
weiß λευκός, ἄσπρος.
weit μακρός, μακρύς.
Welt, die, ὁ κόσμος, (Weltall) τὸ σύμπαν.
wenig ὀλίγος.
werden γίνομαι; καταντῶ (α), καθίσταμαι, ἀποβαίνω.
Werk, das, τὸ ἔργον.
Werkzeug, das, τὸ ὄργανον; (Handwerkszeug) τὸ ἐργαλεῖον.
Weſen, das, τὸ ὄν; (einer Sache) ἡ οὐσία; (Manieren) οἱ τρόποι.
Wetter, das, ὁ καιρός.
wichtig σπουδαῖος.
widmen ἀφιερῶ (ο); **ſich —** ἀφιεροῦμαι, ἐπιδίδομαι.
wiederholen ἐπαναλαμβάνω, ἐπαναλαβαίνω.
Wieſe, die, ὁ λειμών, τὸ λιβάδιον, λιβάδι.
wild ἄγριος.
Wille, der, ἡ θέλησις, τὸ θέλημα, ἡ βούλησις.
Wind, der, ὁ ἄνεμος.
Winter, der, ὁ χειμών, χειμῶνας.
wiſſen γνωρίζω, ἠξεύρω, ξέρω.
Wiſſenſchaft, die, ἡ ἐπιστήμη.
Witwe, die, ἡ χήρα.
Witwer, der, ὁ χήρος.
Woche, die, ἡ ἑβδομάς, ἑβδομάδα.
Wörterbuch, das, τὸ λεξικόν.
Wohl, das, τὸ καλόν, τὸ ἀγαθόν; (Wohlfahrt, Glück) ἡ εὐημερία, ἡ εὐτυχία.
wohlfeil εὐθηνός, φτηνός.
wohlhabend εὔπορος, εὐκατάστατος.
Wohlthat, die, ἡ εὐεργεσία; τὸ εὐεργέτημα.

Digitized by Google

wohlthätig εὐεργετικός, ἀγαθοεργός.
wohnen κατοικῶ (ε), κάθομαι.
Wohnung, die, ἡ κατοικία.
Wolke, die, τὸ νέφος, ἡ νεφέλη, τὸ σύννεφον.
Wolle, die, τὸ μαλλίον, μαλλί.
wollen (von Wolle) μάλλινος.
wollen θέλω, βούλομαι.
Wort, das, ὁ λόγος; (Plur. Wörter) ἡ λέξις.
wundern, ſich, ἀπορῶ (ε), ἐκπλήττομαι, θαυμάζω.
Wunſch, der, ἡ ἐπιθυμία; ἡ εὐχή.
wünſchen ἐπιθυμῶ (ε); (einem etw.) εὔχομαι, ἐπεύχομαι.
Wurm, der, ὁ σκώληξ, τὸ σκουλῆκι.
Wurſt, die, ὁ ἀλλᾶς, τὸ λουκάνικο.
Wurzel, die, ἡ ῥίζα.
würdig ἄξιος, ἀντάξιος.
würdigen ἀξιῶ (ο), καταδέχομαι; (hochſchätzen) (ἐκ)τιμῶ (α).

Z.

Zahl, die, ὁ ἀριθμός.
zahlreich πολυάριθμος.
Zahn, der, ὁ ὀδούς, τὸ δόντι.
zähmen ἡμερόνω, τιθασσεύω.
zanken, ſich — ἐρίζω, μαλ(λ)όνω.
zaudern διστάζω, ὀκνῶ (ε).
Zeichen, das, τὸ σημεῖον, τὸ σημάδι; (Erkennungszeichen) τὸ γνώρισμα.
zeichnen ἰχνογραφῶ(ε), σχεδιάζω; (mit einem Zeichen verſehen) σημειόνω, σημαδεύω; (unterzeichnen) ὑποσημειόνω, ὑπογράφω.
zeigen δεικνύω, δείχνω.
Zeit, die, ὁ χρόνος, ὁ καιρός, ἡ ὥρα.
Zeitung, die, ἡ ἐφημερίς.
zerbrechlich θραυστός, εὔθραυστος, εὐκολόσπαστος.
Zufall, der, ἡ κατάπτωσις, ἡ διάλυσις.
zerſtören καταστρέφω.
zerſtreuen διασκορπίζω, διασκεδάζω.
Zeugnis, das, ἡ μαρτυρία; (Atteſt) τὸ πιστοποιητικόν.
Ziege, die, ἡ αἴξ, ἡ γίδα, ἡ κατσίκα.
Ziel, das, ὁ σκοπός, τὸ σημάδι.
zielen σκοπεύω, σημαδεύω, (dahin —) τείνω.
Zimmer, das, τὸ δωμάτιον, ἡ κάμερα, κάμαρα.
zittern τρέμω.
zornig ὀργίλος, θυμώδης, ἀφύς; (erzürnt) (ἐξ)ωργισμένος, θυμωμένος.
zubereiten παρασκευάζω, ἑτοιμάζω, φτιάνω.
zufrieden εὐχαριστημένος.
Zufriedenheit, die, ἡ εὐχαρίστησις, ἡ εὐαρέσκεια.
zuhören ἀκροῶμαι, ἀκούω.
Zuhörer, der, ὁ ἀκροατής.
Zunge, die, ἡ γλῶσσα.
zurückbeziehen ἐπαναφέρω.
zurückkehren ἐπανέρχομαι, ἐπιστρέφω.
zurücknehmen λαμβάνω ὀπίσω; (widerrufen) ἀνακαλῶ (ε), ἀναιρῶ (ε).
zurückziehen ἀποσύρω.
Zuſchauer, der, ὁ θεατής.
Zuſtand, der, ἡ κατάστασις.
zutragen, ſich, συμβαίνω, γίνομαι.
Zweifel, der, ἡ ἀμφιβολία.
zweifelhaft ἀμφίβολος.
zweifeln ἀμφιβάλλω.
zwingen ἀναγκάζω, ἐξ-, καταναγκάζω, βιάζω.

C. F. Winter'ſche Buchdruckerei in Darmſtadt.

Digitized by Google

Lehrbücher

zum

Studium der neueren Sprachen

nach der Methode Gaspey-Otto-Sauer

aus dem Verlage von Julius Groos in Heidelberg.

„Mit jeder neuerlernten Sprache gewinnt man eine neue Seele."
Karl V.

„Die Welt am Ende des 19. Jahrhunderts steht unter dem Zeichen des Verkehrs; er durchbricht die Schranken, welche die Völker trennen, und knüpft zwischen den Nationen neue Beziehungen an."
Wilhelm II.

„Schon seit den fünfziger Jahren hat die Verlagsbuchhandlung von Julius Groos in Heidelberg ihre besondere Aufmerksamkeit der neusprachlichen Unterrichtsliteratur zugewandt und in einer sehr stattlichen Reihe von größeren und kleineren Werken eine Anzahl von Hülfsmitteln für das Studium der gangbarsten neueren Sprachen veröffentlicht, wie sie bis jetzt wohl kein anderer deutscher Verlag auf diesem Gebiete aufzuweisen vermöchte. Es sind nahezu 250 Bände und Bändchen, bei denen ein einziges von den Verfassern treu festgehaltenes Prinzip fast durch die ganze Sammlung geht. Gleich der erste Blick in die Hauptwerke (wir meinen die Grammatiken) läßt ein solches Prinzip unzweifelhaft erkennen; denn sie gleichen einander wie Brüder: wer die eine kennt, wird sich unschwer in allerkürzester Frist auch in der andern zurechtfinden, ein Umstand, der vom pädagogischen Standpunkt gewiß nur zu loben ist, da unserer anspruchsvollen Zeit, die sich meist nicht mit einer fremden Sprache begnügt, nichts erwünschter sein kann als Parallel-Grammatiken.

Die Lehrbücher der Methode Gaspey-Otto-Sauer haben sich innerhalb der letzten Jahrzehnte einen Weltruf erworben, je mehr die Erlernung der neuen Sprachen ein unabweisbares Erfordernis des modernen Lebens wurde. Ihre Vorzüge, vermöge deren sie sich durch Tausende ähnlicher Bücher Bahn gebrochen, bestehen neben billigem Preise und guter Ausstattung in der glücklichen Vereinigung von Theorie und Praxis, in dem klaren, wissenschaftlichen Aufbau der eigentlichen Grammatik, verbunden mit praktischen Sprechübungen, in der konsequenten Durchführung der hier zum erstenmal klar erfaßten Aufgabe: den Schüler die fremde Sprache wirklich sprechen und schreiben zu lehren.

Was nun zunächst die Anordnung und Behandlung des grammatischen Stoffes angeht, so sind die Grammatiken durchgehends in zwei Kurse (mit Lektionen) geteilt, denen eine systematische Darstellung der Aussprache vorausgeschickt ist. Jeder Kurs behandelt der Reihe nach die Redeteile, und zwar gibt der erste mehr die Grundlage in allgemeinen Umrissen, während der zweite den ersten erweitert und ergänzt (nach dem auch auf anderen Gebieten vielfach mit Glück angewandten Systeme konzentrischer Kreise); in dem ersten richtet sich die Aufmerksamkeit mehr auf die Formenlehre, im zweiten mehr auf die Syntax, ohne daß jedoch diese beiden Dinge, wie in den lediglich systematischen Grammatiken, streng auseinandergehalten sind.

Digitized by Google

Bei den Regeln ist es, wie uns scheint, vorzugsweise auf möglichst einfache und gemeinverständliche Mitteilung von Tatsachen abgesehen. Der Übungsstoff ist sehr reichlich.

Dieser neuen Methode verdanken die Gaspey-Otto-Sauerschen Lehrbücher ihren Erfolg gegenüber den meisten andern Grammatiken, die entweder mit der theoretischen Darlegung der grammatischen Formen sich begnügen und den Schüler mit einem Wust der entlegensten, nie zur Anwendung kommenden Unregelmäßigkeiten und Ausnahmen quälen, oder welche, in das andere Extrem umschlagend, ihn lediglich zum Hersagen einiger Umgangsphrasen abrichten, ohne ihn den Geist der fremden Sprache erfassen zu lassen.

Der Schwerpunkt der Methode liegt in dem Streben, den Lernenden möglichst bald zum Verständnis zusammenhängender Lesestücke, besonders aber zu dem mündlichen Gebrauche der fremden Sprache zu befähigen. Dieser letzte Punkt scheint den Verfassern an ihren Lehrbüchern so charakteristisch zu sein, daß sie dieselben, um sie von andern zu unterscheiden, Konversations-Grammatiken nennen.

Die erste Gruppe umfaßt die Lehrbücher für Deutsche mit 77 Bänden für 23 Sprachen.

Unser Staunen über den Reichtum und die Konsequenz dieser Sammlung, wie über die Fruchtbarkeit einzelner Verfasser erhöht sich um ein Bedeutendes, wenn wir die doppelt so starke andere Gruppe, nämlich die für Ausländer, betrachten.

Wir müssen den Verfassern dieser Lehrbücher das Verdienst lassen, daß sie demjenigen Teile des sprachenlernenden Publikums, der vorzugsweise aus praktischen Gründen ein fremdes Idiom sich bis zur Sprach- und Schreibfertigkeit aneignen will, den grammatischen Stoff in sehr mundgerechter und leichtfaßlicher Form darbieten, wie wir auch nicht umhin können, der Verlagshandlung für die elegante und schöne Ausstattung unsere vollste Anerkennung auszusprechen. Diesen Umständen ist es wohl ganz besonders zu verdanken, daß diese Lehrbücher sich einer solchen Beliebtheit erfreuen und mehrere derselben ungewöhnlich rasch ihren Weg gemacht haben.

So wird man denn gern konstatieren, daß die ganze in ihren Zielen wie in ihren Mitteln wohl abgerundete Sammlung ein gutes Stück Fleiß und Arbeitskraft, sowie eine anerkennenswerte Leistung auf buchhändlerischem Gebiete repräsentiert und in dieser Beziehung wohl als einzig in ihrer Art zu bezeichnen ist."

Paderborn. .... t.

(Auszug aus der Literarischen Rundschau.)

Alle Bücher sind gebunden.

(Preise in Mark und Pfennig, im Auslande zu den von den dortigen Buchhandlungen festgesetzten Preisen!)

Digitized by Google

Methode Gaspey-Otto-Sauer.

	M.	Pf.
Arabische Ausgabe:		
Kleine deutsche Sprachlehre für Araber von Hartmann	3	—
Armenische Ausgabe:		
Kleine englische Sprachlehre für Armenier von Gulian	3	—
Bulgarische Ausgaben:		
Kleine deutsche Sprachlehre für Bulgaren von Gawrisky	2	40
Kleine englische Sprachlehre für Bulgaren von Gawrisky	2	40
Kleine französische Sprachlehre für Bulgaren von Gawrisky	2	40
Deutsche Ausgaben:		
Arabische Konversations-Grammatik von Harder	10	—
Schlüssel dazu von Harder	2	80
Chinesische Konversations-Grammatik von Seidel	8	—
Schlüssel dazu von Seidel	1	—
Kleine chinesische Sprachlehre von Seidel	2	—
Schlüssel dazu von Seidel	—	80
Dänische Konversations-Grammatik von Wied	4	60
Schlüssel dazu von Wied	1	60
Duala Sprachlehre und Wörterbuch von Seidel	2	—
Englische Konversations-Grammatik von Gaspey-Runge. 24. Aufl.	3	60
Schlüssel dazu von Runge. 4. Aufl.	1	60
Englisches Konversations-Lesebuch von Gaspey-Runge. 6. Aufl.	3	—
Kleine englische Sprachlehre von Otto-Runge. 7. Aufl.	1	80
Schlüssel dazu von Runge	—	80
Englische Gespräche von Runge. 2. Aufl.	1	80
Materialien zum Übersetzen ins Englische von Otto-Runge. 3. Aufl.	1	80
Englische Chrestomathie von Süpfle-Wright. 9. Aufl.	3	60
Handbuch der englischen und deutschen Idiome v. Lange	1	60
Ewhe Sprachlehre und Wörterbuch von Seidel	2	—
Kleine finnische Sprachlehre von Neuhaus	2	—
Französische Konversations-Grammatik von Otto-Runge. 28. Aufl.	3	60
Schlüssel dazu von Runge. 5. Aufl.	1	60
Franz. Konv.-Lesebuch I. 9. Aufl., II. 5. Aufl. von Otto-Runge. à	2	40
Franz. Konv.-Lesebuch f. Mädchensch. von Otto-Runge. I. 5. Aufl., II. 3. Aufl. à	2	40
Kleine französische Sprachlehre von Otto-Runge. 8. Aufl.	1	80
Schlüssel dazu von Runge	—	80
Französische Gespräche von Otto-Runge. 8. Aufl.	1	60
Materialien zum Übersetzen ins Französische von Runge	1	80
Französisches Lesebuch von Süpfle. 11. Aufl.	3	—
Hauffa Sprachlehre und Wörterbuch von Seidel	4	—
(Auch unter den Titeln: La langue haoussa. — The Hausa language.)		
Japanische Konversations-Grammatik von Plaut	6	—
Schlüssel dazu von Plaut	2	—
Italienische Konversations-Grammatik von Sauer. 12. Aufl.	3	60
Schlüssel dazu von Cattaneo. 4. Aufl.	1	60
Italienisches Konversations-Lesebuch von Sauer. 5. Aufl.	3	60
Italienische Chrestomathie von Cattaneo. 3. Aufl.	2	40
Kleine italienische Sprachlehre von Sauer. 9. Aufl.	1	80
Schlüssel dazu von Cattaneo	—	80
Italienische Gespräche von Sauer-Motti. 5. Aufl.	1	80
Übungsstücke zum Übers. a. d. Deutschen i. Ital. von Lardelli. 4. Aufl.	1	60
Marokkanische Sprachlehre von Seidel	3	—
Neugriechische Konversations-Grammatik von Petraris	6	—
Schlüssel dazu von Petraris	2	—
Lehrbuch der neugriechischen Volkssprache von Petraris	3	—
Niederländische Konversations-Grammatik von Valette. 2. Aufl.	4	80
Schlüssel dazu von Valette. 2. Aufl.	1	60

Digitized by Google

Methode Gaspey-Otto-Sauer.

Deutsche Ausgaben:

	M.	Pf.
Niederländisches Konversations-Lesebuch von Valette. 2. Aufl.	2	80
Kleine niederländische Sprachlehre von Valette. 3. Aufl.	2	—
Polnische Konversations-Grammatik von Wicherkiewicz. 2. Aufl.	4	60
Schlüssel dazu von Wicherkiewicz. 2. Aufl.	2	—
Portugiesische Konversations-Grammatik von Kordgien. 2. Aufl.	4	80
Schlüssel dazu von Kordgien. 2. Aufl.	1	60
Kleine portugiesische Sprachlehre von Kordgien-Ey. 4. Aufl.	2	40
Russische Konversations-Grammatik von Fuchs-Wyczliński. 4. Aufl.	5	—
Schlüssel dazu von Fuchs-Wyczliński. 4. Aufl.	2	—
Russisches Konversations-Lesebuch von Werthaupt	2	—
Kleine russische Sprachlehre von Motti. 2. Aufl.	2	—
Schlüssel dazu von Motti. 2. Aufl.	—	80
Schwedische Konversations-Grammatik von Walter 2. Aufl.	4	80
Schlüssel dazu von Walter 2. Aufl.	1	60
Kleine schwedische Sprachlehre von Fort	2	—
Spanische Konversations-Grammatik von Sauer-Ruppert. 9. Aufl.	4	—
Schlüssel dazu von Ruppert. 3. Aufl.	1	60
Spanisches Lesebuch von Sauer-Röhrich. 2. Aufl.	3	60
Kleine spanische Sprachlehre von Sauer. 6. Aufl.	2	—
Schlüssel dazu von Runge	—	80
Spanische Gespräche von Sauer. 3. Aufl.	1	80
Spanische Rektionsliste von Sauer-Kordgien	1	60
Suahili Konversations-Grammatik von Seidel	5	—
Schlüssel dazu von Seidel	2	—
Suahili-Wörterbuch von Seidel	2	40
Tschechische Konversations-Grammatik von Maschner	5	—
Schlüssel dazu von Maschner	1	60
Türkische Konversations-Grammatik von Jehlitschka	8	—
Schlüssel dazu von Jehlitschka	3	—
Kleine ungarische Sprachlehre von Nagy. 2. Aufl.	2	—
Schlüssel dazu von Nagy	—	80

Englische Ausgaben:

Elementary **Modern Armenian** Grammar by Gulian	3	—
Dutch Conversation-Grammar by Valette. 2. Ed.	5	—
Key to the Dutch Convers.-Grammar by Valette	1	60
Dutch Reader by Valette. 2. Ed.	2	80
French Conversation-Grammar by Otto-Onions. 13. Ed.	4	—
Key to the French Convers.-Grammar by Otto-Onions. 8. Ed.	1	60
Elementary French Grammar by Wright. 3. Ed.	2	—
French Reader by Onions	3	—
Materials for French prose composition by Otto-Onions. 5. Ed.	2	40
French Dialogues by Otto-Corkran	1	80
German Conversation-Grammar by Otto. 28. Ed.	5	—
Key to the German Convers.-Grammar by Otto. 20. Ed.	1	60
Elementary German Grammar by Otto. 9. Ed.	2	—
First German Book by Otto. 9. Ed.	1	20
German Reader I. 8. Ed., II. 5. Ed., III. 2. Ed. by Otto. à	2	40
Materials for tr. Engl. into Germ. by Otto-Wright. 7. Ed.	2	40
Key to the Mater. for transl. Engl. i. Germ. by Otto. 3. Ed.	1	60
German Dialogues by Otto. 5. Ed.	1	50
Accidence of the German language by Otto-Wright. 2. Ed.	1	20
Handbook of English and German Idioms by Lange	1	60
German verbs with their appropriate prepositions etc. by Tebbitt	1	—
Italian Conversation-Grammar by Sauer. 8. Ed.	5	—
Key to the Italian Convers.-Grammar by Sauer. 7. Ed.	1	60
Elementary Italian Grammar by Motti. 3. Ed.	2	—
Italian Reader by Cattaneo	2	40
Italian Dialogues by Motti	1	80

Julius Groos in Heidelberg

Digitized by Google

Methode Gaspey-Otto-Sauer.

Englische Ausgaben:

	Mk.	Pf.
Japanese Conversation-Grammar by Plaut	6	—
Key to the Japanese Convers.-Grammar by Plaut	2	—
Modern Persian Conversation-Grammar by St. Clair-Tisdall	10	—
Key to the Mod. Persian Conv.-Grammar by St. Clair-Tisdall	2	—
Portuguese Conversation-Grammar by Kordgien and Kunow	5	—
Key to the Portug. Conv.-Grammar by Kordgien and Kunow	1	60
Russian Conversation-Grammar by Motti. 3. Ed.	6	—
Key to the Russian Convers.-Grammar by Motti. 3. Ed.	1	60
Elementary Russian Grammar by Motti. 2. Ed.	2	—
Key to the Elementary Russian Grammar by Motti. 2 Ed.	—	80
Russian Reader by Werkhaupt and Roller	2	—
Spanish Conversation-Grammar by Sauer-de Arteaga. 7. Ed.	4	—
Key to the Spanish Convers.-Grammar by Sauer-de Arteaga. 5. Ed.	1	60
Elementary Spanish Grammar by Pavia. 2. Ed.	2	—
Spanish Reader by Sauer-Röhrich. 2. Ed.	3	60
Spanish Dialogues by Sauer-Corkran	1	80
Elementary **Swedish** Grammar by Fort	2	—
Ottoman-**Turkish** Conversation-Grammar by Hagopian	10	—
Key to the Ottoman-Turkish Convers.-Grammar by Hagopian	4	—

Französische Ausgaben:

Grammaire **allemande** par Otto-Nicolas. 17. Éd.	3	60
Corrigé des thèmes de la Gramm. allem. par Otto-Nicolas. 6. Éd.	1	60
Petite grammaire allemande par Otto-Verrier. 9. Éd.	2	—
Lectures allem. par Otto. I. p. 7. Éd., II. p. 5. Éd., III. p. 2. Éd. à	2	—
Erstes deutsches Lesebuch v. Verrier	2	40
Conversations allemandes par Otto-Verrier. 5. Éd.	1	80
Grammaire **anglaise** par Mauron-Verrier. 10. Éd.	3	60
Corrigé des thèmes de la Gramm. angl. par Mauron-Verrier. 5. Éd.	1	60
Petite grammaire anglaise par Mauron. 6. Éd.	2	—
Lectures anglaises par Mauron. 2. Éd.	2	80
Conversations anglaises par Corkran. 2. Éd.	1	80
Grammaire **arabe** par Armez	10	—
Corrigé des thèmes de la Gramm. arabe par Armez	2	80
Grammaire **grecque** par Capos	6	—
Corrigé des thèmes de la Gramm. grecque par Capos	2	—
Petite grammaire **hongroise** par Kont	2	—
Corigé des thèmes de la petite gramm. hongroise par Kont	1	—
Grammaire **italienne** par Sauer. 11. Éd.	3	60
Corrigé des thèmes de la Gramm. ital. par Sauer. 7. Éd.	1	60
Petite grammaire italienne par Motti. 4. Éd.	2	—
Chrestomathie italienne par Cattaneo. 2. Éd.	2	—
Conversations italiennes par Motti	1	80
Grammaire **japonaise** par Plaut	6	—
Corrigé des thèmes de la Grammaire japonaise par Plaut	2	—
Grammaire **néerlandaise** par Valette. 2. Éd.	4	80
Corrigé des thèmes de la Grammaire néerlandaise par Valette	1	60
Lectures néerlandaises par Valette. 2. Éd.	2	80
Grammaire **portugaise** par Armez	4	60
Corrigé des thèmes de la Gramm. portug. par Armez	1	60
Grammaire **russe** par Fuchs-Nicolas. 4. Éd.	5	—
Corrigé des thèmes de la Gramm. russe par Fuchs-Nicolas. 4. Éd.	2	—
Petite grammaire russe par Motti. 2. Éd.	2	—
Corrigé des thèmes de la petite grammaire russe par Motti. 2. Éd.	—	80
Lectures russes par Werkhaupt et Roller	2	—
Petite grammaire **suédoise** par Fort	2	—
Grammaire **espagnole** par Sauer-Serrano. 5. Éd.	4	—
Corrigé des thèmes de la Gramm. espagnole par Sauer-Serrano. 4. Éd.	1	60
Petite grammaire espagnole par Tanty. 2. Éd.	2	—
Lectures espagnoles par Sauer-Röhrich. 2. Éd.	3	60

Julius Groos in Heidelberg

Digitized by Google

Methode Gaspey-Otto-Sauer.

	M.	Pf.
Griechische Ausgaben:		
Kleine deutsche Sprachlehre für Griechen von Maltos	2	40
Deutsche Gespräche für Griechen von Maltos	2	—
Italienische Ausgaben:		
Grammatica **tedesca** di Sauer-Ferrari. 7. Ed.	3	60
Chiave della Grammatica tedesca di Sauer-Ferrari. 3. Ed.	1	60
Grammatica elementare tedesca di Otto. 6. Ed.	2	—
Letture tedesche di Otto. 5. Ed.	2	—
Antologia tedesca di Verdaro	3	—
Conversazioni tedesche di Motti. 2. Ed.	1	80
Avviamento al trad. dal ted. in ital. di Lardelli. 4. Ed.	1	60
Grammatica **inglese** di Pavia. 5. Ed.	3	60
Chiave della Grammatica inglese di Pavia. 2. Ed.	1	60
Grammatica elementare inglese di Pavia. 2. Ed.	2	—
Grammatica **francese** di Motti. 3. Ed.	3	60
Chiave della Grammatica francese di Motti. 2. Ed.	1	60
Grammatica elementare francese di Sauer-Motti. 4. Ed.	2	—
Letture francesi di Le Boucher	3	—
Grammatica **russa** di Motti	5	—
Chiave della Grammatica russa di Motti	2	—
Grammatica **spagnuola** di Pavia. 3. Ed.	4	60
Chiave della Grammatica spagnuola di Pavia. 2. Ed.	1	60
Grammatica elementare spagnuola di Pavia. 3. Ed.	2	—
Grammatica elementare **svedese** di Pereira	2	—
Niederländische Ausgaben:		
Kleine **Engelsche** Spraakkunst door Coster	2	—
Kleine **Fransche** Spraakkunst door Welbergen	2	—
Kleine **Hoogduitsche** Grammatica door Schwippert. 2. Dr.	2	—
Polnische Ausgabe:		
Kleine deutsche Sprachlehre für Polen von Paulus	2	—
Portugiesische Ausgaben:		
Grammatica **allemã** por Otto-Prévôt. 3. Ed.	4	—
Chave da Grammatica allemã por Otto-Prévôt. 2. Ed.	1	60
Grammatica elementar allemã por Prévôt-Pereira. 3. Ed.	2	—
Grammatica **francesa** por Tanty-Vasconcellos. 2. Ed.	4	—
Chave da Grammatica francesa por Tanty-Vasconcellos. 2. Ed.	1	60
Livro de leitura francesa por Le Boucher	3	—
Grammatica elementar **sueca** por Pereira	2	—
Rumänische Ausgaben:		
Gramatică **germană** de Leist	4	—
Cheea gramaticii germane de Leist	1	60
Elemente de gramatică germană de Leist. 2. Ed.	2	—
Conversaţiunĭ germane de Leist. 2. Ed.	1	80
Gramatică **francesă** de Leist	4	—
Cheea gramaticii francese de Leist	1	60
Elemente de gramatică franceză de Leist. 2. Ed.	2	—
Conversaţiunĭ francese de Leist. 3. Ed.	1	80

Julius Groos in Heidelberg.

Digitized by Google

Methode Gaspey-Otto-Sauer.

	M.	Pf.
Russische Ausgaben:		
Deutsche Konversations-Grammatik für Russen von Hauff	3	60
Schlüssel dazu von Hauff	2	—
Englische Konversations-Grammatik für Russen von Hauff	3	60
Schlüssel dazu von Hauff	2	—
Französische Grammatik für Russen von Malkiel	3	60
Schlüssel dazu von Malkiel	2	—
Schwedische Ausgabe:		
Liten **tysk** Språklära af Walter	2	—
Serbische Ausgaben:		
Kleine **englische** Sprachlehre für Serben von Petrowitsch	2	40
Kleine **französische** Sprachlehre für Serben von Petrowitsch	2	40
Spanische Ausgaben:		
Gramática **alemana** por Ruppert. 3. Ed.	4	—
Clave de la Gramática alemana por Ruppert. 3. Ed.	1	60
Gramática elemental alemana por Otto-Ruppert. 6. Ed.	2	—
Gramática **inglesa** por Pavia. 2. Ed.	4	—
Clave de la Gramática inglesa por Pavia. 2. Ed.	1	60
Gramática sucinta de la lengua inglesa por Pavia. 4. Ed.	2	—
Gramática **francesa** por Tanty	4	—
Clave de la Gramatica francesa por Tanty	1	60
Gramática sucinta de la lengua francesa por Otto. 4. Ed.	2	—
Libro de lectura francesa por Le Boucher	3	—
Gramática sucinta de la lengua **italiana** por Pavia. 3. Ed.	2	—
Gramática sucinta de la lengua **rusa** por d'Arcais	2	—
Clave de la Gramática sucinta rusa por d'Arcais	—	80
Tschechische Ausgabe:		
Kleine **deutsche** Sprachlehre für Tschechen v. Maschner	2	—
Türkische Ausgabe:		
Kleine **deutsche** Sprachlehre für Türken v. Welh Bey-Volland	3	—

Konversationsbücher von Connor.

2sprachig:

Deutsch-Dänisch	2.—	Deutsch-Russisch	3.—	Englisch-Spanisch	2 —
Deutsch-Englisch. 2. Aufl.	2.—	Deutsch-Schwedisch	2.—	Französisch-Englisch. 2. A.	2 —
Deutsch-Französisch	2.—	Deutsch-Spanisch	2.—	Französisch-Italienisch	2 —
Deutsch-Italienisch	2.—	Deutsch-Türkisch	4.—	Französisch-Portugiesisch	2 —
Deutsch-Niederländisch	2.—	English-Italienisch	2.—	Französisch-Russisch	3 —
Deutsch-Portugiesisch	2.—	Englisch-Russisch	3.—	Französisch-Spanisch	2 —
Deutsch-Rumänisch	2.—	Englisch-Schwedisch	2.—		

3sprachig:

Französisch-Deutsch-Englisch. 13. Aufl.	2	40

4sprachig:

Französisch-Deutsch-Englisch-Italienisch	3	60

Ferner sind erschienen:

Die richtige Aussprache des Musterdeutschen von Dr. E. Dannheisser. brosch.	—	50
Englische Handelskorrespondenz von H. Arendt. 2. Aufl.	2	—
Französische Sprachlehre für Handelsschulen von Dr. E. Dannheisser, Dr. G. Küffner und Ph. Offenmüller	2	40
Kurze französische Grammatik von H. Runge	1	60

Digitized by Google

Julius Groos in Heidelberg.

Methode Gaspey-Otto-Sauer.

	M.	Pf.
Italienische Kaufmännische Korrespondenz-Grammatik von Dannheisser und Sauer	4	80
Anleitung zu **deutschen, französischen, englischen** und **italienischen** Geschäftsbriefen von Oberholzer und Osmond. brosch.	—	80
Spanische Handelskorrespondenz von Arteaga y Pereira	3	—
Kleines spanisches Lesebuch für Handelsschulen von E. Ferrades und E. C. Fr. Langenheldt	2	—
German language by Becker	2	—
Spanish commercial correspondence by Arteaga y Pereira	3	—
Langue **allemande** par Becker	2	—
Correspondance commerciale **espagnole** par Arteaga y Pereira	3	—
Lengua **alemana** de Becker	2	—

„Solange Bellamys Zukunftsstaat noch nicht fertig ist, solange es noch Millionäre und Sozialdemokraten gibt, solange nicht jeder Schusterjunge mit akademischer Bildung ausgerüstet den ersten Schritt auf den Schauplatz seiner Wirksamkeit tut, so lange wird man auch noch Privatunterricht nötig haben. Da den Privatlehrer keine „pädagogischen Rücksichten" fesseln, sollte man denken, die Wahl eines Lehrbuches könnte ihm nicht schwer fallen; heißt es doch, und mit Recht, daß jedes Buch gut sei, wenn nur der Lehrer etwas tauge. Aber die Zahl derjenigen, welche Grammatiken schreiben, vom seligen Ahn bis zu denen, die nur schreiben, um ihr Lichtlein nicht unter den Scheffel zu stellen, ist zu groß. Der Zweck ist doch lediglich, den Schüler baldmöglichst auf seine eigenen Füße zu stellen, d. h. den Lehrer entbehrlich zu machen, Zeit und Geld zu sparen Da heißt es denn: „An ihren Früchten sollt ihr sie erkennen", und deshalb soll hier ein Wort geredet werden für die Bücher nach der Methode Gaspey-Otto-Sauer, die im Verlage der Firma Julius Groos in Heidelberg erschienen sind. Auch in Schulen haben sich diese Bücher bewährt, aber für den Privatunterricht sind sie gerade unentbehrlich. Der Rahmen derselben enthält genau das, was ich oben beanspruchte, nicht zu viel und nicht zu wenig. Leicht faßlich sind die Kapitel so eingeteilt, daß sie sich von einer Stunde zur anderen bewältigen lassen, und dabei wird der Stoff in einer Weise bearbeitet, daß der Schüler alsbald zum Sprechen gelangt. Welch einen Erfolg diese Bücher haben, dafür spricht die immer wachsende Reichhaltigkeit des Verlags, der in verschiedenen Gruppen für Deutsche, Franzosen, Engländer, Italiener und Spanier nicht weniger als 64 Haupt- und Nebenwerke enthält, von denen ich selbst mit dem besten Erfolg benützte und benütze zum Unterricht für Deutsche: die französische Grammatik (24. Auflage), die englische (21. Auflage), die spanische, italienische, holländische und russische; für Engländer und Franzosen usw.: die deutsche Grammatik, ohne von den Nebenbüchern zu reden. Was man mit dieser Methode innerhalb 6—12 Monaten erzielen kann, ist ganz erstaunlich. Nach einem solchen Kursus muß der Schüler befähigt sein, sich in der betreffenden Handelskorrespondenz selbst fortzubilden."

Auszug aus dem „Fränkischen Courier".

Die Verlagsbuchhandlung ist fortwährend bemüht, den Cyklus ihrer Unterrichts-Werke nach allen Richtungen hin zu vervollständigen; eine Anzahl neuer Lehrbücher ist in Vorbereitung.

Die neuen Auflagen werden unablässig verbessert und auf der Höhe des Sprachstudiums erhalten.

Digitized by Google

Digitized by Google

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

DUE NOV 17 '39

OCT 20 '51 H

JAN 11 '57 H

MAR 11 '58 H

Digitized by Google